

*cubeo-español*



# A

**abayu** *v.t.* morder.

*ej.* Yavimi ababi mure.

*El perro le mordió a usted.*

*V.* cññu, doreyu, viyu.

**abeyu** *v.t.* comer por manojos, comer con las manos.

*ej.* Jueðova juturare abedama.

*Los niños están comiendo la faraña por manojos.*

*V.* ñññ.

**abiácocu** *s.m.* miembro de una fratria de curripacos. *pl.* abiácova. *f.* abiácoco. *pl.* abiácorõmiva. *V.* abujupãramecũ, bedecũ, cavicuricũ, paipicũ.

**abiácoru** *s.m.* estrella. *pl.* abiácova.

*V.* ãicũcoro, aviá, vaðedũ | cavarõ | cojicũ, cojidijajavu, cojucũ.

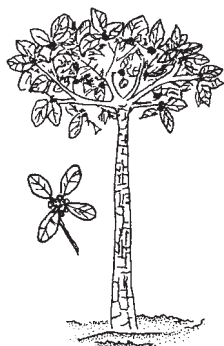
**ábijoco** *s.f.* mantis rezador. *Fam.*

*Mántidae. pl.* ábijova. *V.* cũrooyũ.

**abitacũaðo** *s.inan.* (clas. -ðo) corazón del árbol de níspero (se usa para hacer las columnas de la casa y los arcos).

*pl.* abitacũaðoa. *V.* cócocu, cócojũaricũ, coenóruracu, jiaðavipũrũrũacu, yapachimucu | bucũporaedive, bucũporaru, edive, témutarabu.

**abitacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de níspero, árbol de chicle. *Achras zapota* *L.* *pl.* abitacu. *V.* jocucũ.



abitacu

**abitayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de níspero, fruta del árbol de chicle.

*pl.* abitayabea.

**abobico** *s.inan.* (clas. -bico) neblina (generalmente de la mañana).

*pl.* abobico. *sin.* ñaino. *V.* majuriñaino (C, V), yaiyóvaino.

**abobico jujurõ** nieve.

**abobico ñaino** bajada de la neblina.

*V.* ñññ.

**aboðo** *s.inan.* (clas. -ðo) palo. *pl.* aboðoa.

**aboðo pinidu/turava** punto de un palo.

**abucuya** *s.inan.* (clas. -ya) balay plano (para colocar los tubérculos de la mandioca después de pelarlos y también después de hacer el casabe para servirlo). *pl.* abucu. *V.* cðenó vaivéime, jioñucame, náme, taratuoime | jajóba, jajóru, naðañũ, ñucaba, pediba | javiõibũ | pũe, yacobovũ, yaive.

**abujubiaca** *s.inan.* (clas. -ca) ají silvestre. *Capsicum sp.* *pl.* abujubia. *V.* biaca.

**abujubiacacu** *s.m.* avispa (mediana; negra; muy brava; hace su nido cerca de la tierra). *Polistes spp.*

*pl.* abujubiacava. *V.* uchicũ.

**abujubiacurubu** *s.inan.* (clas. -curubu) nido de las avispas *abujubiacava* (cerrado; mediano; cuelga de una rama bajita; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva).

*pl.* abujubiacurubũ. *V.* uchibũ.

**abujubiamu** *s.inan.* (clas. -mu) ají silvestre. *Capsicum sp.* *pl.* abujubiamua. *V.* yaimu.

**Abujubo** *s.inan.* (clas. -bo) piedra grande cerca de Querarimiri en el río Cuduyarí (nombre propio, lit.: diablo-redondo y/o duro).

**abujuco** *V.* abujutataroco.

**abujucorivebo, abujucorivedu** *s.m.*

(clas. -bo, clas. -du) pez sierra. *Doras eigenmanni*. *pl.* abujucoriveva.

*V.* moacu | abujuvecorobo, corivebo, eobo, ijiyacorivebo, maubo, vecorobo, yucuraru.

**abujucu** *s.m.* diablo, demonio.

*pl.* abujuva. *f.* abujuco.

*V.* burucutuabujucu, cõjeabujucu, jocotaraabujucu, Jūmenijicu, macachicu, mácusu, n̄oabujucu, penijuaabujucu | tēmutarabu abujucu. —*s.inan.* pegapega.

**abujucuitēmutarabu** *s.m.* (clas. -tarabu) oruga no comestible (de varios tamaños; de varios colores, algunas rayadas; lisa; camina como brincando; algunas personas piensan que si la dejan caminar en los dedos se les facilitará tocar guitarra o usar máquina de escribir). *Fam.* *Geometridae*.

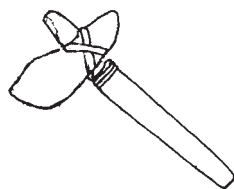
*pl.* abujucuitēmutarabu. *V.* ācricocu.

**abujucuñabo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *abujucuñabo* (pequeño; duro; encima del suelo en cualquier parte; hecho de tierra mezclada con su saliva; los cubeos golpean las rodillas de los niños con este nido para que aprendan a caminar más pronto). *pl.* abujucuñaboa. *V.* bocomibo.

—*s.m.* (clas. -bo, clas. -ru) comején (muy pequeño; blanco; come madera podrida y tierra; forma alternativa: *abujucuñaru*). *Isoptera*.

*pl.* abujucuñaboa, abujucuñaru. *V.* bocomicu.

**abujujijyo** *s.m.* (clas. -yo) tití diablito (el más pequeño de los micos; negro con cara blanca; camina de día en grupos pequeños; dice: *chi-chi-chi-chi-cho-ro-ro-ro*; los come la gente). *Saguinus inustus*. *pl.* abujujijiva. *sin.* ñeminijijyo. *V.* jijjyo.



**abujuoedu**

**abujuoedu** *s.inan.* (clas. -du) hacha de piedra (se refiere a la cabeza del hacha). *pl.* abujuoedu. *V.* joecu | yaime | ājocucu.

**abujumimio** *s.m.* (clas. -yo) ermitaño guayanés. *Phaethornis superciliosus*. *pl.* abujumimiva. *f.* abujumimico. *V.* mimiyo.

**abujumujariyocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de achiote (tiene madera muy dura; se usa para hacer remos). *Bixa orellana L.* *pl.* abujumujariyocu. *V.* jocucu | avedocu, jiađocārivnacu, jiađocu, jiađojūaricu, jiađomumimicu, jiađoñeminicu, jocujūaricu, jocuñeminicu, macañucucu, mujecu, mumimicu, píyucu, tuacu | jiađobu, jiađocu, jiađove.

**abujumujariyocu jiorojocacu** *s.m.* árbol de achiote domesticado.

**abujumujariyocu macarõcacu** *s.m.* árbol de achiote silvestre.

**abujuõrebo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *abujuõreña*. *pl.* abujuõreboa.

**abujuõrecaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *abujuõreve* (negra). *pl.* abujuõrecajea.

**abujuõrecorobu** *s.inan.* (clas. -bu) vaina de *abujuõreña*. *pl.* abujuõrecorobua.

**abujuõrecū** *s.inan.* (clas. -cū) racimo de *abujuõrevea*. *pl.* abujuõrecūa.

**abujuõrejipobu, abujuõretoaru** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -ru) semilla de *abujuõreña*. *pl.* abujuõrejipobua, abujuõretoaru.

**abujuõreñu** *s.inan.* (clas. -ñu) banana. *Musa sp.* *V.* õreñu. *pl.* abujuõreñua.

**abujuõretoaru** *V.* abujuõrejipobu.

**abujuõreve** *s.inan.* (clas. -ve) banana (mediana). *pl.* abujuõrevea.

**abujupãramecu** *s.m.* miembro de una fratria de curripacos. *pl.* abujupãrameva. *f.* abujupãrameco. *pl.* abujupãramenomiva. *V.* abiacocu, bedecu, cavicuricu, paipicu.

**abujupipidi** *s.m.* atrapamoscas garrochero colirufu, atrapamoscas de Venezuela, atrapamoscas cresta negra. *Myiarchus tyrannulus*, *Myiarchus venezuelensis*, *Myiarchus tuberculifer*. *pl.* abujupipidiva. *f.* abujupipidico. *V.* pípidi, pivairecu, váivaiyocu.

**abujupoda** *s. de masa* tuberculosis. *V.* duica ijino.

**abujutataroco, abujuco** *s.f.* mariposa diablo negro. *Fam. Morphidae, Morpho neoptolemus*. *pl.* abujutatarova, abujuva. *V.* tataroco.

**abujutoa** *s. de masa* hongo. *V.* cojicu.

**abujuvecorobo, abujuvecorou** *s.m.* (clas. -bo, clas. -ru) yucuyucú negro. *Fam. Doradidae; Hassar spp., Doras spp.* *pl.* abujuvecorova.

**abujuyacorou** *s.inan.* (clas. -ru) semilla de ojo del diablo. *pl.* abujuyacorua.

**abujuyacorouamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco ojo del diablo (común en el Vaupés y muchas partes de Colombia). *pl.* abujuyacorouamua. *V.* yaimu.

**aburibo** *s.inan.* (clas. -bo) espuma (grande, como en las cachiveras). *pl.* aburiboa (s. de masa: *aburi*; se usa *aburiboa* para contar).

**aburidu** *s.inan.* (clas. -du) burbuja (pequeño, como con Alka-Seltzer). *pl.* aburidua (s. de masa: *aburi*; se usa *aburidua* para contar). *V.* coacáivu.

**ãcabo**\* *s.m.* (clas. -bo) gallineta del monte (la más grande de las gallinetas; canta silbando por la tarde cuando sube un árbol para dormir; en el verano canta durante la noche en intervalos de dos horas hasta la madrugada). *Tinamus*

*guttatus*. *pl.* ãcava. *f.* ãcaco. *V.* bovubo, ñoredu, tucuráco, yaviácabo, yuviáru | órejayu, upayu, yávayu.

**ãcabo**\* *s.m.* (clas. -bo) araña (pequeña; café; no es venenosa). *pl.* ãcava. *f.* ãcaco. *V.* pũpũbo.

**Ãcada** *s.inan.* (clas. -da) Caño Inambú (nombre propio, lit.: gallineta del monte-caño).

**ãcapoico** *s.f.* pájaro (café; dos especies, grande y pequeña; come lombrices e insectos). *pl.* ãcapoiva. *m.* ãcapoicu.

**áco** *adj.dem.f.* cual.

*ej.* Áco põeco chirura nareiyede bueiyuco, coyujacorí yure.

*Cualquier mujer que quiera estudiar la sastrería, que hable conmigo.*

*V.* ácu, árã | áde, árõ.

**ãcucucu** *s.m.* oruga no comestible (grande; rayada amarilla y roja; peluda; viven en grupos grandes en los bejucos en las orillas de los ríos y caños; su pelo hace a la gente rascar; dicen que si la gente la mira tendrá caries en sus dientes). *pl.* ãcucuva. *sin.* jãcucucu. *V.* ãcuriocu.

**ácu** *adj.dem.m.* cual.

*ej.* Ácu ãmu páyu quéda jëniari jári oabe bajuta teimaða; pare bojecuteavũ die neo. *Dicen que ningún hombre podía conseguir la gasolina porque estaba muy cara.*

*V.* áco, árã | áde, árõ.

**ãcuricu** *v.impers.* rascar.

*ej.* Cúcorova ãcurima yure.

*La picadura del sabañón me rasca.*

*V.* jãpiáñu, jãpiápañu | purãcu.

**ãcuriduacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas).

*pl.* ãcuriduacua. *V.* jocucu.

**ãcuriocu** *s.m.* oruga no comestible (término genérico; varias especies, de varios tamaños y colores; algunas tienen pelo y otras no; algunas pican y otras no, de las que pican algunas son

venenosas). *pl.* ãcuriova. *sin.* yaɣuvacu. *V.* abujucuitēmutarabu, ãcucucu, ãucuboruacu, ãujiporuacu, boabéãcurioacu, jīmaucu, jitajupicu, mácajedocu, najoco, ñócorocu, oicu, u, úñuaca | cajedocu | buchicu, cavaru.

**ãcuriojomecasu** (C) *V.* ãcuriojumecasu (Q, V).

**ãcuriojomecaru** (C) *V.* ãcuriojumecaru (Q, V).

**ãcuriojomecayabe** (C)

*V.* ãcuriojumecayabe (Q, V).

**ãcuriojumecasu** (Q, V),

**ãcuriojomecasu** (C) *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas).

*pl.* ãcuriojumecasua, ãcuriojomecasua.

**ãcuriojumecaru** (Q, V), **ãcuriojomecaru**

(C) *s.inan.* (clas. -ru) fruta del árbol

*ãcuriojumecasu* (pequeña como semilla de café; negra; la comen varias aves).

*pl.* ãcuriojumecaru, ãcuriojomecaru (s. de masa: *ãcuriojumeca/ãcuriojomeca*; se usa *ãcuriojumecaru/ãcuriojomecaru* para contar).

**ãcuriojumecayabe** (Q, V),

**ãcuriojomecayabe** (C) *s.inan.* (clas. -yabe) baya (la comen varias aves).

*pl.* ãcuriojumecayabea, ãcuriojomecayabea.

**ãcuriomecu**\* *s.m.* hormiga guerrillera,

hormiga ronda, hormiga legionaria (mediana; rojiza; viven en la selva en montones que hacen subiendo una encima de otra y así descansan varios días, después salen juntas para buscar comida; comen lo que encuentran, especialmente arañas y grillos; roban y crían los huevos de las hormigas *bocotemacava*, las hormigas que nacen parecen *ãcuriomeva*). *Eciton spp.*

*pl.* ãcuriomeva. *V.* doreyu.

**ãchiáñu** *v.i.* estornudar.

*ej.* Põeva ññu curivũ ãchiáivũbu.

*Cuando la gente tiene gripa estornuda.* *V.* jíayũ.

**ãchibũbuco**\* *s.f.* sapo gigante (muy grande, tamaño de paca; café oscuro; tiene dos sacos de veneno en la espalda). *Bufo marinus sp.* *pl.* ãchibũbuva. *V.* bũbuco.

**ãchidobacu** *v.i.* pasar el rito de la iniciación (los hombres lo hacían, pero los cubeos ya no lo hacen; dejaron de hacerlo cuando empezó la educación en las escuelas).

*ej.* Jipacu ãchidobarejaquemavu.

*Mi padre evidentemente pasó el rito de la iniciación.*

*V.* bojũyayũ, bojũyoteyu.

**adamabocomibo, adamabo** *s.inan.*

(clas. -bo) nido de los comejenes *adamabocomiva* (grande; duro; pegado al palo de cualquier árbol mediano o grande; hecho de madera podrida mezclada con su saliva).

*pl.* adamabocomiboa, adamaboa. *V.* bocomibo.

**adamabocomicu** *s.m.* comején (mediano; café claro o gris; come madera podrida; los críos son comestibles). *pl.* adamabocomiva.

*V.* bocomicu | vaibocomicu.

**adamabocomivũyocu, adamavũyocu**

*s.m.* comején comestible *adamabocomicu* alado. *pl.* adamabocomivũyova, adamavũyova. *V.* vũyocu.

**ãða** *s.m.* (clas. -ða) víbora (término genérico para las culebras venenosas). *pl.* ãðava. *V.* coðedebo, doeve, jiacocu, jũacuchidũ, máaða, micaca, ñmuaða, vecoðda | cũñũ, curuyũ.

**Ãðada** *s.inan.* (clas. -ða) Caño Culebra (Vaupés) (nombre propio; lit.: víbora-caño).

**adaitarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) anillo (término genérico para cualquier anillo de adorno, objeto circular para llevar puesto). *pl.* adaitarabu. *V.* bojũteino | cõðeime, cõðeitarabu, cõðeiyo, cõpiába, cũraðo, jevebo, mápenave, moajida,

moajidame, mumuve, ñurava,  
taramacū | āmuve, āmuyo, jipobu |  
adayu.

**adaitōcu** *s.inan.* (clas. -tōcu) maleta,  
baúl, cofre. *pl.* adaitōcua. *sin.* epeitōcu.

**ādajioba** *s.inan.* (clas. -ba) pelo que está  
en los dedos grandes de los pies humanos  
(se dice que si arranca estos pelos una  
culebra le va a morder). *pl.* ādajioba.  
*V.* poḍado | āmuyopoḍado | cuboḍo.

**ādamateyu** *v.t.* pelear (entre grupos  
pequeños).  
*ej.* Maucunarivū ādamateima ne baju.  
*Los enemigos pelearon entre sí.*

*V.* boayú, cārijovañu, cójuboayū,  
cojūjoyayū, cojūjuyū, cūñu, jarayū,  
jēñu, jorojīñu, pēvañu, totayū.

**ādapididūabo** *s.inan.* (clas. -bo) mata  
medicinal (sembrada; tiene tubérculos  
que una persona anciana, hombre o  
mujer, da de comer crudo, hace una  
bebida, o frota en la herida cuando a  
alguien le pica una culebra).  
*pl.* ādapididūaboa (s. de masa:  
ādapididūa; se usa ādapididūaboa para  
contar). *V.* jūoibo | ādaturubo,  
micacabo.

**ādaturubo** *s.inan.* (clas. -bo) mata  
medicinal (sembrada; tiene tubérculos  
que se frotan en la herida cuando a  
alguien le pica una culebra).  
*pl.* ādaturuboa. *V.* jūoibo | ādapididūabo,  
micacabo.

**adayu** *v.i.* embarcar.  
*ej.* Tuipāvai edarī, pōeva adaiñubu.  
*Cuando la gente llega al puerto,  
embarca.*  
*V.* doayū, jatayū, jatotovayū, jatovayū,  
jatuyū, jatūoyū, jorayū, tuijayū, vāiñá.  
—*v.t.* **1.** colocar, colocar adentro, echar  
en, empacar, comprimir en (de comida,  
pastillas).  
*ej.* Me oco adaiñu tāubui.  
*Estoy echando agua limpia en la  
botella.*

*V.* coyurī adayū: coyuyū, epeyū,  
jaboáyū, jajiyū, járiayū, javayū,  
meadayū, ñōñu | adaitarabū,  
joboadaitōcu, jocūbo.

**2.** cargar un vehículo, permitir la  
subida de pasajeros a un vehículo.  
*ej.* Adaiñu jiadocūre, nūrajivū.

*Después de cargar la canoa, iremos.*

*V.* epeyū, ñōñu.

**āde** *adj. y pron.dem.inan.pl.* cuales.

*ej.* Áde ūi daiye me ḍayube.  
*Cualesquier cosas que él hace, hace  
bien.*

*V.* árō | áco, ácu, árã.

**āḍo** *adj. y pron.dem.sg.f.* esa, aquella, ésa,  
aquella (distante).

*ej.* Yavimi āḍo cáyucore cūimi.  
*El perro está mordiendo aquella (esa)  
gallina.*

*V.* ānina, āñu | ānié, no | die, nijié | ico,  
ina, ñai | iye, yo.

**āibedejīcu** *s.m.* pato pequeño (café con  
puntas blancas en las alas y rayas  
blancas en la cabeza). *Fam.* *Anatidae.*  
*pl.* āibedejīna. *f.* āibedejīco. *V.* bedebo,  
bededēco.

**āibocu** *s.m.* güio (largo pero no muy  
gordo; puro blanco; vive en los árboles,  
no se ve mucho y siempre de lejos; es  
un mal agüero). *pl.* āibova. *V.* áicu |  
būveyū.

**āicōaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) olla pequeña  
(contiene comida cocida que sobra).  
*pl.* āicōaiyoa. *sin.* āiyo. *V.* cōaiyo.

**aicobayu** *v.i.* eructar.

*ej.* Yapicūcu aicobaiyame.  
*Cuando alguien está satisfecho al  
comer, eructa.*

*V.* cūrojayū, yariyū, yevajūcu.

**āicu** \* *s.m.* güio (término genérico para  
culebras no venenosas comestibles; las  
comen para prevenir y curar la gripa).  
*Eunectes sp., Epicrates sp.* *pl.* āiva.  
*V.* āibocu, āijuacu, āiñemicu, jiadapi,  
macaāicu, meajuacu, naḍabo, túmaidu,

yurema | dipēpeve | curuy.

—s. *inan*. una constelación. *sin*. ãicuro.

**ãicuro** *s.inan*. (clas. -curo) constelación (no se usa en pl.; aparece en septiembre, trae lluvia, baja las flores de *jiaveic*, no alcanza hacer rebalsa). *sin*. ãic.

V. *jiadavivataicuro*, *moacava*, *moajamnoicuro*, *muñubocuro*, *najocoi cámaruro*: *najoco*, *najoco quíjicocuro*, *najoco uracocuro*, *pāmururo*, *tuirpocuro*, *uchivuro*, *yaicuro* | *abiácoru* | *cojicu*, *cojucu*.

**ãicuibabu** *s.inan*. (clas. -bu) mata de *ãicuica*. *Manihot dulcis Pax*. *pl*. ãicuibu. V. *jioba*.

**ãicuibajavabo** *s.inan*. (clas. -javabo) raíz de yuca dulce (tiene los tubérculos). *pl*. ãicuibajavabo.

**ãicuica** *s.inan*. (clas. -ca) yuca dulce (grande; blanco; se cocina para comer o hacer chicha). *pl*. ãicui. V. *cuca* | *juuca*, *pojeica*.

**ãicuicacaje** *s.inan*. (clas. -ca, clas. -caje) cáscara de *ãicuica* (morada). *pl*. ãicuicacajea.

**aichia** *interj*. denota disgusto, denota sorpresa (solamente los hombres usan esta palabra). V. *aiyá*, *ayu*, *bu*, *chía*, *ico*, *icoajachía*, *jápia*, *jíu*, *jójo*, *jue*, *pa*, *ue*.

**aidica** *interj*. enfáticamente no sé (lit.: ¿ciertamente está diciendo?).

**ãijocucu** *s.inan*. (clas. -cu) 1. árbol (mediano; palo rojo; hojas pequeñas; crece en los rebalses; la corteza se seca y cae). *pl*. ãijocucua. V. *jocucu*. 2. árbol de la vida (no hay pl.; hay solamente uno). V. *ãujocucu*.

**ãijuacu** *s.m.* güio (acuático; grande y muy largo; rojo; muy bravo pero raras veces lo encuentra la gente). *Eunectes sp.* *pl*. ãijuava. V. *ãicu*.

**ãimabureyu** *v.t.* despedazar carne (para cocinar o cocer).

*ej.* *Jipacu buere ãimabureyu batebí.*

*Mi padre estaba despedazando la*

*guara para cocinarla.*

V. *bureyu*.

**ãimacava** *s.inan*. enrejado (para ahumar cacería). *pl*. ãimacava.

V. *juoyayu*.

**ãimacaje** *s.inan*. (clas. -caje) piel de un animal (término genérico).

*pl*. ãimacajea.

**ãimacu** *s.m.* animal (término genérico).

*pl*. ãimara. V. *juoyayu*.

**ãima boaipōecu** cazador (por naturaleza o vocación). V. *boayú*.

**ãima boayú** cazar.

*ej.* *Járica, ãima boarānrevu.*

*Vamos a cazar.*

V. *ãñu*, *jabuyu*, *ññoñu*, *ōroboayu*, *puyu*, *tutoyu* | *moacu*.

**ãimacui curabo** abdomen de un animal.

**ãimacui peniá** hígado y órganos similares de un animal.

**ãimacui poḁaḁo** pelo de un animal. *sin*. ãimapoḁaḁo.

**ãimara vuivu** animales voladores.

**ãimajia** *s.* de masa carne de animales.

**ãimajiaru** *s.inan*. (clas. -jiaru) carne de animal (pedazo). *pl*. ãimajiarua.

**ãimapoḁaḁo** *s.inan*. (clas. -ḁo) pelo de un animal. *pl*. ãimapoḁaḁoa (s. de masa: *ãimapoda*; se usa *ãimapoḁaḁoa* para contar). *sin*. ãimacui poḁaḁo: ãimacu. V. *poḁa* | *míjidoi poḁaḁo*: *míjido*.

**ãimarucajina** *s.* de masa manada, rebaño (también se dice *obedivu ãimara*). V. *cairucajina*, *pōerucajina*, *rucajina* | *pōecu*.

**ãimayajubo** *s.inan*. (clas. -yajubo) rebaño, hatu, manada (grupo de seres de la misma clase). *pl*. ãimayajuboa.

**ãimenecu\*** *s.inan*. (clas. -cu) guamo (delgado, no muy alto, con hojas medianas; crece en las orillas de los ríos y caños). *Inga sp.* *pl*. ãimenecua.

V. *menecu* | *jímiacu*.

**ãimeneme** *s.inan*. (clas. -me) guama (no



comestible). *pl.* āimenemea (s. de masa: *āimene*; se usa *āimenemea* para contar).

*V.* meneme.

**āino** *s.inan.* comida. *pl.* āiye. *V.* āñũ | cōaiyo.

**āino apurō** comida cruda.

**āiye bojedaiñami** supermercado, tienda de comestibles.

**āiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) comedor, restaurante. *pl.* āiñamia. *V.* āñũ.

**āiñemicũ** *s.m.* güio (acuático; grande y muy largo; blanco manchado con negro). *Eunectes murinus.* *pl.* āiñemiva. *V.* āicũ.

**āiorebo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *āioreñua.* *pl.* āioreboa. *sin.* mucuribũabo.

**āiorecaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *āioreve.* *pl.* āiorecajea. *sin.* mucuribũacaje.

**āiorecorobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) vaina de *āioreñũ.* *pl.* āiorecorobũa. *sin.* mucuribũacorobũ.

**āiorecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) racimo de *āiorevea.* *pl.* āiorecũa. *sin.* mucuribũacũ.

**āiorejipobũ, āioretoraũ** *s.inan.* (clas. -bũ, clas. -rũ) semilla de *āioreñũ.* *pl.* āiorejipobũa, āioretoraũa. *sin.* mucuribũajipobũ.

**āioreñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) banano. *Musa balbisiana Colla.* *pl.* āioreñua. *sin.* mucuribũañũ. *V.* ōreñũ.

**āioretoraũ** *V.* āiorejipobũ.

**āioreve** *s.inan.* (clas. -ve) popocho, popoche (banana corta, gruesa, dulce). *pl.* āiorevea. *sin.* mucuribũave.

**aibe** *pron.interrog.* qué, cómo. *V.* ye, yéde, yéque.

**aibe đabedabu** es imposible, no hay manera (modismo).

*ej.* ¡Aibe đabedata mure!  
*¿Es imposible que haga esto para usted!*

**aibe đarĩ** cómo.

*ej.* ¿Aibe đarĩ ipuede đaidi?  
*¿Cómo se hace esta canasta?*

**aibe teni** por qué.

*ej.* ¿Aibe teni cōjijinore nuiyũbecurũ mũ?

*¿Por qué no quiere usted ir a la reunión?*

**aibe tequiyepe đayu** cuál propósito.

*ej.* ¿Aibe tequiyepe đaquemari na?  
*¿Por qué lo hicieron? ¿Cuál era su propósito al hacerlo? ¿Cuál era el objetivo al hacerlo?*

**aipino** *pron.interrog.* cuánto, cuánta.

*ej.* ¿Aipijāravua baju mori ūre?  
*¿Cuántos días estuvo él con fiebre?*  
*ej.* ¿Aipino bojecurĩ?  
*¿Cuánto vale?*

**aipinũmũ** *s.inan.* (clas. -nũmũ)

cuandoquiera (funciona como adv. temp.; con v. interrog. implica que no va a ocurrir la acción; con v. neg. significa “nunca”).

*ej.* Aipinũmũ ji dainũmũ đacũyũmu yũ.  
*Vendré cuandoquiera.*

*ej.* Aipinũmũ dabecũbu yũ.  
*Nunca vendré.*

*ej.* ¿Aipinũmũ đaquijidi?  
*¿Cuándo vendré? (Probablemente nunca.)*

*pl.* aipinũmua.

**aipiye** *pron.interrog.* cuántos, cuántas.

*ej.* ¿Aipiye baju bojedacurũ mũ?  
*¿Cuántos compró usted en total?*

**aipiye paiyede** de qué clase.

*ej.* ¿Aipiye paiyede ũcurũ mũ?  
*¿De qué tipo quiere usted?*  
*sin.* aipiyede

**aipiyede** *pron.interrog.* 1. cuándo.

*ej.* ¿Aipiyede copaicũyũrũ mũ?  
*¿Cuándo regresará usted?*

2. de qué clase.

*ej.* ¿Aipiyede ũcurũ mũ?  
*¿De qué tipo quiere usted?*  
*sin.* aipiye paiyede.

**aiyá** *interj.* denota negación. *V.* aichĩa.

**Āiyebo** *s.inan.* (clas. -bo) Cerro de Comida (nombre propio; cerro que los antepasados pensaron era el origen de la comida, lit.: comida-redondo y/o duro). *V.* āujocũcũ.

**ãiyó** *s.inan.* (clas. -yo) olla pequeña.  
*pl.* ãiyoa. *sin.* ãicõaiyo.

**aiyurõ** *s.inan.* significado. *pl.* aiyurõa, aiyue. *V.* cámu.

**ãmajipobu** *s.m.* (clas. -bu) rana de árbol (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; muy pequeñita; verde; al escucharle en la distancia la llaman *ãmajipobu*; al verle la llaman *tãtacorobuaco*; *tãta* es el sonido que hace). *Hyla sp.* *pl.* ãmajipobua. *sin.* tãtacorobuaco. *V.* bedeũmaco, curacacaco, cãmamicaco, cãmatoetoco, ejeco, ãpeco, jórocotoco, mamũcajeaco, mamũtuico, máumaco, momaco, neitũrũrũco, ocovũaco, pãturico, popoco, puico, tãtũrachĩtoõo, totorũco, tõtorũyoco, tũyũyũco, úcũraco, ùmaco.

**ãmamenecu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol ojo de misingo (grande con hojas medianas; crece en las orillas de los ríos y caños). *Inga sp.* *pl.* ãmamenecua. *V.* menecu.

**ãmamenedu** *s.inan.* (clas. -du) fruta de ojo de misingo (el pez *ãmaru* la come pero la gente no). *pl.* ãmamenedua (s. de masa: *ãmamene*; se usa *ãmamenedua* para contar). *V.* meneme.

**ãmaru**\* *s.m.* (clas. -ru) misingo (varias clases). *Paraushenipteru fisheri*, *Parauchenipterus spp.* *pl.* ãmava. *V.* moacu | paitari, vacũru.

**ãme** *adv.* de *man.* mal.

*ej.* ãme ãiye cũvũ, ãme ijie daivũ majare.

*Cuando la comida está pasada, nos enfermamos gravemente.*

**ãmecaõo** *v.i.* menstruar.

*ej.* Õ amecaõo cũracũãõo ijivũ õre.

*Cuando menstrúa le duele la espalda.*

*sin.* bucũrõmiãõo. *V.* biããayũ, decoboayũ, nomiãõo | nomió.

**Ãmecãpido** *s.inan.* (clas. -cãpido) Villa Fátima (Vaupés) (nombre propio; lit.: feo/mal-punta).

**ãmeco** *adj.f.* mala, fea, desagradable.

*ej.* Bũbũco ãmeço cubico ji cãitucubũi.

*Hay un sapo feo en mi dormitorio.*

*pl.* ãmenomiva. *sin.* meameço.

*ant.* meaco. *V.* caãatebeco.

**ãmecoriachĩabo, ãmecoriabo** *s.inan.*

(clas. -chĩabo, clas. -bo) mata de

maleza. *pl.* ãmecoriachĩaboa,

ãmecoriaboa (s. de masa: *ãmecoria*; se

usa *ãmecoriachĩaboa/ãmecoriaboa* para contar).

**ãmecoriãõo** *s.inan.* (clas. -õo) tallo de

maleza. *pl.* ãmecoriãõoa (s. de masa:

*ãmecoria*; se usa *ãmecoriãõoa* para

contar). *V.* cõriãõo, corũino.

**ãmecoroꝑũ** *v.t.* 1. acusar, criticar

(especialmente formalmente ante la tribunal legal).

*ej.* Churarava boaipõecũre

ãmecoroquemavũ.

*Evidentemente los soldados acusaron al guerrillero.*

*V.* coãoboboõĩ bũjicũ: coãoboboꝑũ,

coeniõovateꝑũ (C, V), coꝑoꝑũ, coꝑũĩ aãayũ: coꝑũyũ, jũjuvañũ, yõboi bũjide cuyũ.

2. burlarse de.

*ej.* Jueãova ne baju ãmecoroõĩ yajuyama.

*Los niños juegan burlándose entre sí.*

*V.* yũriyũ.

**ãmecu** *adj.m.* malo, feo, desagradable.

*ej.* Vãjui ãmeçu bajube.

*El lombriz lagarto es muy feo.*

*pl.* ãmena. *sin.* meameçu. *ant.* meacu.

—*v.est.* 1. ser/estar feo, ser/estar malo, ser/estar desagradable, ser/estar inútil, no servir.

*ej.* Bũbũco ãmecobe.

*El sapo es feo.*

*sin.* meameçu. *ant.* meacu. *V.* ãmei, me, caãatebecũ, pũrũcũbecũ, yayũjovacu.

2. no ser/estar.

*ej.* Abujucũ jãimũ ãmeame.

*No se ve un demonio.*

**ãmechuri** *s.inan.* (clas. -churi) herida grave. *pl.* ãmechuria.

**ãmedayũ** *v.t.* romper, quebrar, arruinar, dañar, hacer daño.

*ej.* Borojapiaibore ãmedavũ yũ.

*Yo rompí el radio.*

*ant.* meadayũ. *V.* ãmeteyũ, burayũ,

cobayũ, cobũrũrũĩ burayũ:

cobũrũrũyũ, codeóvayũ, codeyũ,

copovayũ, copoyũ, duruyũ, jadeyũ,

pãivũ, pũyoyũ, tatorĩ burayũ: tatoryũ,

tõañũ, tõñũ, totarĩ burayũ: totayũ,

tõtovañũ, tũrĩ yavayũ: tũyũ.

**ãmei** *adv. de man.* 1. mal.

*ej.* Máriovaicũ doreyũ ãmei ijiáme yũre.

*Cuando la hormiga me pica me duele mucho.*

*ant.* me. *V.* ãmecũ, meacũ.

2. mucho.

*ej.* Jípacõ ãmei jecũbico mamacore.

*La madre ama mucho a su hija.*

**ãmeina** *adv. de man.* malísimamente, groseramente.

**ãmeina ayũ** odiar.

*ej.* Ëi muturure ñavaipõescũre ãmeina ayũme.

*Probablemente odia al que le robó su motor.*

*ant.* ucũ. *V.* coenícũ.

**ãmeina ðayũ** a. hacer mal, pecar.

*ej.* Põescũ ñavañũ maru apescũ ñi cũvede, ãmeina ðaibi.

*Si alguien roba a otro, hace mal.*

*V.* yũrimacũcũ.

b. hacer de afán (implica malhecho).

*ej.* Pũede ãmeina ðaðõbe.

*Ella hace canastos de afán y malhechos.*

**ãmeina jáñũ** tener envidia.

*ej.* Ji muturu cũvaede ãmeina jáivũbu põeva.

*La gente tiene envidia de mi motor.*

*V.* tebuteyũ.

**ãmeina teyũ** hacer mal, pecar.

*ej.* Põescũ ãmeina dápiayũ baru, ãmeina teibi.

*Si una persona piensa mal, hace mal.*

**ãmeno** *adj.inan.* malo, feo, desagradable.

*ej.* Ma ãmemamu, pare ocayiye boje.

*La trocha es fea porque ha llovido mucho.*

*pl.* ãme. *sin.* meameno. *ant.* mearo.

—*s.inan.* pesar, pena, dolor, mal. *pl.* ãme.

**ãmeteica** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo podrido. *pl.* ãmeteiye. *sin.* pojeica.

**ãmeteyũ** *v.i.* ser/estar arruinado, ser/estar quebrado, ser/estar roto, dañarse.

*ej.* Muturu ãmeteiũ.

*El motor está roto.*

*V.* ãmedayũ, duruyũ.

**ãmeteino cũbevũ** no romperse, no quebrarse, no podrirse.

*ej.* Tãũjororũ ãmeteino cũbevũ.

*La loza de metal no se rompe.*

**ãmi** *s.m. y f.* apodo para hermano mayor, apodo para hermana mayor. *V.* ãmicó, ãmiyó.

**ãmiá** *s.inan.* (clas. -ãmiá) nombre (puede ser nombre español o portugués, nombre ceremonial, nombre de un abuelo o una abuela). *pl.* ãmiá.

**ãmiá jipocoro** apellido. *V.* pãmiãmia, yajuiãmia.

**ãmicó** *s.f.* hermana mayor (voc.). *V.* ãmi, ãmiyó | bũchũ | mamico.

**ãmicũcũ** *v.est.* tener un nombre, ser/estar nombrado.

*ej.* Quíjicũ ãmicũbebi.

*El niño no tiene un nombre.*

**ãmidoyũ** *v.t.* nombrar, dar un nombre, poner un nombre, bautizar en la iglesia católica.

*ej.* Ëjũá coapa pai dayũ, jũeðojĩnare ãmidoyũbe.

*Cada año un cura viene y da nombres/bautiza a los niños.*

*V.* pãmiãmia, yajuiãmia.

**ãnipupuyũ** *v.t.* dar un nombre al soplar, poner un nombre al soplar (ceremonia de todo el día para nombrar a los muchachos y las muchachas con

nombres indígenas cuando llegan a la pubertad; algunas familias han dejado de hacerla; no tiene que ver con la brujería).

*ej.* Ñai bũcũcũ ñi pãramenare  
ãmipupuamedã.

*Dicen que este viejo puso nombres al soplar a sus nietos.*

*V.* pãmiãmia.

**ãmiyó** *s.m.* hermano mayor (voc.).

*V.* ãmi, ãmicó | bũchũ | mamicũ.

**ãmubũcũyo** *s.inan.* (clas. -yo) pulgar.

*pl.* ãmubũcũyoa. *V.* ãmuyo | cũbobũcũyo.

**ãmucuarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) muñeca.

*pl.* ãmucuarũa. *V.* pũrũcũarũ | ãmuve | cũachĩarũ, cũajãrabo, cũarũ.

**ãmujiyo** *s.inan.* (clas. -yo) dedo meñique

de la mano (dim.: -jĩ). *pl.* ãmujiyoa.

*sin.* ãmupinidũcađo, pinidũcajĩyo.

*V.* ãmuyo.

**ãmupinidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) punto del

dedo. *pl.* ãmupinidũa. *sin.* pũrũpinidũ.

*V.* ãmuyo | pinidũ.

**ãmupinidũcađo** *s.inan.* (clas. -đo) dedo

meñique de la mano.

*pl.* ãmupinidũcađoa. *sin.* ãmujiyo.

**ãmutũcarũ** *s.inan.* (clas. -tũcarũ)

antebrazo. *pl.* ãmutũcarũa.

*V.* arũbocatũcarũ, arũyo.

**ãmuve** *s.inan.* (clas. -ve) mano y todo el

brazo. *pl.* ãmuvea. *V.* pũrũ | ãmucuarũ,

ãricaro, arũbo, arũbocatũcarũ, arũyo,

cũachĩarũ, cũajãrabo, cũarũ,

pũrũcoriba, pũrũcũarũ, pũrũtũcarũ.

**ãmuve adaitarabũ** pulsera.

*V.* bojuteino.

**ãmuyo** *s.inan.* (clas. -yo) dedo (vea los números entre uno y nueve).

*pl.* ãmuyoa. *V.* ãmubũcũyo, ãmujiyo,

ãmupinidũ | cũove | pũrũ.

**ãmuyo adaitarabũ** anillo, sortija.

*V.* bojuteino.

**ãmuyo bũoyũ** torniquete.

**ãmuyo coricacađo** dedo cordial, dedo

anular. *sin.* coricacađo.

**ãmuyo cutuino** nudillo.

**ãmuyo teneve** espacio entre dos dedos (cualesquier). *V.* cũbojarabo.

**ãmuyojẽñũ** *v.t.* saludar (al dar la mano).

*ej.* Cójijinoi eaiũvũ, caiũvũ

ãmuyojẽñavũ maja.

*Cuando llegamos a una reunión, saludamos a todos.*

*sin.* pũrũ jẽñũ.

**ãmuyopodađo** *s.inan.* (clas. -đo) pelo

que está en los dedos de las manos

humanas. *pl.* ãmuyopodađoa (s. de

masa: ãmuyopoda; se usa ãmuyopodađoa para contar). *V.* podađo | ãđajioba.

**ãmuyotũcarũ** *s.inan.* (clas. -yo, clas.

-tũcarũ) sección de dedo entre los

nudillos. *pl.* ãmuyotũcarũa.

**anaco** (Q, V) *s.inan.* término para hablar

con una clase de guacamayos

domésticos (voc.; no hay pl.). *sin.* eva (C,

V). *V.* áqui, bora, mato, tõi, tuca | eva,

neieva.

**ángle** *s.m.* ángel (préstamo del español).

*pl.* ángleva.

**ãnidũve** *s.inan.* (clas. -ve) otro lado, ese

lado, aquel lado (funciona como adv.

loc.). *pl.* ãnidũvea. *sin.* apedũve.

*ant.* idũve. *V.* ãnipũravũ, apepũravũ,

ipũravũ | cõchino | duica, jiva.

**ãnié** *adj. y pron.dem.inan.pl.* esos,

aquellos, ésos, aquéllos (distante).

*ej.* Ñnié memeiye ðaiye jauvũ bojũvũre.

*Los jóvenes tienen que hacer aquel trabajo.*

*V.* no | ãđo, ãnina, ãñũ | die, nijié | iye,

yo, | ico, ina, ñai.

**ãnina** *adj. y pron.dem.anim.pl.* esos, esas,

aquellos, aquellas, ésos, ésas, aquéllos,

aquéllas (distante).

*ej.* Ñnina mĩjina meavũyovare ãivũbu.

*Aquellos (Esos) pájaros están comiendo hormigas.*

*sin.* cacoíde (Q). *V.* ãđo, ãñũ | ãnié, no |

ico, ina, ñai | iye, yo | die, nijié.

**ãnipûravu** *s.inan.* (clas. -pûravu) ese lado, aquel lado, esa parte, aquella parte (funciona como adv. loc.).  
*pl.* ãnipûravua. *ant.* ipûravu.  
*V.* apepûravu | ãniduve, iduve | cõchino | duica, jiva | noma.

**ãno** *adv.loc.* allá, allí.  
*ej.* Ñno jãrorõ ïmaro.  
*Se ve un pueblo allá.*  
*V.* ãnoí, noi, nore.

**ãnoí, ãnuí** (C, V) *adv.loc.* por allá, por allí.  
*ej.* Ñnoí ocaivu.  
*Está lloviendo por allá.*  
*ej.* Ñnuí vuicû jãpuravu.  
*Un avión suena por allá.*  
*ant.* yui. *V.* noi.

**ãñu** *v.t.* comer.  
*ej.* Moare ãivuibu.  
*Estamos comiendo pescado.*  
*V.* abeyu, ãoñu, jãjarovayu, jãjuñu, jãruõñu, javateyu, múcu, varuãñu | ãimacu, ãino, ãiñami, doarí ãijarabo: doayu.  
**ãre cuyu** *a.* vagar buscando comida.  
*ej.* Vecu yocare ãre cuiyame.  
*La danta anda buscando hojas para comer.*

**b.** apacentar.  
*ej.* Oteivecu cõriãre ãre cuiyame.  
*La vaca apacienta.*

**ãri jãñu** probar comida, aprobar el sabor.  
*ej.* Varubore ãri jãvu yu.  
*Probé la quiñapira.*

**ãri oabe** sobras (lo que no se podía comer).

**ãri pûpuiye** sobras después de comer.  
**ãri yainí coroyu** comer mucho sin prestar atención a otras personas por tener tanta hambre.

*ej.* Ñri yainí coroyube ñai põecu.  
*Este hombre come mucho sin mirar a otros por tener tanta hambre.*

**ãñu** *adj. y pron.dem.sg.m.* ese, aquel, ése,

aquél (distante).

*ej.* Ññu míyavi ïmûi vuibi.  
*Aquel (Ese) gavilán está volando alto.*  
*sin.* cacóí (Q). *V.* ãdo, ãnina | ãnié, no | die, nijié | ico, ina, ñai | iye, yo.

**ãoñu** *v.bitr.* hacer comer, alimentar.

*ej.* Jípaco ãre jiarure ãomico.  
*Su madre le hizo comer la carne.*  
*V.* ãñu, jayúoyu, múvañu.

**ãore cuyu** pastorear.

*ej.* Oteivecuvare coreipõeva náre ãore cuyaima.  
*Los vaqueros pastorean al ganado.*

**apa** *adv.* aun, también (indica prominencia con valor enfática; no se usa mucho en el dialecto C).  
*ej.* Ji pûrãre mu mi baju jëni jãjide apa.  
*Aun usted mismo toque mis manos.*  
*V.* baji, baju, máre.

**apamu, apataramu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de agua (se usa para el matafrío; tiene agua fresca que quita la diarrea; la raíz rallada mezclada con agua sirve para prevenir el vómito y la diarrea). *Tetracera sessiliflora(?)*. *pl.* apamua, apataramua. *V.* jaramu, toamu | nadañu | bijo, coo.

**apatarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) círculo de bejuco que sostiene la base del matafrío contra el palo de soporte de la casa. *pl.* apatarabua. *sin.* tuitarabu.

**apataramu** *V.* apamu.

**apatarave** *s.inan.* (clas. -tarave) bejuco *apamu/apataramu* (aro o rollo grande). *pl.* apataravea.

**apavaru** *s.m.* sardina. *Fam.*

*Gasteropelecidae.* *pl.* apavava. *V.* ãmive.

**apeco** *adj. y pron.sg.f.* otra.

*ej.* Apeco cáyucore ïni bojedaavu yu.  
*Yo compré otra gallina.*  
*pl.* apenomiva.

**apecu** *adj. y pron.sg.m.* otro.

*ej.* Apecumaque jajovacuñuvu yu.  
*Fui a pescar con otro (hombre).*  
*pl.* apevu.

- apecu aviá b́acacui** mes pasado.  
*sin.* aviá cūivacacui.
- apeduve** *s.inan.* (clas. -ve) otro lado, ese lado, aquel lado. *pl.* apeduvea.  
*sin.* āniduve.
- apeida** *adv. de man.* diferentemente.  
**apeida dápiayũ** pensar diferentemente, cambiar sus ideas.  
*ej.* Cójjiniburu yóboi, apeida dápiavũ yũ.  
*Después de la reunión yo pensé diferentemente.*  
*sin.* j́icua dápiayũ, joedíva dápiayũ.  
*ant.* cūinátũrũ dápiavũ.
- apej́e** *s.inan.* cualquier cosa, otra cosa pequeña (dim.: -j́e; gramaticalmente es pl.).
- apemiata** *adv.* denota cambio de tema (rasgo del disc.).  
*ej.* N̄j̄je cójjinoi apemiata coyũbi apecu.  
*En nuestra reunión alguien cambió el tema.*
- apeno** *adj. y pron.inan.* otro, otra.  
*ej.* Apeno ĩmaroi n̄rajivũbu javena.  
*Mañana iremos a otro pueblo.*  
*pl.* ape.
- apenora** *adv.loc.* en otro lugar específico.  
*ej.* Apenora adavũbu apej́iene.  
*Están echando las cosas de un lugar a otro.*
- apenũmũ** *s.inan.* (clas. -nũmũ) otro tiempo, más tarde, algún otro tiempo (funciona como *adv. temp.*).  
*pl.* apenũmũa.
- apepũravũ** *s.inan.* (clas. -pũravũ) al otro lado (funciona como *adv. loc.*).  
*ej.* Cójjivũ dobarivũbu ĩmũva apepũravũi, nomiva apepũravũi.  
*Cuando nos reunimos los hombres se sientan en un lado y las mujeres en otro.*  
*pl.* apepũravũa. V. ānipũravũ, ipũravũ | āniduve, iduve | cōchino | duica, jiva.

—*adv. de man.* al revés (de ropa, zapatos, botas, u otras prendas de vestir; se usa con este sentido en los dialectos Q, V).

*ej.* Quíjicu cuitótecajeare dobi apepũravũita.

*El niño se puso la ropa al revés.*

*sin.* cātave (C). V. yóbomata | copedioyavũ.

**apetucubũ** *s.inan.* (clas. -tucubũ) otro cuarto, otro nivel del mundo (funciona como *adv. loc.*; lit.: otro cuarto, también refiere al cielo y al infierno).  
*pl.* apetucubũa.

**apeũme** *s.inan.* (clas. -ũme) otro espíritu.  
*pl.* apeũme.

**apuco** *adj.f.* viva.

*ej.* Vārico quíjico ji jajovaimo mácore apucore jaravavũ jiaí.

*Tiré al río la jacha pequeña que cogí viva.*

*pl.* apũinomiva.

**apucu** *adj.m.* vivo.

*ej.* Yavimi ne õpoboaimũ mácu apucu eacube cũrami.

*El perro al que pegaron un balazo evidentemente llegó vivo a la casa.*

*pl.* apũrivũ.

—*v.est.* estar vivo.

*ej.* Apũra vũrĩ darĩ tũrĩ apũbi ĩ.

*Después de caer del nido está vivo.*

*ant.* yayiyũ. V. apũóvayũ, ũmedavayũ.

**apũije** *s. de masa* veneno (un tubérculo túrubo rallado). V. ije.

**apũóvayũ** *v.t.* hacer vivir.

*ej.* Jũmenijicu apũrivũre apũóvayũbe.  
*Dios hace vivir a toda criatura.*

V. apucu.

**apũrĩ** *adv. de razón* pues aun, porque aun (se usa cuando una persona no quiere hacer algo y da la razón que otra persona tampoco lo hace).

*ej.* Jaime apũrĩ n̄metebi.

*Aun no se fue Jaime.*

*sin.* japũrĩ. V. cāreja.

- apuricabo** *s.inan.* (clas. -bo) salsa picante de ají verde, quiñapira. *pl.* apuricaboa. *V.* varubo | varuãñu.
- apuricaca** *s.inan.* (clas. -ca) ají verde (término genérico). *pl.* apurica. *V.* biaca.
- apurõ** *s.inan.* vida. *pl.* apurõa, apué (se usa *apurõa* cuando hay pocas y *apué* cuando hay muchas).
- áqui** *s.inan.* término para hablar con un periquito doméstico (voc.; no hay pl.). *sin.* cãi, piqui. *V.* anaco (Q, V), bora, mato, tõi, tuca | cuyuru, õpocuyuru, pícuyaidu, pĩedocacu.
- árã** *adj.dem.anim.pl.* cuales. *ej.* ¿Árã põeva eari muje yebare ãnoare?  
¿Cuáles personas llegaron a su pueblo ayer?  
*V.* áco, ácu | áde, árõ.
- ãrabu** *s.inan.* (clas. -bu) pierna corva, pierna estevada, patituerto. *pl.* ãrabua. *ant.* cainiarabu.
- ãraca** \* *s.m.* (clas. -ca) garza (no hay término genérico; comestible). *Nycticorax nycticorax.* *pl.* ãracava. *f.* ãracaco. *V.* bedecõaca, cavaðai, coro, cõte, ãmiyai, jiapoporuco, jiatãituru, jiaũmu (Q, V), jiveðai, juiteiyo, memua, moavuyo, mujacoro, óco, pápiyo, tuyuyu, vãrari, veĩñunu, yai, yaoro, yaviñunu.
- ãracacave** *s.inan.* (clas. -ve) espinilla de la pierna. *pl.* ãracacavea. *V.* ãraðo, cubocũaru.
- ãraðo** *s.inan.* (clas. -ðo) pierna, pantorrilla de la pierna. *pl.* ãraðoa. *V.* ãracacave, cũachĩaru, cũajãrabo, cũaru, cuboba, cubocũaru, moaðobo, ñuabo, tõaru | vajocacãtave.
- ãraðocaje** *s.inan.* (clas. -caje) pantalones. *pl.* ãraðocacajea. *V.* cuitótecaje | chirura | arubocaje.
- ãrarabo** \* *s.m.* (clas. -bo) abeja (mediana; rojiza; le gusta chupar jabón). *pl.* ãrarava. *V.* cãinébo.

- Ãraradacuporu** *s.inan.* (clas. -ða, clas. -cuporu) Nazaret (Cubiyú) (nombre propio; lit.: abeja-caño-desembocadura).
- aravidíve** \* *s.m.* (clas. -ve) arenca. *Brycon* *sp.* *pl.* aravidíva. *sin.* curacaparo. *V.* moacu | cũuricarũ.
- ãri** *pron.interrog.* dónde, adónde. *ej.* ¿Ãri cãtedi joborõ jãivaino?  
¿Dónde fue el terremoto?
- ariãru** *s.m.* (clas. -ru) larva (pequeña; blanca; la gente las come asadas o crudas). *pl.* ariãva. *V.* pĩcosũ.
- ariãvuyocu** *s.m.* escarabajo (pequeño; gris; ariãva salen de sus huevos). *pl.* ariãvuyova. *V.* cõjamãvuyocu, cãratomorũ, chĩchicubo, ñmemubo, jocũñutorũ, menurubo, ñmtecubo, pecarpĩcovuyocu, tãpĩcovuyocu.
- ãricaro** *s.inan.* (clas. -ro) axila, sobaco. *pl.* ãricarua. *V.* ãmuve, arubo.
- ãrita** *pron.interrog.* exactamente en dónde. *ej.* ¿Ãrita najova cãri?  
¿Exactamente dónde están los camarones?
- árõ** *adj. y pron.dem.inan.sg.* cual. *ej.* ¿Árõ ñmarocacãrũ mũ?  
¿De cuál pueblo es usted?  
*V.* áde | ácu, áco, árã.
- ãrojaco** *adj.f.* parecida. *ej.* Jueðoco jípacope ãrojaco cãtebico.  
De niña era parecida a su madre.  
*pl.* ãrojarinomiva.
- ãrojacu** *adj.m.* parecido. *ej.* Nijicu jĩbucupe ãrojacu cubi.  
Este niño es parecido a su hermano mayor.  
*pl.* ãrojarivu.
- v.est.* ser/estar parecido. *ej.* Mi cuitótecaje ji cuitótecajepe ãrojavu.  
La ropa de usted es parecida a la mía.  
*V.* cõmajeteyũ, páyu | dũcũrõ.
- ãrojamena** *adv.* de man. inaveriguablemente, silenciosamente,

secretamente, clandestinamente.

*ej.* Õi memeiyedeca ãrojamena etavũ yũ.

*Mientras ella trabajaba, salí sin ella darse cuenta.*

V. bída, bídata, bídeca.

**ãrojaro** *adj.inan.* parecido.

*ej.* Ærojaro ãi cãramipedecabu.

*Es parecido a la casa de él.*

*pl.* ãrojae, ãroje.

**ãrojateyũ** *v.t.* parecer (el comp. es un v.t. que lleva *-pe*).

*ej.* Ære jũoyũpe ãrojatevũ yũ.

*Parece que le di su medicina. (Pero el hablante no está seguro, no recuerda bien.)*

*ej.* Jíyũpe ãrojatevũ yũ.

*Parece que le di (algo).*

V. páyũ.

**aru** *conj.* y, entonces.

*ej.* Paritubo aru pẽoiyoare máre bojedacajaco yũre.

*Compre para mi una caja de fósforos y también unas espermás.*

**ãrucuibo**\* *s.m.* (clas. -bo) paují de copete (comestible; usan las plumas de su cabeza para collares). *Crax daubentoni.*  
*pl.* ãrucuiva. *f.* ãrucuico. V. cõenóro, juico, jũyũcũ, mũococ, ãremũococ, yapeduridu | urayũ.

**Ãrucuibo** *s.inan.* (clas. -bo) Mitú (Vaupés) (nombre propio; lit.: paují de copete-redondo y/o duro).

**aruchu** *s. de masa* arroz (préstamo del español). V. coboivũ.

**aruibo** *s.inan.* (clas. -bo) grabadora, radio. *pl.* aruiboa. *sin.* borojapiaibo, bueibo, cúpecaibo, põejipobũ. V. põedecojãđovaibo | aruyũ.

**aruyũ** *v.t.* remedar, imitar, copiar.

*ej.* Põeva ne yávaiyede arubico veco.

*El loro imita el habla de la gente. sin.* cúpecayũ. V. bueyũ, cãrijoañaũ | aruibo.

**arũbo** *s.inan.* (clas. -bo) hombro (de

gente y animales). *pl.* arũboa. V. ãmuve, ãricaro, arũbocatũcarũ, joepẽva.

**arũbocacaje** *s.inan.* (clas. -caje) camisa. *pl.* arũbocacajea. *sin.* camicha.

V. cuitõtecaje | ãradocacaje.

**arũbocatũcarũ, arũbotũcarũ,**

**arutũcarũ** *s.inan.* (clas. -tũcarũ) brazo entre el hombro y el codo.

*pl.* arũbocatũcarũa, arũbotũcarũa, arutũcarũa. V. ãmutũcarũ, ãmuve, arũbo, arũyo.

**ãrũco** *adj.f.* lista, inteligente, quien recuerda bien, pensadora, seria.

*ej.* Nomió ãrũcore voivũbu, õi jári corecojiyepẽ aivũ jũedõjĩnare.

*Buscamos a una mujer seria para cuidar a los niñitos.*

*pl.* ãrũrinomiva.

**ãrũcũ** *adj.m.* listo, inteligente, quien recuerda bien, pensador, serio.

*ej.* Ìmaro jabocũ põecũ ãrũcũre jaũvũ. *Se necesita a un hombre inteligente para ser capitán del pueblo.*

*pl.* ãrũrivũ.

—*v.t.* recordar, pensar.

*ej.* Parũrõtamu ãi yávaino mácarõ; me ãrũjara mũja.

*Lo que él dijo es muy importante; piénsenlo bien.*

*ant.* ãrũmeteyũ. V. chĩori ãrũcũ: chĩõũ.

**ãrũmeco** *adj.f.* olvidadiza, tonta, boba, necia, loca, maleducada.

*ej.* Õ ãrũmeco jarũvacobe õi paperare. *Ella olvidadiza, evidentemente perdió sus papeles.*

*pl.* ãrũmenomiva. V. dápiabeco, jãravũ(re) coreóvabeco: jãravũ.

**ãrũmecũ** *adj.m.* olvidadizo, tonto, bobo, necio, loco, maleducado.

*ej.* Õcũũn mácũ ãrũmecũ caiyede yávaibi.

*El que tomó trago está hablando todo loco.*

*pl.* ãrũmẽvũ. V. dápiabecũ, jãravũ(re) coreóvabecũ: jãravũ.



—*v. est.* estar loco, quedarse sin sentido.

*ej.* Ñai juedocu cãrijovañu ãrumemi.

*Este niño que molesta está loco.*

*sin.* mamateyu. *V.* bóvoteyu, yaini nuñu: yaiyú | ijimú.

**ãrumeno** *adj. inan.* vacilante.

*ej.* Jiadócu ãrumecú tutubevu.

*Una canoa vacilante no está quieta.*

**ãrumeteyu** *v.t.* olvidar.

*ej.* Caijãravua mímacu ñi toivaiyore ãrumeteyube.

*Todos los días su hijo olvida su lápiz.*

*ant.* ãrucu. *V.* bíjare nuñu: bíjayu, dajocayu.

**arutucarú** *V.* arubocatucarú.

**aruyo** *s. inan.* (clas. -yo) codo. *pl.* aruyoa.

*V.* ãmutucarú, ãmuve, arubocatucarú, cūachiarú, cūajãrabo, cūarú, pãramena totayu: pãramecu, pũrucūarú, yañnidu.

**au** \* *s.m.* tucán. *Selenidera reinwardtii.*

*pl.* auva. *f.* auco. *V.* joeve.

**ãubocu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria).

*pl.* ãubova. *f.* ãuboco. *pl.* ãuborõmiva.

*V.* ãuvecu, bajucuscu, chedecu, ijovedocu, jējenacu, pedicūcu, piarácú, pīdodacú, uchivaicú, vadaricú.

**ãucapiarú, ãurocapiarú** *s. inan.* (clas.

-ru) pedazo de casabe. *pl.* ãucapiarua, ãurocapiarua. *V.* ãucavido, ãujeve.

**ãucavido, ãurocavido** *s. inan.* (clas.

-cavido) cuarta parte del pan de casabe (cortado). *pl.* ãucavidoa, ãurocavidoa.

*V.* ãucapiarú, ãujeve.

**ãucobe** *s. inan.* (clas. -cobe) montón de

tierra (gradualmente acumulado alrededor de la base de la mata de mandioca en donde crecen los

tubérculos). *pl.* ãucobeá. *V.* biacobe, cuibabu.

**ãucobeá dayu** amontonar tierra (en la base de las matas de mandioca).

*ej.* Báco ãucobeá ñadóbe.

*Mamá está amontonando tierra*

*alrededor de las matas de mandioca.*

*V.* cuiyayu.

**ãucuboruacu** \* *s.m.* oruga no comestible

(grande; de varios colores, especialmente verde o café; lisa; vive sola en las chagras). *Fam.* *Sphingidae.* *pl.* ãucuboruava. *V.* ãcricocu.

**ãujeve, ãurojeve** *s. inan.* (clas. -jeve)

cuarta parte del pan de casabe (rota a mano). *pl.* ãujevea, ãurojevea.

*V.* ãucapiarú, ãucavido.

**ãujiñu** *v.t.* codiciar (de gente, bebidas,

ropa, cosas).

*ej.* Jíbucú cuvaede ãujiñame.

*Él siempre codicia lo que tiene su hermano mayor.*

*V.* ucú.

**ãujiporuacu** \* *s.m.* oruga no comestible

(grande; café con rayas negras; lisa; viven en grupos grandes en las palmas de coco, pupuña, wasaí, y mirití). *Fam.* *Brassicidae.* *pl.* ãujiporuava. *V.* ãcricocu.

**ãujocucu** *s. inan.* (clas. -cu) árbol de la

vida (no hay pl.; un solo árbol de esta clase existió al principio del mundo, tenía toda clase de semillas para comida, los antepasados lo tumbaron con *abujuoedú* para obtener las semillas). *V.* ãijocucu | ãiyebo.

**ãupãva** *s. inan.* (clas. -pãva) Santa María

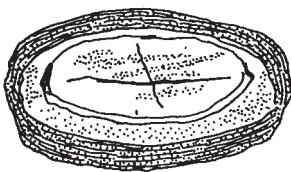
(Querarí) (nombre propio; lit.: casabe-puerto).

**ãupena** *s. de masa* fariña (solamente se

dice cuando no la ve). *V.* jutura | cuiça | ãuro.

**ãuro** *s. de masa* pan de casabe. *V.* cuiça |

ãurocadeino, ãurodororõ, ãuropojeicarõ | ãuropena, ãuturabu, cãñoibo | ãupena, jutura | cobodoyu, meñu.



ãuro

**ãurocadeino** *s.inan.* casabe (*mato* mezclado con almidón).

*pl.* ãurocadeinoa. *V.* ãuro.

**ãurocapiaru** *V.* ãucapiaru.

**ãurocavido** *V.* ãucavido.

**ãurodororõ** *s.inan.* casabe (hecho rápidamente sin mezclar con nada).

*pl.* ãurodororõa. *V.* ãuro.

**ãurojeve** *V.* ãujeve.

**ãuropena** *s. de masa* migas (que sobran después de hacer el casabe). *V.* ãuro.

**ãuropojeicarõ** *s.inan.* casabe (hecho de tubérculos podridos). *pl.* ãuropojeicarõa. *V.* ãuro | pojeica.

**ãuturabu** *s.inan.* (clas. -bu) casabe (pequeño; blanco; hecho dentro de un arco de turí de *pojeica* sin añadir nada). *pl.* ãuturabuа. *V.* ãuro | cámacu, vávicamacu.

**ãuvecu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria).

*pl.* ãuveva. *f.* ãuveco. *pl.* ãuvenomiva. *V.* ãubocu.

**ãuyaiyu** *v.i.* pasar hambre, morir de hambre.

*ej.* Guajiracavu ãuyaiyubu, ocabe boje ne joborõi.

*La gente de la Guajira está muriéndose de hambre, porque no llueve en su tierra.*

*V.* ãuvé ijivü, yaiyü.

**ãuyarave** *s.m.* atrapamoscas tijereta.

*Muscivora tyrannus.* *pl.* ãuyaraveva.

*f.* ãuyaraveco. *sin.* yavimijicu (V).

**ávacacu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo (mediano con hojas grandes; crece cerca de las casas). *Inga heteroptera Willd.* *pl.* ávacacua. *V.* menecu.

**ávacame** *s.inan.* (clas. -me) guama (larga y gruesa; comestible). *pl.* ávacamea (s. de masa: *ávaca*; se usa *ávacamea* para contar). *V.* meneme.

**avajucu** *v.i.* tener olor a ají.

*ej.* Toabo juaiye avajuvü bia, põeva ãchiáðama.

*Quemándolo al fuego el ají huele fuerte y la gente estornuda.*

*sin.* biajucu. *V.* bicojucu, bijojucu, bucujucu, codojucu, corajucu, cuijucu, cunajucu, ejuca, emijucu, emujucu, etejucu, ijijucu, jíjucu, jucü, menepemejucu, mumijucu, neojucu, opescojucu, õrojucu, pácorojucu, tãujucu, újucu, upiájucu, ñrojucu, vaijucu, yevajucu.

**avajurõ** *s.inan.* olor a ají. *pl.* avajue.

*sin.* biajurõ. *V.* bicojurõ, bijojurõ, bucujurõ, codojurõ, corajurõ, cuijurõ, cunajurõ, ejurõ, emijurõ, emujurõ, etejurõ, ijijurõ, jíjurõ, menepemejurõ, mumijurõ, neojurõ, opescojurõ, õrojurõ, pácorojurõ, tãujurõ, újurõ, upiájurõ, ñrojurõ, vaijurõ, yevajurõ.

**avedocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande; cortada tiene olor a pino; fue maldito por la gente del Brasil, no existen árboles vivos). *pl.* avedocua. *V.* jocucu | abujumujariyocu | jiaðobu, jiaðove, jocuve.

**aviá** *s.m.* 1. sol, luna (se añade *jãravucacu* o *ñamicacu* para distinguir entre los dos sentidos). *pl.* aviáva. *V.* bóyu, cojicu, cojucu | abiácoru, cavarõ, vadedu.

**aviá boino** calor del sol.

**aviá boinomu** hace sol.

**aviá bóre ðaino** rayo del sol.

**aviá ðaino** este, oriente (lit.: sol viniendo).

**aviá ðaino cãcopûravu** sur (lit.: sol viniendo a la izquierda).

**aviá ðaino meapûravu** norte (lit.: sol viniendo a la derecha).

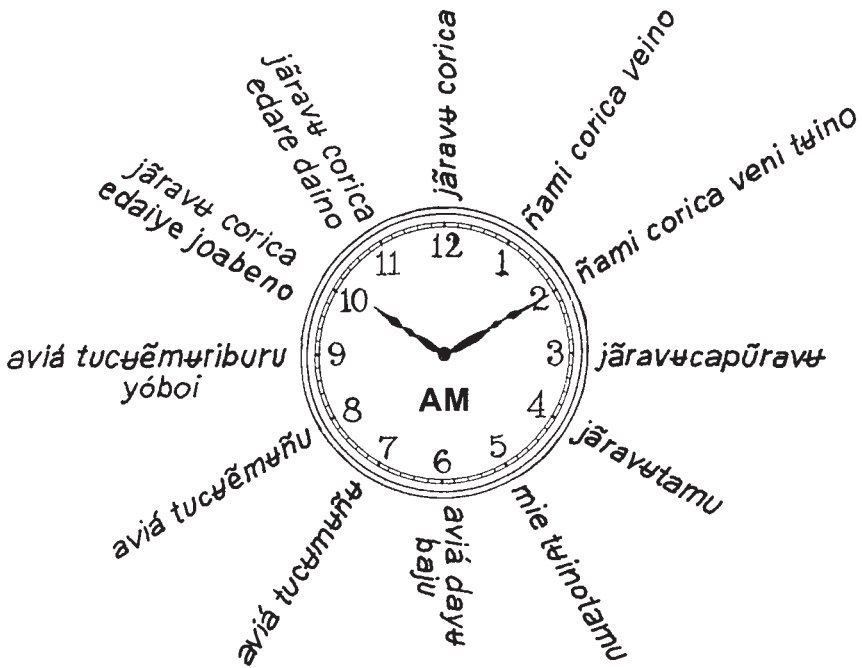
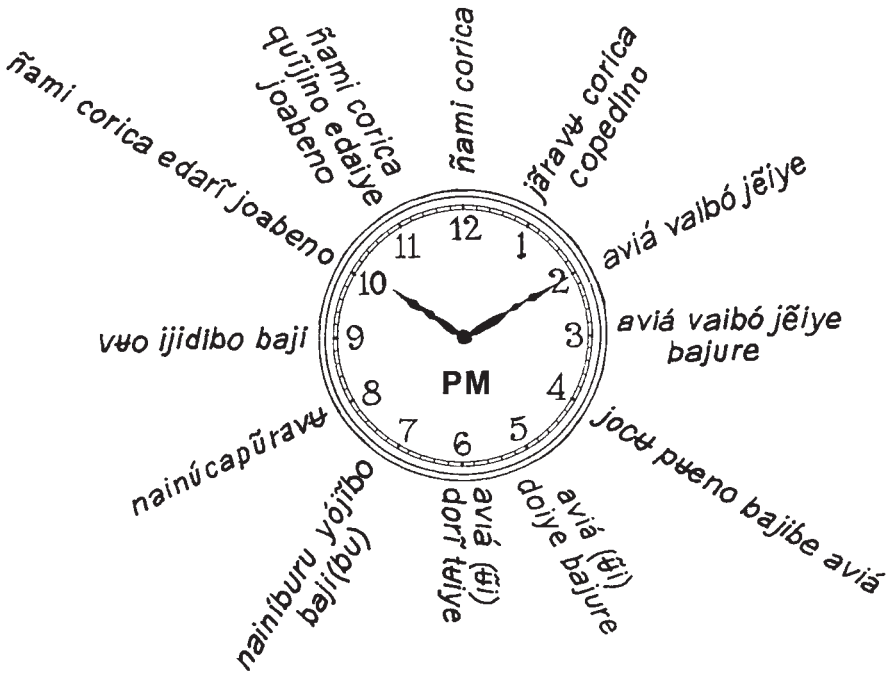
**aviá ðayu** salir el sol, subir el sol.

**aviá doino** oeste, occidente (lit.: sol penetrando).

**aviá doyu** ponerse el sol.

**aviá jãravucacu** sol (para distinguir que no es “luna”; lit.: sol que pertenece al día).

**aviá ñamicacu** luna (para distinguir



que es “luna” y no “sol”; lit.: sol que pertenece a la noche).

**aviái daino** salida del sol, amanecer.

**aviái doino** puesta del sol, ocaso.

2. mes. *pl.* aviáva.

**aviá cūivacacui** mes pasado. *sin.* apecu aviá bácacui.

**cari dacuyu aviái** mes entrante, mes próximo, mes venidero. *sin.* yóbocacu aviái: yóbo.

3. reloj. *pl.* aviáva.

**aviá dayu baju** seis de la mañana (lit.: el-sol viene de-verdad; también se dice *aviá ñi daiye, aviá ñi cōaiye, aviá ñi etaiye*).

**aviá tucūemñu** ocho de la mañana (lit.: el-sol sube).

**aviá tucūemriburu yóboi** nueve de la mañana (lit.: el-sol habiendo-subido después).

**aviá tucūmñu** siete de la mañana (lit.: el-sol se-levanta; también se dice *aviá tucūmñiye*). *sin.* javejīnaratamu: javejīnara.

**aviá (ñi) doiye bajure** cinco de la tarde, crepúsculo (lit.: el-sol (su) puesto de-verdad). *sin.* javeta nainú: jave, jocu cāchinoita jēimi aviá, nainú baju(bu).

**aviá (ñi) dorí tuiye** seis de la tarde (lit.: el-sol (su) poniendo caído; también se dice *ñemié tūinotamu, ñemié tūivu javeta*). *sin.* jave doibi aviá, nainú bajo, ñemié coiye bajure: ñemino.

**aviá vaibó jēiye** dos de la tarde, después del mediodía (lit.: el-sol en-una-parte-ancha colgado). *sin.* jāravū corica veni tūino.

**aviá vaibó jēiye bajure** tres de la tarde (lit.: el-sol en-una-parte-ancha colgado de-verdad). *V.* jāravū, jave, javejīnara, jocu, mie, nainú, naivu, ñami, ñemino, vuo.

**Aviáãubo** *s.inan.* (clas. -bo) Trubón (Vaupés) (nombre propio; lit.: sol-casabe-redondo y/o duro).

**Aviáãubotãcuve** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -tãcuve) cachivera Umarí (Vaupés) (nombre propio; lit.: sol-casabe-redondo y/o duro-cachivera).

**avimecu** *s.m.* ciempiés (pica).

*pl.* avimeva. *V.* cōriáru, ñuravaco.

**avinaco** *V.* avinatataroco.

**avinacu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de avina (alto con palo delgado y hojas medianas; se usa para hacer tablas).

*pl.* avinacua. *V.* jocucu | muñuavinacu.

**avinatataroco, avinaco** *s.f.* mariposa (grande; amarilla con anaranjado en las puntas de las alas). *Fam.* *Nymphalidae, Itys Cr.* *pl.* avinatatarova, avinava. *V.* tataroco.

**avinaturava, avinava** *s.inan.* (clas. -turava, clas. -va) fruta del árbol *avinacu* (dos semillas redondas dentro de *avinave*, varios animales y pájaros las comen y la gente también pero las tiene que cocer o asar porque son duras y después dejar en agua para quitar el sabor amargo). *Pl.* avinaturava, avinava.

**Avinava** *s.inan.* (clas. -va) cachivera en el Cuduyarí cerca de Pato (nombre propio; lit.: avina-ancho y plano).

**avinave** *s.inan.* (clas. -ve) fruta del árbol *avinacu* (cáscara que contiene dos semillas redondas, negras, y lisas). *pl.* avinavea. *V.* páivu, vácaive.

**aviyo** *s.inan.* (clas. -yo) aguja, jeringa. *pl.* aviyoa. *V.* doiyo.

**ãvué** *s. de masa* hambre.

**ãvué dápiayu** sentir hambre.

*ej.* Jutara cubevū; ãvué dápiayube.

*No hay fariña; él siente hambre.*

**ãvué ijivu** tener hambre.

*ej.* ãvué ijivu yure.

*Yo tengo hambre.*

*V.* ãuyaiyu.

**ayu** *interj.* denota frustración. *V.* aichía.

**ayu** *v.bitr.* decir, relatar, contar.

*ej.* Que abi bucucu.

*Así dijo el viejo.*

V. borodayu, boroteyu, soyuy, jau ayu, jēniari jáñu: jēniañu, paoyu, yávayu | bi, boro, copu, jāve, ju, me, ũbeni.

**arī daroyu a.** comenzar a hablar (para decir el tema o dar su opinión).

ej. Jabocu arī daroiyame mamarumu ñuje cójijiyede.

*El capitán empieza a hablar primero cuando tenemos una reunión.*

V. jápiarī yávayu: jápiayu, jijecāmui jaetovayu: jijecāmu, yávarī daroyu: yávayu.

**b.** encomendar (algo con una persona para otra).

ej. Jipaco “Dajacu”, arī darocobe yure. *Mi madre evidentemente lo encomendó para decirme, “Que vuelva a casa”.*

**ayu náre yajubeteāri** ¿están hablando la verdad?, ¿están hablando en serio?

**“chi” ayu** orinar (eufemismo).

ej. Quíjicu “chi” ayube.

*El niño está orinando.*

sin. cõreñu.

**“chūpi” ayu** sentarse (se usa en imp. hablando con niños). V. dobacu.

**“ī” ayu** defecar (eufemismo).

ej. “ī” acũñume quíjicu tuipāvai.

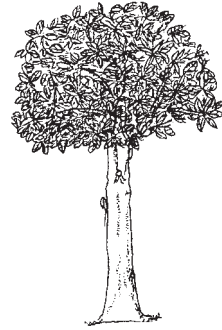
*El niño va a ir al puerto a defecar.*

sin. macajayu.

**“jau” ayu** escupir (tiene que ver con atorarse o atragantarse).

ej. Muinī oco ũcuri, “jau” abiya.

*Dicen que al sumergirse, ahogándose, escupió.*



**babacu**

V. jēcutuñu | jajayu, tãñá.

**“jita” abecu** no tocar (se usa en imp. hablando con niños).

ej. “Jita” abejacu.

*No toque. (lit.: No diga “jita”).*

**“petu” ayu** escupir.

ej. Moacu tédoare “petu” aivū yu.

*Estoy escupiendo las espinas pequeñas del pescado.*

V. jēcutuñu.

**“tautau” ayu** palpar (sonido del latido del corazón, especialmente cuando al asustarse el latido aumenta; también se dice “vuatá vuatá” ayu).

ej. Cúyariburū yóboi, “tautau” avū jī ũmedu.

*Después de que corrí, mi corazón palpitaba.*

ej. Quíjicu jiai tūbi; que baru ũi ũmedu ũre “vuatá vuatá” aivūya.

*El niño se cayó en el río; por eso dicen que palpitó mucho su corazón.*

V. tūtūayu.

## B

**ba** s.f. mamá. sin. báco.

**babacu** s.inan. (clas. -cu) árbol palo de goma (de varios tamaños; se encuentran en los pies de los montes, en los rebalses de la selva, y en las sabanas). *Ficus elastica* Nois spp.(?)

pl. babacua. V. jocucu.

**babamu** s.inan. (clas. -mu) bejuco de goma (se encuentra en cualquier árbol en las orillas de los caños). pl. babamua. V. jaramu.

**bácarõ** adj.inan. lo que era (acción)

realizada, en entorno oral).

*ej.* Ji jio bácarō éni bíjavu.

*Se quemó totalmente mi vieja chagra.*

*pl.* báque. *sin.* mácarō. *V.* baquinó.

**báco** [báco] *s.f.* mamá (voc.). *pl.* bácojã.

*sin.* ba. *V.* báyu, paco.

**báco** [báco], **bácaco** *adj.f.* fallecida (en entorno oral).

*ej.* Ji yavimico bácore ãrãvu yu.

*Recuerdo mi perra muerta.*

*ej.* Ji vário bácano yaicóbe ñamine.

*Evidentemente mi marrana murió en la noche.*

*pl.* bácarōmiva. *sin.* máco.

**bácũ**, **bácacũ** *adj.m.* fallecido (en entorno oral).

*ej.* Vecũ bácuẽ yuarĩ jarãvavu.

*Sepultamos el danta muerto.*

*ej.* Ođorũ bácacũre jarãvajacu.

*Bote usted el murciélago muerto.*

*pl.* bácanũ. *sin.* mácu.

—*v.est.* ser (en entorno oral; el que escucha no ve el suj., o no sabe del suj. en contraste con *-bu*).

*ej.* Bia bávũ.

*Es ají.*

*ej.* Cáyuva báma. Vářiva máre máma.

*Hay gallinas. También hay cerdos.*

*sin.* mácu. *V.* cũcu.

**bađacu** *s.m.* bailador (el que dirige los bailes cantando). *pl.* bađava.

*V.* echidiupa, jiađapi, moaupa, peduupa | ùmeripuyũ, upayũ, yũyo.

**bađae** *s.* de masa bailes. *sin.* upaiye: upaino. *V.* upaino.

**bae** *s.inan.pl.* siendo, estando (pres., no hay sg.; en entorno oral). *sin.* mae. *V.* barō, bárō.

**baicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (mediano con hojas pequeñas; se usa para leña y la corteza para hacer paredes).

*pl.* baicũa. *V.* jocũcu | jũřiba.

**bajajaiuvũ** *v.inan.* ser/estar cáustico, arder (se dice cuando algo ácido o picante le arde el cuerpo).

*ej.* Jũaricoro churide bajajavu ére.

*El mertiolate le ardió en su herida.*

*sin.* uivũ.

**baji** *posp.* exactamente en, exactamente a (palabra enfática).

*ej.* Edavu jãravũ corica baji.

*Llegué exactamente a mediodía.*

*V.* apa, baju, máre.

**baju** *s.inan.* (clas. -baju) cuerpo. *pl.* bajuá.

—*posp.* mismo, si mismo, de verdad

(indica prominencia con valor enfático).

*ej.* Aru pinicaco ñemico jĩjuaiyaco

miujiboi, yóbecuridũa baju.

*Y el chocolatero habitualmente pone sus huevos en un zarzal, aun exactamente tres (huevos).*

*V.* apa, baji, máre.

**bajuma** entre si, por si solo (la acción ocurre rápidamente).

*ej.* Ne bajuma ãiyede coavađama.

*Entre si están compartiendo la comida rápidamente.*

**bajumia** entre si, por si solo (la acción ocurre lentamente).

*ej.* Aru dijuravu bajumia bũcũiyavũ.

*Y ese capullo por si solo crece lentamente.*

**bajumica** entre si, por si solo (identidad enfática).

*ej.* Maje bajumica jatũórãjivũbu.

*Nosotros mismos cocinamos.*

**bajura** solamente.

*ej.* Quĩjino bajura jaũrejavũya cien paicũũa ñi cãvaquino.

*Dicen que faltaba un poquito solamente para que él cumpliera cien años.*

**bajucũcu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria).

*pl.* bajucũva. *f.* bajucũco.

*pl.* bajucũrōmiva. *V.* ãubocũ.

**bajuedabecu** *v.i.* perder peso, bajar de peso, ponerse delgado, ponerse flaco, adelgazar.

*ej.* Ēñu yaiyá bajuedabebi cãreja.  
*Él ya pierde peso teniendo gripa.*  
*sin.* jiacũĩñu.

**bajuedayu** *v.i.* aumentar de peso, engordarse.

*ej.* Āri, bajuedaco ò cojedeca.  
*Porque comió, ella aumentó de peso otra vez.*  
*sin.* jicubuyũ.

**bajutebecu** *v.i.* perder peso, bajar de peso, ponerse delgado, ponerse flaco, adelgazar.

*ej.* Ēñu yaiyó bajutebebico cãreja.  
*Ella ya pierde peso teniendo gripa.*  
*sin.* jiacũĩñu.

**bajuteivu** *v.impers.* cicatrizarse.

*ej.* Buraino mácarõ bajutevũ yure.  
*La herida se me cicatrizó.*  
*V.* papaivũ.

**bajuteyu** *v.i.* aumentar de peso, engordarse.

*ej.* Јѳoirѳecũ ijimũ mácure ãicõjemi,  
 ũi bajutequiyere ayũ.  
*El médico le dijo al paciente que coma para aumentar de peso.*  
*sin.* jicubuyũ.

**baquinó** *adj.inan.* lo que será (acción que se realizará, en entorno oral).

*ej.* Ōi jio baquinó burebi jímarepacũ bacũyá.  
*El que será su marido está cortando lo que será su chagra.*  
*pl.* baquiyé. *sin.* maquinó. *V.* bácarõ.

**baratacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (palo alto pero no ancho con hojas grandes). *pl.* baratacuũ. *V.* jocũcu.

**baridu** *s.inan.* (clas. -du) balde, cubo (préstamo del español). *pl.* baridũũ. *V.* jorobũ.

**barõ** *s.inan.* siendo, estando (cuando no se ve lo que vio antes; indica acción pasada en entorno oral). *pl.* báque, bare. *sin.* maro. *V.* bae, bárõ.

**bárõ** *s.inan.* siendo, estando (cuando se ve; indica acción pasada en entorno



**baratacu**

oral). *pl.* báque, bare. *sin.* máro. *V.* bae, barõ.

**baru** *conj.* si (en entorno oral).

*ej.* Moa boaivũ baru, me ārajaramu.  
*Si cogimos peces, comeremos bien.*  
*sin.* maru.

**barũjinacu** \* *s.m.* manivara (comestible; mediana; cuerpo café, cabeza anaranjada; tienen dientes y muerden; comen hojas caídas y tierra). *Syntermes molestus sp.(?) pl.* barũjinava. *V.* meacu | jojaimeacu.

—*s.inan.* (clas. -cu, clas. -do) árbol (mediano con hojas medianas pero largas y lisas que sirven de remedio para los barros; forma alternativa: *barũjinado*). *pl.* barũjinacuũ, barũjinadoũ. *V.* jocũcu.

**barũjinavue** *s.inan.* (clas. -vue) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas *barũjinava*, 20 centímetros de alto y 50 de diámetro). *pl.* barũjinavueũ. *V.* meavue.

**barũjinavuyocu** \* *s.m.* hormiga comestible *barũjinacu* alada. *pl.* barũjinavuyova. *V.* vuyocu.

**bauveco** *s.f.* nictibio grisáceo, nictibio colilargo (es un mal agüero). *Nyctibius griseus*, *Nyctibius aethereus*. *pl.* bauveva. *m.* bauve. *sin.* jerojoaco. *V.* bũveyũ.

**baubéyu** *v.t.* desyerbar, arrancar hierba, arrancar maleza (con las manos, con las raíces y todo; cuando hay mucha o más de una).

*ej.* Cōriáre baubédebu m̄u.

*Es evidente que usted arrancó hierba.*

V. bauváyu, bureyu, daḏeyu, dajuvayu, dureyu, jarureyu, jarur̄yu, jejoyu, ñedeñu, yaḏayu.

**bauváyu** v.t. arrancar (con las manos, una mata o un tubérculo con las raíces y todo).

*ej.* Ijichĩabore bauvácode ò.

*Ella evidentemente arrancó una mata de piña.*

V. baubéyu, bureyu, daḏeyu, dajuvayu, dureyu, jarureyu, jarur̄yu, jejoyu, ñedeñu, yaḏayu.

**báyu** s.m. padre (voc.). pl. báyuḗ.

sin. paiyó. V. báco, pacu.

**bedebo**\* s.m. (clas. -bo) pato grande (negro con puntas blancas en las alas; también término genérico). *Fam.* Anatidae. pl. bedeva. f. bedeco.

V. ãibedej̄icu, bededēco, macajitapatu, pátu.

**Bedebo** s.inan. (clas. -bo) Pato (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: pato-redondo y/o duro).

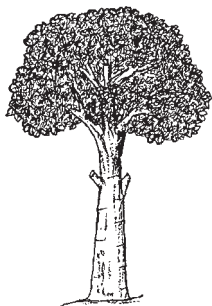
**bedecap̄icu** s.inan. (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas).

pl. bedecap̄icua. V. jocucu.

**bedecōaca**\* s.m. garza paleta (no comestible). *Ajaia ajaja.*

pl. bedecōacava. f. bedecōacaco. V. āraca.

**bedecu** s.m. miembro de una fratria de curripacos. pl. bedeva. f. bedeco.



**bedecap̄icu**

pl. bedenomiva. V. abiácosu, abujup̄aramecu, cavicuricu, paip̄icu.

**bededēco**\* s.f. cotúa olivácea (pato grande, negro; comestible).

*Phalacrocorax olivaceus.* pl. bededēcova.

V. ãibedej̄icu, bedebo.

**bedej̄iduabucuroca** s.inan. (clas. -ca) tuberculosis de los ganglios de la garganta (del maldecir o hechizar).

pl. bedej̄iduabucuroca.

sin. j̄uvabucuroca. V. bucuroca.

**bedeũmaco**\* s.f. rana de árbol (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; mediana; verde). *Hyla sp.*

pl. bedeũmava. V. ãmajipobu.

**bediõva** adv.temp. más de una vez.

*ej.* Bediõva dacube j̄imacu.

*Evidentemente mi hijo vino más de una vez.*

V. cojedeca.

**beibo**\* s.m. (clas. -bo) rata, ratón. *Fam.* Muridae spp. pl. beiva. f. beico.

V. buchit̄ororu, buu, ãmubeibo, ãtabeibo, jemebo, jiacavecu, j̄inariyo, j̄ubucaco, j̄j̄oru, j̄j̄uve, miupebo, ój̄j̄uve, varoru, veabeibo.

**beicōdojobo** s.m. (clas. -bo) garrapata (mediana; gris). pl. beicōdojova.

V. cōdojobo.

**bejaino** s.inan. bajada (el bajarse el nivel del río en la época de sequía, el ir río abajo). pl. bejaiye. V. ocobejaino.

**bejayu** v.i. ir río abajo, bajar, correr (de agua).

*ej.* Bejayube duicai, jajovacuñu.

*Él va río abajo para pescar.*

ant. ãmũñu, m̄ñu. V. ãmañu, ãmeñu, j̄õdañu, ñañu, paçu.

**bejo** s. de masa flechas. V. p̄õdo, témuo | j̄ima.

**bejoboca** s.inan. (clas. -boca) 1. aljaba para flechas. pl. bejoboca.

2. flecha (ya no se usa; tenía curare). pl. bejoboca. V. j̄ima | témuo.



**bejobu** *s.inan.* (clas. -bu) nido de las avispas *bejova* (cerrado; grande; se hace alrededor de un palito muy delgado sin ramas cerca del suelo; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva). *pl.* bejobua. *V.* uchibu.

**bejocu** *s.m.* avispa (grande; tórax negro, alas transparentes, abdomen anaranjado oscuro; las larvas se pueden comer como son o después de asar un poco; si van a asarlas, una sección del nido (hasta 25 cm. en diámetro) se sostiene sobre el fuego para quemar la tapa de seda en cada hueco de larva (las etapas más avanzadas) y entonces se puede golpear ligeramente el nido y las larvas caen en un recipiente; las comen con casabe). *pl.* bejova. *V.* uchicu.

**bejodo** *s.inan.* (clas. -do) flecha (envenenada). *pl.* bejodoa. *V.* témuyo | jīma.

**bejoru** *s.inan.* (clas. -ru) bastón sonador. *pl.* bejoruá. *V.* cūmabu, pinaimado, tuturiteiyo | cócocu.

**beoyu** *v.t.* escoger, separar.  
*ej.* Nomió veayabeare beobico.  
*La mujer separó los granos de maíz.*  
*V.* coavayu, yariáyu.

**betaca** *s.* de masa lulo. *V.* macabetaca, miubetaca.

**betacacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de lulo. *Solanum sp.* *pl.* betacacua. *V.* jocucu | macabetacacu, miubetacacu.

**betacajime** *s.m.* (clas. -me) guabina. *Notoglanidium walkeri.* *pl.* betacajaiva. *V.* jaimé.

**betacaru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta de lulo. *pl.* betacaruá (s. de masa: *betaca*; se usa *betacaruá* para contar). *V.* joeve yacorua curidu | jūaidu, jūaino | nuñu, teyu.

**Betacava** *s.inan.* (clas. -va) Nueva Reforma (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: lulo-ancho y plano).

**betoco** *s.f.* cazadora (larga, delgada;



**bejobu**

manchada amarilla y negra). *Spilotes pullatus sp.* *pl.* betova. *V.* buchive.

**betocõrebo** *s.inan.* (clas. -bo) base de las ramas de la palma cumare. *pl.* betocõreboa.

**betocorobu** *s.inan.* (clas. -bu) vaina de cumare. *pl.* betocorobua.

**betocū** *s.inan.* (clas. -cū) racimo de fruta de cumare. *pl.* betocūa.

**betocuruca** *s.inan.* (clas. -ca) canasto hecho de hojas de cumare (para cargar). *pl.* betocuru. *V.* pue.

**betocu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la tercera fratria). *pl.* betova. *f.* betoco. *pl.* betorõmiva. *V.* codẽitarabuacu, tõruacu, yáricu, yocacubecu, yuremacu.

**betochiabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de cumare. *pl.* betochiaboa.

**betomedu** *s.inan.* (clas. -mẽdu) rama de hojas de cumare. *pl.* betomedua.

**betomiuyo** *s.inan.* (clas. -yo) espina de cumare. *pl.* betomiuyoa (s. de masa: *betomiu*; se usa *betomiuyoa* para contar).

**betoñu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma cumare (sin tronco, con espinas). *Astrocaryum chambira.* *pl.* betoñua. *V.* bucuyocañu, muiñucañu, ñucañu | jjabetoñu | cúvañu, tãchiñu, ñreñu, vádañu, vajuñu.

**betoporu** *s.inan.* (clas. -põru) fronda de una palma cumare (recién brotada). *pl.* betoporua.

**betoru** *s.inan.* (clas. -ru) 1. fruta de cumare. *pl.* betoruá (s. de masa: beto; se usa *betoruá* para contar). *V.* jibetoru | cúvaru, tãchiyabe, vajuyabe.

**betoru toivaidu** recipiente para guardar el pigmento del achiote (de una semilla tallada de cumare). *V.* muja.

2. trompo. *pl.* betoruá. *V.* ocovhuco, pácorotudo.

**betova** *s.inan.* (clas. -va) grupo de palmas cumare. *pl.* betova.

**bi** *interj.* no. *ant. jü.*

**bi ayu** callar(se), ser/estar serio.

*ej.* Bueipõecu jueðovare ñi jaraiyede, bi aivubu na.

*Cuando el maestro regaña a los alumnos, ellos están serios/silenciosos.*

*V.* pueðayü.

**bia** *s. de masa* ají (término genérico).

**bia jëoñu** limpiar la cara (frotándola con ají verde; modismo).

*ej.* Bojvü bia jëoivü ne jivare.

*Los jóvenes se limpian la cara frotándosela con ají verde.*

*V.* ëcãðevayü.

**bia navĩñu** sorber por la nariz el jugo de ají.

*ej.* Jueðova bojuyoteivü bia navĩñaima.

*Cuando los niños pasan la pubertad sorben jugo de ají por las narices.*

**bia navitava** lugar donde se hace *bia ëcãðevayü*, *bia jëoñu*, *bia navĩñu*.

**bia vĩñu** sorber por la nariz el jugo de ají, aspirar por la nariz el jugo de ají (esto ocurre cuando el ají se quema).

*ej.* Jimamicü bia vĩñume.

*Mi hermano mayor está sorbiendo ají verde por la nariz.*

**biabeibo** *s.inan.* (clas. -bo) acordeón.

*pl.* biabeiboa. *V.* biabéyu, boayú.

**biabéyu** *v.t.* tocar (cualquier instrumento musical con los dedos, también los tambores).

*ej.* Bojvü biurabüare biabéni yuriaivübu.

*Los jóvenes cantan tocando las guitarras.*

*V.* boayú, cõcañu, jacoyn, jëñu, troyu | biabeibo, biurabu, tarãiyu, tẽmuribu.

**Biabo** *s.inan.* (clas. -bo) piedra grande en la cachivera Mitú (Vaupés) (nombre propio; lit.: ají-redondo y/o duro).

**Biabu** *s.inan.* (clas. -bu) Barranca Colorada (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: ají-cilíndrico y redondo).

**biaca** *s.inan.* (clas. -ca) ají (término genérico). *Capsicum spp.* *pl.* bia.

*V.* biaru | abujubiaca, apuricaca, cavaðabiaca, míbiaca | juyeyecabo | juyovayü.

**biaca cõpiyo** punto de ají.

*sin.* biacãpido.

**biaca chũí** pepa negra (pequeña, comestible, dulce).

**biacacave\*** *s.m.* (clas. -ve) tilingo limón.

*Pteroglossus viridis.* *pl.* biacacaveva.

*f.* biacacaveco. *V.* joeve.

**Biacajúru** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -júru)

maloca grande río abajo de Emaús

(Pirabotón) (nombre propio; lit.:

ají-forma de tubérculo-forma de arco).

**biacãpido** *s.inan.* (clas. -cãpido) punto de ají. *pl.* biacãpidoa. *sin.* biaca cõpiyo.

**biacobe** *s.inan.* (clas. -cobe) montón de tierra (gradualmente acumulado alrededor de la base de la mata de ají).

*pl.* biacobeá. *V.* ãucobe.

**biacurubu** *s.inan.* (clas. -curubu) bolsa para ajíes. *pl.* biacurubá. *V.* curubu.

**biacu** *s.inan.* (clas. -cu) arbusto de ají.

*Capsicum frutesceni Willd.* *pl.* biacüa.

*V.* jocücu.

**biadayu** *v.t.* hacer enfermar más gravemente (si una mujer que menstrúa se acerca a un enfermo o le da de comer, le hace ponerse más grave; si se acerca donde pescan con barbasco, los peces no mueren; si un hombre que acaba de tener relaciones sexuales se acerca a un enfermo, le hace ponerse

más grave).

*ej.* Ijímure biadábico.

*Ella hizo que el enfermo se pusiera peor.*

*sin.* jajivayũ. *V.* ãmecado, cobayũ, cuacu, decoboayũ, micaũcu, nomiado | nomió.

**biaido** *s.inan.* (clas. -do) cerca.

*pl.* biaidoa. *V.* tãujajavũ.

**biajocove** *s.inan.* (clas. -ve) cuchara hecha de calabaza (para machacar ají con los alimentos). *pl.* biajocovea. *V.* jocove.

**biajururu** \* *s.m.* (clas. -rũ) capitán cabecirrojo. *Eubucco bourcierii.*

*pl.* biajuruva. *f.* biajururũco. *V.* joeve.

**biajũcu** *v.i.* tener olor a ají.

*ej.* Bijaũvũ mi pũrũá.

*Sus manos huelen a ají.*

*sin.* avajũcu.

**biajũrõ** *s.inan.* olor a ají. *pl.* biajũe.

*sin.* avajũrõ.

**biapeme** *s.inan.* (clas. -peme) semilla de ají. *pl.* biapemea.

**biapena** *s.inan.* (clas. -pena) polvo de ají, sal de ají. *pl.* biapena.

**biapue** *s.inan.* (clas. -pue) canasta para ajíes. *pl.* biapuea.

**Biaráibo** *s.inan.* (clas. -bo) cachivera Yuruparí (Vaupés) (nombre propio; lit.: saltar-redondo y/o duro).

**biarávayũ** *v.t.* hacer brincar, hacer saltar.

*ej.* Jíyocũ yavimine biarávabi.

*Mi hermano menor hizo brincar el perro.*

**biaráyũ** *v.i.* saltar, brincar.

*ej.* Caballo biaráyũbe.

*El caballo está brincando.*

*V.* cobodaayũ, cúyayũ, cuyũ, jatuyũ, papeyũ, tayũ, vaiváyũ, vayũ, veuyũ, vuyũ | pichi.

**biarocu** *s.m.* abeja de miel (muy pequeña; negra; tiene la colmena en un palo de árbol seco). *pl.* biarova.

*V.* mumidũ.

**biaróido** *s.inan.* (clas. -do) trampa (para peces pequeños). *pl.* biaróidoa.

*V.* comeóino | caibá, cobobũ, dorido, doriñũ, ãmido, jivaiba, joquedo, yuyaido | ñũoibo, yuriábũ.

**biaru** *s.inan.* (clas. -rũ) ají (se usa para carnada). *Capsicum sp.* *pl.* biaruã (s. de masa: *bia*; se usa *biaruã* para contar). *V.* biaca.

**biaruacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de ají (crece en las orillas de los ríos y caños). *pl.* biaruacua. *V.* jocũcu.

**biatóiyo** *s.inan.* (clas. -yo) ejecutor de una escopeta. *pl.* biatóiyoa. *V.* õpoñũ.

**biatóyũ** *v.bitr.* sacar, extraer (algo pequeño con un implemento o la mano).

*ej.* Miuyore biatócacũ jipacu ñi cubobai cãriyo bácarõre.

*Le saqué la espina del pie a mi papá.*

*V.* eteyũ, ññũ, vadoyũ, vaivéyũ, vũtoñũ. —*v.t.* menear, traquetear.

*ej.* Peca popeyũ cũinãve pecavede biatóame.

*Al rajar leña, él traqueteó un pedazo.*

*V.* chĩmuñũ, dũreyũ, dũvayũ, jarũvayũ.

**bico** *s. de masa* (clas. -bico) humo.

*V.* abobico, jobobico, muturubico, toabico.

**bicobora járocũ, bicobora**

**jároyũ/járucũ/járuyũ** parecer borroso.

*ej.* Bũcũcũ ñi tãuyacorũare cũvabecũ, caiye bicobora járovũ ãre.

*Cuando el viejo no tiene sus gafas, le parece que todo está borroso.*

**bicorí muiyvũ** subir humo.

**bicoeco** \*, **bicueco** *s.f.* calochi (no tiene escamas; mediano, largo y delgado; rayado café y negro; tiene una aleta larga en el centro del estómago que extiende hasta la cola). *Gymnotus coatesi.* *pl.* bicoeva, bicueva. *V.* moacũ | cavamenedocaco, corachico,

cñramimico, chíduco, joevecó, jújico, mimico, nuritaco, varemaco.

**bicojucu** v.i. tener olor a humo.

*ej.* Ji cuitótecaje bicojucu toaboi popovaicaje bácarō.

*Mi ropa huele a humo por secarse cerca del fogón.*

V. avajucu.

**bicojurō** s.inan. olor a humo. pl. bicojue.

V. avajurō.

**bicovayu** v.i. esparcir(se) (de algo como humo o gas).

*ej.* Nomió jiocuyo bicovaiyaco.

*Cuando la mujer trabaja en la chagra esparce humo.*

**bichica** s. de masa viruela. V. duica ijino.

**bída** s. de masa silencio. ant. vóra.

V. ãrojamena, paraivũ.

**bídata** interj. guardar silencio, cerrar la boca, no hacer ruido (enfáticamente).

V. ãrojamena, jiejcãmujeñũ.

**bídeca, bíjiena, bíjieneca** adv. de man. silenciosamente.

*ej.* Ne jápiaiyede ãi coyuyede ne yávaicãmuaque, pũeno bajo bídeca jápiarejaimada na.

*Cuando escucharon que él hablaba en su idioma, se dice que se quedaron muy silenciosos escuchando bien.*

V. ãrojamena, ðuibareca.

**bideino** s.inan. goteo (de sudor, grifos, motores). pl. bideinoa, bideiye.

V. tupino, yuino.

**bideivũ** v.inan. rezumarse, escurrirse, exudar (como savia del corte en la corteza de un árbol).

*ej.* Nadañũ cuicoro bideivũ.

*El jugo de la mandioca se escurre del matafrío.*

V. tapivũ, tupióvayũ, tupiyũ, yuyũ.

**bidióvauvũ** v.impers. tener escalofríos.

*ej.* ¿Bidióvaidi mũre?

*¿Tiene usted escalofríos?*

**bidiyũ** v.i. temblar.

*ej.* Joborō cújino pare bidiávũ.

*La tierra tembló mucho por el terremoto.*

V. buruyũ, cújiyũ, jáivañũ | joborō.

**bieiba** s.inan. (clas. -ba) puerta (como persiana). pl. bieiba. V. cojivaiba, jedevacobe, yuyaiba.

**bieivariba** s.inan. (clas. -variba) puerta aplanada. pl. bieivariba.

**bieive** s.inan. (clas. -ve) puerta.

pl. bieivea. V. cojivaiba, jedevacobe, yuyaiba.

**bieyũ** v.t. 1. cerrar, encerrar.

*ej.* Ōi etaiyede, cñramine me bieibico, yavimi ãi ecobequiyepe ado.

*Cuando ella salió, cerró bien la casa para que el perro no entre.*

V. chaviyayũ, tuiváyũ.

**bieni jũacũnuñũ** encarcelar.

*ej.* Ūre bieni jũacũnuñũmiya.

*Dicen que él le encarceló.*

V. jẽni jacyoyũ: jẽñũ, jocũbo adayũ, perechu ðayũ.

2. obstruir.

*ej.* Máre bieivũ nuicõjemevũ.

*Ellos obstruyen la carretera.*

3. tapar.

*ej.* Aviáre pare bieivũ ocopeniboa.

*Las nubes están tapando el sol mucho.*

V. meadayũ, moañũ.

**bíjaroyũ** v.bitr. esconder, botar.

*ej.* Quíjicu ji cñoinore bíjarocũbe yũre.

*Evidentemente el niño me escondió el gancho.*

V. dupióvayũ, dupiyũ, jarũvayũ, yaveyũ.

**bíjayũ** v.i. desaparecer, perderse.

*ej.* Cuyũ vũrĩ bíjabi ñũjare.

*El perico calzoncito volando desapareció de nosotros.*

ant. cõacũdayũ, eayũ, járocũ. V. boayũ,

coyũ, dupiyũ, oco ũcurĩ bíjayũ, tũrĩ

(darĩ) bíjayũ: tũyũ | ũmebo,

ũmecũraino.

**bíjare nuñũ** a. estar en el último momento de la vida.

*ej.* Ñecuyó bácu bíjare nuñu baju  
bijoáme.

*El abuelo vomitó justo antes de morir.*

*V.* yaiyá.

**b.** perderse de la vista.

*ej.* Yavimi mái cúyarí bíjare nuimi.

*El perro corriendo por la trocha se  
pierde de la vista.*

*V.* ãrumeteyu.

**bíjarí vaiyú** enfermarse rápidamente,  
morirse rápidamente.

*ej.* Ë mácu bíjarí vaiámeda.

*Se dice que él, quien murió, se  
enfermó rápidamente.*

*V.* ijino.

—*v.t.* perder (de objetos o posesiones,  
una materia o un año de estudio).

*ej.* Jímacu ãi bueinore bíjabi.

*Mi hijo perdió el año.*

*ant.* eayu. *V.* jaruvayu, mamateyu, voyu.

**bijo** *s. de masa* náusea, vómito. *V.* apamu.

**bijo bucuroca** náusea, vómito (del  
maldecir o hechizar).

**bijo juoibo** mata medicinal (sembrada;  
tiene tubérculos de que se hace una  
bebida cocida para tomar cuando está  
vomitando). *V.* jiabubo.

**bijoino** *s.inan.* náusea, vómito. *pl.* bijoiye.

**bijoitava** *s.inan.* (clas. -tava) lugar para  
vomitar (parte del puerto especial para  
que una persona se bañe y vomite para  
prevenir la diarrea y otras  
enfermedades del estómago).

*pl.* bijoitava.

**bijoiyucu** *v.i.* tener náusea.

*ej.* Mamaḏayu bijoiyubi bucujicu.

*El ancianito está mareado y tiene  
náusea.*

*V.* bijoyu.

**bijojucu** *v.i.* tener olor a vómito.

*ej.* Juḏojicui cuitótecaje bijojucu ãi  
bijoino mácarō.

*Después que el bebé vomitó su ropa  
huele a vómito.*

*V.* avajucu.

**bijojurō** *s.inan.* olor a vómito. *pl.* bijojue.

*V.* avajurō.

**bijovayu** *v.t.* hacer vomitar.

*ej.* Juoiye ére bijovayu.

*La medicina le hizo vomitar.*

**bijoyu** *v.t.* vomitar.

*ej.* Oco coricai daivu vuicique,

bijobico jíyoco.

*Cuando viajamos por avioneta en la  
tempestad, mi hermanita vomitó.*

*V.* bijoiyucu.

**biocu** *s.m.* miembro de un grupo de  
parentesco (de la segunda fratria).

*pl.* biova. *f.* bioco. *pl.* biorōmiva.

*V.* corocu, jujucu, jurucu, miadacu.

**biurabu** *s.inan.* (clas. -bu) guitarra.

*pl.* biurabu. *V.* biabéyu, boayú, vāivu.

**bo** *s. de masa* luz del sol.

**boabéacuriocu** *s.m.* oruga no

comestible (mediana; rayada blanca y  
gris; peluda; viven en grupos grandes,  
de día están en los palos del árbol del  
mismo nombre, de noche suben para  
comer las hojas; su pelo hace a la gente  
rascar). *pl.* boabéacuriova. *V.* acuriocu.

—*s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande y alto  
con hojas medianas; de la selva).

*pl.* boabéacuriocua. *V.* jocucu.

**Boabéda** *s.inan.* (clas. -ḏa) río Vaupés

(nombre propio; lit.: crudo (sin  
cocinar)-río). *sin.* Ijiya.

**boabéjevu** *s.m.* (clas. -vu) musiú

(mediano; negro con estómago blanco;  
posado parece flojo o con sueño). *Bucco  
capensis.* *pl.* boabéjevua.

*f.* boabéjevucu. *V.* piabéco, vuvuve.

**boabéjevu** *s.m.* (clas. -vu) araña

(mediana; café; peluda, vive en un  
hueco en la tierra, no es venenosa).

*Fam.* Ctenizidae. *pl.* boabéjevua.

*f.* boabéjevucu. *V.* pūrubo.

**boaicarove** *s.inan.* (clas. -ve) espada.

*pl.* boaicarovea. *V.* carove | boayú.

**boayú** *v.t.* 1. pegar, golpear, castigar.

*ej.* Yavimine boajacu, ãuro ñavañure.

*Péguele al perro que roba el casabe.*

V. ãdamateyũ, dóvayũ, jaboáyũ, jáðoñũ, jaraboayũ, jarapeyũ, jarapokeyũ, ñájine ðayũ: ñájĩñũ, tucuyũ.

**boarí yavayũ** destrozar, hacer pedazos, romper (al golpear violentamente).

*ej.* Jarayũ, pẽoibũre boarí yavabiya.  
*Se dice que él rompió la lámpara cuando se enojó.*

V. cobũrũrũrĩ burayũ: cobũrũrũyũ, coeyú, popeyũ.

**2. matar.**

*ej.* Yũ vecũre boacácũ ðroñũque.  
*Yo maté una danta con una escopeta.*

V. ðroboayũ, pyũ, totayũ, tũtoyũ, yaiyú | boaicarove | ãimacũ, moacũ.

**boarí bĩjayũ** suicidarse.

*ej.* Pacocũ, ãrũmecũ, ãĩ baju boarí bĩjacũbe.  
*El borracho, sin darse cuenta, evidentemente se suicidó.*

V. yaiyú.

**boarí jarũvayũ** matar, asesinar.

*ej.* Ñ mácũre boarí jarũvaquemavũ.  
*Evidentemente le asesinaron.*

V. yaiváyũ.

**boarí jebeyũ** matar todos.

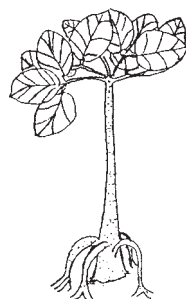
*ej.* Vári boarí jebebi caivũ cáyuvare.  
*El cerdo mató todas las gallinas.*

**3. tocar** (con los dedos, instrumentos musicales que tienen cuerdas y los tambores).

*ej.* Bojũvũ biurabũare boarí yũriaivũbu.



**boborobũ**



**bobotomocũ**

*Los jóvenes cantan tocando las guitarras.*

V. biabéyũ, cõcañũ, jacoỹũ, jẽñũ, tũoyũ | biabeibo, biurabũ.

**boayú** v.i. cocinarse, cocerse (con carne).

*ej.* Moacũ jũyovaimũ boayúbe.  
*El pescado ahumado se está cocinando.*

V. bóyũ, coacávayũ, jatũóyũ, joayú, jũyovayũ, neocaroyũ, piayú.

**bobive** s.inan. (clas. -bobive) árbol lleno de fruta. *pl.* bobivea. V. ñataivũ.

**boborobũ** s.inan. (clas. -bũ) nido de las avispas *boborova* (cerrado; muy largo; cuelga de una rama alta; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva). *pl.* boborobũa. V. uchibũ.

**boborocũ** s.m. avispa (mediana; rayada blanca y negra, alas transparentes). *Polybia liliacea*. *pl.* boborova. V. uchicũ.

**bobotomocũ** s.m. oruga comestible (grande; estómago gris, espalda rayada blanca sucia y negra; lisa; viven en grupos grandes en el árbol del mismo nombre; de día están en el palo, de noche suben para comer las hojas; antes de convertirse en polillas la gente las recoge de los palos en canastas u ollas y las cocina para comer). *pl.* bobotomova. V. cajedocũ.

—s.inan. (clas. -cũ, clas. -bũ) árbol (mediano con hojas grandes; crece en la selva; parece *ũyaicũ/ũyeicũ*; forma alternativa: *bobotomobũ*).

*pl.* bobotomocua, bobotomobua.

*V.* jocuca.

**boca** *s.inan.* (clas. -boca) lazo, cuerda (tejido de fibras). *pl.* boca. *V.* bejoboca, ñucaboca, oeiboca, pāuboca.

**boco** *V.* boritataroco.

**boco** *adj.f.* blanca, plateada, incandescente, brillante.

*ej.* Cáyuco boco jíjuadome.

*La gallina blanca está poniendo huevos.*

*pl.* borinomiva. *ant.* ñemico.

*V.* cūrajumeco, jūaco, jūmeco, miacó.

**boco ñaradavico** hembra blanca.

**bócōaino** *s.inan.* soleamiento, temporada seca, verano. *pl.* bōcōainoa, bōcōaiye. *V.* bōdaino, cajedojāravu, cāricaujubo, ɰjurūmu, ɰreujubo.

**bócōaivu** *v.inan.* llegar la temporada seca.

*ej.* Enero baji bōcōaivu.

*El verano empieza en enero.*

**bocomibo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de comejenes (todos son grises; se encuentran en la selva; término genérico). *pl.* bocomiboa. *V.* curibu, juaibo, uchibu | abujucūñabo, adamabocomibo, jobocurarebo, jupibocomidu, jubucabocomibo, mamabocomibo, miebocomibo, vaibocomibo, yavibocomibo | vuyabo.

**bocomibucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) dificultad de dar a luz (del maldecir o hechizar a una hembra).

*pl.* bocomibucuroca. *V.* bucuroca.

**bocomicu** *s.m.* comején (término genérico; todos tienen dientes y muerden pero no duele). *pl.* bocomiva. *V.* abujucūñabo, adamabocomicu, cūavicu, jobocurarebocomicu, jupibocomicu, jubucabocomicu, mamabocomicu, miebocomicu, vaibocomicu, yavibocomicu.

**bócoriga** *adv.loc.* a pleno sol.

*ej.* Bócoriga pāucure popovadama.

*A pleno sol suelen secar las hamacas.*

*V.* bótaino | corica.

**bocotemacacu** *s.m.* hormiga (no pertenece a ninguno de los tres grupos de hormigas). *Campanotus abdominalis.* *pl.* bocotemacava. *V.* cavabocu | cūcuiyocu, doreyu, meacu.

**bocu** *adj.m.* blanco, plateado, incandescente, brillante.

*ej.* Oteivecu mamajicu me bocu pōetebi.

*El becerro nació bien blanco.*

*pl.* borivu. *ant.* ñemicu. *V.* cūrajumecu, jūacu, jūmecu, miacá.

**bocu ñaradavicu** varón blanco.

—*v.est.* ser/estar blanco, ser/estar plateado, ser/estar incandescente, ser/estar brillante.

*ej.* Jipacoi cayujina borijina boma.

*Los pollitos de mi mamá son blancos.*

*ant.* ñemicu. *V.* cūrajumecu, jūacu, jūmecu, miacá.

**bócucocayu** *v.i.* solearse.

*ej.* Tāitāru bōcucocayube.

*El tente se solea.*

*sin.* boinoi cūocayu: boino, cūocayu.

**bōdaino** *s.inan.* temporada seca, verano.

*pl.* bōdaiye. *V.* bōcōaino, cajedojāravu, cāricaujubo, ɰjurūmu, ɰreujubo.

**bōdecocu** *s.m.* sombra. *pl.* bōdecova.

*V.* decocu.

**bōēmeino** *s.inan.* brillo (de la reflexión del sol). *pl.* bōēmeiye. *sin.* bōtūino.

*V.* miadācu.

**boino** *s.inan.* calor. *pl.* boiye. *V.* avía, toaijino.

**boinoi cūocayu** solearse.

*ej.* Cūbo boinoi cūocayube.

*La tortuga está soleándose.*

*sin.* bōcucocayu.

**boivu** *v.impers.* tener calor, estar caliente (del rayo del sol).

*ej.* Bónu yure.

*Tuve calor.*

*V.* ijovacu, toaijicu.

**bójāravu** *s.inan.* (clas. -jāravu) día de sol. *pl.* bójāravua.

**boje** *s. de masa* 1. reembolso, pago, sueldo, valor.

2. defecto en el cuerpo, marca de nacimiento.

**bojecubeco** *adj.f.* nacida sin defecto.

*ej.* Némajico bojecubeco

põetequemavũ.

*Evidentemente la hijita de ellos nació sin defecto.*

*pl.* bojecubenomiva. *V.* põeteyũ.

**bojecubecu** *adj.m.* nacido sin defecto.

*ej.* Juedojĩcu meajicu bojecubejĩcu

põeteamedã.

*Dicen que el niño nació muy bonito sin defecto.*

*pl.* bojecubevũ. *V.* põeteyũ.

—*v.est.* ser/estar barato.

*ej.* Yuquirã bojecubevũ.

*La sal es barata.*

**bi bojecube(vũ)** no vale nada.

**bojecubeda jíyũ** dar de regalo, regalar sin pedir pago.

*ej.* Yũ dicĩre bojecubeda jívũ mũre.

*Yo le regalé ese racimo de plátanos.*

**bojecubedayũ** *v.bitr.* deber, tener una deuda.

*ej.* Yũre tãutũra bojecubedayũbe ã.

*Él me debe dinero.*

**bojecuco** *adj.f.* nacida con un defecto.

*ej.* Nijico báco bojecuco

põetequemavũ.

*Esa niña que murió, evidentemente había nacido con un defecto.*

*pl.* bojecurinomiva. *V.* põeteyũ.

**bojecucu** *adj.m.* nacido con un defecto.

*ej.* Jũoirõescu quĩjĩcũre bojecucũre

buracũyũte.

*El médico va a operar al niño que nació con un defecto.*

*pl.* bojecurivũ. *V.* põeteyũ.

—*v.est.* ser/estar caro.

*ej.* Neo pare bojecuvũ.

*La gasolina es muy cara.*

**bojedaiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) tienda.

*pl.* bojedaiñamia.

**bojedayũ** *v.bitr.* 1. comprar, vender, canjear, pagar.

*ej.* Ñ yũre muturure bojedame.

*El me vendió el motor.*

*V.* bojeẽmeovañũ, cojediovaỹũ, ñũũ, jíyũ.

2. distribuir, dividir.

*ej.* Bueipõescu bojedame bueitucuboare juedovare.

*El maestro distribuyó los libros de texto a los alumnos.*

*V.* coapavaỹũ, coavaỹũ, coricõpavañũ, cotũteyũ, cotũyũ, yariáyũ.

**bojeẽmeovañũ** *v.bitr.* regatear, rebajar.

*ej.* Ji cũraidoare bojedairõescũre

bojeẽmeovacacũ yũ.

*Yo regateé con el vendedor para mis zapatos.*

*V.* bojedayũ.

**bojo** *s. de masa* pus. *V.* churi, pojeino.

**bojo cuvũ** tener pus.

*ej.* Churi bojo cũrõtamu.

*La herida tiene pus.*

**bojũ** *s.inan.* conjunto (de hojas, cañas, y otras cosas de que se puede hacer un conjunto).

*pl.* bojũã. *V.* chína bojũ,

mui bojũ, oeibojũ (Q, V), vacũbojũ,

váchibojũ, vapanaribojũ, yapobojũ.

**bojũdayũ** *V.* bojũyayũ.

**bojũteino** *s.inan.* adorno (término

genérico). *pl.* bojũteiyẽ. *V.* adaitarabũ |

ãmuve adaitarabũ, ãmuyo adaitarabũ,

cãmucayuyuitarabũ, cõdeime,

cõdeitarabũ, cõdeiyo, cõpiãba, cũrado,

jevebo, jipobũ adaitarabũ, mápenave,

moajida, moajidame, moajidayabe,

mumuve, ñũrava, taramacũ, tãupaidi.

**bojũteyũ** *v.i.* adornarse.

*ej.* Ñũje uparãjiye jipocai bojũteicarã.

*De costumbre nos adornamos antes de bailar.*

**bojũyayũ, bojũdayũ** *v.t.* 1. hacer los

ritos de la pubertad (de hombres y

mujeres; limpiar la cara bien con leche

de juansoco, untarla con ají, pintarla



con achiote *muja* o tintura *vei*; muchas comunidades ya han dejado de hacer estos ritos).

*ej.* Jæðocore bojnyama.

*A la muchacha le hicieron los ritos de la pubertad.*

*ej.* Diimarocavü jæðovare bojðaimada.

*Dicen que a los jóvenes de aquella comunidad les hicieron los ritos de la pubertad.*

V. åchidobacü, bojnyoteyü, nomiado.

**2.** vestirse de gala, adornar (de personas y cosas).

*ej.* Cūmare bojnyaiñübu.

*Ellos están adornando el yarumo.*

*ej.* Cūmare bojñdayü bateáme ñ.

*Él estaba adornando el yarumo.*

**bojnyo** *s.m. y f.* joven, adolescente.

*pl.* bojnyü, bojnrōmiva (*bojnyü* es *pl. m.* o *m. y f.*; *bojnrōmiva* es *pl. f.*).

V. jæðocü, nomijico, ñmujicu.

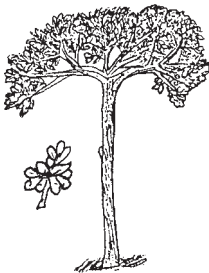
**bojnyoteyü** *v.i.* llegar a la pubertad (de hombres y mujeres; no hay ceremonia; no hay prohibiciones).

*ej.* Jíyocü doce paiñjua cüvacü, bojnyoteibi.

*Mi hermano menor tiene doce años, ya es un joven.*

*sin.* bücürí bubayü: bücüyü, bücürō eayü. V. åchidobacü, bojnyayü, nomiado.

**bómeacü** *s.m.* hormiga (no pertenece a ninguno de los tres grupos; la más pequeñita de las hormigas; café oscuro; no tiene dientes; viven en huecos en la



boredaicu

tierra). *pl.* bómeava. V. cūcuiyocü, doreyü, meacü.

**boquesü** (Q, V) *v.t.* alcanzar, sobrepasar, superar.

*ej.* Boquetevü mái pðecüre.

*Yo alcancé a una persona por el camino.*

*sin.* boqueyü.

**boqueino** *s.inan.* chicha, cerveza (ácida; término genérico). *pl.* boqueiye.

**boqueiye ücuiye** cerveza espumosa, cerveza fermentada. V. ücuiño, pāmicoaivaiye | cachivacoro, cōjauyaino, dorocoro, ijivarapu, menevarapu, mñocoro, ñamucoro, ñrecoro, vaiváricoro, veacoro, yapicoro, yaraquicoro | ñrenae | cōjauyayü, dabüboyü, pacoteyü.

**boqueivü** *v.impers.* encajar (como de zapatos).

*ej.* Cüraidoa boqueivü yüre.

*Los zapatos me van bien.*

V. cōtamecü, eaivü.

**boqueyü** *v.t.* alcanzar, sobrepasar, superar.

*ej.* Jíyocüre boquebiya mái.

*Dicen que él alcanzó a mi hermano menor en la trocha.*

*sin.* boquesü (Q, V). V. cüyanyü jarayayü: cüyayü, eayü, edayü, jajiyü, vaiyü.

**bora, bura** *s.inan.* término para hablar con una clase de guacamayos domésticos (voc.; no hay *pl.*). V. anaco (Q, V), áqui, mato, tõi, tuca | ma, májamecü.

**bóraru** (Q, V) *s.inan.* (clas. -rü) pelota (préstamo del español). *pl.* bóraru. *sin.* yajuidü.

**bórayabejñe** *s.inan.* (clas. -yabe) canica (préstamo del español).

*pl.* bórayabeajñe. *sin.* chīmuri yajuiyabe: chīmuñü, tāuyabe, tütörí yajuiyabe: tütoyü.

**boredaicu** *s.inan.* (clas. -cü) árbol (de

varios tamaños con hojas medianas).  
*pl. boređaicua. V. jocucu.*

**borica** *s.inan.* (clas. -ca) mandioca  
 blanca. *pl. borica. V. cuica | jūarica.*

**Boricacobe** *s.inan.* (clas. -cobe) vorágine  
 río abajo de Wacurabá (Vaupés)  
 (nombre propio; lit.: guaracú-hueco).

**Boricacū** *s.inan.* (clas. -cū) Cerro  
 Guaracú cerca de Timbó (Vaupés)  
 (nombre propio; lit.: guaracú-cerro).

**boricacu\*** *s.m.* guaracú. *Leporinus  
 friderici. pl. boricava* (s. de masa: *borica*;  
 se usa *boricava* para contar). *V. moacu |  
 cūraboricacu, ijyaboricacu, íyuyo,  
 jəvaru, mávaiyo, ñópođo, túmaidu,  
 ũreboricacu.*

**Boricajia** *s.inan.* (clas. -jia) Caño  
 Guaracú (Cuduyarí) (nombre propio;  
 lit.: guaracú-río).

**Boricajiacuporu** *s.inan.* (clas. -jia, clas.  
 -cuporu) San Javier (Cuduyarí)  
 (nombre propio; lit.:  
 guaracú-río-desembocadura).

**boricovu** *s.inan.* (clas. -covu) cabeza  
 blanca con canas. *sin. jipovu bocu,  
 ñucacovuaru, ñucacovure.*  
*pl. boricovua. V. coboiyo.*

**boricūcu** *s.m.* lombriz (de pantano, se  
 usa para carnada). *pl. boricūva. V. cúcu.*

**boridu** *s.m.* (clas. -đu) abeja de miel.  
*pl. boridua, borivu. sin. mumiboridu.*

**borijijiyó** *s.m.* mico tití, maicero blanco  
 (mediano; cara y pecho blancos, cuerpo  
 blanco sucio, punta de la cola negra;  
 caminan de día en grupos grandes; dice:  
*tchu-tchu-tchu*; la gente lo come). *Saimiri  
 sciureus. pl. borijijiva. V. jijiyo.*

**boritataroco\***, **boco** *s.f.* mariposa  
 (mediana; blanca). *pl. boritatarova,  
 borivu, borā. V. tataroco.*

**boriyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) 1. semilla  
 blanca (pequeña; término genérico).  
*pl. boriyabea. V. cūrajumeyabe,  
 jūariyabe.*

2. fruta de ivacava (forma alternativa:

*boriyabe). pl. boriyabea, buriyabea.  
 sin. cōjaboriyabe.*

**boriyuicu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de  
 ceiba (grande con hojas medianas).  
*Ceiba sp. pl. boriyuicu. V. jocucu |  
 yuicu.*

**boro** *s. de masa* mensaje, razón, noticia.  
*V. coyūino, yávaino | ayu, coyuyu.*

**boro adacube yávayu** exagerar,  
 mentir.

*ej. Ũ boro adacube éque yávabi.  
 El le mintió.*

*V. borocucu.*

**boro daroyu** pasar noticias, enviar un  
 mensaje (por medio de otra persona  
 para contestar un mensaje que ya  
 recibió).

*ej. Borojapiaiboque boro darocarā  
 Servisalucavure jabocu ũi  
 coyuyede.*

*Pasamos noticias de lo que dijo el  
 capitán por el radio a los de  
 Servisalud.*

**boro epeyu** dejar un mensaje.

*ej. Curso buijāranu boro epequijivū  
 jabocu mácuere, ũi coyuyeyere ayu  
 jípacure ũi copaiyede.*

*Voy a dejar un mensaje con el hijo del  
 capitán, sobre el día en que empieza el  
 curso, para que le diga a su papá  
 cuando vuelva.*

**boro jaroyu** pasar noticias, enviar un  
 mensaje (por medio de otra persona).

*ej. Jímarare boro jaroyubu jabocu ũi  
 coyuyede ne majinajiyere.  
 Estoy enviando a mis hijos el mensaje  
 del capitán para que lo sepan.*

**borō** *adj.inan.* blanco, plateado,  
 incandescente, brillante.

*ej. Borijijiyó ñareba borō cuame.  
 El mico tití tiene el pecho blanco.*

*ant. ñemino. V. cūrajūmeno, jūaro,  
 jūmeno, miaró.*

—*s.inan.* blancura. *pl. boe.*

**borocoyuyu** *v.t.* pasar chismes, chismear.

ej. Põeva ne cójjiyede, apevũre borocoũyaïma.  
*De costumbre cuando la gente se reúne pasan chismes a otros.*

V. coenícũ, coenĩjovateyũ (C, V).

**borocũ** *s.m.* kakua. *pl.* borova. *f.* boroco.  
*pl.* bororõmiva. V. joevecũ, jorobodařãamecũ, juredaricũ, macarõescũ, moaparamescũ, mũrecũ, osoyũcũ, řãmicũ, řãmucũ, pididapãamecũ, pũimicũ, vécuicũ.

**borocũcũ** *v.est.* ser mentiroso, ser chismoso.

ej. Mamarũmũre yavimiva mǎrajivũ pare borocũteïmađa.  
*Dicen que al principio los que iban a ser perros eran mentirosos.*

*sin.* meyucũcũ. V. boro adacũbe yávyayũ, coenĩjovateyũ (C, V), jãve abecũ, jũjovayũ, meyuyayũ, ũbeni ayũ.

**borodaỹũ** *v.bitr.* hacer un anuncio.

ej. Torořũve teijãravũ jipocai, caivũ põevare borodaïma ne đarãjijede dijãravũ.  
*Antes del festivo hicieron un anuncio a toda la gente del horario.*

V. ayũ, soyũyũ, yávyayũ.

**borojapiaïbo** *s.inan.* (clas. -bo) grabadora, radio. *pl.* borojapiaïbo.  
*sin.* aruïbo.

**borojapiaïme** *s.inan.* (clas. -me) antena.  
*pl.* borojapiaïmea.

**boropađayũ** *v.t.* 1. substituir.

ej. Jairo ijimũme. Que baru ũre Ricardo maje boropađaimũme.  
*Jairo está enfermo. Por eso Ricardo es nuestro substituto para él.*

V. oatũvayũ.

2. culpar, echar la culpa (en el sentido de chivo expiatorio).

ej. ũre boropađadaïma na.  
*Ellos le echan la culpa a él siempre.*

**boropateyũ** *v.t.* 1. no prestar atención, no hacer caso.

ej. Ocore boropateïbi ũcachĩa.

*Va a llover, pero no presta atención y se moja.*

2. tener la culpa.

ej. Yavimi moare ãiyede mĩmacũ boropateïbi, cũramine ũi biebe boje.  
*Su hijo tiene la culpa de que el perro se comiera el pescado, porque no cerró la puerta de la casa.*

**boroteyũ** *v.t.* conversar acerca de.

ej. Ñamine, toabo yebai, borojapiaïbore jãpiaivũ bácavũ dobarĩ borotecarã ñũja ñũje jãpiaiyede.  
*En la noche, al lado del fogón, después de haber escuchado las noticias por el radio, nos sentamos y charlamos acerca de lo que oímos.*

V. ayũ, soyũyũ, jãri boroteyũ: jãñũ, jẽniari jãñũ: jẽniañũ, yávyayũ.

**bótaïbo** *s.inan.* (clas. -bo) sombrero, sombrilla, paraguas. *pl.* bótaïbo.  
 V. moïbo, ocotaïbo | taoyũ, tayũ.

**bótaino** *s.inan.* sombra (del sol y del calor). *pl.* bótaïye. V. bócorica, ocotaino | taoyũ.

**botõcobe, mutaucobe** *s.inan.* (clas. -cobe) ojal. *pl.* botõcobe, mutaucobe.

**botõtũrava, mutautũrava** *s.inan.* (clas. -tũrava) botón. *pl.* botõtũrava, mutautũrava (s. de masa: *botõtũra/mutautũra*; se usa *botõtũrava/mutautũrava* para contar).

**bótũino** *s.inan.* brillo. *pl.* bótũiye.  
*sin.* bõẽmeino.

**bóvoteyũ** *v.i.* bobear, ser/estar bobo (préstamo del español).

ej. Apenũmũa pacoteyũ baru, bóvoteïbi.  
*A veces si emborracha, actúa como un bobo.*

V. ãrũmecũ.

**bovũbo**\* *s.m.* (clas. -bo) soïso la pata roja (mediana; tiene patas rojas; canta por la tarde después de las tres diciendo: *bovũ*). *Crypturellus erythropus.*

*pl.* бонѳа. *f.* бонѳо. *V.* ācabo | órejayу, urayу, yávyу.

**bóyu** *v.t.* cocinar, cocer (cualquier cosa).

*ej.* Моасѳре jatѳórí bóbico ð.

*Ella cocinó el pescado.*

*V.* боау́, коасávyу, jatѳóу, жоау́, jѳуоvayу, neocaroyу, piaý.

**bóyu** *v.i.* brillar, resplandecer (del sol).

*ej.* Aviá boibi.

*El sol está brillando.*

*V.* aviá, cojicу, cojѳcу.

**bubayу** *v.t.* terminar, acabar.

*ej.* Yѳ ji bueino mácarðre bubavу.

*Yo terminé mis estudios.*

*sin.* бѳоjayу, cѳreyу, jebeyу. *ant.* býу.

*V.* бѳcуу, cѳiñú, dajocayу, jabѳóvyу, javióri jųañу: javióу, tóу | mearo.

**bubarí coreyу** tener listo, estar listo.

*ej.* Jѳturare bubarí coreibico

jímarepacѳre.

*Tiene la fariña lista para su esposo.*

*sin.* бѳоjarí coreyу: бѳоjayу, jebeni coreyу: jebeyу.

**búcuricу** *s.inan.* (clas. -cу) árbol (grande con hojas medianas). *pl.* búcuricѳа.

*V.* jocѳcу.

**búcuridѳ** *s.inan.* (clas. -dѳ) fruta del árbol *búcuricѳ* (parecida a un mango; varios animales la comen pero la gente no). *pl.* búcuridѳа (s. de masa: *búcuri*; se usa *búcuridѳа* para contar).

**buchi** *s. de masa* tabaco (término genérico para todo lo que se hace del tabaco). *V.* numejarabo | nuñу.

**buchibicoyу** *v.i.* fumar.

*ej.* Maje torojevе teiyede

buchibicoiyavų maja.

*Acostumbramos fumar en las fiestas.*



bue

*sin.* nuñу.

**buchibѳ** *s.inan.* (clas. -bѳ) cigarro, cigarrillo. *pl.* buchibѳа. *V.* tavaricaje.

**buchicѳ** [buchícú] *s.m.* babosa.

*pl.* buchiva. *V.* jiabuchicѳ | cavarу, ñócorocѳ | ācѳriocѳ.

**buchicѳ** [buchicѳ] *s.inan.* (clas. -cѳ)

arbusto de tabaco. *Lycopersisum cerassiforme Dunal*, *Nicotiana tabacum L.* *pl.* buchicѳа. *V.* jocѳcѳ | mijimu, pátucѳ.

**buchijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo)

portador de cigarro. *pl.* buchijaraboa. *V.* numejarabo.

**buchimimiyo** (Q, V) *s.m.* (clas. -yo)

ermitañito rufo. *pl.* buchimimiva.

*f.* buchimimico. *sin.* cóvuañido.

**buchitѳrava** *s.inan.* (clas. -tѳrava)

tabaco (machacado en forma de arepa que se seca encima del fogón).

*pl.* buchitѳrava.

**buchitѳrorѳ**\* *s.m.* (clas. -rѳ) ardilla

(muy pequeña; cabeza, espalda y cola café, estómago gris). *Fam. Sciuridae.*

*pl.* buchitѳrova. *f.* buchitѳroco. *V.* beibo.

**buchive**\* *s.m.* (clas. -ve) cazadora

(término genérico para las culebras no venenosas no comestibles; con la excepción de *betoco* de varios colores pero cada especie de un solo color; viven en el suelo y en los árboles; se mueven muy rápidamente). *Chironius spp.* *pl.* buchiveva. *V.* juibuchive | curuyу.

**bue** *s.m.* anguila. *Synbranchus*

*marmoratus.* *pl.* bueva. *V.* puraqui.

**bueibo** *s.inan.* (clas. -bo) grabadora,

radio. *pl.* bueiboa. *sin.* aruibo.

**bueimѳ** *s.m.* estudiante, alumno,

discípulo. *pl.* bueimara. *f.* bueimo.

**bueino** *s.inan.* estudio, clase. *pl.* bueiye.

**bueiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) escuela.

*pl.* bueiñamia.

**bueipðecѳ** *s.m.* profesor, maestro

(enseña un tipo de enseñanza)

sistemática en contraste con un consejero, *соуиpдесѣ*, no había *бueipдeвa* antes de la llegada de los blancos). *pl.* *бueipдeвa*. *f.* *бueipдeco*. *pl.* *бueipдeнoмивa*. *V.* *цãoенaтuoиpдeсѣ*, *coуцaиpдeсѣ*, *coуиpдeсѣ*, *jaetovaiрдeсѣ*, *majicaиpдeсѣ*.

**bueitucubo** *s.inan.* (clas. -tucubo) libro de texto. *pl.* *бueitucубoа*.

**bueitucubú** *s.inan.* (clas. -tucubú) sala de clase. *pl.* *бueitucубúa*.

**bueyú** *v.t.* estudiar, practicar, enseñar.

*ej.* *Бueиvú narení, cuitótecajeare narecođo, apevú ne bojeđarãjiyepé ađo.*

*Estoy practicando la costura para poder hacer ropa para vender.*

*V.* *apyú*, *jápiadovayú*, *majicayú*, *majide đayú*: *majicú*.

**buiváyú** *v.bitr.* hacer llenar.

*ej.* *Ocore buiváivú tãucđaiñre.*

*Estoy llenando la olla con agua.*

*V.* *pđeváñ*, *yapióvayú*.

**buivá** *v.inan.* ser/estar lleno.

*ej.* *Mitúre pđeva cúrivú buinótamu.*

*Mitú está llena de gente.*

*V.* *javuyuyú*, *jinituyú*, *pđeivú*.

**buiní javuyurí daivú** rebosar por estar lleno.

*ej.* *Neo tãubure buiní javuyurí daivú.*

*La gasolina está rebosando del tanque.*

**buiyú** *v.t.* llenar.

*ej.* *Ō ōi pueđe buicóbe cōjaque.*

*Ella evidentemente llenó su canasta con patabá.*

*V.* *javayú*, *jinituyú*, *tótuyú*, *yapiyú*.

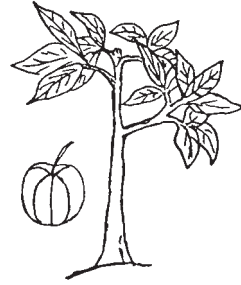
**buiní jajiyú** llenar hasta derramar (como micos o pájaros en un árbol o mucha gente en una casa o una canoa).

*ej.* *Obedivú pđeva buiní jajivúbu dicúre.*

*Muchas personas están llenando la canoa (hasta “derramarse”).*

*V.* *payú*.

**búpijícú** *s.m.* pez. *Synaptolaemus sp.*



**buraiyecacú**

*pl.* *búpijívá*. *V.* *moacú* | *cúpedú*.

**búpiyo** *s.m.* (clas. -yo) pez. *Gnathodolus bidens*. *pl.* *búpiva*. *sin.* *буцđopiyo*.

*V.* *moacú* | *cúpedú*.

**bura** *V.* *bora*.

**buraino** *s.inan.* corte, cortadura.

*pl.* *buraiye*.

**buraitucarú** *s.inan.* (clas. -tucarú) palo (cortado). *pl.* *buraitucarúa*. *V.* *pecave*.

**buraiturava** *s.inan.* (clas. -túrava)

extremo recto (p.ej., de un rompecabezas). *pl.* *buraitúrava*.

**buraivariba** *s.inan.* (clas. -variba) superficie (aplanada al cortarla).

*pl.* *buraivariba*.

**buraiyecacú** *s.inan.* (clas. -cú) árbol de siringa. *Hevea sp.* *pl.* *buraiyecacúa*.

*V.* *jocúcú* | *yécacú*.

**burayú** *v.t.* 1. cortar, talar, rajar (con un instrumento).

*ej.* *Burayúbe picarúre corica bají.*

*Él está cortando la fruta exactamente en la mitad.*

*V.* *bureyú*, *cobúrcuyú*, *cođeyú*, *coeyú*, *cotúteyú*, *cotúvayú*, *cúrayú*, *dađeuyú*, *đajúvayú*, *jađeuyú*, *ropreyú*, *tatoyú*, *totayú*, *tuitóyú*, *tútoyú*, *yevayú*, *yútyú* | *jevú*, *jocúburaive*.

**burarí burarí nuñú** marcar una trocha (generalmente al cortar o marcar los árboles para que sirvan de guía; también se dice *bureni bureni nuñú*).

*ej.* *Burarí burarí nuquemavú nócvá.*

*Evidentemente la gente de allá marcó la trocha.*

ej. Bureni bureni n̄rajiv̄u maja.

*Iremos marcando la trocha.*

V. p̄yori n̄ñ̄: p̄yoyu.

2. romper, quebrar (de partes del cuerpo (reflexivo y no reflexivo), de objetos).

ej. Cuitótēmene dab̄bor̄i burac̄ube ñi p̄ñ̄áque.

*Evidentemente él rompió la cuerda con las manos halándola.*

V. ãmedaȳu, cobaȳu, dab̄boyu, jadeȳu, p̄reȳu, p̄yoyu, t̄atoȳu, t̄õañ̄, t̄õñ̄, t̄õtovañ̄.

**bureȳu** v.t. rozar, cortar pasto, cortar maleza (desmontar terreno completamente).

ej. Û macar̄õre burec̄ube.

*Él evidentemente desmontó completamente el terreno.*

V. ãimabureȳu, baub̄ȳu, baub̄ȳu, buraȳu, dāeȳu, daj̄vaȳu, dureȳu, jar̄reȳu, jejoȳu, ñedeñ̄, yāaȳu.

**buriyabe** V. boriyabe.

**burubeda** adv. de man. continuamente, sin cesar, sin fin.

ej. J̄edoc̄u bueȳu burubeda etaībi.

*El muchacho está saliendo continuamente de la clase.*

**buruc̄īyam̄u** s.inan. (clas. -mu) bejuco (crece en las orillas de los ríos y caños).

pl. buruc̄īyam̄ua. sin. joquecobem̄u.

V. yaimu | buruc̄īyar̄u.

**buruc̄īyar̄u** s.inan. (clas. -r̄u) fruta del bejuco *buruc̄īyam̄u* (tiene una cáscara amarilla y semillas como las de un limón; es dulce y el tamaño de un mango). pl. buruc̄īyar̄ua (s. de masa: *buruc̄īya*; se usa *buruc̄īyar̄ua* para contar). sin. joquecobed̄u.

V. dōdec̄õjob̄uab̄u, ñoacab̄u, momacaricar̄u.

**burucutuabujuc̄u, burucutuc̄u** s.m. diablo (todavía existen; llaman en la noche para asustar a la gente; uno se encontró con un antepasado, lo siguió y

el antepasado escapó en el agua y miró que el diablo encontró un caimán, creyendo que era el que escapó, comenzó a golpearlo y chupó todo su cuerpo dejando no más la piel que dejó colgado en un bejuco).

pl. burucutuabujuva, burucutuva.

V. abujuc̄u.

**burucutuc̄u**\* s.m. búho, lechuza (un mal agüero). pl. burucutuva. f. burucutuco.

V. pupuri.

**buruiv̄u** v.impers. quebrarse (de una fiebre, una cuerda, un bejuco y cosas semejantes).

ej. Moino ñ̄re buruv̄u ñ̄amine.

*Pasó la fiebre en la noche.*

**buruȳu** v.i. abrirse (al temblar o al cortarse).

ej. Jobor̄õ buruáv̄u aru j̄oc̄uc̄ua j̄ãtaic̄ua c̄úteav̄u.

*Hubo un terremoto y hubo muchos árboles caídos.*

V. bidiȳu, cújiȳu, jáivañ̄, t̄uȳu | jobor̄õ.

**buñ̄**\* s.m. guara, guatín, chacure, picure.

*Dasyprocta rubrata*. pl. buñ̄va. f. buñ̄co.

V. beibo | cutuȳu.

**buñ̄co** V. buñ̄tataroco.

**buñ̄cõjacorebo** s.inan. (clas. -bo) base de las ramas de la palma ivacava.

pl. buñ̄cõjacoreboa.

**buñ̄cõjacorob̄u** s.inan. (clas. -b̄u) vaina de ivacava. pl. buñ̄cõjacorob̄ua.

**buñ̄cõjac̄u** s.inan. (clas. -c̄u) racimo de fruta de ivacava, racimo de fruta de seje pequeño. pl. buñ̄cõjac̄ua.

**buñ̄cõjach̄īabo** s.inan. (clas. -ch̄īabo) mata de ivacava. pl. buñ̄cõjach̄īaboa.

**buñ̄cõjamed̄u** s.inan. (clas. -méd̄u) rama de hojas de ivacava. pl. buñ̄cõjamed̄ua.

**buñ̄cõjañ̄** s.inan. (clas. -ñ̄u) palma ivacava pequeña, palma seje pequeño (sin tronco, sin espinas). *Oenocarpus bacaba subsp(?)*. pl. buñ̄cõjañ̄ua (s. de masa: *buñ̄cõja*; se usa *buñ̄cõjañ̄ua* para contar). V. cõjañ̄.

**буџоџароу** *s.inan.* (clas. -пору) fronda de una palma ivacava (recién brotada). *pl.* буџоџароуа.

**буџоџава** *s.inan.* (clas. -ва) grupo de palmas ivacava. *pl.* буџоџава.

**буџоџаџабе** *s.inan.* (clas. -џабе) fruta de ivacava, fruta de seje pequeño. *pl.* буџоџаџабеа. *V.* џоџабориџабе.

**буџоџиџо** *s.m.* (clas. -џо) especie de pez. *pl.* буџоџиџа. *sin.* бџиџо.

**буџмаџоџави\***, **буџмаџави**, **буџџави** *s.m.* gato de monte. *Felis yagouaroundi.* *pl.* буџмаџоџавиџа, буџмаџавиџа, буџџавиџа. *f.* буџмаџоџавиџо, буџмаџавиџо, буџџавиџо. *V.* чџипури.

**буџтатароџо**, **буџџо** *s.f.* mariposa (pequeña; negra con manchas anaranjadas). *Fam.* *Satyridae, Acraeida* *Btlr.* *pl.* буџтатароџа. *V.* татароџо.

**буџџави** *V.* буџмаџоџави.

**буџџо** (*V.*) *s.inan.* (clas. -џо) flauta. *pl.* буџџоа. *sin.* педџуџо.

**буџџавџо** *s.m.* (clas. -џо) bicho arlequín (su orina quema como ácido). *pl.* буџџавџа. *V.* коџоџџуџу.

**бу** *interj.* denota dolor, frustración, tristeza. *V.* айчџа.

**буавџсу** *v.t.* divertir, hacer reír. *ej.* Јуџоџџиџу џџџаре буавџџубе. *El niño nos está divirtiendo por ser chistoso.*

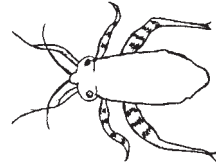
*V.* уџриџу.

**буџеџо\***, **буџеџу** *s.m.* (clas. -џо, clas. -џу) polilla, mariposa nocturna, esfinge. *pl.* буџеџа. *V.* муџуџу.

**буџџо**\* *s.f.* sapo (término genérico). *Буџо sp.* *pl.* буџџа. *V.* аџчибуџџо, сџрабуџџо | пџеџоџу | дџпџеџе.

**буџџџураџо** *s.inan.* (clas. -џо) piedra no muy dura. *pl.* буџџџураџоа. *V.* сџраџо.

**буџџменеџу** *s.inan.* (clas. -џу) guamo (delgado y no muy alto con hojas medianas; crece en los rebalses). *Inga sp.* *pl.* буџџменеџа. *V.* менеџу.



буџџџо

**буџџменеџе** *s.inan.* (clas. -џе) guama (no comestible). *pl.* буџџменеџеа (s. de masa: *буџџменеџе*; se usa *буџџменеџеа* para contar). *V.* менеџе.

**буџо** *s.f.* hija (voc.). *pl.* буџа. *V.* бүсү.

**бүсү** *s.m.* hijo (voc.). *pl.* буџа. *f.* буџо. *V.* бүсүџу, буџџџо, буџџџу, мэџо, мэџу, мамџо, мамџу, џџџемџо, џџџемџу.

**бүсүџо** (*Q*) *V.* мэсүџо.

**бүсүџоџџуџо** *s.m.* *y f.* adulto ni joven ni viejo (se usa para gente entre 25 y 50 años). *pl.* бүсүџоџџуџу, бүсүџоџџоџџиџа.

**бүсүџуџуџу** *s.inan.* (clas. -џу) monte, selva, vegetación virgen. *pl.* бүсүџуџуџуа. *V.* јоџуџуџуџо, јоџуџуџуџу, јоџуџџо (*Q, V*).

**бүсүџо** *adj.f.* vieja.

*ej.* Nomió бүсүџо pare iјimo јуџоџџиџи бүсүџо.

*La mujer vieja está en el hospital muy enferma.*

*pl.* бүсүџоџџиџа. *ant.* мамџо.

**бүсүџоџџаџо** *s.inan.* (clas. -џо) hierba (tiene pepas). *pl.* бүсүџоџџаџоа (s. de masa: *бүсүџоџџа*; se usa *бүсүџоџџаџоа* para contar). *V.* сџџиџу.

**бүсүсү** *s.m.* adulto, antepasado, hombre viejo (término de aprecio que una mujer usa para su esposo y un hombre usa para su esposa). *pl.* бүсүсүа. *f.* бүсүсүо. *pl.* бүсүсүџоџџиџа. *V.* јџџеџуџу, мэреџоџо, мэреџуџу.

—*adj.m.* viejo.

*ej.* Ыџџџа бүсүсүџа џџџаре јџџоџџеџуџу. *Los hombres viejos nos gobiernan.* *pl.* бүсүсүа. *ant.* мамџу.

**bucuíno** *s.inan.* suavidad, flexibilidad.

*pl.* bucúie. *sin.* nũino. *V.* jãjamenõ, jãjaro, mecarõ, ñacarõ.

**bucújĩcu** *s.m.* viejito, anciano (dim.:

-jĩ). *pl.* bucújĩna. *f.* bucújĩco.

**bucújucu** *v.i.* tener olor a sudor.

*ej.* Vãrijejeva ne nũino mácarõ

bucújucu.

*Por donde pasaron los cerditos huele a sudor.*

*V.* avajucu.

**bucújurõ** *s.inan.* olor a sudor.

*pl.* bucújue. *V.* avajurõ.

**bucúóvayu** *v.t.* criar.

*ej.* Vãrivare bucúóvaivubu, vãriva ne bucúóvaimaramu.

*Crían cerdos, los cerdos están criados por ellos.*

*V.* bucúteyu, bucúyu, tẽumateyu |

bvavado, bvavayu.

**bucúóvarĩ daroyu** fertilizar.

*ej.* Vecu cãraque bucúóvarĩ daroivũ oteiyede.

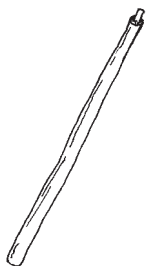
*Con el excremento de la vaca nosotros estamos fertilizando nuestras matas.*

**bucúóvarĩ jaroYu** soltar (después de criar).

*ej.* Buũre bucúóvarĩ jaroquemavu jímara.

*Mis hijos evidentemente soltaron la guara después de criarla.*

**bucúpõescu** *s.m.* trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no



**bucúporaedive**

la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra). *pl.* bucúpõeva. *V.* mí | jarado, jaramu | japyu, puryu.

**bucúpora** *s.* de masa columnas, soportes verticales.

**bucúporaedive** *s.inan.* (clas. -ve)

montaje de la viga (las principales columnas de soporte de la casa).

*pl.* bucúporaedivea. *V.* edive | bucúporaru | abitacũado, cócojũaricu,

coenórupacu, jiadavipũrũacu,

yapchimuca.

**bucúporaru** *s.inan.* (clas. -ru) columna,

soporte vertical. *pl.* bucúporaru.

*V.* edive | bucúporaedive | abitacũado, cócojũaricu, coenórupacu,

jiadavipũrũacu, yapchimuca.

**bucúrõ** *s.inan.* madurez (de frutas y otros

alimentos). *pl.* bucúe. *ant.* camebo.

*V.* cócũrõ, ñuino, jũaino, miaino,

ñemino.

**bucúe teõ** estar embarazada (suj. f., de mujeres y animales).

*ej.* Vãrico bucúe teõbe.

*La marrana está embarazada.*

*V.* micaco.

**bucúrõ eayu** llegar a la pubertad.

*ej.* Nomió bojyõ bucúrõ eacõda jave.

*Dicen que la jovencita ya pasó la pubertad.*

*sin.* bojyõteyu.

**bucúroca** *s.inan.* (clas. -ca) enfermedad

(del maldecir o hechizar). *pl.* bucúroca.

*V.* bedejĩduabucúroca, bijo bucúroca,

bocombucúroca, cãrejõtobucúroca,

carabucúroca, cõdeitarabũa bucúroca:

cõdeitarabu, cõjoibucúroca,

cubujubucúroca, cũcorobucúroca,

curuibucúroca, jicubuabucúroca, jije

bucúroca, jijeeyubucúroca, jipobũ ijíe

bucúroca, jive bucúroca, jujibucúroca,

juedobucúrovabe bucúroca:

juedobucúrovayu, jujĩñamebucúroca,

juyovabucúroca, mũbucúroca,

mumbucúroca, ñamemu cocoroie



bʉcʉroca, ñavaibʉcʉroca, ope ijié  
bʉcʉroca, piarájedeva bʉcʉroca,  
põecobʉabʉcʉroca, toa bʉcʉroca, ũcuiye  
bʉcʉroca: ũcuino, yacocõmoabʉcʉroca |  
toavaridoacʉ | decodaveino, ijino,  
jacoturĩ pupuyʉ: jacotuyʉ, j̄aravʉ ijino,  
yaviva boaino: yavi.

**bʉcʉrocadayʉ** v.t. hechizar, envenenar  
(con palabras o pensamientos).

ej. Ëi maucʉre bʉcʉrocadabiya ã.  
*Dicen que él hechizó a su enemigo.*  
V. cobayʉ, duiyʉ, ijedayʉ, j̄aruyʉ,  
pupuyʉ.

**bʉcʉrõmiado, bʉcʉrõmiñado** v.i.  
menstruar.

ej. Ichumana õ bʉcʉrõmiaimico.  
*Ella está menstruando esta semana.*  
ej. Bʉcʉrõmiñadome, que baru  
yuyuibico.  
*Ella está menstruando, por eso está  
descansando en la hamaca.*  
sin. ãmecado.

**bʉcʉru** s.m. y f. mi hijo, mi hija (voc.).  
pl. bʉva. V. bʉcʉ, bʉvaimo, bʉvaimʉ,  
chumi, chumico, máco, mácʉ, mamaco,  
mamacʉ, ñ̄jemaco, ñ̄jemacʉ,  
p̄aramoco, p̄aramocʉ, yuico (C, Q),  
yuicʉ (C, Q).

**bʉcʉteyʉ** v.i. envejecerse.

ej. Caiyʉ bʉcʉteivʉbu.  
*Todos estamos envejeciéndonos.*  
V. bʉcʉóvayʉ, bʉcʉyʉ.

**Bʉcʉya** s.inan. (clas. -ya) río Vaupés  
(nombre propio; lit.: viejo-río). sin. Ijiya.

**bʉcʉya parave** agujón.  
*Acestrorhynchus sp.* V. moacʉ | parave.

**bʉcʉyavi** s.m. tigrillo. pl. bʉcʉyaviva.  
f. bʉcʉyavico. V. yavi.

**bʉcʉyocacʉ** s.inan. (clas. -cʉ) árbol  
(grande con hojas medianas).  
pl. bʉcʉyocacʉa. V. jocʉcʉ.

**bʉcʉyocañʉ** s.inan. (clas. -ñʉ) palma  
cumare (etapa de frondas). *Astrocaryum  
chambira*. pl. bʉcʉyocañʉa. V. betoñʉ |  
muiñucañʉ, ñucañʉ.

**bʉcʉyʉ** v.i. 1. crecer (con suj. anim. e  
inan.).

ej. Ji cáyuj̄ina bʉcʉivʉbu.  
*Mis pollitos están creciendo.*

V. bʉcʉóvayʉ, bʉcʉteyʉ.

**bʉcʉre ðaiye cʉbe p̄áu** pan sin  
levadura (también se dice *p̄aũbo w̄rabo  
n̄mene ðaiye cʉbebo*).

**bʉcʉre nʉñʉ** crecer (de gente,  
animales, matas).

ej. Cõriá bʉcʉre nʉvʉ.  
*El pasto creció.*

V. bʉcʉóvayʉ.

**bʉcʉrĩ bubayʉ** llegar a la pubertad.

ej. Némara caivʉ bʉcʉrĩ bubadama.  
*Todos sus hijos son adultos.*

sin. bojuyoteyʉ.

**bʉcʉrĩ nʉñʉ** multiplicarse, extenderse,  
esparcirse (especialmente de matas y  
semillas).

ej. Buchicʉa t̄aibʉr̄ã bʉcʉrĩ nʉvʉ.  
*Los arbustos de tabaco se  
multiplicaron en el patio.*

V. obecʉ, obedic̄upuruñʉ, obediteyʉ.

2. madurarse, ser/estar maduro (de  
frutas y otros alimentos, con suj. inan.).

ej. J̄eidʉa bʉcʉivʉ.  
*Las frutas están madurándose.*

V. coboivʉ, cócʉcʉ, copivʉ, duivʉ,  
ẽnuñʉ, j̄uavʉ, miaivʉ, ñemicʉ.

**bʉcʉ** s.m. y f. hermano menor, hermana  
menor (voc.). pl. bʉcʉ. V. ãmicó,  
ãmiyó, nunami (Q), quĩjico, quĩjicʉ,  
yóco, yóca.

**bʉjicu** v.i. sonar, hacer ruido.

ej. Ìmaroi j̄aturuic̄u pare bʉjivʉ.  
*En el municipio los carros hacen  
mucho ruido.*

V. codoboborĩ bʉjicʉ: codoboboyʉ,  
j̄apuracʉ, vóra j̄apuravʉ, vóra  
paraivʉ.

**bʉjino** s.inan. sonido, ruido (no alto, de  
un solo objeto o ser). pl. bʉjié. V. vóra.

**bʉoij̄arabo** s.inan. (clas. -bo) nudo.  
pl. bʉoij̄araboa. sin. j̄arabo.

- bũoime** *s.inan.* (clas. -me) cabuya, cuerda para atar zapatos. *pl.* bũoimea. *V.* cuitóteme, cũrabũoime, jajovaiame, joqueyaiame, náme, póyaiame, taratũoime, têtume, tãume, yaiame.
- bũoino** *s.inan.* nudo. *pl.* bũoinoa, bũoiye. *sin.* jãrabo.
- bũojayũ** *v.t.* terminar, acabar.  
*ej.* Maje memeyede bũojaiũbu caivũ.  
*Todos estamos terminando nuestro trabajo.*  
*sin.* bubayũ.
- bũojarĩ coreyũ** tener listo, estar listo.  
*ej.* Jũturare bũojarĩ coređobe ð.  
*Ella tiene la fariña lista para llevar.*  
*sin.* bubarĩ coreyũ; bubayũ.
- bũojẽta majaróri** más tarde, hasta más tarde. *V.* nainúta mǎrajarevũ; nainú.
- bũoyũ** *v.t.* 1. amarrar, atar.  
*ej.* Ë abucuyare bũobi yaitarabũque.  
*El amarró el balay usando un aro de bejuco.*  
*ant.* jodeyũ. *V.* cuyayũ, cutuáyũ, dabũboyũ, jãriõñũ, jẽõñũ, vãeñũ | cũraabođo, churibũoicaje.
2. enrollar (de un pedazo de tela o una venda).  
*ej.* Õ cuitótecajeare bũođobe.  
*Ella está enrollando la tela.*  
*V.* cãriãñũ, ođayũ, pẽõñũ.
- bũrĩ** *interj.* enfatiza pronombre de sujeto interrogativo (se usa en conversación, indica que la primera persona supone una acción y la segunda persona responde con la acción que está planeando o haciendo).  
*ej.* ¿Mũ bũrĩ aipe tecuyũrũ?

*¿Usted qué va a hacer?*

- bũrũ** (C, Q) *interj.* pum. *sin.* paũ.
- bũrũmu** *s.inan.* (clas. -bũrũmu) vegetación que crece sin ser cortada. *pl.* bũrũmua.
- bũvađo** *s. de parentesco f.* madrastra (voc.: jĩbũvađo). *pl.* bũvainomiva. *V.* bũcũóvayũ.
- bũvaimo** *s. de parentesco f.* entenada, hijastra (voc.: jĩbũvaimo). *pl.* bũvaimarõmiva. *V.* bũcũ, bũcũrũ.
- bũvaimũ** *s. de parentesco m.* entonado, hijastro (voc.: jĩbũvaimũ). *pl.* bũvaimara. *V.* bũcũ, bũcũrũ.
- bũvayũ** *s. de parentesco m.* padrastro (voc.: jĩbũvayũ). *pl.* bũvaivũ. *V.* bũcũóvayũ.
- bũveyũ** *v.t.* causar mala suerte, presentarse un mal agüero.  
*ej.* Yavi põevare bũveyiyame.  
*De costumbre el tigre causa mala suerte a la gente.*  
*V.* ãibocũ, bauveco, marucu, orimujuñoco, vãjui, yavi.
- bũyoco** *s.f.* lagarto, lagartija (término genérico). *pl.* bũyova. *m.* bũyo. *V.* bũyojũmeco, cõjabũyoco, enavicũ, macabaravũco.
- bũyojũmeco** \* *s.f.* lagarto (mediano; verde claro). *Tupinambis sp.* *pl.* bũyojũmenivũ, bũyojũmeva. *m.* bũyojũmecũ. *V.* bũyoco.
- bũyũ** *v.t.* empezar, comenzar, principiar.  
*ej.* Cũrami ðainore bũvũ maja.  
*Empezamos a construir la casa.*  
*ant.* bubayũ. *V.* cuyuivũ, mamabũyũ.

## C

- cabocõe** *s.m.* bacaco benedictino. *Tityra cayana. pl.* cabocõeva. *f.* cabocõeco.
- cabocoro** *s.m.* jura-jura. *Ageneiosus caucanus. pl.* cabocorova. *V.* moacũ.

- cabocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol arenillo (grande con hojas medianas; se usa para hacer tablas). *pl.* cabocũca. *V.* jocũcũ.

**cabojoeve\*** *s.m.* piapoco pico curvo.

*Ramphastos cuvieri*. *pl.* cabojoeveva.

*f.* cabojoeveco. *V.* joeve.

**cábu** *s.inan.* sonido hecho al tirar algo al agua. *pl.* cábua. *sin.* como, chomo, tōbu, tōmo.

**cacaicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas). *pl.* cacaicua. *V.* jocucu.

**cacaiyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *cacaicu* (tiene tres pepas dentro de una cáscara que asan para comer). *pl.* cacaiyabea. *V.* yaino.

**cacaocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de cacao (préstamo del español). *Theobroma Cacao* L. *pl.* cacaocua. *V.* jocucu | vacocu.

**cacaoru\*** *s.inan.* (clas. -ru) cacao. *pl.* cacaorua.

**cacave** *s.m.* (clas. -ve) tilingo pico amarillo. *Pteroglossus flavirostris*. *pl.* cacaveva. *f.* cacaveco. *V.* joeve.

**cācayu** *v.t.* tener en las manos.

*ej.* Juedocu jímacure cācayu batebí.

*El niño estaba cargando a mi hijo.*

*V.* cuvacu.

**cācayu** *v.i.* dormirse.

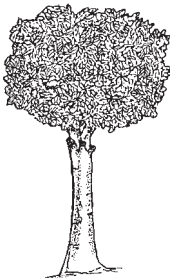
*ej.* Jípacu ñi cuede jioi, juedoco cācabico.

*Cuando su mamá estuvo en la chagra, la muchacha se durmió.*

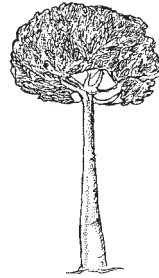
*sin.* cāri nuñu: cāñu.

**Cācobo** *s.inan.* (clas. -bo) Pirasemo (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: chicharra-redondo y/o duro).

**cācocu** [cācócú] *s.m.* zurdo. *pl.* cācova.



**cacaicu**



**cabocu**

*f.* cācoco. *V.* cācopūravu, copura toivaino: copu.

**cācocu** (Q, V) [cācócú] *V.* cācocu.

**cācofoacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas y lisas; las orugas *jocuva* viven en las hojas). *pl.* cācofoacua. *V.* jocucu | jocucu.

**cācoénamuoirpōesu** *s.m.* pensador, sabio (casi lo mismo que *soyuirpōesu*, consejero, personaje tradicional).

*pl.* cācoénamuoirpōeva.

*f.* cācoénamuoirpōeso.

*pl.* cācoénamuoirpōenomiva.

*sin.* dāripōesu. *V.* bueirpōesu,

soyucarpōesu, soyuirpōesu,

jaetovairpōesu, majicairpōesu.

**cācoénamuoiñu** *v.t.* predecir, divinar, vaticinar.

*ej.* Buchide nuri, páturu vīni,

cācoénamuoiñu náre ne ñarājiyede.

*Fumando tabaco, masticando coca, él divino para ellos lo que iban a hacer.*

**cacoí** (Q) *adj.* y *pron.dem.sg.m.* ese, aquel, ése, aquél.

*ej.* Cacoí míyavi ñmui vuibi.

*Aquel (Ese) gavilán está volando alto.*

*sin.* añu.

**cacoíde** (Q) *adj.* y *pron.dem.anim.pl.* esos, esas, aquellos, aquellas, ésos, ésas, aquéllos, aquéllas.

*ej.* Cacoíde míjina meavuyovare añvubu.

*Aquellos (Esos) pájaros están comiendo hormigas.*

*sin.* añina.

**cācopūravu** *s.inan.* (clas. -pūravu) zurdo, a mano izquierda, de mano izquierda, a la izquierda (funciona como adv. loc.). *pl.* cācopūravaa. *ant.* meapūravu.

**cācoru, cācocu** (Q, V) *s.m.* (clas. -ru) chicharra. *pl.* cācova. *sin.* ꞥjuyororu.

**cācu** *s.inan.* (clas. -cācu) perímetro, límite, borde. *pl.* cācuá.

**cācuve**\* *s.m.* pico de tijera. *Rynchops nigra.* *pl.* cācuva. *f.* cācuveco. *V.* téve, vaivárimi.

**cāchino** *adv.* de cant. menos (de comparación).

*ej.* ꞥi cāchino moa boavú yu.

*Yo cogí menos peces que él.*

*ant.* pueno.

—*posp.* abajo de, debajo de (*cāchinoi* es abajo o debajo pero no tocando; *cāchinora* es abajo o debajo tocando el objeto).

*ej.* Ocaiyede jocucu cāchinoi távu ñuja. *Refugiamos debajo de un árbol cuando llovió.*

*ant.* pueno.

**cachiva** *s.m.* (clas. -va) iguana (mediana; gris oscuro). *Enyalioides O'chaughnessyi.* *pl.* cachivava. *f.* cachivaco. *V.* dúpu.

**cachivacoro, cachiva** *s.inan.* (clas. -córo) chicha, cerveza (el más fuerte). *pl.* chachivacoroa, cachiva. *V.* boqueino | cōjauyayu.

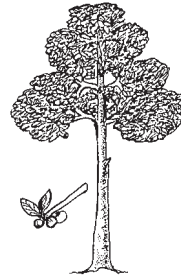
**cachivajipobuacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas medianas). *pl.* cachivajipobuacua. *V.* jocucu.

**cachivajipobuaru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta del árbol *cachivajipobuacu* (mediana, ovalada; amarilla; las comen crudas). *pl.* cachivajipobuarua (s. de masa: *cachivajipobua*; se usa *cachivajipobuarua* para contar). *V.* jūaino.

**cada** *s.inan.* (clas. -cada) un par. *pl.* cada.

**cadacucu** *v.i.* emparejarse.

*ej.* Āimara coapa cadacurājivū



**cachivajipobuacu**

barejaquémavu.

*Evidentemente los animales se iban emparejando.*

*V.* cadađayu, cadađeyu, ũmque nomió: ũmu.

**cadađayu** *v.t.* emparejar.

*ej.* Bueipōecu jueđovare cadađaibi, ne yajurājiyepu ayu.

*El maestro está emparejando a los niños para un juego.*

*V.* cadađucu, cadađeyu, ũmque nomió: ũmu.

**cadai** *adv.loc.* cerca, al lado.

*ej.* Cūrami cadai jápurama yaviva ñamine.

*En la noche se escuchan los jaguares cerca de la casa.*

*ant.* joai.

**cadajīe, cadajīeneca** *adv.loc.* muy cerca, cerquita (dim.: -jī).

*ej.* Ōpoboayu boabétebi cadajīeneca. *De muy cerca disparando no mató.*

*sin.* joabejīe. *V.* joajīe.

—*adv.temp.* inmediatamente, de una vez (se usa con este sentido en los dialectos Q, V).

*ej.* Cadajīeneca dajacu, bucu.

*Venga inmediatamente, hijo.*

*sin.* joabejīe. *V.* joajīe.

**cadatebeco** *adj.f.* que no sirve, inútil.

*ej.* Jíyoco cadatebeco cūrami cubico. *Mi hermana menor es inútil en la casa.*

*pl.* cadatebenomiva. *V.* āmeco, purucubecu.

**cađatebecu** *adj.m.* que no sirve, inútil.

*ej.* Jíyocū cađatebecū cūbi ñuje memeyede.

*Mi hermano menor es inútil cuando trabajamos.*

*pl.* cađatebevū. *V.* āmecū, pūrucūbecū.

**cađateipōecu** *s.m.* ayudante, asesor.

*pl.* cađateipōeva. *f.* cađateipōeco.

*pl.* cađateipōenomiva. *V.* memecaipōecu, yebacacū.

**cađateyu** *v.t.* ayudar, ser/estar útil, acompañar.

*ej.* Jíbcū ĩmacūre cađateyube curaidoare ĩi doquiyere ayū.

*Su hermano mayor le está ayudando a ponerse los zapatos.*

*V.* cađacacū, cađadauyū, cōjeteyū, yóvayū.

—*s.m.* compañero, salvador.

*pl.* cađateivū. *f.* cađatedo.

*V.* meadaipōecu.

**cađava** *s.inan.* bastidor, astillero, armazón, rejilla (colocación de palos para hacer algo útil). *pl.* cađava. *V.* āimacađava, cūracađava, jataicađava, jocucađava, meacađava, moacađava, muicađava, ñamacađava.

**cađava đayū** hacer un bastidor, hacer un astillero, hacer un armazón, hacer una rejilla.

*ej.* Moa juyovaicađava cađava đayube.

*Él está haciendo un astillero para ahumar pescado.*

*V.* cobuóyū.

**cádecabo** *s.inan.* (clas. -bo) mata de cádecas. *Manihot sp.* *pl.* cádecaboa.

**cádecaca** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo (dos o tres tubérculos pequeños unidos, como una cadena; blancos; los cocina para comer o hacer chicha y vuelven dulces). *pl.* cádecas. *V.* cūica.

**cádecacaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de cádecaca (blanca). *pl.* cádecacajea.

**cádecajavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de cádecaca (tiene los tubérculos).

*pl.* cádecajavaboa.

**cađeyū** *v.t.* mezclar (la masa de mandioca con almidón).

*ej.* Cađeđobu yū āuro ētarore.

*Yo estoy mezclando la masa para hacer casabe con almidón.*

*V.* ēta.

**cāi** *s.inan.* término para hablar con un periquito doméstico. *sin.* aquí.

**caibá** *s.inan.* (clas. -ba) trampa (para peces en las cachiveras). *pl.* caibá.

*V.* biaróido.

**caico** *adj.f.* entera.

*ej.* Caico ēnumico jiađocū coiyede.

*Ella se mojó todo el cuerpo cuando la canoa se hundió.*

*pl.* cainomiva.

**caicu** [caícú] *v.est.* ser/estar resbaladizo, ser/estar resbaloso, ser/estar deslizadizo, ser/estar liso, ser/estar alisado (con una capa de una sustancia, como mojado; algunos peces, personas).

*ej.* Dođe muñū caicu báme.

*Cuando el dormilón sube es resbaloso.*

*V.* yaricū.

**caicu** [caícú] *adj.m.* entero.

*ej.* Uchiva ĩre caicu dorenama.

*Evidentemente las avispas le picaron en todo el cuerpo.*

*pl.* caivū.

**caidecacū** *s.inan.* (clas. -cū) árbol (grande con hojas medianas; se usa para hacer tablas). *pl.* caidecacūa.

*V.* jocūcū.

**caie** *s.* de masa aceite para motores. *V.* neo.

**caijārvū** *s.inan.* (clas. -jārvū) todo el día (funciona como adv. temp.; tiene otro sentido en pl.).

*ej.* Caijārvū ocaivū.

*Está lloviendo todo el día.*

**caijārvua** *s.inan.pl.* (clas. -jārvū) todos los días (funciona como adv. temp.).

*ej.* Caijārvua jioi nuimico.

*Ella va a la chagra todos los días.*

**cainainu** *s.inan.* toda la tarde (funciona como adv. temp.).

*ej.* Cainainu moa boarãñuivũbu.

*Toda la tarde pescamos.*

**cainainua** *s.inan.* todas las tardes (funciona como adv. temp.).

*ej.* Cainainua jipobũ ijivaivũ yũre.

*Tengo un dolor de cabeza todas las tardes.*

**cãinébo**\*, **cãinédu** *s.m.* (clas. -bo, clas. -du) abeja carpintera. *Xylocopa sp.*  
*pl.* cãinéva. *V.* ãrarabo, macacãinebo.

**cainiarabũ** *s.inan.* (clas. -bũ) pierna recta. *pl.* cainiarabũa. *ant.* ãrabũ.

**cainiba** *s.inan.* (clas. -ba) algo plano y/o circular (canastas circulares, trampas planas). *pl.* cainiba.

**cainibo** *s.inan.* (clas. -bo) algo redondo y/o duro. *pl.* cainiboa.

**cainiboca** *s.inan.* (clas. -boca) algo largo tejido de fibras. *pl.* cainiboca.

**cainiboju** *s.inan.* (clas. -boju) algo como un conjunto de hojas o cañas.  
*pl.* cainibojuã.

**cainibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) algo cilíndrico y redondo. *pl.* cainibũa.

**cainibũ uchibũ** nido de avispas.  
*sin.* uchibũ.

**cainibũrumu** *s.inan.* (clas. -bũrumu) algo de vegetación que crece sin ser cortada. *pl.* cainibũrumua.

**cainica** *s.inan.* (clas. -ca) algo como un tubérculo. *pl.* cainica.

**cainicãcu** *s.inan.* (clas. -cãcu) algo no plano que sirve de borde. *pl.* cainicãcua.  
*sin.* cainicãve.

**cainicađava** *s.inan.* (clas. -cađava) algo de bastidor, algo de astillero, algo de armazón, algo de rejilla. *pl.* cainicađava.

**cainicaje** *s.inan.* (clas. -caje) algo que sirve de cubierta. *pl.* cainicajea.

**cainicãmu** *s.inan.* (clas. -cãmu) cualquier idioma. *pl.* cainicãmua.  
*V.* pãmicãmu.

**cainicãpido** *s.inan.* (clas. -cãpido) algo

en forma de punta, algo en forma de promontorio. *pl.* cainicãpidoa.

**cainicãva** *s.inan.* (clas. -cãva) algo hecho de una tira de tela. *pl.* cainicãva.

**cainicavabũ** *s.inan.* (clas. -cavabũ) algo como una rama. *pl.* cainicavabũa.

**cainicãve** *s.inan.* (clas. -cãve) algo no plano que sirve de borde. *pl.* cainicãvea.  
*sin.* cainicãcu.

**cainicavido** *s.inan.* (clas. -cavido) algo cortado en cuatro partes iguales.  
*pl.* cainicavidoa.

**cainicobe** *s.inan.* (clas. -cobe) algo que tiene un hueco. *pl.* cainicobea.

**cainicõpama** *s.inan.* (clas. -cõpama) algo desmontado, algún patio.  
*pl.* cainicõpama.

**cainicoriba** *s.inan.* (clas. -coriba) algo recto. *pl.* cainicoriba.

**cainicovũ** *s.inan.* (clas. -cõvũ) algo floral. *pl.* cainicovũa.

**cainicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) viga de la casa.  
*pl.* cainicũa.

**cainicuri** *s.inan.* (clas. -curi) algo de cubierta que tiene un diseño.  
*pl.* cainicurua.

**cainichĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) algún arbusto, alguna mata. *pl.* cainichĩaboa.  
*V.* cainijavabo.

**cainichĩajibo** *s.inan.* (clas. -chĩajibo) algún ramo de flores (dim.: -jĩ).  
*pl.* cainichĩajiboa.

**cainichĩnabo** *s.inan.* (clas. -chĩnabo) algo como una macolla.  
*pl.* cainichĩnaboa.

**cainichojeđo** *s.inan.* (clas. -chojeđo) algo ovalado, algo elíptico.  
*pl.* cainichojeđoa.

**cainidaidebũ** *s.inan.* (clas. -bũ) cinturón, faja. *pl.* cainidaidebũa.  
*sin.* jãrióicãva.

**cainido** *s.inan.* (clas. -do) algo con un hueco redondeado. *pl.* cainidoa.

**cainidũ** *s.m.* (clas. -dũ) hormiga hembra comestible (aparecen solamente al

principio del invierno (marzo-mayo); término genérico). *pl.* cainidũa.

*sin.* meajaboco. *V.* ijididũ, mearũ, ñamimearũ, pãmumearũ, yuparidũ | meacũ | víchicũ, váyocũ.

**cainidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) algo redondo (como unas semillas). *pl.* cainidũa. *V.* camebo.

**cainijadarũ** *s.inan.* (clas. -jadarũ) algo bajo y delgado (modismo: forma de hacer algo manual: *ãmejadarũ* mal escrito, mal dibujado, mal pintado; *mejadarũ* bien escrito, bien dibujado, bien pintado). *pl.* cainijadarũa.

**cainijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) algo bifurcado. *pl.* cainijaraboa.

**cainijaraca** *s.inan.* (clas. -jaraca) algo en forma de v, alguna horqueta. *pl.* cainijaraca.

**cainijararũ** *s.inan.* (clas. -jararũ) algo en forma de cruz. *pl.* cainijararũa.

**cainijarave** *s.inan.* (clas. -jarave) algo cruzado como una equis. *pl.* cainijaravea.

**cainijavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) alguna mata con sus raíces. *pl.* cainijavaboa. *V.* cainichĩabo.

**cainijavaro** *s.inan.* (clas. -javaro) algo como un cuerno. *pl.* cainijavaroa.

**cainijavibo** *s.inan.* (clas. -javibo) algo rechoncho, regordete y corto (generalmente de los pies). *pl.* cainijaviboa.

**cainijeve** *s.inan.* (clas. -jeve) algún pedazo de algo. *pl.* cainijevea.

**cainijiarũ** *s.inan.* (clas. -jiarũ) algo en forma de cubo. *pl.* cainijiarũa.

**cainijivavũ** *s.inan.* (clas. -jiavũ) alguna isla. *pl.* cainijivavũa.

**cainijiporũ** *s.inan.* (clas. -jiporũ) algo corto y cilíndrico. *pl.* cainijiporũa.

**cainijitabũ** *s.inan.* (clas. -jitabũ) algún charco. *pl.* cainijitabũa.

**cainijõrađo** *s.inan.* (clas. -jõrađo) algo cilíndrico. *pl.* cainijõrađoa.

**cainijõrave** *s.inan.* (clas. -jõrave) algo cónico. *pl.* cainijõravea.

**cainijurũ** *s.inan.* (clas. -jũrũ) algo en forma de arco. *pl.* cainijurũa.

**cainima** *s.inan.* (clas. -ma) alguna trocha, algún camino, alguna senda, algún sendero. *pl.* cainima.

**cainime** *s.inan.* (clas. -me) algo de cuerda, algo en forma de línea, algo en forma de hilera. *pl.* cainimea. *V.* cuavécuavecũ, mevamevacũ, tãrataracũ.

**cainimedũ** *s.inan.* (clas. -médũ) algo en forma de una rama de hojas de una palma. *pl.* cainimedũa.

**cainimu** *s.inan.* (clas. -mu) algún bejuco. *pl.* cainimua.

**cainiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) algún edificio. *pl.* cainiñamia.

**cainiñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) cualquier palma, cualquier cosa en forma del tronco de una palma, cualquier árbol que tiene un hueco. *pl.* cainiñũa.

**cainiñũuchicũ** *s.m.* especie de avispa. *pl.* cainiñũuchiva. *sin.* diñũuchicũ.

**cainipãi** *s.inan.* (clas. -pãi) algún pedazo largo y angosto de fruta (para comer o usar como carnada para pescar). *pl.* cainipãia.

**cainipena** *s.inan.* (clas. -pena) algo como polvo, algo seco. *pl.* cainipena.

**cainipora** *s.inan.* (clas. -pora) algún tronco. *pl.* cainipora.

**cainiporũ** *s.inan.* (clas. -põrũ) alguna fronda de una palma. *pl.* cainiporũa.

**cainipũacarũ** *s.inan.* (clas. -pũacárũ) algo como el hocico de un caimán. *pl.* cainipũacarũa.

**cainipũe** *s.inan.* (clas. -pũe) algo como una canasta de fibras. *pl.* cainipũea.

**cainitãcubũ** *s.inan.* (clas. -tãcubũ) algo en forma acanalada. *pl.* cainitãcubũa.

**cainitãcurũ** *s.inan.* (clas. -tãcurũ) alguna viga. *pl.* cainitãcurũa.

**cainitãcuve** *s.inan.* (clas. -tãcuve) alguna

cachivera. *pl.* cainitācuvea.

**cainitarabo** *s.inan.* (clas. -tarabo) algo torcido. *pl.* cainitaraboa.

**cainitarabū** *s.inan.* (clas. -tarabū)

1. algo circular. *pl.* cainitarabūa.

2. algo en forma de manivela/mandívela (se usa con este sentido en los dialectos C, Q).  
*pl.* cainitarabūa. *V.* cainiturubū.

**cainitarava** *s.inan.* (clas. -tarava) alguna rosca, alguna cosa espiral.  
*pl.* cainitarava.

**cainitarave** *s.inan.* (clas. -tarave) algún fulcro. *pl.* cainitaravea.

**cainitaribo** *s.inan.* (clas. -taribo) algo más grande que los otros de su clase.  
*pl.* cainitariboa.

**cainitarive** *s.inan.* (clas. -tarive) algo largo y/o grande (si se agrega a la palabra para cabeza, significa larga o grande, si se agrega a la palabra para no tener pelo, significa calvo).  
*pl.* cainitarivea.

**cainitava** *s.inan.* (clas. -tava) algún área (para una acción). *pl.* cainitava.

**cainitedove** *s.inan.* (clas. -tedove) algo ancho y puntiagudo. *pl.* cainitedovea.

**cainitēve** *s.inan.* (clas. -tēve) parte de algo roto. *pl.* cainitēvea.

**cainitōbū** *s.inan.* (clas. -tōbū) 1. alguna entrada. *pl.* cainitōbūa.  
2. alguna curva en un río.  
*pl.* cainitōbūa. *V.* cainitūrū.

**cainitocobū** *s.inan.* (clas. -tocobū) algo encurvado. *pl.* cainitocobūa.

**cainitocorū, cainitocoro** *s.inan.* (clas. -tocorū, clas. -tocoro) algo en forma de embudo (como una hoja hecha pocillo).  
*pl.* cainitocorūa, cainitocoroa.

**cainitocove** *s.inan.* (clas. -tocove) algún declive, alguna vaguada (como el cauce de un río o caño, como en la parte inferior de un caparazón de tortuga).  
*pl.* cainitocovea.

**cainitōcu** *s.inan.* (clas. -tōcu) algo como

una caja, algo como un baúl.

*pl.* cainitōcu.

**cainitōđo** *s.inan.* (clas. -tōđo) algo con un ángulo recto. *pl.* cainitōđoa.

**cainitoro** *s.inan.* (clas. -tóro) algo como un bulto. *pl.* cainitoroa.

**cainitū** *s.inan.* (clas. -tū) algún rollo.  
*pl.* cainitūa.

**cainitucubo** *s.inan.* (clas. -tucubo) algo duro o inflexible en un montón.  
*pl.* cainitucuboa.

**cainitucubū** *s.inan.* (clas. -tucubū) algún cuarto. *pl.* cainitucubūa.

**cainiturubū** *s.inan.* (clas. -turubū)

1. algo como un arco. *pl.* cainiturubūa.

2. algo en forma de manivela/mandívela (forma alternativa: *cainitarabū*).  
*pl.* cainiturubūa.

**cainitūrū** *s.inan.* (clas. -tūrū) algo en forma de arco, alguna curva en la tierra. *pl.* cainitūrūa. *V.* cainitōbū.

**cainitūcabo** *s.inan.* (clas. -tūcabo) algo grueso. *pl.* cainitūcaboa.

**cainitūcarū** *s.inan.* (clas. -tūcarū) algo corto, estrecho y cilíndrico.  
*pl.* cainitūcarūa.

**cainitūibū** *s.inan.* (clas. -tūibū) sección de algo, parte de algo. *pl.* cainitūibūa.

**cainitūorū** *s.inan.* (clas. -tūorū) alguna semilla grande (como de aguacate).  
*pl.* cainitūorūa.

**cainitūrarū** *s.inan.* (clas. -tūrarū) algo pequeño y redondeado. *pl.* cainitūrarūa.

**cainitūrava** *s.inan.* (clas. -tūrava) algo circular. *pl.* cainitūrava.

**cainitūrabo** *s.inan.* (clas. -tūrabo) alguna frontera, algún límite, algún lindero. *pl.* cainitūraboa.  
*sin.* cainitūrava.

**cainitūrava** *s.inan.* (clas. -tūrava) alguna frontera, algún límite, algún lindero. *pl.* cainitūrava. *sin.* cainitūrabo.

**cainitūvabo** *s.inan.* (clas. -tūvabo) algo bulboso. *pl.* cainitūvaboa.

**cainiūjubo** *s.inan.* (clas. -ūjubo) alguna



temporada de calor. *pl.* cainiŋjɔboɑ.

**cainiva** *s.inan.* (clas. -va) algo ancho y plano. *pl.* cainiva.

**cainivacubɔ** *s.inan.* (clas. -vacubɔ) algo corto y nudoso. *pl.* cainivacubɔɑ.

**cainivariba** *s.inan.* (clas. -variba) alguna superficie plana. *pl.* cainivariba.

**cainivāvabo** *s.inan.* (clas. -vāvabo) algún árbol caído, algún árbol cortado. *pl.* cainivāvaboa.

**cainivāvacu** *s.inan.* (clas. -vāvacu) algún matorral (grupo de árboles caídos), grupo de árboles cortados. *pl.* cainivāvacua.

**cainive** *s.inan.* (clas. -ve) algo delgado, estrecho y plano. *pl.* cainivea.

**cainivɔ** *s.inan.* (clas. -vɔ) **1.** algo de forma tubular. *pl.* cainivɔɑ.  
**2.** algo de forma irregular. *pl.* cainivɔɑ.

**cainivɔe** *s.inan.* (clas. -vɔe) algún hormiguero. *pl.* cainivɔea.

**cainiya** *s.inan.* (clas. -ya) algo con una superficie cóncava. *pl.* cainiya.

**cainiyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) algún grano. *pl.* cainiyabeɑ.

**cainiyajubo** *s.inan.* (clas. -yajubo) algún grupo de seres. *pl.* cainiyajuboa.

**cainiyarave** *s.inan.* (clas. -yarave) algo bifurcado, algo separado como en forma de una v invertida. *pl.* cainiyaraveɑ.

**cainiyededɔ** *s.inan.* (clas. -yededɔ) cualquier reflejo en forma de una cruz (se ve cuando se está oscureciendo y casi no se ve bien). *pl.* cainiyededɔɑ.

**cainiyo** *s.inan.* (clas. -yo) algo largo, cilíndrico, delgado y puntiagudo. *pl.* cainiyoɑ.

**cainiyobedo** *s.inan.* (clas. -yobedo) algún tallo. *pl.* cainiyobedoɑ.

**cainiyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) alguna hoja. *pl.* cainiyoca.

**cainiyutubo** *s.inan.* (clas. -yutubo) algo flexible o no duro en un montón. *pl.* cainiyutuboa.

**caino** *s.inan.* todo. *pl.* caiye.  
—*adv.loc.* por todas partes.  
*ej.* Caino vorĩdɔvɔvɔ yɔ meavare.  
*Yo busqué arrieras en todas partes (sin encontrarlas).*  
*V.* jārāvɔ, joborɔ.

**cainɔmɔɑ** *s.inan.pl.* (clas. -nɔmɔ) siempre (funciona como *adv. temp.*).  
*V.* na.

**caiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) toda la noche (funciona como *adv. temp.*; tiene otro sentido en *pl.*).  
*ej.* Висѳва caiñami uparĩ comiáma.  
*Los adultos acostumbrañ bailar toda la noche.*

**caiñamia** *s.inan.pl.* (clas. -ñami) todas las noches (funciona como *adv. temp.*).  
*ej.* Caiñamia vɔo mamateyɔbe ã.  
*Todas la noches él camina dormido.*

**caipɔcajĩna** *s.anim.pl.* dos no más.  
*V.* pōesɔ, pɔcajĩna.

**caipɔcapĩravɔɑ** *s.inan.pl.* (clas. -pĩravɔ) por ambos lados (funciona como *adv. loc.*). *V.* pɔcarōɑ.

**caivayɔ, caiyóvayɔ** *v.i.* engordarse.  
*ej.* Ijimɔ mácsɔ ũmedayɔ, javateni caivayɔbe.  
*El que estaba enfermo, recuperándose, comiendo bien se engorda.*  
*ej.* Ijimara mácvɔvɔ ũmedaivɔ. javateni caiyóvaivɔbu.  
*Los que estaban enfermos, recuperándose, comiendo bien se engordan.*  
*V.* jicubuyɔ.

**caiváyɔ** *v.i.* ser/estar fuerte, tener suficiente fuerza.  
*ej.* Pēoitɔcarɔɑ caivábevɔ, parɔbevɔ.  
*Estas pilas no tienen fuerza, son débiles.*  
*V.* jɔoyɔ, parɔcsɔ, tutucɔ, ũmesɔcsɔ.

**caivɔ** *s.anim.pl.* todo el mundo.

**caiyóvayɔ** *V.* caivayɔ.

**caje** *s.inan.* (clas. -caje) piel, tez, cubierta. *pl.* cajeá. *V.* curiádo.

**cajedocu** *s.m.* oruga comestible (término genérico; varias especies, de varios tamaños y colores; algunas tienen pelo y otras no; algunas pican y otras no; de las que pican, algunas son venenosas). *pl.* cajedova. *V.* bobotomocu, caocu, cūabejoruacu, dobicu, jīmiacu, jocuacu, jūmecucu, jūmeducu, ñemicajedocu, ocomiađacu, pōjacu, quedavichicu, úboacu, ūturicu, védacu, yarechimusu | ācuriocu | túteyu.

**cajedojāravu** *s.inan.* (clas. -jāravu) verano corto (funciona como adv. temp., julio y agosto, cuando las orugas nacen, crecen y cambian en mariposas y polillas). *pl.* cajedojāravua. *sin.* pāmuruṁu. *V.* bōcōaino, bōdaino, ɥjuruṁu.

**cámacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de turí (mediano con hojas pequeñas; la parte central del tronco se usa para hacer antorchas y para cerrar huecos en las paredes de la casa). *pl.* cámacu. *V.* jocuacu | evarapuacu, vávicamacu | āuturabu.

**cámapue, cámapue** *s.inan.* (clas. -pue, clas. -ve) canasta para cargar (hecha de fibra de turí). *pl.* cámapuea, cámapuea.

**cámaruamu** *s.inan.* (clas. -mu) árbol (mediano y alto con hojas medianas). *pl.* cámaruamu. *V.* jocuacu.

**cámaruacu** *s.inan.* (clas. -ru) fruta del árbol *cámaruamu* (mediana, ovalada; anaranjada). *pl.* cámaruacu (s. de

masa: *cámaruacu*; se usa *cámaruacu* para contar). *V.* jūaino, miaino.

**cámave** *s.inan.* (clas. -ve) 1. antorcha (se usa para quemar las chagras y las hormigas nocturnas). *pl.* cámaave. *V.* evarapuave, vávicamave | ñamimeacu.

2. material para paredes (del árbol *cámacu* que se usa en la construcción de las paredes de la casa). *pl.* cámaave. *V.* evarapuave, ñópove.

**cámavepue** *V.* cámapue.

**camebo, camedu** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -du) fruta verde (término genérico). *pl.* cameboa, camedua. *ant.* bācurō. *V.* cainidu.

**cāmenicacu** \* *s.m.* hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; negra; viven en las chagras y patios en huequitos en el suelo; comen insectos muertos y caña de azúcar). *pl.* cāmenicava. *sin.* cavamenecuabo. *V.* doreyu.

**camicha** *s.inan.* (préstamo del español, algunos dicen *camisa*), camisa. *pl.* camicha. *sin.* arūbocacaje.

**cāmidu** *s.m.* (clas. -du) cangrejo de agua fresca (término genérico). *pl.* cāmiva. *V.* docucāmidu, macacāmidu, neicāmidu, taquecāmidu | curuyu, cūoroju.

**cāmidupue** \* *s.inan.* (clas. -du, clas. -pue) caña (para hacer fibras para hacer canastas). *pl.* cāmidupuea. *V.* pueṁu.

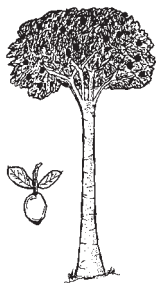
**cāmu** *s.inan.* (clas. -cāmu) palabra, idioma. *pl.* cāmuá. *sin.* cūinācāmu. *V.* aiyuṁo.

**cāmuca** *s.inan.* (clas. -ca) oreja. *pl.* cāmuca. *V.* jipobu.

**cāmucauyuitarabu,**

**cāmucauyuiuino** *s.inan.* (clas. -tarabu) arete, zarcillo.

*pl.* cāmucauyuitarabu, cāmucauyuiuino, cāmucauyuiye. *V.* bojuteino | tāupaidi.



**cámaruamu**

**cámucobe** *s.inan.* (clas. -cobe) oído, agujero de la oreja. *pl.* cámuco<sup>bea</sup>.  
**cámucobe bieicaða** par de tapones para los oídos.  
**cámucobe jápiabecu** sordo.  
*sin.* jápiabecu.  
**cámutededu** *s.inan.* (clas. -du) pulpejo, lóbulo de la oreja. *pl.* cámutededu.  
**cámutocoro** *s.inan.* (clas. -tocoro) adentro de la parte superior de la oreja. *pl.* cámutocoroa.  
**cañoibo, cañoidu** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -du) emparedado, sandwich (carne entre dos pedazos de casabe).  
*pl.* cañoiboa, cañoidua. *V.* ãuro.  
**cañoidu** (C, V), **caõidu** (Q) *s.inan.* (clas. -du) pelo, cabello (de la mujer, arreglado en un moño en la parte posterior de la cabeza). *pl.* cañoidua, caõidua. *V.* poðaðo | cãba.  
**cañu** *v.i.* dormir.  
*ej.* Pãucui cãri cõmajiyu, parainoi cãmemiya.  
*Como se acostumbra dormir en una hamaca, dicen que no durmió en la cama.*  
*V.* coedayu, decoboayu, jũañu, ñãñu, tãoñu | vuorũmu.  
**cãri jáñu** tener un sueño, ver durante un sueño.  
*ej.* Yavipõecu cãri jáquemavu.  
*El chamán evidentemente tuvo sueños mientras dormía.*  
**cãri nuñu** dormirse.  
*ej.* Uetuyu cãri nuñi maumena.  
*Por estar cansado, se durmió pronto.*  
*sin.* cãcayu.  
**cãñu** *v.t.* cargar en los brazos, cargar debajo del brazo.  
*ej.* Jiadovede cãmi.  
*Él cargó el remo debajo del brazo.*  
*V.* davayu, nuvañu | jẽñu, vioyu.  
**cao** *s. de masa* marañones.  
**caobo** *s.inan.* (clas. -bo) fruta de marañón. *pl.* caoboa.

**caocu**\* *s.m.* oruga comestible (pequeña; estómago rosado, espalda amarilla clara; lisa; viven en grupos grandes envueltas individualmente en las hojas de ciertos árboles silvestres: *caocu*, *cupecu* y *meturiovacu*; antes de convertirse en polillas caen al suelo y suben los palitos más pequeños para colgarse de sus ramas; la gente las recoge en canastas u ollas y come las larvas asadas o cocinadas o las usa para pescar; las polillas son muy pequeñas y grises). *Fam.* *Lacosomidae*. *pl.* caova.  
*V.* cajedocu.  
—*s.inan.* (clas. -cu) árbol de marañón (la especie sembrada es pequeña, la que crece en la selva es grande).  
*Anacardium occidentale* L. *pl.* caocua.  
*V.* jocucu.  
**caõidu** (Q) *V.* cañoidu (C, V).  
**caõnu** *v.t.* arrullar, mecer, acariciar, hacer dormir, acostar.  
*ej.* Jípaco quíjicure yuyuvañi caõdome.  
*Meciéndolo en la hamaca la mamá hace dormir al niño.*  
**caoru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta de marañón (la parte blanda). *pl.* caoru (s. de masa: cao; se usa *caoru* para contar). *V.* nuñu, teyu.  
**caoteibo** *s.inan.* (clas. -bo) fruta de marañón (la parte dura). *pl.* caoteiboa.  
**capaboacu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo (mediano con hojas medianas; sembrado cerca de las casas). *Inga spuria* Willd. *pl.* capaboacua. *V.* menecu.  
**capaboame** *s.inan.* (clas. -me) guama (muy larga y un poco gruesa; comestible pero medio seca).  
*pl.* capaboamea (s. de masa: *capaboa*; se usa *capaboamea* para contar).  
*V.* meneme.  
**caparo**\* *s.m.* mico lanudo, churuco (machos grandes, hembras medianas; grises, algunos más oscuros, otros más claros; caminan alto en los árboles de

día en grupos grandes; dicen: *cho-yo-yo-chú*; los come la gente). *Lagothrix lagothricha*. *pl.* caparova. *V.* cuatá, curijiado, ěmu, ěmutoru, jijiyo, marucu, taque, vaja, vao | cutuyu.

**Caparo** *s.inan.* Churuco (Vaupés) (nombre propio; lit.: churuco).

**caparomeacu** *s.m.* hormiga no comestible (brava, muerde; grande; blanca; viven en grupos pequeños en huequitos en el palo de cualquier árbol de la selva; comen insectos). *pl.* caparomeava. *V.* cūcuiyocu.

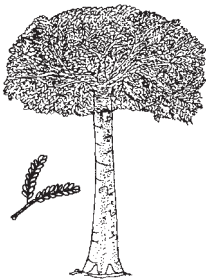
**cāpebo, cāpedu** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -du) testículo, testes. *pl.* cāpeboa, cāpedua.

**cāpejacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas; algunos animales comen las frutas). *pl.* cāpejacua. *V.* jocucu.

**cāpejotobucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) inflamación (de los testículos; del maldecir o hechizar). *pl.* cāpejotobucuroca. *V.* bucuroca.

**capenumo** *s. de parentesco f.* cuñada (la hermana de la esposa de uno y la esposa del hermano de un hombre, sólo usado por hombres; voc.: *jíchimaco*). *pl.* capenumoromiva. *V.* vĕmo, tebuco. **ĕi capenumoi márepacu** conuñado. *sin.* tebuca.

**capenumu** *s. de parentesco m.* cuñado (el hermano del esposo de una y el esposo de la hermana de una mujer, sólo usado



**cāpejacu**

por mujeres; voc.: *jíchimacu*). *pl.* capenumuva. *V.* coyumu, tebuca. **ōi capenumi márepaco** conuñada. *sin.* tebuco.

**cāpibo** *s.inan.* (clas. -bo) pico (de un pájaro o ave). *pl.* cāpiboa.

**cāpido** *s.inan.* (clas. -cāpido) punta, promontorio. *pl.* cāpidoa.

**capuyu** *v.t.* cuidar.

*ej.* Quíjicure jári capujaco, macarōi ĩi numeqiyepe aĕo.

*Cuide al niñito para que no vaya al monte.*

*V.* cocoyu, coreyu, jabuyu, jáñu.

**carachí** *s. de masa* comezón, sarna (préstamo del español). *sin.* purācu.

**carado** *s.m.* grillo (mediano; café con alas duras rosadas por debajo). *pl.* caraiyu. *V.* mujuñooco.

**carai bucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) parálisis (de todo el cuerpo; del maldecir o hechizar). *pl.* carai bucuroca. *V.* bucuroca.

**caraino** *s.inan.* parálisis. *pl.* carainoa, caraiye. *V.* cuiye majibecu: cuyu, cújibecu, dápiabeno.

**carapacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol agarobo. *Delonix regia* (Bojer). *pl.* carapacua. *V.* jocucu | vecucarapacu.

**carapaĕo** *s.inan.* (clas. -ĕo) fruta de agarobo (tiene una cáscara dura; la comen cuando está seca y tiene un polvo verde, es dulce). *pl.* carapaĕoa (s. de masa: *carapa*; se usa *carapaĕoa* para contar). *V.* vecucarapaĕo | yaino.

**carapajuru** *s.m.* (clas. -ru) gusano (pequeño; blanco con pintas negras; come la semilla de *carapaĕo* y *vecucarapaĕo*). *pl.* carapajuva.

**carayu** *v.i.* 1. tener calambre.

*ej.* Joe daĕo báco jiaĕocūi, caradoĕe ō ōi āraĕo.

*Habiendo viajado mucho tiempo en la canoa, ella tuvo una calambre en la pierna.*

*V.* purucāivu.

**cararí ijino** calambre. V. vajocacãtave.  
**2.** secarse (antes de morir, de suj. anim. e inan.; después de morir de suj. anim.).  
 ej. Вубуко báco caracobe.

*El sapo muerto evidentemente se secó.*

V. coaivũ, ecoivũ, papaivũ, popovayũ, poroyũ, yaivũ.

**cãreja** *adv.temp.* todavía (con el sentido de esperarse).

ej. Apeno ĩmarocavũ dabeteimada cãreja.

*Dicen que todavía no llegó la gente de la otra comunidad.*

V. apurĩ.

**cari** *adv.temp.* hoy, ahora.

ej. Cari edarãjarama bueipõeva.

*Hoy van a llegar los profesores.*

**cari cūináchumana jipocai** semana entrante, próxima semana, de hoy a una semana, de hoy a ocho días (también se dice *ichumana cūiní daquichumana, ichumana yóboi*).

**cari cūináchumana marede** hace una semana, hace ocho días, semana pasada (también se dice *jipocacachumana marede, vaivarichumanare*).

**cari dacuyũ aviái** próximo mes, mes entrante, mes venidero. *sin.* yóbocacũ aviái: yóbo.

**cari jãravũ** hoy.

**cãri** *interj.* denota pausa, denota punto aparte (rasgo a nivel de disc., marcador del hilo central, especialmente en disc. oral, no tanto en lo escrito). V. jãcũ, jede.

**cãriáiyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) rollo (de papel o pergamino). *pl.* cãriáiyoca.

**cãriáñũ** *v.t.* enrollar (de guindos, papel, hilo).

ej. Pãubocare cãriáñũme.

*Él está enrollando el guindo.*

V. buoyũ, dabũbooyũ, odayũ, pẽõñũ | pãuboca.

**cãrica** *s. de masa* caimo.

**cãricacu** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de



**cãricauchibo**

caimo (término genérico).

*Chrysofillum (Lucuma) Caimito L.*

*pl.* cãricacu. V. jocũcũ | najocaricacu, taquecãricacu, úcãricacu.

**cãricapãi** *s.inan.* (clas. -pãi) pedazo de caimo (larga y angosta para comer o usar como carnada para pescar).

*pl.* cãricapãia.

**cãricapatucũ** *s.inan.* (clas. -cũ) arbusto de coca (dulce; *s. de masa: cãricapatu*).

*pl.* cãricapatucũ (se usa *cãricapatucũ* para contar). V. jocũcũ | pátucũ.

**cãricarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) fruta de caimo (tamaño y forma de un durazno o melocotón; cáscara dura, café; semilla grande y dura; también término genérico). *pl.* cãricarũ (*s. de masa: cãrica*; se usa *cãricarũ* para contar). V. najocaricarũ, taquecãricarũ, úcãricarũ | jũaidũ, jũaino, miaino | teyũ.

**cãricauchibo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las avispas *cãricauchiva* (cerrado; grande; se sienta encima de una rama alta; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva).

*pl.* cãricauchiboa. V. uchibũ.

**cãricauchicũ** *s.m.* avispa (pequeña; amarilla clara). *Polybia (occidentalis?)*.

*pl.* cãricauchiva. V. uchicũ.

**cãricaũjubo** *s.inan.* (clas. -ũjubo) verano (durante la cosecha de caimo).

*pl.* cãricaũjuboa. V. bõcõaino, bõdaino, ũjurũmũ, ñreũjubo.

**caricuvácu** (Q, V), **caricuváyu** (Q, V)

v.t. hacer cosquillas.

ej. Nijicū ĩmacūre caricūvābi.

*Ese niño está cosquilleando a su hermanito.*

ej. Jueđova caricūvārivūbu ne bajo.

*Los niños se están cosquilleando.*

sin. jubiyū.

**carijĭe** *adv.temp.* ahorita, inmediatamente.

ej. “Carijĭe edaqui”, abi.

*“Ahorita voy a llegar”, él dijo.*

**cārijimecū** v.i. tener calma, ser/estar

tranquilo, ser/estar contento, tener paz.

ej. Memeniburu yóboi, cūrami edarĭ, cārijimemi.

*Después de trabajar, llegando a la casa, él tiene paz.*

**cārijimene đayū** hacer tener paz, hacer ser/estar calmo, hacer ser/estar tranquilo, hacer ser/estar contento.

ej. Boaipōeva ne cūru, cūrami upacū ōpoñū cūvacū, ĩjivūre cārijimene đayūbe.

*Si hay guerrilleros, y el dueño de la casa tiene escopeta, los suyos tendrán paz.*

V. cojūjovayū, cojūjuyū.

**cārijīñū** v.i. 1. preocuparse, agitarse, inquietarse.

ej. Némacūre bucūva cārijīñama, ũi ijié teiye boje.

*Los padres están preocupados por su hijo porque está enfermo.*

**cārijīni ũmecūcū** preocuparse, agitarse, inquietarse.

ej. Ĩi yavimi bĭjarĭburu, cārijīni ũmecūcū batebí.

*Él estaba preocupado después de que su perro desapareció.*

2. aburrirse. V. ũetūyū.

ej. Ĩi yóvaimara cūvabeni, cārijīñū matebí.

*Él se sintió aburrido cuando no tuvo compañeros.*

**cārijine đayū** aburrir.

ej. Borocoyūĭ ñūjare cārijine đabi.

*Nos aburrió con sus chismes.*

3. tener afán, tener prisa.

ej. Cārijivū yū, maumena eacūyū cōjijinoi.

*Tengo prisa para llegar a tiempo a la reunión.*

V. jūjujīñū.

**cārijovañū** v.t. molestar.

ej. Nurava pare cārijovama ñūjare jioi memevūre.

*Los tábanos nos molestaron mucho a nosotros trabajando en la chagra.*

sin. póayū. V. āđamateyū, aruyū,

cōjūboayū, pueđayū, puaréyū, ũreteyū, yajuyū.

**carove** s.inan. (clas. -ve) machete.

pl. carovea. V. boaicarove, tāuve | juijóyū, tuitóyū, tūtoyū.

**caroyū** v.t. tostar (se hace con *jutūra*, *pátuyoca*, y *mato*).

ej. Jūtūrare carodobe.

*Ella está tostando la fariña.*

V. jōmeñū, jīvañū, neocaroyū.

**cāruađayū** v.t. llevar en cabestrillo

(solamente para llevar a niños, no para cosas).

ej. Cāruađabico mamacūre.

*Ella llevó al hijo en cabestrillo.*

V. ũmañū.

**cārubo** s.inan. (clas. -bo) cargador del niño. pl. cāruboa. V. cārurūacū, táro.

**cārucāva** s.inan. (clas. -cāva) cabestrillo. pl. cārucāva.

**cārucū** s.inan. (clas. -cū) árbol carguero (grande con hojas pequeñas del cual los tucanes comen las bayas). pl. cārucūa.

V. jocūcū | chĭoñū.

**cāruurūacū** s.inan. (clas. -cū) árbol (grande con hojas medianas y palo escamoso; se usa la cáscara para hacer cargueros). pl. cārurūacūa. V. jocūcū.

**cāruyo** s.inan. (clas. -yo) palo para cargar cosas. pl. cāruyoa.

**cātabu** *s.inan.* (clas. -bu) algo inclinado, algo oblicuo, algo no perpendicular (de un pocillo puesto en una superficie inclinada, de la pista de aterrizaje que tiene una inclinación lateral).

*pl.* cātabua. *sin.* eyuve, pēbu.

**cātacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de guayruro. *Adenantha pavonina* L.

*pl.* cātacua. *V.* jocucu.

**cātama** \* *s.m.* gavilán. *pl.* cātamava.

*V.* míyavi.

**cātamabo** \* *s.m.* (clas. -bo) pacú.

*Metynnis* sp. *pl.* cātamava. *V.* moacu | curamucuribo, dārāpiaribo, numaaburidu | numa.

**cātaru** *s.inan.* (clas. -ru) piedra para pulir. *pl.* cātarua. *V.* vūoyu, vūreyu, yariyayu.

**cātave** (C) *s.inan.* (clas. -ve) al revés.

*pl.* cātavea. *sin.* apepūravu (Q, V).

**cātayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) semilla del guayruro (anaranjada, roja o escarlata con un “ojo” negro). *pl.* cātayabea.

**cāteñu** *v.t.* tejer, atar (tejer arriba-abajo con dos hilos de bejuco; se hace para hacer trampas para pescar y canastas). *ej.* Dorĩñure cāteñume ũ.

*Él está tejiendo una trampa matapí.*

*V.* cōjeoñu, dabūboyu, javíoju, ođayu, pēoñu, tāitoñu, vāpeñu | jivaiba.

**cauchume** *s.inan.* (clas. -me) banda elástica (préstamo del español).

*pl.* cauchumea. *sin.* ñurovaimé.

**cauchuru** (C) *s.inan.* (clas. -ru) pelota (préstamo del español). *pl.* cauchurua. *sin.* yajuidu.

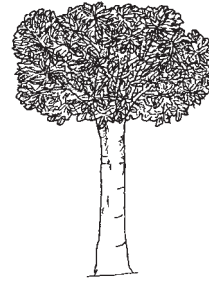
**cava** \* *s.m.* gallinazo, buitre, chulo (término genérico). *pl.* cavava. *f.* cavaco.

**cava bocu** \* rey zamuro. *Sarcorhamphus papa*.

**cava ñemicu** oripopo. *Cathartes aura*.

**cáva** *s.inan.* (clas. -cáva) tira de tela, venda. *pl.* cáva.

**cavabocu** *s.m.* hormiga no comestible (pica con la cola; su jefe es grande y



**cātacu**

tiene cabeza blanca y dientes grandes que salen de la boca; las otras son medianas; todas son amarillas sucias; viven en el monte donde descansan varios días debajo de cualquier árbol en un montón grande que hacen subiendo una encima de otra; después salen en grupo para buscar comida; comen de todo; roban los huevos de las hormigas *bocotemacava* para llevar al nido de las hormigas *meava* para que las hembras los críen). *Eciton* sp. *pl.* cavabova. *V.* doreyu | meavue.

**cavabu** *s.inan.* (clas. -cavabu) rama.

*pl.* cavabua. *V.* cáve, jaraca, javabo, jocucu, ñomu, yobedo, yoca.

**cavacurabuacu** \*, **cavacurabuabu** (C),

**cavacurabuamu** *s.inan.* (clas. -cu, clas. -bu, clas. -mu) árbol de yarumo. *Cecropia* L. *Amoen. Acad. sp.*

*pl.* cavacurabuacua, cavacurabuabua, cavacurabuamua. *V.* jocucu | cūmacu.

**Cavađa** *s.inan.* (clas. -đa) río Papunagua (nombre propio; lit.: buitrecañero).

**cavađai** \* *s.m.* garzón soldado, yaburú, jabirú (comestible; se usan las plumas para ciertos adornos e instrumentos; parecido a *tuyuyu* pero más pequeño y no tiene el pecho rojo). *Jabiru* sp.

*pl.* cavađai. *f.* cavađai. *V.* āraca | jājabu, mápenave, taramacū, ũmaimu.

**cavađai biaca** *s.inan.* (clas. -ca) ají (el más grande, en forma del pico de *cavađai*). *Capsicum* sp. *pl.* cavađai. *V.* biaca.

**Cavadaijjavu** *s.inan.* (clas. -jjavu)

Yaburú (Querarí) (nombre propio; lit.: garzón soldado-isla).

**cavamecoro** *V. cavamenecoro.*

**cavamechíabo** *s.inan.* (clas. -chíabo)

mata de caña de azúcar.

*pl. cavamechíaboa.*

**cavamene** *s. de masa* caña de azúcar.

*V. teyu.*

**cavamene pipoino** trapiche.

**cavamenecoro, cavamecoro** *s.inan.*

(clas. -córo) jugo de caña de azúcar.

*pl. cavamenecoroa, cavamecoroa.*

**cavamenecuabo** *s.m.* (clas. -bo) especie de hormiga no comestible.

*pl. cavamenecuaboa. sin. cāmenicacu.*

**cavamenedocaco** *s.f.* calochi (no tiene

escamas; mediano; blanco; parece la

hoja de *cavameneñu*, tiene una aleta

larga en el centro del estómago que

extiende hasta la cola). *Eigenmannia sp.*

*pl. cavamenedocava. V. moacu | bicoeco.*

**cavameneñu** *s.inan.* (clas. -ñu) caña de

azúcar. *Arundo donax L.*

*pl. cavameneñua.*

**cavameneyobedo** *s.inan.* (clas.

-yobedo) tallo de caña de azúcar.

*pl. cavameneyobedo.*

**cavarõ** *s. inan.* (clas. -rõ) cielo (no hay

*pl.*). *V. abiacoru, aviá, oopenibo.*

**cavarõ doino** horizonte.

**cavarõ mearo** cielo (más alto donde está Dios). *V. toabo cūimébo.*

**cavarõ oco cubeno** cielo sin nubes.

**cavaru** *s.m.* (clas. -ru) caracol.

*pl. cavarua, cavava. V. buchicu,*

*ñócorocu | ãcuriocu.*

**cavaru curi** cáscara de caracol.

**cavavárico** *s.f.* mujara (tiene escamas; mediana; blanca con manchitas negras).

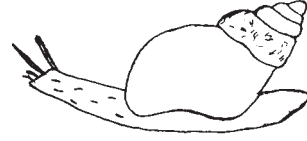
*Acaronia nassa. pl. cavavárica.*

*sin. ĕpavarico. V. moacu | cuvaruco,*

*ijiyavárico, joevuco, várico, védaco.*

**cavavidi** *s.m.* tijerete, gavilán tijereta.

*Elanoides forficatus. pl. cavavidiva.*



**cavaru**

*f. cavavidico. V. curapirebu.*

**cave** *s.inan.* (clas. -cave) ala. *pl. caveá.*

*V. mimiñu.*

**cáve** *s.inan.* (clas. -cáve) tronco grande.

*pl. cávea. V. cavabu, jaraca, javabo,*

*jocucu, nuomu, yobedo, yoca.*

**caveba** *s.inan.* (clas. -ba) 1. ala (de la trampa *cobobu* y de un avión). *pl. caveá.*

*V. vuicū.*

2. aleta. *pl. caveá. sin. caviyó. V. moacu.*

**cavedayu** *v.i.* emplumarse (suj. tiene que ser un pájaro o ave).

*ej. Míjina cavedadaima.*

*Los pájaros se empluman.*

*V. poboiyu.*

**cavedo** *s.inan.* (clas. -do) 1. árbol caído

en el agua, esqueleto de un árbol

parado. *pl. cavedoa.*

2. aleta pectoral, pulla. *pl. cavedoa.*

*V. moacu.*

**cavedo** *s.inan.* (clas. -do) pluma.

*pl. cavedoa. V. míjidoi podado: míjido.*

**cavicuricu** *s.m.* miembro de una fratria

de curripacos. *pl. cavicuriva.*

*f. cavicurico. pl. cavicurinomiva.*

*V. abiacocu, abujupāramecu, bedecu,*

*paipicu.*

**cavichimarocu** *s.m.* hormiga (no

pertenece a ninguno de los tres grupos

de hormigas, mediana, negra, viven en

grupos pequeños en madera seca y la

comen). *pl. cavichimarova.*

*V. cūcuiyocu, doreyu, meacu.*

**cavido** *s.inan.* (clas. -cavido) algo cortado

en cuatro partes iguales. *pl. cavidoa.*

**cavidocu** *s.m.* águila (grande; café con

nuca gris). *pl. cavidova. V. míyavi.*

**caviyó** *s.inan.* (clas. -yo) aleta.

*pl. caviyóa. sin. caveba.*



**cáyu** *s.m.* gallo (préstamo del español; el gallo *órejayũ* y la gallina *cutuyũ*).

*pl.* cáyuva. *f.* cáyuco. *V.* cãve.

**cayuáijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) batidor. *pl.* cayuáijaraboa.

**cayuáino** *s.inan.* bebida, sopa, colada. *pl.* cayuáinoa, cayuáiye (sg. es sopa, pl. es bebida). *V.* ěta, iji, jutũra, moacu, oco, óre.

**cayuáyu** *v.t.* agitar, revolver, mezclar (de alimentos para hacer bebidas, de savia). *ej.* Cayuádohe õ moare.  
*Ella está revolviendo la sopa de pescado.*

*V.* jõmeñũ, jĩvañũ.

**cáyubichica** *s.* de masa varicela. *sin.* charapu uraboa. *V.* duica ijino.

**cáyucãve** *s.inan.* (clas. -ve) 1. flor (mediana; roja). *pl.* cáyucãvea. *V.* cóvũ.  
2. cresta del gallo. *pl.* cáyucãvea.

**cáyujĩcu** *s.m.* pollito (dim.: -jĩ). *pl.* cáyujĩna. *f.* cáyujĩco.

**cáyujĩdu** *s.inan.* (clas. -du) huevo (dim.: -jĩ). *pl.* cáyujĩdua.

**cáyuri\*** *s.m.* arrendajo común, arrendajo aliamarillo colinegro. *Cacicus cela*, *Cacicus leucoramphus*. *pl.* cáyuriva. *f.* cáyurico. *V.* machi, ũmu, ũmuñemicũ, ũmupuca | turuyũ, yávayũ, yũriayũ.  
**cáyuri jũacu** arrendajo pico curvo. *Cacicus uropygialis*.

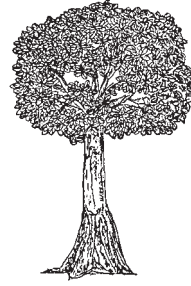
**cáyuyajubo** *s.inan.* (clas. -yajubo) ható de pollos. *pl.* cáyuyajuboa.

**coacáivũ** *v.inan.* hervir, hacer burbujas. *ej.* Coacávũ oco.  
*El agua hirviõ.*  
*V.* aburidu.

**coacávayũ** *v.t.* hacer hervir, causar hacer burbujas. *ej.* Coacávaibico ocore.  
*Ella está hirviendo agua.*

*V.* boayú, bóyũ, jatũbũyũ, joayú, jũyovayũ, neocaroyũ, piayú.

**cõacũdayũ** *v.i.* aparecer, venir apareciendo.



coaibacu

*ej.* Járobetebi, cãreja cõacũdaquijibi.  
*No apareció ěl, pronto aparecerá.*  
*ant.* bíjayũ. *V.* járocu.

**coaibabũ** *s.inan.* (clas. -bũ) fruta de ollas de mono (dura; café; la gente no la come pero algunos pájaros y animales sí, se usa la cáscara como pilón). *pl.* coaibabũa.

**coaibacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol ollas de mono (silvestre). *Lecythis spp.*  
*pl.* coaibacũa. *V.* jocũcu.

**cõaido** *s.inan.* (clas. -do) recipiente (para recoger los goteos al exprimir la mandioca). *pl.* cõaidoa. *V.* cõaiñũ.

**cõaido joayú, cõaido juayú** cocer alfarería.

*ej.* Nomió cõaidore joaiyaco.  
*La mujer de costumbre hace la olla de alfarería.*

*ej.* Nomiva cõaidoare juadaima.  
*Las mujeres de costumbre hacen las ollas de alfarería.*

**cõaiñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) olla (término genérico). *pl.* cõaiñũa. *V.* jorobũ | cõaido, jĩmacoaiyo, ocoocõaiñũ, tãucoaiñũ, varuñũ.

**coaivũ** *v.inan.* secarse, bajar, retroceder (se usa de ríos y caños; modismo: vivir en la cabecera de un caño que se le seca a uno).

*ej.* Ijiya coavũ.  
*El río Vaupés se bajó.*

*ej.* Coaivũ yũre jipocoro.  
*Vivo en la cabecera de un caño que se secó.*

V. carayũ, ecoivũ, papaivũ, popovayũ, poroyũ.

**cõaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) olla pequeña (se usa para guardar comida que sobra).

*pl.* cõaiyoa. V. ãicõaiyo | ãino.

**cõajarobecũ** *v.i.* 1. balbucear.

*ej.* Yávarĩ jájacũ cõajarobebi.

*La persona que no habla claro balbucea.*

2. fallar, no alcanzar.

*ej.* Máre vāvabo cũriburu,

cõajarobetevũ ñũja.

*Al llegar a un árbol caído en la trocha, no alcanzamos a salir.*

**cõajaroỹũ** *v.t.* celebrar (el año nuevo).

*ej.* Mamañũre cõajaroivũbu.

*Estamos celebrando el año nuevo.*

V. javaiyoyũ.

**cõajaroỹũ** *v.i.* titubear (al hablar, por estar nervioso o tener miedo).

*ej.* Ñavari bída ñi cũvaede coyũĩ

cõajaroquijivũ yũ.

*Aunque tengo miedo voy a hablar de lo que él robó y tiene escondido.*

**cõajaroỹũ** *v.i.* volver a la comunidad (de un enfermo quien fue enviado a vivir fuera de la comunidad por tener una enfermedad o mordida de culebra).

*ej.* Ijĩmũ mácũ cõajaroỹũbe.

*El que estaba enfermo está volviendo a su comunidad.*

V. tãũmañũ.

**cõañũ** *v.t.* 1. celebrar.

*ej.* Ũcuri cõaivũ ne copaidaiyede.

*Estamos celebrando su regreso tomando chicha.*

V. torojũve teyũ.

2. terminar con éxito.

*ej.* Jímaco iũjũ barõre cõamico õi bueino mácarõre.

*Este año mi hija salió con éxito de sus estudios.*

*sin.* mearo bubayũ. V. vaiyũ.

**cõañũ** *v.i.* salir en, salir a (suj. anim.: el sol, la luna, las estrellas, gente, animales).

*ej.* Máĩ cõavũ ñũja.

*Nosotros salimos a la trocha.*

V. eayũ, edayũ, tãũmañũ | vaibó.

**cõari jáñũ** salir a mirar.

*ej.* Quéno bajuta tũvaiyede cõari jáimada buchide.

*Dicen que ellos salieron para ver el tabaco listo para cosechar.*

V. vaibó cõañũ.

**coapa** *posp.* individualmente (modifica un s.; funciona como adv. de man.).

*ej.* Cójijivũ bácavũ ne ñmaroai coapa copaimada.

*Dicen que después de reunirse volvieron a sus comunidades individualmente.*

V. jícua, yajubo.

**coapa coapa** uno por uno, uno a la vez, separadamente (cada uno en su propia canoa, cada uno solo).

*ej.* Coapa coapa ñũimada.

*Dicen que fueron uno por uno.*

**coapavayũ** *v.bitr.* distribuir igualmente, distribuir justamente.

*ej.* Náre moare coapavabi.

*Él distribuyó el pescado igualmente a ellos.*

V. bojedayũ, coavayũ, coriburayũ, coricõpavañũ, coripũyoyũ, cotuteyũ, jioyũ, jíyũ, yariáyũ.

**coateyũ** *v.t.* separarse, ser/estar separado de (a la fuerza o por las circunstancias, y también por su propia voluntad; de gente peleando; de un matrimonio cuando el hombre sale para trabajar afuera).

*ej.* Ñ ñmaroĩ memecũñũ, coatebi jímarepacore.

*Cuando fue a la ciudad para trabajar, se separó de su esposa.*

*ant.* cójijiyũ. V. coavayũ, cõbarayũ.

**coavayũ** *v.t.* hacer esparcir, hacer diseminar, hacer dividirse.

*ej.* Náre coavarejaquemavũ ne mauva apeno joborõi.

*Sus enemigos evidentemente los  
diseminó a otro territorio.*

V. coateyu, cotuyu.

—v. *bitr.* distribuir no justamente,  
distribuir no igualmente, dividir entre  
dos o más personas, hacer dividirse.

*ej.* Moare coavabi náre.

*Él distribuyó el pescado a ellos  
desigualmente.*

V. beoyu, bojedayu, coapavayu,  
coriburayu, coricōpapeñu, coricōpavañu,  
coripuyoyu, jioyu, jíyu, yariáyu.

**cobaino** *s.inan.* parte ancha de la planta  
del pie. *pl.* cobainoa, cobaiye.

V. cubocoriba.

**cóbarayu** *v.i.* separarse (de un grupo de  
personas que se separan, uno para  
cazar, otro para pescar, otro para  
trabajar; también para ir a vivir en  
lugares diferentes).

*ej.* Yu ñaimaque ñnoi pariuijivü. Mú  
nuriéna nujacu. Cōbaraiyübu.

*Yo con otro voy a pasar allá. Vaya  
usted derecho. Nos estamos  
separando.*

V. coateyu.

**cóbararí nuñu** ir separándose.

*ej.* Bueñami cūrivü bācavü cōbararí  
nūivübu mamara ne cūramia coapa.  
*Saliendo de la escuela los niños van  
separándose a sus propias casas.*

**cobayu** *v.t.* 1. agotar, debilitar, hacer  
rendirse (estar sin fuerza ni energía,  
como al trabajar duro o estar enfermo;  
los efectos son indirectos; uno no agota  
a otro directamente, pero al pegarle  
repetidamente se agota, o un bejuco  
envuelto encima de un árbol lo agota, o  
los parásitos al multiplicarse agotan a  
la persona).

*ej.* Cūva cobama yure; cobaimome.  
*Los parásitos me debilitaron; estoy  
rendida.*

V. biadayu, cuacu, parūbecu, tutubecu,  
ūmecūbecu, űetuyü.

2. romper, quebrar, rajar, partir, hender  
(de objetos).

*ej.* Pecajivea quíjiveare cobavu yu.

*Rajé la leña pequeña.*

V. āmedayu, burayu, coburururí burayu:  
cobururuyü, coeýü, cōpavañu, copoyu,  
dabūboyu, jadeyu, pāivü, popeyu,  
puyoyu, tōañü, tōñu, totarí burayu:  
totayu, tōtovañu, turí yavayu: tūyu,  
yevayu.

**cobarí najuáñu** romper y dejar caer.

*ej.* Yu narajaru cajeáre cobarí najuáivü.

*Yo quito la cáscara a la naranja y la  
dejo caer.*

3. frotar con ortigas (se hace para curar  
dolor de estómago, artritis, u otros  
dolores al soplar, o para castigar a un  
niño).

*ej.* Jujiqre cobadobe ijimure.

*Ella frota el cuerpo del enfermo con  
ortigas.*

V. bucurocadayu, duiyu, ñájine dayu:  
ñájiñu, ñájiovañu, pupuyü | jujicovü.

**cobe** *s.inan.* (clas. -cobe) hueco, agujero.  
*pl.* cobeá.

**cobedaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) formo  
carpintería. *pl.* cobedaiyoa. *sin.* űiyü.

**cobedayu** *v.t.* punzar, hacer un hueco.

*ej.* Tāuyo cobedavu jāturuitarabü  
cūraidure.

*Una puntilla punzó la llanta de la  
cicla.*

V. doayu, jūriáñu, pōbu dayu, űñu |  
joboñijarabo.

**cobejodo** *s.m.* (clas. -do) blanquillo.

*Hemiodopsis gracilis sp. pl.* cobejova.

V. moacu | cuitótecarü, mamurūmoacu.

**cobeyacaco** *s.f.* cucha (tiene escamas;  
grande). *Cochliodon hondae.*

*pl.* cobeyacava. V. yacaco.

**cobobu** *s.inan.* (clas. -bü) trampa  
(triangular, para peces). *pl.* cobobua.

V. caveba, cōredoru, jatutaijarabo,  
tācuru | biaróido | cobojāñu,  
cobomuiñu.

**cobodayu** v.i. chapalear.

ej. Cobodayube moacu.

*El pez chapalea.*

V. biaráyu, cúyayu, cuyu, jatuyu, papeyu, tayu, vaiváyu, vayu, vñyu | chō, topo.

**cobodovayu** v.t. desmenuzar (con un instrumento o con la(s) mano(s), para dejar pedazos o polvo).

ej. Cāraboare cobodovayubu yu.

*Estoy desmenuzando las piedras.*

V. penadayu.

**cobodoyu** v.t. pulverizar, desmenuzar (p.ej., grumos de terreno, azúcar, casabe).

ej. Āuro bācūrōre cobodovarīburu yōboi, cáyuvare jino mávu.

*Después de pulverizar el casabe del otro día, se lo dan a los pollos.*

V. penadayu, tōtovañu | āuro, dápua, ēta, jobo.

**coboivu** v.inan. madurarse (de granos: maíz, arroz, cebada, trigo y cosas semejantes).

ej. Ījūrāmu vea coboiyavū.

*En el verano el maíz se madura.*

V. bācūyu, cōcūcu, duivu, ēñuñu, jūaivu, miaivu, ñemicu | aruchu, vea.

**coboioyo** s.inan. (clas. -yo) canas.

pl. coboiyoa. sin. miaiyo. V. boricovu.

**cobojāñu** v.i. ir y mirar en la trampa cobobu (para ver si hay peces).

ej. Cobojācññu yu.

*Voy a mirar en la trampa.*

**cobomuñu** v.i. zambullir para mirar en la trampa cobobu (los peces van a la parte inferior de la trampa, por eso requiere zambullirse en el agua en la trampa; usan una red de mano para sacar los peces de la trampa).

ej. Jíyocu cobomuñiburu yōboi, moare davabi.

*Después de que mi hermano menor se zambulló para chequear la trampa, trajo unos peces.*

V. pápicu.

**cobovayu** v.t. 1. hacer volverse blanco (de un ojo).

ej. Ēmucu yacorūi corī, cobovaiyame yavimi cujuvare.

*Cuando el magiñá se mete en el ojo de un perro cazador hace que el ojo se vuelve blanco.*

V. buyavābo, ēmucu.

2. hacer ciego (se usa con este sentido en los dialectos Q, V).

ej. Aviá yaco cobovaibi yvare vñicūre jāriduyvare.

*El sol me ciega para que no vea el avión.*

sin. corpūyu.

**coboyu** v.i. ensuciarse, ser/estar sucio (con tierra o barro, con agua sucia).

ej. Juedocu jobo yajuyu bācu coboyube.

*El niño está sucio después de haber jugado en el suelo.*

V. docūcūcu, docūteyu.

**cobuoyu** v.t. extender un arco (antes de soltar una flecha).

ej. Tēmutarabvare tūtocūyu cobuoyubu yu.

*Yo extendiendo el arco para soltar una flecha.*

V. dabuoyu.

**cobuoyu** v.t. hacer un armazón (para subir y poder cortar un árbol en la mitad del tronco, para coger hormigas voladoras; es necesario nombrar el comp.: cađava).

ej. Avinacvare cāvecvricvare coecáyu, cađavare cobuōibi.

*Para poder cortar el árbol avina en la mitad él está haciendo un armazón.*

V. cađava dayu.

**coburuvayu** v.i. estirarse (como al despertarse).

ej. Coedayu coburuvavu yu.

*Me estiro cuando me despierto.*

**coburuvurī burayu** romper al alargar, romper al arrancar.

ej. Yч yécamene dabuborí, soburugurí buravч.

*Al halar y alargar la banda elástica, la rompí.*

V. ámedayч, boarí yavayч: boayú, cobayч, codeóvayч, cōpavañч, copovayч, copoyч, dabuboyч, jadeyч, pyoyoyч, tatorí burayч: tatoyч, tóñч.

**cōcañч** v.t. tocar, mover, recostar contra algo.

ej. Iyoáre cōcamejacч. Cōcamevчva ívч yч.

*No mueva estos palitos. Yo tomé uno sin mover los otros.*

V. biabéyч, boayú, jacyoyч, jaryroyч, jěñч, memeni jáñч: memeñч, troyч.

**cócocч** s.inan. (clas. -ч) árbol mirapiranga (árbol con corazón café; grande con hojas medianas; se usa para hacer lanzas, arcos, flechas, pilones, machacadores y portadores de cigarros). pl. cócocч. V. jocyч | cócojūaricч, cócoñeminicч, coenóruracч, jiađavipururacч, yapechimusч | bejoyч, edive, numejarabo, témutarabч, témuyo, totaibч, totaidч.

**cócochi** adv.temp. simultáneamente, al mismo tiempo, a la vez.

ej. Cócochi quíjicure durđovacari doaibico.

*Ella lleva al niño y rema simultáneamente.*

sin. copч. V. jacocoedida.

**cócochĩtañч** v.t. cocear, patear (lo hacen dos agentes a la vez o lo hace hacia el que coceó/pateó primero).

ej. Yavimine cócochĩtarā.

*Nosotros al mismo tiempo pateamos el perro por los dos lados.*

V. tãñч.

**cocoidч** s.inan. (clas. -đ) pupila, iris (no hay distinción entre pupila e iris excepto para los diablos que tienen el iris claro). pl. cocoidч. V. yacorч.

**cócojūaricч** \* s.inan. (clas. -ч) árbol con corazón rojo (grande con hojas grandes; se usa para hacer ciertas artesanías, arcos y flechas y las columnas de las casas). pl. cócojūaricч. V. jocyч | abitacūado, cócocч, coenóruracч, jiađavipururacч, jocyjūaricч, jocyñeminicч, yapechimusч | bұcyporaedive, bұcyporayч, edive, témutarabч, témuyo.

**cócoñeminicч** \* s.inan. (clas. -ч) árbol con corazón negro (grande con hojas grandes; se usa para hacer arcos y flechas). pl. cócoñeminicч. V. jocyч | cócocч | témutarabч, témuyo.

**cocorovayч** v.t. hacer hinchar, hacer inflamar.

ej. Uchicч cocorovabi yure.

*La avispa me hizo hinchar.*

sin. jāmuivañч.

**cocoroyч** v.i. hincharse, inflamarse, ser/estar hinchado, ser/estar inflamado (no todo el cuerpo sino una parte golpeada, picada o mordida).

ej. Uchicч ĩre doreyч, cocoroameđa.

*Dicen que cuando la avispa le picó, se hinchó.*

V. chívч, jāmuĩñч | jovyч.

**cócotarabч** s.inan. (clas. -tarabч) arco. pl. cócotarabч. sin. témutarabч.

**cocooyч** v.t. vigilar, mirar continuamente, fijar la vista (durante mucho tiempo, un período muy largo; repetición de la sílaba indica acción repetida).

ej. Pichana beibore cocoibi, ĩre jěcuyч.

*El gato está vigilando para coger el ratón.*

V. caruyч, coreyч, jabuyч, jáñч.

**cócucч** adj.f. mojada, jugosa.

ej. Yavimico cócucч jiai tađo báco maimico.

*La perra mojada que estaba nadando está subiendo del puerto.*

pl. cócucinomiva. ant. peneco. V. yacucч.

**cócucч** adj.m. mojado, jugoso.

*ej.* Yavi cócucu jiai tayu báciu maimi.  
*El tigre mojado que estaba nadando  
está subiendo del puerto.*

*pl.* cócurivú. *ant.* penescu. *V.* yacucu.  
—*v.est.* 1. ser/estar mojado, ser/estar  
jugoso.

*ej.* Mato cócuvú cãreja.  
*La masa de mandioca todavía es  
jugosa.*

*V.* ñenuñu, yacucu.

2. ser/estar maduro, ser/estar jugoso  
(de frutas y otros alimentos que son  
jugosos cuando están maduros, con suj.  
inan.).

*ej.* Ji jiocaboa ijiboa cócuvú caride.  
*Las piñas de mi chagra están maduras  
ahora.*

*V.* bucuyú, coboivú, duivú, ñenuñu,  
jüaivú, miaivú, ñemicu.

**cócuro** *adj.inan.* mojado, jugoso, maduro.

*ej.* Ijibo cócuribore jícojivú jipacore.  
*Voy a dar la piña madura a mi  
mamá.*

*V.* ñenuino, ñemino, peneno, yacuro.  
—*s.inan.* jugosidad (de frutas y otros  
alimentos). *pl.* cócúe. *V.* bucuro, jüaino,  
miaino, ñemino | ijibo, irimáuru,  
meneme, narajarú, torōjarú.

**cōchino** *posp.* frente a.

*ej.* Ñi cūrami cōchino jiai cuvú.  
*La casa de él da al río.*

*V.* ñniduve, iduve | ñnipūravú,  
apepūravú, ipūravú | duica, jiva.

**cōchióñu** *v.t.* apretar (como paredes de  
corteza para atarlas y rodillas).

*ej.* Cūramine ðayú, bievede  
cōchióñumu.

*Al construir una casa, aprieto las  
paredes de corteza para atarlas.*

*V.* cojivayú, copipoyú, cūoñu, chíñu,  
chíoñu, chítoñu, jāñvañu, ñurovañu,  
pipoyú.

**codaiú** *v.inan.* apagarse (de espermas,  
lámparas, la planta, motores,  
grabadoras, estufas, el fogón).

*ej.* Pëoibú codavú.  
*La lámpara se apagó.*

**codavayú, codaveyú** *v.t.* apagar (de  
lámparas, linternas, fuego y aparatos  
eléctricos).

*ej.* Pëoibure codavajaco, cãrajare.  
*Apague la lámpara, durmamos.*

*ej.* Jatúorí bujarí, toabore  
codaveiyaco ð.  
*Ella de costumbre apaga el fuego  
después de cocinar.*

*ant.* dacuvayú, pëoñu, tñoyú.

**codedebo**\* *s.m.* (clas. -bo) víbora (corta  
y delgada; manchada gris y blanca; se  
mueve lentamente; muerde). *Bothriopsis  
sp.(?) pl.* codedevo. *V.* ñda.

**cōdeime** *s.inan.* (clas. -me) collar (de  
cualquier cosa). *pl.* cōdeimea.

*V.* adaitarabú, bojuteino.

**cōdeitarabú** *s.inan.* (clas. -tarabú) collar  
(de dientes de animales y chaquiras;  
usado por cualquier persona en  
cualquier tiempo). *pl.* cōdeitarabúa.

*V.* adaitarabú, bojuteino.

**cōdeitarabúa bucuroca** granos  
(infectados, en forma de un collar en el  
pecho; del maldecir o hechizar).

**codēitarabuacu** *s.m.* miembro de un  
grupo de parentesco (de la tercera  
fratria). *pl.* codēitarabuvú.

*f.* codēitarabuaco.

*pl.* codēitarabuarōmiva. *V.* betocu.

**cōdeiyó** *s.inan.* (clas. -yo) collar (cilindro  
de cuarzo colgado en una cuerda de  
cumare usado por los hombres para  
bailar). *pl.* cōdeiyóa. *V.* adaitarabú,  
bojuteino.

**codeóvayú** *v.t.* hacer romper, hacer  
quebrar, hacer rasgar (de tela, de  
ventanas, de corteza, de zapatos, de  
papel).

*ej.* Pue javecapueque cuide  
ñvariduaado, ipuéde codeóvabico.  
*Cuando ella trató de cargar la  
mandioca en una canasta vieja,*

*hizo romper la canasta.*

V. ãmedayũ, cobũrũrũĩ burayũ:  
cobũrũrũyũ, cođeyũ, copovayũ, copoyũ,  
dabũboyũ, jađeyũ, popeyũ, pũyoyũ,  
tatorĩ burayũ: tatoryũ, tóñũ, turĩ yavayũ:  
tũyũ.

**cođeyũ** v.t. 1. rasgar, romper, quebrar,  
reventar (de tela, de ventanas, de  
corteza, de canoas, de zapatos, de  
papel).

*ej.* Ji pãucũre cođecacũ yũ jave.  
*Yo rompí mi hamaca hace tiempo.*

*ej.* Júscũ cođecũbe ãi juravũ bácarõre.  
*El gusano evidentemente reventó su  
liendre para salir.*

V. ãmedayũ, burayũ, copovayũ, copoyũ,  
jađeyũ, pũyoyũ, tatorĩ burayũ: tatoryũ,  
tõañũ, turĩ yavayũ: tũyũ | jojovũ,  
juravũ.

2. romper, quebrar (para entrar a la  
fuerza).

*ej.* Quĩjicũ llavede jarũvarĩburu,  
cũramine cođeni corĩ nũvũ yũ.  
*Después de que el niño botó la llave,  
yo entré en la casa a la fuerza.*

V. ãmedayũ, cođeóvayũ, tõañũ, tóñũ.

**cođo** s. de masa diarrea. V. apamu, jãravũ  
ijino jũoibo, jiabũbo.

**cođoboboyũ** v.t. gritar.

*ej.* Mamara ãicũre jáivũ, népacũre  
cođoboboima.  
*Cuando los niños vieron el güio  
acuático, gritaron a su papá.*

**cođoboborĩ bujicũ** criticar.

*ej.* Apescũ ãi ijie đaino mácarõre  
cođoboborĩ bujitebi jabocũ.  
*El capitán criticó a otro por haber  
hecho el veneno.*

V. ãmecoroyũ, coenijovateyũ (C, V),  
jũjuvañũ, yóboi bujide cuyũ.

**cođodaivũ, cođovaiyũ** v.impers. hacer  
tener diarrea.

*ej.* Neocaroiye cođodaivũ áre.  
*La comida frita le hace tener  
diarrea.*

*ej.* Áiye ãmeteiye cođovavũ ñũjare.  
*La comida pasada nos hizo tener  
diarrea.*

**cõđojobo\***, **cõđojoru** s.m. (clas. -bo,  
clas. -rũ) garrapata (término genérico).  
*pl.* cõđojova. V. beicõđojobo, dúducũ,  
tẽumacõđojobo, vecũcõđojobo.

**cođojucũ** v.i. tener olor a diarrea.

*ej.* Nũima cođojũvũ pare.  
*La trocha huele mucho a diarrea.*

V. avajũcũ.

**cođojurõ** s.inan. olor a diarrea.

*pl.* cođojũe. V. avajũrõ.

**cođovaiyũ** V. cođodaivũ.

**cođoyaiyũ** v.i. tener diarrea (fuerte y  
prolongada).

*ej.* Caivũ juedõjĩna ji cũramicavũ  
ẽñũque cođoyaiyũbu.  
*Todos los niños en mi casa tienen  
diarrea con la gripa.*

**cođoyũ** v.i. tener diarrea.

*ej.* Pedico jatũóiyẽ báquede ãi urarõ  
ũcuiyẽ boje cođoyũbe.  
*Él tiene diarrea por haber tomado  
mucha manicuera cocida.*

V. cõreñũ, dobacũ, macajayũ, tuipãvai  
jãñũ: tuipãva.

**coedaitucubũ, coedaitũvabo** s.inan.  
(clas. -tucubũ, clas. -tũvabo) temprano  
en la mañana, hora de despertarse  
(funciona como adv. temp.).  
*pl.* coedaitucubũa, coedaitũvaboa.

**coedavayũ** v.t. despertar.

*ej.* Juedova pũcaora doaiyũ, earãjivũ  
bueñamine; que baru népaco náre  
coedavaiyaco cuatro bajĩ.  
*Los niños reman dos horas para llegar  
a la escuela; por eso su mamá les  
despierta a las cuatro de la mañana.*

**coedayũ** v.i. despertarse (se usa esto en  
pregunta y la respuesta como: Buenos  
días).

*ej.* ¿Coedacurũ mũ?  
*Buenos días. (lit.: ¿Se despertó usted?)*  
V. cãñũ.

**coedarí yuyuyu** no querer levantarse.

*ej.* Ji coedarí yuyuyiede, vñicū vaivá.

*Me desperté cuando el avión pasó pero no quise levantarme.*

**coenícu** *v.t.* odiar, enajenar (por celos, envidia, chismes).

*ej.* Yavimi jūacu coenícube yavimi ñemicure.

*El perro colorado odia el perro negro.*

*sin.* jáiyucesa. *ant.* cōjesu, sojusu, jesusu,

usu. *V.* ãmeina ayu, borocooyu, jáñu,

jarañ jáñu: jarayu, maucuvacu,

pōecoenicu, tebuteyu, yauyacu.

**cōeníni jáñu** llegar a ser/estar

enajenado, llegar a ser/estar

descontento (resultado de celos).

*ej.* Ë cūinacu cōeníni jáimi ñre, ñi muturure cūvae boje.

*Él llega a tener celos de él por tener un motor.*

**coenijovateyu** (C, V), **coeníjoateyu** (Q)

*v.t.* alienar, enajenar (por ser perezoso, mentiroso, por robar, criticar, chismear).

*ej.* Borocurí coenijovateyube apevure.

*Por ser mentiroso se enajena de los otros.*

*ej.* Jesusu ñi cuede, coeníjoateyube apevure.

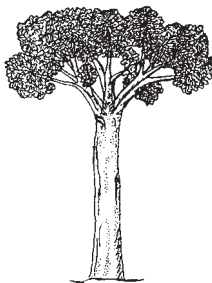
*Como él es mezquino, se enajena de los otros.*

*V.* ãmecoro, borocooyu, borocusu,

soðoboborí bujicu: soðobobo, y,

jurācusu, ñavacusu, yaubecu, yóboi

bujide cuyu.



**coenórucacu**

**cōenó** *s. de masa* 1. moco de la nariz.

*V.* chubi, ñeca.

2. brea (se usa para poner ramplones en

canoas y canecas para chicha; solía

quemarla para los ritos). *V.* cuidó,

vácoema, vajocacu jive | ñamacuaðo,

ñamajipobu | tácu | cójivu, nameóñu.

**cōenó vaivéime** cabuya, cuerda

(cubierta con brea). *V.* cūatucaru,

jioñucame, muiñucame, ñucacava,

oðaime | abucuya, jajóba, jajóru |

cūrañu, juañu, peduba, peduyo,

tarāyo | témutarabu, témuo,

totaijarabo.

**Cōenójuru** *s.inan.* (clas. -júru) Emaús

(Pirabotón) (nombre propio; lit.:

brea-forma de arco).

**cōenóro** *s.m.* pájaro váquiro

(comestible). *Neomorphus radiolosus.*

*pl.* cōenórova. *f.* cōenóroco. *V.* ãrucuibo |

upayu.

**coenórucacu** \* *s.inan.* (clas. -cu) árbol

waracapu (grande con hojas

pequeñitas, se usa para hacer las

columnas de la casa y estacas para

cercas). *pl.* coenórucacu. *V.* jocusu |

abitacūaðo, cócosu, cócojūaricu,

jiadavipurucacu, yapachimucu |

bucuporaedive, bucuporaru, edive.

**cōenórucacu** *s.inan.* (clas. -ru) brea (bola

pequeña). *pl.* cōenórucacu.

**coenórucacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (de

varios tamaños con hojas medianas).

*pl.* coenórucacu. *V.* jocusu.

**coenórucayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta

del árbol *coenórucacu* (pequeña; negra;

animales y algunas personas las

comen). *pl.* coenórucayabea. *V.* ñemino.

**cōenótucaru** *s.inan.* (clas. -tucaru) brea

(pedazo grande y largo).

*pl.* cōenótucaru.

**coeyú** *v.t.* derribar, tumbar, talar (de un

árbol, de una palma).

*ej.* Ñnicure coenidurí dajocarí, dicure

coevá.



*Dejando de tratar de derribar aquel árbol, derribé éste.*

V. boarí yavayũ: boayú, burayũ, cobayũ, cotuteyũ, cotıvayũ, pãivũ, popeyũ, pıyooyũ, tãañũ, tõñũ, yevayũ | joesu.

**cóijibo** *s.inan.* (clas. -bo) piña (mediana; dulce, jugosa). *pl.* cóijiboa. V. ijibo.

**cõja** *s. de masa* patabá, ivacava.

V. purãma, viyũ.

**cõja urayabe** fruta de patabá grande.

*sin.* purãmayabe.

**cõjaboriyabe, cõjaburiyabe,**

**cõjayabe** *s.inan.* fruta de ivacava.

*pl.* cõjaboriyabea, cõjaburiyabea, cõjayabea. *sin.* boriyabe.

V. buucõjayabe, yavicõjayabe | ñeminidũ | ãmimoeyabe, neidũ, purãmayabe.

**cõjabuyoco** \* *s.f.* lagartija (pequeña; gris plateado con rayas azules en los costados). *Mabuya mabouya.*

*pl.* cõjabuyova. *m.* cõjabuyo. V. búyoco.

**Cõjacũ** *s.inan.* (clas. -cũ) Cerro Patabá, cerca de Timbó (Vaupés) (nombre propio; lit.: patabá-cerro).

**Cõjada** *s.inan.* (clas. -da) Caño Patabá (Vaupés) (nombre propio; lit.: patabá-caño).

**Cõjajivũ** *s.inan.* (clas. -jivũ) Isla Patabá (Vaupés) (nombre propio; lit.: patabá-isla).

**cõjamuarũ** *s.m.* (clas. -rũ) larva (grande; café oscura; la gente las come asadas).

*pl.* cõjamuava. V. pĩcosũ.

**cõjamuavuyocu** \* *s.m.* escarabajo

(grande; café; pinzas grandes; *cõjamuava* salen de sus huevos).

*pl.* cõjamuavuyova. V. ariávuyocu.

**cõjañũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma patabá pequeña, palma ivacava (sin tronco, sin espinas). *Jessenia bataua subsp(?)*, *Oenocarpus bacaba subsp(?)*. *pl.* cõjañũ (s. de masa: *cõja*; se usa *cõjañũ* para contar). V. buucõjañũ, yavicõjañũ | cúcuñũ, echididũ, ãmimoeyũ, ñóroñũ,

purãmañũ, vaeñũ, yapoñũ.

**cõjaporũ** *s.inan.* (clas. -pórũ) fronda de una palma patabá, fronda de una palma ivacava. *pl.* cõjaporũa.

**cõjaıyaino** *s.inan.* chicha buena, cerveza buena (término genérico).

*pl.* cõjaıyaiye. V. boqueino.

**cõjaıyayũ** *v.i.* preparar chicha (buena, que hace emborrachar).

*ej.* Me caiyede bórı cõjaıyadaıma.

*Los que saben cocinar bien preparan buena chicha.*

V. ñcuñũ | boqueino, ñcuino | cachivacoro, dorocoro, ijivarapu, menevarapu, mũocoro, ñamucoro, pãmicoaıvaiye, ñrecoro, vaıváricoro, veacoro, yapıcoro, yaraquicoro.

**cojavayũ** *v.t.* hacer enjuagar la boca y lavar las manos.

*ej.* Jıpacı juedocıre cojavabıco.

*La mamá hizo al niño enjuagar la boca y lavar las manos.*

V. cũıtıtũñũ, cũjucũñũ, cuyayũ, ñayũ, joayũ.

**cõjayabe** V. cõjaboriyabe.

**cõjayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de *cõjañũ* (se usa para taparse de la lluvia).

*pl.* cõjayoca. V. ãmimoeyoca, óyoca, ıjıyoca.

**cojayũ** *v.i.* enjuagar la boca y lavar las manos.

*ej.* Maje ñriburu yóboı, cojaiıvũ.

*Después de comer, nosotros enjuagamos la boca y lavamos las manos.*

V. cũıtıtũñũ, cũjucũñũ, cuyayũ, ñayũ, joayũ.

**cõjeabujucũ** *s.m.* diablo (murieron en el diluvio, tuvieron dos caras, comían a la gente después de bailar con la víctima toda la noche, a la madrugada iban a un palo seco en donde habitaban).

*pl.* cõjeabujuva. V. abujucũ.

**cõjesũ** *v.t.* amar, tener compasión (comp. anim.).

ej. Tēumarare cōjevꝯ yꝯ.

*Tengo compasión por los huérfanos.*

ant. coenícꝯ, jararī jāñꝯ: jarayꝯ.

V. cojꝯꝯꝯ, cōmajeteyꝯ, jecꝯꝯꝯ, ꝯꝯꝯ.

**cojedeca** *adv. temp.* otra vez, una vez más, de nuevo.

ej. Ōi coꝯꝯbe boje, cojedeca jēniari jāme ōre.

*Porque ella no contestó, otra vez él le preguntó.*

V. bedióva.

**cojediovayꝯ** *v. bitr.* 1. devolver (algo prestado, un favor).

ej. Paparīburu yóboi, jꝯoirpōecꝯre jꝯoiyede cojediovabi.

*Cuando él se sanó, devolvió la medicina al enfermero.*

V. copaiyovayꝯ, jacopaiyovayꝯ.

2. hacer lo mismo a.

ej. Mꝯre cojediovaibi, cođavayꝯ mi mautecojijeyere ayꝯ ñeminoi.

*Le está haciendo lo mismo que usted le hizo, apagando la luz para que se quedara en la oscuridad.*

V. bojedayꝯ.

**cōjeipōecꝯ** *s. m.* jefe, supervisor.

*pl.* cōjeipōeva. *f.* cōjeipōeco.

*pl.* cōjeipōenomiva. V. jabocꝯ.

**cojejeꝯ** *v. t.* enfriar (de un líquido, manicuera u otros líquidos calientes, al sacar un poco y verterlo de nuevo en el recipiente, repetición de la acción indicada por la sílaba repetida).

ej. ¿Pedicore cojejecođoba ō?

*¿Va ella a enfriar la manicuera?*

V. cojꝯjovayꝯ, jꝯjꝯꝯꝯ, jꝯjꝯꝯꝯ.

**cōjeñꝯ** *v. bitr.* mandar, encargar.

ej. Jabova cōjedaima ne cāchinocavꝯre ne memeinore.

*Los jefes mandan a sus súbditos hacer su trabajo.*

V. jaboteyꝯ, pꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ.

**cōjeni jāñꝯ** encargar.

ej. Cuitótecajede cōjeni jāvꝯ ji jabocꝯre.

*Yo le encargué tela a mi patrón.*

**cōjeóino** *s. inan.* 1. costura última de la ropa (que se hace completa).

*pl.* cōjeóinoa, cōjeóiyꝯ. V. cuitótecaje.

2. puntada de enlace en una red.

*pl.* cōjeóinoa, cōjeóiyꝯ. V. pápicꝯ.

**cōjeóñꝯ** *v. i.* terminar de coser, terminar de tejer.

ej. Máquinaque cuitótecajede nareni cōjeóvꝯ.

*Terminé de coser el vestido con la máquina.*

V. cāteñꝯ, javióꝯꝯ, nareñꝯ, ođayꝯ, pēoñꝯ, tāitóñꝯ, vāpeñꝯ.

**cōjeteyꝯ** *v. t.* tener piedad, tener misericordia, tener compasión.

ej. Yavimijicꝯ ijimꝯre cōjetecꝯbe nēmacꝯ.

*Evidentemente su hijo tuvo compasión del perrito enfermo.*

V. cađateꝯꝯ, cōmajeteyꝯ, jecꝯꝯꝯ, jecꝯjꝯoacꝯ, ꝯꝯꝯ.

**cōjeva** *s. inan.* (clas. -va) gajo (de bananos, plátanos, pescado). *pl.* cōjeva.

V. moacꝯ, ōrecū.

**cōjevađayꝯ** *v. t.* insertar palitos (al preparar pescado para ahumar).

ej. Moare cōjevađavꝯ.

*Preparamos el pescado para ahumarlo.*

**cojicꝯ** *v. i.* brillar, resplandecer, iluminarse.

ej. Ñaparocꝯ cojiáme nainú tꝯvaiyede.

*La luciérnaga brilla al crepúsculo.*

V. bóꝯꝯ, cojꝯꝯꝯ (Q, V) | abiacꝯꝯꝯ, āicꝯꝯꝯꝯ, aviá, vađedꝯ | ñaparocꝯ, utuve | ōꝯꝯꝯ | abujutoa | cojididꝯ, cojié.

**cojididꝯ** *s. inan.* (clas. -dꝯ) luz (de un vehículo). *pl.* cojididꝯꝯ. *sin.* toapēoidꝯ.

V. cojié, péꝯꝯ, yari, yebo | cojicꝯ, pēoñꝯ.

**cojidijajavꝯ** *v. inan.* fulgurar, brillar, centellar, alumbrar (suj. inan. y cuerpos celestes).

*ej.* Toabo cojidijjavũ.

*Las brasas del fuego fulguran.*

*V.* abiacoru, ěibu, pãpaibo, vaðedũ.

**cojié** *s.* de masa destello (descripción de la acción de destellar o prender una luz o un fuego, se repite dos o tres veces). *sin.* péru, yari, yebo. *V.* cojicu.

**cojié cojié ðaidu** luz, bombilla (de un vehículo). *sin.* cojidadũ.

**cójjijĩnami** *s.inan.* (clas. -ñami) casa de reuniones, casa comunal, iglesia.

*pl.* cójjijĩnamia. *V.* cãrami.

**cójjioyavũ, cójjioyavũ** *v.t.* 1. reunir, juntar, organizar, llamar a reunirse (comp. anim.).

*ej.* Jabocu cójjioyabi maje vũicũ tũimai memenajiyepẽ.

*El capitán nos llamó para trabajar en la pista.*

*ej.* Bueipðecu jueðovare cójjioyavũme, ne yajurãjiyepẽ ayũ.

*El profesor va a organizar a los niños para jugar.*

*V.* cutuyũ, órejayũ.

**cójjiovarĩ jẽniari jáñũ, cójjiovarĩ jẽniari jáñũ** presentar la evidencia, hacer cuentas con la evidencia.

*ej.* Ñavacũcure pðeva cójjiovarĩ jẽniari jáðama.

*Evidentemente la gente presentó evidencia contra el ladrón.*

**cójjiovarĩ tũoyũ, cójjiovarĩ tũoyũ** reunirse un grupo.

*ej.* Moare cójjiovarĩ tũoðaima nore. *Suelen reunirse los peces allí.*

2. aumentar, amasar.

*ej.* Yũ ji tãuturare cójjioyavũ. *Yo amasé más plata.*

*V.* pẽpeñũ.

**cójjivũ** *s.anim.pl.* muchedumbre, juntados.

**cójjiyũ** *v.i.* reunirse (como una muchedumbre).

*ej.* Jabova cójjiquemavũ Mitúí.

*Evidentemente los jefes se reunieron en Mitúí.*

*ant.* coateyũ.

**cójjioyavũ** *V.* cójjioyavũ.

**cojioyũ** *v.t.* juntar (comp. inan.).

*ej.* Maje tãuturare maje epedu Caja Agrariacavũque, yóbo maje epeino mácarð pũeno cojiórãjaramu maja. *Si dejamos nuestra plata con los dueños de la Caja Agraria, después juntaremos más plata de lo que dejamos.*

**cójjipoyũ** *v.i.* enfermarse, morir (por haber quebrantado un tabú).

*ej.* Jueðocvãrĩburu yóboi cójjipoyavũ pupubemũre.

*Después de que nace un niño, nos enfermamos si no lo mandamos soplar.*

—*v.t.* multiplicarse para causar hinchazón (solamente de microbios).

*ej.* Yumiva cójjiporãma óre, jueðocvãrĩburu yóboi. *Los microbios se multiplican en la mujer después de un parto y le hacen hincharse.*

*V.* yumicu.

**cojivaiba** *s.inan.* (clas. -ba) puerta engoznada del lado. *pl.* cojivaiba.

*V.* bieiba, bieive, jedevacobe, yuyaiba.

**cojivayũ** *v.i.* poner paredes, levantar paredes.

*ej.* Ë cãramine cojivame.

*Él levantó las paredes de la casa.*

*V.* cõchióñũ, chíñũ, jáñvãñũ.

**cójivũ** *v.inan.* gotear savia (se corta el árbol y la savia gotea en un recipiente).

*ej.* Dicũ cójivũ majare.

*Este árbol nos da savia.*

*V.* nameóñũ | cõenó.

**cõjjobo** *s.m.* (clas. -bo) cuerpo hinchado. *pl.* cõjjoba.

**cojodoivũ** *v.inan.* parar, dejar de hacer, aclarar (de una neblina o un vorágine que viene y va).

*ej.* Yaiyóvaiye báque cojoḍovɯ.

*Dejó de lloviznar.*

*V.* dajocayɯ.

**cojoḍovayɯ** *v.t.* 1. desatar, destapar, desenredar, deshilar, deshacer.

*ej.* Yavimi yajuɯ cojoḍovame pāucure.

*Jugando el perro desató la hamaca.*

2. diluir, desleír.

*ej.* Oco cayuáiyede cojoḍovacobe ð.

*Evidentemente ella diluyó el mingao.*

**cojoḍoyɯ** *v.i.* desatarse, destaparse, deshacerse, deshilarse, desenredarse.

*ej.* Jueḍojícure ũeca bieino mácarð cojoḍorĩ, ññu bíjavɯ ũre.

*Cuando al niño se le destapó la nariz, se sanó de la gripa.*

**cõjoibucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) tos (del maldecir o hechizar). *pl.* cõjoibucuroca.

*V.* bucuroca.

**cõjoino** *s.inan.* tos. *pl.* cõjoinoa, cõjoiyɯ.

**cõjoino juioyɯ** jarabe contra la tos.

**cõjoñɯ** *v.i.* toser.

*ej.* Ññu cɯcɯ cõjoimi.

*El que tiene gripa está tosiendo.*

*V.* ññu, vaoññu.

**cójuboayɯ** *v.i.* forcejear, luchar a brazo partido (generalmente jugando, tomarle el pelo o molestar).

*ej.* Cójuboama jueḍova.

*Los niños jugaron luchando a brazo partido.*

*V.* ãdamateyɯ, cãrijovañɯ, cojujovayɯ, yajuɯ.

**cojucɯ** *v.i.* 1. resplandecer (se usa con este sentido en los dialectos Q, V).

*ej.* Avia cojubí.

*El sol resplandece.*

*V.* bóyɯ, cojicɯ | abiacorɯ, ãicucoro, avia.

2. superar, hacer mejor, lucirse.

*ej.* Me yɯ apa cojucɯbu apɯcɯ yuríayɯ.

*Yo puedo cantar mejor que él.*

**cojucɯ** *v.t.* gustar, agradecer.

*ej.* Jūaricajede cojuvaivɯ yɯ.

*Siempre me gusta la ropa roja.*

*sin.* me urĩ dáriayɯ. *ant.* coenícɯ.

*V.* cõjɯcɯ, jɯcɯcɯ, ucɯ, yóvayɯ.

**cojuḍayɯ** *V.* cojuayɯ.

**cójujeovayɯ** *v.t.* hacer enredar.

*ej.* Muñucarure cójujeovacube ũmu.

*Evidentemente el conoto verde hizo enredarse el hilo de cumare.*

**cójujeuyɯ** *v.i.* enredarse.

*ej.* Moacɯ cójujecube pápicɯi.

*Evidentemente el pez se enredó en la red.*

*V.* eoɯɯ, eyɯ, jajovayɯ.

**cojujovayɯ** *v.t.* 1. pacificar, calmar

(dolores, tempestades, peleas, pero no guerras).

*ej.* Jueḍocɯ oyure teiyabeare jini

cojujovabi.

*Hizo dejar de llorar a un niño llorón al darle dulces.*

*V.* ãdamateyɯ, cãrijimene ḍayɯ:

cãrijimecɯ, cójuboayɯ, jarayɯ, jijateyɯ,

jorojĩñɯ, meadayɯ.

2. enfriar (comp. inan.).

*ej.* Veavure jatúoye báquede

cojujovabico.

*Ella enfrió las mazorcas que había cocido.*

*sin.* jujuḍayɯ. *ant.* toaijicɯ. *V.* cojejeuyɯ,

jujuɯcɯ, jujuvɯ.

**cojujuuyɯ** *v.i.* calmarse, hacerse gentil.

*ej.* ũi yávarĩburu yóboi, ãdamateivɯ

bácavɯ cojujuuñucemavɯ na.

*Después de que él habló, los que estaban peleando evidentemente se calmaron.*

*V.* ãdamateyɯ, cãrijimene ḍayɯ:

cãrijimecɯ, jorojĩñɯ.

**cõjuñoñɯ** *v.t.* frotar entre las manos,

frotar las manos.

*ej.* Parituyo ñnuyo bácarõre cõjuñoino

mávɯ, pëorajiyɯ jipocai.

*Con un fósforo mojado, se frota en las manos antes de prender.*

**cojuayɯ, cojuḍayɯ** *v.t.* agradecer,

complacer, embellecer.

*ej.* Ëi ðaino mácarõre coyuyũ, põevare  
cojuyayũbe.

*Él agrada a la gente con sus cuentos.*

*ej.* Ne yajuijãravũ jipocai, juẽðova  
bueñamine cojudarãma.

*Evidentemente los niños embellecieron  
la escuela antes del día deportivo.*

*V.* chĩõñũ, torojũre ðayũ: torojũcũ.

**cōmajeteuy** *v.t.* faltarle a uno, carecer,  
necesitar.

*ej.* Tãucõaiñũre cōmajeteibico ð.

*Ella necesita una olla de aluminio.*

*V.* cõjeteuy, chĩõñũ, jaũcũ, jecũjoacũ,  
oajũvacũ.

—*v.i.* ser/estar pobre (estar en un  
estado que provocaría piedad o  
compasión).

*ej.* Cōmajetebico jípacõ bácoi yaiye  
bãque boje.

*Pobre de ella porque se le murió su  
mamá.*

**cōmaje ãrojacũ** pobre, desgraciado  
(no en el sentido económico). *f.* cōmaje  
ãrojaco. *pl.* cōmaje ãrojarivũ. *V.* cũve  
cũvabecũ.

**cōmaje ãrojae jáñũ, cōmaje ãroje  
jáñũ** tener compasión de, mirar con  
compasión.

*ej.* Cōmaje ãrojae jámi ijimũre.

*Él tuvo compasión del enfermo.*

**cōmajiyũ** *v.i.* amañarse.

*ej.* ¿Cōmajibecorũ cãreja?

*¿No se amaña usted todavía?*

*V.* jẽcũ.

—*v.t.* ser/estar acostumbrado,  
familiarizarse con.

*ej.* Yavimi kujurĩ cōmajibi ãimarare.

*El perro está acostumbrado a  
perseguir animales.*

*V.* jẽcũ.

**cómenecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) guamo  
(mediano con hojas medianas;  
sembrado cerca de las casas). *Inga edulis*  
*Mart.* *pl.* cómenecũa. *V.* menecũ.

**cómeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama

(muy larga y un poco gruesa;  
comestible, muy jugosa). *pl.* cómenemea  
(s. de masa: *cómene*; se usa *cómenemea*  
para contar). *V.* meneme.

**cõmeñũ** *v.t.* robar de una chagra (comp.  
tiene que ser mandioca; se arranca,  
quita y deja los tallos y lleva los  
tubérculos).

*ej.* Bácoi cuibare cõmenema apevũ.

*Evidentemente alguien robó mandioca  
de la chagra de mamá.*

*V.* cuiyayũ, ñavañũ.

**comeóijarabo** (Q, V), **cõmeóijarabo** (Q,  
V) *s.inan.* (clas. -jarabo) cerradura.

*pl.* comeóijaraboa, cõmeóijaraboa.

*sin.* jatutaijarabo.

**comeóino, cõmeóino** *s.inan.* gatillo (de  
cualquier trampa que tiene gatillo  
menos *cobobũ, dorido* y *ẽmido*).

*pl.* comeóinoa, comeóiyẽ; cõmeóinoa,  
cõmeóiyẽ. *V.* comeóovaino,

jatutaijarabo | biaróido, ñũoibo,  
yuriábũ.

**comeóñũ, cõmeóñũ** *v.t.* armar (como  
de anzuelos o trampas con gatillo).

*ej.* Doridore comeócuñũtu yũ.

*Yo voy a armar la trampa.*

*ej.* Doridore cõmeócube ãnoare.

*Evidentemente él armó la trampa  
ayer.*

*sin.* comeóvañũ.

**comeóovaino, cõmeóovaino** *s.inan.*

gatillo (de *dorado*). *pl.* comeóovainoa,  
comeóovaiye; cõmeóovainoa, cõmeóovaiye.

*V.* comeóino, jatutaijarabo.

**comeóvañũ, cõmeóvañũ** *v.t.* armar.

*ej.* ¿Didoá comeóvaiye jaũri?

*¿Es necesario armar esas trampas?*

*ej.* ¿Didore cõmeóvacurũ?

*¿Armó usted esa trampa?*

*sin.* comeóñũ.

**cõmiáijãravũ** *s.inan.* (clas. -jãravũ)

(funciona como adv. temp.), día  
próximo. *pl.* cõmiáijãravũa.

**cõmiáñũ** *v.i.* traspasar.

ej. Уч uparī cõmiáñmu.

*Yo trasnocho bailando.*

**cõmiávaru**\*, **cõmióvaidu** *s.m.* (clas. -ru/-du) sardina (varias especies).  
*Seichonodon insignis, Tetragonopterus argenteus. pl.* cõmiávava, cõmióvaiva.  
*sin.* cubujuru (V). V. ãmive.

**como** *s.inan.* sonido hecho al tirar algo al agua. *pl.* comoá. *sin.* cábu.

**cõmoáñu** *v.t.* volcar, voltear (casabe, canoas).

ej. Õ ãurore cõmoámico.

*Ella volcó el pan de casabe.*

V. copediovaru, moañu, namoáñu.

**comotatuçu**\* *s.m.* hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; cabeza y tórax negros, abdomen blanco; viven en la selva donde descansan varios días debajo de cualquier árbol en un montón mediano que hacen subiendo una encima de otra; después salen en grupo para buscar comida; comen de todo lo que encuentran).  
*Eciton sp. pl.* comotatva. V. doreyu.

**cõmovejicu** *s.m.* zancudo mostacillo (pequeño; negro; pica; sale temprano por la mañana, entre las 5:30 y las 8:30 y tarde por la tarde, entre las 4:30 y el crepúsculo y a veces por la noche cuando alumbra la luna). *pl.* cõmovejina. *sin.* nuipeña. V. jujicu, miacu, murescu, pãmumurescu, ñmamiacu.

**copaidayu** *v.i.* volver (hacia el hablante).

ej. Copaidayuþe no mácarõmica.

*Está volviendo (hacia el hablante) allí mismo.*

**copainuñu** *v.i.* volver (apartándose del hablante).

ej. Copainuñuþe no mácarõmica.

*Está volviendo (apartándose del hablante) allí mismo.*

**copaiyovayu** *v.bitr.* hacer devolver.

ej. ¿Aipiyede copaiyovacurū ñre jiaðovede?

*¿Cuándo le devolvió usted el remo a él?*

V. cojediovayu, jacopaiyovayu.

**copaiyu** *v.i.* volver, regresar.

ej. Copaiquemavu ñi curõi.

*Evidentemente él volvió a su propio lugar.*

V. curī copaiyu: cuyu, jacopaiyu.

**copaide ðayu** hacer volver, recibir devuelto (comp. anim.).

ej. Mure copaide ðacacu yu.

*Yo le hice volver.*

**copaini yuraino** coro de una canción. *sin.* coricacarõ.

**cõpama** *s.inan.* (clas. -cõpama) desmonte, patio (lo que permite buena vista de una vereda). *pl.* cõpama. V. tãibu.

**Cõpama** *s.inan.* (clas. -cõpama) Tucunaré (Vaupés) (nombre propio; lit.: desmonte).

**cõpavañu** *v.t.* romper (de comida).

ej. Æurojevede cõpavaðome, jueðojina ne ñrajiyepe aðo.

*Ella rompe el pedazo de casabe para que los niños pequeños coman.*

V. cobayu, coburururī burayu:

cobururuyu, jaðeyu, ruoyu.

**copediovaru** *v.t.* voltear, volcar.

ej. Jiaðovede vaveni copediovaruþe.

*Al cepillar el remo lo voltea.*

V. cõmoáñu, cõturuvañu, jãpuriovañu, jãturuvañu, moañu, namoáñu, vãñéñu, vãreñu | aþepũravu, yõbomata.

**copediyu** *v.i.* dar la vuelta, dar un voltereta, dar un salto mortal.

ej. Ìmarore jãri copediyubu.

*Doy la vuelta mirando el pueblo.*

V. cõturuñu, jãpurĩñu, jãturuñu, pãmucopediyu, vãñú.

**copedini jãñu** echar un vistazo.

ej. Oco darĩburu, copedini jãñuþacari ðavu yu.

*Después de que empezó a llover, aunque eché un vistazo vine.*

**cópeñu** *v.i.* quemarse.

*ej.* Cópemi neo p̄oibũque.

*Se quemó con la lámpara de gasolina.*

*V.* dacuvayũ, éñũ, juayũ, p̄ẽñũ, uruyũ.

**cópeovañũ** *v.t.* hacer encender, hacer prender fuego, hacer prender un motor, hacer quemar.

*ej.* Yũ toabore cópeovavũ.

*Yo hice el fogón prender fuego.*

*V.* dacuvayũ, ãoñũ, jāpeoñũ, juayũ, p̄eoñũ, uruyũ.

**cōpi** *s.inan.* diente. *pl.* cōpiá. *V.* nurinoque  
cōpi: nurino.

**cōpiába** *s.inan.* (clas. -ba) collar (de dientes de un animal). *pl.* cōpiába.

*V.* adaitarabũ, bojuteino.

**cōpicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) mandíbula, quijada (de donde salen los dientes).

*pl.* cōpicũa. *V.* yedũcũ.

**cōpijedocu** *s.m.* manivara (comestible; pequeña; tiene dientes y muerde; amarilla sucia; viven en huecos que hacen en el suelo; comen hojas caídas y tierra). *Syntermes molestus sp. (?)*

*pl.* cōpijedova. *V.* meacu.

**cōpijedovuyocu** *s.m.* hormiga comestible *cōpijedocu* alada.

*pl.* cōpijedovuyova. *V.* v̄uyocu.

**cōpijucu** *s.m.* gusano (vive en las orejas humanas). *pl.* cōpijuva. *sin.* pocajecu.

**copipoyu** *v.t.* 1. apretar.

*ej.* N̄uivũ p̄urũ j̄eivũ copipodaima.

*Al despedirse de costumbre se aprietan las manos.*

*V.* cōchíoñũ, c̄ñoñũ, ch̄ñũ, ch̄íoñũ,

j̄añũvañũ, jāp̄oyũ, ñ̄rovañũ, pipoyũ, piroyũ.

2. cultivar (se usa con este sentido en los dialectos Q, V).

*ej.* Buchide copipodama.

*Ellos han amontonado tierra alrededor de las matas de tabaco.*

*sin.* namũoñũ.

**cōpitēve** *s.inan.* (clas. -tēve) diente roto.

*pl.* cōpitēvea.

**copivũ** *v.inan.* brotar (de frutas).

*ej.* Copidebu ãreñũ.

*La fruta de la palma pupuñã evidentemente brotó.*

*V.* bucuyũ, várocũ, vároñũ.

**cōpiyo** *s.inan.* (clas. -yo) diente.

*pl.* cōpiyoa. *V.* jājũibo, múcopiyo | biaca.

**copopoyu** *v.i.* abrir una trocha (con las manos; ir o venir por donde no existe una trocha, no con el intento de hacer una trocha sino para llegar a un destino, repetición de la acción indicada por la sílaba repetida).

*ej.* Macajitabũ ěcarũ copopovũ yũ.

*Abrió una trocha en la orilla de la laguna.*

*ej.* Copopore daiyvũ ñ̄uja.

*Estamos abriendo una trocha para venir.*

*ej.* Copopore n̄uma na.

*Ellos abrieron una trocha para ir.*

*V.* jāp̄oyoyũ, p̄oyoyũ.

**copovayũ** *v.t.* romper, quebrar (haciendo una grieta).

*ej.* P̄aicaiboa dicũ jāp̄vainore

copovaquemavũ.

*Las olas evidentemente rompieron la popa de la canoa.*

*V.* āmedayũ, cobũrũrũĩ burayũ:

cobũrũrũyũ, codeóvayũ, copoyũ,

jađeyũ, p̄oyeyũ, p̄oyoyũ, yevayũ.

**copoyu** *v.i.* romperse, quebrarse (con una grieta).

*ej.* Yajuidũ copovũ yũre.

*Se me rompió el globo.*

*V.* āmedayũ, cobayũ, cobũrũrũĩ burayũ:

cobũrũrũyũ, codeóvayũ, copovayũ,

jađeyũ, j̄uivũ, p̄oyeyũ, p̄oyoyũ, yevayũ.

**copu** *adv.temp.* simultáneamente, al mismo tiempo, a la vez.

*ej.* Copũ qūj̄icũre dũrũđovacari doabico.

*Ella lleva al niño y rema simultáneamente.*

*sin.* cócochi. *V.* jacocoedida.

—adv. de man. de frente, cara a cara.

ej. Copu jári borotebi.

*Mirándole de frente conversó.*

V. jacopuyu.

**copu dayu** venir al encuentro.

ej. Jímara copu dadaima yure.

*Mis hijos suelen venir a encontrarme cuando vuelvo.*

**copu etayu** salir para recibir visita.

ej. Járadaivure copu etaicará.

*Salimos para recibir a los visitantes.*

**copu nuñu** ir al encuentro.

ej. Caiyu vuicū tūimai copu nūma

dicūque edaivure.

*Todo el mundo fue a la pista para encontrarse con los que llegaron en la avioneta.*

**copura toivaino a.** dirección del remitente (en un sobre o una carta; se usa con este sentido en los dialectos Q, V). *sin.* toivayu bácu ũi āmiá aru ũi curō. V. jacocoedida toivaino, moaino curipūravu, papera jaroiyoca.

**b.** escrito al revés. V. cācocu.

**copu** *posp.* en contra de.

ej. Ũre copu jári coeními ũi maucure.

*Está en contra de su enemigo.*

**copu ayu a.** contestar, responder (echar la respuesta o remedar o imitar para ridiculizar).

ej. Juedocu ureteyu jíbucore copu abi.

*El niño de mal humor respondió insolentemente a su hermana mayor.*

V. coputeyu, ijibejarayu, jijateyu.

**b.** responder, contestar (a una acusación con otra acusación).

ej. Ũre copu arī coyuyume.

*Le echaría la respuesta al otro.*

**coputeyu** v.t. **1.** contestar, responder (sin respeto).

ej. Pare coputebico ico majicaiyede.

*Ella respondió con insolencia a los consejos.*

V. copu ayu, ijibejarayu, jarayu, jijateyu.

**2.** enfrentarse (no necesariamente para pelear).

ej. Yavimi pichanare coputeame.

*El perro se enfrentó al gato.*

**copuyu** v.t. encontrar.

ej. Mái nuñu, jiacocure copuvu yu.

*Yo encontré una cuatronariz en la trocha.*

V. eayu.

**copuyu** v.t. hacer ciego (por una luz brillante).

ej. Aviá yaco copuibi yure vuicūre járiduyure.

*El sol me ciega para que no vea el avión.*

*sin.* cobovayu (Q, V).

**corachico** s.f. calochi (no tiene escamas; como jújico pero más grande; azul; tiene una aleta larga en el centro del estómago que extiende hasta la cola).

*Fam.* Gymnotidae. *pl.* corachiva.

V. moacu | bicoeco.

**corajucu** v.i. emitir un olor.

ej. Ũravucacu corajubi.

*Un cajuchi emite un olor.*

V. avajucu.

**corajurō** s.inan. olor, fragancia, perfume (puede ser agradable o desagradable; olor a *coenó*, *pojeino*, y otros olores).

*pl.* corajue. V. avajurō.

**cōre** s. de masa orina.

**cōrebu** s.inan. (clas. -bu) vejiga, vesícula biliar. *pl.* cōrebua.

**cōreco** s.f. carpintero (término genérico).

*pl.* cōreva. V. pīcocoreco, pīcoreneco, piducōreco, taquecōreco, yavicōreco.

**cōreco uraco** carpintero pescuecirrojo, carpintero gigante (grande; dice: *cōchenene*). *Campephilus rubricollis* y *Campephilus pollens*.

**cōrecopoyu** v.i. tener dolor de la necesidad de orinar.

ej. Yóvaicūvaioara bajo vuri davu ñuja, que baru cōrecopovū.

*Volamos cuatro horas, por eso*



*sentimos dolor de la necesidad de orinar.*

**cõrecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) área de la vejiga (de humanos y animales). *pl.* cõrecũa.

**cõredoru** *s.inan.* (clas. -ru) palo ápice, punta de un triángulo (de la trampa *cobobu*). *pl.* cõredoruua.

**coreipõecu** *s.m.* guardián. *pl.* coreipõeva. *f.* coreipõeco. *pl.* coreipõenomiva.

**cõreñu** *v.i.* orinar.

*ej.* Jueðova cõredaima tuiipãvai.

*Los niños de costumbre orinan en el puerto.*

*sin.* “chi” *ayu:* *ayu.* *V.* coðoyu, dobacu, ðayu, macajayu, tuiipãvai *jãñu:* tuiipãva.

**coreóvayu** *v.t.* saber, conocer, darse cuenta.

*ej.* Yu ðre coreóvaivu.

*Yo lo conozco a él.*

*V.* dápiayu, jápiarĩ coreóvayu: jápiayu, jári corevayu: *jãñu,* majicu.

**bedióva coreóvayu** reconocer.

*ej.* Bedióva buecuñu ji yóvaimu mácu coreóvacacu.

*Cuando fui al curso reconocí a mi compañero del curso pasado.*

**cõrepipicacu, cõrepipicu** *s.m.*

hormiga no comestible (brava, muerde; pequenita; café claro; caminan en grupos, viven en un huequito en la tierra, comen lo que encuentran en el monte y la pulpa de caña de azúcar).

*pl.* cõrepipicava, cõrepipiva.

*V.* cõcuiyocu.

**corevaive** *s.inan.* (clas. -ve) regla.

*pl.* corevaivea.

**corevayu** *v.t.* contar, medir.

*ej.* Cuitótecajede buracodo corevaðo batebico.

*Ella estaba midiendo la tela para cortarla.*

*V.* *jãñu,* japoroyu.

**corevare ðayu** hacer recordar.

*ej.* Javei ji teiye báquede corevare ðaibi yure.

*Él me hace recordar lo que hice.*

*V.* *jãri* corevayu: *jãñu.*

**coreyu** *v.t.* 1. esperar.

*ej.* Coreivabu quĩjino bajo apejĩe ññure. *Esperamos un ratico mientras que él compra algo.*

*V.* jabayu.

2. cuidar.

*ej.* ðmũva cáyuvare coreðaima.

*De costumbre los hombres cuidan los pollos.*

*V.* bubayu, capayu, cocoyu, *jãñu* | vecu.

**coreni jãñu** vigilar.

*ej.* Jiore coreni jámiya.

*Dicen que él vigiló la chagra.*

*V.* ñavacacu.

**coriadayu** *v.bitr.* colocar en medio (entre dos personas).

*ej.* Ñujare bueipõecure coriadarĩ decoicõjevũ ññu.

*Pedimos que nos saque una foto con nuestro profesor en medio de nosotros dos.*

**cõriádo** *s.inan.* (clas. -ðo) hierba.

*pl.* cõriáðoa (s. de masa: *cõriá;* se usa *cõriáðoa* para contar). *V.* ãmecoriado, coruino.

**cõriájivau** *s.inan.* (clas. -jivau) isla (de hierba). *pl.* cõriájivaua.

**cõriájureco** \* *s.f.* tortolita sabanera (muy pequeña; lit.: paloma del pasto).

*Columbina minuta.* *pl.* cõriájureva.

*V.* jureco.

**cõriámijido, cõriámijicu** *s.m.* (clas. -do) sabanerito de pajonales.

*Ammodramus humeralis.* *pl.* cõriámijina.

*f.* cõriámijico. *V.* pipeido, veamijido.

**cõriáru** [cõriárũ] *s.m.* (clas. -ru) ciempiés (no pica). *pl.* cõriáva. *V.* avimecu,

ñuravaco.

**cõriáru** [cõriárú] *s.inan.* (clas. -ru) pepa de hierba *bucucõriá.* *pl.* cõriárúa.

*V.* bucucõriado.

**coriba** *s.inan.* (clas. -coriba) cosa recta.

*pl.* coriba.

**coribecu** *v.i.* ocurrir sin aviso, ocurrir inesperadamente (de una enfermedad, una visita, una reunión, y cosas semejantes).  
*ej.* Coribenama na edaivũ.  
*Están llegando inesperadamente.*

**coribevavũ** *no* siempre sale bien a fin de cuentas (modismo).

**coriburayũ** *v.t.* cortar en la mitad.  
*ej.* “Idũre coriburajacũ”, abico népaco, coapavaicõjeđo.  
*“Corta esta fruta en la mitad”, dijo la mamá, mandándoles compartir pedazos iguales.*  
*V. coapavayũ, coavayũ, coricõpapeñũ, coricõpavañũ, coripũyoũ, cotũteyũ.*

**corica** *s. de masa.* la mitad, punto intermedio, posición media, clímax de un suceso.

**coricacado** *s.inan.* (clas. -đo) dedo cordial, dedo anular. *pl.* coricacadoa. *sin.* ãmuyo coricacado.

**coricacarõ** *s.inan.* coro de una canción. *pl.* coricacarõa. *sin.* copaini yũriaino: copaiyũ. *V. yũriaino.*

**coricai** *posp.* en la mitad de, en el medio, en el centro de.  
*ej.* Ma coricai batebí.  
*Él estaba a medio camino.*  
*ej.* ¿Tres corica baji etaidi jueđova?  
*¿Salen los niños a las tres y media?*  
*V. bócorica.*

**coricõpapeñũ** *v.t.* rajar, partir, hender (caña, frutas, leña).  
*ej.* Pũeđũre cobarĩ coricõpapeñũme, abucuya baquinóre đacũyũ.  
*Él está partiendo y rajando el yarumo para hacer una canasta.*  
*V. coavayũ, coriburayũ, coripũyoũ, cotũteyũ, pũe jãđevayũ: pũeđũ.*

**coricõpavañũ** *v.t.* dividir en dos, partir en dos (partes iguales, de caña, frutas, y leña).  
*ej.* Ijibore yeorĩ, coricõpavañũme.  
*Al desgranar la piña él la está*

*dividiendo en dos partes iguales.*

*V. bojeđayũ, coapavayũ, coavayũ, coriburayũ, coripũyoũ, cotũteyũ, cotũyũ, pũe jãđevayũ: pũeđũ.*

**coripũyoũ** *v.t.* romper en la mitad (con las manos).  
*ej.* Moacũ carayũre coripũyorĩ jĩbi mamarare.  
*Al romper el pescado tostado en la mitad, se lo dio a sus hijos.*  
*V. coapavayũ, coavayũ, coriburayũ, coricõpapeñũ, coricõpavañũ.*

**corivebo**<sup>\*</sup>, **corivedũ** *s.m.* (clas. -bo, clas. -đũ) pez sierra. *Platydoras armatulus sp. pl.* coriveva. *V. moacũ | abujucorivebo.*

**coro**<sup>\*</sup> *s.m.* corocoro negro (comestible; canta al crepúsculo; después de quemar sus plumas las mezcla con agua y se moja el pelo para que no tenga canas). *Mesembrinibis cayennensis. pl.* corova. *f.* coroco. *V. ãraca.*

**córo** *s.inan.* (clas. -córo) líquido (de lluvia, agua o jugo). *pl.* córoa. *V. oco, ũcuino.*

**corobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) vaina, cubierta de las nuevas frutas y flores (en las palmas y los bananos). *pl.* corobũa.

**corocorobo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las hormigas *corocorova* (de madera podrida mezclada con su saliva). *pl.* corocoroboa.

**corocorocũ** *s.m.* hormiga no comestible (brava, muerde; mediana; café claro; comen las sobras de la gente). *Hypoclinea analis (Emery).*  
*pl.* corocorova. *V. cũcuiyocũ.*

**corocorovũyoũ** *s.m.* hormiga no comestible *corocorocũ* alada. *pl.* corocorovũyova. *V. vãyocũ.*

**corocũcũ** *s.m.* lombriz (de arena). *pl.* corocũva. *V. cũcũ.*

**corocũ** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la segunda fratria). *pl.* corova. *f.* coroco. *pl.* cororõmiva. *V. biocũ.*

**corocuriõrebo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *corocuriõreña*. *pl.* corocuriõreboa.

**corocuriõrecaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *corocuriõreve*.  
*pl.* corocuriõrecajea.

**corocuriõrecorobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) vaina de *corocuriõreña*.  
*pl.* corocuriõrecorobua.

**corocuriõrecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) racimo de *corocuriõrevea*. *pl.* corocuriõrecũa.

**corocuriõrejipobũ, corocuriõretoarũ**  
*s.inan.* (clas. -bũ, clas. -rũ) semilla de *corocuriõreña*. *pl.* corocuriõrejipobua, corocuriõretoarua.

**corocuriõreña** *s.inan.* (clas. -ñũ) plátano. *Musa paradisiaca* L.  
*pl.* corocuriõreña. V. òreña.

**corocuriõretoarũ** V. corocuriõrejipobũ.

**corocuriõreve** *s.inan.* (clas. -ve) dominico, hartón. *pl.* corocuriõrevea.

**córodayũ** *v.i.* hacer lluvia (causado por las constelaciones; el suj. tiene que ser 3 m.).

*ej.* Āicũ córodaiyame abril aviá baji.  
*En abril la constelación giũio hace lluvia.*

V. ocaivũ.

**coronurabo** *s.m.* (clas. -bo) tábano.  
*Tabanus sp.* *pl.* coronurava. V. nurabo.

**coroyũ** *v.t.* echar la culpa.

*ej.* Ēi baji ñũ mácvacari apecure coroyũbe.  
*Aunque él mismo lo cogió, echa la culpa a otro.*

V. ãmecoroyũ, yaivyũ.

**coruino** *s.inan.* prado. *pl.* coruieye.  
V. ãmecoriado, cõriádo.

**coruivũ** *v.inan.* sobrecrecer, crecer (de maleza).

*ej.* Coruivũ jio.  
*Las malezas están creciendo en la chagra.*

V. chívũ.

**cõtamecũ** *v.t.* no encajar, no caber.

*ej.* Jãriõime cõtametevũ yure.

*La correa no me encajó.*

*ej.* Némacu tárore cõtamemi, bucũcũbe caride.

*Su hijo ya no cabe en el columpio, ya es grande.*

V. boqueivũ, eaivũ.

**cõtañũ** *v.t.* juntar, conectar (medir completamente de un punto a otro y conectar las líneas, p.ej., al trazar una línea alrededor de un tronco para cortarlo; en neg.: no alcanzar).

*ej.* Jocũcũre coequiye jipocai, corevarĩ cõtami.

*Él midió el árbol antes de tumbarlo.*

*ej.* Īmaro cainore jãri cõtamemi ñ.

*Él no alcanzó ver todo el pueblo.*

V. eayũ, nariõñũ.

**cõte** \* *s.m.* cotara montañera, cotara caracolera (no comestible). *Aramides axillaris* y *Aramides cajanea*. *pl.* cõteva.  
*f.* cõteco. V. ãraca.

**cõtoñũ** *v.t.* separar (al clarificar, cernir, colar).

*ej.* Neine cõtovũ.

*Colé jugo de la fruta del miritĩ.*

V. jãpiãri cõtoñũ; jãpiãñũ.

**cotuteyũ** *v.t.* cortar (para dividir en pedazos o secciones, de madera, frutas, tela).

*ej.* Corevayũ bácv jocũyo ñmũjũriyore cũinátũrũ cotuteame.

*Después de medir el palo largo, lo cortó en pedazos iguales.*

V. bojedayũ, burayũ, coapavayũ, coeyũ, coriburayũ, coricõpapeñũ, coricõpavañũ, jađeyũ, popeyũ, totarĩ burayũ: totayũ, tuitóyũ, yevayũ.

**cotuvayũ** *v.t.* cortar (generalmente para madera).

*ej.* Jipacũ jocũcũ mái jãtaicũ bácarõre cotuvayũ batebí.

*Mi padre estaba cortando el árbol que cayó sobre la trocha.*

V. burayũ, coeyũ, popeyũ, tuitóyũ, tũtoyũ, yevayũ.

**cotayuy** *v.t.* dividir (de terrenos).

*ej.* Jiore cotayquemavuy imacuy jino maquinó.

*Evidentemente dividió la chagra con su hermano menor.*

*V.* bojedayuy, coavayuy, coricōpavañuy.

**covióuy, covuóuy** (Q, V) *v.i.* silbar, chiflar (de personas, animales, y pájaros).

*ej.* Vecuy covióuybe mamacure voyuy.

*La danta silba cuando busca su crío.*

*ej.* Vajava pōevare jáivuy covuóma.

*Cuando los monos tanques vieron a la gente silbaron.*

*V.* cutuyuy, jau ayuy, órejayuy, oyuy, turuyuy, upayuy, veveyuy, yávyuy, yuyriayuy | taque, vaja, vecuy.

**cóvuy** *s.inan.* (clas. -cóvuy) flor (término genérico). *pl.* cóvuya. *V.* cáyucūve, ñrecomicū, vaedo.

**cóvuyadaivuy, cóvuyraivuy** *v.inan.* florecer.

*ej.* Cóvuyadaivuy maje irimáucuy.

*Nuestro árbol de limón está floreciendo.*

*ej.* Mene cóvuyraivuy.

*El guamo está floreciendo.*

**cóvuyajído\*** *s.m.* (clas. -do) ermitañito rufo (el más pequeñito del los ermitañitos). *Phaethornis ruber.*  
*pl.* cóvuyajídoa. *sin.* buchimimiyo (Q, V).  
*V.* mimiyo.

**Cóvuyajído** *s.m.* guerrero (nombre propio; del grupo de parentesco *jējenava*, vivió en el Cuduyarí, libertador de su gente de asesinos que llegaron de otras partes).

**covuyóuy** (Q, V) *V.* covióuy.

**cóvuyraivuy** *V.* cóvuyadaivuy.

**coyuy** *v.i.* 1. entrar (una casa, una trampa, un hueco, un río).

*ej.* Moa obedivuy corāma cobobui ñamine.

*Durante la noche muchos peces evidentemente entraron en la trampa.*

*V.* ecovayuy, ecoyuy, imacuy, jacyoyuy, jáñuy, jáñuyñuy, rayuyá.

2. hundirse.

*ej.* Jiadocūque cobi ñ Pāmuborā.

*Él se hundió con la canoa en la cachivera de Tatú.*

*V.* vūtvuyuy.

**corí bíjayuy** ahogarse.

*ej.* Duicacacuy corí bíjabiyā ñoare.

*Dicen que un varón de río abajo se ahogó ayer.*

*sin.* oco ũcurí bíjayuy. *V.* yayuyá.

**coyuy** *V.* coyuyuy.

**coyuybeno** *s.inan.* secreto. *pl.* coyuybenoa. *sin.* yaveino.

**coyuycairōescu** *s.m.* profeta, intérprete.

*pl.* coyuycairōeva. *f.* coyuycairōesco.

*pl.* coyuycairōenomiva. *sin.* coyuyicōjeimuy.

*V.* bueirōescu, cācoenamūoirōescu,

coyuyirōescu, jaetovairōescu,

majicairōescu.

**coyuyicōjeimuy** *s.m.* profeta, intérprete.

*pl.* coyuyicōjeimara. *f.* coyuyicōjeimo.

*sin.* coyuycairōescu.

**coyuyino** *s.inan.* consejo, cuento, historia.

*pl.* coyuyiye. *V.* boro, yávaino.

**coyuyirōescu** *s.m.* consejero (profeta; hace predicciones en contraste con el *bueirōescu* y su educación sistemática, personaje tradicional). *pl.* coyuyirōeva. *f.* coyuyirōesco. *pl.* coyuyirōenomiva.

*V.* bueirōescu, cācoenamūoirōescu,

coyuycairōescu, jaetovairōescu,

majicairōescu.

**coyuyuyuy, coyuy** *s. de parentesco m.* cuñado

(el hermano de la esposa de uno y el esposo de la hermana de un hombre, sólo usado por hombres; voc.: *jíchimacuy*).

*pl.* coyuyuyuy. *V.* capenyuyuy, tebusuy.

**coyuyuyuy** *v.bitr.* contar, relatar, aconsejar.

*ej.* Vuyuyuyuy ñujare coyuybi pāmiva ne pōteiyē báquede.

*El viejo nos relató los orígenes de los cubeos.*

*V.* ayuy, borodayuy, boroteyuy, jabióvayuy,

**jáñu**, **jápiayu**, **jēniari jáñu**: **jēniañu**, **jēvañu**, **jujovayu**, **ñbeni mure coyuyu**, **yáyayu** | **boro**.

**coyurí adayu** acusar, informar, relatar.

*ej.* **Coyurí adaiye** mi yebai **núcunuri**, **coyurí adaquijivü**.

*Informando en el lugar de usted, yendo, parándome, voy a informar.*

*V. ãmecoroyu.*

**coyurí eayu** informar, hacer saber.

*ej.* **Īmaro jabocu ñi coyuiye** báquede **apevure coyurí eaimada na**.  
*Dicen que ellos informaron a los otros sobre el mensaje del capitán del pueblo.*

**coyurí jabióvayu**, **coyurí jabiódoyu** señalar y hablar a la vez.

*ej.* **Īmarore coyurí jabióvaibi**.  
*Él está hablando mientras señala al pueblo.*

*sin.* **jabióvarí coyuyu**; **jabióvayu**.

**coyurí jaetovayu** sacar a la luz, sacar al público, publicar.

*ej.* **Jabocu ñi borore coyurí jaetovabi ñ**.  
*Él publicó el anuncio del presidente.*

**coyurí jioyu** chismear, diseminar rumores, diseminar chismes.

*ej.* **Caivure coyurí jiocacu yu borore ji jápiayede**.  
*Diseminé a todos los chismes que escuché.*

**coyurí veoyu** traducir.

*ej.* **Apecuta ñi yávaiyede náre coyurí veoáme ñ**.  
*El tradujo a ellos lo que el otro dijo.*  
*sin.* **jaetovayu**.

**cũabejoruacu**\*, **cũabejoruçu** *s.m.* oruga comestible (grande; amarilla oscura con patas negras; peluda con pelo duro como espinas; viven en grupos grandes en las ramas y hojas de los árboles *jitamiocu* y *menecu*; comen de día y de noche; antes de convertirse en polillas caen al suelo y se meten debajo de las hojas caídas; caen después

de mediodía y la gente las espera para recoger en ollas para asar o tostar para quitar las espinas y después comerlas (hay que cocinarlas si las tuesta)).

*pl.* **cũabejoruava**, **cũabejoruva**.

*sin.* **jitamiocu**. *V.* **cajedocu**.

**cuacu** *v.t.* dañar, hacer daño (por romper las reglas de un tabú).

*ej.* **Ijimuvacari aññ maru moacure**, **cuajebu ñre**.

*Aunque esté enfermo, si comiera pescado, el pescado le haría daño a él.*

*V.* **biadayu**, **cobayu**, **micaçu** | **nomió**.

**cũacubecu** *v.est.* ser/estar débil, sentirse débil (lit.: hueso-no ser/estar).

*ej.* **Cũacubecobe ñi urarõ moino cãvae boje**.  
*Ella se siente débil por tener una fiebre muy alta.*

*V.* **parubecu**, **tutubecu**, **ũmecubecu**.

**cũachiaru** *s.inan.* (clas. -chiaru) tobillo, muñeca, rodilla, codo (en el dialecto C solamente significa tobillo).

*pl.* **cũachiarua**. *V.* **ãmucuaru**, **ãmuve**, **ãraõ**, **arũyo**, **cũajãrabo**, **cũaru**, **cũbocũaru**, **ñũabo**, **pũrucũaru**.

**cũaõ** *s.inan.* (clas. -õ) **1.** hueso.

*pl.* **cũaõa** (s. de masa: *cũa*; se usa *cũaõa* para contar). *V.* **tẽõ**, **yapitũmu cũaõ**.

**2.** flauta. *pl.* **cũaõa**. *sin.* **ñamacuaõ**.

**cũajãrabo** *s.inan.* (clas. -jãrabo) tobillo, muñeca, rodilla, codo. *pl.* **cũajãrabo**.

*sin.* **cutuino**. *V.* **ãmucuaru**, **ãmuve**, **ãraõ**, **arũyo**, **cũachiaru**, **cũaru**, **cũbocũaru**, **ñũabo**, **pũrucũaru**.

**cũamu** *s.inan.* (clas. -mu) espinazo.

*pl.* **cũamua**. *V.* **yapitũmu cũamu**.

**cũaru** *s.inan.* (clas. -ru) tobillo, muñeca, rodilla, codo. *pl.* **cũaru**. *V.* **ãmucuaru**,

**ãmuve**, **ãraõ**, **arũyo**, **cũachiaru**, **cũajãrabo**, **cũbocũaru**, **ñũabo**, **pũrucũaru**.

**cuatá** *s.m.* mico araña (el más grande de los micos; espalda y cara negra,

estómago gris; camina solo de día en la mitad de los árboles y en el suelo; es bravo y fuerte, ataca a la gente pero raras veces lo encuentra; grita como una persona; no los come la gente).

*Aleles paniscus. pl. cuatáva. V. caparo.*

**cūatucarū** *s.inan.* (clas. -tucarū) mata (para hacer carrizos cuando no puede encontrar *pedubū*, se acaban después de una fiesta; también se dice *cūatucarū pedu*). *pl. cūatucarua. V. cōenó vaivéime | daroiba, juaiba, peduba.*

**cuavayū** *v.t.* espantar, asustar, hacer tener miedo, sorprender.

*ej. Jueḏocore cuavavū yū āicūque.*

*Yo le espanté a la muchacha con un güio.*

*V. cuecumañū, jidojacū, jidūcū, ūmiburuyū.*

**cuavécuavecū** *v.est.* ser/estar rayado (horizontal, vertical, diagonal).

*ej. Pichana cuavécuavecūbe.*

*El gato es rayado.*

*V. cainime | mevamevacū, tārataracū.*

**cūavibocomicū** (Q, V) *V. cūavicū.*

**cūavibocomivūyocū** (Q, V)

*V. cūavivūyocū.*

**cūavicū, cūavibocomicū** (Q, V) *s.m.* comején (pequeño; gris claro; vive bien dentro de los palos de cualquier árbol seco; come madera dura de la selva y de las casas; hace su nido duro dentro del suelo). *pl. cūaviva, cūavibocomiva.*

*sin. cūaviopecocū (Q). V. bocomicū.*

**cūaviopecocū** (Q) *s.m.* comején.

*pl. cūaviopecova. sin. cūavicū.*

**cūaviopecovūyocū** (Q) *s.m.* comején

*cūaviopecocū alado.*

*pl. cūaviopecovūyova. sin. cūavivūyocū.*

**cūavivūyocū, cūavibocomivūyocū**

(Q, V) *s.m.* comején

*cūavicū/cūavibocomicū alado*

(comestible en el Querarí, no

comestible en el Cuduyarí y el Vaupés).

*pl. cūavivūyova, cūavibocomivūyova.*

*sin. cūaviopecovūyocū (Q). V. vūyocū.*

**cuayū** *v.bitr.* cazar con un perro (la persona mata al animal que el perro atrapa).

*ej. Jipacū yavimine cuacūbe buure.*

*Mi padre evidentemente cazó una guara con el perro.*

*sin. jáḏovañū. V. cujuyū.*

—*v.t.* 1. hacer caminar.

*ej. Nébcūva jueḏovare cuaivūbu bueiñami.*

*Los padres hacen que los niños caminen a la escuela.*

*sin. cure ḏayū: cuyū. V. cuyū.*

2. llevar de paseo.

*ej. Népacū mamarare cuacūñami ēpacūi.*

*El padre les llevó a sus hijos de paseo en la playa.*

**cúboaino** *s.inan.* purgante. *pl. cúboaiye.*

**cubujubūcūroca** *s.inan.* (clas. -ca) picadura de niguas (del maldecir o hechizar). *pl. cubujubūcūroca.*

*V. būcūroca.*

**cubujucū** *s.m.* nigua (se amadriegan en la piel, viven en el polvo y la arena, viajan con los perros que viajan con sus dueños). *pl. cubujuva. V. cūcū, tubacū.*

**cubujurū** (V) *s.m.* (clas. -rū) sardina, varias especies. *pl. cubujuva.*

*sin. cōmiávarū.*

**cūcañū** *v.t.* cocinar (lentamente para ablandar ciertas frutas).

*ej. Neidūare cūcaimico jipaco.*

*Mi madre está cocinando frutas de la palma mirití.*

*V. jatūḏoyū | cūpeyabe, māmurū, neidū.*

**cúcorobūcūroca** *s.inan.* (clas. -ca) picadura de sabañones (del maldecir o hechizar). *pl. cúcorobūcūroca.*

*V. būcūroca.*

**cúcorocū** *s.m.* sabañón (muy pequeñito; rojo; pica, especialmente en los dedos del pie, y causa infección). *pl. cúcorova. V. pūracū.*

**cúcu** *s. de masa coco.*

**cūcuiyobo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las hormigas *cūcuiyova* y las avispas *marucuuchiva* (cerrado; de varios tamaños, largo y delgado; hecho de madera podrida mezclada con su saliva; usualmente la entrada está por debajo pero a veces está en un lado; cuelga sobre el agua de una rama de un árbol en una orilla; esta clase de hormiga y esta clase de avispa viven en el mismo nido en cuartos separados, el nido de *momauchicu* siempre está pegado a este nido). *pl.* cūcuiyoboa. *V.* momauchibo, uchibū, úyararobū.

**cūcuiyocu** *s.m.* hormiga no comestible (brava, muerde; pequeña; café claro; come lo que encuentra en el monte; también término genérico para todas las hormigas no comestibles que son bravas y muerden). *pl.* cūcuiyova. *V.* caparomeacu, cōrepipicacu, corocorocu, jājacocu, m̄necocu | marucuuchicu | cūñū | doreyū, meacu | bocotemacacu, bómeacu, cavichimarocu, pāmuru, túmeacu, yaocu.

**cūcuiyovuyocu** *s.m.* hormiga no comestible *cūcuiyocu* alada. *pl.* cūcuiyovuyova. *V.* váyocu.

**cūcuñū** \* *s.inan.* (clas. -ñū) palma cocotera (sin tronco, sin espinas). *Cocos nucifera* L. *pl.* cūcuñū (s. de masa: *cúcu*; se usa *cūcuñū* para contar). *V.* cōjāñū.

**cūcuñū** *v.t.* 1. picar y crispase la piel (con sensación de una llaga).

*ej.* Cūcorova cūcuma yure.

*Los sabañones me picaron.*

*V.* mumimumi.

2. morder varias veces (repetición de la acción indicada por la sílaba repetida).

*ej.* Yavimi cūcumiya.

*Dicen que el perro mordió varias veces.*

**cúcuru** *s.inan.* (clas. -ru) coco. *pl.* cúcurua

(s. de masa: *cúcu*; se usa *cúcurua* para contar).

**cúcu** *s.m.* lombriz, parásito (término genérico). *Amphisbaena* spp. *pl.* cúva. *V.* boricūcu, corocūcu, ūm̄cacūcu | júcu.

**cucudayu** *v.i.* visitar, pasear (en el lugar del hablante).

*ej.* Ññje yebai curādaivūbu ññjevū.

*Nuestros parientes vienen de visita donde nosotros.*

*V.* cuyū.

**cucunñū** *v.i.* visitar, pasear (en otro lugar donde no esté el hablante).

*ej.* Ññjevū yebai curāñvūbu ññja.

*Vamos de visita donde nuestros parientes.*

*V.* cuyū.

**cucheco** (C) *s.f.* cucaracha. *pl.* cucheva. *sin.* momaroveco (Q, V).

**cūchibū, cūchidū** *s.inan.* (clas. -bū, clas. -dū) cerro, loma, colina.

*pl.* cūchibūa, cūchidūa. *sin.* tūrobū.

*V.* ūm̄cacūchibū.

**cucumañū** *v.i.* espantarse, asustarse, asombrarse (cuando uno se acerca silenciosamente, cuando hay un ruido o un movimiento de repente).

*ej.* Cucumaivū yū bída mi daiye boje.

*Estoy asustada porque usted se acercó sin hacer ningún ruido.*

*V.* cuavayū, jidojacū, jidūcu.

**cuejema** *s.m.* trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim.en el pl.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra). *pl.* cuejemava.

*sin.* ĩm̄jaraca. *V.* mí | jarađo, jaramu | japyū, pupuyū.

**cuichú** *interj.* sonido hecho al escupir.

**cuichú ñayū** escupir.

*ej.* Ocore cuichú ñarī, jarūvajacu.

*Al escupir agua, bótela.*

*sin.* jēcutuñū. *V.* “jau” ayū: ayū, jēcu.

**cuidó** *s. de masa* savia (de árboles, arbustos y matas). *sin.* jive. *V.* cōenó | jiavajocacuido, pýucuido, yécacuido.

**cuidójocսս** *s.inan.* (clas. -սս) árbol (delgado y bajo con hojas medianas; tiene savia parecida a la de la siringa pero no se usa). *pl.* cuidójocսսնա. *V.* jոսսս.

**cuidójocսyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *cuidójocսս* (pequeña, redonda; amarilla; las comen crudas). *pl.* cuidójocսyabea. *V.* jūaino.

**cuidópրբո** \* *s.m.* (clas. -bo) araña (mediana; peluda; no es venenosa). *pl.* cuidópրբոնա. *V.* րբրբո.

**cuima** *s.inan.* (clas. -ma) senda, sendero, trocha, camino (especialmente para caminar). *pl.* cuima.

**cūiná** *adv. temp.* inmediatamente. *ej.* Cūiná eavս yս. *Llegué enseguida.*

**cūiná mae** ocasionalmente, infrecuentemente, de vez en cuando. *ej.* Cūiná mae eavս jipacս yebare. *De vez en cuando llegué donde vive mi papá.*

**cūinácađa** *s.inan.* (clas. -cađa) par. *pl.* cūinácađa.

**cūinácāmu** *s.inan.* (clas. -cāmu) palabra, idioma. *pl.* cūinácāmuա. *sin.* cāmu.

**cūináco** *s.f.* única.

*ej.* Cūináco batebícو nuño. *Ella es la única que se fue.*

*pl.* րսարծմիա, obedinomiva. *V.* jícua, quécս.

**cūináco pōeco** alguien (desconocer datos respecto a la identidad de una hembra).

**cūinácս** *s.m.* único.

*ej.* Cūinácս batebícو nuñս.

*Él es el único que se fue.*

*pl.* րսարծ, obedivս. *V.* jícua, quécս.

**cūinácս pōեսս** alguien (desconocer datos respecto a la identidad de un varón).

**cūinácսra** *s.m.* solamente uno (no hay pl.). *f.* cūinácora.

**cūinácսva** *s.m.* uno sin más (no hay pl.). *f.* cūinácova.

**cūináe** *s. de masa* conjunto, grupo (término para cosas que pertenecen las unas a las otras). *V.* yajubo.

**cūinájāravս** *s.inan.* (clas. -jāravս) cualquier día, una vez (funciona como *adv. temp.*). *pl.* obedijāravսա.

**cūinára** *adv. temp.* una sola vez. *ej.* Cūinára eavս ĩmaroi.

*Llegué una sola vez a la ciudad.*

**cūináro** *adj.inan.* uno (de cant., numérico). *V.* րսարծա, yóbecսրծա, yóvaicսvainoա.

**cūinácսbobare cūináđo cubođo ĩni** dieciséis.

**cūinácսbobare ĩni** quince.

**cūinácսbobare րսաđoա cubođoա ĩni** diecisiete.

**cūinácսbobare yóbecսրիyoա cubođoա ĩni** dieciocho.

**cūinácսbobare yóvaicսvaiyoա cubođoա ĩni** diecinueve.

**cūináđo āmuyo ĩni** uno (al contar).

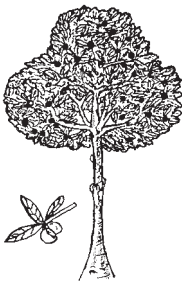
**cūináրսրսpede cūináđo āmuyo ĩni** seis.

**cūináրսրսpede ĩni** cinco.

**cūináրսրսpede րսաđoա āmuyoա ĩni** siete.

**cūináրսրսpede yóbecսրիyoա āmuyoա ĩni** ocho.

**cūináրսրսpede yóvaicսvaiyoա āmuyoա ĩni** nueve.



**cuidójocսս**



**cūináro dápiayu** estar unánime, estar de acuerdo, estar de un mismo pensamiento.

*ej.* Cūináro dápiaivubu maja.

*Estamos de acuerdo.*

**cūinároroma** *adv. de man.* junto, tener en común.

*ej.* Na jio cūvarivubu cūinároroma.

*Ellos tienen una chagra en común.*

**cūinárorora** *adv. de cant.* solamente.

*ej.* Ō cūinácaje cuitótecajede cūvacobe cūinárorora cainumua.

*Ella siempre solamente tiene un vestido.*

**cūináturu** *adv. de man. y temp.* igual, lo mismo, juntos, simultáneamente, al mismo tiempo, a la vez (p.ej., de dos tablas de la misma longitud o dos personas que ven algo a la vez).

*ej.* Cūináturu memevivubu cađateivū.

*Estamos trabajando juntos ayudándonos.*

*ant.* joedíva.

**cūináturu dápiaivū** pensar lo mismo, estar unánimes, estar de acuerdo.

*ej.* Cūináturu dápiarī bŋojama na cójjivū.

*Terminaron la reunión estando de acuerdo.*

*ant.* apeida dápiayu.

**cūinávupe** *s. de masa* raza, grupo, nación, familia, descendencia (unidos en raza, creencia, y cosas semejantes, todos como uno).

**cūiñóivū** *v. impers.* tener sed.

*ej.* Cūiñóivū yŋre, ūcuiye cūbe boje.

*Yo tengo sed porque no hay bebida.*

*V. ūcūñ.*

**cūiñóvaivū** *v. impers.* hacer tener sed.

*ej.* Cūiñóvaivū ōre no boino jiore.

*El calor allá en la chagra le hace tener sed.*

**cūiñū** *v.t.* acabar, agotar, disminuir.

*ej.* Pariture cūicácū yŋ.

*Yo acabé con los fósforos.*

*V. bubayu, tótayu, tóyū, vŋo cūivá.*

**cūiodoru** *s.m.* (clas. -rū) murciélago (grande; venenoso; chupa sangre).

*Barbastella sp. pl.* cūiodova. *f.* cūiodoco.

*V. odorū.*

**cuiṑoecu** *s.m.* visitante. *pl.* cuiṑoeva.

*f.* cuiṑoeco. *pl.* cuiṑenomiva.

*sin.* edaiṑoecu.

**cūirṑubo**\* *s.m.* (clas. -bo) tarántula

(mediana; gris; muy agresiva, levanta las patas anteriores para picar, la picadura es muy dolorosa pero no venenosa). *pl.* cūirṑuva. *V.* ṑrṑubo.

**cuitarabu** *s. inan.* (clas. -tarabu)

motocicleta. *pl.* cuitarabua.

*V. jāturuitarabu.*

**cuitó** *s. de masa* plumón, motas, pelaje, algodón (domesticado). *V. yui.*

**cuitóboino** *s. inan.* moho (blanco).

*pl.* cuitóboiye. *V.* cūraetaino,

jūmepiaino.

**cuitóñapabo**\* *s.m.* (clas. -bo) pavón,

tucunaré (tiene manchas en todo el cuerpo). *Cichla ocellaris subsp.*

*pl.* cuitóñapava. *V.* ñapabo.

**cuitótecaje** *s. inan.* (clas. -caje) tela,

ropa, vestido. *pl.* cuitótecajea.

*V. jívuyaino | ārađocacaje, arūbocacaje,*

*chirura, opeađaino | cōjeóino,*

*daṑuyoino | nareñū.*

**cuitótecaje joaino** jabón.

*V. chabāujiaru.*

**cuitótecajetatave** *s. inan.* (clas. -caje,

clas. -tatave) 1. ropa extendida (en

forma de sombrilla).

*pl.* cuitótecajetatavea.

2. paracaídas. *pl.* cuitótecajetatavea.

*V. ñañū.*

**cuitótecajetavabo** *s. inan.* (clas. -caje,

clas. -tāvabo) vestido adornado con

falda ancha. *pl.* cuitótecajetavaboa.

**cuitótecarū** *s.m.* (clas. -rū) pez.

*Hemiodopsis microlepis. pl.* cuitótecava.

*V. moacu | cobejođo, mamṑrṑmoacu.*

**cuitótecu** *s. inan.* (clas. -cū) árbol de

algodón (sembrado). *pl.* cuitótēcɘ.

*V.* jocɘcɘ | yɘicɘ.

**cuitótēdɘ** *s.inan.* (clas. -dɘ) carrete de hilo. *pl.* cuitótēdɘɘ. *sin.* iniburɘ (Q), nareidɘ.

**cuitótēme** *s.inan.* (clas. -me) 1. hilo.

*pl.* cuitótēmea. *sin.* nareime.

2. piola, cabuya, cuerda. *pl.* cuitótēmea. *sin.* cujaime, curidi jaboáime. *V.* bɘoime, cɘrabɘoime, jajovaiame, yaime.

**cuitótēmimiyo**<sup>\*</sup> *s.m.* (clas. -yo) ala de sable gris (colibrí grande con pecho blanco). *Campylopterus largipennis.*  
*pl.* cuitótēmimiva. *f.* cuitótēmimico.

*V.* mimiyo.

**cuitótētū** *s.inan.* (clas. -tū) rollo de hilo.  
*pl.* cuitótētūa.

**cūitútuñɘ** *v.i.* lavar la cara.

*ej.* Coedayɘ bácɘ cūitútuimi.

*Habiendo despertado, él se está lavando la cara.*

*V.* cojavayɘ, cojayɘ, cūjucuñɘ, cuyayɘ, ðayɘ, joayɘ.

**cujaime** *s.inan.* (clas. -me) piola, cabuya, cuerda. *pl.* cujaimea. *sin.* cuitótēme.

**cujayɘ** *v.t.* 1. amarrar, atar.

*ej.* Yavimine me cujajacɘ.

*Amarre el perro bien.*

*V.* bɘoyɘ, jārióñɘ, jēoñɘ.

2. encordar (para pescar; de la caña o el anzuelo o ambos).

*ej.* Jajovaiyore cujayɘbe ñ.

*Él encuerda la caña de pescar.*

**cújibecɘ** *v.est.* ser paralítico, estar paralizado.

*ej.* Cújibecɘbe, cújiye majibecɘ carayɘ bácɘ.

*Él está paralizado, no puede moverse el paralítico.*

*V.* caraino, cuiye majibecɘ: cuyɘ, dápiabeno.

**cújino** *s.inan.* crispamiento. *pl.* cújinoa, cújiye. *V.* ñumino.

**cújioyayɘ** *v.t.* sacudir, prender tirando, mover tirando (bruscamente; se usa

para prender motores).

*ej.* Cújioyayɘ vɘicɘre.

*Él está prendiendo la avioneta.*

*V.* jādatuyɘ, jáivañɘ, jājiéñɘ, jajvayɘ, pɘpɘyɘ.

**cújiyɘ** *v.t.* 1. mover, tirar (bruscamente).

*ej.* Ō oedɘ, dobarivede cújibico.

*Ella mueve la banca cuando barre.*

*V.* bidiyɘ, buruyɘ, jáivañɘ, tāumovañɘ, vāqueñɘ, veoyɘ | jobo, joborō.

2. crisparse, contorcerse.

*ej.* Yacocaje cújivɘ yɘ.

*Yo estoy parpadeando.*

*V.* mimiñɘ, mineñɘ.

**cūjucuñɘ** *v.i.* enjuagar la boca.

*ej.* Āri bɘojarĩ, cūjucucarã.

*Después de comer de costumbre enjuagamos la boca.*

*V.* cojavayɘ, cojayɘ, cūitútuñɘ, cuyayɘ, ðayɘ, joayɘ.

**cujuimu** (Q) *s.inan.* (clas. -mu) caballete del techo. *pl.* cujuimua.

*sin.* ñmɘcajarado.

**cujuyɘ** *v.t.* perseguir, ahuyentar, seguir después.

*ej.* Yavimi buɘre cujuvamedã.

*Dicen que el perro de costumbre persiguió una guara.*

*V.* cuayɘ, jacotɘyɘ.

**cujurĩ jaroyɘ** buscar, arrear (de animales y pájaros).

*ej.* Āimacɘre cujurĩ jarovɘ, boacáyɘ.

*Yo arreé el preso para matarlo.*

**cūmabɘ** *s.inan.* (clas. -bɘ) 1. palo de baile (término genérico; forma alternativa: cūmacɘ (Q, V)). *pl.* cūmabɘa. *V.* vacɘbɘ | bejorɘ, pinaimado, tuturiteiyɘ | echidiupa, moaura, ñúju | upayɘ.

2. árbol de yarumo. *pl.* cūmabɘa.

*V.* cūmacɘ.

**cūmacɘ** *s.inan.* (clas. -cɘ) 1. árbol de yarumo (se usa para hacer el palo de baile; forma alternativa: cūmabɘ (C, V)). *Crecropia L. Amoén. Acad. sp. pl.* cūmacɘa.

V. jocucú | cavacurabucú,  
cūmachididucú, meacumacú, vacubú,  
vaoboacú | cūmatucarú.

**cūmacú boricú** \* árbol de yarumo (alto y delgado con hojas grandes).

2. palo de baile. *pl.* cūmacúa.

V. cūmabú.

**cūmachididucú** \*, **cūmachididubú**

(C) *s.inan.* (clas. -cú, clas. -bú) árbol de yarumo. *Crecropia L. Amoén. Acad. sp.*

*pl.* cūmachididucúa, cūmachididubúa.

V. jocucú | cūmacú.

**cūmaibo** *s.inan.* (clas. -bo) cobija.

*pl.* cūmaiboa.

**cūmaino** *s.inan.* guardamano (de escopeta). *pl.* cūmainoa, cūmaiye.

*sin.* jēino. V. cūbove, òpoñú.

**cūmañú** *v.t.* cubrir, abrigar, tapar, envolver, enrollar.

*ej.* Ęre cūmajacú, jūjubequiyere.

*Cúbrelo para que no tenga frío.*

V. moañú.

**cūmatucarú** *s.inan.* (clas. -tucarú) flauta

(para la ceremonia dabucurí, corta, hecha de yarumo). *pl.* cūmatucarúa.

*sin.* mavacubú (V). V. jaruñú | cūmacú | japyú.

**cūmayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de yarumo (para mezclar con coca).

*pl.* cūmayoca.

**cūmuchíchi** (C, Q), **cūmutūchi** (V)

*s.inan.* (clas. -chíchi, clas. -tūchi)

1. escama. *pl.* cūmuchíchia, cūmutūchia.

2. hongo. *pl.* cūmuchíchia, cūmutūchia.

**cūñú** *v.t.* morder (suj. anim. que tiene



cūmabú

dientes y también todos los peces cuando cogen la carnada).

*ej.* Cūñúme jajovaiyuyainore moacú.

*El pez está mordiendo la carnada.*

V. abayú, ãdamateyú, cūoñú, doreyú | ãða, cūcuiyocú, ðeðe, meacú, mujuñoco, muñubo, ñajeve, parave, pícosú, pūpūbo, tāchimuñurú.

**cúpecaibo** *s.inan.* (clas. -bo) grabadora, radio. *pl.* cúpecaiboa. *sin.* aruibo.

**cúpecayú** *v.t.* remedar, imitar, copiar.

*ej.* Veco pōecure cúpecaiyaco.

*El loro imita a la gente.*

*sin.* aruyú.

**Cupiachu** *s.inan.* Capivara (Querarí) (nombre propio).

**cúpiyo** *s.m.* (clas. -yo) agujón.

*Boulengerella lateristriga. pl.* cúpiva.

V. moacú | bucúya parave, curupiyo, ñajeve, parave, ũmuvaídú.

**cūpuruivú** *v.inan.* producir frutas, reproducir (de gente, animales, y plantas).

*ej.* Oteiyabede maje otedu, joborō jívúe cuede cãreja, yainope teni, píarí cūpururi ñuyavú.

*Si sembramos una semilla, dentro de la tierra se podre, luego brota, y va produciendo una cosecha.*

V. dicacuvú.

**curacacaco** *s.f.* rana (mediana; café con manchas negras; piel seca y no lisa; viven en la las orillas de los caños; en abril y mayo hay muchas; canta diciendo: *curacaca-curacaca*).

*pl.* curacacava. V. ãmajipobú.

**curi** *s.inan.* (clas. -curi) cubierta que tiene un diseño. *pl.* curiá.

**curiá** *s.* de masa droga alucinatoria (hecha de la corteza del árbol *curiácu*; usada por los chamanes para saber la enfermedad para curarla). V. dúpa, miji.

**curiácu** *s.inan.* (clas. -cú) árbol (silvestre, usada para elaborar *curiá*). *pl.* curiácuá.

V. jocucú.

**curiádo** *s.inan.* (clas. -do) cáscara.

*pl.* curiádoa (s. de masa: *curiá*; se usa *curiádoa* para contar). *V.* caje.

**curicacave**\*, **curicacayo** *s.m.* (clas.

-ve, clas. -yo) sardina. *Fam.*

*Gasteropelecidae. pl.* curicacava.

*V.* émive.

**curidi** *s.m.* bagre, pintadillo, balentón

(préstamo del yeral: *surubim*; término genérico). *pl.* curidiva. *V.* moacá |

curidibocá, curidicūcá, curidiñemicá,

curiditoicá, ijijajaime, mácuridi,

yavicuridi | jipove.

**curidi jaboáime** piola, cabuya, cuerda.

*sin.* cuitóteme.

**curidi jaboáyú** pescar bagre (se puede

decir “*curidi jajovayú*”, pero no se puede usar *jaboáyú* con otras clases de peces).

*ej.* Curidi jaboáyúbe jajovaiyoque.

*Él pesca bagre con un anzuelo.*

**curidibocá** *s.m.* bagre, pintadillo,

balentón (blanco). *Brachiplatystoma*

*filamentosum. pl.* curidiborivá. *V.* curidi.

**curidicūcá** *s.m.* bagre, pintadillo,

balentón. *Cetopsis spp., Brachiplatystoma*

*spp., Pseudoplatystoma spp.*

*pl.* curidicāva. *V.* curidi.

**Curidijjavú** *s.inan.* (clas. -jjavú) Villa

María (Querarí) (nombre propio; lit.:

bagre-isla).

**curidiñemicá**\* *s.m.* bagre, pintadillo,

balentón (negro). *Brachyplatystoma sp.*

*pl.* curidiñeminivá. *V.* curidi.

**curiditoicá**\* *s.m.* bagre, pintadillo,

balentón (tiene manchas).

*Pseudoplatystoma fasciatum,*

*Pseudoplatystoma tigrinim.*

*pl.* curiditoidivá. *sin.* churubi. *V.* curidi.

**curijiaádo** *s.m.* (clas. -do) mico de noche

(parecido a *borijijiyó* pero más grande;

nocturno; camina solo o caminan en

parejas alto en los árboles; dice:

*cui-cui-cui*; no los come la gente). *Potos*

*flavus. pl.* curijiaádova. *V.* caparo.

**curuáyú** *v.t.* descolgar (de una hamaca,

de un anzuelo).

*ej.* Coedarĩburu, pãucãre curuádoobe ò.

*Después de despertarse, ella descuelga la hamaca.*

*ant.* vãivãñũ, yuyayũ. *V.* jodeyũ, tãitõñũ.

**curubú** *s.inan.* (clas. -bũ) bolsa, mochila,

jigra, malla, tula. *pl.* curubúa.

*V.* biacurubũ, pãecurubũ.

**curuca** *s.inan.* (clas. -ca) catumare,

catarijana (tiene tres lados y se ata por

detrás). *pl.* curuca, curu. *V.* javiõyũ,

vãpeñũ.

**curuibucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) lepra

(del maldecir o hechizar).

*pl.* curuibucuroca. *V.* bucuroca.

**Curujariya** *s.inan.* (clas. -ya) río

Cuduyarí (nombre propio).

**curupiyo** *s.m.* (clas. -yo) agujón.

*Boulengerella maculata. pl.* curupiva.

*V.* moacá | cúpiyo.

**cũuricaru\***, **cũuricave** *s.m.* (clas. -rũ,

clas. -ve) arenca. *Triportheus sp.*

*pl.* cũuricava. *sin.* tacacave. *V.* moacá |

aravidíve.

**cũuricú** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande

con hojas medianas; tiene frutas

pequeñas que la gente come después de

cocerlas). *pl.* cũuricúa. *V.* jocacũ.

**cũuruiyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del

árbol *cũuricú* (tamaño de una uva;

anaranjada; comida de gente y

animales). *pl.* cũuruiyabea. *V.* páivũ.

**curuyú** *v.i.* perder una capa de piel (de la

gente recién nacida o quemada por el

sol, de culebras, cucarachas, cangrejos,

y arañas cuando pierden la piel).

*ej.* Pũrũbo bácu curucube.

*Evidentemente la araña perdió una capa de piel.*

*V.* jurateyũ, piyũ | ãda, ãicũ, buchive,

cãmidũ, momaroveco (Q, V), pũrũbo.

**cútayú** *v.t.* recoger, recolectar (se usa de

un líquido como agua o savia que se

recoge en un recipiente).

*ej.* Cútayúbe yécacũ cuidóre.

*Él recolecta la savia de caucho.*

V. jevayũ.

**cutuáyu** v.t. 1. unir, juntar.

ej. Ǫmũva jocũcũare cutuáma.

*Los hombres juntaron palos.*

V. buoyũ, jẽoñũ, meadayũ, vãeñũ.

2. recopilar.

ej. Yũriaiyede pãmĩcãmuque cutuáre  
nũivũbu.

*Están recopilando canciones en el  
idioma cubeo.*

**cutuino** s.inan. tobillo, muñeca, rodilla,  
codo. pl. cutuinoa, cutuiye.

sin. cũajãrabo. V. ñamemu.

**cũturuñũ** v.i. girarse, voltearse, torcerse.

ej. Uchiva yavimine doreivũ  
cũturuame.

*Cuando las avispas picaron el perro, él  
giraba.*

V. copediũ, jãpũriñũ, jãturuñũ, vãĩñũ.

**cũturuvañũ** v.t. torcer, atornillar,  
enroscar, destornillar.

ej. Bietũravare cũturuvaĩmi.

*Él está enroscando la tapa.*

V. copediovayũ, jãpũriovañũ,  
jãturuvañũ, namoañũ, turuyayũ,  
vãĩñeñũ, vãeñũ.

**cũturuvari meadayũ** enrollar arcilla  
(para la alfarería).

ej. Cũturuvari meadaivũbu pediba  
javecabai.

*Se enrollan los rollos de arcilla en una  
vieja canasta de colar.*

V. pẽpeni cójijiovayũ: pẽpeñũ,  
yariyayũ | jẽnijeni | cũrajũme,  
jobobore, joropora.

**cututuyũ** v.t. cargar (comp. anim. o  
inan. que se recoge para luego llevarlo  
en un cubo, una olla, una canasta, una  
maleta, una caja, o un palo).

ej. Cáyuware cututubi pũeque.

*Él cargó los pollos en una canasta.*

V. davayũ, nũvañũ.

**cutuyũ** v.t. 1. llamar, invitar (a personas  
y también a la cacería imitándoles para

que se acerquen).

ej. Cutuivũ pũevare, ne cójijinaiyeye  
ayũ.

*Yo estoy llamando a la gente para que  
se reúna.*

V. cójijiovayũ, órejayũ.

2. llamar (de ciertos animales, aves y  
pájaros).

ej. Tucuráco cutuiyaco ócavũre,  
“tucurá-tucurá” arĩ.

*La perdiz llama a los suyos diciendo  
“tucurá-tucurá”.*

V. coviõyũ, jau ayũ, órejayũ, oyũ,  
turuỹũ, upayũ, veveyũ, yávayũ,  
yũriayũ | buũ, caparo, cáyuco: cáyu,  
mũoco, tãitãrũ, taque, tucuráco, vaja,  
vãrijeje, veco, vecũ, yavi.

**cũũbo** s.m. (clas. -bo) tortuga (término  
genérico). pl. cũũva. f. cũũco.

V. ijicũũbo, jiacũũbo, macacũũbo,  
tépacũũbo, ñrecuũbo, yađacũũbo.

**cũũcuri** s.inan. (clas. -curi) cáscara de  
tortuga (se usa la del morrocoy como  
instrumento musical). pl. cũũcuria.

**cũũcũba** s.inan. (clas. -ba) peinilla  
(palabra vieja, de las peinillas hechas  
de cáscara de morrocoy). pl. cũũcũba.  
V. cũba.

**cũũmenecũ** s.inan. (clas. -cũ) guamo  
(mediano con hojas medianas; crece en  
la selva). *Inga sp.* pl. cũũmenecũa.

V. menecũ.

**cũũmeneme** s.inan. (clas. -me) guama  
(corta y gruesa; comestible).

pl. cũũmenemea (s. de masa: cũũmene;  
se usa cũũmenemea para contar).

V. meneme.

**cũva** s. de masa fibra de la palma *cũvañũ*.

**Cũvai** s.m. Dios. sin. Jũmenijicũ.

**cũvañũ\*** s.inan. (clas. -ñũ) palma  
caranaí, palma moriche macho (sin  
tronco, con espinas). *Mauritiella*  
(*martiana?*). pl. cũvañũa. V. betoñũ |  
cũraiva.

**cuvaruco** s.f. mujara (tiene escamas;

mediana; blanca sucia). *pl.* cuvaruva.

*V.* moacu | cavavãrico.

**cúvaru, cúvayabe** *s.inan.* (clas. -ru, clas. -yabe) fruta de moriche.

*pl.* cúvarua, cúvayabea (s. de masa: *cúva*; se usa *cúvarua/cúvayabea* para contar). *V.* betoru.

**cúyabo** *s.m.* (clas. -bo) bocachico (blanco con escamas). *pl.* cúyava. *V.* moacu.

**cuyaijaru** *s.inan.* (clas. -jiaru) jabón de baño (pasta). *pl.* cuyaijarua. *sin.* mumijurijiaru. *V.* chabãu, chabãujiaru | cuyayu.

**cuyaituibu** *s.inan.* (clas. -tuibu) pantaloneta. *pl.* cuyaituibua. *V.* tayu.

**cuyavayu** *v.t.* bañar, hacer bañar. *ej.* Nijicure cuyavado be jíbucó.

*Su hermana mayor baña a este niño.*

**cuyayu** *v.i.* bañarse.

*ej.* Caijãravua cuyaiuvbu maja.

*Nos bañamos todos los días.*

*V.* cojavayu, cojayu, cūitútuñu, cūjucūñu, ðayu, joayu, muiñú, tayu | chabãujiaru, cuyaijaru.

**cúyayu** *v.i.* correr.

*ej.* Cúyayube buu pare, yavimi cujuiyede.

*La guara corre rápido cuando el perro lo persigue.*

*V.* biaráyu, cobodaçu, cuyu, jaruvarĩ cúyarĩ nuñu: jaruvayu, jatuyu, papeçu, tayu, vaiváyu, vayu, vuyu.

**cúyadarĩ/cúyanuri jaruvayu** rezagar, distanciar, dejar atrás, exceder (acción hacia el hablante: *cúyadarĩ*; acción fuera del hablante: *cúyanuri*).

*ej.* Jueðova yajuiuv, ñai apevure cúyadarĩ jaruvayube ji orejaiyede náre.

*Cuando los niños juegan, éste deja atrás a los otros cuando les llamo.*

*ej.* Jueðova cúyaiuv, ñai apevure cúyanuri jaruvayube.

*Cuando los niños corren, éste deja atrás a los otros.*

*V.* boqueçu, dajocayu, vaiyú.

**cuyuiuv** *v.impers.* empezar a enfermarse (con enfermedades contagiosas o no contagiosas).

*ej.* Mái dayure jipobu ijino cuyuvu yure.

*Viniendo por la trocha empezó a dolerme la cabeza.*

*V.* búyu, ijicu, jẽñu, moivu, yaiyú | ijino.

**cuyuvayu** *v.t.* hacer tapar completamente con tierra.

*ej.* Mearo yuarĩ cuyuvacará yaiyú bácure.

*Sepultando al muerto lo tapamos bien con tierra.*

*V.* yuayu.

**cuyuyu** *v.i.* taparse completamente con tierra.

*ej.* Pãmuru cuyurĩ paraiyame ñi cãrami.

*El armadillo tapándose completamente con tierra se amadriga.*

*V.* yuayu.

**cuyu** *v.i.* caminar, andar, pasear.

*ej.* Ñaje nomiva cainumua jioi cuyaima.

*Las mujeres siempre caminan a sus chagras.*

*V.* añu, biaráyu, cobodaçu, cuayu, cucudayu, cucunñu, cúyayu, chĩori núre cuyu: chĩoñu, dárayu, dupiyu, jatuyu, mamacuçu, papeçu, tayu, vaiváyu, vayu, vuyu, yóboi bujide cuyu.

**cuiye majibecu** paralítico. *V.* caraino, cújibecu, dápiabeno.

**cure ðayu** hacer caminar. *sin.* cuayu.

*ej.* Jípaco quĩjicore cure ðabico jioi.

*La mamá hizo a la niña caminar a la chagra.*

**curĩ copaiyu** volver de una visita.

*ej.* Jívava yebai curĩ copaiyu yu.

*Acabo de volver de una visita con mis suegros.*

*sin.* járĩ copaiyu: jáñu.

**cúba** *s.inan.* (clas. -ba) peinilla, peine (generalmente se usa para la peinilla que sostiene el pelo de la mujer). *pl.* cúba. *sin.* cúvaiveiba, vaivéiba. *V.* cūcuba | cāñoidu (C, V) | cúcu | vaivéyu.

**cubejēnebo** *s.inan.* (clas. -bo) lugar donde no hay gente, espacio entre palabras. *pl.* cubejēneboa.

**cúboacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de barbasco (grande con hojas medianas). *pl.* cúboacua. *V.* jocucu | cúcu, eomu, euracu.

**cúboaru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta de barbasco (anaranjada, parecida a una naranja; se usa para envenenar peces). *pl.* cúboarua. *V.* cúru, dedimidu, eurayoca, évadedimidu, jipocūraru, jūjodedimidu (Q, V) | moacu | eyu.

**cuboba** *s.inan.* (clas. -ba) pie. *pl.* cuboba. *V.* ārado.

**cuboba járorō** huella.

**cuboba járovu, cuboba járuvu**

encontrar huellas.

*ej.* Vecu ũi nuino mácarō cuboba járovu.

*Las huellas de la danta muestran por dónde se fue.*

*V.* járocu.

**cubobucayo** *s.inan.* (clas. -yo) dedo grande del pie. *pl.* cubobucayo. *V.* cubodo | āmubucayo.

**cubocoriba** *s.inan.* (clas. -coriba) planta del pie (especialmente el centro). *pl.* cubocoriba. *V.* cobaino.

**cubocūaru** *s.inan.* (clas. -ru) tobillo. *pl.* cubocūaru. *V.* āracacave, ārado, cūachīaru, cūajārabu, cūaru.

**cubochīaru** *s.inan.* (clas. -chīaru) talón del pie. *pl.* cubochīaru.

**cubodo** *s.inan.* (clas. -do) dedo del pie (vea los números entre once y diecinueve). *pl.* cubodoa. *V.* āđajioaba, cubobucayo, cubojarabo, cūove.

**cubojarabo, cubojaru** *s.inan.* (clas.

-bo) espacio entre el dedo grande y el segundo dedo del pie. *pl.* cubojarabo, cubojaru. *V.* āmuyo teneve, cubodo.

**cubotarabo** *s.inan.* (clas. -tarabo) patituerto. *pl.* cubotarabo.

**cubove** *s.inan.* (clas. -ve) culata de una escopeta. *pl.* cubovea. *V.* cūmaino | ōpoñu.

**cucu** *v.est.* ser/estar, vivir, existir.

*ej.* ¿Ári cucurū mu?

*¿Dónde vive usted?*

*ant.* yaiyú. *V.* bácu | jáñu, yaucu | jauro, meaũme, yóvaicuvainoa.

“**curevu**” **ayu** ser jefe, dirigir, guiar (a un grupo de personas).

*ej.* Memeipōevare “Curevu” abi ũ.

*Él dirige a los trabajadores.*

**cūrī dajocayu** trasladarse, mudarse, fugarse.

*ej.* Jimamicu cūrī dajocame, cucunucuyu ĩmaroi.

*Mi hermano mayor se trasladó a la ciudad.*

*sin.* vñenuñu.

**cūrī jaruvayu** relajarse (lit.: siendo-botar; no estar haciendo nada en especial, vida rutina).

*ej.* Domingo jāravui pōeva cūrī jaruvadaima na.

*El domingo la gente se relaja y no hace nada.*

*V.* dobarī jaruvayu: dobacu.

**cūrī ũetayu** estar aburrido.

*ej.* Cūrī ũeturī, copaidacuyume.

*Él está aburrido, de pronto se devuelve.*

**cūrī vaibécu** ser/estar escaso.

*ej.* Vecuva cūrī vaibéma Ijyai caride.

*Ahora las dantas son escasas en el Vaupés.*

*sin.* me cubevu.

**cūrī vaiyú** ser/estar abundante, ser/estar amplio, ser/estar copioso.

*ej.* Jiai cūrī vaídaima moa obedivu.

*En el río hay muchos peces.*

*sin.* me cuvū.

—*v.t.* poseer, tener (de comp. humano o de una llaga y una herida).

*ej.* Jímarepacore ñ cácu.

*Él tiene una esposa.*

*V.* cūvacu.

**cácu** \* *s.m.* piojo (de los de la cabeza y también de los pájaros como el grande que infesta el tente). *pl.* cáva.

*V.* cubujucu, tubacu | juravu | cába | cájañu, jatuyu, jurajēoñu.

**cácu** \* *s.inan.* (clas. -cu) árbol de barbasco (grande con hojas pequeñas). *pl.* cácu.

*V.* jocucu | cáboacu, eomu, euracu.

**cuedayu** *v.t.* crear.

*ej.* Momacore cuedarejamedá.

*Dicen que él creó la rana.*

*V.* dayu.

**cueteyu** *v.i.* llegar a existir, aparecer.

*ej.* Yavimi bíjayu bácu cuetebi.

*El perro perdido apareció.*

*V.* teyu.

**cuibabu** *s.inan.* (clas. -bu) mata de *cúica*. *Manihot utilissima Pohl.* *pl.* cuibabua, cuiba (pocos en pl.: *cuibabua*; muchos en pl.: *cuiba*). *V.* áucobe, jioba.

**cuibajavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de mandioca (tiene los tubérculos). *pl.* cuibajavaboa.

**cuibamedu** *s.inan.* (clas. -médú) tallo de *cuibabu*. *pl.* cuibamedua.

**cuibayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de *cuibabu*. *pl.* cuibayoca.

**cúica** *s.inan.* (clas. -ca) mandioca, yuca brava (grande; blanca o amarilla; se usa para hacer casabe y fariña). *pl.* cúi. *V.* bórica, jūarica | juyúica, pojeica | áicúica, cádecaca, jōmucaca, mūoca, mureñamuca, ñamuca, ñamuru, puyuca, túruru, vaivárica, yapica | tēado | áupena, áuro, jutura.

**cúicacaje, cúicaje** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -caje) cáscara de *cúica* (café). *pl.* cúicacajea, cúicajea.

**cúicajecu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas; siempre

crece en la orilla del río; tiene flores blancas y frutas pequeñas que comen los peces cuando caen en el agua; se usa para hacer *cúicajeadó*).

*pl.* cúicajecua. *sin.* cúijuricu. *V.* jocucu.

**cúicajeadó** *s.inan.* (clas. -do) asta de las flechas para pescar. *pl.* cúicajeadoa. *V.* témuyo.

**cúicúabo** *s.inan.* (clas. -bo) raíz de mandioca. *pl.* cúicúaboa.

**cúicúbo** *s.inan.* (clas. -bo) utensilio de madera para raspar la mandioca. *pl.* cúicúboa. *V.* vuvayu.

**cúijioñu** *v.i.* rallar mandioca (implica el uso de *pedicū*).

*ej.* Jāravua coapa cúijiomico áuro éacodo jipaco.

*Mi mamá ralla la mandioca todos los días para hacer el casabe.*

*V.* cúiyayu, jajúoyu, jioñu, meñu, pipeyu, tuyu, vuvayu.

**cúijucu** *v.i.* tener olor a ácido prúsico.

*ej.* Cúijubico ñi cúijioriburu yóboi.

*Ella huele a ácido prúsico después de rallar la mandioca.*

*V.* avajucu.

**cúijuricu** *s.inan.* (clas. -cu) especie de árbol. *pl.* cúijuricua. *sin.* cúicajecua.

**cúijurō** *s.inan.* olor a ácido prúsico. *pl.* cúijue. *V.* avajurō | pedico.

**cúipūñuabo** *s.inan.* (clas. -bo) quiñapira, salsa picante (hojas de mandioca picadas o ralladas en agua con ají y sal). *pl.* cúipūñuaboa. *V.* varubo.

**cúiyayu** *v.i.* cultivar mandioca (desyerbar, arrancar la mandioca, cortar los tubérculos y volver a sembrar el tallo).

*ej.* ¿Cúiyacodorū mu cari?

*¿Va usted a cultivar la mandioca hoy?*

*V.* áucobeá dayu: áucobe, cōmeñu, cúijioñu, jajúoyu, jejoyu, meñu, oeyu, pipeyu, tuyu, vuvayu.

**cújañu** *v.t.* despiojar (buscar piojos en el cabello de otro).



ej. *Ëre cǎjadomu yu.*

*Yo busco piojos en el pelo de él.*

V. tubajǎñu | cǎcu.

**cǎjararu** *s.inan.* (clas. -ru) protuberancia (en la parte superior o posterior de la cabeza). *pl.* cǎjararu. V. oðobo.

**cuo**\* *s.m.* diostedé rabadilla dorada.

*Ramphastos culminatus. pl.* cuova.

*f.* cuoco. V. joeve.

**cũobo** *s.inan.* (clas. -bo) pezuña.

*pl.* cũoboa. V. cũove.

**cuocayũ** *v.i.* calentarse, solearse.

ej. *Cava cuocayũbe jocǎjaravũ.*

*El buitre se solea en un árbol sin hojas.*

V. bõcuocayũ.

**cũoijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) alicate.

*pl.* cũoijaraboa. *sin.* duaijarabo.

**cũoime** *s.inan.* (clas. -me) cremallera.

*pl.* cũoimea. *sin.* quĩudaima.

**cũoino** *s.inan.* pinza, tenacillo, ganchito, molino. *pl.* cũoinoa, cũoiye. V. morino | cũoroꝝũ.

**cũoiñũ** *v.t.* 1. moler.

ej. *Cũoinoque jǎjarore cũoiñũbu*

*ãimacu jiarũre ãrajivũ.*

*Muelen la carne dura con un molino para poder comerla.*

V. cõchĩoiñũ, copiroꝝũ, chĩoiñũ,

jarũroꝝũ, ñũrovañũ, piroꝝũ.

2. punzar.

ej. *Jĩyocu cũomi yũre meacuque.*

*Mi hermanito me punzó con una hormiga.*

V. cũĩũ, cũoroꝝũ, jǎñũvañũ.

**cũoroꝝũ** *v.t.* pellizcar, estrujar.

ej. *¿Jũcũre cũoroꝝũ?*

*¿Debo estrujar el insecto?*

V. cũoiñũ, jǎriáñũ, jǎriápañũ | ábijoco,

cãmidũ, mie, mijacu, míyavi,

mujuñoco, najoco, pichana, u, úbocu,

veco, yavi.

**cũororĩ duayũ** estrujar, apretar (con pinzas, tenacillas o las uñas para que salga algo).

ej. *Cubujucũre cũororĩ duabi.*

*Él sacó la nigua apretándola.*

**cũororĩ iñũ** asir (cogiendo con el pulgar y el índice).

ej. *Miuyore cũororĩ iñũñũme.*

*Él está para sacar la espina con el pulgar y el índice.*

**cũove** *s.inan.* (clas. -ve) uña, garra.

*pl.* cũovea. V. ãmuyõ, cubõõ, cũõõ.

**cũpe** *s. de masa* ivapichuna. V. viyũ.

**cũpecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de

ivapichuna (grande con hojas medianas; término genérico).

*pl.* cũpecũa. V. jocũcũ | utucũpecũ,

vãricũpecũ | jocũcũ, ùturicũ.

**cũpecũ boricavabuacu**\* árbol de ivapichuna.

**cũpecũ tĩchiarocu**\* árbol de ivapichuna.

**cũpedũ** *s.m.* (clas. -dũ) guaracusito (tiene escamas). *pl.* cũpedũa. V. moacu | búpijĩcũ, búpiyo, chidipidũ, chípedõ.

**cũpevecõ**\* *s.m.* loro verde. *Amazona mercenaria. pl.* cũpevecova.

*f.* cũpevecoco. V. cũyũũ, tuca.

**cũpeyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de

ivapichuna (cáscara negra al madurarse; cosechan las frutas

pequeñas en agosto para cocinar lentamente a fuego bajo o hacer jugo).

*pl.* cũpeyabea. V. vãricũpeyabe | cũcañũ.

**cũporũ** *s.inan.* (clas. -cũporũ)

desembocadura de un río, salida de una trocha, salida de un camino.

*pl.* cũporũa. V. ěcabo, jia, jiaðõbedõ,

jiajĩya, jiatũrava, macajitabũ, tãũmainõ.

**cũra** *s. de masa* excremento, caca, materia fecal (generalmente no se usa de humanos). V. maca.

**cũra duayũ** destripar.

ej. *Moare cũra duavũ.*

*Destripamos los peces.*

**cũra tũreiyoca** papel higiénico.

*sin.* maca tũreiyoca.

**cũra** *s. de masa* roca, piedra.

- cūraabodo** *s.inan.* (clas. -do) alero, socarrén, ristrel, guardacabio.  
*pl.* cūraabodoa. *V.* буюу, jēoñu, tutovayū.
- cūrabo** *s.inan.* (clas. -bo) estómago e intestinos, intestinos y estómago.  
*pl.* cūraboa. *V.* cūrame.
- cūrabo** *s.inan.* (clas. -bo) piedra, roca.  
*pl.* cūraboa. *V.* бубүcūrabo, pedicūacūrabo.
- cūraboricacu\*** *s.m.* guaracú.  
*Anostomoides latiseps, Leporinus steyermarki.* *pl.* cūraboricava, cūraborica. *V.* moacu | boricacu.
- cūrabu** *s.inan.* (clas. -bu) nalga.  
*pl.* cūrabua. *V.* japuvaicūrabu, jiadocū, vūicū.
- cūrabubuco** *s.f.* sapo. *Bufo marinus sp.*  
*pl.* cūrabubuva. *V.* бубүco.
- cūrabuoime** *s.inan.* (clas. -me) bejuco para atar los palos de la casa.  
*pl.* cūrabuoimea. *V.* бuoime, cuitóteme, joqueyaima, póyaima, yaime.
- cūracabo** *s.m.* (clas. -bo) curbinata (tiene escamas; grande (llega a tener hasta un metro de largo); blanca). *Scianus sp.*  
*pl.* cūracava. *V.* moacu | cūracayuruco.
- cūracadava** *s.inan.* (clas. -cadava) armazón (de una casa). *pl.* cūracadava.
- cūracaparo** *s.m.* arenca.  
*pl.* cūracaparova. *sin.* aravidíve.
- cūracayuruco** *s.f.* curbinata (tiene escamas; mediana; blanca).  
*pl.* cūracayuruva. *V.* moacu | cūracabo.
- cūracobe** *s.inan.* (clas. -cobe) cueva (lit.: piedra-hueco). *pl.* cūracobe. *sin.* cūradami.
- cūracū** *s.inan.* (clas. -cū) cerro, loma, colina (peñasco rocoso). *pl.* cūracūa. *V.* da, dārō, ēparo, jobocūracū, macarō.  
**cūracū ũmūjuricū** montaña.
- cūracūado** *s.inan.* (clas. -do) hueso de la cadera. *pl.* cūracūadoa.
- cūracūchidu** *s.inan.* (clas. -du) tierra no plana (de tierra donde hay cerros).



cūraiñu

- pl.* cūracūchidua. *ant.* jobocūchidu.
- cūracuma** *s.m.* gallito de las rocas.  
*Rupicola rupicola.* *pl.* cūracumava.  
*f.* cūracumaco.
- cūradami** *s.inan.* (clas. -dāmi) cueva (lit.: piedra-casa). *pl.* cūradamia. *sin.* cūracobe.
- cūrado** *s.inan.* (clas. -do) pendiente de cuarzo. *pl.* cūradoa. *V.* adaitarabu, bojuteino | yavicūrado.
- cūraeta** *s.* de masa veneno (líquido espeso que sale de cierto cerro, solamente algunos hombres saben recolectarlo). *V.* ije.
- cūraetaino** *s.inan.* óxido. *pl.* cūraetaiye. *sin.* curapīaino. *V.* cuitóboino, jūmepiaino.
- cūraido** *s.inan.* (clas. -do) zapato.  
*pl.* cūraidoa.
- cūraidocada** *s.inan.* (clas. -do, clas. -cada) par de zapatos. *pl.* cūraidocada.
- cūraidu** *s.inan.* (clas. -du) llanta.  
*pl.* cūraidua. *sin.* jāturuidu.
- cūraiñu** *s.inan.* (clas. -ñu) flauta (para ceremonias; larga; hecha del tronco de la palma *ñópoñu*; es la dominante, acompaña *jūaiñu*). *pl.* cūraiñua. *sin.* daroiñu. *V.* japuiñu | cōeno vaivéime, jioñucame, ñucacovu | japuyū.
- cūraiva** *s.inan.* (clas. -va) piso, suelo (de palma). *pl.* cūraiva. *V.* joborō, jobova, pachuvave | cúvañu, évañu | curayū.
- cūrajariya** *s.inan.* (clas. -ya) río Querarí (nombre propio).

**cūrajivũ** *s.inan.* (clas. -jivũ) isla (rocosa, de piedras). *pl.* cūrajivũa.

**cūrajibo** *s.inan.* (clas. -bo) piedrecilla (dim.: -jĩ). *pl.* cūrajiboa. *V.* cūrayabe.

**cūrajorobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) jarra de piedra, olla de piedra. *pl.* cūrajorobũa. *V.* jobojorobũ.

**cūrajucũ** *v.i.* tener olor a excremento.  
*ej.* Mi cūboba cūrajuvũ.  
*Su pie huele a excremento.*  
*V.* avajucũ.

**cūrajume** *s.* de masa arcilla ocre (para pintar las casas y alfarería). *V.* jobobore, joroboda, joropora | jēnijeni | cūturuvari meadayũ: cūturuvañũ, pēpeni cōjjiiovayũ: pēpeñũ, yariyayũ.

**Cūrajumebu** *s.inan.* (clas. -bũ) Tavapozo (Querarí) (nombre propio; lit.: amarillo-cilíndrico y redondo).

**cūrajumeco** *adj.f.* amarilla, anaranjada.  
*ej.* Tataroco cūrajumecore jēcube jíyocũ.  
*Mi hermano menor evidentemente cogió una mariposa amarilla.*  
*pl.* cūrajumenomiva. *V.* boco, jūaco, jūmeco, miacó, ñemico.

**cūrajumecu** *adj.m.* amarillo, anaranjado.  
*ej.* U cūrajumecu dorebi yũre.  
*Una oruga amarilla me picó.*  
*pl.* cūrajumenivũ. *V.* bocũ, jūacũ, jūmecu, miacá, ñemicu.  
—*v.est.* ser/estar amarillo, ser/estar anaranjado.  
*ej.* Cáyuri cūrajumemi.  
*El arrendajo es amarillo.*  
*V.* bocũ, jūacũ, jūmecu, miacá, ñemicu.

**cūrajumeno** *adj.inan.* amarillo, anaranjado.  
*ej.* Camicha cūrajumenore doibi jipacũ caride.  
*Mi papá está llevando una camisa amarilla hoy.*  
*V.* borō, jūaro, jūmeno, miaró, ñemino.

**cūrajumeuchibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido

de las avispas *cūrajumeuchiva* (cerrado; mediano; cuelga debajo de las hojas de una rama delgada y baja; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva). *pl.* cūrajumeuchibũa.

*sin.* jũturauchibũ. *V.* uchibũ.

**cūrajumeuchicũ** *s.m.* avispa (pequeña; negra con manchas amarillas en las alas). *pl.* cūrajumeuchiva.

*sin.* jũturauchicũ. *V.* uchicũ.

**cūrajumeyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) semilla amarilla (pequeña; término genérico). *pl.* cūrajumeyabea.  
*V.* boriyabe, jūariyabe.

**cūrajurō** *s.inan.* olor a excremento.  
*pl.* cūrajũe. *V.* avajurō.

**cūrame** *s.inan.* (clas. -me) intestino.  
*pl.* cūramea. *V.* cūrabo.

**cūrame** *s.inan.* (clas. -me) astilla de piedra, piedra larga y delgada. *pl.* cūramea.

**cūrami** *s.inan.* (clas. -rāmi) casa (lit.: techo; la maloca o casa comunal es en esencia un techo grande cuyos aleros se extienden casi al suelo, por eso, hoy la casa y/o el techo se llama *cūrami*).  
*pl.* cūramia. *V.* cōjjiñĩami, jatũoiñĩami, jēni jacoĩnĩami: jēñũ, Jūmenijicũre mearore jíñĩami: Jūmenijicũ, jũoiñĩami, macajaiñĩami, pāmiñĩami, papera edaiñĩami, paperatucubo ñaiñĩami, taipenaba, úcũ, ũcuiye ũcuiñĩami: ũcuiño, upaiñĩami | bũcuporaedive, bũcuporaru, cainicũ, cāmave, cūraabodo, cūrabũoime, cūracadaava, cūraiva, cūramitōbũ, edive, evarapuave, jiadapuave, jiađavipũrũruacũ, jobobo, jobova, jocũjarave, jũriba, ñópove, núvaipenaba, pōjaboricũ, tācurũ, tutaiyo, tucava, ũmũcajarađo, vaibótācurũ, vávicamave.

**(adj.pos.) cūrami tucavai cũcũ**

vecino (lit.: uno que está al lado de la casa). *V.* (adj.pos.) joabenoĩ cũcũ: joabeno, (adj.pos.) yebai cũcũ.

**cūrami upacũ** dueño de la casa.

V. cūrōcacu, jabocu.

**cūrami uradāmi** maloca, casa comunal.

**cūramicaco**\* *s.f.* rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; pequeña; negra; vive en la casa y también en la selva; tiene marca de w en el dorso; canta diciendo: *tē-tē-tē-tē-tē*; al gritar: *¿Ocaquijidica ñeco?* y chascar la lengua dos veces, contesta). *Eleutherodactylid. pl.* cūramicava. *sin.* ētetecaco, ñeco, ūmaetecaco. V. āmajipobu.

**cūramimico** *s.f.* calochi (no tiene escamas; pequeño, largo y delgado; negro; tiene una aleta larga en el centro del estómago que extiende hasta la cola; tiene un probosco largo curvado para abajo). *Fam. Gymnotidae. pl.* cūramimiva. V. moacu | bicoeco.

**cūramimiyo** *s.m.* (clas. -yo) limpiacasa. *Phaethornis augusti. pl.* cūramimiva. *f.* cūramimico. V. mimiyo.

**cūramitōbu** *s.inan.* (clas. -rāmi, clas. -tōbu) piedra principal, cabeza del ángulo. *pl.* cūramitōbua.

**cūramoado** *s.f.* aguaitacamino semiacollarado (vuele al crepúsculo y al amanecer cogiendo insectos sobre el río; aparentemente no anida en el Vaupés, sólo se ve entre marzo y junio, entre las temporadas de anidar; posa en los árboles de las islas durante el día). *Lurocalis semitorquatus. pl.* cūramoadova. *m.* cūramoado. V. moadoco.

**cūramucuribo** *s.m.* (clas. -bo) pacú (tiene una aleta dorsal grande detrás del ano en un ángulo hacia la cola). *Serrasalmus sp. pl.* cūramucuriva. V. moacu | cātamabo, dārāpiaribo, numaaburidu.

**cūrāñu** *v.i.* desovar, depositar huevos (de los peces).

*ej.* Mamayaboiyede borica cūrādaima ēcaboí.

*Cuando empieza a crecer el río los guaracúes desovan en las orillas.*

V. chíñu, jíjuañu.

**Cūrapāva** *s.inan.* (clas. -pāva) Santa Marta (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: piedra-puerto).

**cūrapāino** *s.inan.* óxido. *pl.* cūrapāiye. *sin.* cūraetaino.

**Cūrapicomu** *s.inan.* (clas. -mu) Mandí (Vaupés) (nombre propio; lit.: piedra-cola).

**cūrapirebu** *s.m.* (clas. -bu) gavilán plumizo. *Ictinia plumbea. pl.* cūrapireva. *f.* cūrapireco. V. cavavidi.

**cūrarubu** *s.inan.* (clas. -bu) fruta del árbol *cūrarucu* (café; queda un hueso cuando la semilla cae; la gente no la come pero algunos pájaros y animales sí). *pl.* cūrarubua. V. dúbu, najorubu.

**cūrarucu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas anchas; crece en la selva; se usa la corteza para hacer cargueros). *pl.* cūrarucua. V. jocucu | dúcu, najorucu.

**cūratācuve** *s.inan.* (clas. -tācuve) cachivera, raudal. *pl.* cūratācuvea. V. pācaibo, yavaibo.

**cūratoetoco** *s.f.* rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; mediana; café oscuro; canta diciendo: *tōe-tōe-tōe-tōe*). *Otophryne robusta. pl.* cūratoetova. V. āmajipobu.

**cūratomoru**\* *s.m.* escarabajo (mediano; una especie verde, otra negra; llevan estiércol a sus huecos). *pl.* cūratomova. V. ariávuyocu.

**cūratūrava** *s.inan.* (clas. -tūrava) disco de piedra. *pl.* cūratūrava.

**cūrava** *s.inan.* (clas. -va) tabla de piedra (tiene que estar en el piso). *pl.* cūrava.

**cūrave** *s.inan.* (clas. -ve) tabla de piedra (pequeña). *pl.* cūravea.

**cūraveacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas).

*pl.* cūraveacua. *V.* jocucu.

**cūrayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) piedra pequeña, cascajo, gravilla.

*pl.* cūrayabea. *V.* cūrajibo.

**cūrayacaco** *s.f.* cucha de cachivera (tiene escamas; mediana; verde; también se dice *cūrarocaco yacaco*). *Spectranthus murinus.* *pl.* cūrayacava. *V.* yacaco.

**cūrayu** *v.t.* pisar, patear, apisonar.

*ej.* Jueđocu cūrabi chāmaidupure.

*El niño pisó la iguana.*

*V.* piroyu, tãñu | cūraiva.

**cūrarī burayu** cortarse al pisar.

*ej.* Macarōi nūri cūrarī burabi ũ

jocucu.

*Al ir por la selva, él se cortó al pisar un palo.*

*V.* piarī dobacu: piayú, tōarī dobacu: tōañú.

**cūreyu** *v.t.* terminar, acabar.

*ej.* Cūiba doarī cūreyu yu.

*Yo terminé de sembrar la mandioca.*

*sin.* bubayu.

**cūribu** *s.inan.* (clas. -bu) nido. *pl.* cūribua.

*V.* bocomibo, juaibo, uchibu.

**cūrō** *s.inan.* (clas. -rō) **1.** lugar, sitio (domicilio, pero implica el lugar de nacimiento; al hablar del domicilio de alguien, si hay duda o si el hablante lo está contrastando con uno provisional, dice: *cūrō baju*). *pl.* cūrōa. *V.* yeba.

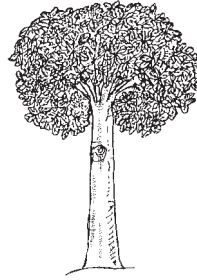
**cūrō (pos.) cūrami cūcu** situarse.

*ej.* Cūrō ji cūrami cūvu Ijyai.

*Mi casa está situada en el río Vaupés.*

**2.** vida, existencia. *pl.* cūe. *V.* jāravu, tucubu.

**cūrōcacu** *s.m.* jefe, capitán (persona responsable para la casa, encargada de la casa; esta persona es la que debe llamar a las otras que vengán para tomar, para trabajar, y actividades semejantes; no hay *pl.*). *f.* cūrōcaco.



**cūraveacu**

*V.* jabocu, cūrami upacu, upacu.

**cūrojayu, cūrovayu** *v.i.* pasar mal aire.

*ej.* Āme āiye āriburu, cūrojaibi ũ.

*Después de comer algo podrido, él pasa mal aire.*

*ej.* Yavimi āme jiarure ānu mácu cūrovabi.

*El perro que comió carne podrida pasó mal aire.*

*V.* aicobayu, yarıbucuyu, yevajucu.

**cūrū** *s.inan.* (clas. -rū) barbasco

(mediana; verde; para envenenar

peces). *pl.* cūrūa. *V.* cūboaru, dedimidu,

évađedimidu, jipocūraru, jūjodedimidu

(Q, V), eurayoca | moacu | eyu.

**cūvacu** *v.t.* **1.** poseer, tener.

*ej.* Moajidare cūvabico ð.

*Ella tiene chaquiras.*

*V.* cācayū, cūcu, pūrumia dayu: pūru.

**2.** tener años.

*ej.* ¿Aipiujua cūvari?

*¿Cuántos años tiene?*

**cūvaiveiba** *s.inan.* (clas. -ba) peinilla,

peine. *pl.* cūvaiveiba. *sin.* cūba.

**cūvarō** *s.inan.* posesión. *pl.* cūvae.

**cūve** *s.* de masa cosas.

**cūve cūvabecu** pobre

(económicamente). *f.* cūve cūvabeco.

*pl.* cūve cūvabevu. *ant.* ñaradavicu.

*V.* cōmajeteyu.

**cūve cūvacu** rico (económicamente).

*f.* cūve cūvaco. *pl.* cūve cūvarivu.

*sin.* ñaradavicu.

**cūve** *s.inan.* (clas. -ve) cresta (del gallo).

*pl.* cūvea. *V.* cāyu.

**сӳесу** *v.est.* ser/estar apenado, ser/estar avergonzado.

*ej.* Мӳре сӳеву уӳ.

*Yo estoy apenado con usted.*

**сӳојасу** *v.i.* avergonzarse, sentir vergüenza, sentir pena.

*ej.* Пӳева обединӳ жӳнебои ўсуӳӳ ма́су сӳојасу баиби.

*Él siente vergüenza por haber tomado trago delante de muchas personas.*

**сӳојарӳ** *s.inan.* vergüenza, pena.

*pl.* сӳојасе, сӳоје.

**сӳојетейу** *v.i.* tener vergüenza, tener pena.

*ej.* Аресӳрека “Жӳрасӳебу” арӳ о́рајасу сӳојетейу́бе.

*Él debe tener vergüenza porque cuando otra persona llamó, él se equivocó pensando “Probablemente es mi papá”.*

**сӳуру** *s.m.* perico (término genérico).

*pl.* сӳуру. *f.* сӳурусо. *V.* сӳревецо,

э́квене, о́довеару, о́росуруру,

пӳисуаиду, пӳедокасу, тӳиду, туре́ору,

вецо, векобо | а́қи.

## Ch

**chabāu** *s. de masa* jabón (préstamo del español). *V.* cuyaijiaru, chabāujiaru.

**chabāujiaru** *s.inan.* (clas. -jiaru) jabón (pasta para lavar ropa; préstamo del español). *pl.* chabāujiaru. *sin.* joaijiaru. *V.* chabāu | cuitótecaje joaino | cuyaijiaru | cuyayu, joayu.

**chāmaidupu, chāmaicu** *s.m.* iguana (grande; verde; tiene cresta). *Iguana iguana. pl.* chāmaidupuva.

*f.* chāmaidupuco, chāmaico. *V.* dúpu.

**charapu** *s. de masa* sarampión (préstamo del español; también se dice *charapu quǽjyoa*). *V.* duica ijino.

**charapu uraboa** varicela.

*sin.* cáyubichica.

**chararacave**\* *s.m.* (clas. -ve) sardina (tiene escamas; pequeña; blanca). *Bryconops (Creatochanes) spp.*

*pl.* chararacava. *V.* émive.

**chavidocu** (V) *s.inan.* (clas. -cu) árbol miratabá. *pl.* chavidocu.

*sin.* jiađojūaricu.

**chaviyayu** *v.t.* cerrar (con candado, préstamo del español).

*ej.* Chaviyayube cūramine caivu ne etarĩburu yóbo.

*Él cierra la casa con un candado después de que todos salen.*

*V.* bieyu.

**chaviyarĩ ñõñu** cerrar, encerrar (con llave).

*ej.* Caivu etarĩburu yóboi, cūramine chaviyarĩ ñõñu.

*Después de que todos salimos cerramos la casa con llave.*

**chē** (C, Q), **chēi** *interj.* lo que se dice cuando algo hierve. *V.* mumimumi, murimuri, paу, pichi.

**chedecu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria). *pl.* chedeva. *f.* chedeco. *pl.* chedenomiva. *V.* āubocu.

**chedeva** *s. de masa* enfermedad de la piel (la piel se pone blanca). *V.* puru.

**cheruchu** *s.inan.* serrucho (préstamo del español; más común que *cherute*). *pl.* cheruchua. *sin.* jocūburaive.

**cherute** *s.inan.* serrucho (préstamo del español; menos común que *cherucha*). *pl.* cherutea. *sin.* jocūburaive.

**chĩa** *interj.* denota familiaridad, denota fraternidad (aparentemente es el vestigio de un término de parentesco que ahora sólo se usa entre hombres, con frecuencia se agrega a los imp. para suavizarlos). *V.* jápia | aichĩa | jĩu | chĩjañ (Q, V), javчссу.

**chĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata, arbusto. *pl.* chĩaboa. *V.* ãmecoriachĩabo, betochĩabo, buæcõjachĩabo, cavamechĩabo, chĩnachĩabo, ãmiyapochĩabo, ijichĩabo, muichĩabo, ñamayapochĩabo, ñucachĩabo, váchichĩabo, vaechĩabo, vapanarichĩabo, vecomuichĩabo, vecuñijichĩabo, yapochĩabo, yebarobachĩabo.

**Chiaicũchibũ, Chiaicũchidũ** *s.inan.* (clas. -bũ, clas. -dũ) Santa Rita (Querarí) (nombre propio; lit.: chicharra-loma).

**chiaidũ**\* *s.m.* (clas. -dũ) 1. chicharra.

*pl.* chiaiva. *V.* uñuyororũ.

**chiaidũ carañai** juego de niños. *V.* duritarabũ.

2. (Q, V) parásito grande y blanco (se encuentra en la boca de ciertos peces).

*pl.* chiaiva. *sin.* pocajecũ (C). *V.* doðe, ñapabo, veaborũ.

**chĩarũ** *s.inan.* (clas. -chĩarũ) cosa plana y redondeada en los extremos. *pl.* chĩarũa.

**chĩchi** *s.inan.* (clas. -chĩchi) 1. escama. *pl.* chĩchiá. *sin.* tũchi. *V.* cũmuchĩchi, moachĩchi, neichĩchi, ñemichĩchi, toachĩchi.

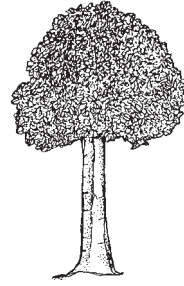
2. hongo (término genérico). *pl.* chĩchiá. *sin.* tũchi. *V.* cũmuchĩchi, neichĩchi, ñemichĩchi, toachĩchi.

**chĩchicubo**\* *s.m.* (clas. -bo) escarabajo (mediano; negro; viven en grupos pequeños en palos podridos). *pl.* chĩchicuva. *sin.* tũchicubo. *V.* ariáñuyocũ.

**chĩchicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (mediano con hojas pequeñas; cosechan las frutas en el verano para comerlas crudas o hacer jugo). *pl.* chĩchicũa. *V.* jocucũ.

**chĩchiyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *chĩchicũ* (como caimarrón pero más pequeña). *pl.* chĩchiyabea.

**chidipidũ** *s.m.* (clas. -dũ) guaracusito



**chĩchicũ**

(tiene escamas). *Hyphissobrycon serpae*. *pl.* chidipiva. *V.* moacũ | cũpedũ.

**chĩduco** *s.f.* calochi (no tiene escamas; pequeño, largo y delgado; blanco con rayas delgadas en los costados; tiene una aleta larga en el centro del estómago que extiende hasta la cola). *Porotergus (Apterotonotus?) sp.* *pl.* chĩduva. *V.* moacũ | bicoeco.

**chĩdũ** *s.inan.* (clas. -dũ) pene. *pl.* chĩdũa. *sin.* noedũ.

**chĩjañũ** (Q, V) *v.t.* acompañar, buscar el compañerismo de alguien, proveer buen compañerismo (indica que se gozan de la presencia el uno del otro; no tiene que usarse entre parientes sino con cualquier; puede usarse entre los sexos). *ej.* Ji yóvaimũ chĩjavaibi yũre.

*Mi amigo siempre me busca para acompañarle.*

*V.* chĩa, jãri cũcũ: jãñũ, yóvayũ.

**chimaco, chimapõeco** *s. de parentesco* *f.* prima cruzada (voc.: *jĩchimaco*). *pl.* chimaromiva, chimapõenomiva.

**chimacũ, chimapõecũ** *s. de parentesco* *m.* primo cruzado (voc.: *jĩchimacũ, chima*). *pl.* chimava, chimapõeva.

**chĩmiyo** *s.inan.* (clas. -yo) ojo rasgado. *pl.* chĩmiyoa. *sin.* yacochojedũ.

**chĩmuñũ** *v.t.* chasquear.

*ej.* Jædocũre chĩmuri óvabi.

*Chasqueando al niño le hace llorar.*

*V.* biatóyũ.

**chĩmuri yajuiyabe** canica. *sin.* bórayabejĩe.

**chína** *s. de masa* hojas de caraná. *V. mui.*

**chínabo** *s. inan.* (clas. -chínabo) macolla.  
*pl. chínaboa.*

**chínabojũ** *s. inan.* (clas. -bojũ) conjunto de hojas caraná (se usa para techos).  
*pl. chínabojũa. V. mui.*

**chínachĩabo** *s. inan.* (clas. -chĩabo) mata de caraná. *pl. chínachĩaboa.*

**chínamedũ** *s. inan.* (clas. -médũ) rama de hojas de caraná. *pl. chínamedũa.*

**chínañũ** \* *s. inan.* (clas. -ñũ) palma caraná (con tronco, sin espinas). *Mauritia carana Wall. pl. chínañũa* (s. de masa: *chína*; se usa *chínañũa* para contar).  
*V. neiñũ, ñóveañũ.*

**chínaporũ** *s. inan.* (clas. -pórũ) fronda de una palma caraná (se usa para techos).  
*pl. chínaporũa. V. mui.*

**chínayoca** *s. inan.* (clas. -yoca) hoja de caraná (se usa para techos).  
*pl. chínayoca. V. mui.*

**chĩñũ** *v.t. 1.* apretar, amasar (se usa de la corteza pegada a la pared de una casa y de amasar la masa de *mato*, para que la superficie dura proteja el total).

*ej. Matore chĩmico ð.*

*Ella apretó la masa de mandioca.*

*V. cõchíóñũ, cojivayũ, copipoyũ, jãñũvañũ, ñũrovañũ | juriba.*

**2.** empollar.

*ej. Cáyuo jĩdũre chĩmico.*

*La gallina empolló un huevo.*

*V. curãñũ, jíjuañũ, jíparayũ.*

**chĩoñũ** [chĩóñũ] *v.i.* ser/estar triste, ser/estar angustiado, inquietarse.

*ej. Chĩoivũ yũ mi ñũquiyede.*

*Estoy triste porque usted va a irse.*

*ant. jũrojacũ, torojũcũ. V. cojũyayũ,*

*cõmajeteyũ, oajũvacũ, oejĩñũ, ũmetayũ.*

**chĩori ãrucũ** recordar con tristeza.

*ej. Mũje chĩori ãrũrajiyepe boaino mácarõre cári decoyocare jãivũbu.*

*Para que ustedes recuerden con tristeza la guerra, estamos mirando la foto.*

**chĩori dápiayũ** preocuparse por estar pensando.

*ej. Chĩori dápiadõbe mamacũ joai cucũre.*

*Ella se preocupa pensando en su hijo quien está lejos.*

**chĩori núre cuyũ** preocuparse constantemente, inquietarse constantemente.

*ej. Boaipõeva cũrivũ, que baru chĩori núre cuvũ yũ.*

*Siempre estoy preocupado por la presencia de los guerrilleros.*

**chĩoñũ** [chĩóñũ] *v.t.* apretar (uso más general que *chĩñũ*).

*ej. Jocũcuriare chĩoñũ matebí ñi cũramine.*

*Él estaba apretando la corteza del árbol para hacer las paredes de su casa.*

*V. cõchíóñũ, copipoyũ, cõoñũ, jãñũvañũ, jarũpoyũ, ñũrovañũ, pipoyũ, piroyũ | cãrucũ, juriba.*

**chĩorocarũ** *V. chĩorocauchicũ.*

**chĩorocauchibũ** *s. inan.* (clas. -bũ) nido de las avispas *chĩorocauchiva* (cerrado; mediano; pegado en un tronco o una rama; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva).

*pl. chĩorocauchibũa. V. uchibũ.*

**chĩorocauchicũ, chĩorocarũ** *s.m.*

(clas. -rũ) avispa (mediana; café oscuro; levanta la cola para picar; se encuentra en los puertos porque lame la ropa jabonada). *pl. chĩorocauchiva, chĩorocava. V. uchicũ.*

**chípe** *s. de masa* savia (rojizo; se usa para hacer una pintura para el cuerpo, se



chĩorocauchicũ



puede mezclar con *muja*; es muy pegajosa y adhiere tres días o más; se usa también para colocar plumas en los instrumentos musicales). *V.* *muja*, *mujariyo*, *vei*.

**chípecu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol caraña (tallo grande con hojas medianas, no tiene tronco). *pl.* chípecua. *V.* *jocucu*.

**chípedayu** *v.t.* pintar (con pigmento caraña).

*ej.* *Jioi ne nưajiyे jipocai, jíyocore chípedadobe jipaco.*

*Antes de que se van a la chagra, mi madre pinta a mi hermanita con caraña.*

*V.* *jacoyu*, *toicu*, *torodayu*.

**chípedo** *s.m.* (clas. -đo) guaracusito. *Sinaptolaemus cingulatus*. *pl.* chípeva. *sin.* évađo. *V.* *moacu* | *cųpedu*.

**chípeteyu** *v.i.* pintarse (con pigmento caraña).

*ej.* *Jioi nưcođo chípetedobe jipaco. Mi madre se pinta con caraña cuando va a la chagra.*

*V.* *jacoyu*, *toicu*, *toroteyu*.

**chípeyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de caraña (comestible después de cocinar). *pl.* chípeyabea.

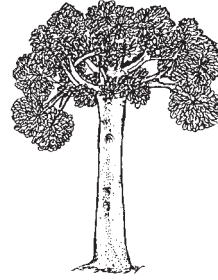
**chípurí\*** *s.m.* ulama, cabeza de viejo. *Eira barbara*. *pl.* chípuriva. *f.* chípurico. *sin.* *vajocađavi*, *vajocaperuri*. *V.* *buumajodavi*.

**chirura** *s.inan.* pantalones (préstamo del yeral). *pl.* *chirura* *V.* *cuitotecaje* | *jívuyaino* | *ārađocacaje*.

**chíteñu** *v.t.* majar, machacar, desmenuzar (se puede hacer con casabe, semillas, pescado, piedras, tierra y frutas). *ej.* *Ĕ cūrabore chíteми jādoiduque. Él desmenuzó la piedra con un mazo.*

**chítóñu** *v.t.* 1. sujetar.

*ej.* *Cuitotecajeare chítovu cūraboaque, ũmevu nұvamequiyepе ayu. Yo sujeté la ropa con piedras para que*



**chípecu**

*el viento no se la lleve.*

*V.* *ñurovañu*.

2. aplastar, machacar.

*ej.* *Jocucuere coení, mįjinare chítorebu. Cuando yo tumbé el árbol, evidentemente aplasté a los pájaros.*

*V.* *cōchíoñu*, *jāñvnañu*, *péđayu*, *piroyu*.

**chíturáu** *s.inan.* cinturón, faja (préstamo del español). *pl.* *chíturáua*. *sin.* *jārioićava*.

**chívu** [cambio del acento: *chívu* (pres.); *chívú* (pasado)] *v.inan.* 1. inundar (se usa de un río que sube y cubre la tierra y de malezas que sobrecrecen).

*ej.* *Yaboino chívu.*

*El río creció hasta inundar la tierra.*

*V.* *coruivu*, *yaboivu*.

2. hinchar (se usa de un cuerpo que se hincha completamente y oculta los contornos normales).

*ej.* *Ĕi ārađo cocororí chívu.*

*Su pierna se le hinchó completamente.*

*V.* *cocoroyu*, *jāmuiñu*.

**chō** *interj.* sonido hecho cuando un pez come, sonido hecho cuando la gente besa. *V.* *topo* | *cobodayu*.

**chóđayu** *v.t.* besar.

*ej.* *Mamacu mearo bueino buojayu bācure ũi bucava torojurivu chóđadama.*

*Cuando su hijo ha salido bien en sus estudios, los padres, estando contentos, le besan.*

*sin.* *nuñu*.

**chojeđo** *s.inan.* (clas. -chojeđo) cosa

ovalada, cosa elíptica. *pl.* chojedoa.

**chomo** *s.inan.* sonido hecho al tirar algo al agua. *pl.* chomoá. *sin.* cábu.

**chubi** *s. de masa* lagaña. *sin.* tedeco.  
*V.* cōenó.

**chumana** *s.inan.* semana (préstamo del español). *pl.* chumana. *sin.* sumana.

**ape chumana pinidũ** semana pasada (también se dice *ape chumana mácarō*).

**chumi** *s.m.* sobrino, hermano menor, yerno (voc.; término de aprecio).  
*V.* bũcũrũ, ĩmacũ, p̄áramocũ, vácũ, yócũ, yuicũ (C, Q).

**chumico** *s.f.* sobrina, hermana menor, nuera (voc.; término de aprecio).

*V.* bũcũrũ, ĩmaco, p̄áramoco, váco, yócó, yuico (C, Q).

**churara** *s.m.* soldado (préstamo del español). *pl.* churarava. *f.* churaraco.  
*pl.* churararōmiva.

**churi** *s.inan.* (clas. -churi) herida, llaga.  
*pl.* churiá. *V.* āmechuri, bojo, pojeino, toachuri, toaēchuri.

**churi** *s.m.* azulejo golondrina. *Tersina viridis.* *pl.* churiva. *f.* churico. *V.* jũmecũ, ũrejui | yávayũ.

**churibũoicaje** *s.inan.* (clas. -caje) venda, vendita, curita. *pl.* churibũoicajea.  
*V.* bũoyũ, jãrióñũ, jēoñũ.

**churubi** *s.m.* bage, pintadillo, balentón.  
*pl.* churubiva. *sin.* curiditoicũ.

## D

**da** *s. de masa* llanos, sabana (lugar nivelado o plano). *sin.* meava. *V.* c̄ĩracũ, dárō, ēparo, macarō.

**dabũboyũ** *v.t.* 1. halar, tirar, arrastrar (como una canoa sobre las rocas al pasar por una cachivera; movimiento hacia el hablante).

*ej.* Ũre dabũborĩ jiare jocarĩ, ēpacũi jũamiya.

*Dicen que él le arrastró del río y le extendió en la playa.*

*ant.* jabũboyũ. *V.* burayũ, bũoyũ, cãriáñũ, cãteñũ, cobayũ, cobũboyũ, cobũrũrũ burayũ: cobũrũrũyũ, codeóvayũ, dacujuyũ, javaioyũ, javiówũ, p̄eóñũ, ođayũ, tateyũ, tatoyũ, vãpeñũ.

2. tomar, beber (modismo para tomar bebidas fermentadas y alcohólicas).

*ej.* Ũcuiye boqueiyede r̄rarō dabũboyũbe ũcuri.

*Él toma mucha cerveza de una vez.*

*V.* boqueino, ũcuino.

**dacabo** *s.inan.* (clas. -bo) algo espeso.  
*pl.* dacaboa. *V.* dũibo, vãĩñóbu, yaboino,

yaobo.

**dacujuyũ** *v.t.* halar, tirar, arrastrar (movimiento hacia el hablante, comp. es algo pequeño y no pesado; del tirar de los nudillos).

*ej.* Jueđojĩcũ oijĩcũre dacujubi c̄ĩrami.

*Él arrastró al niñoito llorón a la casa.*

*V.* dabũboyũ, jabũboyũ.

**dacuvayũ** *v.t.* hacer un fuego, prender candela.

*ej.* Pecare davarĩ, toabore dacuvacodome.

*Al traer la leña, ella va a prender candela.*

*ant.* codavayũ. *V.* c̄ópeñũ, c̄ópeovañũ, éñũ, ēoñũ, jãreóñũ, juayũ, p̄eñũ, p̄eóñũ, uruyũ | p̄eoiyo, toabo.

**dađeyũ** *v.t.* rozar.

*ej.* Ũ jiorojore dađecube.

*Evidentemente él desmontó el rastrojo completamente.*

*sin.* taitóyũ. *V.* baũbéyũ, baũváyũ, burayũ, bureyũ, dajũvayũ, jarũreyũ, yađayũ.

**daeteyũ** (Q, V), **daiteyũ** (C) *v.t.* sacar

(una olla de un fogón).

*ej.* Moa cōaiñure daetedobe ð.

*Ella está sacando la olla de pescado del fogón.*

*ej.* Moa cōaiñure daitebico.

*Ella sacó la olla de pescado del fogón.*

*sin.* naðoñü (Q, V).

**daidébu** *s.inan.* (clas. -bu) algo cóncavo.  
*pl.* daidébu. *V.* cainidaidebu.

**daima** *s.inan.* (clas. -ma) senda, sendero, trocha, camino, barador (para venir).  
*pl.* daima. *ant.* nñima. *V.* jāturuicū.

**dainamiuchicu, dainamicu** *s.m.*  
avispa (grande con cintura muy delgada; amarilla; hace un hueco en la tierra para vivir solo).  
*pl.* dainamiuchiva, dainamiva. *V.* uchicu.

**daino** *s.inan.* venida. *pl.* daiye. *ant.* nñino.

**dajocayü** *v.t.* dejar, dejar de hacer, soltar.

*ej.* Jímarepacore jarüvarī, dajocarī nñamedá ñ ĩmaroi.

*Dicen que él dejó a su esposa y salió para la ciudad.*

*V.* ārumeteyu, bubayu, cojoðoivü, cücü, daruiyu, epeyu, jabüóvayu, jarüvayu, javióri jūañü: javiöyu, jocainüñü, jocayu, pábecu.

**dajocainore curidu** punto (puntuación; también se dice *dajocare ðaidü*).

**dajocarī dayü/nññü** rezagar, escapar, dejar atrás (*dayü*: movimiento hacia el hablante; *nññü*: movimiento apartándose del hablante).

*ej.* Ũcavü dajocarī dacübe.

*Él evidentemente vino dejando atrás a los suyos.*

*ej.* Perechu dajocarī nñriduame.

*El prisionero trató de escapar.*

*sin.* jocarī dayü/nññü: jocayu.

*V.* cúyadarī jarüvayu: cúyayu, dupini dayü/nññü: dupiyü, jarüvarī dayü/nññü: jarüvayu.

**dajüino** *s.inan.* manantial, fuente.  
*pl.* dajüino, dajüiye. *sin.* pñaröino.



**dainamiuchicu**

**dajüvayu** *v.t.* rozar (un rastrojo pequeño).

*ej.* Ũ jiorojore dajüvacübe.

*Evidentemente él desmontó completamente el rastrojo pequeño.*

*V.* baübeyü, baüváyü, burayu, bureyu, daðeyü, jarüreyü, yaðayu.

**dáñamaco** \* *s.f.* venado, ciervo (grande; rojizo; tiene dos cuernos bifurcados).  
*Odocoileus virginianus.* *pl.* dáñamava.  
*m.* dáñama. *V.* ñamaco.

**dápiabeco** *adj.f.* insensata, olvidadiza (una que no presta atención a consejos).

*ej.* Jueðoco dápiabeco bueirðecu ñi coyüiyepe ðabebico.

*La niña que no recuerda no hace lo que le dice el maestro.*

*pl.* dápiabenomiva. *V.* ārumeco, jāravü(re) coreóvabeco: jāravü.

**dápiabecu** *adj.m.* insensato, olvidadizo (uno que no presta atención a consejos).

*ej.* Bojüyo dápiabecu jípacü ñi coyüiyepe ðabebi.

*Un joven olvidadizo no hace lo que le dice su padre.*

*pl.* dápiabevü. *V.* ārumecu, jāravü(re) coreóvabecu: jāravü.

**dápiabeno** *s.inan.* parálisis. *pl.* dápiabe.  
*V.* caraino, cuiye majibecu: cuyü, cújibecu.

**dápiaino, dápino** *s.inan.* pensamiento, meditación. *pl.* dápiainoa, dápiaiye; dápino, dápíye.

**dápiayu** *v.t.* pensar, sentir, meditar.

*ej.* Papera jári boroteniburu yóboi, diede dápiavübu maja.

*Después de leer algo lo pensamos.*

V. coreóvayɯ, chíõñɯ, majicɯ, torojɯcɯ | apeida, cūináturɯ, jícuá, joedíva, me.

**dápino** V. dápiaino.

**dápipõecɯ** s.m. pensador, sabio.

pl. dápipõeva. f. dápipõeco.

pl. dápipõenomiva.

sin. cãcoénamũoirpõecɯ.

**dápuá** s. de masa yapurá (masa comestible que se hace de las frutas *dápuayabea* después de cocerlas, parecida al queso). V. coboðoyɯ.

**dápuacɯ** s.inan. (clas. -cɯ) árbol (grande con hojas medianas; se usa para hacer tablas). pl. dápuacɯa. V. jocɯcɯ | ocomiadacɯ.

**dápuayabe** s.inan. (clas. -yabe) fruta del árbol *dápuacɯ* (en octubre cuando caen las frutas pequeñas la gente las recolecta y después de cocinarlas se botan las cortezas, la masa cocida se mete en un hueco cilíndrico que se cava en el suelo de la casa y se forra con hojas de plátano, se tapa con tierra; después de un mes se saca la masa podrida para comerla mezclada con pescado y quiñapira). pl. dápuayabea.

**dápuracɯ** v.t. parecer, hacer sentir (al sentir o tocar, no permite suj. humano).

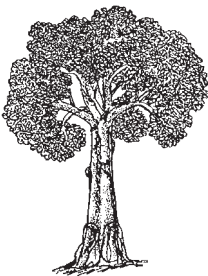
ej. Cãcɯ dápuratebi yure.

*Me pareció un piojo.*

ej. Pãucui yuyuyiede yebai dápuratevɯ yure.

*Sentí que la hamaca estaba colgada muy bajo.*

V. jápuracɯ.



**dápuacɯ**

**daruyɯ** v.t. exhalar (al respirar).

ej. Ũcuiye ũcuñɯ mácu upiáe daruyɯbe ã.

*El que tomó chicha exhala un olor agrio.*

V. ũme | japuyɯ.

**daruyoino** s.inan. dobladillo.

pl. daruyoinoa, daruyoiye.

sin. pẽpejeino, tújeino. V. cuitótecaje.

**daruyoyɯ** v.t. coser dobladillo (solamente con ropa).

ej. Chirura mamarore daruyoyɯbu yɯ. *Estoy cosiendo dobladillo en mis pantalones nuevos.*

sin. pẽpejeni nareñɯ: pẽpejeñɯ, tújeni nareñɯ: tújeñɯ, túyarí nareñɯ: túyayɯ. V. puyoyɯ.

**dárãicɯ** s.m. manivara (comestible; mediana; rojiza con cabeza brillante; tiene dientes y muerde; se encuentran en los ríos Querarí e Isana pero no en los ríos Cuduyarí y Vaupés; come hojas y tierra). *Syntermes molestus sp.(?)* pl. dárãiva. V. meacɯ | jojaimeacɯ.

**dárãivɯe** s.inan. (clas. -vɯe) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas *dárãiva* más o menos un metro y medio de alto y medio metro de diámetro). pl. dárãivɯea. V. meavɯe.

**dárãivuyocɯ** s.m. hormiga comestible *dárãicɯ* alada. pl. dárãivuyova. V. vúyocɯ.

**dárãpiaribo**\*, **dárãpiaridɯ**, **nárapiaribo**, **nárapiaridɯ** s.m. (clas. -bo, clas. -dɯ) pacú. *Myleus schomburgki*. pl. dárãpiariva, nárapiariva. V. moacɯ | cãtamabo, cãramucuribo, numaaburidɯ.

**dararõ** adj.inan. normal (de la forma de tejer canastas).

ej. Pɯe dararipue ðacobe, cui ũmacoðo.

*Ella aparentemente hizo una canasta normal para cargar mandioca.*

ant. jujurõ.

**dárayu** *v.i.* caminar, andar (la idea de ir y venir).

*ej.* Ñeminoi jedevacobede voyu dáraibi.  
*Él va y viene en la oscuridad  
buscando una puerta.*

*V.* cuyu, vaiváyu.

**dárō** *s.inan.* (clas. -dárō) territorio con muchas sabanas. *pl.* dárōa. *V.* cūracū, da, ĩparo, macarō.

**daroiba** *s.inan.* (clas. -ba) carrizo (para ceremonias y fiestas; de varios tamaños; hecho de *pedubu* y *cūatucaru*; más grande que *juiba*; el sonido dominante). *pl.* daroiba, daroie. *V.* peduba | jaryu.

**daroĩnu** *s.inan.* (clas. -ñu) flauta.  
*pl.* daroĩña. *sin.* cūraĩñu.

**daroyu** *v.bitr.* enviar, mandar (el hablante recibe lo enviado).  
*ej.* Na moare ñujare darorājarama.

*Ellos nos van a enviar pescado.*

*ant.* jaryu. *V.* ayu, bucúóvayu, davayu, dayu, edayu, jáivari dvarĩ daroyu: jáivañu, jānuóñu, jíyu, mamabuyu, puadóyu, yávayu | boro.

**jacocoedi daroyu** cambiar, devolver, intercambiar, remitir correo, intercambiar regalos (movimiento hacia el hablante).

*ej.* Jacocoedi daroibi ũ, jacocoedi jaroquijivü.

*Él me manda una carta, entonces yo le mando una en el próximo correo.*

*ant.* jacocoedi jaryu: jaryu.

**daruiyu** *v.i.* 1. cesar, parar, dejar de hacer (de una actividad como dejar de hablar, dejar de pelear).

*ej.* Jijateivü bácavu daruima.  
*Ellos dejan de discutir.*

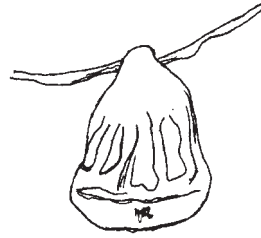
*V.* dajocayu.

2. ir por atrás, ir en revés.

*ej.* Cūratācuvede jári jiađocūre daruivübu.

*Cuando miran una cachivera van en revés.*

**dataitoyu** *v.t.* hacer señas, hacer



**dáuchibu**

ademanes, señalar (usando la mano).

*ej.* Quíjicure jípacó dataitobico, ũi daquiyepé ađo.

*La mamá hizo señas a su hijito para que viniera.*

*V.* jataitoyu.

**dátajĩbu, rátajĩbu** *s.inan.* (clas. -bu) enlatado, tarrito, lata pequeña (préstamo del español). *pl.* dátajĩbua, rátajĩbua. *V.* táujĩbu.

**datuyu** *v.t.* cargar en la cabeza.

*ej.* Pecare datuyobe ō.

*Ella carga la leña en la cabeza.*

*V.* davayu, puvañu.

**datuóyu** *v.t.* arribar (varar una canoa en seco).

*ej.* Yaborĩ jabeóvabequiyepé ayu, urarō datuócuymu ji jiađocūre.

*Voy a arribar mi canoa bien para que la corriente no la lleve.*

*V.* jóyu, paoyu.

**datutovayu, datutoyu** *v.t.* correr los pedazos de leña cuando se baja el fuego (de costumbre se colocan pedazos largos de leña en forma de estrella saliendo del fuego que hacen para cocinar o para calentar la casa durante la noche; movimiento hacia el hablante).

*ej.* Moacađavare datutovađobe jípacó.

*Mi madre corre la leña debajo del enrejado de pescado.*

*ej.* Moacađavare datutojaco, buco.

*Hija, corra la leña debajo del enrejado de pescado.*

*V.* jatutovayu.

**dáuchibu** *s.inan.* (clas. -bu) nido de las

avispas *dáuchiva* (cerrado; mediano; duro; cuelga de una rama baja en la sabana; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva).

*pl.* dáuchibua. *V.* uchibu.

**dáuchicu** *s.m.* avispa (mediana; cabeza negra, cuerpo duro y rayado amarillo y negro, alas color de café). *pl.* dáuchiva.

*V.* uchicu.

**daudaayuy, daudavayuy** *v.i.* tener palpitations del corazón y gran dolor de cabeza.

*ej.* Daudaayuybu mu, pare mi cucumaiye boje.

*Usted tiene palpitations del corazón y un gran dolor de cabeza a causa del susto.*

*ej.* Nijico, tuyo báco, daudavacobe.

*La niña que se cayó evidentemente tuvo palpitations del corazón y dolor de cabeza.*

*V.* tútuayuy.

**dávajocacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas medianas).

*pl.* dávajocacua. *V.* jocucu.

**dávajocaruy** *s.inan.* (clas. -ru) fruta del árbol *dávajocacu* (mediana, redonda; amarilla; las comen crudas).

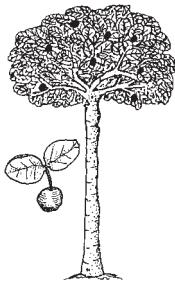
*pl.* dávajocarua (s. de masa: *dávajoca*; se usa *dávajocarua* para contar). *V.* jūaino.

**davayuy** *v.bitr.* traer (lit.: hacer venir).

*ej.* Moare davarāma népacore.

*Evidentemente trajeron pescado a su mamá.*

*ant.* nvañuy. *V.* cãñuy, cututuyuy, daroyuy,



dávajocacu

datuyuy, dayuy, duryuy, edavayuy, eyuy, jorayuy, mavañuy, ñuñuy, tuyuy, ũmañuy, vioyuy.

**daviyuy** *v.t.* atraer, sorber (como un imán, bebidas).

*ej.* Yuy neore davivuy.

*Yo sorbí la manguera para que corra la gasolina.*

*V.* ũme.

**dávuyuco** *s.f.* mirasol (pequeño; negro con una corona blanca; viven en parejas o grupos en las playas; comen insectos en la arena y ponen sus huevos en huecos en la arena). *Chelidoptera tenebrosa*. *pl.* dávuyuva. *m.* dávuyuy. *sin.* macariduco.

**dayuy** *v.i.* 1. venir.

*ej.* Vuicũ daquiyebu.

*La avioneta va a venir.*

*ant.* nuñuy. *V.* dajocayuy, daroyuy, davayuy, ecoyuy, edayuy, ĩmañuy, jāri yađenita dayuy: jāñuy, jaruvayuy, jocayuy, jōdañuy, nūrayuy, oco daivuy, pariuy, tuyuy | puruy.

2. salirse el sol, salirse la luna.

*ej.* Aviá dabi.

*El sol salió.*

*ant.* doyuy. *V.* aviá.

**decoboado** *v.i.* menstruar (suj. tiene que ser f.).

*ej.* Decoboacobe que baru ijimara yebai numemico. Ijimara yebai nuicōjemema decoboadore.

*Evidentemente ella estuvo menstruando, por eso no fue donde los enfermos. La mujer que menstruaba tiene prohibido acercarse a los enfermos.*

*V.* āmecado, biadayuy, nomiado.

**decoboayuy** *v.t.* soñar de (lit.: reflexión-matar).

*ej.* Yure ũ decoboabiya.

*Dicen que él soñó conmigo.*

*V.* cãñuy, ñáñuy, ñóvañuy | ijino decorō, vnoorũmuy.

**āme decoboayuy** tener una pesadilla.

*ej.* Quíjicu ãme decoboayũbebu.  
*Parece que el niño está teniendo una pesadilla.*

**me decoboayũ** tener un sueño bueno.

*ej.* Cãñũ yũriyũ baru, me decoboayũbebu.

*Si uno duerme sonriendo, probablemente tiene un sueño bueno.*

**decocu** *s.m.* 1. reflexión (en el agua o un espejo). *pl.* decova.

2. espíritu, fantasma. *pl.* decova.

*V.* bódecocu, p̄edecocu, ũme.

**decoðaveino** *s.inan.* protección (por medio de un círculo mágico e invisible). *pl.* decoðaveinoa, decoðaveiye.

*sin.* decotaino. *V.* bucũroca, jãravũ ijino, yaviva boaino: yavi.

**decoðaveyũ** *v.t.* proteger (contra enfermedades al pensar en una persona y su casa y así rodearle con un círculo mágico e invisible).

*ej.* Jãravũ ijie jẽmequiyepe decoðavebi ñũjare bucũcu.

*El anciano nos dio protección para que no nos enfermemos.*

*sin.* decotayũ. *V.* jacotũrĩ pupuyũ: jacotũyũ.

**decoĩcarivũ** *s.inan.* (clas. -vũ) rollo de película. *pl.* decoĩcarivũa.

**decoĩno** *s.inan.* cámara. *pl.* decoĩnoa, decoĩye.

**decoĩñũ** *v.t.* sacar una foto (lit.: espíritu/reflexión-sacar).

*ej.* Mũre decoĩyũvũ yũ.

*Quiero sacar su foto.*

**decorũ** *s.inan.* (clas. -rũ) corazón. *pl.* decorũa. *sin.* ũmedũ.

**decotaino** *s.inan.* protección. *pl.* decotainoa, decotaiye.

*sin.* decoðaveino.

**decotayũ** *v.t.* proteger.

*ej.* Jãravũ ijie jẽmequiyepe decotame ñũjare bucũcu.

*Para que no nos enfermemos el anciano nos dio protección.*

*sin.* decoðaveyũ.

**decoyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) foto, fotografía. *pl.* decoyoca.

**dedimicu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de castaña de agua (la especie silvestre crece cerca del agua; la especie sembrada crece a una distancia del agua). *Pachira acuatica Aubl., Durio zibepinus Murray. pl.* dedimicu.

*V.* jocũcu | évadedimicu, jipocũracũ, jũjodedimicu (Q, V).

**dedimidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) nuez de castaña de agua (se ahuma sobre el fuego y así la cáscara dura y espinosa se rompe más fácilmente). *pl.* dedimidũa.

*V.* cũboarũ, cũrũ, évadedimidũ, jipocũrarũ, jũjodedimidũ (Q, V).

**dicacũvũ, dicanũivũ** *v.inan.* producir, rendir (de tubérculos; lit.: aquella cosa larga y redonda-tener/ir).

*ej.* Cũica dicacũtevũ.

*La mandioca rindió.*

*ej.* Cũica dicanũvũ.

*La mandioca rindió.*

*V.* cũpuruivũ.

**die** *adj. y pron. dem.inan.pl.* esos, aquellos, ésos, aquéllos (distante; conocido).

*ej.* Diede jíquemavũ náre.

*Evidentemente él les dio eso.*

*V.* nijie | ãnie, no | iye, yo | ãdo, ãnina, ãñũ | ico, ina, ñai.

“diebu” **abema** no lo/la llama nada, no tiene nombre (modismo). *V.* “námu” abema: na, “ómu” abebico: õ, “ũmu” abebi: ã.

**dimemubo** *V.* ñmemubo.

**dinomiva** *pron. de suj.3pl.f.* ellas.

*V.* maja, mũ, mũja, na, ñũja, õ, ã, yũ.

**dinomivacacu** *s.m.* compañero de ellas, ayudante de ellas, obrero de ellas (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien).

*pl.* dinomivacavũ. *f.* dinomivacaco.

*V.* majacacũ, múcacũ, mũjacacũ,

nácacɨ, ñɨjacacɨ, ócacɨ, úcacɨ,  
yúcacɨ.

**dinumɨ** *s.inan.* (clas. -numɨ) esa vez, entonces, ese tiempo (funciona como adv. temp.).

*ej.* Dinumɨ pare ocavɨ.

*Entonces llovió mucho.*

*pl.* dinumɨa.

**diñuchicu** *s.m.* avispa (grande; negra con alas transparentes; muy brava, duele mucho cuando pica; vive en un hueco grande que encuentra en el palo de un árbol podrido). *pl.* diñuchiva. *V.* uchicu.

**dipēveve** *s.inan.* (clas. -ve) triángulo ancho (de la cabeza del güio, la boca del sapo y la abertura de una bolsa). *pl.* dipēveva. *V.* äicu, bubuco, pñecurubɨ.

**doaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) jeringa. *pl.* doaiyoa. *V.* aviyo.

**doayɨ** [doáyɨ] *v.bitr.* 1. punzar, inyectar (punzar con una aguja, una espina o cosas semejantes).

*ej.* Ō jwoiyede doarí me majicobe  
ãmuvede, tōarure máre.

*Ella sabe bien colocar inyecciones  
tanto en el brazo como en la nalga.*

*ant.* duayɨ. *V.* cobedayɨ, doreyɨ, doyɨ,  
jarɨroyɨ, piayú, tuoɨ | oco doaicobe.

**doarí ãijarabo** tenedor. *V.* ãñɨ.

2. vestir, hacer vestirse.

*ej.* Camichare doajaco míyocure.

*Póngale la camisa a su hermanito.*

*V.* doyɨ, duɨɨ.

—*v.t.* sembrar (generalmente se entierra a un ángulo).

*ej.* Cwibare doabico.

*Ella sembró la mandioca.*

*ant.* duayɨ. *V.* jaɨavayɨ, jãpurañɨ,  
jarɨroyɨ, mamapoboivɨ, namóññɨ,  
ñóññɨ, oteyɨ, pñaiɨ, poboivɨ, varupñaiɨ.

**doayɨ** [doáyú] *v.t.* remar.

*ej.* Dicüre doabico cñinárɨɨque,  
mamacure dɨrúdo.

*Ella está remando la canoa con un  
brazo porque tiene al nene en el otro.*

*V.* adayɨ, joyɨ | jiaɨocũ, jiaɨove.

**dobacɨ** *v.est.* sentarse.

*ej.* Eɨaipōevare “Ecojarã, dobarã”,  
aibi cñrami upacɨ.

*El dueño de la casa dice a los  
visitantes, “Sigan, siéntense”.*

*V.* “chũpi” ayɨ: ayɨ, jañññɨ, piayú,  
tōañú, tórodobacɨ, tubacɨ, tucuruteyɨ,  
tucuyodobacɨ, yaravedobacɨ.

**¿dobacurũ mɨ?** saludo (que indica autoridad de la persona a que se saluda así; lit.: ¿está usted sentado?).

**dobarí jarɨvayɨ** pasar tiempo sin hacer nada (modismo: no indica que la persona está sentada necesariamente sino que no está haciendo nada en especial o fuera de la rutina, sólo está viviendo, pasando el tiempo).

*ej.* Apevɨ bueivɨ, apevɨ memeivɨ,  
apevɨ dobarí jarɨvaivɨ.

*Algunos están estudiando, algunos  
están trabajando, y algunos no están  
haciendo nada.*

*V.* curí jarɨvayɨ: cɨcɨ.

—*v.i.* hacer las necesidades (eufemismo).

*ej.* Cójijinoi curivɨ mái nuri dobama.

*Los que asisten a la reunión van por la  
trocha a hacer sus necesidades.*

*V.* coɨoyɨ, cōreñɨ, ðayɨ, macajayɨ,  
tuipãvai jáññɨ: tuipãva.

**dobarive** *s.inan.* (clas. -ve) banca (generalmente larga). *pl.* dobarivea.

*V.* ñuaca, ñuarɨ, ñuave, vaoboaca.

**dobarõ** *s.inan.* 1. asiento. *pl.* dobarõa, dobae.

2. bienestar, comodidad (el lugar ocupado por alguien: su habitación, su domicilio; indica seguridad).

*pl.* dobarõa, dobae.

**dobicɨ**\* *s.m.* oruga comestible (grande; negra; tiene una banda de pelos duros como espinas en cada sección de la



espalda; viven en grupos grandes en las ramas y hojas de ciertos árboles: *meturiovacu* y *ñorojocu*; antes de convertirse en polillas bajan hasta el suelo y empiezan a caminar; entonces la gente las recoge, pero hay que cogerlas con palitos o tenazas porque se hincha y duele mucho si las toca; la gente las busca callada porque si hace ruido puede hacerles caer encima; las asa y come). *Fam. Saturnidae(?)*.  
*pl. dobiva. V. cajedocu.*

**doco** *adv.loc.* inclinado abajo, invertido, boca abajo.

*ej. Caparo doco yuyuyube.*

*El churucu se cuelga boca abajo.*

**docojẽnu** *v.i.* estar en posición para bajarse de cabeza (suj. anim.).

*ej. Jẽjoru docojẽnũme jocucu.*

*La ardilla está en posición para bajarse del árbol de cabeza.*

*V. úyuyuyũ.*

**docoyuyuyũ** *v.i.* colgarse boca abajo.

*ej. Caparo ñmũ docoyuyuyũbe õpoboaimũ mácu.*

*El churucu herido se está colgando boca abajo, alto en un árbol.*

*sin. úyuyuyũ.*

**Docubu** *s.inan.* (clas. -bu)

desembocadura del Amazonas (nombre propio; lit.: lugar sucio, donde el sistema fluvial del Vaupés entra al mar según una leyenda). *V. jiaðobedo.*

**docucãmidũ** \* *s.m.* (clas. -dũ) cangrejo de agua fresca (mediano; café oscuro; con pinzas pequeñas). *pl. docucãmiva. V. cãmidũ.*

**docucubeco** *adj.f.* limpia.

*ej. Jueðoco cuyado báco docucubeco bueconũmico.*

*La niña limpia, que se bañó, fue a estudiar.*

*pl. docucubenomiva.*

**docucubecu** *adj.m.* limpio.

*ej. Jemebo docucubecu cubi.*

*La paca es limpia.*

*pl. docucubevũ.*

—*v.est.* ser/estar limpio.

*ej. Ji poða docucubevũ yũre.*

*Mi pelo está limpio.*

**docucubeno** *adj.inan.* limpio.

*ej. Cũrami docucubeñami cuvũ ñũja.*

*Vivimos en una casa limpia.*

**docucuco** *adj.f.* sucia.

*ej. Várico docucuco cucuco.*

*El marrano es sucio.*

*pl. docucurinomiva.*

**docucucu** *adj.m.* sucio.

*ej. Jueðova yajurĩburu yóboi docucurivũ cuyarãñivũbu jiai.*

*Los niños sucios después de jugar van a bañarse en el río.*

*pl. docucurivũ.*

—*v.est.* ser/estar sucio.

*ej. Docucurõ mateávũ ñi epeino mácarõ.*

*Lo que él dejó estaba sucio.*

*V. coboyũ.*

**docucurõ** *adj.inan.* sucio.

*ej. Cũraidoa docucuridoare dubi ñ.*

*Él se quitó los zapatos sucios.*

**docudabecu** *v.i.* ser/estar limpio,

hacerse limpio, limpiarse.

*ej. Dobajacu yui; ñũaca docudabevũ.*

*Siéntese aquí; este banco está limpio.*

**docudayu** *v.i.* ser/estar sucio, hacer sucio, ensuciar.

*ej. Docudare cuiye ji pãucure ðabejacu. Tũrejacu mi cubobare.*

*No ensucie mi hamaca con los pies sucios. Límpielos.*

**documijimu** *s.inan.* (clas. -mu) yajé (se usa para preparar una bebida alucinatoria). *Banisterium.*

*pl. documijimua. V. mijimu.*

**docuteyu** *v.i.* ensuciarse.

*ej. Yajuyũ docuteyube.*

*Cuando él juega se ensucia.*

*V. coboyũ.*

**dode** *s.m.* dormilón, tarira (tiene dientes

y escamas). *Hoplias malabaricus*.

*pl.* dodeva. *V.* moacu | éjiadode | chiaidũ, dorido, jipove | cũñũ.

**dodebuabo** *s.inan.* (clas. -bo) fruta de guaytuto (guaytuto se llama “sopa dulce” y guanábana se llama “sopa agria”). *pl.* dodebuaboa. *V.* miaino.

**dodebuacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de guaytuto. *Anona reticulata* L. *pl.* dodebuacua. *V.* jocucu.

**dodecõjobuabu** *s.inan.* (clas. -bu) fruta del bejuco *dodecõjobuamu* (tiene una cáscara amarilla y semillas como las de un limón; es ácido y el tamaño de una maracuyá). *pl.* dodecõjobuabua (s. de masa: *dodecõjobua*; se usa *dodecõjobuabua* para contar). *V.* burucúiyaru, ênoacabu, momacaricarũ.

**dodecõjobuamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (crece en las orillas de los ríos y caños). *pl.* dodecõjobuamua. *V.* yaimu | dodecõjobuabu.

**dodeduricu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas grandes; bueno para leña). *pl.* dodeduricua. *V.* jocucu | dúricu, jámucu, neoduricu.

**dodeduriyo** *s.inan.* (clas. -yo) fruta del árbol *dodeduricu* (cosechan las frutas medianas rojas en el verano para cocinar y comer). *pl.* dodeduriyoa. *V.* dúriyabe, jámurũ, neoduriyabe.

**dodejibo** *s.inan.* (clas. -bo) piña (grande; dulce, jugosa). *pl.* dodejiboa. *V.* ijibo.

**dodeyu** *v.t.* pescar (con una red o canasta).

*ej.* Moare dodebi ñ.

*Él cogió peces con una canasta.*

**doeve**\* *s.m.* (clas. -ve) coral (corto y gordito; rayado de negro, anaranjado, y blanco y las rayas anaranjadas son como dos veces más gruesas que las otras; se mueve lentamente; pica con la cola). *Micrurus* sp. *pl.* doeveva. *V.* ãda.

**doreino** *s.inan.* picadura. *pl.* doreiye.

**doreyu** [doréyu] *v.t.* picar, punzar (de una avispa, una hormiga, una espinas). *ej.* Uchicu mímacore dorebi.

*Una avispa picó a su hija.*

*V.* abayu, cũñũ, doayu, doyu, úyu | uchicu.

**doreyu** [doréyú] *s.m.* hormiga no comestible que pica con la cola (término genérico). *pl.* doreivũ. *V.* âcuriomecu, cãmenicacu, cavabocu, comotatucu, êmucu, êmumecu, jẽmebo, jĩjuacu, mácatoabu, máriocu, máriovacu, neacu, ninocu, piará, piaráboca, toabu, tutoiyocu, ãmuriara | cũcuiyocu, meacu | bocotemacacu, bómeacu, cavichimarocu, pãmurũ, túmeacu, yaocu.

**dorado** *s.inan.* (clas. -do) trampa (para peces, con gatillo diseñado especialmente para el *dode* que es carnívoro aunque se usa para todos los peces). *pl.* doridoa. *V.* comeóvaino | biaróido.

**doriñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) trampa matapí (para peces, en forma de corona o trompeta). *pl.* doriñua. *V.* biaróido | juayu.

**dorocoro** *s.inan.* (clas. -córo) chicha, cerveza (de casabe *dororõ* y manicuera). *pl.* dorocoroa. *V.* boqueino | cõjauyayu.

**dóvayu** *v.t.* 1. pegar tirando (una flecha, roca, bala, y cosas semejantes).

*ej.* Cãraboque dóvabi jiabũre.

*Él pegó al caimán tirándole una roca.*

*V.* boayú, doyu, totayu.

2. apuntar para tirar (con una escopeta, un arco y flecha, una cerbatana).

*ej.* Jipacu õpoboayu me dóvaibi õpoñũre.

*Cuando mi padre usa una escopeta apunta bien.*

**doyu** *v.t.* 1. penetrar, perforar.

*ej.* Moacu cũadoi curarĩ dobi cubobare.

*Él perforó su pie cuando pisó una espina de pescado.*

V. doayɯ, doreyɯ, dóvayɯ, duayɯ.

**2.** ponerse ropa, llevar ropa, usar ropa.

ej. Camichare dojacɯ mɯ.

*Póngase la camisa.*

ant. duyɯ. V. doayɯ.

**dorí jáñɯ** probar ropa.

ej. Dorí jáivɯ mamacajea

cuitótcajeare.

*Estoy probando la ropa nueva.*

—v.i. ponerse el sol, ponerse la luna.

ej. Javeita aviá dobi.

*El sol se puso hace tiempo ya.*

ant. dayɯ. V. aviá.

**duaijarabo** s.inan. (clas. -jarabo) alicate.  
pl. duaijaraboa. sin. cãoijarabo.

**duayɯ, duvayɯ** v.bitr. arrancar, sacar (de tocones, dientes, hierba y cosas semejantes).

ej. Miuyore duavɯ yavimi ñi ñecare.

*Saqué una espina del hocico del perro.*

ej. Yɯ tãuyore duvavɯ ñi cãbobare.

*Yo le saqué la puntilla de su pie.*

ant. doayɯ. V. cãororí duayɯ: cãoroyɯ, doyɯ, duyɯ | cãra, yavi.

**dúbɯ** s.inan. (clas. -bɯ) fruta del árbol  
*dúcɯ* (café; queda un hueco cuando la semilla cae; la gente no la come pero algunos pájaros y animales sí).  
pl. dúbɯa. V. cãrarubɯ, najorubɯ.

**dúcɯ**\* s.inan. (clas. -cɯ) árbol (grande con hojas anchas; crece en la selva; se usa la corteza para hacer cargueros). pl. dúcɯa.  
V. jocɯcɯ | cãrarucɯ, najorucɯ.

**dúducɯ** s.m. coloradito. pl. dúduva.  
V. cõdojobo.

**duica** adv.loc. río abajo.

ej. Jipacɯ cobobure jácɯñmi duicai.

*Mi padre fue río abajo para revisar su trampa.*

ant. jiva. V. ñnidɯve, idɯve | ñnipūravɯ, aperiūravɯ, ipūravɯ | cõchino.

**duica ijino** enfermedad contagiosa (enfermedades de río abajo; cualquier

de las enfermedades comunes que vinieron al Vaupés originalmente del Brasil por los blancos). V. abujupoda, bichica, cáyubichica, charapu, ññu, eobɯque, moino, najocharapu, vaoññu | ijino, járavɯ ijino, ñaradaviva ijino: ñaradavi.

**duiõrebo** s.inan. (clas. -bo) plantío de  
*duiõreñɯa*. pl. duiõreboa.

**duiõrecaje** s.inan. (clas. -caje) cáscara de  
*duiõreve*. pl. duiõrecajea.

**duiõrecorobɯ** s.inan. (clas. -bɯ) vaina de  
*duiõreñɯ*. pl. duiõrecorobɯa.

**duiõrecũ** s.inan. (clas. -cũ) racimo de  
*duiõrevea*. pl. duiõrecũa.

**duiõrejipobɯ, duiõretoarɯ** s.inan.  
(clas. -bɯ, clas. -rɯ) semilla de *duiõreñɯ*.  
pl. duiõrejipobɯa, duiõretoarɯa.

**duiõreñɯ** s.inan. (clas. -ñɯ) banano.  
*Musa sp.* pl. duiõreñɯa. V. ñreñɯ.

**duiõretoarɯ** V. duiõrejipobɯ.

**duiõreve** s.inan. (clas. -ve) banana (mediana). pl. duiõrevea.

**duivɯ** v.inan. caer (de cualquier fruta por estar maduro).

ej. Yavimi parayɯre mamɯrɯa durí coedavavɯya.

*Dicen que cuando los umarés cayeron de su propio peso despertaron al perro.*

V. bucɯyɯ, coboivɯ, cócɯcɯ, ññuñɯ, jũaivɯ, miaivɯ, ñemícɯ | tɯvayɯ.

**duiyɯ** v.t. soplar y/o rezar (para sanar de enfermedades causadas por hechizar, hecho por los hombres que saben curar).

ej. Bijo bucɯroca yaiyɯre duiáme bucɯcɯ.

*El anciano rezó y sopló para curar el que estuvo enfermo de vómitos.*

V. bucɯrocadaɯ, cobayɯ, jaryuyɯ, puruyɯ, ñmerpuruyɯ | yavi.

**dúpa** s. de masa droga alucinatoria (usada por los chamanes para saber la enfermedad para curarla). V. curiá, mácuɯ, miji.

**dúpajiaru** *s.inan.* (clas. -jiaru) mineral alucinatorio (amarillo; se encuentra en montones en ciertas partes de la selva; solamente los chamanes lo pueden sacar, lo raspan los chamanes para hacer un polvo, el cual se sorba por las narices para tener visiones para poder curar). *pl.* dúpajiarua.

**dupidayu** *v.i.* venir a esconderse.  
*ej.* Memecunñu mácu dupidacube cūinásamana yóboi.  
*El que trabajaba una semana evidentemente vino a esconderse.*

*V.* dupiyu.

**dupinñu** *v.i.* ir a esconderse.  
*ej.* Јосцѳа jēneboi dupinñucube taque.  
*Evidentemente el mico capuchino fue a esconderse entre los árboles.*

*V.* dupiyu.

**dupióvayu** *v.t.* esconder (a personas para evitar contraer una enfermedad o pasar un peligro).  
*ej.* Charapu edaiyede ñujemarare dupióvacara ñuja.  
*Cuando hubo sarampión llevamos a nuestros hijos a otra parte para que no lo contrajeran.*

*V.* bíjaroyu, yaveyu.

**dupiyu** *v.i.* huir, escapar, fugarse, esconderse, picuriar.  
*ej.* Beibo dupicube dive cāchinoi.  
*El ratón evidentemente se escondió debajo del banco.*

*V.* bíjaroyu, bíjayu, dupidayu, dupinñu, eayu, ñavañu, voyu, yaveyu | muredupibũ.

**dupide cuyu** evitar capturarse.  
*ej.* Boaipōeva dupide cuiñubu.  
*Los guerrilleros evitan capturarse.*

**dupini cuyu** quedarse fuera de la vista.  
*ej.* Cáyuco dupini cuyobe.  
*La gallina se queda fuera de la vista.*

**dupini dayu** venir para esconderse.  
*ej.* Ñavaipōecu dupini dáme ñuje ĩmaroi.

*El ladrón vino a esconderse en nuestro pueblo.*

**dupini nuñu** ir para esconderse.  
*ej.* Yavimi āiyede ñavariburú yóboi, dupini nucube.  
*Después de robar la comida, el perro evidentemente fue a esconderse.*

**dúpu** <sup>\*</sup> *s.m.* iguana (término genérico).  
*pl.* dúpuva. *f.* dúpuco. *V.* cachiva, chāmaidupu, ēpadupu, quebecu, toavaridoacu.

**dureyu** *v.t.* 1. tirar, halar, arrancar (con las manos).

*ej.* Yópe cuiba durejaco.  
*Así arranque la mandioca.*

*V.* baubéyu, baunáyu, bureyu, jarureyu, jaruruyu, jejoyu, ñedeñu, yađayu.

2. desarmar, descomponer, despedazar.  
*ej.* Muturu āmeteiye boje durecuyume.  
*Porque el motor no funciona él lo va a descomponer.*

*V.* duruyu.

**dúricu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas medianas; bueno para leña).  
*pl.* dúricu. *V.* јосцѳа | dođeduricu, jámucu, neoduricu.

**duritarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) juego de niños. *pl.* duritarabu. *V.* chiaidũ carañai.

**dúriyabe, dúriyo** *s.inan.* (clas. -yabe, clas. -yo) fruta del árbol *dúricu* (cosechan las pequeñas frutas rojas en el verano para cocinar con agua y comer). *pl.* dúriyabea, dúriyoa (s. de masa: *dúri*; se usa *dúriyabea/dúriyoa* para contar). *V.* dođeduriyo, jámurũ, neoduriyabe | yeino.

**duruyu** *v.i.* 1. descomponerse.  
*ej.* Muturu duruvũ.

*Se descompuso el motor.*

*V.* āmeđayu, āmeteyu, dureyu.

2. caer en pedazos, caer de.

*ej.* Caorna duruquemavũ.  
*Evidentemente los marañones cayeron en pedazos.*

**duvaiturava** *s.inan.* (clas. -tɔrava)  
tornillo. *pl.* duvaiturava.

**duvayɯ** *V.* duayɯ.

**duyɯ** *v.t.* quitar, despegar.

*ej.* Camichare dujacɯ.

*Quite la camisa.*

*ant.* doyɯ. *V.* doayɯ, duayɯ.

**duyɯ** *v.i.* escapar (no de suj. humano).

*ej.* Moacɯ ducɯbe jajovaiyore.

*El pez escapó de la línea.*

**durɪ tɯyɯ** sobrevivir, escapar, perdurar  
(experimentar una experiencia  
amenazadora y salir sin daño).

*ej.* Jiaɔocɯ coiyede, durɪ tɯcacɯ yɯ.

*Quando la canoa se hundió yo sobreviví.*

*V.* vaiyá.

**ducɯbeco** *adj.f.* liviana.

*ej.* Jíyoco ducɯbecore ũmañɯmu.

*Yo cargo a mi hermana menor liviana  
en mi espalda.*

*pl.* ducɯbenomiva.

**ducɯbecɯ** *adj.m.* liviano.

*ej.* Yavimi ducɯbecure ũmaimi pɯei.

*Él está cargando al perro liviano en  
una canasta en la espalda.*

*pl.* ducɯbevɯ.

—*v.est.* ser/estar liviano.

*ej.* Ānipɯe ducɯbevɯ yɯre; cūinájico  
cututurɪ majivɯ yɯ.

*Aquella canasta es liviana; yo puedo  
llevarla sola.*

**ducɯbeno** *adj.inan.* liviano.

*ej.* Ņɲjeyocore pɯe ducɯberɯede  
ũmacojibico.

*Nuestra hermana menor va a cargar  
una canasta liviana.*

**ducɯco** *adj.f.* pesada.

*ej.* Ducɯrinomiva obedivɯ nomiva ne  
cuede jiaɔocɯi corɪɔducara űɲja.

*Quando había muchas mujeres pesadas  
en la canoa casi nos hundimos.*

*pl.* ducɯrinomiva.

**ducɯcɯ** *adj.m.* pesado.

*ej.* Oteivecɯ ducɯcɯre nɯvaivɯbu ĩmaroi.

*Llevamos un toro pesado al pueblo.*

*pl.* ducɯrivɯ.

—*v.est.* ser/estar pesado.

*ej.* Neobɯ ducɯvɯ yɯre; cututurɪ  
oabevɯ yɯ.

*La caneca de gasolina me es pesada;  
no puedo levantarla.*

**ducɯrɔ** *adj.inan.* pesado.

*ej.* Tāubɯa ducɯribuare jāturucúque  
davarāma.

*Evidentemente trajeron las canecas  
pesadas con un camión.*

—*s.inan.* peso, pesadez, seriedad.

*pl.* ducɯé.

**ducɯéda ũmecurɪ ārojacɯ** pensar  
seriamente.

*ej.* Ducɯéda ũmecurɪ ārojaco baibico.

*Ella parece estar seria.*

**duibareca, duibajɪe, duibajɪena,  
duibajɪeneca** *adv.* de man.

1. lentamente, despacio.

*ej.* Cūbo duibareca vaiváiyame.

*La tortuga de costumbre camina  
despacio.*

*ant.* maume.

2. silenciosamente.

*ej.* Yavi duibajɪe cuiyame.

*El tigre de costumbre camina  
silenciosamente.*

*V.* bídeca.

**duibo** *s.inan.* (clas. -bo) rebalsa.

*pl.* duiboa. *V.* dacabo, vāiñóbu, yaboino,  
yaobo.

**dureyɯ** *v.bitr.* tirar, echar, arrojar.

*ej.* Yavimine jobore dɯrevɯ.

*Tiramos tierra al perro.*

*V.* biatóyɯ, dɯvayɯ, jarɯpoyɯ, jarɯvayɯ,  
jāujevayɯ.

**duruyɯ** *v.t.* sostener, tener en los brazos,  
tener en la(s) mano(s), cargar en la(s)  
mano(s), acunar a un niño.

*ej.* Quíjicore durɯbico òi doarɪ  
jataiyede.

*Ella cargó a la niña en un brazo  
mientras remaba cruzando el río.*

*V.* davayɯ, jěñɯ, nɯvañɯ.

**dɨvayɨ** *v.bitr.* tirar, echar, arrojar.  
*ej.* Jarayɨ ñi yajuidɨre dɨvabi jíbucɨre.  
*Enfadado él tiró su juguete a su hermano mayor.*

*V.* biatóyɨ, dɨreyɨ, jáivari dɨvari  
 daroyɨ/ jaroyɨ: jáivañɨ, jarɨroyɨ,  
 jarɨvayɨ.  
**dɨvari** (adari) yajuidɨ basquetbol.

## Ð

**ðaicōjeino** *s.inan.* ley, reglamento, mandato, mandamiento, decreto.  
*pl.* ðaicōjeinoa, ðaicōjeiye.  
**ðaino** *s. inan.* hecho. *pl.* ðainoa, ðaiye.  
*V.* teino.  
**ðayɨ** *v.t.* hacer, actuar.  
*ej.* Cōaiñɨ ðaivɨbu joroboda méque.  
*Hacemos la olla con un barro especial.*  
*V.* cārijimesɨ, cārijijnɨ, copaide ðayɨ:  
 coraiyɨ, corevayɨ, cuyɨ, sɨedayɨ,  
 majisɨ, memañɨ, ñájiñɨ, paoyɨ,  
 torojɨsɨ, teyɨ | ñucobe, caðava, cuichú,  
 ijino, perechu, póbɨ | me.  
**cupucupu ðayɨ** lavarse la boca  
 (también se dice *picupucu ðayɨ*).  
*ej.* Āri bɨojari cupucupu ðaðaima.  
*Después de comer se lava la boca.*  
*ej.* Coedayɨ básɨ picupucu ðaiyame.

*Al despertarse de costumbre se lava la boca.*

*V.* cojavayɨ, cojayɨ, cūitútuñɨ,  
 cūjucujɨ, cuyayɨ, joayɨ.

**chichi ðajacɨ** ¡orina! (mandato a un niño pequeño). *V.* cōreñɨ, dobacɨ.

**ðari jáñɨ** practicar.

*ej.* Bueimara matemática ðari jáivɨbu.  
*Los alumnos practican la matemática.*

**ðayuyayɨ, ðayuyacɨ** *v.t.* rehusar, rechazar (de tocar, comer, beber, mirar y otras actividades).

*ej.* Ñɨje ñiye báquede ðayuyame ñ.  
*Él rehusó nuestra comida.*

*ej.* Ñɨje ñiye báquede ðayuyateaco ð.  
*Ella rehusó nuestra comida.*

*V.* jarayɨ, jidɨsɨ, pōcoenicɨ.

## E

**eaiɨvɨ** *v.impers.* encajar (de ropa, zapatos y cosas semejantes).  
*ej.* Cɨraidoa me eaiɨvɨ yɨre.  
*Los zapatos me encajan bien.*  
*V.* boqueivɨ, cōtamecɨ.  
**eavayɨ** *v.t.* llevar, hacer llegar (destinación fuera del lugar del hablante).  
*ej.* Jírascɨ ijimɨre eavameða jɨoipōcɨsɨ yebai.  
*Dicen que él llevó a su papá enfermo al médico.*  
*ant.* edavayɨ. *V.* jári eavayɨ: jáñɨ, ñɨvañɨ.  
**eayɨ** *v.t.* encontrar, hallar, recuperar.

*ej.* Beibo básɨre vorí eacɨbe cava.  
*El buitre evidentemente buscando encontró el ratón muerto.*

*ant.* bíjayɨ. *V.* corɨyɨ, dupiyɨ, voyɨ, yaveyɨ.

—*v.i.* llegar, alcanzar (destinación fuera del lugar del hablante).

*ej.* Macarōi ñuri eaiɨvɨbu jiore.

*Yendo por la selva llegamos a la chagra.*

*ant.* edayɨ. *V.* boqueyɨ, cōañɨ, cōtañɨ,  
 coyɨñi eayɨ: coyuyɨ, járiari eayɨ:  
 járiayɨ, jaroyɨ, majisɨ, ññɨ, oayɨ,  
 tóyɨ | bɨsɨrō.

**ēcabo, ēcarɨ** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -rɨ)

orilla. *pl.* ěcaboa, ěcarua. *V.* cуporу, jia, jiaĉobedo, jiajĭya, jiaturava, macajitabu.

**ěcadevayu** *v.i.* limpiar la cara (con goma).

*ej.* Ne torojuve tenanurajiye jipocai, bojuvу ěcadevadaima.

*De costumbre los jóvenes limpian la cara con goma antes de irse a una fiesta.*

*V.* bia jĕoñу | jiajavocacuido, pĭyucuido, yĕcacuido.

**ěcajarave** *s.inan.* (clas. -jarave) hueso detrás de la ceja de humanos.

*pl.* ěcajaravea. *V.* yacorу.

**ěcame** *s.inan.* (clas. -me) **1.** ceja.

*pl.* ěcamea. *V.* yacorу.

**2.** tilde (en la ñ y las vocales

nasalizadas). *pl.* ěcamea. *V.* ũeca | torome.

**ěcarу** *V.* ěcabo, toabo ěcarу.

**ecoivу** *v.inan.* secarse (suj. es un río).

*ej.* Enero baji pare ecovу no.

*Verdaderamente el río se secó en enero.*

*V.* carayу, coaivу, paraivу, popovayу, poroyу.

**ecovayу** *v.t.* hacer entrar, traer adentro.

*ej.* Oco daru, ecovacajaco yure cuitótecajeare.

*Si llueve, éntreme la ropa.*

*ant.* etavayу. *V.* coyу.

**ecoу** *v.i.* entrar (presupone una entrada, por eso no se puede decir de un río).

*ej.* Avia ĩi doiyede, cáyuva ecoĉama ne cŭrami.

*Cuando el sol se pone, los pollos entran en su casa.*

*ant.* etayу. *V.* coyу, dayу, ĭmacу, jacyoyу.

**echidi** *s.* de masa inayá.

**echidibуabo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *echidibуañуa*. *pl.* echidibуaboa.

**echidibуacaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *echidibуave*.

*pl.* echidibуacajea.

**echidibуacorobу** *s.inan.* (clas. -bu)

vaina de *echidibуañу*.

*pl.* echidibуacorobуa.

**echidibуacŭ** *s.inan.* (clas. -cŭ) racimo de *echidibуavea*. *pl.* echidibуacŭa.

**echidibуajipobу, echidibуatōaru**

*s.inan.* (clas. -bu, clas. -ru) semilla de *echidibуañу*. *pl.* echidibуajipobуa, echidibуatōaruа.

**echidibуañу** *s.inan.* (clas. -ñу) banano.

*Musa acuminata Colla*. *pl.* echidibуañуa.

*V.* óreñу.

**echidibуatōaru** *V.* echidibуajipobу.

**echidibуave** *s.inan.* (clas. -ve) bocadillo, píldora (banana pequeña).

*pl.* echidibуavea.

**echidicŭ** *s.inan.* (clas. -cŭ) racimo de fruta de inayá. *pl.* echidicŭa.

**echididu** *s.inan.* (clas. -du) nuez de la palma inayá (comestible). *pl.* echididuа.

**echidiñу\*** *s.inan.* (clas. -ñу) palma inayá, palma cucurita (sin tronco, sin espinas).

*Maximiliana maripa*. *pl.* echidiñуa (*s.* de masa: *echidi*; se usa *echidiñуa* para contar). *V.* cōjañу | yuyaiba.

**echidiupa** *s.* de masa baile de yarumo.

*V.* moaura | baĉacu | cŭmabu |

ŭmerpuruyу, upayу, yуyo.

**echidiyo** *s.inan.* (clas. -yo) fruta de inayá (la gente y los roedores la comen).

*pl.* echidiyoa.

**edaipōecu** *s.m.* visitante. *pl.* edaipōeva.

*f.* edaipōeco. *pl.* edaipōenomiva.

*sin.* cuipōecu.

**edavayу** *v.t.* traer, hacer llegar (donde está el hablante).

*ej.* Javabobure etarĭ, mai nuri, ñujare edavaima Cŭrapāvai.

*Saliendo de Tapurucuara, caminando por trocha, ellos nos trajeron a Santa Marta.*

*ant.* eavayу. *V.* davayу.

**edayу** *v.i.* llegar, alcanzar (donde está el hablante).

*ej.* Copaidarĭ edayume ũ cojedeca vŭicŭi.

*Probablemente él viene otra vez en avioneta.*

*ant.* eayɯ. V. boqueyɯ, cōañɯ, daroyɯ, dayɯ, tóyɯ.

**edive** *s.inan.* (clas. -ve) montaje de la viga. *pl.* edivea. V. abitacūado, bɯcɯporaedive, bɯcɯporarɯ, cócosɯ, cócojūaricɯ, coenórupacɯ, jiadaɯipɯrɯrɯacɯ, yarechimusɯ.

**edubecɯ** *v.est.* ser/estar delgado (generalmente de cosas con una dimensión o dos más grande que lo normal, pero de personas y animales se dice: *caje edubecɯ*).

*ej.* Jocɯvede vɯveniburu edubevɯ.  
*Después de aplanar la tabla es delgada.*

**edubejīe** *adv.* de man. escasamente (p.ej., del aplicar crema y pintura).

*ej.* Edubejīe jɯoiyede jījovaicōjemi yɯre jɯoipōcesɯ.  
*El médico me dijo que aplique la crema escasamente.*

**edubeno** *adj.inan.* delgado.

*ej.* Āuro edubenore āiyɯrivɯbu ñɯja.  
*Nos gusta comer el casabe delgado.*

**educɯ** *v.est.* ser/estar grueso (generalmente de cosas con una dimensión o dos más grande que lo normal, pero también de personas y animales se dice: *caje educɯ*).

*ej.* Jímaco jorođaiye ōi majibe boje, jororɯ ōi đaino mácarōre educvɯ.  
*Porque mi hija no sabe hacer cosas de arcilla, la olla que hizo es gruesa.*

**edurō** *adj.inan.* grueso.

*ej.* Cuitótcajēa eduricajēare doivɯbu jɯrɯrijāravɯare.  
*Llevamos ropa gruesa en los días frías.*

**ēibɯ** *s.inan.* (clas. -bɯ) tizón (pedazo de leña que fulgura todavía). *pl.* ēibɯa. *sin.* pāpaibɯ. V. pāpaibo, toabo, toabɯ, uruibo | cojidijavɯ.

**ēino** *s.inan.* algo quemado. *pl.* ēinoa, ēiye.

**ejeco** *s.f.* rana (científicamente es una

rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; pequeña; café).

*Eleutherodactylid.* *pl.* ejeva.

V. āmajipobɯ.

**ejecucū** *s.inan.* (clas. -cū) canoa, potrillo (pequeño, para pescar y recoger alimentos). *pl.* ejecucūa. V. jiadocū.

**ejecuyɯ** *v.i.* pasear (para recoger comida).

*ej.* Moa boabétecarā; que baru macarōi ejecucarā.

*No cogimos pescado; por eso paseamos en la selva para recoger comida.*

**éjia** \* *s.m.* loro de cabeza de gavilán.

*Deroytus accipitrinus* S. *pl.* éjiaɯa.

*f.* éjiaɯo. V. eva, ma, májɯmescɯ, neieva.

**éjiadođe** *s.m.* dormilón (tiene dientes y escamas; mediano; negro con manchas blancas). *Hoplias malabaricus.*

*pl.* éjiadođeɯa. V. dođe.

**ejɯcɯ** *v.i.* tener sabor salado.

*ej.* Āiye ejɯvɯ yɯre.

*Me es salada la comida.*

V. avajɯcɯ, jūmescɯ.

**ejurō** *s.inan.* sabor salado. *pl.* ejúé.

V. avajurō | yuquirá.

**ēmañɯ** *v.i.* venir llegando (caminando a una casa del puerto o por trocha).

*ej.* Jɯoipōeva ēmaquemavɯ vɯicū tɯimai.

*Evidentemente la comisión médica llegó caminando a la pista.*

*ant.* ēmeñɯ. V. bejayɯ, dayɯ, mañɯ, mavañɯ.

**ēmeñɯ** *v.i.* 1. ir llegando (caminando de una casa al puerto o por trocha).

*ej.* Tuipāvai ēmescɯyɯtu yɯ cuitótcajēare joascɯyɯ.

*Voy a llegar caminando al puerto para lavar la ropa.*

*ant.* ēmañɯ. V. mavañɯ, ññɯ.

2. bajar (cuando un avión aterriza, cuando se baja al puerto; raras veces se usa para bajar de un árbol o una escalera).



*ej.* Oco coricai v̄aicũ ẽmevũ ji c̄urõre.  
*El avión aterrizó en mi pueblo durante un aguacero.*

*ant.* ẽmũñũ, mañũ. *V.* bejayũ, jõđañũ, ñañũ, payũ | v̄aicũ.

**ẽmeóvañũ** *v.t.* bajar, hacer bajar.

*ej.* Órecũare burarĩ b̄uojarĩ, ẽmeóvami ã.  
*Él bajó el racimo de plátanos después de cortarlo.*

*ant.* jãmũoñũ. *V.* ñaoñũ.

**ẽmido** *s.inan.* (clas. -do) trampa para peces muy pequeños. *pl.* ẽmidoa.  
*V.* jatutaijarabo | biaróido.

**ẽmijaja**\* *s.m.* martín pescador pigmeo (muy chiquito). *Chloroceryle aenea.*  
*pl.* ẽmijajava. *f.* ẽmijajaco. *V.* jãja.

**ẽmijaraca** *s.m.* trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim. en el pl.).  
*pl.* ẽmijaracava. *sin.* cuejema.

**ẽmijucu** *v.i.* tener sabor dulce.

*ej.* Coca-Cola ẽmijũvũ yũre aru chocolate máre ẽmijũvũ.  
*La Coca-Cola es dulce para mí y también chocolate.*

*V.* avajucu, jũmecu.

**ẽmijurõ** *s.inan.* sabor dulce. *pl.* ẽmijue.  
*V.* avajurõ.

**ẽmimoẽñũ**\*, **ẽmimueñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma wasaí, palma assai, palma manaca (sin tronco, sin espinas).  
*Euterpe precataria.* *pl.* ẽmimoẽñũa, ẽmimueñũa (s. de masa: ẽmimoe/ẽmimue; se usa ẽmimoẽñũa/ẽmimueñũa para contar).  
*V.* najoemimoẽñũ | cõjañũ.

**Ëmimoepãva**, **Ëmimuepãva** *s.inan.* (clas. -pãva) Wasaí (Vaupés) (nombre propio; lit.: palma wasaí-puerto).

**ẽmimoeporũ**, **ẽmimueporũ** *s.inan.* (clas. -põrũ) fronda de una palma wasaí. *pl.* ẽmimoeporũa, ẽmimueporũa.

**ẽmimoeyabe**, **ẽmimueyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de wasaí.  
*pl.* ẽmimoeyabea, ẽmimueyabea.

*V.* najoemimoeyabe | ñeminidũ | cõjaboriyabe, neidũ, purãmayabe.

**ẽmimoeyoca**, **ẽmimueyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de ẽmimoẽñũ/ẽmimueñũ (se usa para taparse de la lluvia). *pl.* ẽmimoeyoca, ẽmimueyoca. *V.* cõjayoca, óyoca, ỹjũyoca.

**ẽmimueñũ** *V.* ẽmimoẽñũ.

**Ëmimuepãva** *V.* Ëmimoepãva.

**ẽmimueporũ** *V.* ẽmimoeporũ.

**ẽmimueyabe** *V.* ẽmimoeyabe.

**ẽmimueyoca** *V.* ẽmimoeyoca.

**ẽmimuñucu**\* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas pequeñas).  
*pl.* ẽmimuñucuã. *V.* jocucu | macaẽmimuñũjipobũacu.

**ẽmive**, **ẽmiyo** *s.m.* (clas. -ve, clas. -yo) sardina (término genérico). *pl.* ẽmiva.  
*V.* moacu | apavarũ, cõmiávarũ, curicacave, chararacave, jẽjenajicu, jẽjenataruco, jũjũrimeve, macupeco, moađocu, moavarũ, mũiemive, neoemive, numapicocu, tãuemive, toacaẽmive, turuyarũ, tũrũborũ, ũechidocarũ, ũmevarũ, vãricabo, yapicovũve, yocatũrarũve.

**ẽmiyai** *s.m.* garcita blanca (comestible).  
*Egretta thula.* *pl.* ẽmiyaiva. *f.* ẽmiyaico.  
*V.* ãraca.

**ẽmiyapo** *s. de masa* hojas de la mata palma ramos. *V.* mui.

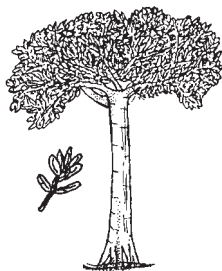
**ẽmiyapochĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de palma ramos. *Attalea sp. (?)*  
*pl.* ẽmiyapochĩaboa. *V.* yapochĩabo.

**ẽmiyapoyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de la mata palma ramos.  
*pl.* ẽmiyapoyoca. *V.* mui.

**ẽmiyo** *V.* ẽmive.

**ẽmu**\* *s.m.* aullador rojo (su jefe es grande y barbudo, los otros son medianos; rojizo; caminan en grupos grandes de día; dicen: *cu-cu-cu-uéee*; los come la gente). *Alouatta seniculus.* *pl.* ẽmuva.  
*V.* caparo.

- ẽmubeibo** *s.m.* rata, ratón (grande; rojizo; tiene cola corta; vive en el monte). *Fam. Muridae. pl.* ẽmubeiva. *f.* ẽmubeico. *V.* beibo.
- ẽmucɯ** *s.m.* magiñá, hormiga de fuego, hormiga de chispitas (no comestible; pica con la cola; muy pequeña; roja oscura; cuando pica duele mucho; viven en cualquier parte: la selva, la chagra, el patio; hacen montones pequeñitos con sus cuerpos en cualquier parte de cualquier árbol; comen de todo). *Wasmannia auropunctata(?)*. *pl.* ẽmuva. *V.* doreyɯ | cobovayɯ.
- ẽmujɯɯ** *v.i.* tener olor a pescado, tener sabor a pescado.  
*ej.* Aruchu jatɯɔiyede diñɯque ẽmujɯvɯ.  
*Cuando se cocina el arroz en esta olla tiene sabor a pescado.*  
*V.* avajɯɯ.
- ẽmujɯrɔ** *s.inan.* olor a pescado, sabor a pescado. *pl.* ẽmujɯe. *V.* avajɯrɔ.
- ẽmumecɯ** *s.m.* hormiga no comestible (pica con la cola; mediana, delgada; café claro; se mueve rápidamente; viven en huequitos naturales en el palo del árbol del mismo nombre). *Pseudomyrmex sp.* *pl.* ẽmumeva. *V.* doreyɯ.  
—*s.inan.* (clas. -cɯ) árbol (mediano con hojas medianas; donde viven las hormigas ẽmumeva). *pl.* ẽmumecɯa. *V.* jocɯɯ.
- ẽmuorebo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de



ẽmumecɯ

- ẽmuoreñɯa. pl.* ẽmuoreboa.
- ẽmuorecaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de ẽmuoreve (roja oscura). *pl.* ẽmuorecajea.
- ẽmuorecorobɯ** *s.inan.* (clas. -bɯ) vaina de ẽmuoreñɯ. *pl.* ẽmuorecorobɯa.
- ẽmuorecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) racimo de ẽmuorevea. *pl.* ẽmuorecũa.
- ẽmuorejipobɯ, ẽmuoretoarɯ** *s.inan.* (clas. -bɯ, clas. -rɯ) semilla de ẽmuoreñɯ. *pl.* ẽmuorejipobɯa, ẽmuoretoarɯa.
- ẽmuoreñɯ** *s.inan.* (clas. -ñɯ) banano. *Musa sapientum (L) O. Kunze.* *pl.* ẽmuoreñɯa. *V.* óreñɯ.
- ẽmuoretoarɯ** *V.* ẽmuorejipobɯ.
- ẽmuoreve** *s.inan.* (clas. -ve) banana (mediana; rojiza). *pl.* ẽmuorevea.
- ẽmutorɯ\*** *s.m.* (clas. -rɯ) mico marimonda, mico maquisapa (mediano; rojizo; cola corta como la de una ardilla; el pelo cae sobre la frente; caminan de día en grupos de hasta 50 en la mitad de los árboles; son los más rápidos de los micos; dicen: *cho-cho-cho*; los come la gente). *Cacajao melanocephalus. pl.* ẽmutorɯva. *V.* caparo.
- ẽmuñɯ** *v.i.* subir (un río, un cerro o un árbol hasta estar sobre o encima de).  
*ej.* Jia yaborĩ ẽmɯvɯ, earãjivɯ jıvacɯi cãrami.  
*Subimos encima de la parte inundada para llegar a la casa de mi yerno.*  
*ant.* bejayɯ, ẽmeñɯ, jɔđãñɯ. *V.* mañɯ, mñɯ, payɯ, tucɯẽmñɯ.
- enavicɯ** *s.m.* lagarto (subterráneo con patas muy cortas; de noche canta *tãi tãi*; la gente los tienen miedo). *Teid Bachia sp.* *pl.* enaviva. *f.* enavico. *V.* báyoco.
- ẽnoa** *adv.temp.* 1. ayer (también se dice ẽnoa jãravɯ bare, ẽnoa mare, ẽnoa maro).  
*ej.* ẽnoa bueipɔeva copaima ne curɔai.  
*Ayer los maestros volvieron a sus pueblos.*

**ẽnoa apejãravu bare** anteayer.

**ẽnoa apejãravu ñami mare** anteayer por la noche.

**ẽnoa apejarãvua bare** varios días antes de ayer.

**ẽnoa apejarãvua ñamiã mare** varias noches antes de anoche.

**ẽnoa ñami** anoche (también se dice *ẽnoa ñami mare, ẽnoa ñami maro*).

*ej.* Pare õpotũino jãpuratevu ẽnoa ñami.

*Había mucho trueno anoche.*

**2.** mañana (*javena* es más común; también se dice *ẽnoa maquinó, ẽnoa maquiýé*). *sin.* javena.

*ej.* Ẽnoa jũoipõescu copaicũyume ñmaroi.

*Mañana el médico volverá a la ciudad.*

**ẽnoa apejãravu baquinó** pasado mañana. *sin.* javena cõmiãijãravu.

**ẽnoa apejãravu ñami maquinó** pasado mañana por la noche. *sin.* javena cõmiãijãravu ñami.

**ẽnoa apejãravua baquiýé** varios días después de mañana.

**ẽnoa apejãravua ñamiã maquiýé** varias noches después de mañana.

**ẽnoa ñami** mañana por la noche (*javena ñami* es más común; también se dice *ẽnoa ñami maquinó, ẽnoa ñami maquiýé*). *sin.* javena ñami.

*ej.* Cõjijinajarevu ẽnoa ñami.

*Reunámonos mañana por la noche.*

**ẽnoacabo** *s.inan.* (clas. -bo) mata medicinal (sembrada; utilizan las hojas cocidas en agua para frotar en todo el cuerpo para prevenir la gripa).

*pl.* ẽnoacaboa. *V.* jũoibo.

**ẽnoacabu** *s.inan.* (clas. -bu) fruta del bejuco *ẽnoacamu* (tamaño de una maracuyá; tiene cáscara amarilla y semillas como las de un limón; dulce). *pl.* ẽnoacabua (s. de masa: *ẽnoaca*; se usa *ẽnoacabua* para contar).

*V.* burucũiyaru, dodecõjobuabu, momacaricaru.

**ẽnoacamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (crece en las orillas de los ríos y caños). *pl.* ẽnoacamua. *V.* yaimu | ẽnoacabu.

**ẽnuino** *s.inan.* humedad, blandura. *pl.* ẽnuíye. *V.* bucũrõ, cõcũrõ, jũaino, miaino, ñemino, yacũrõ | peneno | mamũru, pĩchiyo, ñũũru.

**ẽnuñũ** *v.i.* **1.** mojarse, ser/estar mojado. *ej.* Cuitõtecajeque ẽnuquijivũ yũ.

*Me voy a mojar con la ropa y todo.*

*ant.* poroyu. *V.* cõcũcu, yacũcu.

**2.** ablandarse, derretirse (suj. *inan.*).

*ej.* Ẽñũrua duiye báque maumena ẽnuivũ.

*Los aguacates que caen se ablandan rápidamente.*

*V.* mecateyũ.

**3.** madurarse (suj. *inan.*, frutas que se ponen blandas al madurarse).

*ej.* Mamũru máre bucũrĩ ẽnuiyavũ.

*La fruta de umarí también habitualmente se madura poniéndose blanda.*

*V.* bucũyũ, coboivũ, cõcũcu, duiivũ, jũaivũ, miaivũ, ñemicu.

**ẽnuvañũ** *v.t.* **1.** empapar, mojar, remojar, hacer mojar.

*ej.* Ocaino ẽnuvavũ yũre.

*La lluvia me mojó.*

**2.** hacer ablandar, hacer madurar.

*ej.* Ẽnuvaivũ didũre.

*Estoy haciendo madurar esta fruta.*

**ẽñũ** *s.* de masa gripa, resfriado, catarro. *V.* cõjoñũ, duica ijino, vaõẽñũ.

**ẽñũ yayiý copũyũ** contagiar con la gripa (modismo).

*ej.* Ẽ bueimarare ẽñũ yayiý copũbi.

*Él contagió a los alumnos con la gripa.*

*V.* jaivũ.

**ẽñũ yuyũ** tener un resfriado cuando la nariz gotea (modismo).

*ej.* Yũ ẽñũ yuvũ.

*Tengo un resfriado con mucho moco de la nariz.*

**éñu** v.i. quemarse, ser/estar quemado.

ej. Õi āmuve aru pévai équemavũ.

*Evidentemente ella se quemó el brazo y el lado de la cara.*

V. cõpeñũ, dacuvayũ, juayũ, pẽñũ, uruyũ.

**eo** s. de masa barbasco (pulverizado se usa para atontar los peces en el agua baja). V. ije, jĩma.

**eobo**\*, **eoru** s.m. (clas. -bo, clas. -ru) pez sierra. *Agamyxis spp., Acanthodoras cataphractus(?)*. pl. eobova, eorũva, eova. V. moacũ | abujucorivebo.

**eobũque** s. de masa paludismo, malaria, fiebre amarilla. V. duica ijino, moino.

**eobũqueñeco** s.f. viuda patilarga.

pl. eobũqueñecova. m. eobũqueñecu. sin. jiatãitũ.

**Eocãpido** s.inan. (clas. -cãpido) Timbó (Vaupés) (nombre propio; lit.: barbasco-punta).

**Eojavabo** s.inan. (clas. -javabo) cachivera cerca de Timbó (Vaupés) (nombre propio; lit.: barbasco-raíz).

**eojosũcũ** s.inan. (clas. -cũ) árbol (delgado con hojas pequeñas; la corteza y las hojas se usaban en tiempos pasados para lavar la ropa y el cuerpo; de la corteza se hace una bebida que la toman los hombres antes de las ceremonias para tener la fuerza para bailar toda la noche; la gente hace otra bebida que toma para evitar vómitos). pl. eojosũcũ. V. josũcũ.

**eomu** s.inan. (clas. -mu) barbasco (flexible; café; se usa para envenenar peces). pl. eomua. V. yaimu | cãcũ, cãboacũ, euracũ, macaeomu, oteieomu | moacũ | eyũ.

**ẽoñũ** v.t. quemar, hacer quemar.

ej. Papera ẽovũ yũ.

*Yo quemé el papel.*

V. cõpeovañũ, dacuvayũ, jãpeõñũ,

juayũ, pẽoñũ, uruyũ.

**eoru** V. eobo.

**eoym** v.t. hacer enredar, hacer enganchar.

ej. Moacũre jajovaiyoque eoibi.

*Él está cogiendo un pez con un anzuelo.*

V. cójũjeyũ.

**ẽpa** s. de masa arena.

**ẽpacũ** s.inan. (clas. -cũ) playa. pl. ẽpacũa.

**ẽpacũrabo** s.inan. (clas. -bo) piedra de afilar, arenisca, amoladera.

pl. ẽpacũrabo. sin. jevũyaibo, ũrũjje ðaibo: ũrũjino.

**ẽpadupu** s.m. iguana (pequeña; gris; tiene cresta pequeña). *Fam. Iguanidae*.

pl. ẽpadupuva. f. ẽpadupuco. V. dúpu.

**ẽpadabedũacũ** s.inan. (clas. -cũ) árbol (mediano con hojas pequeñas; tiene una pequeña baya morada que comen los pájaros). pl. ẽpadabedũacũ. V. josũcũ.

**ẽpadabedũayabe** s.inan. (clas. -yabe) fruta del árbol *ẽpadabedũacũ*.

pl. ẽpadabedũayabea.

**ẽpajivũ** s.inan. (clas. -jivũ) isla (de arena). pl. ẽpajivũa.

**ẽpamuuchicũ**, **ẽpamucũ** s.m. avispa (grande; cabeza negra, cuerpo rayado amarillo y negro, alas transparentes; vive en un hueco que hace en la playa). pl. ẽpamuuchiva, ẽpamuva. V. uchicũ.

**ẽparo** s.inan. (clas. -rõ) lugar arenoso, terreno arenoso. pl. ẽparoa. V. cũracũ, ða, ðarõ, macarõ.

**ẽpavarico** s.f. mujara. pl. ẽpavariva. sin. cavavãrico.

**ẽpayabe** s.inan. (clas. -yabe) grano de arena. pl. ẽpayabea.

**ẽpeco**\* s.f. rana (mediana; gris; tiene el estómago plano y la boca puntiaguda; acuática; no puede caminar sino se mueve nadando; no canta). pl. ẽpeva. V. ãmajipobũ.

**epeitõcu** s.inan. (clas. -tõcu) maleta, baúl, cofre. pl. epeitõcua. sin. adaitõcu.

**ereyũ** v.t. 1. poner, colocar, situar,

establecer a una persona en un lugar, depositar.

*ej.* Уч jimarepacore epeni davu cūrami.  
*Yo dejó a mi esposa en casa.*

*V.* adayu, dajocayu, jaboáyu, jajiyu, javayu, jóyu, meadayu, ñóñu, tuoyu | boro.

**2.** guardar, dejar para guardar o cuidar.

*ej.* Tāuturare epeivubu Caja Agrariai.  
*Guardamos el dinero en la Caja Agraria.*

**équene\***, **éiquene** *s.m.* carapaico.  
*Aratinga acudicaudata. pl.* équeneva,  
éiqueneva. *f.* équeneco, éiqueneco.  
*V.* сууру.

**ēta** *s. de masa* almidón. *V.* jutura, pedico | cadeyu, cobodoyu.

**ēta cayuáino** sopa (pescado con almidón; también se dice *ēta oco cayuáino*).

**ēta cayuáiyē** bebida (también se dice *ēta oco cayuáiyē, oco cayuáiyē*).  
*V.* cayuáino.

**ētabeibo** *s.m.* rata, ratón (mediano; cabeza, espalda, y cola café oscuro, estómago blanco; viven en las casas).  
*Oryzomys sp. pl.* ētabeiva. *f.* ētabeico.  
*V.* beibo.

**ētaro** *s.inan.* casabe de almidón (delgado, hecho totalmente del almidón de la mandioca). *pl.* ētaroa. *V.* mato.

**ētaroco** *s.f.* pez. *Bunocephalus sp.*  
*pl.* ētarova. *V.* moacu.

**ētaru** *s.inan.* (clas. -ru) almidón.  
*pl.* ētarua. *V.* mato.

**ētaru** *s.m.* (clas. -ru) pájaro (mediano; blanco con rayas negras en las alas; come pequeñas frutas). *pl.* ētaruva.

**etavayu** *v.t.* hacer salir, sacar.

*ej.* Јюийеде etavaðobe tāubui cue báquede.  
*Ella saca la medicina de la caneca.*  
*ant.* ecovayu. *V.* jaetovayu, ñvañu.

**etayu** *v.i.* salir.

*ej.* Cójijiniburu yóboi caivu etarāma.

*Evidentemente todos salieron después de la reunión.*

*ant.* ecoyu. *V.* ñuñu | copu | ũme.

**etejucu** *v.i.* tener buen olor, tener un rico olor (de comidas, flores y cosas semejantes).

*ej.* Me etejuvu dicu.  
*Este árbol huele muy bien.*

*V.* avajucu.

**etejurō** *s.inan.* **1.** buen olor, olor agradable. *pl.* etejue. *V.* avajurō.

**2.** abono, fertilizante. *pl.* etejue.

**ētetecaco** *s.f.* especie de rana.  
*pl.* ētetecava. *sin.* cūramicaco.

**eteyu** *v.bitr.* sacar, extraer.

*ej.* Cubujucure etebico jipaco ji cubobai cūcure.

*Mi madre me está sacando la nigua del pie.*

*V.* biatóyu, iñu, vadoyu, vaivéyu, vūtoñu.

**euracu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de barbasco (mediano con hojas pequeñas; sembrado). *pl.* euracua. *V.* jocucu | cúboacu, cúcu, eomu.

**euracu urayocacu** árbol de barbasco (mediano con hojas grandes; sembrado).

**eurayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de barbasco (pequeña; se usa para envenenar peces). *pl.* eurayoca.  
*V.* cúboaru, cúru | moacu | eyu.

**euracu urayoca** hoja de barbasco (grande; se usa mezclada con faríña, yapurá y avispas; se machaca para preparar una bola para envenenar los peces).

**eva\*** *s.m.* maracaná. *Ara severa. V.* éjia, ma, májumecu, neieva | anaco (Q, V).  
—*s.inan.* término para hablar con una clase de guacamayos domésticos (se usa con este sentido solamente en los dialectos (C, V)). *pl.* evava. *f.* evaco.  
*sin.* anaco (Q, V).

**éवादedimicu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de castaña de agua. *pl.* éवादedimicua.

V. jocucu | dedimicu, jipocūracu,  
jūjodedimicu (Q, V).

**éवादedimidu** *s.inan.* (clas. -du) nuez del árbol *éवादedimicu* (similar a *dedimicu* pero con espinas más puntiagudas debajo de la vaina; el grano tiene una cáscara más amarga que la de *dedimicu* pero es bueno para comer).  
*pl.* éवादedimidua. V. cūboaru, cūru, jipocūraru, jūjodedimidu (Q, V).

**éवादo** *s.m.* (clas. -do) guaracusito.  
*pl.* évava. *sin.* chípedo.

**Evajurubo** *s.inan.* (clas. -júru, clas. -bo) Quinaquina (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: maracaná-forma de arco-redondo y/o duro).

**éवाñu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma barrigón buche (con tronco, con espinas en el tronco no más; hinchado cerca de las ramas). *Iriartea deltoidea*. *pl.* éवाñua (s. de masa: *éva*; se usa *éवाñua* para contar). *sin.* pachuvañu. V. cūraiva.

**evarapuacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas).  
*pl.* evarapuacua. *sin.* jiadapuacu.  
V. jocucu | cámacu.

**evarapuave** *s.inan.* (clas. -ve)  
1. antorcha (se usa para quemar las chagras y las hormigas nocturnas).  
*pl.* evarapuavea. *sin.* jiadapuave.  
V. cámade | vávicamave | ñamimeacu.  
2. material para paredes (del árbol *evarapuacu*/*jiadapuacu* que se usa en la



éवाñu

construcción de las paredes de la casa).  
*pl.* evarapuavea. *sin.* jiadapuave.

V. cámade, ñópove.

**eyuve** *s.inan.* (clas. -ve) algo inclinado, algo oblicuo, algo no perpendicular.  
*pl.* eyuvea. *sin.* cātabu.

**eyu** *v.t.* 1. cargar en la cadera.

*ej.* Juedocure eibico jípacu.

*La mamá lleva al niño en la cadera.*

V. davayu, nuvañu.

2. envenenar con barbasco (la base es cianuro).

*ej.* Moare eniduvu boabétema; pare baju parutevū oco.

*No mataron los peces echando barbasco porque era muy correntoso el agua.*

V. cūboaru, cūru, eomu, eurayoca | moacu.

—*v.i.* engancharse, enredarse.

*ej.* Moacu ebi.

*El pez se enganchó.*

V. cójūjeyu | moacu.

## I

**ico** *adj.* y *pron.dem.sg.f.* esta, ésta (cerca).  
*ej.* Ico jueđoco ji cūrami cubico.

*Esta niña vive en mi casa.*

V. ina, ñai | ãđo, ãnina, ãñu | iye, yo | die, nijié | ãnié, no.

**ico** *interj.* denota sorpresa, denota frustración. V. aichña.

**icoajachña** *interj.* denota frustración (usado solamente por hombres). V. aichña.

**idave** *s.inan.* (clas. -ve) este lado (funciona como adv. loc.). *pl.* idavea.

*ant.* ãnidave. V. ãnipūravu, apepūravu, ipūravu | cōchino | duica, jiva.

**īiebu\*** *s.m.* (clas. -bu) gavlán bidente

(come los lagartos; se deriva el nombre del sonido que hace). *Harpagus bidentatus*. *pl.* ĩeieva. *f.* ĩeieco. *V.* míyavi.

**ije** *s. de masa* veneno (término genérico).

*V.* apũije, cũraeta, eo, ĵĩma, jiveyoca, muñuyoca, ocoturubo, pođaije.

**ijedaꝑu** *v.t.* envenenar (con *ije*).

*V.* bucurocađayũ.

*ej.* Ĕĩ mauvare ijedaquemavũ.

*Evidentemente envenenó a sus enemigos.*

**ijeteꝑu** *v.i.* enfermarse.

*ej.* Caiꝑũ juedova ijeteiꝑũ, moino cꝑũũ.

*Todos los niños están enfermándose, tienen fiebre.*

**iji** *s. de masa* piña.

**iji cayuáꝑe** bebida de piña (no se usa en sg.). *V.* cayuáino.

**ijibejarayũ** *v.t.* reprender, censurar (sin enojo).

*ej.* Ĕĩ carovede ji jarũvaiye báque boje ijibejarabi yũre ĵĩpacũ.

*Mi padre me reprendió sin tener rabia porque perdí su machete.*

*ant.* ĵijateꝑu. *V.* copũ ayũ, copũteꝑu.

**ijibo**\* *s.inan.* (clas. -bo) piña. *pl.* ijiboa.

*V.* cóijibo, dodeijibo, máijibo, vecũijibo | cócũrõ, ĵũaidũ, ĵũaino.

**ijico** *adj.f.* venenosa, enfadada.

*ej.* Murico ijicore ĵidũꝑũ yũ.

*Tengo miedo del alacrán venenoso.*

*pl.* ijidinomiva.

**ijicoro** *s.inan.* (clas. -cõro) jugo de piña.

*pl.* ijicorõa.

**ijicuri** *s.inan.* (clas. -curi) cáscara de

piña. *pl.* ijicurĩa.

**ijicũbo**\* *s.m.* (clas. -bo) tortuga

(acuática). *Macroclmys sp.(?)*

*pl.* ijicũꝑva. *f.* ijicũũco. *V.* cũbo.

**ijicũ** *s.m.* arriera (comestible; mediana;

tiene dientes y muerde; café oscuro; comen hojas verdes y cosas en las casas como la fariña, el maíz, la ropa). *Atta sp.* *pl.* ijidivũ. *V.* meacũ.

—*adj.m.* venenoso, enfadado.

*ej.* Jiacoꝑũ ijicũ ĵĩyocũre cũcũbe.

*El mapanare venenoso evidentemente mordió a mi hermano menor.*

*pl.* ijidivũ.

—*v.t.* hacer daño, dañar, hacer doler.

*ej.* Ĵũcũ ijibi yũre.

*El gusano me causa dolor.*

*V.* cuyuivũ, moivũ, úyũ, yaiyá | vno.

**ijichĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de

piña. *Ananas sativus Schult.* *pl.* ijichĩabõa.

**ijidibaju** *s.inan.* (clas. -baju) cuerpo

enfermo (describe el cuerpo de alguien crónicamente enfermo, también de una persona físicamente dañada por una enfermedad aunque todavía no está enfermo). *pl.* ijidibajua.

**ijididũ** *s.m.* (clas. -dũ) hormiga hembra

comestible *ijicũ* alada. *pl.* ijididũa.

*V.* cainidũ.

**ijiditũvabo** *s.inan.* (clas. -tũvabo) dolor

que recurre. *pl.* ijiditũvabõa.

**ijidivichicũ** *s.m.* hormiga varón

comestible *ijicũ* alada. *pl.* ijidivichiva.

*V.* víchicũ.

**ijidivũe** *s.inan.* (clas. -vũe) hormiguero

(montón de tierra encima del hueco donde viven las hormigas *ijidivũ* cinco centímetros de alto y 15 de diámetro). *pl.* ijidivũea. *V.* meavũe.

**Ijidiya** *s.inan.* (clas. -ya) Caño Seco

(Querarí) (nombre propio; lit.: hormiga-caño).

**ijijũcũ** *v.i.* tener olor a piña.

*ej.* Tũreicaje ijijũꝑũ.

*La toalla huele a piña.*

*V.* avajũcũ.

**ijijũrõ** *s.inan.* olor a piña. *pl.* ijijũe.

*V.* avajũrõ.

**ijimamajibo** *s.inan.* (clas. -bo) piña

recién brotada. *pl.* ijimamajibõa.

**ijimũ** *s.m.* enfermo, paciente. *pl.* ijimara.

*f.* ijimo. *V.* yaiyá.

**ijimũ ãrũmecũ** estar loco con dolor.

*ej.* Ĵimũ ãrũmecũbu yũ.

*Yo estoy loco del dolor.*

**ijino** *s.inan.* enfermedad (término genérico). *pl.* ijié. *V.* bũcũroca, duica ijino, jãravũ ijino, ñaradaviva ijino: ñaradavi, yaco | carayũ.  
**ijino decorõ** visión, divinación (del chamán cuando él conjura las causas de la enfermedad).

*ej.* Ijié decoé cãvatebiya ñ.

*Dicen que él tuvo visiones.*

*V.* decoboayũ, yavi.

**ijie ðayũ** enfermar, hacer enfermarse, hechizar (causar enfermedades por hechicería, aun a gran distancia).

*ej.* Ñi maucũ ijie ðabiya ñre.

*Dicen que su enemigo le hechizó.*

**ijie teyũ** enfermarse.

*ej.* Jiñejico ijie tévaibico.

*Mi abuelita siempre se está enfermando.*

*V.* bĩjarĩ vaiyá: bĩjayũ, cuyuivũ, jacotũrĩ pupuyũ: jacotũyũ, jaiyũ, javavayũ, javayũ, jẽñũ.

**ijino** *adv.loc.* muy cerca.

*ej.* Ijinoi cãvũ jipacoi jio.

*La chagra de mi mamá está muy cerca.*

**ijipãi** *s.inan.* (clas. -pãi) pedazo de piña (larga y angosta para comer o usar como carnada para pescar). *pl.* ijipãia.

**ijivarapu** *s.* de masa chicha, cerveza (de piña). *V.* boqueino | cõjãuyayũ.

**ijivũ** *v.impers.* doler, sentir dolor.

*ej.* Ñ ãðore cainũmũa yapibũ ijivũ.

*Cuando ella come siempre le duele el estõmagõ.*

**apũra ijini daino** ataque violento de dolor.

**Ijiya** *s.inan.* (clas. -ya) río Vaupés (nombre propio; lit.: piña-río).

*sin.* Boabéda, Bũcũya.

**ijiyaboricacũ** *s.m.* guaracú. *Leporinus agassizi.* *pl.* ijiyaboricava (*s.* de masa: *ijiyaborica*; se usa *ijiyaboricava* para contar). *V.* moacũ | boricacũ.

**ijiyacorivebo**\*, **ijiyacõrivedũ** *s.m.* (clas. -bo, clas. -dũ) pez sierra (el más

grande de esta familia). *Platydoras armatulus sp.* *pl.* ijiyacoriveva.

*V.* moacũ | abujucõrivebo.

**ijiyajaimẽ\*** *s.m.* (clas. -me) barbudo.

*Pinirampus pinirampu.* *pl.* ijiyajaiya.

*V.* curidi.

**ijiyajaruco** (Q) *s.f.* calochi.

*pl.* ijiyajaruva. *sin.* varemaco.

**ijiyapuri** *s.m.* pájaro paraguas.

*Cephalopterus ornatus.* *pl.* ijiyapuriva.

*f.* ijiyapurico.

**ijiyavãrico** *s.f.* mujara (tiene escamas; grande; negra). *Cichlasoma facetum.*

*pl.* ijiyavãriva. *V.* moacũ | cavavãrico.

**ijovacũ** *v.i.* sudar.

*ej.* Jõcũcũ ñracũre coeyá ijovabi.

*Él está sudando tumbando un árbol grande.*

*V.* boivũ, toaijicũ.

**ijove** *s.* de masa sudor.

**ijoveco** *s.f.* cucha (tiene escamas; pequeña; amarilla). *Crossoloricaria rhami.*

*pl.* ijoveva. *sin.* ijovedoaco. *V.* yacaco.

**ijovedoaco** *s.f.* cucha. *pl.* ijovedoava.

*sin.* ijoveco.

**ijovedocũ** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria).

*pl.* ijovedova. *f.* ijovedoco.

*pl.* ijovedorõmiva. *V.* ãubocũ.

**ĩmaco** *s.f.* hermana menor de él o de ella (término de referencia; poseedor tiene

que ser 3 sg.). *pl.* ĩmarõmiva. *sin.* ñi yõco: yõco, ði yõco: yõco. *V.* chumico, jĩbũco, mamico, yõco.

**ĩmacoi máco** hija de la hermana menor. *V.* yuico.

**ĩmacoi mácu** hijo de la hermana menor. *V.* yuico.

**ĩmacũ** *s.m.* hermano menor de él o de ella (término de referencia; poseedor tiene que ser 3 sg.). *pl.* ĩmara. *sin.* ñi yõcu: yõcu, ði yõcu: yõcu. *V.* chumi, jĩbũcu, mamicũ, yõcu.

**ĩmacũ máco** hija del hermano menor. *V.* yuico.



**ĩmacui mácu** hijo del hermano menor.

V. yuicũ.

**ĩmacu** v.i. estar dentro de.

ej. Cuitótecajea ĩmavũ yapotõcu jívui.

*La ropa está en la maleta.*

V. coyu, ecoyu.

**ĩmaro** s.inan. (clas. -rõ) pueblo, ciudad, comunidad. pl. ĩmaroa.

V. ñaradaviĩmaro, pãmiimaro.

**ĩmemubo\***, **dimemubo**, **ĩmemuabo**

s.m. (clas. -bo) escarabajo. *Macrodonia cervicornis*. pl. ĩmemuva, dimemuva, ĩmemuava. V. ariávuyocu.

**ina** adj. y pron.dem.anim.pl. estos, estas, éstos, éstas (cerca).

ej. Ina bojũvũ tãri yajuivũbũ jãravũa coapa.

*Estos jóvenes juegan fútbol todos los días.*

V. ico, ina, ñai | ãdo, ãnina, ãñũ | iye, yo | ãnié, no | die, nijié.

**iniburũ** (Q) s.inan. (clas. -rũ) carrete de hilo. pl. iniburũa. sin. cuitótedũ.

**ĩñũ** [cambio del acento: *ĩmi* (pres.); *ĩmí* (pasado)] v.t. 1. tomar, conseguir, coger.

ej. Jajovaiãraãdore ĩcabi yũre.

*Él me consiguió una caña de pescar.*

V. ĩjũ.

**ĩni bojedayũ** comprar.

ej. Cuitótecajede ĩni bojedayũ yũ

ĩmaroi.

*Yo compré ropa en la ciudad.*

2. sacar, extraer, quitar, ahorrar.

ej. ĩvũ cãvede jiaãocũquede.

*Yo saqué la carga de la canoa.*

ej. ¿Īmetecacurũ mũ didũ yabeáre?

*¿No ahorró usted las semillas de esta*

*fruta?*

V. biatõyũ, eteyũ, cõororĩ ĩñũ: cõoroyũ, vaãoyũ, vaivéyũ, vũtoñũ | jobo.

3. grabar.

ej. Pũque baju ĩmi yũre.

*Él me grabó la voz dos veces.*

V. jacoyu, yãvayũ.

**Ipacareãa** s.inan. (clas. -ãa) Caño Umarí (Vaupés) (nombre propio).

**Īparari** s.inan. Santa Cruz de Guadacapurí (Vaupés) (nombre propio; sitio del nacimiento tradicional para los cubeos). V. Yũredo.

**ipũravũ** s.inan. (clas. -pũravũ) este lado, esta parte (funciona como adv. loc.).

pl. ipũravũa. ant. ãnipũravũ.

V. aperiũravũ | ãnidãve, idãve | cõchino | duica, jiva | yoma.

**irimáũ** s. de masa limón.

**irimáucoro** s.inan. (clas. -cõro) limonada. pl. irimáucoroa.

**irimáucũ** s.inan. (clas. -cũ) limonero. *Ximcniã americana L.* pl. irimáucũa.

V. jocũcũ.

**irimáurũ** s.inan. (clas. -rũ) fruta de limón. pl. irimáurũa (s. de masa: *irimáũ*; se usa *irimáurũa* para contar). V. cõcũrõ, jũaidũ, jũaino.

**iye** adj. y pron.dem.inan.pl. estos, éstos (cerca).

ej. Iye memeiye maiyõjavũ yũre.

*Este trabajo me es difícil.*

V. yo | ãnié, no | die, nijié | ico, ina, ñai | ãdo, ãnina, ãñũ.

**íyuyo\*** s.m. (clas. -yo) guaracú pinima.

*Leporinus sp.* pl. íyuyũ. V. moacũ | boricacũ.

## J

**jabeóvayũ** v.t. dejar ir con la corriente.

ej. Ji cuitótecajede joãdo jabeóvacobe jipaco.

*Cuando mi mamá lavó mi ropa*

*evidentemente la dejó bajar con la corriente.*

V. parũcũ.

**jabiádoiyo** s.inan. (clas. -yo) dedo

índice. *pl.* jabiádoiyoa. *sin.* jabióvaiyo.

**jabiódoyu** (C, V) *V.* jabióvayu.

**jabióvaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) dedo

índice. *pl.* jabióvaiyoa. *sin.* jabiádoiyoi.

**jabióvayu, jabiódoyu** (C, Q) *v.t.* señalar con una parte del cuerpo (como el dedo, el mentón, el labio inferior).

*ej.* Yɛ jabióvaivɛ cūramine.

*Yo estoy señalando la casa.*

*ej.* Míjicure jabiódojacu, ũi boaquíyepɛ ayɛ.

*Señale el pájaro para que él lo mate.*

**jabióvarí coyuyɛ, jabiódoří coyuyɛ** señalar y hablar a la vez.

*ej.* Yɛ jabióvarí coyvivɛ cūramine.

*Yo estoy hablando de la casa mientras la señalo.*

*ej.* Yɛ jabiódoří coyvivɛ jiađocūre.

*Yo estoy hablando de la canoa mientras la señalo.*

*sin.* coyurí jabióvayu/jabiódoyu.

**jaboáyu** *v.t.* 1. echar (comida en un recipiente para cocinar).

*ej.* Moare burarí buojarí jaboáibico jatúocođo.

*Ella está echando los pedazos de pescado en una olla para cocinarlos.*

*V.* ađayɛ, epeyɛ.

2. pescar (pescar bagre con una cuerda larga con un plomo de piedra en la mitad para que permanezca cerca del fondo del río).

*ej.* Curidide jaboávɛ yɛ.

*Yo pesqué bagre.*

*V.* boayú | curidi, moacu.

3. remojar (ropa).

*ej.* Jipaco jaboáří epeđobe ñuje cuitótecajeare tuipāvai ői memeconucojiye jipocai.

*Mi mamá dejó nuestra ropa para remojar en el puerto antes de ir a trabajar.*

*V.* jóyɛ.

4. hacer flotar.

*ej.* Jiađocūre jaboácará juturare ñuje

adarájiye jipocai.

*Flotamos la canoa antes de cargarla con faríña.*

*V.* joyɛ.

**jaboáyu** *v.i.* golpear el pie/los pies, bailar duro.

*ej.* Cūináturu jaboáđaima pedu

japuivɛ.

*Todos patean duro al mismo tiempo cuando bailan carrizo.*

*V.* upayɛ.

**jabocu** *s.m.* jefe, líder, capitán, gobernador, rey (jefe cultural).

*pl.* jabova. *f.* jaboco. *pl.* jaborómiva.

*sin.* jipobɛ. *V.* cōjeipđocɛ, cūrđocacɛ, cūrami upacɛ.

**jabođayu, jabojacoyɛ** *v.t.* nombrar para gobernar, elegir para gobernar.

*ej.* Ñujenare jabođaivubu pɛcaujɛa coapa, ñujare cađatenajiyepɛ aivɛ.

*Elegimos a nuestros gobernantes cada dos años, para que nos sirvan.*

*ej.* Ligiai mácure jabojacoidađa.

*Dicen que eligieron al hijo de Ligia.*

*V.* jaboteyɛ.

**jaborő** *s.inan.* (clas. -rő) patria, nación, reino. *pl.* jaborőa. *V.* joborő.

**jaboteyɛ** *v.t.* gobernar, reinar, dirigir, encabezar, mandar, dominar.

*ej.* Vuicū tuima memeinore jaboteyube ũ jabocu.

*El capitán dirige el trabajo en la pista.*

*V.* cōjeñɛ, jabođayu, pɛrucɛvacɛ.

**jábɛ** *s.inan.* (clas. -bɛ) sien de humanos (borde del cabello inmediatamente arriba de las patillas en la frente).

*pl.* jábɛa. *V.* jipobɛ.

**jabuboyɛ** *v.t.* halar, tirar, arrastrar (como una canoa sobre las rocas al pasar por una cachivera; movimiento apartándose del hablante).

*ej.* Jabuboima jiađocūre tuipāvai.

*Arrastraron la canoa al puerto.*

*ant.* dabuboyɛ. *V.* dacujuyɛ, javaiyoyɛ.

**jabuóvajāravɛ** *s.inan.* (clas. -jāravɛ)

domingo (lit.: día de descanso).

pl. jabuónvajāravna.

**jabuónvayú** v.i. descansar, reposar, dejar de trabajar.

ej. Уетуу jabuónvacacu.

*Por estar cansado yo reposé.*

ant. memeuñ. V. bubayú, dajocayú, jūañu.

**jabuyú** v.t. 1. acechar, emboscar, cazar al acecho (generalmente el comp. se prefija al v.; significa esperar parado, sentado o extendido a que el preso pase).

ej. Ma ēcaru jabuiyame ñamacore āicu.

*El güio suele emboscar al venado al pie de la trocha.*

V. caruyú, cocoyú, coreyú, òpoboayú, puyú, tutoyú | āimacu, moacu.

2. rodear (para sitiar o para proteger un lugar).

ej. Javede maje mauvare teivu majeñecuva mácavu cūramine tarabui jaburejaquemavú, ne boabénajiyepe aivú.

*Anteriormente cuando vinieron nuestros enemigos nuestros antepasados rodearon la casa para proteger a los residentes.*

V. jacotuyú, tarabuteyú, vāiñú.

**jacocoedida** adv.temp. simultáneamente, al mismo tiempo, a la vez (uno entra al mismo tiempo que otro sale).

ej. Jabocu ji borotecunuiyede jacocoedidata etarī dáme.

*Al mismo tiempo que yo llegué para hablar con él, el capitán salió.*

V. cócochi, copú.

**jacocoedida toivaino** dirección del remitente escrito al reverso de la carta, respuesta escrita a una carta el mismo día que llega. V. copura toivaino: copú, moaino curipūravú, papera jaroiyoca.

**jacodoboyú** v.i. reírse (suj. m., risa chillona).

ej. ¿Aipe teni jacodoboyú b́arica ũ?

*¿Por qué tiene él una risa chillona?*

V. jajedo, yuriyú.

**jacopaiyovayú** v.bitr. hacer devolver (como de algo prestado).

ej. Cuica pojeicare ne nūvaiye báquede jacopaiyovado be jípacore.

*Ella hace que le devuelvan a su mamá los tubérculos que llevaron.*

V. cojediovayú, copaiyovayú.

**jacopaiyú** v.i. volver, regresar (apartándose del hablante).

ej. Cójijini buojarī, jacopainajarama na ne cūrami.

*Ellos van a regresar a su casa después de la reunión.*

V. copaiyú.

**jacopuyú** v.t. 1. recibir (del sueldo, o de algo mandado por otro).

ej. Bueitucubore jacopucaco vūicūque. *Recibí la cartilla con la avioneta.*

V. copú etayú.

2. coger de arriba (de un pájaro o algo que uno tiene que agarrar arriba de él o sobre su cabeza).

ej. Yajuidure jacopuvú yú.

*Yo cogí la pelota.*

**jacotuyú** v.t. 1. interceptar, impedir, cortar el paso, parar (interceptar o impedir al cortar o bloquear la ruta del escape y cogerle; de un ladrón, un venado y seres semejantes).

ej. Buure jacoturī òpobovú.

*Yo disparé y maté la guara después de cortarle el paso.*

V. cujuyú, jēñú, jivayú.

2. cercar, encerrar, rodear.

ej. Biacūare jipaco jacotubico cūrami yeba cuede, cáyuva ne āmenajiyepe ado.

*Mi mamá sembró las matas de ají alrededor de la casa para poder protegerlas de los pollos que les gusta comer los ajíes.*

V. jabuyú, tarabuteyú, vāiñú.

**jacoturí pupuyũ** soplar para proteger (un círculo invisible de protección mágica contra las enfermedades y las maldiciones de los chamanes).

*ej.* Jacoturí pupuyũbe duica ijié jēmequiyepe ayũ.

*Él está soplando para rodear a la gente con protección contra las enfermedades contagiosas.*

V. bucuroca, decoḁaveyũ, ijino, jāravũ ijino, jēñũ, yaviva boaino: yavi.

**jacoꝝ** v.t. 1. pescar (con una cuerda de mano que toca el fondo del río y luego se levanta unos centímetros cada rato para atraer el pez; se hace para pescar mandí, guabina, payara y calochi).

*ej.* Ë jaivare jacoꝝbe.

*Él pesca guabina con nailon.*

V. jajjacoꝝ, jimijacoꝝ, jújjjacoꝝ, vémaijacoꝝ | moacũ.

2. pintar, teñir, colorear (el cabello o las canastas).

*ej.* Nomiva ne poḁare veique jacoḁaima.  
*Las mujeres suelen teñir el cabello con tinte de ciertas hojas.*

V. chípeḁayũ, chípeteyũ, mujadaꝝ, mujateꝝ, veidaꝝ, veiteꝝ | jǐjovañũ, toivayũ, toroḁayũ, toroteꝝ.

3. meter el pie (como por una pared de corteza o una grieta, en un recipiente o un hueco).

*ej.* Cũbobare jacoꝝbe cĩrami teneve.  
*Evidentemente él metió el pie en una grieta de la casa.*

V. jojeꝝ, jujuꝝ.

4. encarcelar.

*ej.* Boaipõecũre jacoima na churarava.  
*Los soldados encarcelaron al guerrillero.*

V. coꝝ, ecoꝝ, jēñũ.

5. tocar (tiene que ser casete).

*ej.* Casete jacorĩ jǐpiaivũbu.

*Tocando un casete lo escuchamos.*

V. biabéyũ, boayú, cõcañũ, ññũ, jēñũ, tũoyũ.

**jacoꝝyũ** v.t. saludar.

*ej.* Bucũva jacoꝝbema ñũjare cãreja.  
*Los ancianos todavía no nos han saludado.*

V. meacũ, purũ jēñũ.

**jãcucucũ** s.m. especie de oruga no comestible. pl. jãcucũva. sin. ãcucucũ.

**jãcũ** interj. denota que una acción importante es para narrarse, denota intención (en un cuento inventado y no verdadero; funciona a nivel de disc.). V. cári, jede.

**jadaru** s.inan. (clas. -jadaru) cruz (como en la cestería). pl. jadaꝝva.

**jãḁatuyũ** v.t. sacudir para empacar (de mato).

*ej.* Õ nadañũre jãḁatũbico.

*Ella sacudió el matafrío para empacarlo.*

V. cújioyayũ, jáivañũ, jájiéñũ, pupeꝝ.

**jadavayũ** v.t. 1. esparcir, diseminar, dispersar (sembrar semillas muy pequeñas como de lulo, comino, tabaco y pasto).

*ej.* Cõriáyabeare jioi jaḁavame.  
*Él sembró pasto en la chagra.*

V. doayũ, jãrupañũ, mamapoboivũ, ñóñũ, oteꝝ, páivũ, pĩaivũ, poboivũ.

2. salpicar (de sólidos secos en forma de granos).

*ej.* Āiyede yuquiraque jaḁavabico õ.  
*Ella salpicó la comida con sal.*

V. jayuiivũ.

**jaḁeḁovayũ** v.t. 1. rasgar (de papel o tela).

*ej.* Jueḁocũ ñĩ bucũvare jijatani ñĩ cuitótecajede jaḁeḁovacũbe.  
*Evidentemente cuando se puso bravo con sus padres el niño rasgó su ropa.*

V. jaḁeyũ.

2. pelar secciones (de una naranja, pácororũ y frutas semejantes).

*ej.* Pácororũre cobarĩ jaḁeḁovayũ ãñũme.

*Al abrir la fruta de ucuquí y pelar las*

*secciones la come.*

V. yeᵛayɯ, yuoyɯ.

**jaᵛevayɯ** v.t. pelar, rasgar, partir (especialmente de bejuco, también de tela).

ej. Yaimene jaᵛeᵛariᵛburu yóboi, jaᵛiyoýɯ majibi.  
*Después de partir el bejuco, él puede tejer.*

V. yeoyɯ | pɛdɛɯ.

**jaᵛevare cuiye** cuidado de no rasgar (la ropa). V. tɯyɯ.

**jaᵛeyɯ** v.t. rasgar (de la ropa).

ej. Jɛᵛᵛova cójɯboaiɯ, nijicɯ ñi camichare jaᵛeáme.  
*Cuando los niños pelearon, uno rasgó su camisa.*

V. ámedayɯ, burayɯ, cobayɯ, cobɯrɯrɯrɯ  
burayɯ: cobɯrɯrɯyɯ, cóᵛeᵛoyɯ, cóᵛeyɯ, cóᵛpavañɯ, cóᵛoroyɯ, cóᵛoroyɯ, jaᵛeᵛovayɯ, porɛyɯ, pɯyoyɯ, tatoᵛi  
burayɯ: tatoyɯ, tóañɯ, tónɯ, tótoᵛañɯ.

**jaᵛeᵛovañɯ** v.t. pegar, golpear (la reduplicación indica una acción continua o repetida; uno lo hace a sí mismo si es loco o si no, a otro en una pelea).

ej. Jáᵛeᵛovari áᵛdamateima na.  
*Golpeando el uno al otro varias veces ellos pelearon.*

V. pɛᵛvavañɯ.

**jaᵛeᵛoidu** s.inan. (clas. -du) martillo.  
pl. jaᵛeᵛoidua. sin. pɛᵛᵛaidɯ.

**jaᵛeᵛoñɯ** v.t. pegar, clavar, machacar (con un instrumento).

ej. Táuoyore jaᵛeᵛoñɯme.  
*Él está clavando una puntilla.*  
sin. pɛᵛvavañɯ. V. jáoñɯ.

**jaᵛeᵛovañɯ** v.bitr. mostrar, identificar, señalar.

ej. Mi borojapiaibore jáᵛeᵛovajacɯ yure.  
*Muéstreme su radio.*

V. jáñɯ.

**jaᵛeᵛovañɯ Jūmenijicɯque** bautizar en la iglesia evangélica.

ej. Ēnoare jimamicɯ jáᵛeᵛovami Jūmenijicɯque.

*Ayer mi hermano mayor se bautizo.*

—v.t. cazar con un perro.

ej. Jipacɯ yavimique buere jáᵛeᵛovacube.  
*Mi padre evidentemente cazó una guara con el perro.*

sin. cuayɯ.

**jaetovaiᵛᵛeɯ** s.m. traductor.

pl. jaetovaiᵛᵛeva. f. jaetovaiᵛᵛeᵛo.

pl. jaetovaiᵛᵛenomiva. V. bueᵛᵛeᵛeɯ, cóᵛoéᵛnamᵛoᵛiᵛᵛeᵛeɯ, cóᵛyᵛcaᵛᵛeᵛeɯ, cóᵛyᵛᵛeᵛeɯ, majicaᵛᵛeᵛeɯ.

**jaetovayɯ** v.t. 1. echar, sacar, mandar a salir.

ej. Bueᵛᵛeᵛeɯ jɛᵛᵛovare cójɯboaiᵛvure jaetovacube.

*Evidentemente el maestro echó a los muchachos que pelearon.*

V. cóᵛyɯyɯ, etavayɯ, jajiéyɯ, yuyeyɯ | jijecāmu.

2. proyectar, sacar.

ej. “Jaetovajacɯ mi jemedo”, abi jūoᵛᵛeᵛeɯ áre.

*“Saque la lengua”, le dijo el médico.*

V. nuridayɯ.

3. traducir.

ej. Jabocɯ jaetovaiᵛcōjeñɯme mamae cōjeiyede yávaicāmu coapa.

*El presidente manda traducir las nuevas leyes en todos los idiomas.*

sin. cóᵛyᵛrɯ yeoyɯ: cóᵛyɯyɯ.

**jáicobe** s.inan. (clas. -cobe) ventana.

pl. jáicobe. V. jáñɯ.

**jaijacoyɯ** v.i. pescar guabina (con una cuerda).

ej. Jíyocɯmaque jaijacorājivɯbu.  
*Mi hermano menor y yo vamos a pescar guabina con cuerda.*

V. jacoyɯ.

**jaijidiyo**\* s.m. (clas. -yo) mandicito.

*Pimelodus blochii, Pimelodus spp.*

pl. jaijidiva. V. jaijome.

**jaijome** s.m. (clas. -me) guabina (no

tiene escamas; mediana; amarilla).

*Pimelodella cristata*. *pl.* jaijova. *V.* jaimé.

**jaimé**\* *s.m.* (clas. -me) guabina (término genérico). *pl.* jaiva. *V.* moacũ | betacajaime, jaijidiyo, jaijome, jaiñemicũ, mamũjaime.

**jáino** *s.inan.* vista. *pl.* jáiye.

**jaiñemicũ** *s.m.* guabina. *Goeldiella eques*, *Heptapterus mustelinus*. *pl.* jaiñemiva, jaiñeminivũ. *V.* jaimé.

**jáipõecũ** *s.m.* supervisor. *pl.* jáipõeva. *f.* jáipõeco. *pl.* jáipõenomiva.

**jáivaino** *s.inan.* terremoto. *pl.* jáivainoa, jáivaiye.

**jáivañũ** *v.t.* sacudir (para bajar algo de un árbol: frutas, animales y cosas semejantes).

*ej.* Guayaba miaidũare jáivañũme, ãcũyũ.

*Él sacude el árbol de guayaba para que caigan las frutas maduras para comerlas.*

*V.* bidiyũ, buruyũ, cújiovayũ, cújiyũ, jádatuyũ, jájiéñũ, jauvayũ, pũreyũ, vãqueñũ | joborõ.

**jáivari dũvarĩ daroyũ/jaroyũ** volcar, verter, trastornar (el comp. es algo sólido; *daroyũ* : movimiento hacia el hablante; *jaroyũ* : movimiento apartándose del hablante).

*ej.* Jũedova yajuiivũ, ùre jáivari dũvarĩ daroima.

*Cuando los niños jugaban menearon la hamaca de tal forma que el ocupante se cayó.*

*ej.* Jũedocũ jutũrare jáivari dũvarĩ jarocũbe.

*Evidentemente el niño volcó la fariña.*

**jaiivũ** *v.impers.* transmitir, infectar (como una enfermedad contagiosa).

*ej.* Ijié jaiquemavũ yũre.

*Una enfermedad se me infectó.*

*V.* ãñũ yaiyũ copũyũ, ijino, jatuyũ, javavayũ, javayũ, jẽñũ, yaiyũ.

**Jáiya** *s.inan.* (clas. -ya) río Aiarí (nombre propio; en el territorio de los curripacos).

**jaiyóyũ** *v.t.* arrojar, extender.

*ej.* Joarĩ bũojarĩ, cuitótecajeare popovarĩ jaiyóðobe õ.

*Después de lavar la ropa ella la arroja al tendero para secar.*

*V.* jaiyũ, japopoyũ.

**jaiyũ** *v.t.* tirar algo de tela al hombro, colocar algo de tela sobre la mano (ropa, una toalla, una cobija o cosas semejantes).

*ej.* Tũrecajede jainí cuyacũñũme ã.

*Tirando una toalla al hombro él se va a bañar.*

*V.* jaiyóyũ.

**jáiyũbecũ** *v.t.* odiar, enajenar.

*ej.* Vãjuine jáiyũbevũ ñũja.

*Odiamos la culebrita ciega.*

*sin.* coenícũ.

**jãja**\* *s.m.* martín pescador (término genérico). *pl.* jãjava. *f.* jãjaco. *V.* ãmijaja, jãjajũmecũ, ñapajaja, vãvijãja | moacacũ.

**jãjabũ** *s.inan.* (clas. -bũ) sonajero, matraca, maraca. *pl.* jãjabũa.

*V.* yavijãjabũ | cavaðai, jãjamiayabe | jiaðapi | upayũ.

**jãjabutoico** *s.f.* pájaro (pequeño; estómago y pecho blancos, espalda manchada blanco y negro; come insectos; se posan en un grupo en un árbol). *pl.* jãjabũtoiva. *V.* mítacaca, yaomaroco, yebaroaco.

**jãjaco** *adj.f.* dura, tiesa.

*ej.* Neidocũco jãjacore ãiyũbevũ yũ.

*Yo no quiero comer el ñacundá tieso.*

*pl.* jãjarinomiva. *ant.* mecaco, ñacaco.

*V.* jedoco, yarico.

**jãjacobo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las hormigas *jãjacova* (de madera podrida mezclada con su saliva). *pl.* jãjacoboa.

**jãjacocũ** *s.m.* hormiga no comestible (brava, muerde; pequeña; gris; comen

lo que encuentran en el monte).

pl. jājacova. V. cūcuiyocu.

**jājacovũyocu** s.m. hormiga no comestible *jājacocũ* alada.

pl. jājacovũyova. V. vȳyocu.

**jājacu** adj.m. duro, tieso.

ej. Буũ jājacure jívũ yavimine.

*Yo di la guara tiesa al perro.*

pl. jājarivũ. ant. mecacũ, ñacacũ.

V. jedocu, yaricũ.

—v.est. ser/estar duro, ser/estar tieso.

ej. Maje nũiyede Mitúĩ ñhave jājatevũ yũre.

*En nuestros viajes a Mitú el banco de la canoa me pareció muy duro.*

ant. mecacũ, ñacacũ. V. jedocu, jũrucũ.

**jājari vaiyũ** tener dificultad para aprender.

ej. Jipobũ jājari vaiyũ yũre apejĩe majiyũcũre.

*Es difícil para mí aprender cualquier cosa.*

**jājado** s.inan. (clas. -do) mango.

pl. jājadao.

**jājajumecu** s.m. martín pescador matraquero (mediano). *Chloroceryle amazona*. pl. jājajumenivũ. f. jājajumeco. V. jāja.

**jājameco** adj.f. blanda, suave, flexible.

ej. Vārico jājameco ñũje jatuoĩmo mácore āvũ ñũja.

*Comimos la jacha blanda que cocinamos.*

pl. jājamenomiva. sin. mecaco, ñacaco.

V. jedoco, yarico.

**jājamecu** adj.m. blando, suave, flexible.

ej. Pĩcocũ jājamecũre āiyũrivũbu ñũja.

*Nos gusta comer una larva blanda.*

pl. jājamevũ. sin. mecacũ, ñacacũ.

V. jedocu, yaricũ.

—v.est. ser/estar blando, ser/estar

suave, ser/estar flexible.

ej. Pare ocavũ ichumana, que baru joborõ mecarõ jājamevũ.

*Porque llovió mucho esta semana la*

*tierra está muy blanda.*

sin. mecacũ, ñacacũ. V. jedocu, jũrucũ.

**jājameno** adj.inan. blando, suave, flexible.

ej. Joborõ jājamenore me oteiye pĩaivũ.

*Las semillas crecen bien en tierra blanda.*

sin. mecarõ, ñacaro. V. bũcũino, jedorõ, yarino.

**jājameno mávũ** ablandar.

ej. Jājaro ocaiye joborõ jājameno maquiyébu.

*Cuando llueve duro la tierra se ablandará.*

**jājamiayabe** s.inan. (clas. -yabe) semillas del sonajero (semillas redondas de una mata *Cana sp.*; cada semilla es más o menos el tamaño de balas colombianas número cinco).

pl. jājamiayabea. V. jājabũ.

**jājaro** adj.inan. duro, tieso.

ej. Joborõ jājaroce maje ũiyede maiyójavũ.

*Es difícil para nosotros cavar en tierra dura.*

ant. mecarõ, ñacaro. V. bũcũino, jedorõ, yarino.

**jājaro mávũ** endurecerse.

ej. Oco dabevũ, joborõ jājaro maquiyébu.

*Cuando no llueve, la tierra se endurecerá.*

—s.inan. dureza, tiesura. pl. jājaje.

ant. mecarõ, ñacaro. V. bũcũino, jedorõ, yarino.

**jajarovayũ** v.i. abrir la boca (p.ej., cuando quiere comer, cuando tapan los oídos).

ej. Mĩjina mamajina jajarovadaima, āiyũrivũ.

*De costumbre los pájaritos recién nacidos abren la boca cuando quieren comer.*

V. āñũ, ovayũ.

**jajayu** v.i. atorarse, atragantarse (al tener una espina o un hueso clavado en la garganta).

ej. Jajacube ñai.

*Evidentemente él estaba atorándose con una espina.*

V. “jau” ayu: ayu, tãĩñá.

**jajedo** v.i. reírse (suj. f., risa chillona).

ej. ¿Aipe teni jajedo bária o?

*¿Por qué tiene ella una risa chillona?*

V. jacoðoboyu, yũriyu.

**jãjiéñu** v.t. sacudir (una bolsa para empacar o para botar algo).

ej. Jipacu ñi pñecurubure jãjiéñume ñi pñucure adacuyu.

*Mi padre está sacudiendo su bolsa para empacar su hamaca.*

V. cújiovayu, jãdatuyu, jáivañu, jaruvayu, pũreyu.

**jajiéyu** v.t. salpicar líquidos, echar agua (usar el remo para sacar agua de una canoa; la manera de limpiar a los niños cuando se ensucian).

ej. Járica jioi, mamarumu jajiéðobu yu jiaðocũre.

*Vamos a la chagra pero primero echo el agua de la canoa.*

V. jaetovayu, jajiyu, jayuáyu, jayuivyu, jayuueyu, yuyeyu.

**jajivayu** v.t. hacer enfermar más gravemente.

ej. Ñai ijimure jajivare cuiye.

*Tenga cuidado de no hacer que el enfermo se ponga peor.*

sin. biaðayu.

**jajiyu** v.t. 1. superar, rebosar (de sólidos).

ej. Jutura pũede buini jajiyu.

*Llenando la canasta la fariña rebosa.*

V. aðayu, boqueyu, buiyá, epeyu, jajiéyu, japyuyyu, javayu, jinituyu, pðeivyu, pðeváñu, vaiyá, vaini tuyu: vaiyá.

2. ser/estar demasiado grande (para el espacio disponible, o el espacio

disponible es más pequeño que el elemento que tiene que colocarse en él).

ej. Vecu uracu jiaðocũre jajiyube.

*La danta grande no cabe en la canoa.*

**jajovaiãraðo** s.inan. (clas. -ðo) 1. mata (para hacer una vara para pescar).

pl. jajovaiãraðoa. sin. jajovaiçujuiyo.

V. jarado.

2. caña de pescar. pl. jajovaiãraðoa.

**jajovaiçujuiyo** s.inan. (clas. -yo) mata (para hacer una vara para pescar).

pl. jajovaiçujuiyoa. sin. jajovaiãraðo.

**jajovaidu** s.inan. (clas. -ðu) carrito de nailon. pl. jajovaidu.

**jajovaijchidu** s.inan. (clas. -ðu) paquete de anzuelos. pl. jajovaijchidu.

**jajovaimo** s.inan. (clas. -me) nailon para pescar, cuerda de pescar. pl. jajovaimo.

V. buoimo, cuitóteme.

**jajovaitëtũ** s.inan. (clas. -tũ) nailon con anzuelo (se usa para colgar de las ramas en las orillas del río).

pl. jajovaitëtũa.

**jajovaiyo** s.inan. (clas. -yo) anzuelo.

pl. jajovaiyoa. V. yareio.

**jajovaiyuyayu** v.i. pescar (al colocar un anzuelo en la orilla y colgar carnada).

ej. Jajovaiyuyaiyu jia êcarui.

*Estoy pescando con el anzuelo colgado desde la orilla del río.*

V. moacu.

**jajovayu** v.t. pescar.

ej. Jãravna coapa moare jajovaiçubu ñija.

*Pescamos peces todos los días.*

V. cójũjeyu, joyu | moacu.

**jajoyu** v.t. meter en líquido, colocar en líquido (p.ej., la mano en agua, el dedo en la chicha para probarla).

ej. Ũcuiyede jajoibi.

*Él está probando la chicha.*

V. jóyu.

**jajuáyu** v.t. 1. enlazar, enganchar (con una parte del cuerpo: brazos, piernas).



ej. Āmuveare jajuáří cuivubu jueđova.  
*Los niños están caminando con los brazos enlazados.*

V. tuidu.

2. cerrar con un garabato.

ej. Jioi ði nũcojiye jipocai, cũramine jajuábico.

*Antes de ir a la chagra, ella cerró la casa con un garabato.*

**jajuidoyu** v.t. insertar, meter (para guardar).

ej. Bueitucuboare curubui jajuidorĩ epeyubu.

*Yo meto mis libros de texto en una bolsa para guardarlos.*

**jajuidorĩ jaroáyu** insertar, intercalar, empujar (de las hojas del techo, desde adentro para afuera para reparar el techo).

ej. Jajuidorĩ jaroácacu.

*Yo reparé el techo con hojas.*

V. jaroáyu, vioyu.

**jãjuĩnu** v.t. descortezar, pelar.

ej. Yocare jãjuĩnũmu, pátu jãjuĩnũmu yu.

*Estoy quitando las hojas de una rama, estoy sacando las hojas de coca.*

**jãjuibo** s.inan. (clas. -bo) muela, molar.

pl. jãjuiboa. V. cõpiyo.

**jãjuũu** v.t. masticar (también, cuando un animal o pájaro mastica la comida para los críos).

ej. Oteivecũva cõriáre jãjuñaima.

*Las vacas habitualmente mastican hierba.*

V. ãñu, viyu.

**jajuóba** s.inan. (clas. -ba) canasta de cernir, canasta de colar. pl. jajuó.

V. cõenó vaivéime, náme, taratuoime | mato | pedicũ | abucuya, jajuóru, nađañu, ñucaba, pediba | javióibu | pũe, yacobovũ, yaive | jajuóyu.

**jajuóru** s.inan. (clas. -ru) canasta de cernir, canasta de colar (pequeña).

pl. jajuórua. V. cõenó vaivéime, náme,

taratuoime | mato | pedicũ | abucuya, jajuóba, nađañu, ñucaba, pediba | javióibu | pũe, yacobovũ, yaive | jajuóyu.

**jajuóyu** v.t. cernir, colar (de fariña para quitar el corazón de la mandioca).

ej. Jũtura jajuóđobe ð.

*Ella cierne la fariña.*

V. cũijĩoiũ, cuiyayũ, meñũ, pipeyũ, tuyũ, vũvayũ | jajuóba, jajuóru, jũtura, tẽado.

**jãmucu** s.inan. (clas. -cu) árbol (grande con hojas grandes; bueno para leña).

pl. jãmucua. V. jocucu | dođeduricu, dúricu, neoduricu.

**jãmuĩnu** v.i. hincharse, inflamarse, ser/estar hinchado, ser/estar inflamado (todo el cuerpo).

ej. Jocucu ñi pũenoi tũrĩ jãmuicube.

*Evidentemente él se hinchó cuando el árbol le cayó encima.*

V. cocoroyũ, chívũ, ñmejamuĩnu | jojovũ.

**jãmuivaũu** v.t. hacer hinchar, hacer inflamar.

ej. Āđa jãmuivaimi ĩre.

*La culebra le hace hinchar.*

sin. cocorovayũ.

**jãmuru** s.inan. (clas. -ru) fruta del árbol

*jãmucu* (cosechan las grandes frutas rojas en el verano para cocinar y comer). pl. jãmuru (s. de masa: *jãmu*; se usa *jãmuru* para contar).

V. dođeduriyo, dúriyabe, neoduriyabe.

**jãmuóũu** v.t. levantar, alzar, subir, izar (p.ej., subir un palo en la construcción de una casa, levantar algo encima de algo; aumentar los precios; al fumar el humo sube).

ej. Bueipđeva madera jãmuóivũbu jabuóvãijãravũre.

*Los maestros izan la bandera el domingo.*

ant. ĩmeóvaũu. V. jarũruyu, jđđovaũu, mũũũ, mũvaũũ.

**jãmuóri daroyu** hacer subir (hacia el hablante).

*ej.* Carovede jãmuóri darojacu yure.  
*Súbame el machete.*

**jãmuóri jaroyu** hacer subir (apartándose del hablante).

*ej.* Taquede jãmuóri jarovũ yu.  
*Yo le hice subir al mico.*

**jãñu** v.t. tropezar con, chocar con.

*ej.* “Cũrãbore jãñuqichuvũ” arĩ, muinĩ jãñume.  
*Diciendo “Quizás tropezaré contra una roca”, se zambulle para mirar.*

**jãñure coyu** curarse, sanarse (de una inflamación).

*ej.* Churi jãñure covũ.  
*La llaga se secó y desapareció.*

V. papaivũ.

**jãri yadenita dayu/nuñu** tropezar (*dayu*: movimiento hacia el hablante; *nuñu*: movimiento apartándose del hablante).

*ej.* Jocuũare jãri yadenita davũ yu.  
*Yo vine tropezando contra los árboles.*

*ej.* Vecũ cuicumari nuñũ jocuũare jãri yadenita nũame.  
*La danta espantada se fue tropezando contra los árboles.*

**jãñũ** v.t. 1. ver, mirar.

*ej.* Mĩyavi me jãñũ, ãmũi vũyũvacari beibore jãñũme joborõi.  
*El gavilán ve bien, aunque vuela muy alto ve un ratón en la tierra.*

V. ãmeina jãñũ, cãñũ, cõañũ, cõcoyu, coenĩcu, cõjeñũ, cõmajeteyũ, copediũ, coreyu, doyu, ðayu, jãðovañũ, jarayu, jẽniañũ, memeyũ, puayũ, tuiãvã jãñũ: tuiãvã, tuayũ | jãicobe, ñavacuũ.

**jãri boroteyu** leer.

*ej.* Paperatucubore jãri boroteiyuvũ yu.  
*Quiero leer un libro.*

*sin.* leeyũ.

**jãri capũyu** vigilar, chequear, cuidar, estar alerta a, estar atento a (generalmente se usa para vigilar a un

niño, un enfermo, un prisionero, una nueva esposa; significa vigilar con cuidado, quedarse constantemente vigilando).

*ej.* Majemacure jãri capũjebu maja.  
*Vigilaríamos a nuestro hijo.*

**jãri coenĩcu** alienar, enajenar, hacerse enemigos.

*ej.* Ñaradaviva pãmivare jãri coenĩnejquemavũ javede.  
*En el pasado los españoles enajenaron a los indígenas.*

*sin.* maucũvacũ.

**jãri copaiyu** volver de una vista.

*sin.* curĩ copaiyu: cuyũ.  
*ej.* Jicapenũmũ yebai jãri copaiyu yu.  
*Acabo de volver de una visita con mi cuñado.*

**jãri copediũ** supervisar (a los obreros al caminar vigilando).

*ej.* Jio upacu memeyãevare jãri copediyame.  
*El dueño de la chagra habitualmente anda vigilando a los obreros.*

**jãri copu dayu** guardar una cita.

*ej.* Êre jãri copu davũ, jutũrare ãcũdayũ.  
*Yo le encontré como habíamos decidido para recoger la farĩa.*

**jãri corevayũ** reconocer, saber, conocer. V. coreóvayũ, corevare ðayu: corevayũ, majicu.

*ej.* Ñaine jãri corevayũ yu, jipocai êre jãvũ.  
*Yo lo reconozco, lo vi antes.*

**jãri coyũyu** mirar y decir (mirar una palabra y decirla; mirar un dibujo y decir lo que es).

*ej.* Jãri coyũjacũ decoyocare.  
*Mirando la foto diga lo que es.*

**jãri cũcu** acompañar (estar constantemente). V. chĩjãñũ (Q, V), yóvayũ.

*ej.* Jãri cũjarã mũja yore cainũmũa.  
*Nos acompañen aquí siempre.*

**jári eabecu** ciego. *pl.* jári eabevu.

*f.* jári eabeco. *pl.* jári eabenomiva.

*sin.* yacocubecu.

—*v.i.* encegucerse, estar ciego.

*V.* yacorujuyũ.

*ej.* Ǽ jári eabebi cūinápūravucarũre.

*Él está ciego de un ojo.*

**jári eavayũ** poder ver.

*ej.* Tāuyacorua bíjaino mácarō yũre,  
toivaino quíjinoe jári eavabetevu.

*Cuando perdí las gafas, no podía ver las letras pequeñas.*

**jári jēoñũ** seguir un modelo.

*ej.* Ape ĩmarocavu ne đaino  
mácarōpedeca jári jēoñũtu.

*Exactamente como lo que hicieron la gente de otro pueblo hago yo.*

**jári majicu** saber de primera mano, saber por haber visto, aprender al mirar. *V.* coreóvayũ.

*ej.* Biedo đainore jári majivu yũ.

*Yo sé hacer una cerca porque la he visto hacer.*

**jári paoyũ** no distinguir (p.ej., por estar muy lejos, por pasar rápidamente).

*ej.* Pōeva vaivũre jāturuicũque jári  
paovu yũ.

*No distinguí quien pasó en el carro.*

**jári parucu** confiar en (lit.: mirando estar-fuerte; también se dice *jári tutucu*).

*ej.* Yavimi jári parubi ĩre upacũque  
cũcu.

*Un perro tiene confianza cuando está con su dueño.*

**2.** probar, chequear (se combina con otro *v.* en el ger.).

*ej.* Maje uparājiye jipocai, ũcuiyede  
ũcuri jájacu mũ.

*Antes del baile pruebe usted la chicha.*

*ej.* Camichare dorĩ jácacu.

*Yo probé la camisa.*

*ej.* Cobobũre jujurĩ jácacu.

*Yo chequeé la trampa.*

**jañũñũ** *v.i.* agacharse, acucillarse.

*ej.* Juedocu jocuũ cāchinoi jañũri  
dupiyũbe.

*El niño se esconde agachándose debajo de un árbol.*

*V.* dobacu, tórodobacu, tucurũteyũ,  
tucuyodobacu, yaravedobacu.

**jañũri coyu, jañũre coyu** hundirse en el agua agachándose.

*ej.* Tũmi pōevare jári, jañũri coiyame.

*Cuando la nutria ve a la gente se hunde en el agua agachada.*

**jãñũvañũ** *v.t.* apretar, ceñir.

*ej.* Jãñũvaivu abucuyare yaimeque.

*Estoy ciñendo un balay con bejuco.*

*V.* cōchíóñũ, cojivayũ, copíroyũ, cñóñũ,  
chĩñũ, chĩóñũ, chĩtoñũ, jarũroyũ,  
ñũrovañũ, pipoyũ, piroyũ.

**jãoñũ** *v.t.* hacer tropezar, hacer chocar (sin intención).

*ej.* Yajuyũ jocuũveque jãovu jíyocũre.

*Jugando con un palo, sin intención hizo tropezar a mi hermano menor.*

*V.* jãdoñũ.

**jãpeóñũ, jãpeóvañũ** *v.t.* encender, prender fuego, quemar.

*ej.* Jarũvaiyede jãpeóivu yũ.

*Estoy quemando la basura.*

*ej.* Cōriá ĩi bureino mácarōre  
jãpeóvami ĩ.

*Él quemó la hierba que había cortado.*

*V.* cōpeovañũ, dacuvayũ, ñoñũ, juayũ,  
pēoñũ, uruyũ.

**jápia** *interj.* denota familiaridad, denota fraternidad (aparentemente es el vestigio de un término de parentesco que ahora sólo se usa entre mujeres, con frecuencia se agrega a los *imp.* para suavizarlos). *V.* aichĩa, chĩa, javũcũcũ.

**jápiabecu** *s.m.* sordo (también se dice *cámucobe jápiabecu*). *pl.* jápiabevũ.

*f.* jápiabeco. *pl.* jápiabenomiva.

*V.* yávayũ.

**jápiadovayũ, jápiovayũ** *v.bitr.* hacer escuchar, hacer oír (p.ej., leerle a otro

para que oiga o sepa el contenido de lo que fue leído).

*ej.* Paperayocare āre jāpiaḍovavũ.  
*Yo le hice escuchar la carta.*

*ej.* Paperatucubore náre jāpiovavũ.  
*Yo les hice escuchar el libro.*

V. bueyũ, jāpiayũ, majicayũ.

### **jāpiāñu** v.t. rasguñar.

*ej.* Pichana ānore jecucu jāpiāmi yũre.  
*El gato que es mezquino con su comida me rasguñó.*

V. ācuricu, cūoroꝝũ, jāpiāpañũ.

**jāpiāri cōtoñũ** desmenuzar y revolver (p.ej., al preparar el barro blanco para enyesar, hay que desmenuzarlo y revolverlo para que las piedras salgan).

*ej.* Jobore jāpiāri cōtoñũtu.  
*Estoy desmenuzando la tierra.*

### **jāpiāpañũ** v.t. rasguñar (varias veces, repetidamente).

*ej.* Pare ācurini cúcorovare jāpiāpañũme ā.  
*Él rasguña mucho donde le picó los sabañones.*

V. ācuricu, cūoroꝝũ, jāpiāñũ.

### **jāpiayũ** v.t. escuchar, oír.

*ej.* Pũque ōi ōrejaiye bajure cári jácu jāpiameḍa.  
*Dicen que él escuchó la segunda vez que ella llamó.*

V. coꝝyũ, jāpiaḍovayũ, me jāpiarĩ ayũ, pũyũ.

**jāpiarĩ aḍayũ** hacer caso, prestar atención.

*ej.* Bũcũva ne majicaiyede me jāpiarĩ aḍaibi.  
*Él presta buena atención a los consejos de sus padres.*

**jāpiarĩ coreḍvayũ** entender, comprender.

*ej.* Jāpiarĩ coreḍvaivũ yũ cari.  
*Ahora yo entiendo.*

**jāpiarĩ eayũ** oír con entendimiento (lit.: llegar a oír).

*ej.* Bueipḍecu ñaradavieque āi

coꝝyiyede, jũḍova jāpiarĩ eabema.  
*Cuando el maestro habla en español, los niños no entienden.*

**jāpiarĩ ju ayũ** obedecer, creer.

*ej.* Majepacure jāpiarĩ ju aivũbu.  
*Creemos (obedecemos) a nuestro padre.*

**jāpiarĩ majicũ** poder entender, poder comprender.

*ej.* Jāpiarĩ majitevu āi jēvari yāvaiyede.  
*Pude entender su comparación.*

**jāpiarĩ yāvayũ** responder.

*ej.* Quĩjino ñũjemacũ borore jāpiarĩ yāvadoꝝu mũjare.  
*Estoy respondiendo a ustedes respeto a las noticias breves acerca de nuestro hijo.*

V. arĩ daroyũ: ayũ, yávarĩ daroyũ: yāvayũ.

**jāpiovayũ** V. jāpiaḍovayũ.

**jaꝝopoꝝũ** v.t. 1. tender ropa (en una cuerda).

*ej.* Joarĩ bũojarĩ cuitótecajeare jaꝝopoicarā ñũja.  
*Después de lavar la ropa de costumbre la tendemos.*

V. jaiyóyũ, poꝝovayũ.

2. extender (coger algo hecho de tela en la mitad y extenderlo para ver cómo es de ancho).

*ej.* Ō pāucure jaꝝopobico.  
*Ella extendió la hamaca para medirla.*

V. corevayũ.

3. abrir una canoa nueva (con fuego y palos).

*ej.* Jiadocũre jaꝝopoibi jipacu.  
*Mi padre está abriendo una nueva canoa.*

V. juayũ, ovayũ.

**jaꝝuicorobũ** s.inan. (clas. -bũ) bomba de caucho. pl. jaꝝuicorobũa.

**jaꝝuiñũ** s.inan. (clas. -ñũ) flauta (término genérico). pl. jaꝝuiñũa. V. cūmatũcarũ, cūraiñũ, juaiñũ, ñamacuaḍo,

ñamajipobu, peduyo, tarāiyo | japyu.

**jāpupañu** v.t. sembrar (directamente, una mata como tabaco o flores, golpeándola sobre el terreno donde quiere sembrar las semillas).

ej. Buchipēmeare jíñecuyo toabo bácarōi jāpupañume.

*Mi abuelo está sembrando tabaco en la parte de la chagra que se quemó.*

V. doayu, jađavayu, mamapoboivn, ñoñu, oteyu, pīaivn, pobovn, varupīaivn.

**jāpuracu** v.i. hacer ruido, sonar (del ruido mismo).

ej. Pérererere cúruvuvu, jāpuracuvuivn ōrotūino.  
*Así suena el trueno.*

ej. Vñicū joai jāpuravn aru mójicu cadañe jāpurabi.  
*Suena un avión en la distancia y un pájaro suena de cerca.*

V. bñjicu, dāpuracu, paraivn | vóra.

**japyuyu** v.i. rebosar, derramar (de sólidos).

ej. Cāñamine japyuyv ññja.  
*Estábamos rebosando de la casa de dormir.*

V. buivá, jajiyu, jinituyv, pōeivn, pōeváñu.

**japyu** v.t. soplar (del viento y de un agente humano con la boca, para apagar una esperma, avivar un fuego, soplar un instrumento y soplar humo en una ceremonia de curación).

ej. Toabo cođaibore japyū dacuvaibico.  
*Ella está soplando el fuego para avivarlo.*

V. bucurocađayu, dapyu, duiyv, puruyv, ūmepuruyv | ūme | bucurođecu, cuejema, cūmatucarv, cūraiñu, daroiba, japyūñu, jarajipobu, joeve, jñaiiba, jñaiñu, jñuco, mí, ñamacuađo, ñamajipobu, peduba, peduyo, popoco, pñoñu, tarāiyo,

ūmenajocu, urajena bucucu, urajipobu, yavi, yuvveco.

**japyroyu** v.t. empujar.

ej. Yapotōcure japyroi.

*Él está empujando el baúl.*

V. cōcañu, coproyu, cñoñu, chñoñu, doayu, dreyu, đvayu, jāñvnañu, pēvañu, totatayu, totayu.

**japyroi doayu** empujar para sembrar.

ej. Oteiyede japyroi doavv.

*Estoy sembrando al empujar las semillas en la tierra.*

V. oteyv.

**japyroi dreyu** empujar hasta que se cae.

ej. Jueđocu quíjicure japyroi drebv.  
*El niño empujó al más pequeño hasta que se cayó.*

**japyroi najuañu** empujar al suelo.

ej. Jueđova yajuvv japyroi najuañvbu joborōi.  
*Los niños jugando se están empujando al suelo.*

**japyroi tutuyv** caerse al tratar de empujar (empujar algo o alguien pero no tener suficiente fuerza para tumbarlo y al fin se cae uno mismo).

ej. Jāturucūre japyroi tutvñv.  
*Yo me caí tratando de empujar el carro.*

**japyrubeda** adv. de man. juntos (no faltar o no carecer, como de un grupo en que ni uno se queda atrás, todos van juntos).

ej. Cūinācu japyrubeda, nñima na caivv.  
*Ni uno faltó, todos ellos fueron.*

V. jaubeda.

**japyū** adv. de razón pues aun, porque aun.

ej. Juan japyū mememetebv.  
*Aun no trabajó Juan.*

sin. apūī.

**jāpurīñu** v.i. girarse, voltearse, dar vueltas.

*ej.* Jocsuci jāpuriñamu yu.

*Yo me giro en el árbol.*

*V.* copediyu, cūturuiñu, jāturuiñu, vāiñá.

**jāpuriovañu** *v.t.* hacer girar, hacer revolver, hacer dar vueltas, rodear.

*ej.* Yavimine jocsuci jāpuriovayu yu.

*Yo hice al perro dar vueltas al árbol.*

*V.* copediovayu, cūturuvañu, jāturuvañu, namoñu, turuyayu, vāiñéñu, vāreñu.

**jaruvaicurabu** *s.inan.* (clas. -bu) popa de la canoa. *pl.* jaruvaicurabu.

*sin.* jiađocū curabu, jaruvaino.

*V.* jaruvaivariba | purābo.

**jaruvaino** *s.inan.* popa de la canoa.

*pl.* jaruvainoa, jaruvaie.

*sin.* jaruvaicurabu. *ant.* jipocateino.

**jaruvaivariba** *s.inan.* (clas. -variba) popa de la canoa (punta de la popa que se ha cortado y reemplazado con una tabla de madera para poder usar un motor). *pl.* jaruvaivariba.

*V.* jaruvaicurabu.

**jaruvayu** *v.t.* volar un avión, dirigir una canoa (de la popa).

*ej.* Jiađocūre jaruvayube ñujepacu.

*Nuestro papá dirige la canoa.*

*V.* javeđu, puayú, veoyu, vuyu.

**jaruyoyu** *v.i.* abrir una trocha (en el monte con las manos al quebrar ramas pequeñas y matas).

*ej.* Ma cubenore jaruyorī nuvu ñuja.

*Fuimos partiendo las ramas y matas para abrir una trocha.*

*V.* coporoyu, puoyu.

**jarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) cosa bifurcada. *pl.* jaraboa.

**jārabo** *s.inan.* (clas. -bo) nudo (se hace en *pāuboca* y *curaido buoime*; término genérico). *pl.* jāraboa. *sin.* buoijārabo, buoino. *V.* ñurovaino, tāitóino.

**jāraboa curivaivu** tener nudos, enredarse.

*ej.* Jāraboa curivaivu pare bajuta cójuedebu.

*Evidentemente el nailon se enredó mucho.*

**jaraboayu, jaroboayu** *v.t.* pegar, golpear (al castigar o pelear, pegar con un instrumento o con la mano).

*ej.* Jaraboajarā ũre, jiejecubeda.

*Péguenlo, no está bravo.*

*ej.* Yavimi āurore ñavañure jaroboabi.

*Él pegó al perro que robó el casabe.*

*V.* boayú, jarapeyu, jarapeyu.

**jaraca** *s.inan.* (clas. -jaraca) horqueta, rama bifurcada de un árbol. *pl.* jaraca. *V.* cavabu, cáve, javabo, jocsucu, ñomou, yobedo, yoca.

**Jarada** *s.inan.* (clas. -đa) Caño Mituseño (Vaupés) (nombre propio; lit.: látigo-caño).

**Jaradacuporu** *s.inan.* (clas. -đa, clas. -cuporu) Mituseño (Vaupés) (nombre propio; lit.: látigo-caño-desembocadura).

**jarado** *s.inan.* (clas. -đo) látigo (de un palito del arbusto *jajovaiārado/jajovaicujuiyo*). *pl.* jaradoa. *V.* jaramu | mí | bucupōescu, cuejema, jarajipobu, joeve, juyuco, popoco, ũmenajocu, urajena bucucu, urajipobu, yuraveco.

**jarajipobu** *s.inan.* (clas. -bu) trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra).

*pl.* jarajipobua. *V.* mí | jarado, jaramu | jaruyu, puruyu.

**jaramu** *s.inan.* (clas. -mu) látigo (de bejuco *apamu, babamu o jujumemu*). *pl.* jaramua. *V.* jarado | mí | bucupōescu, cuejema, jarajipobu, joeve, juyuco, popoco, ũmenajocu, urajena bucucu, urajipobu, yuraveco.

**jarapeyu, jaropeyu** *v.t.* pegar, golpear (para castigar, una vez).

*ej.* Jueđocūre jarapeyube bueipōescu.

*El maestro castiga al niño pegándolo.*

ej. Yavimi āinore ñavañure jaropevu yu.  
Yo pegué al perro que robó algo de la comida para castigarlo.

V. boayú, jaraboayu, jarapeyu.

**jarapeyu, jaropeyu** v.t. pegar, golpear (para castigar, varias veces).

ej. Mamacure jarapopedobe jípacó.  
La madre castiga a su hijo pegándolo varias veces.

ej. Pacoteyu apecure jaropeameđa  
õpoñque.  
Dicen que estando él borracho, pegó varias veces al otro con su escopeta para castigarlo.

V. boayú, jaraboayu, jarapeyu.

**jārapupuri** s.m. atrapamoscas terrestre (mediano; café oscuro con estómago blanco sucio; come insectos).  
*Myiotheretes fumigatus*. pl. jārapupuriva.  
f. jārapupurico. V. pípidi.

**jararu** s.inan. (clas. -jararu) forma cruzada. pl. jararu.

**jarave** s.inan. (clas. -jarave) forma de una equis. pl. jaravea.

**jāravu** s.inan. (clas. -jāravu) 1. día (entre la salida y el puesto del sol). pl. jāravua.  
ant. ñami. V. curõ, tucubũ | aviá, jave, javejñara, mie, ñami.

**apejāravu bare(de)** pasado mañana, anteayer (un día separado del presente).

**jāravu corica** mediodía (lit.: día mitad).

**jāravu corica copedino** una de la tarde (lit.: día mitad dado-una-vuelta; también se dice *jāravu corica veino*).

**jāravu corica edaiye joabeno** antes del mediodía, diez de la mañana (lit.: día mitad llegado cerca).

**jāravu corica edare daino** once de la mañana (lit.: día mitad llegar venido; también se dice *jāravu corica quíjino edaiye joabeno*).

**jāravu corica veie bajure** inmediatamente después del mediodía

(también se dice *jāravu corica veni yuyuiye*).

**jāravu corica veni tuino, jāravu corica copedino** dos de la tarde (lit.: día mitad esquivando caído). sin. aviá vaibó jēiye.

**jāravua corevaiyoca** calendario, almanaque.

**jāravucapūravu** tres de la madrugada (lit.: día-por-su-parte).

**jāravu(re) coreóvabecu** necio, bobo, estúpido (lit.: uno que no sabe el día).  
pl. jāravu(re) coreóvabevu. f. jāravu(re) coreóvabeco. V. ārumeçu, dápiabecu.

**jāravutamú** cuatro de la madrugada (lit.: día-es). sin. mie daquiye jipocai.

2. época. pl. jāravua.

**jāravu cūiméjāravu baquinó** vida eterna (lit.: futuro día/época que no terminará).

3. mundo. pl. jāravua.

**jāravu caino** globo del mundo.  
sin. joborũ caino.

**jāravu ijino** enfermedad (no de una maldición). V. bucuroca, decodaveino, duica ijino, ijino, ñaradaviva ijino: ñaradavi, yaviva boaino: yavi | jacoturĩ pupuyũ: jacotũyũ.

**jāravu ijino juoibo** mata medicinal (sembrada; tiene tubérculos; en el Querarí es la misma mata como *tacacayacotayoibo* y siempre se echa en los ojos para tratar y prevenir enfermedades de la cabeza como mareo, dolor de cabeza y de oído; en otras partes se echa en los ojos para prevenir cualquier enfermedad y se hace una bebida para tratar cualquier enfermedad y llaman *tacacayacotayoibo* a otra mata distinta; en todas partes machacan el tubérculo, lo mezclan con agua y lo envuelven en una hoja para echarlo como gotas). V. cođo, tacacayacotayoibo.

4. vida de uno. pl. jāravua.

5. calidad perdurable de madera o piedra (modismo).

*ej.* Jāravutamu.

*No se podre; dura bien.*

**jāravuṣacu** *s.m.* sol (puede usarse para describir un pájaro o animal diurno).

*pl.* jāravuṣavu. *f.* jāravuṣaco.

*ant.* ñamicacu. *V.* aviá.

**jarayu** *v.t.* regañar, blasfemar, gruñir.

*ej.* Jipacu ũi cōjeiyede jū abeniburu jarabi yure.

*Mi padre me regañó por haberle desobedecido.*

*V.* ādamateyu, cojuovayu, coputeyu, ḍayuyayu, jijateyu, juovayu, ureteyu.

**jararī jāñu** odiar (a personas).

*ej.* Āmeina ḍaivure jararī jāicara ñuja.

*Odiamos a los malhechores.*

*ant.* cōjecu, ũcu. *V.* coenīcu, maucuvacu.

**jārióicāva, jārióime** *s.inan.* (clas. -cāva,

clas. -me) cinturón, faja. *pl.* jārióicāva, jārióimea. *sin.* cainidaidebu, chīturáu.

*V.* ñacari daidebu: ñacacu | tāume.

**jārióñu** *v.t.* amarrar (junto, como un cinturón, una venda).

*ej.* Jārióivū chituráure.

*Estoy amarrando el cinturón.*

*V.* buoyu, cujayu, jēoñu, ñurovañu | churibuocaje.

**jaróayu** *v.t.* cambiar (del techo de un edificio).

*ej.* Cūramine jaróayubu.

*Estoy cambiando el techo de mi casa.*

*V.* jajuidorī jaróayu: jajuidoyu.

**jaroboayu** *V.* jaraboayu.

**járocū, járucū, jároyū** (Q, V), **járuyu**

(Q, V) *v.i.* aparecer, aparecer de nuevo, poder ser/estar visto (como los pies debajo de una prenda de vestir, la salida de la luna nueva, al volver de un viaje, una reflexión).

*ej.* Aviá ñamicacu járotebi.

*La luna apareció.*

*ej.* Aviá ñamicacu járotebi.

*La luna apareció.*

*ej.* Aviá ñamicacu járobi.

*La luna apareció.*

*ej.* Aviá ñamicacu járobi.

*La luna apareció.*

*ant.* bíjayu. *V.* cōacuḍayu, pátevu | bico.

**jaropeyu** *V.* jarapeyu.

**jaropopeyu** *V.* jarapopeyu.

**jaroyu** *v.bitr.* enviar, mandar, dirigir (el hablante envía).

*ej.* Náre jarovu apeḍāmi bueñami.

*Los envíe a otra escuela.*

*ant.* daroyu. *V.* bucuḍovayu, cujuyu, eayu, jáivari ḍavarī jaroyu: jáivañu, jāmuḍñu, jíyu, mamabuyu, memēñu, nuvañu, puadóyu | boro.

**jacocoedi jaroyu** cambiar, devolver, intercambiar, remitir correo, intercambiar regalos (movimiento apartándose del hablante).

*ej.* Jacocoedi daroibi ũ, jacocoedi jaroquijivū.

*Él me manda una carta, entonces yo le mando una en el próximo correo.*

*ant.* jacocoedi daroyu: daroyu.

**jāruóime, jāruóimu** *s.inan.* (clas. -me,

clas. -mu) garganta. *pl.* jāruóimea, jāruóimua. *V.* ñamemu.

**jāruḍñu** *v.t.* tragar.

*ej.* Jūoiyede jāruóiyūbebico.

*Ella no quiere tragar la medicina.*

*V.* añu, ũcuñu.

**jarureyu** *v.t.* arrancar y botar (con las manos).

*ej.* Tāibui coruiyede jaruredejararā.

*Hace tiempo arrancamos y botamos la maleza del patio.*

*V.* baubéyu, bauváyu, bureyu, ḍaḍeyu, ḍajuvayu, dureyu, jaruvayu, jejoyu, ñedeñu, yaḍayu.

**jaruruyu** *v.t.* 1. levantar algo, sostener arriba (p.ej., para mantener seco; la reduplicación indica una acción continua o repetida).

*ej.* Curubūare ĩni ēnujūroricurubūare jarurucacu yū jiaḍocū coiyyede.



*Sostuve las bolsas fuera del agua cuando se volteó la canoa.*

V. jãtũóñũ, mũvãñũ.

2. arrancar.

ej. Yũ cũbare jarũrũdobũ.

*Yo arranco la mandioca.*

V. baũbéyũ, baũváyũ, dureyũ, jejoyũ, ñedeñũ, yađayũ.

**jarũvaino** s.inan. basura. pl. jarũvaiye.

**jarũvayũ** v.t. 1. botar, tirar, desechar (p.ej., achicar el agua de una canoa con una calabaza, pelar la corteza de una rama).

ej. Beibo bãcũre jarũvayũ jiai.

*Boté el ratón muerto en el río.*

V. biatóyũ, bíjaroyũ, bíjayũ, cúyayũ, cũcũ, dobacũ, dureyũ, dũvayũ, jãjiéñũ, jarũreyũ, yaveyũ | jobojarũvaitócu.

**jarũvarĩ cúyarĩ ñũñũ** dispersar.

ej. Jarũvarĩ cúyarĩ ñũvũ yũ oteiyede.

*Yo estoy dispersando semilla.*

**jarũvarĩ dayũ** dejar (algo o alguien para venir donde el hablante).

ej. Yavimine macarõĩ jarũvarĩ dacũbe.

*Evidentemente dejó su perro en el monte cuando vino.*

V. dajocarĩ dayũ: dajocayũ.

**jarũvarĩ ñũñũ** dejar (algo o alguien para ir a otra parte fuera del hablante).

ej. Jarũvarĩ ñũimi põecũre tuiipãvai.

*Él está dejando a alguien en el puerto.*

V. dajocarĩ ñũñũ: dajocayũ.

2. sepultar, enterrar. V. boarĩ jarũvayũ: boayũ, yuayũ.

ej. Néñecu mácũre yuarĩ jarũvaima.

*Ellos le sepultaron a su abuelo.*

3. divorciar. V. dajocayũ.

ej. Jímarepacore jijecũrĩburu

jarũvaquemavũ.

*Evidentemente él divorció a su esposa porque estaba muy brava.*

4. exorcizar, conjurar.

ej. Yaiyũ bãcũi decocũre pupurĩ

jarũvaquemavũ.

*Evidentemente rezó para exorcizar el*

*espíritu del difunto.*

V. jayũáyũ.

**jataicadava** s.inan. (clas. -cadava) puente. pl. jataicadava.

**jataitoyũ** v.t. abanicar (con ñucaba).

ej. Ñami joarõ ére jataitorĩ nútebicoda.  
*Dicen que toda la noche ella se paró para abanicarle a él.*

V. dataitoyũ.

**jãtañũ** v.i. caer(se) (de un árbol; una persona o un animal cae muerto; algo o alguien cae por sí solo).

ej. Jëidũa cũricũ jãtavũ.

*El árbol con fruta cayó.*

V. jãtoivũ.

**jatayũ** v.i. cruzar.

ej. Jiare jatajacũ jiađocũque.

*Cruce el río con una canoa.*

V. ađayũ, jatotovayũ, jatovayũ, jatuyũ, jatũóyũ, jorayũ, tuijayũ, vãĩñũ.

**jãtoivũ** v.inan. tumbar (suj. tiene que ser el viento).

ej. Ũmevũ jãtovũ jocũcũare; jocũcũa jãtavũ.

*El viento hizo caer los árboles; los árboles se cayeron.*

V. jãtañũ.

**jatotovayũ, jatutovayũ** v.t. transportar (la reduplicación indica una acción continua o repetida; generalmente de varias personas a la otra orilla de un río haciendo varios viajes).

ej. Obedivũ põevare jiađocũque jatotovavũ.

*Yo transporté varias veces a mucha gente con mi canoa.*

ej. Bueĩñami apedũvei jueđovare jatutovaiye jaũvũ.

*Es necesario transportar a los niños a la escuela que está en la otra orilla del río (haciendo varios viajes).*

V. ađayũ, jatayũ, jatovayũ, jatuyũ, jatũóyũ, jorayũ, tuijayũ, vãĩñũ.

**jatovayũ** v.t. transportar a la otra orilla (algo o alguien por canoa o bote).

*ej.* Muturuque órene jatovavũ Mitú.  
*Transportamos los plátanos a Mitú  
con un motor en la canoa.*

*V.* adayũ, jatayũ, jatotovayũ, jatuyũ,  
jatuóyũ, jorayũ, vãiĩńũ.

**jäturuicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) carro,  
camión, bus. *pl.* jäturuicũa.

**jäturuicũ daima** carretera (para  
venir).

**jäturuicũ nũima** carretera (para ir).

**jäturuidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) llanta.  
*pl.* jäturuidũa. *sin.* cũraidũ.

**jäturuitarabũ** *s.inan.* (clas. -tarabũ)  
bicicleta. *pl.* jäturuitarabũa.

*V.* cuitarabũ.

**jäturuńũ** *v.i.* enrollarse.

*ej.* Yavimi yajuyũ jäturuimi.

*El perro jugando se enrolla.*

*V.* copediayũ, cüturuńũ, jãpurińũ, vãiĩńũ.

**jäturuvańũ** *v.t.* enrollar (algo grueso,  
como alambre).

*ej.* Tãumene jäturuvavũ ñũja.

*Nosotros enrollamos el alambre de  
púas.*

*V.* copediovayũ, cüturuvańũ,

jãpuriovańũ, vãiĩńéńũ, vãreńũ.

**jatutaijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo)  
cerradura (de *cobobũ* y *ẽmido*).

*pl.* jatutaijaraboa. *sin.* comeóijarabo (Q,  
V). *V.* comeóino, comeóvaino.

**jatutayũ** *v.t.* hacer sostener, hacer  
reforzar.

*ej.* Pãmijedevacobede jatutayũbu.

*Yo coloco un palo debajo de la puerta  
de la maloca para sostenerla abierta.*

*V.* tuiváyũ, tutavayũ, tutayũ.

**jatutovayũ** *V.* jatotovayũ.

**jatuyũ** *v.i.* 1. abordar, embarcar (un  
vehículo).

*ej.* Jiađocũi jatujacũ.

*Aborde la canoa.*

*V.* adayũ, jatayũ, jatotovayũ, jatovayũ,  
jatuóyũ, jorayũ, tuijayũ, vãiĩńũ.

2. ramear (de micos al columpiarse de  
una rama a otra entre los árboles).

*ej.* Caparova jatuyaima.

*Los churucos suelen ramear.*

*V.* biaráyũ, cobođayũ, cúyayũ, cuyũ,  
papeyũ, tayũ, tũyũ, vaiváyũ, vayũ,  
vũyũ.

**jatuyũ** *v.t.* infectar (con bichos).

*ej.* ¿Ñamei cãva mũre jatujemari?

*¿Quién le prendió los piojos?*

*V.* javavayũ, javayũ, jaiivũ, jẽĩĩũ, jíivũ,  
jurajẽońũ | cũcũ, juravũ.

**jatuóĩĩami** *s.inan.* (clas. -ĩĩami) casa de  
cocina. *pl.* jatuóĩĩamia. *V.* cũrami.

**jatuóipõescu** *s.m.* cocinero.

*pl.* jatuóipõeva. *f.* jatuóipõeco.

*pl.* jatuóipõenomiva.

**jatuóitucubũ** *s.inan.* (clas. -tucubũ)  
cocina. *pl.* jatuóitucubũa.

**jatuóyũ** [jatuóyũ] *v.t.* cocinar, cocer,  
hervir (lo que hacen las mujeres por lo  
general, es decir, probablemente  
“hervir”; es usado por los hombres al  
calentar la brea; los hombres no  
hierven comida; las mujeres hierven  
agua).

*ej.* Nomiva cõjare jatúórãma na.

*Las mujeres evidentemente cocinaron  
la fruta de patabá.*

*V.* boayũ, bóyũ, coacávayũ, cũcaĩũ,  
joayũ, jũyovayũ, neocaroyũ, piayũ.

**jatuóyũ** [jatuóyũ] *v.t.* transportar, llevar  
a través de (en un viaje una persona se  
transporta; llevar a alguien a la otra  
orilla del río y dejarle allí; sólo el que  
se transporta desembarca y la canoa  
vuelve al lugar de origen; generalmente  
es una distancia corta).

*ej.* Jipacore jatúóvũ yũ, õi nũcojiyepẽ  
ayũ jioi.

*Llevé a mi mamá al otro lado del río y  
la dejé para que fuera a su chagra.*

*V.* adayũ, jatayũ, jatotovayũ, jatovayũ,  
jatuyũ, jorayũ, tuijayũ, vãiĩńũ.

**jatutovayũ, jatutoyũ** *v.t.* correr los  
pedazos de leña cuando se baja el fuego  
(de costumbre se colocan pedazos

largos de leña en forma de estrella saliendo del fuego que hacen para cocinar o para calentar la casa durante la noche; movimiento apartándose del hablante).

*ej.* Moacaɗavare jatutovacube jipacu.  
*Mi padre evidentemente corrió la leña debajo del enrejado de pescado.*

*ej.* Moacaɗavare jatutobico jimamico.  
*Mi hermana mayor corrió la leña debajo del enrejado de pescado.*

*V.* datutovayu.

**jau** *s.* de masa ladrado, latido.

**jau ayu** ladrar.

*ej.* Yavimi jarayu jau aiyame.  
*Un perro bravo ladra.*

*V.* cutuyu, coviöyu, órejayu, oyü, turuyu, upayu, veveyu, yávyu, yuriayu | yavimi.

**jáujabo** *s.m.* (clas. -bo) curucucú gargantiblanco. *Otus albogularis.*  
*pl.* jáujava. *f.* jáujaco. *V.* pupuri.

**jáujevayu** *v.t.* mecer, columpiar (en una hamaca o columpio).

*ej.* Quíjicure jáujevadobe.  
*Ella está meciendo al niño.*

*sin.* ñejavayu. *V.* ðreyu, ñejayu, yuyuyu | pãucu.

**jaubeda** *adv.* de man. sin necesidad.

*ej.* Áiye jaubeda cuvü ñüja.  
*Vivimos sin necesidad de más comida de lo que tenemos.*

*V.* jarpuɓbeda.

**jaucu** *v.t.* 1. faltar, carecer, hacer falta (se usa mucho como *v. impers.*).

*ej.* Jaubico jímarepaco ñre.  
*A él le falta la esposa (es soltero).*

*ej.* Áiye jautevü yure.  
*Me faltaba comida.*

*V.* cõmajeteyü.

2. necesitar.

*ej.* Jímarepaco jaubico ñre.  
*Su esposa le necesita a él (p.ej., él está fuera de la casa).*

*V.* cõmajeteyü.

3. conservar.

*ej.* Yu áiyede jautecacu.  
*Yo conservé comida.*

**jaújino** *adj.inan.* crespo.

*ej.* Yavimi jaújino cucure cuvabico ð.  
*Ella tiene un perro crespo.*

*sin.* jichijichino.

**jaurabeda** *adv.* de man. sin razón, sin verdad.

*ej.* Jaurabeda aiye ayube.  
*Él hace comentarios sin razón.*

*sin.* ubenina.

**jaurõ** *s.inan.* necesidad, falta. *pl.* jaué.

**jaué cucu** haber prohibición, haber tabú.

*ej.* ¿Jaué cucurü mü moare ãmecu?  
*¿Le está prohibido comer pescado?*

**jauvayu** *v.t.* mover (con las manos o un instrumento).

*ej.* Cõriäre jaувасуути уü.  
*Yo voy a mover la hierba.*

*V.* cújiovayu, jáivañü.

**javabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz (mata con sus raíces). *pl.* javaboa. *V.* cavabu, cãve, jaraca, jocucu, ñomü, yobedo, yoca.

**Javabobu** *s.inan.* (clas. -bu) Tapurucuara (Querarí) (nombre propio; lit.: raíz-cilíndrico y redondo).

**javaiyoyu** *v.t.* 1. pasar (los festivos).

*ej.* Mamañjere javaiyoivübu ñüja ñüje ñmaroi.  
*Pasamos el nuevo año en nuestro pueblo.*

*V.* cõajaroyü.

2. traspasar (el traspaso del espíritu de un muerto por medio de la ceremonia de llorar un año después o la próxima temporada seca de pupuñá después de la muerte).

*ej.* Yaiyú bácuere javaiyorãjivü javenare.  
*Mañana vamos a gemir por el que murió.*

*V.* oino, óvayu, oyü, yaiyú.

3. pasar (de una canoa que se hala o

empuja sobre una cachivera o de una canoa pasando por una cachivera con alguien manejando el motor).

*ej.* Ñũja jiađocũre javaiyovũ  
cũratãcuvei.

*Nosotros trasladamos la canoa por la cachivera.*

V. dabũboyuũ, jabũboyuũ, vainĩ tũyuũ:  
vaiyũ.

**4.** trasladar (de un enfermo o un niño trasladado en su hamaca).

*ej.* Jimarepaco quĩjicũre pãucũ  
javaiyobico.

*Mi esposa acostando al niño en la hamaca lo trasladó.*

**5.** superar, sobrepasar (como cuando le pide hacer diez canastas pero la persona hace 15).

*ej.* Javaiyoame ñi bojedaiyede  
bueitucuboare, pũcabũa pũebũa  
ũrabũare jíyuũ bãcuũ.

*Él pagó más de lo necesario cuando dio dos canastos grandes por las cartillas.*

**javaro** *s.inan.* (clas. -javaro) cuerno (de venado o ganado). *pl.* javarao.

**javatebecũ** *v.i.* estar en ayunas.

*ej.* Chĩoñũ javatebevũ.

*Por estar triste estoy en ayunas.*

**javateyuũ** *v.i.* comer una comida entera.

*ej.* Javateyuũbe quĩjinora cãrijini  
dápiayuũ.

*Él se alimenta poquito con afán pensando hacer algo.*

V. ãñũ.

**javavayuũ** *v.bitr.* hacer transmitir una enfermedad contagiosa (la reduplicación indica una acción continua o repetida).

*ej.* Mũ yũre ñũre javavaiyuũ.

*Usted me prende la gripa continuamente.*

V. ijino, jaiyuũ, jatuyũ, javayuũ, jẽñũ.

**javayuũ** *v.t. 1.* verter (generalmente de algo tan lleno que rebosa; de pastillas,

ají, agua y otros líquidos, es decir de substancias líquidas y granulares).

*ej.* Ũcuiyede apedũi javaiyuũ.

*Estoy echando bebida en otra vasija.*

V. adayũ, buiyũ, epeyuũ, jaiyuũ, pũeiyũ, yuayuũ.

**2.** transmitir (una enfermedad contagiosa).

*ej.* Charapu javacarã ñũja apevũre.

*Transmitimos el sarampión a otra gente.*

V. ijino, jaiyuũ, jatuyũ, javavayuũ, jẽñũ.

**jave** *adv.temp.* ya.

*ej.* Ijimũ mácu jave ũmedabi.

*El que estaba enfermo ya se recuperó.*

V. aviá, jãravũ, javejĩnara, mie.

**jave doibi aviá** seis de la tarde.

*sin.* aviá (ũi) dorĩ tũiye.

**jave pũeteyũ** llegar a ser/estar civilizado (acostumbrarse a otra gente, ropa y cosas semejantes; llegar a ser manso; usado de los *boroyaviva* que eran muy salvajes en el pasado).

*ej.* Jave pũetema na.

*Ellos se civilizaron.*

**javeta nainũ** cinco de la tarde, crepúsculo, demasiado tarde (en el día para hacer/terminar algo). *sin.* aviá (ũi) doiye bajure.

**jãve** *adv. de man.* verdaderamente, de verdad.

*ej.* Jãve coyũyũbu mũre.

*Le digo de verdad.*

**jãve abecũ** chismear (contando mentiras).

*ej.* Na ape ĩmarocavũre jãve abema.

*Ellos chismean mentirosamente sobre la gente de otro pueblo.*

V. borocũcuũ.

**jãvepe ayũ** mentir, decir sinceramente pero no es la verdad.

*ej.* Jãvepe ađovacari, borocũcobe ð.

*Ella es mentirosa, aunque parece decir la verdad.*

**javeá** *adv.temp.* antiguamente.

*ej.* Javeátã marejávũ ññje nui curõ.

*Hace mucho tiempo vivíamos allí.*

**javecacu, javeácacu** *s.m.* antepasado.

*pl.* javecavu, javeácavu. *f.* javecaco, javeácaco. *pl.* javecarõmiva, javeácarõmiva. *V.* bucucu, Jūmenijico, Jūmenijicu.

**javecarõ** *adj.inan.* viejo (en el sentido del opuesto de nuevo, no el opuesto de joven).

*ej.* Javecacũmu jiaḏocũ.

*Es una canoa vieja.*

*ant.* mamaro. *V.* náro.

**javejĩe** *adv.temp.* hace un rato (dim.: -jĩ).

*ej.* Javejĩenata edavu.

*Hace un rato llegué.*

**javejĩna** *adv.temp.* mañana por la mañana (dim.: -jĩ).

*ej.* Javejĩna jajovacucñucñu.

*Mañana por la mañana voy a pescar.*

**javejĩnara** *adv.temp.* temprano por la mañana, a primera luz (justamente antes de que llame el sangre de toro apagado).

*ej.* Jajovarãñurajivũ javejĩnara.

*Vamos a pescar a primera luz.*

*V.* miadácũ, pinicaco.

**javejĩnaratamu** ocho de la mañana (lit.: ciertamente-es-temprano-por-la-mañana). *sin.* aviá tucumñũ. *V.* jãravũ.

**javena** *adv.temp.* mañana.

*ej.* Javena copaicucñu ji cũrami.

*Mañana voy a volver a mi casa.*

*V.* ñnoa.

**javena cõmiáijãravũ** pasado mañana (también se dice *javena cõmiéijãravũ*, *javena cõmiári*). *sin.* ñnoa apejãravũ baquinó.

**javena cõmiáijãravũ ñami** pasado mañana por la noche. *sin.* ñnoa apejãravũ ñami maquinó.

**javena ñami** mañana por la noche. *sin.* ñnoa ñami: ñnoa.

**javenata márajarevũ** hasta mañana (*luneta márajarevũ*, *martetã márajarevũ*,

*miercoleitã márajarevũ*, *juevetã márajarevũ*, *vierneta márajarevũ*, *sábadotã márajarevũ*, *jabiõnãijãravũtã márajarevũ*).

**javeóyu** *v.t.* 1. separar (a gente peleando).

*ej.* Apevũre javeórĩdubi, úre boabíya.

*Dicen que al tratar de separar a los otros, uno le pegó a él.*

*V.* meadayu, meateyu, taoyu.

2. dirigir una canoa (generalmente con un remo desde la proa).

*ej.* Muturu ãmeteino mávũ, dicũre

javeójacũ mũ.

*El motor se dañó, entonces dirija usted la canoa.*

*V.* jarũvayu, veoyũ.

**javeyu** *v.t.* esquivar, evitar.

*ej.* Ijimarare javeḏaima na.

*Ellos de costumbre evitan a los enfermos.*

*sin.* veoyũ. *V.* veyũ.

**javibo** *s.inan.* (clas. -javibo) cosa rechoncha, regordete y corta.

*pl.* javiboa.

**javióibu** *s.inan.* (clas. -bũ) canasta cuadrada (para guardar ropa y otras cosas). *pl.* javióibũ. *sin.* pũebũ, urutubũ. *V.* jioñucame, náme | pũe, yacobovũ, yaive | abucuya, jajũõba, jajũõgũ, nadañũ, ñucaba, pediba.

**javióyu** *v.t.* tejer (término de la cestería).

*ej.* Pũcarũ jajũóijĩḏũ javióbi jipacu.

*Mi padre tejó dos pequeñas canastas.*

*V.* cãteñũ, cõjeõñũ, dabũboyũ, nareñũ, oḏayu, pẽõñũ, tãitõñũ, tãvañũ, vãpeñũ | curuca.

**javiórĩ jũañũ** dejar de tejer (quiere decir acostar el trabajo).

*ej.* Aru diede javiórĩ jũari

jajovacucñu.

*Y dejando lo que estaba tejiendo, se fue a pescar.*

*V.* bubayu, dajocayu, memeni cúpuyu: memeñũ.

**jаvӗссӗ** *v.est.* existir el parentesco (en el neg. la no existencia de parentesco consanguíneo, hay término de referencia pero no voc.).

*ej.* Jаvӗсӗbebi yӗre.

*Él no es pariente mío.*

*V.* chĭa, jápia.

**jаyуáуӗ** *v.bitr.* 1. tirar, botar, esparcir, verter.

*ej.* Āuro pӗpӗiyede jаyуáibico cáyuvare.

*Ella está tirando las sobras del casabe a los pollos.*

*V.* jаjĭéуӗ, jаyuiвӗ, jаyuyeyӗ.

2. exorcizar, conjurar (quitar dolor, una enfermedad, un elemento extraño al echar agua encima del enfermo; el agente es un chamán).

*ej.* Pođajjede jаyуáibi óre.

*Él está exorcizando veneno de ella.*

*V.* jаjĭéуӗ, jаrӗvауӗ, jаyuyeyӗ | yavi.

**jаyuiвӗ** *v.inan.* derramar (de líquidos y granos).

*ej.* Oco jаyuvӗ yӗre.

*El agua se derramó encima de mí.*

*V.* jađavауӗ, jаjĭéуӗ, jаyуáуӗ, jаyuyeyӗ.

**Jаyуajĭchidӗ** *s.inan.* (clas. -jĭchidӗ)

Puerto Casanare (Cuduyarĭ) (nombre propio; lit.: atraer con carnada-en un recipiente flexible (sentido: envuelta en hojas)).

**jаyууауӗ** *v.t.* atraer con carnada (para un preso).

*ej.* Yavide jаyууаcаcӗ taque jiarуque.

*Dejé carnada, carne de un mico capuchino, para atraer un tigre.*

*V.* pididӗa.

**jаyuyeyӗ** *v.i.* echar agua (en el suelo al barrerlo o cuando se quema una casa).

*ej.* Jаyuyeni bӗojarĭ oecođome.

*Después de echar agua en el suelo ella va a barrer.*

*V.* jаjĭéуӗ, jаyуáуӗ, jаyuiвӗ.

**jауӗссӗ** *v.i.* escapar, evitar (una tragedia, p.ej., cuando parece que al nadar uno va a ahogarse pero se salva).

*ej.* Ōpoboarĭduquemavӗ yӗre, yaibéni jаyӗtecаcӗ уӗ.

*Me pegó un balazo, pero no morí sino escapé.*

**jауӗóimӗ** *s.m.* animal doméstico.

*pl.* jауӗóimara. *f.* jауӗóimo.

*sin.* oteiāimаcӗ.

**jауӗóivāri** *s.m.* cerdo, marrano

(doméstico). *pl.* jауӗóivāriва.

*f.* jауӗóivārico. *sin.* oteiāri.

**jауӗóivescӗ** *s.m.* ganado, toro

(doméstico). *pl.* jауӗóivescӗва.

*f.* jауӗóivescӗco. *sin.* oteivescӗ.

**jауӗóуӗ** *v.bitr.* alimentar, dar de comer

(de animales y pájaros pero no de personas).

*ej.* Oteiāimarare āiyede jауӗóуӗbu.

*Alimento a los animales domésticos.*

*V.* āoñӗ, múvañӗ.

**jebeyӗ** *v.t.* terminar, acabar.

*ej.* Quĭjĭnora bajura jаvӗvӗ jebequino yӗriaino.

*Casi ha terminado la canción.*

*sin.* bubауӗ.

**jebeni coreуӗ** tener listo, estar listo.

*ej.* Jӗtӗrare jebeni coreibico

jĭmarepacӗre.

*Tiene la fariña lista para su esposo.*

*sin.* bubarĭ coreуӗ: bubауӗ. *V.* boarĭ

jebeyӗ: boayá.

**jĕcu** *s.inan.* saliva, esputo. *pl.* jĕcuá.

*V.* cuichú đayӗ, jĕcutuñӗ.

**jĕcume** *s.inan.* (clas. -me) saliva, esputo

(enfoca la forma). *pl.* jĕcumea.

**jĕcutuñӗ** *v.t.* escupir.

*ej.* Ocoque jĕcutujacӗ yavimine.

*Escupa con agua al perro.*

*sin.* cuichú đayӗ. *V.* “jау” ауӗ: ауӗ,

“petu” ауӗ: ауӗ | jĕcu.

**jĕcuturi jĭañӗ** escupir en el suelo.

*ej.* Cuichú, jĕcuturi jĭamedӗa.

*Dicen que él escupió en el suelo.*

**jессӗсӗ, jĕссӗсӗ** *v.t.* 1. amar, adorar.

*ej.* Jĭpacӗ āmei jесӗbi mamаcӗre.

*El papá ama mucho a su hijo.*



*ant. yarino. V. jājaro, jājameno.*

**jëichĩnabo** *s.inan.* (clas. -chĩnabo) macolla de frutas (término genérico). *pl. jëichĩnaboa.*

**jëidu** *s.inan.* (clas. -du) fruta (término genérico; lit.: lo que cuelga). *pl. jëidua. V. pëme, yabe | oteyũ.*

**jëijāravũ** *s.inan.* (clas. -jāravũ) temporada de cosechar (lit.: colgar/coger-día). *pl. jëijāravua. sin. jëinũmu.*

**jëino** *s.inan.* guardamano. *pl. jëinoa, jëiye. sin. cūmaino. V. nađañũ.*

**jëinũmu** *s.inan.* (clas. -nũmu) temporada de cosechar (lit.: colgar/coger-tiempo). *pl. jëinũmu. sin. jëijāravũ.*

**jëivũ** *v.inan.* colgar (de frutas creciendo en un árbol, arbusto o bejuco cuando están listas para cosechar).

*ej. Pácororua jëivũ Ƴjũrũmũ.*

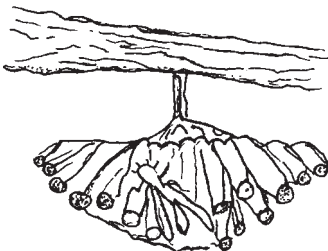
*Los ucuqués están listos para cosechar en el verano.*

*V. bucũyũ, copivũ.*

**jëjenacu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria). *pl. jëjenava. f. jëjenaco. pl. jëjenaromiva. V. āubocũ.*

**jëjenajicu, jëjenatarucu** *s.m.* sardina (tiene escamas; pequeña; café). *Carnegiella strigata strigata, Carnegiella strigata fasciata. pl. jëjenajiva, jëjenataruva. f. jëjenajico, jëjenataruco. V. ěmive.*

**jëjenataruco** (C, Q) *s.f.* sardina (pequeña y muy delgada; blanca con rayas negras; estómago protuberante).



**jëmeuchibũ**

*pl. jëjenataruva. sin. yavicātaroco (V). V. ěmive.*

**jejoyũ** *v.i.* rozar, desyerbar, limpiar la tierra (con las manos o un instrumento, de la chagra y el patio).

*ej. Caroveque jejoivũ.*

*Estoy rozando con un machete.*

*V. baubéyũ, baunáyũ, bureyũ, cuiyayũ, dureyũ, jarũreyũ, jarũryũ, ñeđeñũ, oeyũ, yađayũ.*

**jëjuyo** *s.inan.* (clas. -yo) 1. cerradura de una bolsa, puño de una camisa de manga larga. *pl. jëjuyoa.*

2. cosa colgada. *pl. jëjuyoa. V. yuyuiño.*

**jemebo\*** *s.m.* (clas. -bo) paca, lapa.

*Agouti paca. pl. jemeva. f. jemeco.*

*V. beibo, jemepididũ.*

**jëmebo\*** *s.m.* (clas. -bo) hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; pintada blanca y negra; vive sola en la selva en un huequito que hace en el suelo; come arañas y grillos pequeños).

*Fam. Mutillidae. pl. jëmeva. V. doreyũ.*

**jemedo** *s.inan.* (clas. -do) lengua.

*pl. jemedoa. V. jiejecãmu.*

**jemedopinidũ** *s.inan.* (clas. -du) ápice de la lengua. *pl. jemedopinidua.*

**Jemeđa** *s.inan.* (clas. -đa) Caño Paca (nombre propio; lit.: paca-caño).

**jemepididũ** *s.inan.* (clas. -du) chondú para pacas, señuelo para pacas (hierba mágica que se supone ayuda al cazador de paca; la coloca en su linterna o escopeta). *pl. jemepididua. V. jemebo, pididũ.*

**jëmeuchibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido de las avispas *jëmeuchiva* (abierto; pequeñito, para dos a cuatro no más; cuelga de una rama baja debajo de las hojas; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva).

*pl. jëmeuchibua. sin. nomiópeuchibũ.*

*V. uchibũ.*

**jëmeuchicu** *s.m.* avispa (grande; amarilla oscura). *Polybia dimidiata.*



*pl.* jěmeuchiva. *sin.* nomiópeuchicu.

*V.* uchicu.

**jemeve** *s.inan.* (clas. -ve) lengua vista por el lado. *pl.* jemevea.

**jěneboi** *posp.* entre, en medio de.

*ej.* Pōeva obedivũ jěneboi ñavũ ññja.

*Fuimos en medio de muchas otras personas.*

**jěniañu** *v.t.* 1. pedir, orar, rezar.

*ej.* Īmaroa űrarōa obedivũ cǔve cǔvabevũ cǔrivũ, āiyede, tǔtǔrare máre jěniavaivũbu.

*En las ciudades grandes hay mucha gente pobre que siempre está pidiendo comida o dinero.*

*V.* ñubuéyu.

**jěniari jáñu** preguntar.

*ej.* Jěniari jáimi pare bujino.

*Él pregunta algo muy duro o enfáticamente.*

*V.* ayũ, boroteyu, cójijioyayũ, coyuyũ, yáyayũ.

**jěniari jávayũ** preguntar

habitualmente, tener buenas relaciones (indica buenas relaciones porque si una persona no hace preguntas indica que hay problemas o agravios personales).

*ej.* Maja jěniari jávaicarã.

*De costumbre tenemos buenas relaciones.*

2. reclamar.

*ej.* Jěniacũñumiya borojapiaibore, űi epeino mácarōre náque.

*Dicen que él fue a reclamar su grabadora que había dejado con ellos.*

**Jěniariya** *s.inan.* (clas. -ya) Pituna (Cuduyarí) (nombre propio).

**jěnijeni** *adv.* de man. como se forma o moldea la arcilla.

*ej.* Jěnijeni meadadobe pǔramivare.

*Ella moldeando la arcilla repara el budare.*

*V.* cǔturuvari meadayũ: cǔturuvañũ, pēpeni cójijioyayũ: pēpeñũ, yariyayũ | cǔrajũme, jobobore, joropora.

**jěnucu** *v.est.* ser/estar resistente a enfermedades.

*ej.* Jěnumetecobe jipaco; que baru ěñu jěavũ óre.

*Mi mamá no tuvo resistencia; por eso le prendió la gripa.*

**jěñu** *v.t.* 1. coger, tomar, agarrar.

*ej.* Moa jěivũ pápicũque aru mǔjinare máre aru tatarova máre.

*Yo cojo peces con una red, también pájaros y mariposas.*

*V.* ādamateyu, cǔñũ, cuyivũ, dǔruyu, jacotũyu, jaivũ, jatuyũ, javavayũ, javayũ, úyuyurĩ jěñũ: úyuyuyũ | nomió, pũru.

**jěni jacoĩñami** cárcel. *sin.* perechu adaiñami, pōevare jěni jacoĩñami: pōecu. *V.* cǔrami | jocũbo adaino.

**jěni jacoyu** arrestar.

*ej.* Ñamine jěni jacoquemavũ ěre, tǔtǔra ñavañũ mácũre.

*Evidentemente de noche arrestaron al que robó la plata.*

*V.* bieni jũacũñũñũ: bieyu, jocũbo adayũ, perechu dayũ, tǔiñõñũ.

**jěni parayũ** curar al coger algo (el suj. es curandero, el comp. es cualquier cosa).

*ej.* Ũ maridubi ěre jěni parayũ.

*Él trató de curar cogiendo algo.*

**jěni yajuyũ** tomarle el pelo a uno.

*ej.* Jěni yajuyũbe ĩmacũre.

*Él le toma el pelo al hermanito.*

2. tocar.

*ej.* Quĩjicu jājabũre jěñũme.

*El niño toca la maraca.*

*V.* biabéyu, boayũ, cōcañũ, jacoyu, memeni jáñũ: memañũ, tũoyũ.

3. prender una enfermedad.

*ej.* Maumejie ěñu ěre jěnebu.

*Aparentemente se enfermó con la gripa muy rápidamente (lit.: la gripa le cogió).*

*V.* cuyivũ, ijino, jacotũrĩ puruyũ: jacotũyu, jaivũ, jatuyũ, javavayũ, javayũ, jívũ, yaiyũ.

**jẽoñu** v.t. 1. agregar, amarrar, colgar (p.ej., de amarrar paja en el techo de la casa o una viga a un palo).

ej. Chínabojuaere jẽoivubu.

*Amarramos el techo.*

V. buoyu, cuyayu, cutuáyu, jáñu, járiõñu, tãitõñu, vãeñu | bia, cãraaboõdo, churibuoicaje.

2. remendar, apañar.

ej. Cuitótecajede jẽomico.

*Ella remendó el vestido.*

V. meadayu, nareñu, pẽpeñu.

**jéro, jéru** s. de masa zumbido.

**jerojoaco** s.f. nictibio grisáceo, nictibio colilargo. pl. jerojoava. sin. bauveco.

**jéru** V. jéro.

**jéucu** v.i. ser/estar acostumbrado, acostumbrarse, amañarse, sentirse acogido, adaptarse.

ej. Bucuva cári jéubeima apeno ñmarore.

*Los ancianos no se amañan en otro pueblo.*

V. cõmajiyu.

**jevaimaco** s. de parentesco f. comadre (obligatoriamente poseído, pariente de la madre de una niña recién nacida, la que hace los huecos para los aretes, no necesariamente la esposa del compadre, puede ser soltera). pl. jevaimaromiva.

**jevaimacu** s. de parentesco m. compadre (obligatoriamente poseído, pariente de la madre de un niño recién nacido o una niña recién nacida, el que hace el primer rezo y a veces le pone su nombre, no necesariamente el esposo de la comadre, puede ser soltero). pl. jevaimara.

**jẽvañu** v.i. comunicar mucho con pocas palabras.

ej. Yávayu, ure jẽvaimi jipacu.

*Cuando mi padre habla comunica mucha información con una sola palabra.*

**jẽvari coyuyu** hacer una comparación.

ej. Apejẽque jẽvari coyuyube bueipõecu.

*El maestro hace comparaciones.*

**jevayu** v.t. recoger, recolectar (de tierra, sardinas vaciadas de una trampa, cosechas y cosas semejantes).

ej. Nainú ne bueniburu yóboi jueðorõmiva pecare jevaðaima.

*Por la tarde después de estudiar, las niñas habitualmente recogen leña.*

V. cútayu, tãvayu.

**jeve** s.inan. (clas. -jeve) algo roto en pedazos. pl. jeveá.

**jevebo** \* s.m. armadillo (mediano).

*Dasyus kappleri.* pl. jevebova.

f. jevepãmucó. sin. jevecuvacu.

V. pãmuru.

**jevebo** s.inan. (clas. -bo) tobillera (banda de fibra de cumare tejida por el hombre para llevar en el tobillo para bailar, tiene muchos cascabeles). pl. jevebova, jeve. V. aðaitarabu, bojuteino | ñnarava | jioñucame.

**jevecuvacu** s.m. especie de armadillo.

pl. jevecuvarivu. f. jevecuvaco. sin. jevebo.

**jevũ** s. de masa barba. pl. jevũ.

V. jevũtarabu, vãrive.

**jevũ burayu** rasurar, afeitarse.

ej. Jevũcucu jevũ burayube.

*El que tiene barba se afeita.*

**jevũ vũveyu** afeitarse.

ej. Jevũ vũveyubu.

*Yo me afeito.*

**jevũbo** s.inan. (clas. -bo) barbudo.

pl. jevũbova.

**jevũcubecu** v.est. ser/estar amellado, ser/estar embotado.

ej. Jíve carove jevũcubevu.

*Mi machete está amellado.*

sin. vupujibecu.

**jevũcucu** v.est. ser/estar afilado (de la cantidad de filo de un cuchillo, vidrio y cosas semejantes).

ej. Joecu jevũcuvu.

*El hacha está afilada.*

*sin.* ұрғица. *V.* jевууауу.

**jevutarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) bigote.

*pl.* jевutarabua. *V.* jеву, vārive.

**jevuyaibo** *s.inan.* (clas. -bo) piedra de

afilarse, arenisca, amoladera.

*pl.* jевуyaiboa. *sin.* ёpacуrabo.

**jevuyaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) lima.

*pl.* jевуyaiyoa. *sin.* јіoiyo.

**jevuyayu** *v.t.* afilar.

*ej.* Carovede jевуyabi.

Él afiló el machete.

*V.* jевуcуcу, јuiјóуу.

**ji** *adj.pos.* 1sg. mi. *V.* maje, mi, маје, ne, ñује, òi, ùi.

**jia** *s.inan.* (clas. -jia) río. *pl.* jia. *V.* cуporу,

ёcabo, јiaðobedo, јiaјiуа, јiatуrava, macajitabu.

**jia urada** mar, océano (lit.: río grande).

**jiabetoñu** \* *s.inan.* (clas. -ñu) palma cumare (sin tronco, con espinas, más pequeña que *betoñu*). *Astrocaryum jauari*. *pl.* jiabetoñua. *V.* betoñu.

**jiabetoru, jiabetoyabe** *s.inan.* (clas.

-ru, clas. -yabe) fruta de cumare.

*pl.* jiabetoruа, jiabetoyabea (s. de masa: *jiabeto*; se usa *jiabetoruа/jiabetoyabea* para contar). *V.* betoru.

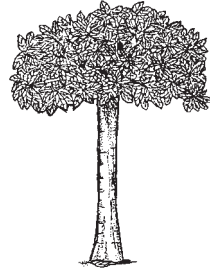
**jiabuchicu** *s.m.* sanguijuela (acuática; larga, flaca; negra; ataca las tortugas). *pl.* jiabuchiva. *V.* buchicu.

**jiabu** *s.m.* (clas. -bu) caimán, cachirri (tres clases: *yacaré assú*, *yacaré coroa* y *yacaré tinga*). *Melanosuchus niger*, *Paleosuchus palpebrosus*, *Paleosuchus trigonatus*. *pl.* jiabuа. *f.* jiabuco. *V.* vārijiabu.

**jiabu bocu** \* caimán, cachirri.

**jiabu ñemicu** \* caimán, cachirri (grande, oscuro).

**jiabubo** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -bo) mata medicinal (sembrada; tiene tubérculos de los que se hace una bebida cocida para tomar cuando una persona tiene dolor de estómago, vómitos o diarrea).



**jiabujocucu**

*pl.* jiabuboa. *V.* јuoiبو | bijo јuoiبو | codo.

**jiabujocucu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (de varios tamaños con hojas medianas; crece en los rebalses; la fruta no es comestible). *pl.* jiabujocucuа. *V.* јocуcу.

**jiabupacorocu** \* *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano y delgado con hojas medianas; es difícil de subir por la corteza del palo). *pl.* jiabupacorocuа. *V.* јocуcу | pácorocu.

**jiabupacoroyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *jiabupacorocu* (pequeña, ovalada; amarilla; las comen crudas). *pl.* jiabupacoroyabea. *V.* јūaino, miaino.

**Jiabuya** *s.inam.* (clas. -bu, clas. -ya) Caño Caimán (Vaupés) (nombre propio; lit.: caimán-caño).

**Jiabuyacuporu** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -ya, clas. -cуporу) comunidad pequeña río abajo de Macaquiño (Vaupés) (nombre propio; lit.: caimán-caño-desembocadura).

**jiacacu** *s.m.* ser acuático. *pl.* јiacavу.

*f.* јiacaco. *V.* јiatуravacacу, јoborðcacу, macarðcacу, ùmуcacу.

**jiacāraco** *V.* јiacāratataroco.

**jiacarācobe** *s.inan.* (clas. -cobe) manantial, fuente (el agua sale o burbujea de la tierra). *pl.* јiacarācobeа. *sin.* ococobe, oco pīapóino.

**jiacāratataroco, јiacāraco** *s.f.* mariposa (mediana; café y amarilla). *pl.* јiacāratatarova, јiacārava. *V.* tataroco.

**jiacavecu**<sup>\*</sup>, **jiavescu** *s.m.* chigüiro (uno de sus dientes se usa en la mira de la cerbatana). *Hydrochaerus capybara*, *Hydrochaerus hydrochaeris*.  
*pl.* jiacavecúva, jiavescúva. *f.* jiacavecúco, jiavescúco. *sin.* ñiare. *V.* beibo.

**jiacosu**<sup>\*</sup> *s.m.* mapanare, cuatronarices (largo y gordo; manchado gris y blanco; se mueve rápidamente; muerde; es el más peligroso). *Bothrops atrox sp.*  
*pl.* jiacova. *V.* ñda.

**jiacorevaino** *s.inan.* mapa.  
*pl.* jiacorevainoa, jiacorevaiye.

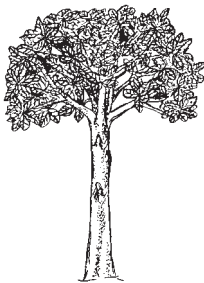
**jiacoriba** *s.inan.* (clas. -coriba) río recto (la parte sin curvas). *pl.* jiacoriba.  
*ant.* jiajuru.

**jiacũĩũ** *v.i.* perder peso, bajar de peso, ponerse delgado, ponerse flaco, adelgazar.  
*ej.* Cũinásamana yaicácu; jiacũivũ yũ.  
*Estuve enfermo una semana; bajé de peso.*  
*sin.* bajuedabecu, bajutebecu, jiaedabecu.  
*ant.* jicubuyũ. *V.* jiacubecu, juyuyũ.

**jiacumecu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas).  
*pl.* jiacumecua. *V.* jocosu.

**jiacumeyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *jiacumecu* (pequeña, ovalada; amarilla; las comen crudas).  
*pl.* jiacumeyabea. *V.* jũaino.

**jiacũbo**<sup>\*</sup> *s.m.* (clas. -bo) tortuga (acuática). *Podocnemis expansa*.  
*pl.* jiacũbva. *f.* jiacũbco. *sin.* moacũbo. *V.* cũbo.



jiacumecu

**jiacubeco** *adj.f.* delgada, flaca.

*ej.* Yavimico jiacubeco báco yaibíco ñoare.

*La perra flaca murió ayer.*

*pl.* jiacubenomiva. *V.* majióvaco, quíjico, uraco.

**jiacubecu** *adj.m.* delgado, flaco.

*ej.* Vecu jiacubecu boaiyubevũ ñija.

*No queremos matar una danta flaca.*

*pl.* jiacubevũ. *V.* majióvacu, quíjicu, uracu.

—*v.est.* ser/estar flaco, ser/estar delgado.

*ej.* Pichana jiacubebi; beivare eabetecebe.

*El gato está flaco; evidentemente no encontró ratones.*

*V.* jiacũĩũ.

**jiacuco** *adj.f.* gorda.

*ej.* Ñjemajico jiacuco pöetebico.

*Nuestra hijita nació gordita.*

*pl.* jiacurinomiva. *V.* majióvaco, quíjico, uraco.

**jiacucu** *adj.m.* gordo.

*ej.* Jemebo jiacucu boavú yũ.

*Maté una paca gorda.*

*pl.* jiacurivũ. *V.* majióvacu, quíjicu, uracu.

—*v.est.* ser/estar gordo.

*ej.* Mímajicu jiacubi.

*Su bebé está gordo.*

*V.* jicubuyũ.

**jiadapuacu** *s.inan.* (clas. -cu) especie de árbol. *pl.* jiadapuacua. *sin.* evarapuacu.

**jiadapuave** *s.inan.* (clas. -ve) antorcha, material para paredes. *pl.* jiadapuavea. *sin.* evarapuave.

**jiadapi**<sup>\*</sup> *s.m.* güio (acuático; largo y gordito; rayado negro, rojo y blanco, la raya roja es casi dos veces más gruesa que las otras). *pl.* jiadapiva. *V.* áicu.

**jiadapi** *s.* de masa baile de maraca.

*V.* badacu | jājabũ | ũmeruruyũ, urayũ, uyũo.

**jiadavi**<sup>\*</sup> *s.m.* 1. perro de agua, nutria

grande. *Pteronura brasiliensis*.

pl. jiadaviva. f. jiadavico. V. tumi, yavi.

2. constelación. *sin.* jiadavivataicoro.

**jiadavimenecu** \* *s.inan.* (clas. -cu)

guamo (delgado y no muy alto con hojas medianas; crece en las orillas de los ríos y caños). *Inga sp.*

pl. jiadavimenecua. V. menecu.

**jiadavimeneme** *s.inan.* (clas. -me)

guama (corta y delgada; tiene cáscara con pelos rojos cortos como *jiadavi*, comestible). pl. jiadavimenemea (s. de masa: *jiadavimene*; se usa *jiadavimenemea* para contar).

V. meneme.

**jiadavipururuacu** *s.inan.* (clas. -cu)

árbol arrayán (mediano con hojas pequeñas; se usa para hacer las columnas de la casa).

pl. jiadavipururuacua. V. jocucu | abitaçũado, cócocu, cócojũaricu, coenórupacu, yapechimucu | bucũporaedive, bucũporaru, edive.

**jiadavitavaruaco** \* *s.f.* paloma morada.

*Columba subvinacea*.

pl. jiadavitavaruava. V. jureco.

**jiadavivataicoro** *s.inan.* (clas. -cõro)

constelación (no se usa en pl.; aparece en agosto, trae lluvia, hace rebalsas, muchas nutrias nadan en ellas).

*sin.* jiadavi. V. ãicũcoro.

**jiadobedo** *s.inan.* (clas. -do)

desembocadura del río. pl. jiadobedoa. V. cupora, Docũbu, ãcabo, jia, jiajĩya, jiatũrava, macajitabu.

**jiadobu** *s.inan.* (clas. -bu) caneca para

chicha. pl. jiadobua. V. joecu, pururebo, tõtõiarũve, totaimu | abujumujariyocu, avedocu, jiadocãrivuacu, jiadocu, jiaðojũaricu, jocũñeminicũ, macaũñucu, mujecu, mumimicu | tõtõñũ.

**jiadocãrivuacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol

loiro (grande con hojas medianas; se usa para hacer tablas, remos y canoas; cortado tiene olor a pino).

pl. jiadocãrivuacua. V. jocucu | abujumujariyocu | jiadobu, jiadocũ, jiaðove, jocũve.

**jiadocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) canoa (tronco

de un árbol ahuecado procesado con calor para expandir y condicionar la madera). pl. jiaðocũa. V. ejecucũ, tãucũ | joecu, pururebo, tõtõiarũve, totaimu | jiaðocãrivuacu, jiaðocu, jiaðojũaricu, jocũjũaricu, jocũñeminicũ, macaũñucu, mujecu, mumimicu, pĩyucu | doayũ, tõtõñũ.

**jiadocũ curabu** popa de la canoa.

*sin.* jãpũvaicũrabũ.

**jiadocũcãcu, jiaðocũcãve** *s.inan.*

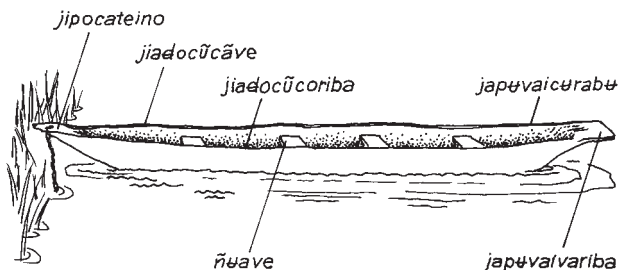
(clas. -cũ, clas. -cãcu, clas. -cãve) borde y lado de la canoa. pl. jiaðocũcãcua, jiaðocũcãvea.

**jiadocũcoriba** *s.inan.* (clas. -cũ, clas.

-coriba) fondo de la canoa (por dentro y por fuera). pl. jiaðocũcoriba.

**jiadocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol loiro

(grande con hojas medianas; los tucanes comen su fruta, una baya pequeña; se usa para hacer canoas, remos y tablas;



jiadocũ

cortado tiene olor a pino). *pl.* jiađocua.

*V.* jocucũ | abujumujariyocũ | jiađobũ,  
jiađocũ, jiađove, jocũve.

**jiadojĩcũ** *s.inan.* (clas. -cũ) potrillo (dim.:  
-jĩ). *pl.* jiađojĩcũa.

**jiadojũaricũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol  
miratabá (grande con hojas medianas;  
se usa para hacer canoas, remos y  
tablas; cortada tiene olor a pino).

*pl.* jiađojũaricũa. *sin.* chavidocũ (*V.*)

*V.* jocucũ | abujumujariyocũ | jiađobũ,  
jiađocũ, jiađove, jocũve.

**jiađomu** (*C, Q*) *s.m.* (clas. -mu) garza  
zebra. *pl.* jiađomuva. *f.* jiađomuco.  
*sin.* jiaũmu (*Q, V*).

**jiađomumimicũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ)  
árbol (alto con hojas medianas).

*pl.* jiađomumimicũa. *V.* jocucũ |  
abujumujariyocũ.

**jiađoñemicũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol  
(alto con hojas medianas).

*pl.* jiađoñemicũa. *V.* jocucũ |  
abujumujariyocũ.

**jiađove** *s.inan.* (clas. -ve) remo.

*pl.* jiađovea. *V.* pururebo, tđetđiarũve |  
abujumujariyocũ, avedocũ,  
jiađocãrivũacũ, jiađocũ, jiađojũaricũ,  
jocũjũaricũ, jocũñemicũ, macaũñicũ,  
mumimicũ | doayũ, tđetđoñũ.

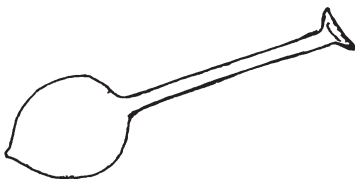
**jiaedabecũ** *v.i.* perder peso, bajar de  
peso, ponerse delgado, ponerse flaco,  
adelgazar.

*ej.* Eobũque yaiyũ jiaedabebiya cãreja.

*Dicen que él se ha puesto flaco por  
estar enfermo de paludismo.*

*sin.* jiacũñũ.

**jiaedayũ** *v.i.* aumentar de peso,  
engordarse.



jiađove



jiamatocũ

*ej.* Codoyũ bãcu jiaedaibi cari.

*El que estuvo enfermo con diarrea  
ahora está aumentando de peso.*

*sin.* jicubuyũ.

**jiajipocoro** *s.inan.* (clas. -jipocoro)  
cabecera de un río. *pl.* jiajipocoroa.

**jiajĩya** *s.inan.* (clas. -ya) caño (dim.: -jĩ).

*pl.* jiajĩya. *sin.* macajia. *V.* cũporũ, ĩcabo,  
jia, jiađobedo, jiatũrava, macajitabũ.

**jiajĩyacaco** *s.f.* jacha. *pl.* jiajĩyacavũ.  
*sin.* vãrico.

**jiajupi** *s.m.* hormiguero. *Grallaricula sp.*

*pl.* jiajupiva. *f.* jiajupico. *V.* jupi,  
jitajupico.

**jiajũru** *s.inan.* (clas. -jũrũ) curva en un

río. *pl.* jiajũrũa. *sin.* jiatũru.

*ant.* jiacoriba.

**jiamatocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol  
(grande con hojas medianas; a veces se  
usa para hacer tablas, pero son muy  
ordinarias). *pl.* jiamatocũa. *V.* jocucũ.

**Jiameda** *s.inan.* (clas. -me, clas. -đa)  
Caño Paranápichuna (Vaupés) (nombre  
propio; lit.: río-como hilo-caño).

**jĩañũ** *V.* jĩayũ.

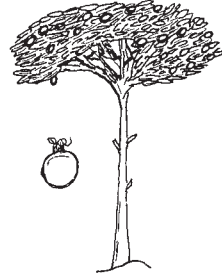
**Jiapãmiya** *s.inan.* (clas. -ya) Caño Cubeo  
(nombre propio; lit.: río-cubeo-caño).

**jiapãmurũ** \* *s.m.* (clas. -rũ) armadillo  
(acuático). *Pangolins.* *pl.* jiapãmuva.  
*f.* jiapãmuco. *V.* pãmurũ.

**jiapatucũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol  
(grande con hojas pequeñas).

*pl.* jiapatucũa (s. de masa: *jiapatu*; se usa  
*jiapatucũa* para contar). *V.* jocucũ |  
pátucũ.

- jiapoporuco** *s.f.* zambullidor de sol (comestible). *Heliornis fulica*.  
*pl.* jiapoporuva. *m.* jiapoporu. *V.* āraca.
- jiaru** *s.inan.* (clas. -ru) **1.** cubo. *pl.* jiarua.  
*V.* chabāujiaru, dúpajiaru, ocojiaru  
jūjūrō: oco, panerajiaru, yuquirajiaru.  
**2.** carne. *pl.* jiarua (s. de masa: *ja*; se usa *jiaru* para contar). *V.* āimajiaru.
- jiatāituru**\* *s.m.* (clas. -ru) viuda patilarga (no comestible; se dice que cuando una persona la mata tendrá fiebre). *Himantopus himantopus*.  
*pl.* jiatāituva. *f.* jiatāituco.  
*sin.* eobūqueñeco. *V.* āraca.
- jiatepacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (alto y delgado con hojas grandes).  
*pl.* jiatepacua. *V.* jocucu | tépacu.
- jiatocove** *s.inan.* (clas. -tocove) declive de un río. *pl.* jiatocovea.
- jiatūru** *s.inan.* (clas. -tūru) curva en un río. *pl.* jiatūrua. *sin.* jiajuru.
- jiaturava** *s.inan.* (clas. -tura) superficie inferior del río, caño, lago, laguna.  
*pl.* jiaturava. *V.* cuporu, ěcabo, *ja*,  
jiađobedo, jiajīya, macajitabu.
- jiaturavacacu** *s.m.* pez (que vive en la perte inferior del río). *pl.* jiaturavacavu.  
*f.* jiaturavacaco. *V.* jiacacu, joborōcacu,  
macarōcacu, ũmucacu.
- jaūmu**\* (Q, V) *s.m.* (clas. -mu) garza zebra (no comestible; la domestican porque es bonita y canta bien por la mañanita y al crepúsculo). *Zebrailus undulatus*. *pl.* jiaūmuva. *f.* jiaūmuco.  
*sin.* jiađomu (C, Q). *V.* āraca.
- jaurađoco** *s.f.* camarón (de agua fresca). *pl.* jaurađova. *sin.* najoco.
- jiavajocacuido** *s.inan.* (clas. -do) savia de un árbol mediano de los rebalses que se usa para limpiar la cara.  
*pl.* jiavajocacuido. *V.* cuidó | ěcađevayu.
- jiavecū** *V.* jiacavecū.
- jiaveicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol jagua (grande con hojas grandes; crece en las orillas de los ríos y caños; tiene flores y



jiatepacu

- fruta que sirve para pescar y para hacer un tinte negro para pintar el cuerpo).  
*Genipa americana* L. (?) *pl.* jiaveicu.  
*V.* jocucu | mámenecu, pñecocu, veicu.
- jiavu** *s.inan.* (clas. -jiavu) **1.** isla.  
*pl.* jiavu. *V.* cōriájiavu, cūrajiavu,  
ĕrajiavu, jobojiavu, jocujiavu.  
**2.** kilómetro. *pl.* jiavu.
- jíayu, jíañu** *v.i.* sonarse, mocarse (cerrando una nariz con el pulgar y sonando la otra en el suelo).  
*ej.* Ēñu cucu jíaiyame.  
*Uno que tiene gripa de costumbre se moca.*  
*ej.* Bia viniburu jíañumu.  
*Después de sorber ají estoy sonándome.*  
*V.* āchiáñu.  
—*v.t.* botar por la nariz.  
*ej.* Ijimū ũre jivede jíamedā.  
*Dicen que el enfermo botó mucha sangre por la nariz.*  
*ej.* Ēñu cucu, cōenó ũre jíanebu mū.  
*Usted evidentemente botó mucho moco por la nariz cuando tuvo gripa.*
- jíbucu** *s.f.* hermana mayor de él o de ella (término de referencia; poseedor tiene que ser 3 sg.). *pl.* jíburōmiva. *sin.* ũi mamico: mamico, ōi mamico: mamico.  
*V.* ĩmaco, mamico, yóco.
- jíbucoi máco** hija de la hermana mayor. *V.* yuico.
- jíbucoi mácu** hijo de la hermana mayor. *V.* yuicu.
- jíbucu** *s.m.* hermano mayor de él o de ella (término de referencia; poseedor

tiene que ser 3 sg.). *pl.* jíburã. *sin.* ñi  
mamicu: mamicu, ñi mamicu: mamicu.  
*V.* ímacu, mamicu, yócu.

**jíbucui máco** hija del hermano mayor.  
*V.* yuico.

**jíbucui mácu** hijo del hermano mayor.  
*V.* yuicu.

**jícorteyu** *v.i.* estar descuidado (el suj.  
es niño o niña que tiene un año o  
menos cuya madre está encinta y por  
eso no le cuida bien, el niño tiene  
diarrea y es llorón, está sucio).

*ej.* Jícorteyu jüedojícu jípacu micaco  
baede.

*El niño está descuidado durante la  
preñez de su mamá.*

*V.* ureteyu.

**jícua** *adv. de man.* 1. al contrario.

*ej.* Aru jáve dápiniducacu. Caride jícu  
dápiyu yu cári.

*Tenía confianza en él pero ahora  
pienso lo contrario, es decir, ahora no  
tengo confianza en él.*

*V.* cūináco, cūinácu.

2. solo, a solas, aparte de.

*ej.* Jícua nucuyumu.

*Voy a ir solo.*

*V.* coapa, yajubo.

**jícua dápiayu** pensar diferentemente,  
cambiar sus ideas.

*ej.* Cójjiniburu yóboi jícu dápiayu yu.  
*Después de la reunión yo pensé  
diferente.*

*sin.* apeida dápiayu.

**jicubuabucuroca, jicubuibucuroca**

*s.inan.* (clas. -ca) hinchazón (de todo el  
cuerpo; del maldecir o hechizar).

*pl.* jicubuabucuroca, jicubuibucuroca.

*V.* bucuroca.

**jicubuyu** *v.i.* aumentar de peso,

engordarse.

*ej.* Ñari, jicubuaco ñ cojedeca.

*Porque comió, ella aumentó de peso  
otra vez.*

*sin.* bajuedayu, bajuteyu, jiaedayu.

*ant.* jiacūñu. *V.* jiacucu, caivayu.

**jícu** *s.m.* 1. pariente consanguíneo.

*pl.* jívu. *f.* jíco. *pl.* jínomiva.

2. compañero (no tiene que ser  
pariente). *pl.* jívu. *f.* jíco. *pl.* jínomiva.  
*V.* jíno, yúcacu.

3. hermano (entre cristianos). *pl.* jívu.  
*f.* jíco. *pl.* jínomiva.

**jícuvacu** *v.i.* poner huevos.

*ej.* Jícuvacu be joeve jocucu jívu.

*El tucán pone sus huevos en un árbol.*

*sin.* jíjuañu.

—*v.t.* tener huevos.

*ej.* Yu jícvavu cáyucu jiede.

*Yo tengo huevos de gallina.*

**jichidu** *s.inan.* (clas. -jichidu) recipiente  
de material flexible. *pl.* jichidua.

**jichijichino** *adj.inan.* crespo.

*ej.* Jüedojícu tapajícu jichijichie poða  
cuame.

*Un niño negro tiene pelo crespo.*

*sin.* jaujino.

**jidojaco** *adj.f.* peligrosa.

*ej.* Vecuco mamajina cuvaco jidojaco  
cubico.

*Una danta con críos es peligrosa.*

*pl.* jidojarinomiva.

**jidojacu** *adj.m.* peligroso.

*ej.* Uchicu jidojacu cuame.

*Una avispa es peligrosa.*

*pl.* jidojarivu.

—*v.est.* ser/estar espantoso, ser/estar  
miedoso, correr peligro.

*ej.* Jevubo urabo cucu jidojatebi  
nijicure.

*Con su barba grande estaba espantoso  
para el niño.*

*ant.* ñme tutuyayu. *V.* cuavayu,

cucumañu, jiducu, ñmeburuyu, ñbeni  
mure coyuyu.

**jidojedata teyu** dar miedo, hacer tener  
miedo.

*ej.* Ña yure jidojedata tebi.

*La culebra me dio miedo.*

**jidojarijaravu** *s.inan.* (clas. -jaravu) día



de miedo (de un día lluvioso que puede llevar culebras y otras pestilencias; también se dice *jidojavu jāravu*).

*pl.* jidojarijāravua.

**jidojarō** *adj.inan.* peligroso.

*ej.* Cāratācuve jidojarō cuvũ ji cūriyare.

*Hay una cachivera peligrosa en el caño donde yo vivo.*

*V.* jidurō.

**jídu** *s.inan.* (clas. -du) 1. protuberancia.

*pl.* jíduu.

2. huevo. *pl.* jíduu. *V.* jíjuañũ.

**jiducu** *v.t.* tener miedo, temer.

*ej.* Ēñure jiduvũ ññja.

*Tenemos miedo de la gripa.*

*ant.* ũme parucu. *V.* cuavayũ, cuecumañũ, ñayuyayũ, jidojacũ, ũmeburuyũ.

**jidurō** *s.inan.* miedo. *pl.* jidué. *V.* jidojarō.

**jie** *V.* jiyé.

**jijadayũ, jixedayũ** *v.t.* enojar, enfadar (la restauración viene por medio de *ñjovayũ*).

*ej.* Borocoynrĩ jijađabi yũre.

*Cuando él dijo una mentira me enojó.*

*ej.* Dupini nuñũ bueñamine jocarĩ, jixedaimada ũi bucũvare.

*Dicen que cuando él se fue del internado a escondidas se enojaron sus padres.*

*V.* jijecucu, jorojĩñũ, pōcoenicũ.

**jijateyũ** *v.t.* regañar (con enojo).

*ej.* Jijateyũ ãmevũ yũ mñjare; jarayũ ãmevũ yũ.

*Yo no estoy regañándoles; yo no estoy enfadado con ustedes.*

*ant.* ijibejarayũ. *V.* coñjovayũ, copũ ayũ, copũteyũ, jarayũ, pōcoenicũ.

**jije** *s.* de masa enojo.

**jije bucuroca** enojo con todo el mundo en todo momento (del maldecir o hechizar). *V.* bucuroca.

**jijecāmu** *s.inan.* (clas. -cāmu) boca.

*pl.* jijecāmuu. *V.* jemedo, jipobũ, jiva | nadañũ.

**jijecāmui jaetovayũ** hablar demasiado, hablar fuera de turno.

*ej.* Jijecāmui jaetovaivũ, ũbeni yāvayũ bajũbí.

*Yo hablo demasiado, pero él quizás esté hablando.*

*V.* arĩ daroyũ: ayũ, yávarĩ vainĩ tũyũ: yāvayũ.

**jijecāmujeñũ** *v.i.* callarse (lit.: boca-coger).

*ej.* Macarōcavũ boaipōeva ne daru, jijecāmujejacũ mũ.

*Si los guerrilleros vienen, cállate.*

*V.* bídata.

**jijecāpido** *s.inan.* (clas. -cāpido) punto central del labio superior.

*pl.* jijecāpidoa.

**jijecũbeco** *adj.f.* mansa, amable.

*ej.* Yavimico jijecũbeco cūramine coreni majibebico.

*Una perra mansa no puede guardar la casa.*

*pl.* jijecũbenomiva.

**jijecũbecu** *adj.m.* manso, amable.

*ej.* Oteivecu jijecũbecure cuvabi jipacu. *Mi padre tiene un toro manso.*

*pl.* jijecũbevu.

—*v.est.* ser/estar manso, ser/estar amable.

*ej.* Yavimi jijecũbebi.

*El perro es manso.*

**jijecũco** *adj.f.* enfadada, enojada, brava, feroz.

*ej.* Yavimico jijecũco cūmico yũre.

*Una perra brava me mordió.*

*pl.* jijecũrinomiva.

**jijecũcu** *adj.m.* enfadado, enojado, bravo, feroz.

*ej.* Yavi jijecũcure eavũ yũ macarōi.

*Encontré un tigre feroz en el monte.*

*pl.* jijecũrivũ.

**jijevũ ucũ** persona elocuente, buen hablante.

*ej.* Me jijevũ ucũ bámena ũ. Me torojũve boroteyũ páyũbe.

*Él es muy elocuente. Está como a gusto charlando.*

—*v.est.* ser/estar bravo, ser/estar feroz, tener enojo, tener malicia, ser/estar meticuloso.

*ej.* Nócavure jijecubi; cōmeimada ñi jiore.

*Él está bravo con la gente de allá; dicen que robaron la mandioca de su chagra.*

*V.* jijadayu, jorojĩñu, pōcoenicu.

**jijedayu** *V.* jijadayu.

**jijeeybucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) deformación (de la boca, se estrecha por un lado, impide el comer y el hablar; del maldecir o hechizar). *pl.* jijeeybucuroca. *V.* bucuroca.

**jijepinibo** *s.inan.* (clas. -pinibo) esquina de la boca. *pl.* jijepiniboa.

**jijetarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) labio de humanos. *pl.* jijetarabua.

**Jijicãpido** *s.inan.* (clas. -cãpido) Macaquiño (Vaupés) (nombre propio; lit.: mico tití-punta).

**jijidu** *s.inan.* (clas. -du) ganglio linfático. *pl.* jijidua. *V.* ñredu (Q, V).

**jijidu moino** ganglio linfático hinchado por una herida infectada.

**jijiyu** *s.m.* (clas. -yu) mico tití (término genérico). *pl.* jijiva. *V.* abujijijiyu, borijijiyu | caparo.

**jijovaino** *s.inan.* ungüento. *pl.* jījovaiye.

**jijovañu** *v.t.* untar, estregar, frotar, pintar, teñir, fregar.

*ej.* Ōpoñure jījovavu yu, yariyayu.

*Yo froté la escopeta para que brillara.*

*V.* jacoyu, ñemicu, tãñu, vnoyu, vureyu, vaveyu, yariyayu.

**jíjuacu** *s.m.* hormiga no comestible (pequeña; roja oscura; viven en grupos grandes en huequitos que hacen en el suelo; cuando la gente o un animal pasa, le coge el pie con los dientes y pica fuerte con la cola; comen de todo, especialmente arañas, grillos y pepas

del fruto de la palma mirití). *pl.* jíjuava. *V.* doreyu.

**jíjuañu** *v.i.* poner huevos.

*ej.* Jíjuadaima ãdava aru ãcava máre joborõi.

*Las culebras y las gallinetas del monte habitualmente ponen sus huevos en la tierra.*

*sin.* jícvacu. *V.* curãñu, chíñu, jíparayu, jũañu, yeyu | jídu.

**jíjucu** *v.i.* tener olor a orina.

*ej.* Juedocu ñi cuitótecaje jíjutevu. *La ropa del niño olía a orina.*

*V.* avajucu.

**jíjurõ** *s.inan.* olor a orina. *pl.* jíjue.

*V.* avajurõ.

**jĩma** *s.* de masa curare (veneno para flechas y dardos de cerbatana). *V.* bejo, bejoboca, bejodo, pñodo | eo, ije.

**jĩma upacu** poseedor de curare.

**jĩmabu** *s.inan.* (clas. -bu) olla para guardar curare. *pl.* jĩmabua.

**jĩmacoaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) olla para guardar curare (de barro; pequeña).

*pl.* jĩmacoaiyoa. *sin.* jĩmajorobu.

*V.* cõaiñu.

**jĩmajorobu** *s.inan.* (clas. -bu) olla.

*pl.* jĩmajorobua. *sin.* jĩmacoaiyo.

**jĩmamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de curare. *Strichnos panamensis.*

*pl.* jĩmamua. *V.* yaimu.

**jĩmaraipaco** *s.f.* madre de mis hijos (término de referencia, uso limitado al esposo).

**jĩmaraipacu** *s.m.* padre de mis hijos (término de referencia, uso limitado a la esposa).

**jimaricu** *s.inan.* árbol (mediano con hojas pequeñas; se usa la fruta para carnada). *pl.* jimaricua. *V.* jocucu.

**jĩmaucu** \* *s.m.* oruga no comestible (pequeña; roja; peluda; viven en grupos grandes en las ramas y hojas de árboles grandes de la selva; antes de convertirse en mariposas bajan a palos pequeños

alrededor de su árbol; entonces hay peligro de tocarlas porque si toca una, la persona se hincha y duele mucho).

*Fam. Megalopygidae; Podalia sp.*

*pl. jīmauva. V. ācūriocū.*

**jímiaco** *V. jímiatataroco.*

**jímiacu** \* *s.m. oruga comestible*

(pequeña; rayada verde y amarilla clara; lisa; viven en grupos grandes en las hojas de ciertos árboles: *menecu* y *āimenecu*; antes de convertirse en polillas bajan al suelo y hacen un nido de hojas verdes mezcladas con su saliva; la gente busca los nidos y las recoge en canastas u ollas con las manos y las usa para pescar o las cocina para comer). *pl. jímiava. V. cajedocū.*

**jímiatataroco, jímiaco** *s.f. mariposa* (pequeña; café, blanca, amarilla clara y negra). *pl. jímiatatarova, jímiava. V. tataroco.*

**jimidū, jīmidū** *s.m. (clas. -dū) mandí.*  
*Pimelodus blochiirigidus. pl. jimiva, jīmiva. V. moacū | mamūjimidū, yavijimidū, yécajimidū.*

**jimijacoyū, jīmijacoyū** *v.i. pescar mandí (con una cuerda o nailon).*

*ej. Jíyocūmaque jimijacorīdūvū.*

*Mi hermano menor y yo fuimos a pescar mandí con nailon (pero no cogimos ninguno).*

*ej. Jipacūmaque jīmijacorājivūbu.*

*Mi padre y yo vamos a pescar mandí con nailon.*

*V. jacyoyū.*

**jínariyo** *s.m. (clas. -yo) rata arborícola* (mediano; café clarito; viven en todas partes). *Rhipidomys sp. pl. jínariva. f. jínarico. V. beibo.*

**jinitūyū** *v.t. llenar.*

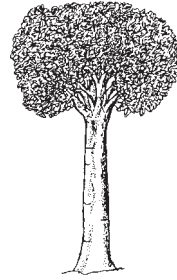
*ej. Īmarore churarva jinitūyama.*

*Los soldados llenan todo el pueblo.*

*V. buiyú, jajiyū, japyuyū, pōeváñū.*

**jino** *pron.pos.sg. lo de otro(s). pl. jiye.*

**jíno** *pron.pos.1sg. mío, mía. pl. jíye. V. jícu,*



**jimaricu**

maje jino, míno, mūje jino, ne jino, ñūje jino, ò jino, ũ jino.

**jioaba, jio** *s.inan. (clas. -ba) chagra, sembrado privado. pl. jioá. V. āicuibabū, cuibabū.*

**jiocāmidū** *s.m. (clas. -dū) bicho* (mediano; negro; viven en las chagras; los asan y comen como remedio para la tos). *pl. jiocāmiva.*

**jioocyū** *v.i. trabajar en la chagra.*

*ej. Jipaco jioocyū báco nainúta edabico. Mi mamá llegó tarde de haber trabajado en la chagra.*

*V. memeñū.*

**jīoiyo** *s.inan. (clas. -yo) lima. pl. jīoiyoa. sin. jevuyaiyo.*

**jioñucame** *s.inan. (clas. -me) cuerda de cumare* (se usa para amarrar flechas, adornos para bailar y ciertas canastas). *pl. jioñucamea. V. cōenó vaivéime, muiñucame, ñucachīabo, ñucachiaro, oðaime | abucuya, ñucaba | javióibū | cūraiñū, tarāiyo | pñodo, témuyo, totaijarabo | jevebo, mápenave, ñcrava.*

**jīoñū** *v.t. rallar, raspar, limar.*

*ej. Cūicare jīoðome, ũrene máre.*

*Ella ralla mandioca, y también pupuñā.*

*V. cuijīoñū, vñreyū, vñvayū, vñveyū.*

**jiorojo, jioroja** (Q, V) *s.inan. chagra abandonada* (para que crezca el monte allá por segunda vez). *pl. jiorojoa, jioroja.*

**jiorojomu** *s.m. (clas. -mu) pájaro* (pequeño; negro con cabeza amarilla; come frutas). *pl. jiorojomuva.*

**jioyũ** *v. bitr.* compartir (con varios).

*ej.* Ëre jioyeteimada moare aïvũ.

*Dicen que comieron el pescado sin compartir con él.*

*V.* coaravayũ, coavayũ, coyũĩ jioyũ: coyũyũ, jíyũ.

**jíparayũ** *v. i.* incubar, empollar.

*ej.* Ji cáyuco jíparaibico.

*Mi gallina está empollando.*

*V.* chíñũ, jíjuañũ.

**jipobũ** *s. inan.* (clas. -bũ) cabeza.

*pl.* jipobũa. *V.* cámuca, jábũ, jijecãmu, jipojia, jipoturava, jiva, tãtũva, ñeca, viobũ, yacorũ, yedũrũ | jipotarive, pođacubetarive, tãiturava | nađañũ.

**jipobũ adaitarabũ** corona.

*V.* bojuteino | mápenave, taramacũ.

**jipobũ bocũ** persona con la cabeza blanca con canas. *sin.* boricovũ.

**jipobũ buoyũ** corona de espinas de Cristo, sombrero (modismo). *V.* moibo.

**jipobũ ijié bucuroca** dolor de cabeza (del maldecir o hechizar).

—*s. m.* jefe, líder, capitán, gobernador, rey. *pl.* jipobũva. *sin.* jabocũ.

**jipobudayũ** *v. t.* copiar un dibujo (hecho por otra persona; lit.: cabeza-hacer).

*ej.* Nijicũ jíbucũi jacyovĩnore jipobũdaibi.

*Ese niño está copiando el dibujo de su hermano mayor.*

*sin.* purũdayũ. *V.* toivayũ.

**jipoca** *adv. temp.* anteriormente.

*ej.* Jipocare ñaradaviva matũivũ jũeđovare buequemavũ Ijijai, ũbenita caride obedivũ pãmiva bueipõeva cũma.

*Anteriormente solamente los blancos enseñaron a los niños en el Vaupés, pero ahora hay muchos maestros indígenas.*

*ant.* yóbo.

**jipocai** *posp.* antes de, en frente de, delante de.

*ej.* Ñũje jipocai ñũame ñ.

*Él fue antes de nosotros.*

*ant.* yóboi.

**jipocateino** *s. inan.* proa de la canoa.

*pl.* jipocateinoa, jipocateiye.

*ant.* japũvaino. *V.* purãbo.

**jipocateyũ** *v. t.* guiar, dirigir, ir antes de, ir adelante de.

*ej.* Jabocũi mácu ñũjare jipocateame Mitúi ñũimai.

*El hijo del capitán nos guió cuando fuimos en la trocha a Mitú.*

**jipocojĩdo** *s. inan.* (clas. -do) punto más alto (de un río, de un árbol, dim.: -jĩ).

*pl.* jipocojĩdoa. *ant.* yobejĩdo.

*V.* mamapoboivũ.

**jipocoro** *s. inan.* (clas. -jipocoro) principio (de algo). *pl.* jipocoroa.

**jipocũracũ** \* *s. inan.* (clas. -cũ) árbol de castaña (grande con hojas pequeñas).

*Guazuma ulmifolia Lamarck.*

*pl.* jipocũracũa. *V.* jocũcũ | dedimicũ, évadedimicũ, jũjodedimicũ (Q, V).

**jipocũrarũ** *s. inan.* (clas. -rũ) castaña (dura y comestible). *pl.* jipocũrarũa.

*V.* cãboarũ, cãrũ, dedimidũ,

évadedimidũ, jũjodedimidũ (Q, V).

**jipojia** *s. de masa* sesos. *V.* jipobũ.

**jiporũ** *s. inan.* (clas. -jiporũ) algo corto y cilíndrico. *pl.* jiporũa.

**jipotarive** *s. inan.* (clas. -tarive) cabeza larga. *pl.* jipotarivea. *V.* jipobũ.

**jipoturava** *s. inan.* (clas. -turava) corona de la cabeza. *pl.* jipoturava. *V.* jipobũ, tãiturava.

**jipovacubũ** *s. inan.* (clas. -vacubũ) cabeza corta y nudosa. *pl.* jipovacubũa.

**jipove** *s. inan.* (clas. -ve) cabeza de dormilón, cabeza de bagre. *pl.* jipovea. *V.* curidi, dođe.

**jitabũ** *s. inan.* (clas. -jitabũ) charco.

*pl.* jitabũa (s. de masa: jita; se usa jitabũa para contar).

**jitajupico** *s. f.* hormiguero alipunteado.

*Percnostola leucostigma. pl.* jitajupiva.

*m.* jitajupi. *V.* jupi, jiajupi.

**jitajupicu** *s.m.* oruga no comestible (grande; gris; lisa; tiene pico y ojos muy grandes; viven solos en los rebalses; caen al agua para esconderse si se acerca la gente). *pl.* jitajupiva.

*V.* ãcuriocu.

**jitajupiyo** *s.inan.* (clas. -yo) árbol (bajito y delgadito; crece en los rebalses).

*pl.* jitajupiyoa. *V.* jocucu.

**jitamiocu** *s.m.* oruga comestible.

*pl.* jitamiova. *sin.* cūabejoruacu.

—*s.inan.* árbol (mediano con hojas medianas). *pl.* jitamiocua. *V.* jocucu.

**jíu** *interj.* denota desacuerdo (usado sólo por los hombres cuando el hablante piensa que un chiste no es chistoso o que no cree la información comunicada). *V.* aichia | chĩa.

**jiva** *s.inan.* (clas. -va) cara (de humanos y ciertos animales y quizás ciertos insectos, como grillos y saltamontes).

*pl.* jiva. *V.* jijecãmu, jipobu, tũtũva, ũeca, yacorũ, yedũru.

**jiva** *adv.loc.* río arriba.

*ej.* Edaivũbebu pœva jivai.

*La gente probablemente está llegando río arriba.*

*ant.* duica. *V.* ãnidũve, idũve | ãnipũravũ, apẽpũravũ, ipũravũ | cõchino.

**jivaiba** *s.inan.* (clas. -ba) trampa (para peces; una cerca que tapa la desembocadura de los caños que se coloca a medianoche durante las lluvias grandes finales porque al bajarse el nivel del agua los peces entran los caños en grandes números). *pl.* jivaiba. *sin.* pĩpiba. *V.* biaróido | cãteñũ, jivayũ, tũrañũ.

**jivaicoro** *s.inan.* (clas. -cõro) lluvia que señala la época de preparar las trampas pesqueras. *pl.* jivaicoroa.

**jivañũ** *v.t.* mezclar (de alimentos, materiales de construcción, naipes y cosas semejantes).

*ej.* Jivañũme jobore cũbobaque.

*Él mezcla el barro con los pies.*

*V.* caroyũ, cayuáyu, jõmeñũ.

—*v.i.* vivir entre (de uno que no es consanguíneo).

*ej.* Apenocacu jivañũ matebí nócavũque.

*Un extranjero estaba viviendo con la gente de aquel lugar.*

**jivarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) espejo.

*pl.* jivarũa.

**jivateyu** *v.t.* ponerse cara a cara con alguien, tratar con alguien personalmente, tratar con alguien directamente (lit.: cara-hacer).

*ej.* Apejãravũita mũjare jivatecũyũmu, diede coyũcũyũ.

*Otro día les trataré cara a cara para explicarles este asunto.*

**jivayũ** *v.t.* cercar (cercar un caño en la embocadura para que los peces no escapen).

*ej.* Jivaivũbu moare jivai.

*Estamos cercando los peces río arriba.*

*V.* jacotũyũ, jivaiba.

**jive** *s. de masa* (clas. -ve) **1.** sangre.

*V.* jujicoro | jiveteyũ.

**jive bucuroca** sangrarse (por todos los orificios del cuerpo; del maldecir o hechizar).

**jive tũruñũ** mancharse de sangre.

*ej.* Ne buraimũ jive tũrumiya.

*Dicen que el que ellos cortaron se manchó de sangre.*

**jive yuyũ** sangrar, gotear sangre.

*ej.* ãdamateyu bãcu jive yuyũ batebí.

*El que estaba peleando estaba sangrando.*

**2.** savia. *sin.* cuidó. *V.* vajocacu jive.

**jivecopino** *s.inan.* contusión, magulladura. *pl.* jivecopinoa, jivecopiye. *V.* jivecopiyũ.

**jivecopiyũ** *v.t.* magullar(se).

*ej.* Ñre jaraboarĩ jivecopicũbe.

*Evidentemente le magulló al golpearle.*

**jivedai** *s.m.* garza pechicastaña (se ve en el Brasil; no la come porque no la ve en su propio territorio). *Agamia agami.*  
*pl.* jivedaiva. *f.* jivedaico. *V.* āraca.

**jivemumidu** *s.m.* (clas. -du) abeja de miel (mediana; cabeza negra, cuerpo rojizo; muy brava; tiene la colmena grande, parecida al nido de comején, muy alto en un árbol). *pl.* jivemumidua. *jivemumiva.* *sin.* mumijipobuaru.  
*V.* mumidu.

**jiveteyu** *v.i.* ponerse sangriento.

*ej.* Vecu jiarure burayu bācu  
jivetecube.  
*Evidentemente se puso sangriento  
cuando cortó la danta que mató.*  
*V.* jive tūruñu, jive yuyu.

**jiveyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) mata (silvestre; se machacan las hojas para hacer veneno). *pl.* jiveyoca. *V.* ije.

**jívu** *adv.loc.* adentro, dentro de.

*ej.* Jívui mautejarā mūja.  
*Quédense adentro.*  
*ant.* jedeva.

**jívu** [cambio del acento: *jívu* (pres.); *jívú* (pasado)] *v.inan.* penetrar, esparcir, dispersar (de medicina en el cuerpo, del río que sube en los escondrijos de la tierra, de enfermedades contagiosas).  
*ej.* Ēñu jívú caivú ĩmarocavure.  
*La gripa prendió a todos en la comunidad.*

*V.* jatuyu, jēñu, yuivú, yaboivú.

**jívui** *posp.* adentro, dentro de.

*ej.* Jipaco cūrami jívui cubico.  
*Mi madre está en la casa.*  
*ant.* jedevai.

**jívuyaino** *s.inan.* ropa interior, enagua.  
*pl.* jívuyainoa, jívuyaiye. *V.* cuitótecaje | chirura, opeadaino, tūibu.

**jiye, jie** *pron.pos.pl.* lo de otro(s). *V.* jino.

**jívu** *v.bitr.* dar, servir.

*ej.* Āino jívú aru ũcuiye máre jívubu.  
*Servimos la comida y también  
servimos bebida.*

*V.* bojecubecu, daroyu, jaroyu, mearore  
jívu: mearo, veoyu | ope | ũju.

**jíni bojedayu** vender.

*ej.* ĩmaroi ōrecūare jíni bojedacūnumi.  
*Él fue al pueblo para vender racimos  
de plátanos.*

**jíni jioyu** repartir.

*ej.* Caivure āiyede jíni jiovu.  
*Repartimos comida a todos.*  
*V.* coavayu, coapavayu.

**joa** *adv.loc.* lejos.

*ej.* Vuicū joai jápuravu.  
*Suena la avioneta de lejos.*

**joabeco** *adj.f.* corta.

*ej.* Betoco joabecore boavú yu.  
*Yo maté una cazadora corta.*  
*pl.* joabenomiva. *V.* ũmujubeco.

**joabecu** *adj.m.* corto.

*ej.* Curidi joabecure boabí ũ.  
*Él mató un bagre corto.*  
*pl.* joabevu. *V.* ũmujubecu.

—*v.est.* **1.** ser/estar bajo, ser/estar corto (de animales y árboles).

*ej.* Ina yavimiva joabevubu.  
*Estos perros son bajos.*  
*V.* ũmujubecu.

**2.** ser/estar cerca, ser/estar pronto (de tiempo y distancia).

*ej.* Joabevu ne edarājino.  
*La llegada de ellos será pronto.*  
*ej.* Joabevu ōi jio.  
*La chagra de ella está cerca.*

**joabeda** *adv.loc. y temp.* no lejos (específico; principalmente de espacio o lugar).

*ej.* Jia joabeda ĩmaro cuvú.  
*El río no está lejos del pueblo.*

*V.* joe.

**joabejĭe, joabejĭeneca** *adv.loc.* muy cerca, cerquita.

*ej.* Joabejĭeneca etarājivu.  
*Vamos a salir inmediatamente.*  
*sin.* cadajĭe.

**joabeno** *adj.inan.* corto, cercano, pronto (pronto en tiempo y cercano en lugar).

ej. Mi corevaive joabevebu.

*La regla de usted es corta.*

V. joe, ũmujubeno | tavayũ.

(adj.pos.) **joabeno** **cucu** vecino, prójimo. V. (adj.pos.) cūrami tucavai cucu, (adj.pos.) yebai cucu.

**joaco** *adj.f.* larga.

ej. Jújico joacore boaríduvũ yũ.

*Casi maté un calochi largo.*

pl. joarinomiva. V. ũmujuco.

**joacu** *adj.m.* largo.

ej. Máada joacure jávu yũ tuipāvai.

*Yo vi una víbora larga en el puerto.*

pl. joarivũ. V. ũmujucu.

—*v.est.* **1.** ser/estar alto, ser/estar largo (de animales y árboles).

ej. Āicu ji boaimũ mácu joacu batebí.

*El güio que maté era largo.*

V. ũmujucu.

**2.** ser/estar lejos, ser/estar tarde (de animales y árboles; de tiempo y distancia).

ej. Mi cūrami joavũ; que baru pucaora cuivũ, eabevũ cāreja.

*Su casa está lejos; por eso caminando dos horas, todavía no hemos llegado.*

**joai** *adv.loc.* lejos.

ej. Joai jápurama vecova.

*Se escuchan los loros de lejos.*

*ant.* cađai.

**joajĩe** ni lejos ni cerca (dim.: -jĩ).

**joaijiarũ** *s.inan.* (clas. -jiarũ) jabón.

pl. joaijiarũ. *sin.* chabāujiarũ.

**joajĩe, joajĩeneca** *adv.loc.* un poco lejos, a una distancia.

ej. Jueđovare “Joajĩeneca nújara”, avũ yũ, ne jēmenajiyepe ayũ.

*“Quédense a una distancia”, dije a los niños, para que no tocan (p.ej., lo que estaba fabricando).*

V. cađajĩe, joejĩe.

**joarõ** *adj.inan.* largo, lejano, tarde (tarde en tiempo y lejano en lugar).

ej. Jia joariyatamu.

*El río es largo.*

V. ũmujurõ, joe, joedíva.

**joayũ** *v.t.* lavar (limpiar con agua, especialmente ropa pero también la persona, la loza, las herramientas).

ej. Nomiva cuitótecajeare joaivũbu jiai.

*Las mujeres están lavando la ropa en el río.*

V. cojavayũ, cojayũ, cūitútuñũ, cūjucuñũ, cuyayũ, ñayũ, pipeyũ, pūpañũ | joaijiarũ.

**joayú** *v.t.* asar (de pescado, carne y algunas frutas).

ej. Cabocorore joarú, boabécutame ñ.

*Si asamos jura-jura, él no lo cocina.*

V. boayú, bóyũ, coacávayũ, jatúóyũ, juyovayũ, neocaroyũ, piayú | cōaido.

**jobo** *s.* de masa tierra, barro, lodo.

V. yao | cobodoyũ.

**jobo cújivũ** ocurrir un terremoto.

ej. Jobo cújivũ ñamine.

*Un terremoto ocurrió en la noche.*

V. cújivũ.

**jobo juturõ** tierra pegajosa.

**jobo(re) ññũ** cavar, sacar de la tierra.

ej. Cúvare jobo ñni jebevũ.

*Terminé de sacar lombrices de la tierra.*

V. ññũ.

**joboadaitõcu** *s.inan.* (clas. -tõcu) carretilla. *pl.* joboadaitõcua.

*sin.* jobojaruvaitõcu. V. ađayũ.

**jobobico** *s.inan.* (clas. -bico) polvo.

*pl.* jobobico. V. ũapena.

**jobobo** *s.inan.* (clas. -bo) pared.

*pl.* joboboa.

**jobobore** *s.* de masa arcilla blanca (usada al enyesar las casas después de quitar las piedras y la arena con la canasta *pediba*; se encuentra este barro en los caños pequeños del Vaupés; su origen es el cuarzo; se usa para pintar ciertas ollas). V. cūrajũme, joroboda, joropora | jēnijeni | cūturuvari meañayũ: cūturuvañũ, pēpeni cójijiovayũ: pēpeñũ.

**joboboreque yariyay** enyesar.

*ej.* Cāramine joboboreque yariyabi.

*Él enyesó la casa.*

**jobobu** *s.inan.* (clas. -bu) tinaja (hecho de barro). *pl.* jobobua. *V.* jocubu, tāubu.

**jobocobe** *s.inan.* (clas. -cobe) sepultura (lit.: tierra-hueco; tradicionalmente sepultan los muertos en el piso de la casa). *pl.* jobocobe.

**jobocūchidu** *s.inan.* (clas. -du) tierra plana. *pl.* jobocūchidu. *ant.* cāracūchidu.

**jobocururebo, jobopururebo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *jobocururebocomiva/jobocurureva* (mediano; duro; pegado muy alto al lado de cualquier árbol mediano o grande de la selva; hecho de tierra y arena mezcladas con su saliva; al tumbar el árbol cae encima si no tiene cuidado). *pl.* jobocurureboa, jobopurureboa. *V.* bocomibo.

**jobocururebocomicu, jobocururecu,**

**jobopururebocomicu,**

**jobopururecu** *s.m.* comején

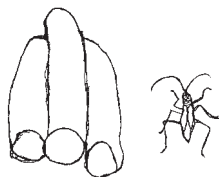
(pequeño; cabeza ovalada y rojiza, cuerpo negro; comen tierra y arena).

*pl.* jobocururebocomiva, jobocurureva, jobopururebocomiva, jobopurureva. *V.* bocomicu.

**jobocūracū** *s.inan.* (clas. -cū) cerro, loma, colina (no rocoso). *pl.* jobocūracū. *V.* cūracū.

**jobojaruvaitōcu** *s.inan.* (clas. -tōcu) carretilla. *pl.* jobojaruvaitōcu. *sin.* joboadaitōcu. *V.* jaruvay.

**jobojiavu** *s.inan.* (clas. -jiavu) isla (de tierra). *pl.* jobojiavua.



**jobouchicu**

**jobojorobu** *s.inan.* (clas. -bu) jarra de arcilla, olla de arcilla. *pl.* jobojorobua. *V.* cūrajorobu.

**jobomenecu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo (grande con hojas medianas; crece en la selva). *Inga sp.* *pl.* jobomenecu. *V.* menecu.

**jobomeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama (delgada y no muy larga; comestible). *pl.* jobomeneme (s. de masa: *jobomene*; se usa *jobomenemea* para contar). *V.* meneme.

**jobopururebo** *V.* jobocururebo.

**jobopururebocomicu**

*V.* jobocururebocomicu.

**jobopururecu** *V.* jobocururebocomicu.

**joborō** *s.inan.* (clas. -rō) 1. tierra, terreno, campo. *pl.* joborōa.

**joborō bidino** terremoto (también se dice *joborō buruino, joborō cūjino, joborō jāivaino*). *V.* bidiy, buruy, cūjiy, jāivañ.

**joborō yarino** barro, lodo.

2. piso, suelo (de barro). *pl.* joborōa. *V.* cūraiva, jobova.

3. territorio, país. *pl.* joborōa. *V.* jaborō.

**joborōcacu** *s.m.* ser que vive en la tierra. *pl.* joborōcavu. *f.* joborōcaco. *V.* jiacacu, jiataravacacu, macarōcacu, ũmucacu.

**joboru** *s.inan.* (clas. -ru) bola de barro, bola de tierra. *pl.* joborua.

**joboru caino** globo del mundo. *sin.* jārav caino.

**jobouchibu** *s.inan.* (clas. -bu) nido de las avispas *jobouchiva* (cerrado; mediano; cuelga de una rama pequeña; hecho de barro; tiene la entrada al oriente). *pl.* jobouchibua. *V.* uchibu.

**jobouchicu** *s.m.* avispa chinata (mediana; amarilla). *Polistes canadensis.* *pl.* jobouchiva. *V.* uchicu.

**joboūjarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) cavador (de fabricación nativa). *pl.* joboūjaraboa. *V.* cobeḏay, ũñ.

**jobova** *s.inan.* (clas. -va) piso, suelo (de



tierra). *pl.* jobova. *V.* cūraiva, joborō, pachuvave.

**jocabo** *s.m.* (clas. -bo) chimomo.  
*Pimelodus ornatus, Pimelodus c.f. blochi.*  
*pl.* jocava. *V.* moacu.

**jocainuñu** *v.t.* ir dejando, ir abandonando, ir desamparando.  
*ej.* Pātu memeipōeva ne cūramia, névure máre, jocainuquemavu.  
*Los hombres que trabajan coca evidentemente dejaron sus casas y a sus familias.*

*V.* dajocayu, jocayu.

**jocayu** *v.t.* dejar, abandonar, desamparar.

*ej.* Yavimine jave jocarāma.  
*Ellos ya dejaron el perro.*

*V.* dajocayu, jocainuñu.

**jocarī dayu/nuñu** rezagar, escapar, dejar atrás.

*ej.* Ūcavu jocarī dacube.  
*Él evidentemente vino dejando atrás a los suyos.*

*ej.* Perechu jocarī nuriduame.  
*El prisionero trató de escapar.*

*sin.* dajocarī dayu/nuñu: dajocayu.

**jocobu** *s.inan.* (clas. -bu) calabaza (pequeña y entera). *pl.* jocobua.

**jococu** *s.inan.* (clas. -cu) totumo, calabazo. *Crescentia cujete L. pl.* jococua.  
*V.* jocucu.

**jocomu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de calabaza. *pl.* jocomua. *V.* yaimu.

**jocoru** *s.inan.* (clas. -ru) calabaza (para hacer maracas). *pl.* jcorua.

**jocotaraabujucu** *s.m.* diablo (cuando pasaron sonó como un talego de totumas golpeándose, vivían en el cerro *Muimécū / Muimécu* a donde fueron los otros diablos y la gente cuando hubo un diluvio en que murieron muchos diablos). *pl.* jocotaraabujuva.  
*V.* abujucu.

**jocove** *s.inan.* (clas. -ve) mitad de una calabaza (usada como utensilio).

*pl.* jocovea. *V.* biajocove, mújive.

**jocu** *s. de masa* madera. *V.* peca.

**jocu cāchinoita jēimi aviá** cinco de la tarde, crepúsculo (lit.: madera debajo está-colgando el-sol). *sin.* aviá (ñi) doiye bajure.

**jocu pueno bajibe aviá** cuatro de la tarde (lit.: madera sobre está-exactamente el-sol; también se dice *jocu pueno baji jēimi aviá*). *V.* aviá, nainú, naivu.

**jocubo** *s.inan.* (clas. -bo) balsa (atada con bejuco). *pl.* jocuboa.

**jocubo adaino** cepo. *V.* jēni jacoñami: jēñu, perechu adaiñami.

**jocubo adayu** hacer preso, tener preso (históricamente cuando no habían cárceles ataron a los presos).

*ej.* Boaipōevare jocubo adarāma.  
*Evidentemente hicieron preso a los guerrilleros.*

*V.* bieni jūacunuñu: bieyu, jēni jacyu: jēñu, perechu dayu.

**jocuburaive** *s.inan.* (clas. -ve) serrucho. *pl.* jocuburaivea. *sin.* cheruchu, cherute.  
*V.* burayu.

**jocubu** *s.inan.* (clas. -bu) barril (hecho de madera). *pl.* jocubua. *V.* jobobu, tāubu.

**jocubucurō** *s.inan.* (clas. -rō) lugar con árboles grandes. *pl.* jocubucurōa.  
*V.* bucuburumu, jocuburumu, jocujābo (Q, V).

**jocuburumu** *s.inan.* (clas. -mu) selva, bosque, monte (vegetación virgen, árboles grandes). *pl.* jocuburumu.  
*V.* bucuburumu, jocubucurō, jocujābo (Q, V).

**jocucadava** *s.inan.* (clas. -cadava) repisa colgante. *pl.* jocucadava.

**jocucuri** *s.inan.* (clas. -curi) corteza (de un árbol). *pl.* jocucuria.

**jocucu**\* [jocúcú] *s.m.* oruga comestible (pequeña; estómago gris, espalda peluda con pelos grises con puntas blancas suaves que al tocarlos no duele

mucho; viven en grupos grandes alto en las ramas y hojas de ciertos árboles: *сџрџа, јосџџеминиџа и џџодоџа*; antes de convertirse en polillas bajan y caminan en fila hasta un palito donde hacen, de su saliva no más, un nido en forma de mazorca alrededor del palito; la gente busca la mazorca, corta el palito, y saca las larvas para pescar o cocina el nido en una olla para luego sacar y comer las larvas). *pl. јосџава. V. cajedocџа.*

**јосџа** [јосџа] *s.inan.* (clas. -џа) árbol (término genérico). *pl. јосџаџа. V. abitacџа, abujumujariјосџа, џџriduacџа, џџriјоџтесacџа, џiјосџаџа, аведоџа, авинаџа, бабасџа, баиџа, баратаџа, барџiјинаџа, bedecapиџа, бетасџа, биасџа, биарџаџа, боабџџџријосџа, bobotomocџа, boreџаџаџа, borијуџиџа, búcuricџа, buchicџа, buraiјесacџа, буџујосacџа, cabocџа, cacaicџа, cacaocџа, џџодоџаџа, cachivajipobџаџа, caidecacџа, cámacџа, cámarџаџаџа, caocџа, џџрејacџа, carapacџа, cāricacџа, cāricapatucџа, cārucџа, cārucџаџа, cātacџа, cavacџаrabџаџа, coaibacџа, cócocџа, cócoјiјaricџа, cócoџеминиџа, coenórupacџа, coenórcџаџа, cuidóјосџаџа, cuitóтесџа, cūmacџа, cūmachididџаџа, curiáџа, cūruricџа, cūboacџа, cūџа, cuicajеacџа, сџрџаџа, сџrarucџа, сџraveacџа, chavidocџа (V), chíchicџа, chípecџа, dápuacџа, dávajocacџа, dedimicџа, doџebџаџа, doџeduricџа, dúџа, dúricџа, џемимџиџаџа, џтумџаџа, еојосџаџа, џpadеbedџаџа, euracџа, évadedimicџа, evarapucџа, irimáџа, jámucџа, јiabџјосџаџа, јiabџpacorocџа, јiacumџаџа, јiaџavipџrcџаџа, јiaџocārivџаџа, јiaџocџа, јiaџoјiјaricџа, јiaџomumimicџа, јiaџoџеминиџаџа, јiamatocџа, јiapatucџа, јiatepacџа, јiaveicџа, јimaricџа, јipocџаџа, јitajuriјо, јitamіocџа, јосocџа, јосџiјacџа,*

јосџiјaricџа, јосџџеминиџа, јосџpatucџа, јосџūmucџа, јосџа, јоеторџаџа, јоевe yарicџа, јōracџа, јiјayџиџа, јuivarucџа, јureџbobacџа, јiјodēdimicџа (Q, V), јiјmedџа, јiјmeјуџиџа, macabetacџа, macacūmџа, mácacџа, macaџemimџијipobџаџа, mácaјedocџа, macaџiјиџа, macaџуajicџа, macaџуajіo, macavajocacџа, mácururicџа, máтucџа, matџаџа, meacumacџа, менџа, meturiјovacџа, mimidџаџа, mimivajocacџа, miubetacacџа, míyacџа, míyџиџа, moajajacџа, moapatucџа, momatџаџа, мујariјосџа, мујџа, мујiјiјipobџаџа, mumimicџа, муџијavinacџа, najocaricacџа, najorucџа, narajacџа, nariáџа, neabocџа, neacuricџа, neoduricџа, џābocџа, џajevacџа, џorojocџа, ocoјосџаџа, óџаџа, órveacџа, oteieomџа, pácorocџа, pairiјavicџа, papayacџа, páтucџа, ráџа, pedibacџа, picacџа, píchicџа, piјесocџа, piјуџа, poџavacџа, pōјaboricџа, tácaricџа, táџа, taquecāricacџа, tavaricџа, teicџа, témuјenuriјacџа, tépacџа, toaџocacџа, torōјacџа, tuacџа, túcurucџа, túтacџа, úcāricacџа, ūџиџа, utucџрџаџа, úyajicџа, úyajіo, vāџа, vácaicџа, vacocџа, vaџedocacџа, vaiváricџа, vajocacџа, vajocџа, vaoboacџа, vaoyajicџа, vāricџрџаџа, vārimu, vávicamacџа, váviducџа, vayavacџа, vecџаcarapacџа, vecџpacorocџа, védamu, veicџа, vџomarocџа, yáicџа, yaitedorџаџа, yajіocacџа, yarechimucџа, yavacacџа, yavimamџаџа, yéсacџа, yúсucџа, yurajicџа, yџиџа | cavabџа, cāve, jaraca, javabo, nџomџа, yobedo, yoca | piјebџа, tācū, vārocџа, vāvabo, vāvacџа | pecacџа, pecado, pecarџа, pecatoro, pecatџаџа, pecave.

**јосџаџarabo, јосџarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) horqueta (un palo cortado con una horqueta). *pl. јосџаџaraboa, јосџaraboa.*



**jocuve** *s.inan.* (clas. -ve) tabla, repisa.  
*pl.* jocuvea. *V.* avedocu, jiadocārivuacu,  
 jiadocu, jiađojūaricu, jocujūaricu,  
 jocuñemicu, mujecu, mumimicu,  
 yáicu.

**jocuyo** *s.inan.* (clas. -yo) bastón, vara,  
 cetro. *pl.* jocuyoa.

**jōđañu** *v.i.* bajar.

*ej.* Jueđocu jocucui jōđami.

*El niño bajó del árbol.*

*ant.* ēmuñu, muñu. *V.* bejayu, ēmeñu,  
 ñañu, payu.

**jōđari dayu** venir bajando  
 (movimiento hacia el hablante).

*ej.* Muicađava jōđari darī, tuvu yu.

*Bajando las escaleras me caí.*

**jōđari nuñu** ir bajando (movimiento  
 apartándose del hablante).

*ej.* Jūjoru maumejiena jocucui jōđari  
 numi.

*La ardilla fue bajando del árbol muy  
 rápidamente.*

**jodeyu** *v.t.* desatar, soltar.

*ej.* ¿Vári buoimene aipe teni jodeivurū  
 mija?

*¿Por qué están ustedes soltando el  
 lazo del marrano?*

*ant.* buoyu. *V.* curuáyu.

**jōđovañu** *v.t.* hacer bajar.

*ej.* Jueđocu menemeare jōđovami  
 vāvaiyoque.

*El niño bajó las guamas con un  
 garabato.*

*ant.* muvañu. *V.* jāmuōñu.

**joe, joeá** *adv.temp.* mucho tiempo.

*ej.* Joeda curīduivū yu.

*Estoy mucho tiempo aquí.*

*ej.* Joeára curīduivū maja.

*Estamos mucho tiempo aquí.*

*V.* joabeda, joabeno, joarō, joecubeda.

**joe bajutamu, joeá bajutamu** hace  
 mucho tiempo, había una vez (lleva  
 comp. ind.). *ant.* joejē.

**joe đarī āmetebvu** romperse,  
 quebrarse, podrirse (rápidamente).

*ej.* Macarōi pāu joe đarī āmetebvu.

*En la selva el pan se dañá rápidamente.*

*sin.* maumena āmeteinomu.

*ant.* āmeteinu cubevu.

**joeco** *s.f.* jacha. *pl.* joeva. *sin.* joevuco.

**joecu** *s.inan.* (clas. -cu) 1. árbol (grande  
 con hojas pequeñas; no tiene uso  
 especial ni frutos). *pl.* joecua. *V.* jocucu.

2. hacha (término genérico). *pl.* joecua.  
*V.* abujujuedu | joecuārađo, joejemedu,  
 joeturuva | jiađobu, jiađocū | coeyú.

**joecuārađo** *s.inan.* (clas. -đo) mango de  
 hacha (lit.: hacha-pierna).

*pl.* joecuārađoa. *sin.* joetoru. *V.* joecu.

**joecubeda** *adv.* de man. rápidamente,  
 inmediatamente, sin demorar.

*ej.* Joecubeda jipocateivubu.

*Seguimos adelante sin demorar.*

*V.* joe, joejē.

**joecucu** *v.i.* demorar.

*ej.* Joecutecube macarōi mauteyu.

*Evidentemente él se demoró  
 quedándose en la selva.*

**joedíva** *s.inan.* (clas. -va) lado largo.

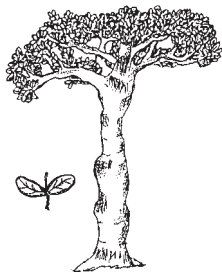
*pl.* joedíva. *V.* joarō, ūmujūrō.

—*adv.* de man. y temp. no igual, no lo  
 mismo, diferente, no al mismo tiempo,  
 no a la vez (p.ej., de dos tablas de  
 diferentes longitudes o dos personas  
 que no ven algo a la vez; también se  
 dice *cūináturu āme*).

*ej.* Jocucure joedíva buracube.

*Evidentemente él no cortó el árbol en  
 pedazos iguales.*

*ant.* cūináturu.



joecu

**joedíva dápiayu** pensar  
diferentemente, cambiar sus ideas.

*ej.* Joedíva dápiarĩ b̄uojama na  
cójjiv̄u.

*Terminaron la reunión no estando de  
acuerdo.*

*sin.* apeida dápiayu.

**joedu** *s.inan.* (clas. -du) riñón. *pl.* joedūa.

**Joeda** *s.inan.* (clas. -da) Caño Yi (Vaupés)  
(nombre propio; lit.: hacha-caño).

**Joedacuporu** *s.inan.* (clas. -da, clas.  
-cuporu) Bocas del Yi (Vaupés) (nombre  
propio; lit.:  
hacha-caño-desembocadura).

**joemedu** *s.inan.* (clas. -du) parte del  
mango del hacha que sale arriba de la  
parte metal. *pl.* joemedūa. *V.* joecū.

**joejĩe, joejĩeneca** *adv.temp.* hace poco  
tiempo.

*ej.* Īi yainĩburu yóbo joejĩeneca vaiv̄u.

*Él murió hace poco tiempo.*

*ant.* joe bajutam̄u. *V.* joajĩe, joecubeda.

**jõẽñú** *v.t.* torcer y tener dolor, doler al  
torcerse (de partes del cuerpo).

*ej.* C̄ubobare jõẽv̄u ȳu.

*Me torcí el pie y me duele.*

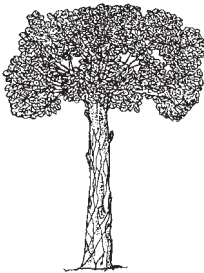
**joep̄eva** *s.inan.* (clas. -va) espaldilla.

*pl.* joep̄eva. *V.* ar̄ubo, yapit̄um̄u.

**joetoru** *s.inan.* (clas. -ru) mango de  
hacha. *pl.* joetorūa. *sin.* joecuãrado.

**joetorūcu, joetorūmu** *s.inan.* (clas. -cu,  
clas. -mu) árbol (se usa para hacer  
mango de hacha). *pl.* joetorūcūa,  
joetorūmūa. *V.* joc̄ucū.

**joetur̄uva** *s.inan.* (clas. -tur̄uva) hacha



**joetorūcu**



**joeve yapicu**

(la parte que es de metal o piedra).

*pl.* joetur̄uva. *V.* joecū.

**joeve** *s.m.* (clas. -ve) tucán (término  
genérico; todos son comestibles; su  
cantar es *veveȳu*). *pl.* joeveva. *f.* joeveco.  
*V.* au, biacacave, biajurur̄u, cabojoeve,  
cacave, cuo, jurur̄u, piyuve.

**joeve yacorūa curidu** fruta de lulo  
(tiene manchas; lit.: fruta que tiene ojos  
de tucán). *V.* betacarū.

**joeve yapicu** árbol (grande con hojas  
pequeñas). *V.* joc̄ucū.

**joeve** *s.m.* (clas. -ve) trompeta de los  
antepasados (nombre de un antepasado,  
por eso tiene suf. anim. en el pl.; uso  
ceremonial, las mujeres y los niños no  
la pueden mirar o se enfermarán y  
comerán tierra). *pl.* joeveva. *V.* mí |  
jarādo, jaramu | japuȳu, pupuȳu.

**joeveco** *s.f.* calochi (no tiene escamas;  
mediano, largo y delgado; negro; tiene  
una aleta larga en el centro del  
estómago que extiende hasta la cola;  
tiene un probosco largo curvado para  
abajo). *Sternarchorhamphus mormyrus*.  
*pl.* joeveva. *V.* moacū | bicoeco.

**joevecu** *s.m.* tucano. *pl.* joeveva.

*f.* joeveco. *pl.* joevenomiva. *V.* borocū.

**joev̄uco** \* *s.f.* jacha (tiene escamas;  
mediana; blanca con manchas negras).  
*Geophagus surinamensis*. *pl.* joev̄uva.  
*sin.* joeco. *V.* moacū | cavav̄arico.

**jojaimeacu** *s.m.* manivara (tres especies:  
*barujĩnac̄u, dárãic̄u* y *ɣarãic̄u* de que la  
gente come todo el cuerpo de los críos

después de quitar las alas y también come la cabeza de los adultos).

*pl.* jojaimēava. *V.* meacɨ | meajojayɨ.

**jojaimedɨ** *s.inan.* (clas. -médɨ) caña (para pescar hormigas). *pl.* jojaimedɨa.

**jojayɨ** *v.t.* pescar hormigas manivaras (buscar hormigas de tierra comestibles al insertar un palo largo o una caña en el agujero).

*ej.* Meavare jojavɨ yɨ jojaimedɨque.

*Yo pesqué hormigas manivaras con una caña.*

**jojeiðpoñɨ** *s.inan.* (clas. -ñɨ) escopeta. *pl.* jojeiðpoñɨa. *V.* ðpoñɨ.

**jojeyɨ** *v.t.* meter algo en un hueco pequeño.

*ej.* Jæðojĩcɨ parituyore jojebi tenejĩvei.

*El niño metió el fósforo en la grieta.*  
*V.* jacoɨyɨ, jujuɨyɨ.

**jójo** *interj.* denota enojo. *V.* aichĩa.

**jojovɨ** *s.inan.* (clas. -vɨ) divieso, furúnculo, levantado. *pl.* jojovɨa. *V.* cocoroɨyɨ, codeyɨ, jãmuiñɨ.

**jõmeicobe** *s.inan.* (clas. -cobe) vorágine, remolino (lit.: agitar-hueco). *pl.* jõeicobea.

**jõmeijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) batidor. *pl.* jõeijaraboa.

**jõmeñɨ** *v.t.* agitar, mezclar, batir, revolver (de líquidos durante el proceso de cocinar).

*ej.* Oco cayuáiyē jõeðomɨ.

*Yo revuelvo la bebida.*

*V.* caroyɨ, cayuáyɨ, jĩvañɨ.

**jõmɨcabo** *s.inan.* (clas. -bo) mata de *jõmɨcaca*. *Manihot sp.* *pl.* jõeñcabo.

**jõmɨcaca** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo (mediano; blanco; lo cocina para comer o hacer chicha). *pl.* jõeñca. *V.* cũca.

**jõmɨcacaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *jõmɨcaca* (blanca). *pl.* jõeñcacaje.

**jõmɨjavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de cierta mata de tubérculos (tiene los tubérculos). *pl.* jõeñjavaboa.

**jõmɨme** *s.inan.* (clas. -me) cuerda del ombligo. *pl.* jõeñmea.

**jõmɨmu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de *jõmɨcaca*. *pl.* jõeñmua. *V.* yaimu.

**jõmɨro** *s.inan.* (clas. -ro) ombligo. *pl.* jõeñroa.

**joquebo** *s.inan.* (clas. -bo) cerca para la trampa *joquedo*, lugar tapado en un caño donde se pone la trampa *joquedo* (estructura como una cerca a la cual se fija la trampa *joquedo* en las cachiveras). *pl.* joqueboa. *V.* joquedo.

**Joquebɨ** *s.inan.* (clas. -bɨ) laguna grande río abajo de Sta. Rita (Querarí) (nombre propio; lit.: mimbre-cilíndrico y redondo).

**joquecobedɨ** *s.inan.* (clas. -dɨ) fruta del bejuco *burucúiyamu*. *pl.* joquecobedɨa (s. de masa: *joquecobe*; se usa *joquecobedɨa* para contar). *sin.* burucúiyarɨ.

**joquecobemu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (crece en las orillas de los ríos y caños). *pl.* joquecobemua. *sin.* burucúiyamu.

**joquedo** *s.inan.* (clas. -do) trampa (especialmente para peces que suben un río para desovar; se coloca en las cachiveras o en los caños; los peces entran por un embudo). *pl.* joquedoa. *V.* joquebo | biaróido.

**joqueyaimē** *s.inan.* (clas. -me) mimbre. *pl.* joqueyaimēa. *V.* buoime, cẽrabuime.

**jõracɨ** *s.inan.* (clas. -cɨ) árbol (silvestre; produce el nuez *oðojarimu*). *pl.* jõeñca. *V.* jocɨcɨ.

**jõraðo** *s.inan.* (clas. -jõraðo) cilindro. *pl.* jõeñraðoa.

**jõrave** *s.inan.* (clas. -jõrave) cono. *pl.* jõeñravea.

**jorayɨ** *v.t.* transportar, trasladar, barquear (de un lugar a otro).

*ej.* Põeva edaivɨ apedũvei, jipacɨ náre joraibi.

*Cuando la gente llega a la otra orilla, mi papá los traslada.*

V. адауу, даватуу, јатауу, јатотовауу, јатовауу, јатууу, јатуџуу, нуваһуу, туйјауу, вѝиһѝ.

**joro** *s. de masa loza, alfarería.*

**joroboda** *s.inan.* (clas. -da) arcilla gris o verde-azul (usada al fabricar alfarería; tiene que cavarla de las orillas de los ríos y caños cuando son bajos; muchas veces hay que transportarla una gran distancia). *pl.* joroboda. V. cѝarajume, jobobore, joropora.

**jorobodaco** V. jorobodataroco.

**jorobodapāramecu** *s.m.* tuyuca.

*pl.* jorobodapāramena.

*f.* jorobodapārameco.

*pl.* jorobodapāramenomiva. V. borocu.

**jorobodataroco, jorobodaco** *s.f.* mariposa (grande; azul).

*pl.* jorobodatarova, jorobodava.

V. tataroco.

**jorobu** *s.inan.* (clas. -bu) jarra, tinaja.

*pl.* jorobua. V. cѝaiһу | mijijorobу,

pacojorobу | baridу, pipeibу.

**jórocotoco** *s.f.* rana (mediana; café oscuro; parecida a un lagarto cornudo; canta diciendo: *jórocoto-tó-jórocoto-tó*).

*pl.* jórocotova. V. āmajipobу.

**Jorodacuporu** *s.inan.* (clas. -da, clas. -cuporu) Camutí (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: loza-caño-desembocadura).

**jorodayu** *v.i.* hacer implementos de arcilla.

*ej.* Jipocamia һује nomiva jorođaima.

*Anteriormente nuestras mujeres hacían implementos de arcilla.*

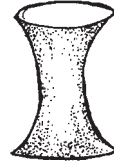
**jorojido** *s.inan.* (clas. -do) pocillo (dim.: -jī). *pl.* jorojidoa. V. jororu, ũcuido.

**jorojihu** *v.t.* enojarse, enfadarse (a veces por estar celoso, por tener celos).

*ej.* Muturure һи јије boje náre, apevu ũre jorojīmađa.

*Dicen que cuando él les dio un motor, por celos otros se enojaron con él.*

V. āđamateуу, сојујовауу, сојујууу, јијадауу, јијесуу, маусуууу,



**joropora**

pōcoenicу, tebuteyу.

**jorovaiyeda teуу** hacer enojarse.

*ej.* Jorovaiyeda tévaiби majare; burubeda cѝiyubi majare yavimi.

*Un perro nos hace enojar porque siempre trata de mordernos.*

**joromimico** *s.f.* pájaro (pequeño; varias especies, algunos azules brillantes, otros azules no brillantes y otros cafés; comen pequeñas frutas). *pl.* joromimiva.

**joropora** *s.inan.* (clas. -pora) soporte para las ollas en el fogón (juego de tres, tiene forma de reloj de arena, se hace de *joroboda*). *pl.* joropora. V. cѝarajume, jobobore, joroboda | toabo ěcarу | jĕnijeni | cѝturuvari meadaуу: cѝturuvaһуу, pĕpeni cѝjijiovaуу: pĕpeһуу, yariyaуу.

**jororu** *s.inan.* (clas. -ru) loza, plato, taza (principalmente de platos someros o cuencos y tazones de arcilla, pero ahora también de platos de metal). *pl.* jororuа. V. jorojido.

**joyu** *v.i.* flotar (nadando o sentado en una canoa que está flotando).

*ej.* ũ jorĭ jajovayube.

*Él pesca sentado en una canoa flotando.*

V. doayу, jaboáyу, jajovayу.

**jóу** *v.t.* 1. armar (de ciertas trampas y anzuelos colgados).

*ej.* Doridoare jóсube һесууó.

*Mi abuelo evidentemente armó las trampas.*

V. moacu.

2. arribar (de una canoa, al dejarla flotando cerca de la orilla atada).

*ej.* ěcarui jiađocĭre jóvу уу.

*Yo arribé la canoa en la orilla.*

V. datuóyũ, epeyũ.

**3. mojar comida.**

*ej. Āuroque varubore jóyũ batecácu.*

*Yo estaba mojando el casabe en la quiñapira.*

V. jaboáyũ, jajoýũ.

**jüaco** *adj.f.* roja.

*ej. Ñamaco jüaco macarõi cñaco.*

*El venado rojo vive en el monte.*

*pl. jüarinomiva. V. boco, cñarajumeco, jümeco, miacó, ñemico.*

**jüacuchidũ** *s.m.* (clas. -dũ) víbora (corta y delgada; rojiza oscura; se mueve lentamente; muerde). *pl. jüacuchiva.*

V. ãda.

**jüacu** *adj.m.* rojo.

*ej. Jějorũ jüacu cñbi jocucñi.*

*Hay una ardilla roja en el árbol.*

*pl. jüarivũ. V. bocũ, cñarajumecũ, jümecũ, miacá, ñemicu.*

—*v.est.* ser/estar rojo.

*ej. Cñracuma me jüami.*

*El gallito de las rocas es muy rojo.*

V. bocũ, cñarajumecũ, jümecũ, miacá, ñemicu.

**juaibo, juaido** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -do) nido. *pl. juaiboa, juaidoa. V. cñribũ, bocomibo, uchibũ.*

**juaidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) bomba de agua. *pl. juaidũa.*

**jüaidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) fruta madura (de ciertas especies). *pl. jüaidũa.*

V. betacarũ, cñricarũ, ijibo, irimáurũ, ñredũ.

**jüaino** *adj.inan.* maduro (de ciertas frutas que se ponen rojas, rosadas o rojizas al madurarse).

*ej. Ēre jüaino eaivũ cari.*

*Ha llegado ahora la temporada en que se madura la pupuñã.*

V. bucñrõ, cócñrõ, ĩnuino, miaino, ñemino | betacarũ, cachivajipobũarũ, cámarũarũ, cñricarũ, cuidójocũyabe, dávajocarũ, ijibo, irimáurũ,

jiabũpacoroyabe, jiacumeyabe, ñredũ.

**jüaivũ** *v.inan.* ser/estar maduro (de frutas y otros alimentos que se ponen rojos, rosados o rojizos al madurarse).

*ej. Ji jiocaboa ijiboa jüaivũ caride.*

*Las piñas de mi chagra están maduras ahora.*

V. bucũyũ, coboivũ, cócñcũ, duivũ, ĩnuñũ, miaivũ, ñemicu.

**jüañũ** *v.t. 1.* armar una trampa.

*ej. Cñinãñũ doriñũre jüavũ yũ.*

*Armé una trampa.*

V. juayũ.

**2.** acostar.

*ej. Yavimiva mamajinare jüañaima toabo ĩcarũi.*

*De costumbre la gente acuesta a los cachorros al lado del fogón.*

V. cãñũ, jabũóvayũ, javióyũ, jĕcutuñũ, parayũ, yuyuyũ.

**3.** poner huevos.

*ej. Cáyuco jĕdũare jüañome.*

*La gallina pone huevos.*

V. jĕjuañũ.

**jüarica** *s.inan.* (clas. -ca) mandioca amarilla. *pl. jüarica. V. cñica | borica.*

**jüaridũ** *s.m.* (clas. -dũ) abeja de miel. *pl. jüaridũa, jüarivũ. sin. mumijuaridũ.*

**jüariyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) semilla roja (pequeña; término genérico).

*pl. jüariyabea. V. boriyabe, cñarajumeyabe.*

**jüaro** *adj.inan.* rojo.

*ej. Cuitótecaje jüaricajede doibi ñ.*

*Él está llevando ropa roja.*

V. borõ, cñarajumeno, jümeno, miaró, ñemijuario, ñemino.

—*s.inan.* rojez. *pl. jüaé.*

**juayũ** *v.t.* quemar, chamuscar.

*ej. Jiobare juavũ.*

*Quemé la chagra.*

V. córeñũ, córeovañũ, dacuvayũ, ĩñũ, ĩoñũ, jãreõñũ, japoroyũ, pĕñũ, pĕoñũ, uruyũ | cõaido.

**juayũ** *v.t.* armar la trampa *doriñũ.*



*ej.* Doride juayubu.

*Yo estoy armando las trampas.*

*V.* doriñu, júañu, juyü.

**juayü** *V.* juvayü.

**júayüicü\*** *s.inan.* (clas. -cü) árbol de ceiba (grande con hojas medianas).

*Ceiba sp. pl.* júayüicüa. *V.* jocücü | yüicü.

**jubiü** *v.t.* hacer cosquillas.

*ej.* Jæðocü ïmacüre jubibi.

*El muchacho está haciendo cosquillas a su hermanito.*

*sin.* caricüvácü (Q, V), quidiyü.

**júcü** *s.m.* 1. insecto (término genérico).

*pl.* júva.

2. lombriz (término genérico; entra en la piel o se encuentra en los órganos de gente o animales vivos o muertos).

*pl.* júva. *V.* cúcü.

3. microbio. *pl.* júva. *V.* yumicü.

**jue** *interj.* denota admiración, denota sorpresa. *V.* aichña.

**juibuchive\*** *s.m.* cazadora (larga y grande; negra brillante).

*pl.* juibuchiveva, juibuchiva. *V.* buchive.

**juico\*** *s.f.* pava rajadora (comestible).

*Pipile pipile. pl.* juiva. *m.* jui. *V.* árucuibo | upayü.

**juijóyü** *v.t.* sacar punta (con machete).

*ej.* Jocyore juijójacü.

*Saque punta al palo con un machete.*

*V.* jevüyayü | carove.

**juiteiyo** *s.m.* (clas. -yo) gallito claro (no comestible; canta de noche; lit.: el que hace “jui”). *Porphyryla favirostris.*

*pl.* juiteiyova, juiteiva. *f.* juiteico.

*V.* áraca.

**juivarubo** *s.inan.* (clas. -bo) quiñapira, salsa picante (preparada de hojas de carurú en agua con ají y sal).

*pl.* juivaruboa. *V.* juivarucü, varubo.

**juivarucü** *s.inan.* (clas. -cü) árbol carurú (delgado con hojas grandes y bayas negras que comen varios animales y pájaros; se hace quiñapira de las hojas).

*pl.* juivarucüa. *V.* jocücü | juivarubo.

**jujibücüroca** *s.inan.* (clas. -ca) picaduras infectadas (de zancudos mostacillos, en todo el cuerpo; del maldecir o hechizar). *pl.* jujibücüroca. *V.* бүсүroca.

**jújico\*** *s.f.* calochi (no tiene escamas; mediano, largo y delgado; café; tiene una cola muy larga y una aleta larga en el centro del estómago que se extiende hasta la cola). *Sternopygus macrurus.* *pl.* jújiva. *V.* moacü | bicoeco.

**jujicoro** *s.inan.* (clas. -córo) mancha de sangre (dejado por el zancudo mostacillo). *pl.* jujicoroa. *V.* jive | jujicü.

**jujicovü** *s.inan.* (clas. -cónvü) ortiga.

*pl.* jujicovüa (s. de masa: *juji*; se usa *jujicovüa* para contar). *V.* cobayü.

**jujicü** *s.m.* zancudo mostacillo, jejene.

*pl.* jujiva. *V.* cõmovejicü | jujicoro.

**jújjacoü** *v.i.* pescar calochi (con una cuerda o nailon).

*ej.* Jíyocümaque jújjacorãjivübu.

*Mi hermano menor y yo vamos a pescar calochi con nailon.*

*V.* jacoü.

**Jújiya** *s.inan.* (clas. -ya) Caño Calochi (Vaupés) (nombre propio; lit.: calochi-caño).

**jũjujiñü** *v.i.* tener prisa, tener afán.

*ej.* Vüicü etaquiyeübu las tres bají; que baru jũjujivübu ñña.

*La avioneta va a salir a las tres; por eso tenemos prisa.*

*V.* cãrijijñü.

**jũjuvañü** *v.i.* zumbiar, susurrar, murmurar (a veces para criticar).

*ej.* Javecavüre boarãjivü aboðoaque abujuva jũjuvarejaimaða.

*Dicen que los diablos susurraron sobre cómo iban a pegar a los antepasados con palos.*

*V.* ãmecoroü, coðoboborï бүјicü: coðoboboü, yõboi бүјide cüyü.

**jujuyü** *v.i.* meter la mano (p.ej., por una pared de corteza o una grieta, en un recipiente o un hueco).

*ej.* Jujurebu m̄u voac̄ȳu bienore.  
Usted evidentemente metió la mano  
para abrir la cerradura.

*V.* jacyōȳ, jojēȳ.

**jupi** *s.m.* hormiguero (varias especies).

*Grallaricula spp. pl.* jupiva. *f.* jupico.

*V.* jiajupi, jitajupico.

**jupibocomic̄u** *s.m.* comején (pequeñito; café oscuro; comen madera podrida).

*pl.* jupibocomiva. *V.* bocomic̄u.

**jupibocomid̄u, jupid̄u** *s.inan.* (clas.

-d̄u) nido de los comejenes *jupibocomiva* (pequeño; un poco duro; pegado al lado de cualquier árbol delgado de la selva unos 50 centímetros arriba del suelo; hecho de madera podrida mezclada con su saliva). *pl.* jupibocomid̄u, jupid̄u.

*V.* bocomibo.

**jupibocomiv̄uyoc̄u** *s.m.* comején no comestible *jupibocomic̄u* alado.

*pl.* jupibocomiv̄uyova. *V.* v̄uyoc̄u.

**jupid̄u** *V.* jupibocomid̄u.

**jur̄ac̄uc̄u, j̄urac̄uc̄u** *v.est.* ser/estar perezoso, ser/estar flojo.

*ej.* Apej̄arav̄u yavimi jur̄ac̄utebi;  
ñ̄ujaque ñ̄iȳbetebi.

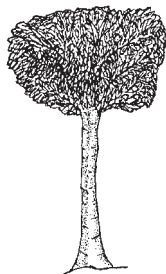
*El otro día el perro estaba perezoso,  
no quiso ir con nosotros.*

*ej.* J̄iyoco j̄urac̄ubico; jioi ñ̄iȳbebico.  
*Mi hermana menor es perezosa; no  
quiere ir a la chagra.*

*V.* coen̄jovateȳ (C, V), jur̄añ̄u, j̄urujac̄u,  
ȳabec̄u.

**juraj̄eõñ̄u** *v.i.* poner huevos (de piojos).

*ej.* Juraj̄eorama c̄áva.



**jurec̄ubobac̄u**

*Los piojos evidentemente pusieron  
huevos.*

*V.* jatuȳ | c̄ác̄u, jurav̄u.

**jur̄añ̄u** (V), **j̄urañ̄u** (V) *v.i.* ser/estar renuente, ser/estar reacio, ser/estar poco dispuesto, tener pereza.

*ej.* Jur̄ametev̄u ȳre cuturu.

*Yo no tuve pereza cuando me llamaron.*

*ej.* J̄uraimico mamaco, bueiȳbebico.

*Mi hija está poco dispuesta para  
estudiar; no quiere estudiar.*

*V.* jur̄ac̄uc̄u, j̄urujac̄u.

**jur̄áro, j̄uraro** *s.inan.* pereza. *pl.* jur̄æ,  
j̄uræ.

**jurateȳu** *v.i.* metamorfosear (dejar caer la piel de las orugas y los gusanos).

*ej.* J̄umec̄uva, júva máre juratedaima na.  
*Las orugas y los gusanos  
metamorfosean.*

*V.* curuȳ, t̄uteȳ.

**jurav̄u** *s.inan.* (clas. -v̄u) huevo de piojo, liendre. *pl.* jurav̄u. *V.* c̄ác̄u | cōēȳ, jatuȳ, juraj̄eõñ̄u.

**jureboco** \* *s.f.* paloma turca, paloma pipa. *Leptotila verreauxi, Leptotila rufaxilla. pl.* jurebova. *V.* jureco.

**Jurebu** *s.inan.* (clas. -b̄u) Puerto Paloma (Vaupés) (dos comunidades, una arriba de Trubón y la otra abajo de Tayazú; nombre propio; lit.: paloma-cilíndrico y redondo).

**jureco** \* *s.f.* paloma, pichón (término genérico). *pl.* jureva. *V.* c̄oríajureco, jiadavitavar̄uaco, jureboco, jurituco, mujajureco.

**jurec̄ubobac̄u** *s.inan.* (clas. -c̄u) árbol (mediano con hojas pequeñas; sirve para leña). *pl.* jurec̄ubobac̄u. *V.* joc̄uc̄u.

**Juredac̄upor̄u** *s.inan.* (clas. -d̄a, clas. -c̄upor̄u) Pacuvativa (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: paloma-caño-desembocadura).

**juredaric̄u** *s.m.* yurutí. *pl.* juredariva. *f.* juredarico. *pl.* juredarinomiva.

*V.* boroc̄u.

**jurituco** \* *s.f.* paloma colorada (la más grande). *Columba cayennensis*.  
*pl.* jurituva. *m.* juritu. *V.* jureco.

**jūrujacũ** *v.est.* ser/estar perezoso, ser/estar sin ganas de trabajar.  
*ej.* Memeyede jūrujabi.  
*Él es perezoso para hacer el trabajo.*  
*V.* jurācũcũ, jurāñũ (V), yaũcũ.

**jururũ** \* *s.m.* (clas. -rũ) capitán turero.  
*Capito niger. pl.* juruva. *f.* juruco. *V.* joeve.

**juvayũ, juayũ** *v.i.* anidar.  
*ej.* Yomicata juvayũbe ñ cáyuri.  
*El arrendajo hace su nido aquí mismo.*  
*ej.* Jocũcũi juayũbe mįjido.  
*El pajarito hace su nido en un árbol.*

**juyũ** *v.i.* entrar (de peces al entrar la trampa *doriñũ*).  
*ej.* Borica doriñũre jurājarama.  
*Los guaracúes van a entrar en la trampa.*  
*V.* juayũ.

**ju** *interj.* sí (afirm.). *ant. bi. V.* jūjũ.

**ju abecũ** negar, desobedecer, no hacer caso, no prestar atención (especialmente en relación con un mandato).  
*ej.* Jueḏocũ ju abetebi coyũpḡeũre.  
*El niño desobedeció al consejero.*  
*V.* pũyũ, vainĩ tũyũ: vaiyú, yaũyũcũ.

**ju aberḡeũ** incrédulo, infiel (especialmente uno que rehusa meterse a la autoridad de otro, específicamente uno que no sigue la doctrina de los evangélicos).

**ju aipḡeũ** creyente, evangélico.

**ju ayũ** afirmar, responder afirmativamente, contestar afirmativamente, obedecer, ponerse de acuerdo (lit.: decir que sí).  
*ej.* Jueḏova nébũcũvare ju aivũbu.  
*Los niños obedecen a sus padres.*  
*V.* jápiarĩ ju ayũ: jápiaũyũ, pueḏayũ, vainĩ tũbecũ: vaiyú.

**juaĩba** *s.inan.* (clas. -ba) carrizo (para ceremonias y fiestas, de varios tamaños,

hecho de *pedubũ* y *cũatũcarũ*, más pequeño que *darõiba*). *pl.* juaĩba, juaĩye.  
*V.* peduba | japyũ.

**juaĩñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) flauta (el compañero más corto a la flauta *cũraĩñũ*, el armonizador, el que está de acuerdo). *pl.* juaĩñũa. *V.* japyũñũ | cḡeñõ vaivéime | japyũ.

**jũbucabocomibo, jũbucabo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *jũbucabocomiva* (mediano; duro; pegado en la mitad del palo de cualquier árbol mediano o grande de la selva; hecho de madera podrida mezclada con su saliva). *pl.* jũbucabocomiboa, jũbucaboa. *V.* bocomibo.

**jũbucabocomicũ** *s.m.* comején (mediano; café oscuro; comen madera podrida; los críos son comestibles).  
*pl.* jũbucabocomiva. *V.* bocomicũ, vaibocomicũ.

**jũbucabocomivũyocũ,**  
**jũbucavũyocũ** *s.m.* comején comestible *jũbucabocomicũ* alado.  
*pl.* jũbucabocomivũyova, jũbucavũyova.  
*V.* vũyocũ.

**jũbucaco** \* *s.f.* tintín, agutí dorado (al asustarse dice: *titi*). *Myoprocta acouchy*.  
*pl.* jũbucava. *m.* jũbucacũ, jũbũca.  
*V.* beibo.

**jũbũcauchicũ** *s.m.* avispa (mediana; amarilla clara; muy brava; viven en un hueco pequeño que buscan en el palo de un árbol o en la tierra; viven en grupos grandes). *pl.* jũbũcauchiva.  
*V.* uchicũ.

**jũbucavũyocũ** *V.* jũbucabocomivũyocũ.

**jũcũ** *v.i.* tener olor.

*ej.* Cauchu jũvũ.

*Huele a caucho.*

**jueḏobucḡovayũ** *v.t.* criar hijos (el suj. es padre, madre o padres).

*ej.* Jimamicũ obedivũ jueḏobucḡovaĩbi.  
*Mi hermano mayor está criando muchos hijos.*

**juedobucnovabe bucuroca**

enfermedad fatal (de un niño cuando tiene más o menos cuatro años; del maldecir o hechizar; siempre muere).

**juedocu** *s.m.* niño, muchacho (término regional del Vaupés: *curumí*).

*pl.* juedova. *f.* juedoco. *pl.* juedorõmiva. *V.* bojuyo, nomijico, ñmujicu.

**juedocuvacu** *v.i.* tener hijos, engendrar (de personas y animales).

*ej.* Juedocuvabema na.

*Ellos no tienen hijos.*

**juedocuvare nuñu** seguir reproduciendo.

*ej.* Ji váriva juedocuvare nuñama.

*Mis marranos siguen reproduciendo.*

*V.* obecu, obediciupuruñu, obediteyu.

**juedodayu** *v.t.* copular (tener relaciones sexuales que resultan en un niño; suj. humano m.).

*ej.* Óre juedodamedá.

*Dicen que él copuló con ella.*

*V.* yurimacucu, nomicucu, ñmucucu.

**juedoeadó** *v.t.* concebir (en el neg. significa ser estéril; suj. humano f.).

*ej.* Ñmúque cubeteaco ò; que baru juedoeabeteaco.

*Ella no estuvo con un hombre; por eso ella no concibió.*

*V.* nomicucu, ñmucucu.

**jüivü** *v.inan.* abrirse al reventar (de un huevo, una llaga, un órgano del cuerpo, un cadáver).

*ej.* Jídu jüvü yure.

*El huevo se me reventó.*

*V.* copoyu.

**jüjodedimicu** (Q, V) *s.inan.* (clas. -cu) árbol de castaña (en el dialecto Q es sinónimo con *jipocüracu*; en el dialecto V es otro árbol que es grande con hojas pequeñas). *pl.* jüjodedimicua. *V.* jocucu | dedimicu, évadedimicu, jipocüracu.

**jüjodedimidu** (Q, V) *s.inan.* (clas. -du) castaña (alimento favorito de las ardillas; tiene cáscara roja y pepa

grande que es buena para la gente comer). *pl.* jüjodedimidua. *V.* cüboaru, cüru, dedimidu, évadedimidu, jipocüraru.

**jüjoru\*** *s.m.* (clas. -ru) ardilla (mediana; espalda café, cabeza y estómago rojos, cola negra cerca del cuerpo y después rojiza). *Sciurus igniventris.* *pl.* jüjova. *f.* jüjoco. *V.* beibo.

**jüjovayu** *v.t.* tentar, engañar.

*ej.* Ñre jüjovaima, täuturare ñi ñavaquiyepe aivu.

*Ellos le tentaron para que robara la plata.*

*V.* borocucu, coyuyu.

**jüjovayu** *v.i.* restaurar la paz, hacer las paces, hacerse amigos, apaciguarse.

*ej.* Ädamateni buojarí, jüjovaima na. *Después de pelear, se hicieron las paces.*

*V.* jarayu, jijadayu, meateyu.

**jüju** (Q, V) *interj.* tome. *sin.* üju.

**jüju** *interj.* sí (afirm.). *V.* ju.

**jüjucu** *adj.f.* frío.

*ej.* Búbuco jüjucu biarábico ji yapitumui.

*El sapo frío saltó en mi espalda.*

*pl.* jüjurinomiva. *ant.* toaijico.

**jüjucu** *adj.m.* frío.

*ej.* Äicu jüjucure jëvu yu, cuyayu.

*Yo toqué un güio frío al bañarme.*

*pl.* jüjurivu. *ant.* toaijicu.

—*v.est.* estar frío.

*ej.* Yaiyú bácu jüjubi.

*El que murió está frío.*

*ant.* toaijicu. *V.* cojejeyu, cojüjovayu, jüjürõ.

**jüjucu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la segunda fratria).

*pl.* jüjüva. *f.* jüjüco. *pl.* jüjürõmiva.

*V.* biocu.

**jüjudayu** *v.t.* enfriar.

*ej.* Moacu toaijicu jüjudabico ò.

*Ella enfrió el pescado caliente.*

*sin.* cojüjovayu.

**jũjuéda** *adv. temp.* frecuentemente.

*ej.* Muturu cubedeca, jũjuéda nuñaima ñmaroi.

*Aunque no tienen un motor, con frecuencia van a la ciudad.*

**jũjuñamebucuroca** *s. inan.* (clas. -ca) herida (infectada en cualquier parte del cuerpo; de maldecir o hechizar).

*pl.* jũjuñamebucuroca. *V.* bucuroca.

**jũjurimeve** *s. m.* (clas. -ve) sardina (mediana; blanca, los ojos negros tienen alrededor un círculo rojo; la mejor de las sardinas para comer). *Astyanax (Poecilurichthys) anteroides.*

*pl.* jũjurimeva. *V.* ñmive.

**jũjurõ** *adj. inan.* frío.

*ej.* Jia jũjurõi cuyavu ñña.

*Nos bañamos en el río frío.*

*ant.* toaijino. *V.* abobico.

—*s. inan.* frío, frialdad. *pl.* jũjurõa, jũjué.

*ant.* toaijino. *V.* meneujucu, ocojiaru jũjurõ: oco.

**jũjué yaiyá** morirse de frío.

*ej.* Cáyujiçu jũjué yaibí.

*El pollito murió de frío.*

*V.* jũjucu, jũjuvu.

**jũjurõ** *adj. inan.* especial (de la forma de tejer canastas).

*ej.* Pæ jũjuripæ ðacobe ñmimue ñmacoðo.

*Ella aparentemente hizo una canasta fina con huecos pequeños para cargar frutas de wasaí.*

*ant.* dararõ.

**jũjuve**\* *s. m.* (clas. -ve) zarigüeya, fara, chucha (más grande que *õjujuve*; cara y estómago blanco sucio, espalda café claro, patas negras, cola oscura cerca del cuerpo y después blanca sucia; se cocina su carne con agua para comerla y beber el agua para prevenir la gripa y el sarampión). *Didelphis albiventris.*

*pl.* jũjuveva. *f.* jũjuveco. *sin.* mate.

*V.* beibo.

**jũjuvemu** *s. inan.* (clas. -mu) bejuco

(crece en las orillas de los ríos y caños; se usa para *jaramu*). *pl.* jũjuvemua.

**jũjuvu** *v. impers.* tener frío.

*ej.* Jũjuvu yure.

*Tengo frío.*

*ant.* toaijivu. *V.* cojejevu, cojujovayvu, jũjurõ.

**jãmeco** *adj. f.* verde, azul.

*ej.* Momaco jãmecore jávu yu jiai.

*Yo vi una rana de árbol verde en el río.*

*pl.* jũmeninomiva. *V.* boco, cãrajumeco, jũaco, miacó, ñemico.

**jãmecucu** *s. m.* oruga comestible

(grande; estómago y patas negros, espalda y pelos verdes; peluda con pelos finos, al tocarlos no duele mucho; viven en grupos grandes alto en las ramas y hojas de los árboles *pácorocu* y *yécacu*; antes de convertirse en polillas bajan y cada una camina sola hasta perderse en la selva; la gente las recoge en canastas u ollas con las manos con cuidado para que no le piquen cuando bajan; las cocina para comer).

*pl.* jãmecuva. *V.* cajedocu.

**jãmecu** [jãmécú] *v. est.* ser/estar amargo.

*ej.* Moacu cõrebũ jãmecu yure.

*La tripa del pez me es amarga.*

*V.* ejuçu, ñmijucu, upiáçu.

**jãmecu** [jãmécú] *adj. m.* verde, azul.

*ej.* Churi jãmecu tubabi jocucu.

*Un azulejo golondrina azul está posado en el árbol.*

*pl.* jũmenivu. *V.* bocu, cãrajumecu, jũacu, miacú, ñemicu.

—*v. est.* ser/estar verde, ser/estar azul.

*ej.* Míjicu jãmemi.

*El pájaro es azul.*

*V.* bocu, cãrajumecu, jũacu, miacú, ñemicu.

**jãmecu** [jãmécú] *s. m.* cotinga

gargantimorada. *Cotinga cayana.*

*pl.* jũmeva, jũmenivu. *f.* jãmeco.

*V.* churi, ñrejui | yávayvu.

**jūmeducu** *s.m.* oruga comestible (mediana; estómago anaranjado y espalda azul oscura con punticas negras; lisa; viven en grupos grandes en las ramas y hojas del árbol del mismo nombre en las chagras abandonadas; la gente tumba el árbol para recogerlas con las manos en canastas u ollas; las usa para pescar o las cocina para comer). *pl.* jūmeduva. *V.* cajedocu. —*s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas medianas; los pájaros comen sus frutas). *pl.* jūmeducu. *V.* jocucu.

**jūmenijico** *s.f.* diosa. *pl.* jūmenijinomiva.

**Jāmenijico** *s.f.* la que nombró a cada tribu, María, la virgen (nombre propio). *V.* javecacu, Yuredo.

**jūmenijicu** *s.m.* dios. *pl.* jūmenijina.

**Jāmenijicu** *s.m.* Dios (nombre propio; personaje de la mitología quien creó todo). *sin.* Cúvai, Ūmucacu. *V.* abujucu, javecacu, ūmucacu.

**Jāmenijicui yávaiye** Biblia.

**Jāmenijicure mearore jīñami** iglesia. *sin.* ñubuéñami, yūriaiñami. *V.* cūrami.

**jūmeno** *adj.inan.* verde, azul.

*ej.* Cavarō jūmeno cuvñ meajārvare.

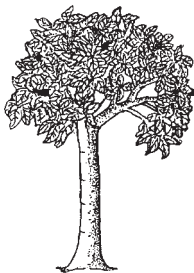
*Hay cielo azul en un buen día.*

*V.* borō, cūrajūmeno, jūaro, miaró, ñemino.

**jūmepiaino** *s.inan.* moho (negro).

*pl.* jūmepiaiye. *V.* cuitóboino, curaetaino.

**jūmeyuicu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de ceiba (grande con hojas medianas).



jūmeducu

*Ceiba sp. pl.* jūmeyuicu. *V.* jocucu | yuicu.

**jūoibo** *s.inan.* (clas. -bo) mata medicinal (término genérico). *pl.* jūoiboa. *sin.* pididūabo. *V.* ādapididūabo, āđaturubo, bijo jūoibo, ēnoacabo, jārvavñ ijino jūoibo, jiabūbo, micacabo, tacacayacotayoibo.

**jūoino** *s.inan.* medicina (término genérico). *pl.* jūoiye.

**jūoiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) hospital, puesto de salud, clínica. *pl.* jūoiñamia. *V.* cūrami.

**jūoiṛoecu** *s.m.* médico, enfermero, doctor, curandero. *pl.* jūoiṛeva.

*f.* jūoiṛoeco. *pl.* jūoiṛenomiva.

**jūoiturava** *s.inan.* (clas. -turava) pastilla. *pl.* jūoiturava.

**jūoyu** *v.t.* curar (con medicina).

*ej.* Cođore jūoivñ pididūaque.

*Estoy tratando la diarrea con una mata medicinal.*

*V.* caiváyvñ, ūmedavayvñ.

**jūriáyo** *s.inan.* (clas. -yo) herramienta primitiva para taladrar. *pl.* jūriáyoa.

**jūriáñu** *v.t.* taladrar.

*ej.* Yavi cōṛiyore jūriáñumu yvñ, cōđeitaravñ đacuyvñ jīmacure.

*Yo estoy taladrando un diente de tigre para hacer un collar para mi hijo.*

*V.* cobedayvñ.

**jūriba** *s.inan.* (clas. -ba) pared de corteza (sueltan y quitan la corteza de ciertos árboles, la machacan por el exterior con el mango de un hacha para soltarla del árbol y para aplastarla; ésta se amarra a los palos verticales de la casa).

*pl.* jūriba. *V.* baicu, míyacvñ, vacvñ | chíñvñ, chíññvñ.

**jūrojacu** *v.est.* estar contento (se usa más en el neg.).

*ej.* Jūrojabetebi ññje eaiyede.

*Él no estaba contento cuando llegamos.*

*ant.* chíññvñ. *V.* torojacvñ.

**jũru** *s.inan.* (clas. -jũru) curva. *pl.* jũrua.  
*sin.* tũru.

**jũrucu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la segunda fratria).  
*pl.* jũruva. *f.* jũrucu. *pl.* jũruõmiva.  
*V.* biocu.

**jũrucu** *v.est.* ser/estar duro, ser/estar tieso, ser/estar resistente (de carne, caucho y cosas semejantes).

*ej.* Chararacave jũrumi.

*La sardina está tiesa.*

*V.* jãjacu, jãjamecu, jedocu.

**jũtucu** *v.est.* ser/estar pegajoso.  
*ej.* Ñmaco jũtũbico.

*La rana es pegajosa.*

**jũtucu** *s.m.* pulpo (muy grande).  
*pl.* jũturivu. *V.* namoáricu.

**jũtũdayu** *v.t.* pegar juntos.  
*ej.* Paperayocare jũtũdayube.

*Él pega las hojas de papel juntas.*

**jũtura** *s.* de masa fariña (se dice cuando la ve o cuando no la ve). *V.* ãupena, ãuro, cuica, ãta, tépayoca, yacobovũ | caroꝝũ, jajũóꝝũ.

**jũtura cayuáino** sopa (pescado con fariña).

**jũtura cayuáiye** bebida de fariña.

**jũturabo** *s.inan.* (clas. -bo) panero de fariña. *pl.* jũturaboa. *V.* yacobovũ.

**jũturauchibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido de las avispas *cũrajũmeuchiva*.  
*pl.* jũturauchibũa. *sin.* cũrajũmeuchibũ.

**jũturauchicu** *s.m.* especie de avispa.  
*pl.* jũturauchiva. *sin.* cũrajũmeuchicu.

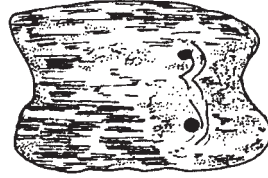
**jũturiyoca, jũtuteiyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja pegajosa. *pl.* jũturiyoca, jũtuteiyoca.

**jũturõ** *s.inan.* pegante, gluten, goma (un producto pegajoso de procesar la coca).  
*pl.* jũtué. *V.* jobo.

**jũtuteiyoca** *V.* jũturiyoca.

**jũtuteyu** *v.i.* pegarse (en algo pegajoso).  
*ej.* Mumidũ yécacuidoque jũtuteibi.

*La abeja está pegada en la savia de la siringa.*



**jũtucu**

*V.* ñũruñũ, tũruñũ.

**jũvabucũroca** *s.inan.* (clas. -ca) tuberculosis de los ganglios de la garganta. *pl.* jũvabucũroca.  
*sin.* bedeĩĩũvabucũroca.

**jũvarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) tumor (un nudo o grumo debajo de la piel, generalmente se puede mover).  
*pl.* jũvarũa.

**jũvarũ\*** *s.m.* (clas. -rũ) platanote (especie de guaracú). *Nannostomus harrisoni*.  
*pl.* jũvava. *V.* moacu | boricacu.

**jũvayũ** *v.t.* apretar y hacer reventar (de llagas, huevos y cosas semejantes).  
*ej.* Yũ churi bojore jũvavũ.  
*Yo apreté hasta hacer reventar el pus de la herida infectada.*

**jũyovabucũroca** *s.inan.* (clas. -ca) malnutrición (del maldecir o hechizar; siempre muere). *pl.* jũyovabucũroca.  
*V.* bucũroca.

**jũyovayũ** *v.t.* ahumar, muquiar.  
*ej.* Moare jũyovaibico jipaco.

*Mi madre está muquiando pescado.*

*V.* boayú, bóꝝũ, coacávayũ, jatũóꝝũ, joayú, neocaroyũ, piayú | ãimacãdava, ãimacu, biaca, jũyũyecabo, moacãdava, moacu.

**jũyũco** *s.f.* trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra; la usan en la ceremonia de luto cuando queman las posesiones del difunto que no fueron sepultadas con él/ella).  
*pl.* jũyũva. *V.* mí | jarado, jaramu | jaryũũ, puruyũ.

**жүүсү** \* *s.m.* paují culo colorado, mitú (comestible; usan las plumas negras rizadas del pericráneo para collares). *Mitu tomentosa*. *pl.* жүүвә. *f.* жүүсө. *V.* а̀rucuibo | ұрауң.

**жүүица** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo seco (cualquier especie). *pl.* жүүиye, жүүи. *sin.* вәица. *V.* сәица | поjeица.

**жүүуецabo** *s.inan.* (clas. -bo) salsa

picante, quiñapira (hecho de ají seco). *pl.* жүүуецaboа. *V.* бица | жүуовауң.

**жүүуң** *v.i.* adelgazar, bajar de peso, ponerse flaco o delgado (generalmente es debido a una enfermedad).

*ej.* Жүүиивубу мaja, maje айубе боje. *Nosotros estamos bajando de peso porque no queremos comer.*

*V.* жиациїң.

## L

**leeуң** *v.t.* leer (préstamo del español). *ej.* Јіуосү me leeibi.

*Mi hermano menor lee bien.*  
*sin.* ја́ри боротеуң: ја́їң.

## M

**ma** \* *s.m.* guacamayo bandera, guacamayo rojo. *Ara macao, Ara chloroptora*. *pl.* máva. *f.* máco. *V.* э́jia, eva, ма́јтесү, neieva | bora.

**ma** *s.inan.* (clas. -ma) senda, sendero, trocha, camino, barador. *pl.* ma. *V.* cuima, daima, ја́туруицү daima, ја́туруицү нәима, нәима, та́чmaino, вүицү тәима.

**máada** \* *s.m.* (clas. -da) víbora (larga y mediana; roja con manchitas negras; muerde; vive en los árboles y en el suelo también). *pl.* máadava. *V.* а́да.

**maca** *s.* de masa excremento, caca, materia fecal. *V.* сәга.

**maca тұрейyoca** papel higiénico. *sin.* сәга тұрейyoca. *V.* тұреїң.

**máca** *s.m.* tarántula (grande; negra; peluda, los pelos caen fácilmente y causan rasguños al tocar la piel humana, se piensa que puede lanzar los pelos; no es venenosa). *pl.* mácava. *V.* пүрүбо.

**macaäicu** \* *s.m.* güio (largo y grande; manchado café y blanco sucio; vive en

el monte mayormente; cuando baja a un río es peligroso). *pl.* macaäiva. *V.* äicu.

**macabaravuco** \* *s.f.* lagarto tegu dorado, caripiarí (grande; gris con manchas negras). *Tupinambis nigropunctatus*. *pl.* macabaravüva. *m.* macabaravң. *V.* бұyoco.

**macabetaca** *s.inan.* (clas. -ca) lulo (pequeño; amargo; la gente no lo come). *pl.* macabetaca. *V.* betaca.

**macabetacasü** *s.inan.* (clas. -cü) árbol de lulo (crece en el monte; se usa para hacer tablas). *pl.* macabetacasüа. *V.* жо́сүң | бетасәң.

**macacäinebo** \*, **macacäinedu** *s.m.* (clas. -bo, clas. -du) abejón, abejorro (de tierra). *Bombus sp.* *pl.* macacäineva. *V.* cäinebo.

**macacäimidu** \*, **mácacäimidu** *s.m.* (clas. -du) cangrejo de agua fresca (grande; café claro con manchas negras y estómago anaranjado). *pl.* macacäimiva, mácacäimiva. *V.* cäimidң.



**mácaco** *V.* macatataroco.

**macacũmecu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas en las puntas de las ramas). *pl.* macacũmecua. *V.* jocucu.

**macacũbo** \* *s.m.* (clas. -bo) morrocoy (tortuga terrestre). *Geochelone carbonaria.* *pl.* macacũbua. *V.* cũbo.

**mácacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de mango. *pl.* mácacua. *V.* jocucu.

**macachicu** *s.m.* diablo (existen todavía, son pequeños como un niño, golpean los troncos de los árboles *védamu* con un mazo pintado como la oruga *védacu* para que salgan estas orugas).

*pl.* macachiva. *V.* abujucu.

**macaẽmimuñujipobuacu** \* *s.inan.*

(clas. -bu, clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas).

*pl.* macaẽmimuñujipobuacua. *V.* jocucu | ãmimuñucu.

**macaeomu** \* *s.inan.* (clas. -mu) barbasco (silvestre). *pl.* macaeomua. *V.* eomu.

**macajaicobe** *s.inan.* (clas. -cobe) taza (para hacer las necesidades). *pl.* macajaicobe. *V.* macarõ | macajayu.

**macajaiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) letrina. *pl.* macajaiñamia. *V.* cãrami, macarõ | macajayu.

**macajayu** *v.i.* defecar.

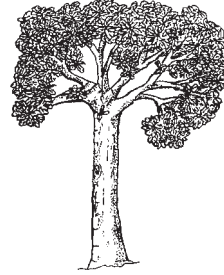
*ej.* Javecavũ macajarejaquemavũ macarõi.

*Los antepasados hacían sus necesidades en el monte.*

*sin.* “I” ayũ: ayũ. *V.* coðoyũ, cõreñũ, dobacũ, tuiipãvai jãñũ: tuiipãva | macajaicobe, macajaiñami, macarõ.

**mácajedocu** *s.m.* oruga no comestible (grande; roja oscura; lisa; viven en grupos grandes en las ramas del árbol del mismo nombre; su estiércol huele mal a una gran distancia). *pl.* mácajedova. *V.* ãcuriocu.

—*s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande y alto con madera muy dura y hojas



**macacũmecu**

medianas; crece en la selva).

*pl.* mácajedocua. *V.* jocucu.

**macajia** *s.inan.* (clas. -jia) caño.

*pl.* macajia. *sin.* jiajĩya.

**macajitabu** *s.inan.* (clas. -jitabu) lago,

laguna. *pl.* macajitabua. *V.* cupocu, ãcabo, jia, jiaðobedo, jiajĩya, jiatũrava, ocojitabu.

**macajitapatu** \* *s.m.* pato.

*pl.* macajitapatuva. *f.* macajitapatuco. *V.* bedebo.

**macapõe** *s.* de masa lengua de los curripacos.

**macapõecu** *s.m.* curripaco.

*pl.* macapõeva. *f.* macapõeco.

*pl.* macapõenomiva. *V.* borocu.

**macariduco** *s.f.* mirasol. *pl.* macariduva.

*m.* macaridu. *sin.* dávũyũco.

**macarõ** *s.inan.* (clas. -rõ) selva, bosque, monte, matorral. *pl.* macarõa. *V.* cãracũ, da, dárõ, ãparo, macajaicobe, macajaiñami | macajayu.

**mácarõ** *adj.inan.* lo que era (acción realizada, en entorno nasal).

*ej.* Ji cãrami mácarõ ãni bíjavũ.

*Se quemó totalmente mi vieja casa.*

*pl.* máque. *sin.* bácarõ. *V.* maquinõ.

**macarõcacu** *s.m.* ser salvaje (que vive en la selva, el bosque o el monte).

*pl.* macarõcavu. *f.* macarõcaco.

*V.* jiacacu, jiatũravacacu, joborõcacu, ãmũcacu.

**mácaru** *s.inan.* (clas. -ru) mango.

*pl.* mácarua.

**macatataroco** *s.f.* mariposa (grande,

tamaño de *avinatataroco*; café). *Fam. Nycuphalidae, Cabira feld. spp. carias Hew. pl. macatatarova. V. tataroco.*

**mácatataroco, mácaco** *s.f.* mariposa (grande; negra). *pl. mácatatarova. V. tataroco.*

**mácatobu\*** *s.m.* (clas. -bu) hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; negra; viven en parejas en la selva en huequitos que hacen en el suelo; comen arañas y grillos). *pl. mácatobua. V. doreyu.*

**macañuc\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (se usa para hacer canoas, remos y tablas; cortada tiene buen olor). *pl. macañucua. V. jocucu | abujumujariyocu | jiađobu, jiađocü, jiađove.*

**macaıyaıbo** (C, Q), **macaıyeıbo** (V) *s.inan.* (clas. -bo) racimo de caimarrón silvestre. *pl. macaıyaıboa, macaıyeıboa. V. ıyaıbo* (C, Q).

**macaıyaıcu\*** (C, Q), **macaıyeıcu** (V) *s.inan.* (clas. -cu) árbol de caimarrón (mediano con hojas medianas; crece en la selva; comen las frutas). *Pourouma sapida Aubl. sp. pl. macaıyaıcu, macaıyeıcu. V. jocucu | ıyaıcu* (C, Q).

**macaıyaıdu** (C, Q), **macaıyeıdu** (V) *s.inan.* (clas. -du) fruta de caimarrón silvestre. *pl. macaıyaıdu, macaıyeıdu. V. ıyaıdu* (C, Q).

**macaıyaıyo** (C, Q), **macaıyeıyo** (V) *s.inan.* (clas. -yo) árbol de caimarrón (tiene palo delgado; crece en la selva). *pl. macaıyaıyoa, macaıyeıyoa. V. jocucu | ıyaıyo* (C, Q).

**macaıyeıbo** (V) *V. macaıyaıbo* (C, Q).

**macaıyeıcu** (V) *V. macaıyaıcu* (C, Q).

**macaıyeıdu** (V) *V. macaıyaıdu* (C, Q).

**macaıyeıyo** (V) *V. macaıyaıyo* (C, Q).

**macavajocas\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de juansoco/wansoco (silvestre). *Sapotáceas sp. pl. macavajocasua. V. jocucu | vajocas.*

**macayavimi\*** *s.m.* zorro. *Urocyon Cinereaogenteus. pl. macayavimiva. f. macayavimico.*

**máco, mácaco** *adj.f.* fallecida (en entorno nasal).

*ej. Jíñeco mácore ırıvı yu.*

*Recuerdo a mi abuela fallecida.*

*ej. Jíñeco mácaco ocoıyco batebíco.*

*Mi abuela fallecida era wanana.*

*pl. mácarõmiva. sin. báco.*

**máco** *s. de parentesco f. hija* (voc.: buco, bucuı). *pl. máromiva. V. mamaco, ñıjemaco.*

**õı máco** hija de ella. *sin. mamaco.*

**ııı máco** hija de él. *sin. mamaco.*

**Macuara** *s.inan.* Santa Rosa (Querarí) (nombre propio).

**mácuca** *s.m.* diablo (todavía existen, son pequeños como un niño, tienen una cerbatana con que matan animales para comer, si alguien usa *dúpa* les puede ver). *pl. mácuva. V. abujucu, dúpa.*

**macupeco** *s.f.* sardina. *Fam.*

*Gasteropelecidae. pl. macupeva. V. ımive.*

**mácurıdı\*** *s.m.* bagre. *Phractocephalus hemiliopterus. pl. mácurıdıva. V. curıdı.*

**mácururıcu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas de que se hace la tabla de rallar *pedıcu* y otras tablas también; los pájaros comen las frutas). *pl. mácururıcu. V. jocucu.*

**mácu, mácacu** *adj.m.* fallecido (en entorno nasal).

*ej. Jíñecu mácuııe yuarı jarıvıvı ımıoııe.*

*Sepultamos a mi abuelo fallecido ayer.*

*ej. ımıu mácacıııe jıvııı yıı macarõı.*

*Yo vi un mono aullador rojo muerto en el monte.*

*pl. mácvı. sin. bácu.*

—*v.est.* ser (en entorno nasal; el que escucha no ve el suj., o no sabe del suj. en contraste con *-mu*).

*ej. Neo mávı.*

*Es gasolina.*

*ej.* Cáyuva báma. Várivera máre máma.

*Hay gallinas. También hay cerdos.*

*sin.* bácu.

**mácu** *s. de parentesco m.* hijo (voc.: *bucu, bucucu*). *pl.* mára. *V.* mamacu, ñujemacu.

**õi mácu** hijo de ella. *sin.* mamacu.

**õi mácu** hijo de él. *sin.* mamacu.

**Mácuracũ** *s. inan.* (clas. -cũ) cerro en Mitú (nombre propio; lit.: guacamayo-cerro). *sin.* Mácurami.

**Mácurami** *s. inan.* (clas. -rãmi) cerro en Mitú (nombre propio; lit.: guacamayo-casa). *sin.* Mácuracũ.

**machi\*** *s.m.* moriche. *Icterus chrysocephalus.* *pl.* machiva. *f.* machico. *sin.* ũmenami. *V.* cáyuri | turuyũ, yáyayũ, yũriayũ.

**madera** *s. inan.* bandera (préstamo del español). *pl.* madera.

**máda** *s. inan.* (clas. -da) cola de guacamayo. *pl.* máda. *V.* mápenave, taramacũ.

**Mádacuporu** *s. inan.* (clas. -da, clas. -cuporu) Arara (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: guacamayo-caño-desembocadura).

**mae** *s. inan. pl.* siendo, estando (en entorno nasal). *sin.* bae.

**máijibo** *s. inan.* (clas. -bo) piña (mediana; tiene cáscara roja; no es muy dulce ni jugosa). *pl.* máijiboa. *V.* ijibo.

**maiýójabecu** *v. bitr.* ser/estar fácil. *ej.* Jiadocũ ðaiyede maiýójabevũ yũre. *Es fácil para mí hacer una canoa.*

**maiýójacu** *v. bitr.* ser/estar difícil. *ej.* Paperayoca toivaiyede maiýójavũ yũre. *Me es difícil escribir una carta.*

**máiyuriteyu** *v. i.* tratar de salir por la trocha (sin éxito).

*ej.* Cũratãcuvede jári máiyuriteyũbe. *Mirando la cachivera él trata de salir por la trocha sin éxito.*

**maja** *pron. de suj. Ipl. incl.* nosotros (incluye al oyente/a los oyentes).

*V.* dinomiva, mũ, mũja, na, ñũja, õ, ã, yũ.

**majacacu** *s.m.* nuestro compañero, nuestro ayudante, nuestro obrero (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien). *pl.* majacavũ. *f.* majacaco. *V.* dinomivacacu, múcacu, mũjacacu, nácacu, ñũjacacu, ócacu, úcacu, yúcacu.

**majare** *pron. de comp. Ipl. incl.* nos (incluye al oyente/a los oyentes). *V.* mũjare, mũre, náre, ñũjare, óre, úre, yũre.

**maje** *adj. pos. Ipl. incl.* nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (incluye al oyente/a los oyentes). *V.* ji, mi, mũje, ne, ñũje, õi, ãi.

**maje jino** nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (*pron. incl.*). *V.* jino, míno, mũje jino, ne jino, ñũje jino, õ jino, ã jino.

**majecu** *s.m.* pariente inclusivo (lit.: el nuestro, la nuestra, los nuestros). *pl.* majevũ. *f.* majeco. *V.* ñũjecu.

**majicaipõecu** *s.m.* profesor, consejero. *pl.* majicaipõeva. *f.* majicaipõeco. *pl.* majicaipõenomiva. *V.* bueipõecu, cãcoépatũoipõecu, coyũcaipõecu, coyũipõecu, jaetovaiipõecu.

**majicayũ** *v. bitr.* enseñar, aconsejar. *ej.* Bucuva némarare majicaivũbu ðaiye jaũrõre.

*Los adultos enseñan a sus hijos lo que deben hacer.*

*V.* bueyũ, járiãovayũ.

**majicu** *v. t. 1.* saber, conocer.

*ej.* Náre majibevũ yũ.

*Yo no los conozco.*

*V.* coreóvayũ, jári majicu: jáñũ.

**mi ùme majjacu mũ** decidir, escoger (p.ej., cuando una persona vende algo, después de que el que va a comprar pregunta cuál es el precio, el que va a vender dice: “lo que usted decida”;

también se dice *mi baju majijacu mɔ*).

**2.** comprender, entender.

*ej.* Mi buei yede majibe vɔ.

*Yo no entiendo lo que usted enseña.*

*V.* dápiayɔ, jári corevayɔ: jáñɔ.

**majide ðayɔ** enseñar, hacer entender, hacer comprender.

*ej.* Majide ðajarã náre.

*Hágales entender.*

*V.* bueyɔ.

**3.** saber hacer, poder.

*ej.* Jipacu jiaðocũre ðarĩ majibi.

*Mi padre sabe hacer una canoa.*

*V.* eayɔ, oayɔ | járiarĩ majicɔ: járiayɔ.

**majié** *adv.* de cant. un poco.

*ej.* Ijimɔ mácu majié meateivɔ yɔ caride.

*Yo estaba enfermo y hoy estoy un poco bien.*

*sin.* quíjino. *ant.* ɛrarõ, ɛre. *V.* majióvarõ, obecɔ.

**majino** *s.inan.* sabiduría, habilidad.

*pl.* majié.

**majióvaco** *adj.f.* mediana.

*ej.* Várico majióvacore ñni bojeðavɔ yɔ.

*Yo compré una marrana mediana.*

*pl.* majióvarinomiva. *V.* jiasɔbeco, jiasɔco, quíjico, ɛraco.

**majióvacɔ** *adj.m.* mediano.

*ej.* Yavimi majióvacɔre jímacɔre ñni bojeðacavɔ yɔ.

*Le compré un perro mediano para mi hijo.*

*pl.* majióvarivɔ. *V.* jiasɔbecɔ, jiasɔcɔ, quíjicɔ, ɛracɔ.

**majióvarõ** *adj.inan.* mediano.

*ej.* Jiaðocũ majióvaricũque

jajovacɔpɔvɔ yɔ.

*Fui a pescar en una canoa mediana.*

*V.* majié, quíjino, ɛrarõ.

**májipocoro** *s.inan.* (clas. -jipocoro)

principio de una trocha o un camino.

*pl.* májipocoroa.

**majuriñaino** (C, V) *s.* de masa neblina y llovizna de la noche. *V.* abobico,

yaiyóvaino | ñañɔ.

**májumecɔ** *s.m.* guacamayo azul y amarillo. *Ara ararauna.* *pl.* májumeva. *f.* májumeco. *V.* éjia, eva, ma, neieva | bora.

**mamaboqueicoro** *s.inan.* (clas. -córo) bebida recién fermentada.

*pl.* mamaboqueicoroa. *V.* ũcuino.

**mamabɔyɔ** *v.t.* empezar por primera vez, dar una introducción (de información, al hablar y escribir).

*ej.* Mamarɔmɔ coyɔipõecɔ mamabɔameða ñi coyɔquiye jipocai.

*Dicen que el hablante dio una introducción antes de hablar.*

*V.* búyɔ.

**mamaburĩ daroyɔ/jaroyɔ** empezar algo, comenzar algo, principiar algo (*daroyɔ*: el hablante está en el mismo lugar con el agente; *jaroyɔ*: el hablante y el agente no están en el mismo lugar).

*ej.* Javiorĩ mamaburĩ daroyɔbe ñ.

*Él empieza a tejer.*

*ej.* Jipaco puede mamaburĩ jarobico.

*Mi mamá empezó a hacer una canasta.*

**mamaco** *adj.f.* joven (no se usa con humanos).

*ej.* Caparo mamacore boavé yɔ.

*Maté un churucó joven.*

*pl.* mamaromiva. *ant.* bɔcɔco.

—*s.f.* hija de él o de ella (término de referencia, poseedor tiene que ser sg.).

*pl.* mamaromiva. *sin.* õi máco: máco, ñi máco: máco. *V.* bɔcɔ, bɔcɔrɔ, máco.

**mamacuyɔ** *v.i.* andar, caminar (por primera vez).

*ej.* Mamacuyɔbe quíjicɔ.

*El niño camina por primera vez.*

*V.* cuyɔ, vaiváyɔ.

**mamacɔ** *adj.m.* joven (no se usa con humanos).

*ej.* Vecɔ mamacɔre eavɔ yɔ macarõi.

*Encontré una danta joven en el monte.*

*pl.* mamara. *ant.* бусцү.

—*s.m.* hijo de él o de ella (término de referencia, poseedor tiene que ser sg.).

*pl.* mamara. *sin.* ði mácu: mácu, ði mácu: mácu. *V.* бусү, бусүрү, mácu.

**mamachíabo** *s.inan.* (clas. -chíabo) mata nueva. *pl.* mamachíaboa.

**mamadayü** *v.i.* marearse.

*ej.* Joai cuyü bácu ãmecüva  
mamaðaimüme ði.

*Habiendo caminado una larga  
distancia sin comer, él se ha mareado.*

*V.* ðimecүbecү.

**mamajuedocu** *s.m.* primogénito.

*pl.* mamajuedova. *f.* mamajuedoco.

*pl.* mamajuedorõmiva.

*sin.* mamarүmүcacү (Q, V).

**mamaoco** *s. de masa* primera lluvia.

**mamaoco daino** comienzo del invierno (también se dice *mamaoco eaino*). *ant.* ұжү cõaino. *V.* ocorũm.

**mamapoboivü** *v.inan.* brotar, retoñar (por primera vez).

*ej.* Jipocojĩdocayoca mamapobovü.  
*Las hojas brotaron por primera vez.*

*V.* doayü, jaðavayü, jãpupañü,  
namüõñü, ñõñü, oteyü, pĩaiivü,  
poboivü, varupĩaiivü | jipocojĩdo.

**mamaporü** *s.inan.* (clas. -põrү) fronda de una palma cumare. *pl.* mamaporüa.

**mamaro** *adj.inan.* nuevo.

*ej.* Chirura mamarore bojedaiyüvü yü.  
*Quiero comprar pantalones nuevos.*  
*ant.* javecarõ.

**mamarүmү** *s.inan.* (clas. -rũmү) en el principio, antes de todo (funciona como adv. temp., lit.: primera vez; a menudo empieza un discurso narrativo).

*pl.* mamarүmүa.

**mamarүmүcacү** (Q, V) *s.m.*

primogénito. *pl.* mamarүmүcavü.

*f.* mamarүmүcaco.

*pl.* mamarүmүcarõmiva.

*sin.* mamajuedocu.

**mamarүmүcarõ** *adj.inan.* primero.

*ej.* Mamarүmүcadãmi cãramine  
jarүvarãjarevü.

*Quitemos la primera casa.*

*pl.* mamarүmүcarõa. *ant.* pinidүcarõ.

**mamateyü** *v.i.* 1. estar equivocado, cometer un error, desviarse, perderse.

*ej.* Mamatedebu yü; jĩjaco tũreidüre.

*Evidentemente cometí un error; deme  
un borrador.*

*V.* bĩjayü.

2. estar loco, quedarse sin sentido.

*ej.* Pacocү mamateyүbe, apevüre  
boaiyүcү.

*El borracho está loco, quiere pelear.*

*sin.* ãrүmecү.

**mamaubo** *s.inan.* (clas. -bo) papaya (préstamo del portugués: *mamão*; se usa en la frontera). *pl.* mamauboa.

*sin.* papayabo.

**mamaucү** *s.inan.* (clas. -cү) papayo (préstamo del portugués: *mamoieiro*; se usa en la frontera). *pl.* mamaucүa.

*sin.* papayacү.

**mamaũme** *s.inan.* (clas. -ũme) espíritu nuevo. *pl.* mamaũme.

**mamayaboivü** *v.inan.* inundar, subir el nivel de agua (por primera vez).

*ej.* Marzo baji mamayaboivayü Ijijare.

*En marzo los ríos suben por primera  
vez en el Vaupés.*

*V.* yaboivü.

**mámenecү** *s.inan.* (clas. -cү) guamo (grande con hojas pequeñas; crece en la selva; al pelar la corteza la raspan para quitar la substancia jugosa y pegajosa en la cual se exprime tizne de la superficie inferior del budare *pãramiva* para pintar las rayas en las canastas; al añadir pigmento *muja* se puede usar para pintar los bancos *ñüa*). *Inga sp.* *pl.* mámenecүa. *V.* menecү | jiaveicү, pĩecocү, veicү.

**mámeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama (corta y pequeña; la gente y los guacamayos la comen). *pl.* mámenemea

(s. de masa: *mámene*; se usa *mámenemea* para contar). V. meneme.

**mamico** *s. de parentesco f.* hermana mayor (voc.: *āmicó*; se usa también para la prima paralela mayor y parientes clasificatorios). *pl.* maminomiva.

V. *īmaco*, *jībūco*, *yóco*.

**jimamicoi máco** hija de la hermana mayor. V. *yuico*.

**jimamicoi mácu** hijo de la hermana mayor. V. *yuicu*.

**ōi mamico** hermana mayor de ella. *sin.* *jībūco*.

**ūi mamico** hermana mayor de él. *sin.* *jībūco*.

**mamicu** *s. de parentesco m.* hermano mayor (voc.: *āmiyó*; se usa también para el primo paralelo mayor y parientes clasificatorios). *pl.* mamina. V. *īmacu*, *jībūcu*, *yócu*.

**jimamicuī máco** hija del hermano mayor. V. *yuico*.

**jimamicuī mácu** hijo del hermano mayor. V. *yuicu*.

**ōi mamicu** hermano mayor de ella. *sin.* *jībūcu*.

**ūi mamicu** hermano mayor de él. *sin.* *jībūcu*.

**mámucu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas medianas). *pl.* *mámucuā*. V. *jocucu*.

**mámuru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta del árbol *mámucu* (mediana, ovalada; roja; las cocinan lentamente con fuego bajo). *pl.* *mámuruā* (s. de masa: *mámu*; se usa

*mámuruā* para contar). V. yeino | *cūcañu*.

**mamūbo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *mamūbocomiva* (se usa esta palabra solamente cuando lo ve de lejos). *pl.* *mamūboa*. V. *mamūbocomibo*.

**mamūbocomibo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *mamūbocomiva* (grande; no muy duro; pegado alto al lado de cualquier árbol de la selva; hecho de madera podrida mezclada con su saliva). *pl.* *mamūbocomiboa*. V. *bocomibo*, *mamūbo*.

**mamūbocomicu** *s.m.* comején (mediano; café oscuro; comen madera seca). *pl.* *mamūbocomiva*. V. *bocomicu*.

**mamūbocomivuyocu** *s.m.* comején no comestible *mamūbocomicu* alado. *pl.* *mamūbocomivuyova*. V. *vuyocu*.

**mamūcajeaco** *s.f.* rana de árbol (mediana; amarilla; la gente la come). *pl.* *mamūcajeava*. V. *āmajipobu*.

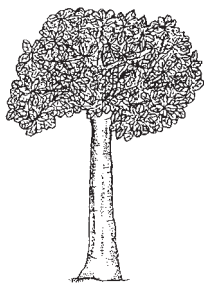
**Mamūcāpido** *s.inan.* (clas. -cāpido) Umarí Punta (Vaupés) (nombre propio; lit.: *umarí-punta*).

**mamūcu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de umarí (grande con hojas grandes; las frutas son dulces y de varios colores: amarillo, verde, rojo, negro; se cosechan en el verano y las comen crudas o con casabe después de dejarlas podrir dos meses). *pl.* *mamūcuā*. V. *jocucu*.

**mamūjaime** *s.m.* (clas. -me) mandí. *Pimelodus sp.* *pl.* *mamūjaiva*. *sin.* *mamūjimidu*. V. *jaime*.

**mamūjimidu** *s.m.* (clas. -du) mandí. *pl.* *mamūjimiva*. *sin.* *mamūjaime*. V. *jimidu*.

**mamūru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta de umarí (amarilla-anaranjada con una semilla grande; tiene corteza grasosa y una capa delgada de carne que es bueno comer con farinā o casabe). *pl.* *mamūruā* (s. de masa: *matu*; se usa *maturuā* para contar). V. *ēnuino*.



**mámucu**

**mamurumoacu** *s.m.* pez. *Hemiodopsis gracilis* sp. *pl.* mamurmoa. *V.* moacu | cobejodo, cuitótecaru.

**mamutuico** *s.f.* ranita (pequeñita; amarilla; vive en la selva encima de las hojas caídas; al crepúsculo canta diciendo: *tui-tui-tui*). *pl.* mamutuiva. *V.* ãmajipobu.

**Mamuya** *s.inan.* (clas. -ya) Caño Umarí (Vaupés) (nombre propio; lit.: umarí-caño).

**Mamuyacuporu** *s.inan.* (clas. -ya, clas. -cuporu) Umarí (Vaupés) (nombre propio; lit.: umarí-caño-desembocadura).

**mañu** *v.i.* 1. subir (por la trocha, del puerto).

*ej.* Joarĩburu yóboi, mari nuivubu tuiãvare.

*Después de lavar la ropa, nosotros subimos del puerto.*

*ant.* ãmeñu. *V.* ãmañu, ãmñu, mavañu, muñu.

2. viajar por tierra (lejos de un río o caño).

*ej.* Ijyai curivu bácvu maivubu, Cũrajariyai nuivubu.

*Los que estaban en el río Vaupés viajan por tierra para ir al río Querarí.*

**máoroco**\* *s.f.* sorocúa cola negra. *Trogon melanurus*. *pl.* máorova. *m.* máoro. *V.* ñoroco.

**mápenado** *s.inan.* (clas. -do) pluma del tocado *mápenave*. *pl.* mápenadoa.

**mápenatõcu** *s.inan.* (clas. -tõcu) baúl, maleta, caja (originalmente una caja tejida de hojas de la palma *yapo* en la cual se guarda el atavío ceremonial que incluye el tocado *mápenave*).

*pl.* mápenatõcua. *sin.* yapotõcu.

*V.* yapoyoca | vãpeñu.

**mápenave, mápena** *s.inan.* (clas. -ve) tocado, corona (banda tejida de cumare por los hombres con plumas de



**mápenave**

guacamayo en la frente y *yaimure* en la parte posterior; preparado de una manera especial con el excremento de la piel de la rana *máumaco*, sólo usado por los que se han iniciado cuando bailan). *pl.* mápenavea, mápena (*s.* de masa: *mápena*; se usa *mápenavea* para contar). *V.* adaitarabu, bojuteino | jipobu adaitarabu, taramacũ | cavadaĩ, jioñucame, máda, ãmaimu, yaimure | mápenatõcu.

**mápena(ve) tubacu** llevar puesta la corona *mápena(ve)*.

*ej.* Mápena tubabi ã.

*Él lleva puesta la corona.*

**maquinó** *adj.inan.* lo que será (acción que se realizará, en entorno nasal).

*ej.* Maje cãmami maquinó ñacuyume jipacu.

*Mi papá va a construir nuestra nueva casa.*

*pl.* maquiyé. *sin.* baquinó. *V.* mácarõ.

**máre** *conj.* también (palabra enfática).

*ej.* Yú máre nuñumu.

*Yo también voy.*

*V.* apa, baji, bajo.

**márepabucujico** *s. de parentesco f.* esposa ancianita.

*pl.* márepabucurõmijina.

**márepabucujicu** *s. de parentesco m.*

esposo ancianito. *pl.* márepabucujina.

**márepaco** *s. de parentesco f.* esposa (la única diferencia entre 1 y 3 sg. es el acento: *jimarepaco* 'mi esposa', *jímarepaco* 'la esposa de él'; voc.:

*bucuco*). *pl.* marepáromiva, marepábucuva.

**márepacu** *s. de parentesco m.* esposo, marido (la única diferencia entre 1 y 3 sg. es el acento: *jimarepacu* ‘mi marido’, *jímarepacu* ‘el marido de ella’; *voc.:* *bucucu*). *pl.* márebucuva.

**máriocu** *s.m.* hormiga no comestible (pica duro con la cola; se encuentra en los troncos de los árboles y no hace un nido). *Pseudomyrmex sp.* *pl.* máriova. *V.* doreyũ.

**máriovaicu** *s.m.* hormiga no comestible (pequeña; negra; viven en los huequitos de las hojas del árbol *tuacu* en la selva; comen insectos; cuando pica con la cola a una persona resulta tener mucho dolor y una fiebre por un día). *pl.* máriovaiva. *V.* doreyũ.

**maro** *s.inan.* siendo, estando (indica acción pasada en entorno nasal). *pl.* máque, mare. *sin.* barõ.

**máro** *s.inan.* siendo, estando (indica acción pasada en entorno nasal). *pl.* máque, mare. *sin.* bárõ.

**maru** *conj.* si (en entorno nasal). *ej.* Ijĩmũ moare añũ maru, ãmeno nũcũyũte.  
*Si el enfermo come pescado, se pondrá peor.*  
*sin.* baru.

**marucu** \* *s.m.* chango de noche (mediano; espalda blanca sucia, estómago amarillo claro, punta de la cola negra, cara de tres bandas: negra, blanca, negra; nocturno; caminan en grupos pequeños; dice: *cuj-cúj-cuj*; los come la gente; es un mal agüero). *Aotus trivirigatus.* *pl.* marucuva. *V.* caparo | baveyũ.

**marucuuchicu** *s.m.* avispa (mediana; amarilla clara). *pl.* marucuuchiva. *V.* uchicu | cũcuiyocu | cũcuiyobo.

**mate** *s.m.* zarigüeya, fara, chucha. *pl.* mateva. *f.* mateco. *sin.* jũjũve.

**matirí** *s.inan.* bolsa para cartuchos (préstamo). *pl.* matirí. *sin.* õropũecurubũ.

**mato** *s. de masa* masa de mandioca (resulta al rallar y lavar la mandioca; dejado al lado es *ẽtaro maquinõ*). *V.* ẽtaro, ẽtarũ, pedico | jajũõba, jajũõgũ, pediba, pedicũ, tuaro | caroyũ, tuyũ.

**mato** *s.inan.* término para llamar un conoto verde doméstico y un arrendajo negro llanero (*voc.;* no hay *pl.*). *V.* anaco (Q, V), áqui, bora, tõi, tuca | ãmu, ãmuñenicũ.

**matũivũ** *v.inan.* ser/estar completo (todo de la misma clase, no mezclado). *ej.* Cõaiñũaque õi jatũõiyẽ moa matũvũya.  
*Dicen que las ollas con que ella cocinõ tenían solamente pescado.*

**maubo** \* *s.m.* (clas. -bo) cabeza palo. *Pseudopimelodus spp.* *pl.* mauva. *V.* moacu | abujucorivebo.

**maucu** *s.m.* enemigo. *pl.* mauva. *f.* mauco. *pl.* mauromiva.

**maucũvacu** *v.t.* alienar, enajenar, hacerse enemigos. *ej.* Maucũvabejarã mũje baju.  
*No hagan enemigos entre sũ.*  
*sin.* jãri coenicũ: jãñũ. *V.* coenicũ, jararĩ jãñũ: jarayũ, jorõjĩñũ.

**máumaco** *s.f.* rana de árbol (grande; negra; los críos tienen rayas negras y blancas en el dorso y crecen en el agua atrapados en un árbol ahuecado hasta diez metros arriba de la tierra; cantan por la noche, un graznido bajo, sin melodía, en intervalos no iguales; viven lejos de los ríos principales en pantanos o cabeceras de caños). *Phrynahyas sp.* *pl.* máumava. *V.* ãmajipobũ | mápenave.

**maume, maumena, maumeneca, maumejie, maumejieneca** *adv. de man.* rápidamente. *ej.* Ina ãmarõi nũivũ bácvũ maume



copaiyama jāravũ coricai.

*Los que fueron a la ciudad han vuelto rápidamente al mediodía.*

*sin. yaué. ant. dũibareca.*

**maumena ãmeteinomu** romperse, quebrarse, podrirse (rápidamente).

*ej. Macarõĩ pãu maumena ãmeteinomu.*

*En la selva el pan se dañã rápidamente.*

**mauteyũ** v.i. quedarse.

*ej. Yũ mautevũ ãnidãvei.*

*Yo me quedé al otro lado.*

**mauyayũ** v.t. hacer quedarse, forzar quedarse.

*ej. Óre mauyabi jípacũ, cũramine õi corecojiyepẽ ayũ.*

*Su papá le hizo quedar para cuidar la casa.*

**mavacubũ** (V) s.inan. (clas. -bũ) flauta.

*pl. mavacubũa. sin. cũmatũcarũ.*

**mávaioyũ** s.m. (clas. -yo) guaracú.

*Leporinus garmani. pl. mávaiva.*

*V. moacũ | boricacũ.*

**mavañũ** v.t. traer, llevar (subiendo por trocha o de un puerto).

*ej. Yaiyũ bácũre mavarama na.*

*Evidentemente trajeron al muerto por la trocha.*

*V. davayũ, ãmañũ, ãmeñũ, mañũ, nãvañũ.*

**mavũyaco** s.f. saltarín cabecidorado, saltarín corona azul, saltarín cabeciblanco (pequeño; varias especies, los verdes tienen una corona amarilla y los negros pueden tener una corona blanca o azul o roja; comen frutas).

*Pipra erythrocephala, Pipra coronata,*

*Pipra pipra. pl. mavũyava. m. mavũyacũ.*

**me** adv. de man. bien (se enfatiza con el suf. -na : ména).

*ej. Me buejacũ mũ.*

*Estudie bien.*

*ant. ãmei. V. ãmecũ, meacũ.*

**me cubevũ** ser/estar escaso (sólo se usa en pl.).

*ej. Ñreñũa me cubevũ caride.*

*Hoy las palmas de pupuñã son escasas.*

*sin. curĩ vaibécũ: cũcũ.*

**me cũvũ** ser/estar abundante, ser/estar amplio, ser/estar copioso (sólo se usa en pl.).

*ej. Ñiorecũa me cũvũ.*

*Los plátanos son abundantes.*

*sin. curĩ vaiyũ: cũcũ.*

**me ñayũ a.** tener cuidado.

*ej. Me ñajacũ.*

*Tenga cuidado.*

**b.** vigilar, guardar, tratar bien.

*ej. Ñ me ñabi yũre.*

*Él me trató bien.*

**me jãpiariĩ ayũ** relatar lo que se oye.

*ej. Cõjijino mácarõre copaini, ñũje jabocũ ñũjare me jãpiariĩ abi ñ.*

*Al volver de la reunión nuestro capitán nos relató lo que oyó.*

**(pron. de suj.-que) me tévayũ** tratar bien a otro siempre.

*ej. Méque ména tévaibi.*

*Él siempre lo trata bien a usted.*

**me ñrĩ dápiayũ** gustar, agradecer.

*ej. Jũmenicajede me ñrĩ dápiaivũ yũ.*

*Siempre me gusta la ropa verde y azul.*

*sin. cojũcũ.*

**meacadava** s.inan. (clas. -cadava)

bastidor (para la gente subir para coger las hormigas voladoras). *pl. meacadava.*

**meacãmuateyũ** v.t. relatar, contar (el origen de la fratria).

*ej. Bũcũcũ jueðovare meacãmuateame.*

*El viejo contó los orígenes de la fratria a los niños.*

**meaco** adj.f. bonita, hermosa, buena, agradable.

*ej. Jímaco meaco me bueibico.*

*Mi hija buena estudia bien.*

*pl. mearomiva. ant. ãmecco.*

**meacumacu\***, **meacumabu** (C) (clas. -cũ, clas. -bũ) s.inan. árbol de yarumo (se usa para hacer el palo de baile).

*Crecropia L. Amoen. Acad. sp.*

*pl.* meacumacua, meacumabua.

*V.* jocucú | cūmacú.

**meacu** [meácú] *adj.m.* bonito, hermoso, bueno, agradable.

*ej.* Pichana meacu ñavacubebi.

*Un gato bueno no roba (comida).*

*pl.* meara. *ant.* ãmecú.

—*v.est.* **1.** ser/estar bueno, ser/estar bonito, ser/estar hermoso, ser/estar agradable.

*ej.* Meacube ji vári.

*Mi marrano es bueno.*

*ant.* ãmecú. *V.* ãmei, me.

**2.** estar bien (en forma de imp. significa “saludar”, lit.: que esté(n) bien).

*ej.* Meajarari majevú.

*Salude a nuestros parientes.*

*V.* jacouyú, meaicõjeñú.

**meaqiyebu quéda** no importa.

**meacu** [meácú] *s.m.* arriera (de varios tamaños; rojiza, algunas con cabezas brillantes; tienen dientes y muerden; comen hojas verdes; también término genérico para las hormigas comestibles). *pl.* meava. *V.* mearú, meavichicú, meavue, meavuyocú | cainidú, víchicú | barújīnacú, dárāicú, jojaimeacú, urarācú | cõpijedocú, ijicú, ñamimeacú, pāmumeacú, vārimeacú, yuparimeacú | v́yocú | cūñú | bocotemacacú, bómeacú, cavichimarocú, pāmuru, túmeacú, yaocú | cūcuiyocú, doreyú.

**meadaino** *s.inan.* reparación, arreglo, salvación, solución. *pl.* meadaiye.

**meadaipõecu** *s.m.* salvador, ayudante, reparador (uno que hace reparaciones o preparaciones). *pl.* meadaipõeva.

*f.* meadaipõeco. *pl.* meadaipõenomiva.

*V.* cadateyú.

**meadayu** *v.t.* **1.** reparar, arreglar.

*ej.* Oco yuiye boje yú cūramine meadavú.

*Yo reparé la casa porque goteaba.*

*ant.* ãmedayú. *V.* bieyú, cutuáyú, jẽoñú, nareñú.

**2.** reconciliar, restaurar, salvar, hacer cuentas.

*ej.* Ne mauvare ne meadarãjiyere aivú, borotenadama ne bajo.

*Para reconciliarse con sus enemigos, ellos mismos vinieron a hablar.*

*V.* cojújovayú, javeóyú, meateyú, taoyú.

**3.** preparar.

*ej.* Nomiva meadaivúbu maje ãrajiyede.

*Las mujeres están preparando lo que vamos a comer.*

*V.* cūturuvári meadayú: cūturuvañú.

**4.** empacar.

*ej.* Meadayube juturare.

*Él está empacando fariña.*

*V.* adayú, ñoñú.

**5.** ahorrar.

*ej.* Meadađobu cuitótecajeveare, cūmaibore đacođo.

*Estoy ahorrando pedazos de tela para hacer una cobija.*

**meadarĩ epeyú** guardar.

*ej.* Na bucupõevare meadarĩ epeyú batebí.

*Él estaba guardando los trompetas.*

**meaicõjeñú** *v.t.* mandar saludos.

*ej.* Jimarepaco mure meaicõjemico.

*Mi esposa le mandó saludos.*

*V.* meacú.

**meajaboco** *s.f.* hormiga hembra comestible. *pl.* meajaborõmiva. *sin.* cainidú.

**meajojayú** *v.i.* sacar hormigas (usar un tallo de hierba larga para sacar las hormigas *jojaimeava* de sus nidos).

*ej.* Nomiva meajotarãñivúbu macarõi.

*Las mujeres van al monte a sacar hormigas de sus nidos.*

*V.* jojaimeacú.

**meajuacu** *s.m.* güiio (largo y gordo; manchado rojo y negro). *pl.* meajuava.

*V.* äicú.

**meameco** *adj.f.* mala, fea, desagradable.

*ej.* Bueipōeco meameco pare jaraibico.

*Una maestra mala regaña mucho.*

*pl.* meamenomiva. *sin.* āmecō.

**meamecū** *adj.m.* malo, feo, desagradable.

*ej.* Jabocū meamecū memememi

pōevaque.

*Un capitán malo no trabaja con la gente.*

*pl.* meamevū. *sin.* āmecū.

—*v.est.* ser/estar feo, ser/estar malo, ser/estar desagradable, ser/estar inútil, no servir.

*ej.* Nadañū javecañū meamevū yūre.

*El matafrío viejo no me sirve.*

*sin.* āmecū.

**meameno** *adj.inan.* malo, feo, desagradable.

*ej.* Ma meamemamu, pare ocaiye boje.

*La trocha está fea porque ha llovido mucho.*

*sin.* āmeno.

**meaodorū** *s.m.* (clas. -rū) murciélago (mediano; no venenoso; come insectos de noche). *Barbastella sp.* *pl.* meaodova. *f.* meaodoco. *V.* odorū.

**meapūravū** *s.inan.* (clas. -pūravū) a mano derecha, de mano derecha, a la derecha (funciona como adv. loc.). *pl.* meapūravū. *ant.* cācopūravū.

**mearo** *adj.inan.* bueno, bonito, agradable.

*ej.* Joborō mearore cūvavū maja.

*Tenemos buena tierra.*

*ant.* āmeno, meameno.

**meajāravūta daivū** hace buen tiempo.

**mearo bubayū** terminar con éxito.

*ej.* Jímacū iūjū barōre mearo bubabi ūi bueino mácarōre.

*Este año mi hijo salió con éxito de sus estudios.*

*sin.* cōañū.

**mearore jíyū** alabar, exaltar, adorar.

*ej.* Jūmenijicūre mearore jívūbu ñūja.

*Alabamos a Dios.*

*V.* ñubueñi tūoyū: ñubueýū, pueđayū, torojūcū.

**mearū** *s.m.* (clas. -rū) hormiga hembra comestible *meacū* alada. *pl.* mearūa.

*V.* cainidū | meacū, meavichicū, meavūyocū.

**meateyū** *v.i.* resolver un problema, hacer las paces.

*ej.* Jípacū mamacūque jijateyū bācū meateamedā.

*Dicen que el padre que estaba bravo con su hijo hizo las paces.*

*V.* javeóyū, jūjovayū, meadāyū, taoyū.

**meaūme** *s.inan.* (clas. -ūme) espíritu bueno. *pl.* meaūme.

**meaūme cūcū** sentirse contento (lit.: tener un buen espíritu).

*ej.* Meaūme cūtevéñūja.

*Nos sentimos contentos.*

*V.* torojūcū.

**meaūme teyū** aliviarse (lit.: hacer un buen espíritu).

*ej.* Meaūme tebiya ū, jápiayū ĩmacū mamateyū bācūre ne eaiyede.

*Se dice que él se sintió aliviado al oír que encontraron a su hermano perdido.*

*V.* torojūcū.

**meava** [meává] *s.inan.* llanos, sabana. *pl.* meava. *sin.* da.

**meavađayū** *v.t.* aplanar, cepillar, alisar, pulir, desbastar, lijar.

*ej.* Pāramivare cātarūque yaridārĩ meavađaibico jipaco.

*Mi madre frotando, alisa el budare con una piedra para pulir.*

*sin.* yariyayū.

**meavichicū** *s.m.* hormiga varón comestible *meacū* alada. *pl.* meavichiva. *V.* víchicū | meacū, mearū.

**meavūe** *s.inan.* (clas. -vūe) hormiguero (término genérico para el montón de tierra donde viven las hormigas).

*pl.* meavūea. *V.* barūjīnavūe, dārāivūe, ijidivūe, ñamimeavūe, pāmumeavūe,

urarávne, yuparivne | meacu |  
savabocu.

**meavnyocu** *s.m.* hormiga comestible  
*meacu* alada. *pl.* meavnyova. *V.* vúyocu |  
meacu, mearu.

**mecaco** *adj.f.* blanda, suave, flexible (se  
usa de alimentos sólidos).

*ej.* Várico mecaco ñje jatúoimo  
mácore ávñ ñja.  
*Comimos la jacha blanda que  
cocinamos.*

*pl.* mecarinomiva. *sin.* jājameco.

**mecacu** *adj.m.* blando, suave, flexible (se  
usa de alimentos sólidos).

*ej.* Pícocu mecacure áiyurivabu ñja.  
*Nos gusta comer una larva blanda.*

*pl.* mecarivú. *sin.* jājamecu.

—*v.est.* ser/estar blando, ser/estar  
suave, ser/estar flexible.

*ej.* Moacu mecatebi.

*El pescado estaba blando.*

*sin.* jājamecu.

**mecadayu** *v.t.* ablandar.

*ej.* Jobo jājaene mecadayube.  
*Él ablanda la tierra dura.*

**mecarō** *adj.inan.* blando, suave, flexible.

*ej.* Joborō mecarōre me oteiey pīaivú.  
*Las semillas crecen bien en tierra  
blanda.*

*sin.* jājameno.

—*s.inan.* suavidad, flexibilidad.

*pl.* mecae. *sin.* jājameno. *V.* bucúino,  
yarino.

**mecateyu** *v.i.* marchitar, debilitarse,  
poner flexible.

*ej.* Pare boiyede mecatevú yoca.  
*La hoja marchitó del calor.*

*V.* ěnuñú.

**médú** *s.inan.* (clas. -médú) rama de hojas  
de palma. *pl.* médúa. *V.* betomedú,  
buucōjamedú, cuibamedú, chínamedú,  
jojaimedú, ómedú, óremedú, ꞥjumedú.

**meivú** *v.inan.* fluir.

*ej.* Neo meivú.

*La gasolina está fluyendo.*

**memecaipōecu** *s.m.* sirviente,  
empleado. *pl.* memecaipōeva.

*f.* memecaipōeco.

*pl.* memecaipōenomiva. *V.* cađateipōecu,  
yebacacu.

**memecayu** *v.t.* servir (de un esclavo,  
sirviente, empleado; lit.:  
trabajar-benefactivo).

*ej.* Jimamicu bojedaiñami upacure  
memecaibi.

*Mi hermano mayor es el empleado del  
dueño de una tienda.*

**memeino** *s.inan.* trabajo. *pl.* memeinoa,  
memeiey (*memeinoa*: son varios;  
*memeiey* es término genérico).

**memeitava** *s.inan.* (clas. -tava) área que  
le toca a una persona trabajar.

*pl.* memeitava.

**memeñú** *v.i.* trabajar.

*ej.* Ñje nomiva jioi memedaima  
jārvua coapa.

*Nuestras mujeres trabajan en la  
chagra todos los días.*

*ant.* jabuóvayú. *V.* jiocuyú.

**memene dayu** hacer trabajar.

*ej.* Memecaiuvre ne jabocu pare  
memene ñaibi.

*El jefe está haciendo trabajar mucho a  
sus empleados.*

*V.* ñájiovañú.

**memeni cúpuyu** volver a trabajar.

*ej.* Bedióva memeni cúpucarā.

*Nosotros dejamos de trabajar y luego  
trabajamos otra vez.*

*V.* javiórí jūañú: javióyú.

**memeni jaroyu** trabajar intensamente,  
trabajar sin cesar, trabajar sin relajarse.

*ej.* Jiadocú ũi ñaino mácarō jipacu  
memeni jaroáme.

*Cuando hizo la canoa mi padre  
trabajó sin cesar.*

—*v.t.* hacer, fabricar.

*ej.* Ñnacare mememi ũ.

*Él hizo una banca.*

*V.* ñayú.

**memeni jáñu** tocar (modismo).

*ej.* Cuyayũ ãicũre memeni jávũ.

*Al bañarme toqué un güio.*

*V.* cõcañũ, jẽñũ, tũoyũ.

**memuá** *s.m.* alcatraz (no comestible).

*Pelecanus occidentalis. pl.* memuáva.

*f.* memuáco. *V.* áraca.

**mene** *s. de masa* guama.

**menecoro** *s.inan.* (clas. -cõro) jugo de guama. *pl.* menecoroa.

**menecu** *s.inan.* (clas. -cũ) guamo (también término genérico). *Inga edulis Mart. pl.* menecua. *V.* jocucu | ãimenecu, ãmamenecu, ávacacu, bũbũmenecu, capaboacu, cómenecu, cũmenecu, jiaðavimenecu, jobomenecu, mámenecu, menedũacu, menejũmecacu, páturimenecu, pĩjũmenecu, pĩpimenecu, úmenecu, veamenecu, vecomenecu, yebamenecu | cũabejoruacu, jĩmiacu.

**menedũacu** \* *s.inan.* (clas. -cũ) guamo (grande con hojas medianas; crece en la selva). *Juglans sp. pl.* menedũacua. *V.* menecu.

**menedũaru** *s.inan.* (clas. -rũ) guama (corta y pequeña; roja; comestible). *pl.* menedũaruca (s. de masa: *menedũa*; se usa *menedũaruca* para contar). *V.* meneme.

**menejiporu** *s.inan.* (clas. -rũ) guama (corta, nudosa y cilíndrica). *pl.* menejiporuca (s. de masa: *menejipo*; se usa *menejiporuca* para contar).

**menejũmecacu** \* *s.inan.* (clas. -cũ) guamo (grande con hojas medianas; crece en la selva). *Tara spinosa Molina sp. pl.* menejũmecacua. *V.* menecu.

**menejũmecame** *s.inan.* (clas. -me) guama (delgada y no muy larga; comestible). *pl.* menejũmecamea (s. de masa: *menejũmeca*; se usa *menejũmecamea* para contar). *V.* meneme.

**meneme** *s.inan.* (clas. -me) guama

(término genérico; todas las que son comestibles son muy dulces y sabrosas).

*pl.* menemea (s. de masa: *mene*; se usa *menemea* para contar). *V.* ãimeneme, ãmamenecu, ávacame, bũbũmeneme, capaboame, cómeneme, cũmeneme, jiaðavimeneme, jobomeneme, mámeneme, menedũaru, menejũmecame, páturimeneme, pĩjũmeneme, pĩpimeneme, úmeneme, veameneme, yebameneme | cócũrõ.

**menemu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de guamo (silvestre; tiene olor desagradable; se puede beber su agua y es buena; el curandero lo raspa y prepara una bebida que al tomarla causa vómito al paciente para quitarle la enfermedad; veneno muy fuerte). *pl.* menemua.

**menepemejucu** *v.i.* tener olor a semilla de guama.

*ej.* Mene yũoino mácarõ menepemejutevũ.

*Donde pelaron las guamas olía a semilla de guama.*

*V.* avajũcu.

**menepemejũrõ** *s.inan.* olor a semilla de guama. *pl.* menepemejũe. *V.* avajũrõ.

**menecuju** *s.inan.* (clas. -cũjũ) verano, temporada seca (noviembre y diciembre). *pl.* menecujuca. *V.* peneno.

**menecujubo** *s.inan.* (clas. -cũjubo) verano (durante la cosecha de guamas). *pl.* menecujuboa.

**menecujuca** *s.inan.* (clas. -cũ) invierno, temporada fría (la temporada fría anual en julio y agosto que dura tres o cuatro días con temperaturas bajas, nubes bajas constantes, llovizna y viento frío). *pl.* menecujuca. *sin. u (v).* *V.* jũjũrõ.

**Meneva** *s.inan.* (clas. -va) Puerto Guamal (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: guamo-ancho y plano).

**menevarapu** *s. de masa* chicha, cerveza (de guama). *V.* boqueino | cõjũyayũ.

**menurubo**\*, **menurucu** *s.m.* (clas. -bo) escarabajo (mediano; negro; tiene pinza en forma de un pico; viven en grupos pequeños; *pīcova* salen de sus huevos). *pl.* menuruva. *V.* ariávuyocu.

**meñu** *v.t.* tostar casabe (al formar un círculo de la harina).

*ej.* Āurore međomu yu.

*Yo tuesto el casabe.*

*V.* cuijioñu, cuiyayū, jajūoyū, pipeyū, tuyū, vuyayū | āuro.

**meturiocu** (*V.*) *s.m.* oruga comestible. *pl.* meturiova. *sin.* ūturicu.

**meturiovacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas medianas; las pepas se usan para carnada). *pl.* meturiovacua. *V.* jocucu | caocu, dobicu.

**mevamevacu** *v.est.* ser/estar rayado (rayas verticales).

*ej.* Yavi mevamevacube.

*El tigre tiene rayas verticales.*

*V.* cainime | cuavécuavecu, tārtataracu.

**meycucu** *v.est.* ser mentiroso, ser chismoso.

*ej.* Jueđocu bueiuybecu, “Ijivu yure”, arī meycutebi jípacore.

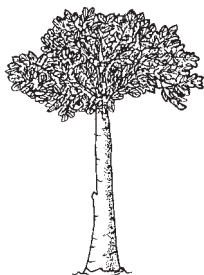
*El niño que no quiere estudiar le dijo mintiendo a su mamá: “Estoy enfermo”.*

*sin.* borocucu.

**meuyayū** *v.t.* engañar, mentir.

*ej.* Meuyayū mū yure; bueiñami numetevū cari.

*Usted me engañó; no fue a la escuela hoy.*



meturiovacū

*V.* borocucu.

**mi** *adj.pos.2sg.* tu, su (de usted). *V.* ji, maje, mje, ne, ñje, òi, ũi.

**mí** *s.m.* trompeta de los antepasados (término genérico). *pl.* míva.

*V.* bucūpōescu, cuejema, jarajipobū, joeve, juyuco, popoco, ūmenajocu, urajena bucucu, urajipobū, yuraveco | jarado, jaramu | jaryuyū, puruyū.

**miaçó** *adj.f.* blanca (de piel clara).

*ej.* Cáyucu miaçó jíjuađome.

*La gallina blanca está poniendo huevos.*

*pl.* miarínomiva. *ant.* ñemico. *V.* boco, cūrajumeco, júaco, jūmeco.

**miaçu** *s.m.* mosquito. *pl.* miava.

*V.* cōmovejicu.

**miaçú** *adj.m.* blanco (de piel clara).

*ej.* Oteivescu mamajicu me miaçú pōtebi.

*El becerro nació bien blanco.*

*pl.* miará, miarívū. *ant.* ñemicu. *V.* bocu, cūrajumescu, júacu, jūmescu.

—*v.est.* ser/estar blanco, tener piel clara.

*ej.* Jueđocu me miamí.

*El niño es muy blanco.*

*ant.* ñemicu. *V.* bocu, cūrajumescu, júacu, jūmescu, tapa.

**miadácu** *v.i.* brillar, destellar, ser/estar brillante.

*ej.* Pēoibū miadáro mávū; pēoidū máre miadávū.

*La lámpara brilla; la linterna está destellando también.*

*V.* bóēmeino.

**miadáe daivū** amanecer (lit.: la luz viene; también se dice *miadáe tucuēmeñū*, *miadáe tucuētuñū*).

*ej.* Aviá jāravucacu miadáe daivū.

*El sol amanece.*

*sin.* mie daivū.

**miadáe tuivū** llegar la madrugada.

*sin.* mie tuivū.

**miadáe tuyū** pasar la noche.

ej. Macarōi miadáe tucacu.

*Yo pasé la noche en el monte.*

sin. mie tuyu. V. javejīnara, naivu.

**miadácu** s.m. miembro de un grupo de parentesco (de la segunda fratria).

pl. miadáva. f. miadáco.

pl. miadáromiva. V. biocu.

**miadájua** s.inan. (clas. -rō) chagra abandonada (al ir por la selva se ve una chagra abandonada como una luminosidad clara). pl. miadájua.

**miadóñu** v.t. pescar con zagaya (de noche, alumbrando en las orillas).

ej. Boricare miadóimi.

*Él está matando guaracúes de noche con zagaya.*

V. moacu | totaijarabo.

**miaino** adj.inan. maduro (de ciertas frutas que se ponen amarillas al madurarse).

ej. Órecū miaicūre buracacu yu.

*Yo corté un racimo de plátanos maduros.*

V. bucūrō, cócūrō, ĩnuino, jūaino,

ñemino | cámaruaru, cāricaru,

dodēbuabo, jiabupacoroyabe, órecū.

**miaivu** v.inan. madurarse (de frutas que se ponen amarillas al madurarse).

ej. Cārica miaiñavu mamañju daiyede.

*Los caímos se maduran al principio del año.*

V. bucuyu, coboivu, cócsu, duivu,

ēnuñu, jūaiivu, ñemicu.

**miaiyo** s.inan. (clas. -yo) cana.

pl. miaiyoa (s. de masa: *miaiye*; se usa *miaiyoa* para contar). sin. cobiyo.

**miaró** adj.inan. blanco.

ej. Borijijyo ñareba miaró cuame.

*El mico tití tiene el pecho blanco.*

ant. ñemino. V. borō, cūrajumeno, jūaro, jūmeno.

**míbiaca** s.inan. (clas. -ca) ají (el más pequeñito). *Capsicum sp.* pl. mibia.

V. biaca.

**micaca** \* s.f. laquesida (larga y grande;

manchada café claro, blanca y negra; de día se mueve lentamente, de noche se mueve rápidamente; pica mordiendo y sigue picando varias veces hasta acabar con la víctima). *Lachesis muta sp.*

pl. micacava. V. āda.

**micacabo** s.inan. (clas. -bo) mata medicinal (sembrada; tiene tubérculos de los que una persona anciana, hombre o mujer, hace una bebida cocida para una persona cuando le pica una culebra *micaca*). pl. micacabo.

V. juoibo | ādapididūabo, ādaturubo.

**micaco** s.f. hembra embarazada (de animales y humanos). pl. micarōmiva.

V. bucūrō, nomiado.

**micatedo** v.i. estar embarazada (suj. f.).

ej. Nomiva micateivu baru, cúboaiye ũcumejarari.

*Si las mujeres están embarazadas, no deben tomar un purgante.*

**micacu** v.i. observar un tabú (acerca de la comida y las mujeres menstruadas; *cuacu* es el resultado de no observar las reglas de *micacu*).

ej. Cuacure āmejebu na, micaurivu.

*No comerían ellos cierto alimento prohibido al estar observando un tabú.*

V. biadayu.

**mícuvacu** v.t. domesticar, amansar.

ej. Āimarare jēni, mícuvateimada na.

*Se dice que al coger los animales los domesticaron.*

**mie** \* s.m. oso hormiguero, oso palmero.

*Myrmeco phaga tridactyla.* pl. mieva.

f. mieco. V. mijacu | cūrooyu.

**mie daivu** amanecer (también se dice *mie tucūēmeñu*, *mie tucūētññu*).

ej. Aviá jāravucacu mie daivu.

*El sol amanece.*

sin. miadāe daivu: miadácu.

**mie daquiye jipocai** cuatro de la madrugada. sin. jāravutam: jāravu.

**mie tñnotamu** cinco de la mañana (lit.: oso-hormiguero/palmero caído).

V. aviá, jāravũ.

**mie tuivũ** llegar la madrugada.

*sin.* miadáe tuivũ: miadácu.

**mie tuyũ** pasar la noche.

*ej.* Macarõi mie tucacu.

*Yo pasé la noche en el monte.*

*sin.* miadáe tuyũ: miadácu.

**miebocomibo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *miebocomiva* (grande; duro; el nido de comejenes más grande, casi un metro de alto y de ancho; hecho encima de los palos de árboles caídos en la selva; hecho de madera podrida y tierra mezcladas con su saliva; si está al lado de un río o caño, cuando crece el agua el nido se hunde y los peces comen los comejenes).

*pl.* miebocomiboa. V. bocomibo.

**miebocomicũ** *s.m.* comején (pequeño; cuerpo café oscuro, cabeza más clarita; comen árboles secos y tierra).

*pl.* miebocomiva. V. bocomicũ.

**miebocomivuyocu** *s.m.* comején no comestible *miebocomicũ* alado.

*pl.* miebocomivuyova. V. vuyocu.

**mijacu** \* *s.m.* oso hormiguero (pequeño; tiene cuatro dedos del pie; se llama “sedoso”; no es más de 40 cm. de largo). *Tamandua tetradactyla*.

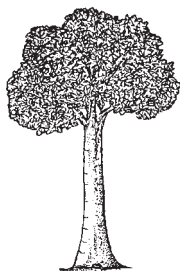
*pl.* mijava. *f.* mijaco. V. mie | cõoroyũ.

**miji** *s.* de masa yajé (droga alucinatoria).

*Banisteriopsis capi*. V. curiá, dúpa.

**míjido, míjicu** *s.m.* (clas. -do) pájaro (término genérico). *pl.* míjina. *f.* míjico.

V. mimiñũ.



**mimiduacu**

**míjidoi podado** plumas del cuerpo de un pájaro (también se dice *míjicũ podado*). V. poda | ãimapodado, cavedo.

**mijijārabo** *s.inan.* (clas. -bo) nudo del bejuco de yajé. *pl.* mijijāraboa.

**mijijorobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) olla para el yajé (cerámica, se usa durante las ceremonias; hechas por las mujeres y pintadas por los hombres con arcilla blanca, ocre amarillo y cosas semejantes, generalmente con base de savia). *pl.* mijijorobua. V. jorobũ.

**mijimu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco del yajé (se usa en la preparación de una bebida alucinatoria tomada por los hombres). *pl.* mijimua. V. yaimu | docũmijimu, moamijimu, yavimijimu | buchicũ, pátuca.

**mijinũmũ** *s.inan.* (clas. -nũmũ) tiempo mítico cuando inicialmente tomaron el yajé (funciona como adv. temp., no se usa *pl.*).

**mijipacocu** *adj.m.* borracho con yajé (no se usa *f.*).

*ej.* Yavipõecu mijipacocu apucũ caijĩene jádovaimũme.

*Un chamán borracho con yajé tiene visiones.*

*pl.* mijipacova.

**mijipucajĩna** *s.anim.pl.* ható de pájaros. V. pucajĩna.

**mimico** *s.f.* calochi (no tiene escamas; mediano, largo y delgado; negro; tiene una cola larga y una aleta en el centro del estómago que extiende hasta la cola; tiene un probosco largo encurvado hacia abajo). *Sternarchorhynchus oxyrhynchus*. *pl.* mimiva. V. moacu | bicoeco.

**mimiduacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas). *pl.* mimiduacua. V. jocucũ.

**mimiñũ** *v.i.* 1. parpadear, pestañear, guiñar.

*ej.* Jũoipõecu yaco jũoiyede ãi yuvarĩ



buojaiyede, mimijacu m̄.  
*Después de que el doctor echa las  
 gotas, pestañee usted.*

V. cújiyu, mineñu.

**2.** menear (los párpados o las alas).

*ej.* Mimiyo dibu jívui cacu mimimi.  
*El colibrí que está dentro de la lata  
 está meneando sus alas.*

V. cave, mijido.

**mimivajocacu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol  
 (delgado y mediano con hojas  
 medianas). *pl.* mimivajocacua.  
 V. jocucu | vajocacu.

**mimivajocarū** *s.inan.* (clas. -ru) fruta  
 del árbol *mimivajocacu* (mediana y  
 redonda; negra; las comen crudas).  
*pl.* mimivajocarua (s. de masa:  
*mimivajoca*; se usa *mimivajocarua* para  
 contar). V. ñemino.

**mimiyo** *s.m.* (clas. -yo) colibrí, chupaflores  
 (término genérico). *pl.* mimiva.  
*f.* mimico. V. abujumimiyo, cóvuañido,  
 cuitótemimiyo, cūramimiyo, tāumimiyo.

**mineñu** *v.i.* pestañear, guiñar (proceso o  
 reacción automática).  
*ej.* Ođoru ũre vuru yacorui coiyede,  
 mineñume ũ.

*Si un murciélago vuela hacia sus ojos,  
 pestañea.*

V. cújiyu, mimiñu.

**míno** *pron.pos.2sg.* tuyo, tuya, suyo (de  
 usted), suya (de usted). *pl.* míye. V. jino,  
 maje jino, m̄je jino, ne jino, ñ̄je jino,  
 õ jino, ũ jino.

**mítacaca** *s.m.* (clas. -ca) pájaro  
 (pequeño; dos especies, una rojiza y  
 otra negra; se posan en un grupo en un  
 árbol). *pl.* mítacacava. V. jājabuico,  
 yaomaroco, yebaroaco.

**miu** *s. de masa* espina.

**miubetaca** *s.inan.* (clas. -ca) fruta de lulo  
 (pequeña; tiene espinas; la gente no la  
 come). *pl.* miubetaca. V. betaca.

**miubetacacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de  
 lulo (silvestre; crece en los rastrojos).

*pl.* miubetacacua. V. jocucu | betacacu.

**miubo** *s.inan.* (clas. -bo) campo de  
 zarzas, campo de brezos. *pl.* miuboa.

**miucu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol con  
 espinas. *pl.* miucua.

**miumu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de  
 espinas. *pl.* miumua.

**miuñu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma espinosa.  
*pl.* miuñua.

**miupebo** *s.m.* (clas. -bo) rata trepadora  
 (mediano; espalda café oscuro de pelo  
 grueso como espinas, estómago blanco;  
 viven en el monte, especialmente en la  
 chagra). *Tylomys sp.* *pl.* miupeva.  
*f.* miupeco. V. beibo.

**miuyo** *s.inan.* (clas. -yo) espina.  
*pl.* miuyoa.

**míyacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano  
 o grande con hojas pequeñas; se usa  
 para hacer paredes). *pl.* míyacua.  
 V. jocucu | j̄riba.

**míyavi** *s.m.* gavián, águila (término  
 genérico). *pl.* míyaviva. *f.* míyavico.  
 V. cātama, ñeiebu, muñuruc̄u, nábo,  
 tacaca, taquemiyavi, t̄ea, toave, ũrobo,  
 yaviname | c̄oroꝝu.

**Míyavibo** *s.inan.* (clas. -bo) Virabazú  
 (Cubiyú), comunidad pequeña río  
 arriba de Macaquiño (Vaupés) (nombre  
 propio; lit.: gavián-redondo y/o duro).

**míyavicuomu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco  
 (espinoso; crece en el rastrojo).  
*pl.* míyavicuomua. V. yaimu.

**míyavicuoyabe** *s.inan.* (clas. -yabe)  
 semilla del bejuco *míyavicuomu* (los  
 pájaros las comen). *pl.* míyavicuoyabea.

**míyuc̄u\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de  
 ceiba (grande con hojas medianas).  
*Ceiba sp.* *pl.* míyuc̄ua. V. jocucu | yuc̄u.

**moacacu** *s.m.* **1.** hombre que pesca (para  
 la gente que trabaja). *pl.* moacavu.

**2.** martín pescador (apodo para *jāja*).

*pl.* moacavu. *f.* moacaco. V. jāja.

**moacadava** *s.inan.* (clas. -cadava)

**1.** enrejado (para ahumar pescado).

*pl.* moacaɗava. *V.* moacu | ɓuyovayu.

**2.** constelación Orión (no se usa en pl.; aparece al principio de junio, hace pirasemo en las rebalsas). *V.* ãicucoro.

**moacuɓo** *s.m.* (clas. -bo) especie de tortuga. *pl.* moacuɓva. *f.* moacũco. *sin.* jiacũbo.

**moacu** *s.m.* pez, pescado (término genérico). *pl.* moa. *V.* abujucorivebo, abujuvecorobo, ãmaru, aravidíve, bicoeco, boricacu, búpijicu, búpiyo, bucɓya parave, cabocoro, cãtamabo, cavamenedocaco, cavavãrico, cobejodo, corachico, corivebo, cuitótecaru, cúpiyo, curidi, cūruricarɓ, cuvaruco, cúyabo, cupedu, cūraboricacu, cūracabo, cūracayurucu, cūraramimico, curamucuribo, chidipidu, chíduco, chípedo, dárãpiaribo, dode, ãmive, eobo, ãpavarico, ãtaroco, ijyaboricacu, ijyacorivebo, ijyajaruco, ijyavãrico, íyuyo, jaimo, jimidu, jocabo, joeveco, joevuco, jújico, ɓvaru, mamurɓmoacu, maubo, mávaiyo, mimico, mujaɗocarɓ, muñubo, muru, namuru, neidocuco, numaaburidu, numaveaboru, nuritaco, ñajeve, ñapabo, ñópoɗo, ñótecu, ocorɓmoacu, oɗovaive, paitari, parave, pōejabo, pōejaparidu, tãchimuñuru, túmaidu, ùmuvoidu, ùñuru, ãreboricacu, vacuru, varemaco, vãrico, vávico, vávicojũaco, veaboru, vecorobo, védaco, vémaive, yacaco, yucurarɓ, yuparidu | caveba, cavedo, caviyó, vaɓvábo, vaɓvábo | cōjeva, moacaɗava | ɓuyovayu.

**moa boayú** pescar (lit.: matar peces; término genérico).

*ej.* Moa boacũñmu yu.

*Estoy al punto de ir a pescar.*

*V.* ãimacu, cãboaru, cãru, eomu, eurayoca, eyu, jaboáyu, jabuyu, jacoyu, jajovaiyuyayu, jajovayu, jóyu, miadóñu, pápiboayu, tutoyu, vaɗoyu.

**moa cayuáino** sopa de pescado.

**moa cayuáiyu** caldo de pescado.

**moa upaino** baile de pescado.

**moa vaɗoyu** enredar, atrapar con una red (se usa pápicu).

*ej.* Moa vaɗoyubu yu.

*Yo pescó con una red.*

*V.* pápiboayu.

**moachichi** *s.inan.* (clas. -chichi) escama. *pl.* moachichia. *sin.* moatũchi.

**Moada** *s.inan.* (clas. -ɗa) río Pirá (nombre propio; lit.: pez-río).

**moaɗobo, moaɗoco** *s.inan.* (clas. -bo) rótula. *pl.* moaɗova. *V.* ãraɗo, ñuabo.

**Moaɗobo** *s.inan.* (clas. -bo) Wacurabá (Vaupés), Wacurabá (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: aguaitacamino-redondo y/o duro).

**moaɗoco** *s.f.* aguaitacamino (varias especies). *Chordeiles spp. e Hydropsalis spp.* *pl.* moaɗova. *m.* moaɗo.

*V.* cūramoado.

**moaɗocu** *s.m.* sardina penosa (tiene escamas; pequeña; blanca). *Pyrrhulina sp.* *pl.* moaɗova. *sin.* vajutococu. *V.* ãmive.

**moaicaje** *s.inan.* (clas. -caje) poncho, impermeable. *pl.* moaicajea.

**moaino** *s.inan.* tapa. *pl.* moainoa, moaiye. *V.* ãmucajarado moaino.

**moaino curipũravu** sobre (la parte que se cierra). *V.* copura toivaino: copu, jacocoedida toivaino, papera jaroiyoca.

**moajajacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (tiene una semilla con muchas pepas pequeñas dentro que comen los peces cuando caen en el agua). *pl.* moajajacua. *V.* jocucu.

**moajamuoicoro** *s.inan.* (clas. -coro) constelación (no se usa en pl.; aparece al fin de marzo, trae lluvia, es el primer aguacero, no alcanza hacer rebalsa, todos los peces suben en los cañitos). *sin.* najoco quíjicoi cámaru. *V.* ãicucoro.

**moajida** *s.* de masa chaquiras, cuentas. *V.* adaitarabu, bojuteino.

**moajidame** *s.inan.* (clas. -me) hilera de cuentas, hilera de chaquiras (usada por niños y mujeres en el collar y en las muñecas). *pl.* moajidamea.

*V.* adaitarabu, bojuteino.

**moajidayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) cuenta, chaquira. *pl.* moajidayabea.

*V.* bojuteino.

**moamijimu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (usado en la preparación de una bebida alucinatoria). *pl.* moamijimua.

*V.* mijimu.

**moañu** *v.t.* 1. volcar, voltear.

*ej.* Jiađocũre moaquemavu.

*Evidentemente voltearon la canoa.*

*V.* cõmoañu, copediovayu, namoañu.

**moari najuañu** volcar, tirar, dejar caer (como lo que hace un mico con los restos de su comida).

*ej.* Jueđova jocucu dobarĩ, jẽidũare ãri, pẽmeãre moari najuađama.

*Los niños, sentados en un árbol comiendo fruta, están dejando caer las semillas.*

*V.* najujeñu.

2. cerrar al voltear, tapar.

*ej.* Yu ãinore moavu.

*Yo tapé la comida.*

*V.* bieyu, cũmañu.

**moaparamecu** *s.m.* piratapuyo.

*pl.* moaparamena. *f.* moaparameco.

*pl.* moaparamenomiva. *V.* borocu.

**moapatucu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas).

*pl.* moapatucua (s. de masa: *moapatu*; se usa *moapatucua* para contar). *V.* jocucu | pátucu.

**moarũbo\*** *s.m.* (clas. -bo) araña pescador (grande; negra con las patas rayadas con blanco; no es venenosa; sirve de carnada). *pl.* moarũbua.

*V.* pũbo.

**moatũchi** *s.inan.* (clas. -tũchi) escama.

*pl.* moatũchia. *sin.* moachĩchi.

**moaupá** *s. de masa* baile de yarumo.

*V.* echidiupa | bađacu | cũmabu | ũmerpuyũ, upayu, yũyo.

**moavaru** *s.m.* (clas. -ru) sardina (tiene escamas; pequeña; blanca).

*Carlasthanax aurocaudatus. pl.* moavava, moava. *V.* ãmive.

**moavũyo** *s.m.* (clas. -yo) garza chicuaco cuello gris (comestible). *Butorides striatus. pl.* moavũyova. *f.* moavũyoco.

*V.* ãraca.

**moayajubo** *s.inan.* (clas. -yajubo) banco de peces. *pl.* moayajuboa.

**moibo** *s.inan.* (clas. -bo) sombrero.

*pl.* moiboa. *V.* bótaibo, moipemedũ, ocotaibo, tãutocoro | jipobũ bũoyũ.

**moino** *s.inan.* fiebre. *pl.* moiye. *V.* duica ijino, eobũque, jijidũ.

**moipemedũ** *s.inan.* (clas. -dũ) cachucha. *pl.* moipemedua. *V.* moibo.

**moivu** *v.impers.* tener fiebre.

*ej.* Moivu yũre, ãnu cũcũre.

*Tengo fiebre porque tengo gripa.*

*V.* cuyuivũ, ijicũ, yaiyũ.

**momacaricamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (crece en las orillas de los ríos y caños). *pl.* momacaricamua. *V.* yaimu.

**momacaricaru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta del bejuco *momacaricamu* (tamaño de un caimo; tiene una cáscara amarilla; es dulce). *pl.* momacaricaru (s. de masa: *momacarica*; se usa *momacaricaru* para contar). *V.* burucũiyaru, dođecõjobuabũ, ãnoacabu.

**momaco\*** *s.f.* rana de árbol (bastante grande; blanca con rayas negras; la gente la come; también término genérico para varias ranas de árbol; duermen en árboles durante el día pero por la noche bajan, a veces al nivel del agua). *Hyla boans. pl.* momava.

*V.* ãmajipobũ.

**momaroveco** (Q, V) *s.f.* cucaracha.

*pl.* momaroveva. *sin.* cucheco (C).

*V.* curuyũ.

**momaturacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol

(mediano con hojas pequeñas).

*pl.* momatʉracʉ. *V.* jocʉcʉ.

**momauchibo, momauchive** *s.inan.*

(clas. -bo, clas. -ve) nido de las avispas *momauchiva* (cerrado; mediano; siempre pegado al nido *cūcuiyobo*; hecho de madera podrida mezclada con su saliva). *pl.* momauchiboa, momauchivea. *V.* uchibʉ.

**momauchicʉ** *s.m.* avispa (grande; anaranjada). *pl.* momauchiva.

*V.* uchicʉ.

**momauchive** *V.* momauchibo.

**morino, murino** *s.inan.* molino

(préstamo del español). *pl.* morinoa, murinoa. *V.* cʉoino.

**múbʉcʉroca** *s.inan.* (clas. -ca) hambre (come continuamente pero no se llena ni se engorda; del maldecir o hechizar). *pl.* múbʉcʉroca. *V.* bʉcʉroca.

**múcopiyo** *s.inan.* (clas. -yo) colmillo, diente canino. *pl.* múcopiyoa. *V.* cʉpiyo.

**mucuribʉabo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *mucuribʉañʉ*. *pl.* mucuribʉaboa. *sin.* ãiorebo.

**mucuribʉacaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *mucuribʉave*. *pl.* mucuribʉacajea. *sin.* ãiorecaje.

**mucuribʉacorobʉ** *s.inan.* (clas. -bʉ) vaina de *mucuribʉañʉ*. *pl.* mucuribʉacorobʉa. *sin.* ãiorecorobʉ.

**mucuribʉacū** *s.inan.* (clas. -cū) racimo de *mucuribʉavea*. *pl.* mucuribʉacūa. *sin.* ãiorecū.



**momatʉracʉ**



**muiba**

**mucuribʉajipobʉ, mucuribʉatōarʉ**

*s.inan.* (clas. -bʉ, clas. -rʉ) semilla de *mucuribʉañʉ*. *pl.* mucuribʉajipobʉa, mucuribʉatōarʉa. *sin.* ãiorejipobʉ.

**mucuribʉañʉ** *s.inan.* (clas. -ñʉ) especie de banano. *pl.* mucuribʉañʉa.

*sin.* ãioreñʉ.

**mucuribʉatōarʉ** *V.* mucuribʉajipobʉ.

**mucuribʉave** *s.inan.* (clas. -ve) popocho, popoche. *pl.* mucuribʉavea. *sin.* ãioreve.

**múʉ** *v.est.* ser uno que come mucho, ser glotón.

*ej.* Vári pare baju múmi.

*El marrano come mucho.*

*V.* ãñʉ, vãicʉ, yapiyʉ.

**mui** *s.* de masa hojas de cualquier palma (término genérico para las que se usan para hacer techos). *V.* chína, chínabojʉ, chínaporʉ, chínayoca, ĩmiyapo, ĩmiyapoyoca, muiba, muibojʉ, muiporʉ, muiyoca, ñamayapo, ñamayapoyoca, vachi, váchibojʉ, váchiporʉ, váchiyoca, vapanari, vapanaribojʉ, vapanariporʉ, vapanariyoca, vekomui, vekomuiyoca, yapo, yapobojʉ, yapoporʉ, yapoyoca, yebaroba, yebarobayoca | vãeñʉ.

**mui tʉoyʉ** techar.

*ej.* Cãramine mui tʉoivʉ batevã.

*Estábamos techando la casa.*

**muiba** *s.inan.* techo de hojas (una tira). *pl.* muiba. *V.* mui.

**muibojʉ** *s.inan.* (clas. -bojʉ) conjunto de hojas (de una palma que se usa para techos). *pl.* muibojʉa. *V.* mui.

**muichĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de una palma de que se sacan fibras

(término genérico). *pl.* muichĩaboa.

**Muimécũ, Muimécũ** *s.inan.* (clas. -cũ, clas. -cũ) cerro en las cabeceras del Cubiyú (el más alto del Vaupés; nombre propio; lit.: no hundirse (en agua)-cerro/árbol). *V.* jocotaraabujucũ.

**muiñucame** *s.inan.* (clas. -me) cabuya, cuerda (de las fibras de la palma cumare; en pl. se refiere a los hilos separados). *pl.* muiñucamea. *V.* cõenõ vaivéime, jioñucame, oðaime.

**muiñucamu** *s.inan.* (clas. -mu) hoja de cumare. *pl.* muiñucamua.

**muiñucañũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma cumare. *Astrocaryum chambira.*  
*pl.* muiñucañũa (s. de masa: *muiñuca*; se usa *muiñucañũa* para contar).  
*V.* betoñũ | bũcũyocañũ, ñucañũ.

**muiñũ** [cambio del acento: muími (pres.); muimí (pasado)] *v.i.* zambullir, sumergirse, hundirse.  
*ej.* Ë jiare muiñũme.  
*Él se sumerge en el río.*  
*V.* cuyayũ, tayũ.

**muiporũ** *s.inan.* (clas. -põrũ) fronda de una palma cumare (se usa para techos).  
*pl.* muiporũa. *V.* mui.

**muiváibo** *s.inan.* (clas. -bo) diluvio.  
*pl.* muiváiboa.

**muiyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja que se usa para construir casas (término genérico). *pl.* muiyoca. *V.* mui.

**muja** *s.* de masa tinte rojo (de las hojas cocidas del bejuco *mujamu*, para pintar el cuerpo y algunas artesanías e instrumentos musicales). *V.* chípe, mujariyo, vei | mámenecũ | betorũ toivaidũ, mujadaiyo.

**mujacoro** *s.m.* corocoro castaño, corocoro colorado (no comestible).  
*Plegadis falcinellus y Eudocimus ruber.*  
*pl.* mujacorova. *f.* mujacoroco. *V.* ãraca.

**mujadaiyo, mujateiyo** *s.inan.* (clas. -yo) pincel (hecho de cualquier madera con punta de cera de abeja).

*pl.* mujadaiyoa, mujateiyoa.

*sin.* torodaiyo. *V.* vei toivaitucarũ.

**mujadayũ** *v.t.* pintar (con pigmento rojo *muja*).

*ej.* Juedõjĩnare mujadaibico népaco jioi ne nũrajiye jipocai.

*La mamá pinta a sus hijitos con tinte rojo antes de llevarlos a la chagra.*

*V.* jacyũ, toicũ, torodayũ.

**mujadocarũ** \* *s.m.* (clas. -rũ) jacu.

*Myleus pacu y Myleus rhomboidalis.*

*pl.* mujadocava. *V.* moacũ | numaveaborũ, veaborũ.

**mujajureco** \* *s.f.* paloma perdiz cara roja. *Geotrygon montana.* *pl.* mujajureva.  
*V.* jureco.

**mujami** *s.m.* atrapamoscas sangre de toro. *Pyrocephalus rubinus.* *pl.* mujamiva.  
*f.* mujamico.

**mujamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (sembrado; se extrae el tinte rojo *muja* de las hojas). *pl.* mujamua. *V.* yaimu.

**mujariyo** *s.inan.* (clas. -yo) achioté (sembrado; se usa para extraer un tinte rojo crudo para artesanías e instrumentos musicales). *pl.* mujariyoa.  
*V.* chípe, *muja*, vei.

**mujariyobo** *s.inan.* (clas. -bo) fruta de cuyas semillas se extrae un pigmento (en el Vaupés hay por lo menos dos especies: roja-anaranjada y anaranjada). *pl.* mujariyoboa.

**mujariyocorobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) vaina de achioté. *pl.* mujariyocorobũa.

**mujariyocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) arbusto de anatto (se usan las semillas rojas para hacer un tinte rojo). *Bixa orellana L.*  
*pl.* mujariyocua. *V.* jocũcũ.

**mujarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) botón de achioté. *pl.* mujarũa. *sin.* toroteidũ.

**mujateiyo** *V.* mujadaiyo.

**mujateyu** *v.i.* pintarse (con pigmento rojo *muja*).

*ej.* Ñũje curãnũrajiye jipocai mujateyũbu yũ.

*Antes de que viajemos, me pinto con achiote.*

V. jacyou, toicu, toroteyu.

**mujecu** \* *s.inan.* (clas. -cu) árbol achuapa, árbol yacayacá (muy grande con hojas pequeñas; se usa para hacer barriles, canoas y tablas). *pl.* mujecua. V. jocucu | abujumujariyocu | jiađobu, jiađocũ, jocuve.

**mújive** *s.inan.* (clas. -ve) totuma, calabaza (para tomar). *pl.* mújivea. V. jocove.

**mujuñoco, mujuñuco** *s.f.* grillo (término genérico). *pl.* mujuñova, mujuñuva. V. carado, orimujuñoco, padedico, tucuruco, yíruco, yoroco | cũñu, cũoroju.

**mjuñujipobu** *s.inan.* (clas. -bu) fruta parecida al caimarrón, la gente la come cruda. *pl.* mjuñujipobua. V. úyaibo (C, Q).

**mjuñujipobuacu** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -cu) árbol. *pl.* mjuñujipobuacua. V. jocucu.

**mumiboridu** *s.m.* (clas. -du) abeja de miel (mediana; blanca; tiene la colmena en una rama de un árbol verde). *pl.* mumiboridua, mumiborivu. *sin.* boridu. V. mumidu.

**mumibucuroca** *s.inan.* (clas. -ca) picadura de abeja que se infecta (del maldecir o hechizar). *pl.* mumibucuroca. V. bucuroca.

**mumicoro** *s.inan.* (clas. -córo) miel de abejas (s. de masa: *mumi*). *pl.* mumicoroa.

**mumidu, mumicu** *s.m.* (clas. -du) abeja de miel (término genérico). *pl.* mumiva. V. biarocu, jivemumidu, mumiboridu, mumijuaridu, mumifeminidu, vácoemabo.

**mumijedeva** *s.inan.* (clas. -va) abertura en el palo del árbol donde las abejas tienen una colmena. *pl.* mumijedeva.

**mumijipobuabo** *s.inan.* (clas. -bu, clas.

-bo) colmena de abeja de miel *mumijipobuaru* (mediana y muy dura; la entrada está por debajo; la miel se encuentra en el centro, toca sacarla de noche cuando está lloviendo porque las abejas son tan bravas).

*pl.* mumijipobuaboa.

**mumijipobuaru, mumijipobuacu** *s.m.* (clas. -bu, clas. -ru) abeja de miel. *pl.* mumijipobuarua, mumijipobuava. *sin.* jivemumidu.

**mumijuaridu** *s.m.* (clas. -du) abeja de miel (mediana; rojiza; tiene la colmena en un árbol verde). *pl.* mumijuaridua, mumijuarivu. *sin.* juaridu. V. mumidu.

**mumijucu** *v.i.* tener olor a abeja.

*ej.* Varubo mumijuvu mumiva coibo bácaro, que baru ãiyubevu ñuju. *La quiñapira huele a abejas porque las abejas se cayeron en ella, por eso nosotros no la queremos comer.*

V. avajucu.

**mumijaribu** *s.inan.* (clas. -bu) frasco de perfume. *pl.* mumijaribua.

**mumijarijaru** *s.inan.* (clas. -jiaru) jabón de baño. *pl.* mumijarjarua. *sin.* cuyaijaru.

**mumijarõ** *s.inan.* olor fragante. *pl.* mumijue. V. avajarõ.

**mumimicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (se usa para hacer canoas, remos, barriles y tablas; cortado tiene buen olor). *pl.* mumimicua. V. jocucu | abujumujariyocu | jiađobu, jiađocũ, jiađove, jocuve.

**Mumimiyacuporu** *s.inan.* (clas. -ya, clas. -cuporu) Puerto Mensajero (Cubiyú) (nombre propio; lit.: (especie de) árbol-caño-desembocadura).

**mumimumi** *interj.* lo que se dice cuando algo pica, lo que se dice cuando algo duele. *sin.* ñiñi. V. chẽ | cũcuñu.

**mumifeminidu** *s.m.* (clas. -du) abeja de miel (mediana; gris; tiene la colmena en un árbol verde). *pl.* mumifeminidua,

mumiñeminivũ. *sin.* ñeminidũ.

*V.* mumidũ.

**mumucu** *s.m.* efímera, cachipolla (vuelan en grandes grupos al crepúsculo del día en que salen, copulan sobre el río).

*pl.* mumuva. *V.* bũbebo.

**mumuve, mumuva** *s.inan.* (clas. -ve, clas. -va) collar (cuerda de cumare de que cuelgan varios triángulos de plata hechos de monedas o aluminio, usado por los hombres en las ceremonias y por las mujeres diariamente).

*pl.* mumuvea (*s.* de masa: *mumu*; se usa *mumuvea* para contar). *V.* adaitarabũ, bojũteino.

**muñuavinacu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (alto con palo delgado y hojas medianas).

*pl.* muñuavinacua. *V.* jocucu | avinacu.

**muñubo** *s.m.* (clas. -bo) caribe, puño.

*Serrasalmus rhombeus.* *pl.* muñuva.

*V.* moacu | tãchimuñuru | cũñũ.

—*s.inan.* (clas. -bo) constelación.

*sin.* muñubocoro.

**muñubocoro** *s.inan.* (clas. -coro)

constelación (no se use en *pl.*; aparece al fin de agosto, trae lluvia, después del aguacero las hormigas nocturnas vuelan y la gente las come, son las últimas que vuelan). *sin.* muñubo. *V.* ãicucoro.

**muñurũacu** *s.m.* águila pescadora (solamente come pescado). *Pandion haliaetus.* *pl.* muñurũva.

*f.* muñurũaco. *V.* mĩyavi.

**muñuyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) mata

(silvestre; se machacan las hojas para hacer veneno). *pl.* muñuyoca. *V.* ije.

**muri\*** *s.m.* alacrán (hay dos especies: una es grande y negra, la otra es pequeña y rojiza). *pl.* muriva. *f.* murico.

**murimuri** *interj.* lo que se dice cuando surgen burbujas. *V.* chẽ.

**murino** *V.* morino.

**Muritãcuve** *s.inan.* (clas. -tãcuve)

Yacayacá (Vaupés) (nombre propio; lit.: alacrán-cachivera).

**mutaucobe** *V.* botõcobe.

**mutaudayũ** *v.t.* abotonarse.

*ej.* Mutaudayũbe ñi camichare.

*Se abotona la camisa.*

**mutautũrava** *V.* botõtũrava.

**muturu** *s.inan.* motor (préstamo del español). *pl.* muturua.

**muturubico** *s.inan.* (clas. -bico) escape de motor, educción de motor.

*pl.* muturubico. *sin.* neobico.

**múvañũ** *v.t.* hacer saciarse, hacer comer mucho.

*ej.* Mái ne nũrajiye jipocai, népaco náre múvamicoða.

*Dicen que antes de que salieron en un viaje por trocha, su madre les hizo comer mucho.*

*V.* ãoñũ, jayũóyũ.

**mũ** *pron.* de *su*. 2sg. tú, usted. *V.* dinomiva, maja, mũa, na, ñũa, õ, ñ, yũ.

**mũamáñũ** *v.i.* hipar.

*ej.* Quĩjicu mũamáimi.

*El niño está hipando.*

**mũaru** *s.m.* (clas. -rũ) curito (mediano; gris; tiene cáscara dura). *Hoplosternum thoractum.* *pl.* mũava. *V.* moacu.

**múcacu** *s.m.* compañero de usted, ayudante de usted, obrero de usted (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien). *pl.* múcavũ.

*f.* múcaco. *V.* dinomivacacu, majacacu, mũajacacu, nácacu, ñũajacacu, ócacu, úcacu, yúcacu.

**mũcũbo, bũcũbo** (Q) *s.inan.* (clas. -bo) basurero, lugar para tirar basura.

*pl.* mũcũboa, bũcũboa.

**mũcaðava** *s.inan.* (clas. -caðava) escalera. *pl.* mũcaðava. *sin.* mũive.

**mũiemive, mũiemiyõ** *s.m.* (clas. -ve, clas. -yo) sardina. *Bryconops (Creatochanes melanurus(?)).*

*pl.* mũiemiva. *sin.* vaiẽmive. *V.* ãmive.

**mũive** *s.inan.* (clas. -ve) escalera.

*pl.* mũivea. *sin.* mũcaðava.

**maja** *pron. de suj.2pl.* ustedes. *V.* dinomiva, maja, ma, na, ñaja, ò, ñ, ya.

**majacacu** *s.m.* compañero de ustedes, ayudante de ustedes, obrero de ustedes (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien). *pl.* majacavu. *f.* majacaco. *V.* dinomivacacu, majacacu, múcacu, nácacu, ñajacacu, ócacu, úcacu, yúcacu.

**majare** *pron. de comp.2pl.* les de ustedes. *V.* majare, mure, náre, ñajare, óre, úre, yure.

**maje** *adj.pos.2pl.* su (de ustedes), sus (de ustedes). *V.* ji, maje, mi, ne, ñje, òi, ñi.

**maje jino** suyo (de ustedes), suya (de ustedes), suyos (de ustedes), suyas (de ustedes) (*pron.*). *V.* jino, maje jino, míno, ne jino, ñje jino, ò jino, ñ jino.

**majñu** *v.i.* subir, trepar, ir río arriba.

*ej.* Cōjare majñume jipacu.

*Mi padre está subiendo una palma patabá.*

*ant.* bejayu, jōñañu. *V.* ñmajñu, jāmñóñu, mañu, payu, tucumajñu | vuicú.

**majobo** *s.inan.* (clas. -bo) mata de *majoca*. *Manihot sp.* *pl.* majoboa.

**majoca** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo (dos o tres tubérculos unidos, como una cadena; blancos; los cocinan para comer pero no tienen sabor, más que nada se usa para hacer chicha). *pl.* majo. *V.* caica.

**majocacaje** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -caje) cáscara de *majoca* (blanca). *pl.* majocacajea.

**majoco** \* *s.f.* úquira (comestible). *Penelope jacquacu*, *Penelope spp.*, *Oertalis spp.* *pl.* majova. *V.* ñrucuibo | cutuyu, upayu.

**majocoro** *s.inan.* (clas. -cōro) chicha, cerveza (hecha de *majoca*). *pl.* majocoroa. *V.* boqueino | cōjajuyayu.

**majovabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de *majoca* (tiene los tubérculos). *pl.* majovaboa.

**mure** *pron. de comp.2sg.* te, le de usted. *V.* majare, mujare, náre, ñajare, óre, úre, yure.

**murecobo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las hormigas *murecova*. *pl.* murecoba. *V.* úyararobu.

**murecocu** *s.m.* hormiga no comestible (brava, muerde; mediana; negra; comen lo que encuentran en el monte). *pl.* murecova. *V.* cūcuiyocu.

**Murecopāva** *s.inan.* (clas. -pāva) Piramirí (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: hormiga (no comestible que muerde)-puerto).

**murecovuyocu** *s.m.* hormiga no comestible *murecocu* alada. *pl.* murecovuyova. *V.* vuyocu.

**murecu** \* *s.m.* 1. zancudo. *pl.* mureva. *V.* cōmovejicu.

2. carapana. *pl.* mureva. *f.* mureco. *pl.* murenomiva. *V.* borocu.

**muredupibu** *s.inan.* (clas. -bu) toldillo (lit.: cosa con que se esconde de los zancudos). *pl.* muredupibua. *V.* dupiyu.

**mureñamuca** *s.inan.* (clas. -ca) ñame (grande; blanco; lo cocina para comer o hacer chicha). *pl.* mureñamu. *V.* caica.

**mureñamucacaje**, **mureñamucaje** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -caje) cáscara de *mureñamuca* (café oscuro). *pl.* mureñamucacajea, mureñamucajea.

**mureñamujavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de ñame (tiene los tubérculos). *pl.* mureñamujavaboa.

**mureñamumu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de *mureñamuca*. *Manihot sp.* *pl.* mureñamumua.

**mavajñu** *v.t.* levantar, subir, llevar arriba, hacer subir (como de levantar una antena o de una rata que lleva pedazos de tela a su nido en el techo). *ej.* Ñmucajaradore mavavñu.

*Levantamos el caballete del techo.*  
*ant.* jōdovañu. *V.* jāmñóñu, jararuyu.



## N

**na** *pron. de suj.3pl.* ellos. *V.* dinomiva, maja, mɤ, mɤja, ñɤja, ɔ, ɤ, yɤ.  
 “námú” abema no los/las llaman nada, no tienen nombre (modismo).  
*V.* “diebu” abema: die, “ómu” abebico: ɔ, “ému” abebi: ɤ.

**na** *adv.temp.* siempre, constantemente, consistentemente (casi siempre representa una práctica habitual; siempre se da primero en la oración).  
*ej.* Na ávama na.

*Ellos siempre hablan.*

*V.* cainɤmɤ.

**nábo** *s.m.* (clas. -bo) águila de penacho (el más grande de los *mýavi*). *Spizaetus ornatus*. *pl.* nábova. *f.* náboco.

**nácacɤ** *s.m.* compañero de ellos, ayudante de ellos, obrero de ellos (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien). *pl.* nácavɤ.  
*f.* nácaco. *V.* dinomivacacɤ, majacacɤ, múcacɤ, mɤjacacɤ, ñɤjacacɤ, ócacɤ, écacɤ, yécacɤ.

**nacachiñu** *v.i.* inclinarse (implica bajar la cabeza).

*ej.* Bɤcɤjícɤ tãcũre nacachini vaiyúbe.  
*El viejito se inclina para pasar debajo de un árbol caído.*

**nacajañu** *v.i.* ponerse de pie, levantarse, pararse.

*ej.* “Ecojacɤ” arĩ, nacajari nɤri, ñɤnaca davavɤ.  
*Diciéndole “Siga”, me puse de pie y traje una banca.*

*V.* núcɤ | vɤicũ.

**nacajari majibecɤ** paralítico. *sin.* cuiye majibecɤ: cɤyɤ.

**náco** *adj.f.* que no crece, que no se engorda (después de mucho tiempo).

*ej.* Nijico náco quíjico mautebico.  
*Esa niñita que no crece se quedó*

*pequeña.*

*pl.* náromiva.

**nacovañu** *v.t.* hacer pararse, levantar, poner de pie, erguir.

*ej.* Cũramine nacovañu matebí.

*Él estaba levantando la casa.*

*V.* núvañu.

**nácɤ** *adj.m.* que no crece, que no se engorda (después de mucho tiempo).

*ej.* Némacɤ nácɤ cainɤmɤa ijetevaibi.

*Su hijo que no crece siempre está enfermo.*

*pl.* nána.

**nađabo** *s.m.* (clas. -bo) güio (acuático; corto y delgado; manchado café oscuro y negro). *Helicops hagmanni sp.(?)*

*pl.* nađava. *V.* áicɤ.

**nađacarɤbo** *s.inan.* (clas. -bo) parte inferior del matafrío. *pl.* nađacarɤboa.

*V.* tuičarɤbo, tuitarabɤ.

**nađajipobɤ** *s.inan.* (clas. -bɤ) lazo sobre la abertura superior del matafrío por el cual se cuelga. *pl.* nađajipobɤa.

*sin.* nađañu jipobɤ.

**nađañu** *s.inan.* (clas. -ñɤ) matafrío, exprimidor de mandioca (canasto largo y cilíndrico abierto en un extremo para recibir la mandioca recién rallada; sentándose en un palo que entra por un lazo en el extremo inferior, se fuerza estrechar para quitar el venenoso ácido prúsico; está tejido en forma acuartelada). *pl.* nađañu. *V.* apamu, pipeibɤ, tuičarɤbo, tuidɤ, tuitarabɤ | abucɤya, jajóba, jajóɔɤ, ñucaba, pediba | javióibɤ | pɤe, yacobovɤ, yaive | tuyɤ.

**nađañu jěino** palo corto y puntiagudo (atado a un palo o una viga de la casa en el cual se cuelga el matafrío).

**nađañu jijecãmu** abertura superior del matafrío.

**nadañu jipobu** lazo sobre la abertura superior del matafrío por el cual se cuelga. *sin.* nadajipobu.

**nadatarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) lazo del matafrío (uno por la parte superior y otro por la parte inferior).

*pl.* nadatarabua. *V.* tuidu jajuáino.

**nadoñu** (Q, V) *v.t.* sacar (una olla de un fogón).

*ej.* Moa cōaiñure nadoñome ò.

*Ella está sacando la olla de pescado del fogón.*

*sin.* daeteyu (Q, V).

**nainóñu** *v.t.* 1. rayar (hacer una línea con un lápiz, cuchillo o instrumento semejante para cortar, pintar o hacer otra acción semejante).

*ej.* Corevaiveque nainójacu mi paperayocare, nurié buracuyu.  
*Haga la línea con una regla en su papel para que corte derecho.*

2. cortar un árbol con un machete (especialmente para obtener la savia).

*ej.* Jocuñure nainómi, cuidó ññ.

*Él cortó el árbol para sacar la savia.*

**nainú** *s.inan.* tarde en la tarde (justo antes del crepúsculo; funciona como *adv. temp.*).

*ej.* Nainútamu cari.

*Ya es tarde.*

*V.* aviá, jocu, ñemino.

**nainú baji** seis de la tarde. *sin.* aviá

(ñi) dorí tuiye.

**nainú baju(bu)** cinco de la tarde.

*sin.* aviá (ñi) doiye bajure.

**nainú máque baju** más tarde.

**nainú teivu** por la tarde.

**nainúcapūravu** ocho de la noche (lit.: tarde-por-su-parte).

**nainúta márajarevu** hasta la noche.

*V.* buojayu.

**naiñovañu, naiñuovañu** *v.t.* hacer pernoctar, invitar a pernoctar.

*ej.* Ñujare naiñovami ñ, vaijurorivure.

*Queríamos pasar pero él nos invitó a pasar la noche.*

*ej.* Ñujeñecu ñujare naiñuovami ñi yebai.

*Nuestro abuelo nos invitó a pasar la noche en su casa.*

**naiñu** *v.i.* pernoctar (dejar sus actividades al crepúsculo, especialmente al viajar, con el fin de pasar la noche).

*ej.* ¿Ári naicarāru mija?

*¿Dónde pernoctaron ustedes?*

**naiñuovañu** *V.* naiñovañu.

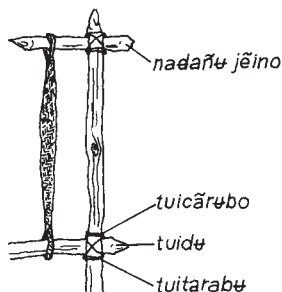
**naivu** *v.inan.* atardecer, anochecer.

*ej.* Macarōi cuyure naiávnu yure.

*Anocheció cuando caminaba en la selva.*

*V.* miadācu.

**nainūburu yójībo baji(bu)** siete de la noche (lit.: habiendo-atardecido



un-poco-después exactamente(es)).

**najocaricacu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de caimo (silvestre). *pl.* najocaricacua.

*V.* jocucu | cãricacu.

**najocaricarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) fruta de caimo (silvestre; más grande que *picarũ*). *pl.* najocaricarua (s. de masa: *najocarica*; se usa *najocaricarua* para contar). *V.* cãricarũ.

**najoco\*** *s.f.* camarón (de agua fresca). *pl.* najova. *sin.* jiaurađoco. *V.* najoñeco | cãoroũ.

**najocoi cámarucoro** constelación (no se usa en pl.; aparece al fin de abril, trae lluvia, es el tercer aguacero, hacen pirasemo en las rebalsas, vuelan otras hormigas).

**najoco quíjicocoro** constelación (no se usa en pl.; aparece al principio de abril, trae lluvia, es el segundo aguacero, hacen pirasemo en las orillas, también vuelan varias hormigas).

**najoco quíjicoi cámarũ** constelación. *sin.* moajamũoicoro.

**najoco uracocoro** constelación (no se usa en pl.; aparece en mayo, trae lluvia, las rebalsas son grandes, hacen pirasemo en los hondos de ellas). *V.* ãicucoro.

**najoco** *s.f.* oruga no comestible (mediana; rayada roja y blanca; peluda; viven en parejas bajito en los palos de árboles de la selva; a veces una brinca encima de la gente, si se toca produce rasquiña y por eso la gente le tiene miedo). *pl.* najova. *V.* ãcũricocũ.

**najocharapu** *s. de masa* enfermedad contagiosa. *V.* duica ijino.

**Najoda** *s.inan.* (clas. -da) Carurú (Querarí) (nombre propio; lit.: camarón-caño).

**najoemimoẽũ, najoemimueũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma wasaí (sin tronco, sin espinas). *Oenocarpus mapora*. *pl.* najoemimoẽũa, najoemimueũa (s.

de masa: *najoemimoe/najoemimue*; se usa *najoemimoẽũa/najoemimueũa* para contar). *V.* ãmimoẽũ.

**najoemimoeyabe, najoemimueyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de wasaí.

*pl.* najoemimoeyabea, najoemimueyabea. *V.* ãmimoeyabe.

**najoñeco\*** *s.f.* camarón. *pl.* najoñecova. *V.* najoco.

**najorũrũbo\*** *s.m.* (clas. -bo) pollera (mediana; rojiza; muy agresiva, levanta las patas anteriores para picar, la picadura es muy dolorosa pero no venenosa). *pl.* najorũrũva. *V.* rũrũbo.

**najorubũ** *s.inan.* (clas. -bũ) fruta del árbol *najorucũ* (muy pequeña; café; la gente no la come pero algunos pájaros y animales sí). *pl.* najorubua. *V.* cãrarubũ, dũbũ.

**najorucũ\*** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas pequeñas; crece en los rebalses; se usa la corteza para hacer cargueros). *pl.* najorucua. *V.* jocucu | cãrarucucũ, dũcũ.

**najuáñũ** *v.t.* dejar caer, bajar. *ej.* Jocucure coení najuávũ.

*Tumbando el árbol lo dejó caer.*

*V.* cobayũ, jãrũroũũ, moañũ.

**najujeñũ** *v.t.* dejar caer (varias veces seguidas).

*ej.* Ñ jororũre najujecũbe.

*Evidentemente él dejó caer el plato varias veces.*

*V.* moari najuáñũ: moañũ.

**náme** *s.m.* (clas. -me) arco iris (piensan que es un güio, por eso lleva suf. anim.). *pl.* námeva. *V.* ocaino, ocoopenibo.

**náme** *s.inan.* (clas. -me) tira de bejuco (para terminar de hacer ciertas canastas). *pl.* námea. *V.* námemu | bũoime, taratũoime | abucuya, jãjũbã, jãjũrũũ, javiõibũ, pediba.

**námemu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (se usa para hacer tiras para terminar de

hacer ciertas canastas). *pl.* námemua.

*V.* náme | námevũ | p̄ædũ, yaimu.

**nameóñũ** *v.t.* recolectar savia (de un árbol, en un canal hecho previamente).

*ej.* Ë yécacũ cuidóre nameómi, apenoi yubequiyere ayũ.

*Él recolectó la savia de un árbol siringa en un canal para que no goteara.*

*V.* cójivũ | cōenó.

**námevũ** *s.inan.* (clas. -vũ) lugar en donde hay muchos bejucos *námemua*.

*pl.* námevũa. *V.* yaiivũ.

**namoáñũ** *v.t.* voltear casabe.

*ej.* Āurore namoáðome ð.

*Ella está volteando el casabe.*

*V.* cōmoáñũ, copediovayũ, cūturuvañũ, jāp̄riovañũ, moañũ.

**namoáricũ** *s.m.* pulpo (grande).

*pl.* namoárica. *V.* j̄t̄ucũ.

**Namucoriba** *s.inan.* (clas. -coriba)

Puerto López (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: aguadulce-forma recta).

**namurũ** *s.m.* (clas. -rũ) aguadulce.

*Erythrinus erythrinus.* *pl.* namuva.

*V.* moacũ | ũñurũ.

**namuóñũ** *v.t.* cultivar (al colocar y apretar tierra alrededor de la base de una mata para que produzca bien).

*ej.* Ijichíaboare namuócojivũ.

*Voy a cultivar las piñas.*

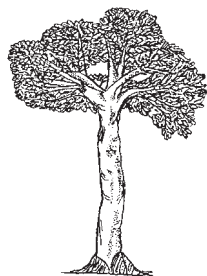
*sin.* copipoyũ (Q, V). *V.* doayũ, mamapoboivũ, ñóñũ, oteyũ, p̄iaivũ, poboivũ.

**napimena** *adv.* de man.

desagradablemente, cruelmente,



**namoáricũ**



**nariácũ**

ásperamente.

*ej.* Napimena avũ yũ.

*Yo hablé cruelmente.*

**napiyũ** *v.t.* aguantar.

*ej.* Yũ daiyũcũvacari napinejacacũ.

*Aunque yo quería venir, me aguanté.*

**narajacũ** *s.inan.* (clas. -cũ) naranja (préstamo del español). *Citrus aurantium* L. *pl.* narajacũa. *V.* jocũcũ.

**narajarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) naranja.

*pl.* narajarũa (s. de masa: *naraja*; se usa *narajarũa* para contar). *V.* cócũrõ | nuñũ, teyũ.

**nárapiaribo, nárapiaridũ**

*V.* dárãpiaribo.

**náre** *pron.* de comp. 3pl. les de ellos.

*V.* majare, m̄jare, m̄re, ñjare, ðre, ũre, yure.

**nareidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) carrete de hilo.

*pl.* nareidũa. *sin.* cuitótẽdũ.

**nareime** *s.inan.* (clas. -me) hilo.

*pl.* nareimea. *sin.* cuitótẽme.

**nareñũ** *v.t.* coser, bordar.

*ej.* Õ cóvũare me nareðome.

*Ella borda flores muy bien.*

*V.* cōjeóñũ, javióyũ, j̄eóñũ, meaðayũ,

oðayũ, p̄ejejeñũ, p̄ejeñũ | cuitótẽcaje.

**nariácũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas medianas; comen las frutas). *pl.* nariácũa. *V.* jocũcũ.

**nariáyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *nariácũ* (pequeña con una colita; cáscara media dura y verde que se pone café al madurar; la carne es café clarito y la come cruda). *pl.* nariáyabea.

V. yaino.

**narióñu** v.t. acariciar, abrazar, coger, asir.

ej. Quíjico bíjado báco jípacore  
narióaco.

*La niñita quien se había perdido  
abrazó a su mamá.*

**narióri cōtañu** tocar las manos al  
abrazar (alrededor de un árbol para  
subirlo).

ej. Јосүсүре муññ, narióri cōtañume.

*El que sube un árbol coge sus manos  
alrededor del tronco.*

**náro** adj.inan. 1. que no crece (p.ej., un  
pueblo).

ej. Īmaro náro cūináñju yóbore  
bucubenomu.

*El pueblo que no crece después de un  
año no ha crecido.*

2. usado, viejo (como de ropa y papel).

ej. Chirura nárore јipacүре јívñ.

*Yo di a mi padre los pantalones  
usados.*

V. javecarõ.

**naviññu** v.t. sorber (por la nariz, cualquier  
elemento).

ej. Јāturuicūi nuñyede pare jobobico  
navivñ yñ.

*Cuando viajé en bus sorbí mucho  
polvo por la nariz.*

V. vñññ | bia.

**ne** adj.pos.3pl. su (de ellos), sus (de ellos).

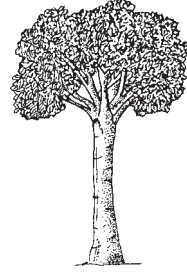
V. јi, maje, mi, muje, ññje, õi, ñi.

**ne jino** suyo (de ellos), suya (de ellos),  
suyos (de ellos), suyas (de ellos)  
(pron.). V. јino, maje jino, míno, muje  
jino, ññje jino, õ jino, ñ jino.

**nea** s. de masa pelusa, vello (la superficie  
de algunas frutas como lulo y de ciertas  
polillas que producen rasquiña).

**neaboco** s.f. atrapamoscas corona dorada  
(mediano; cabeza rayada blanca y  
negra, espalda gris, estómago y pecho  
amarillos). *Myiodynastes chrysocephalus*.  
pl. neabova. V. pípidi.

**neabocu** s.inan. (clas. -cu) árbol (mediano



**neabocu**

con hojas medianas). pl. neabocua.

V. јосүсү.

**neacu** s.m. hormiga no comestible (pica  
con la cola; pequeña; anaranjada  
oscura; viven en huequitos que hacen  
en el suelo en cualquier parte: la selva,  
la chagra, el patio; comen de todo,  
especialmente la comida de la gente si  
no la tapa bien). pl. neava. V. doreyñ.

**neacuricu** s.inan. (clas. -cu) árbol  
(mediano con hojas medianas).  
pl. neacuricua. V. јосүсү.

**neacuridu** s.inan. (clas. -du) fruta del  
árbol *neacuricu* (pelusa, que produce  
rasquiña). pl. neacuridua (s. de masa:  
*neacuri*; se usa *neacuridua* para contar).

**nei** s. de masa mirití.

**Neibu** s.inan. (clas. -bu) Mirití (Querarí)  
(nombre propio; lit.: palma  
mirití-cilíndrico y redondo). sin. Neidu.

**neicamidu**\* s.m. (clas. -du) cangrejo de  
agua fresca (el más grande; rojizo con  
estómago blanco). pl. neicamiva.  
V. cāmidu.

**neichichi** s.inan. (clas. -chichi) corteza  
de la fruta mirití. pl. neichichia.  
sin. neitñchi.

**neidocuco**\* s.f. ñacundá. *Crenicichla*  
*lenticulata*. pl. neidocuva. V. moacu |  
vávico, vávicojñaco.

**neidocuyareiyu** s.inan. (clas. -yu) vara,  
caña (larga, para pescar ñacudá).  
pl. neidocuyareiyoa. V. yareiyu.

**neidu** s.inan. (clas. -du) fruta de mirití.  
pl. neidua (s. de masa: *nei*; se usa *neidua*

para contar). *V.* cõjaboriyabe, ãmimoeyabe, purãmayabe | cũcañũ.

**Neidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) Mirití (Querarí) (nombre propio; lit.: palma mirití-redondeado de tres dimensiones). *sin.* Neibũ.

**neieva** *s.m.* perico cabecirrosado.  
*Pyrrhura picta.* *pl.* neievava. *f.* neievaco.  
*V.* anaco (Q, V), éjia, ma, májũmecũ.

**neiñũ** \* *s.inan.* (clas. -ñũ) palma mirití (con tronco, sin espinas). *Mauritia flexuosa.* *pl.* neiñua (s. de masa: *nei*; se usa *neiñua* para contar). *V.* chíñañũ.

**neiporũ** *s.inan.* (clas. -pórũ) fronda de una palma mirití. *pl.* neiporua.

**neitũchi** *s.inan.* (clas. -tũchi) corteza de la fruta mirití. *pl.* neitũchia. *sin.* neichĩchi.

**neiturũruco** *s.f.* rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; muy pequeña; negra; canta diciendo: *tũrũrũrũ tũrũrũrũ*). *Leptodactylas wagneri.* *pl.* neiturũruva. *sin.* tububuco. *V.* ãmajipobũ.

**Neive** *s.inan.* (clas. -ve) Mirití (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: mirití-delgado, estrecho y plano).

**neneñũ** *v.t.* 1. lamer.  
*ej.* Yavimi ocore nenemi.  
*El perro lamió agua.*  
*sin.* tũreñũ (V).

2. chupar.  
*ej.* Tatarova nenenama cuitótecajea ãnuiyede.  
*Las mariposas de costumbre chupan la ropa mojada.*  
*V.* nuñũ, teyũ, viviũ.

**neneóvañũ** *v.bitr.* hacer lamer, hacer chupar.  
*ej.* Nijicũre neneóvaimico.  
*Ella está haciendo chupar al bebé.*  
*V.* nũoñũ.

**neo** *s.* de masa aceite para cocer, aceite para motores, gasolina. *V.* caié,

paroraneo.

**neobico** *s.inan.* (clas. -bico) escape de motor, educción de motor. *pl.* neobico. *sin.* muturubico.

**neobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) tanque para gasolina, jarra para aceite. *pl.* neobua.

**neocaroitũrava** *s.inan.* (clas. -tũrava) patacón. *pl.* neocaroitũrava. *sin.* óretũrava.

**neocaroyũ** *v.t.* fritar.  
*ej.* Óreveare neocarobico ò.  
*Ella fritó los plátanos.*  
*V.* boayũ, bóyũ, caroyũ, coacávayũ, jatũóyũ, joayũ, jũyovayũ, piayũ.

**neodabũboime** *s.inan.* (clas. -me) manguera (para sacar gasolina). *pl.* neodabũboimea.

**neoduricũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (pequeño con hojas medianas; bueno para leña). *pl.* neoduricua. *V.* jocũcũ | dõdeduricũ, dúricũ, jámucũ.

**neoduriyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *neoduricũ* (cosechan las frutas rojas pequeñitas en el verano para cocinar y comer). *pl.* neoduriyabea. *V.* dõdeduriyo, dúriyabe, jámurũ.

**neodayũ** *v.t.* engrasar, lubricar.  
*ej.* Ocarĩburu yóboi, õpõñũre neõðaiye jaũvũ.  
*Después de que llueve hay que engrasar una escopeta.*

**neoemive** \*, **neoemiyo** *s.m.* (clas. -ve, clas. -yo) sardina. *Moenkhausia lepidura spp.* *pl.* neoemiva. *V.* ãmive.

**neojũcũ** *v.i.* tener olor a gasolina, tener olor a aceite.  
*ej.* Ji pũruá neojũvũ muturure meadayũ bárcure.  
*Mis manos huelen a gasolina después de reparar un motor.*  
*V.* avajũcũ.

**neojurõ** *s.inan.* olor a gasolina, olor a aceite. *pl.* neojũe. *V.* avajũrõ.

**nieru, niñeru** *s.* de masa (préstamo del español), dinero, plata. *sin.* tãutũra.

**nieruturava, niñeruturava** *s.inan.*  
(clas. -turava) moneda (préstamo del español). *pl.* nieruturava, niñeruturava.  
*sin.* tāutaturava.

**nieruyoca, niñeruyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) billete (préstamo del español).  
*pl.* nieruyoca, niñeruyoca.  
*sin.* tāuturayoca.

**nijíe** *adj. y pron.dem.inan.pl.* esos, aquellos, ésos, aquéllos (distante, dim. de *die*).  
*ej.* Nijiéne jíquemavũ náre.

*Evidentemente él les dio ésos poquitos.*

*V. die | ãnié, no | iye, yo | ãdo, ãnina, ãñũ | ico, ina, ñai.*

**niocũ\***, **ninomu** *s.m.* (clas. -mu) hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; negra brillante; viven en huequitos en el suelo que hacen en cualquier parte: la selva, la chagra, el patio; caminan en una fila larga; entran a los nidos de los comejenes para matarlos y comérselos; atacan las hormigas manivaras para llevarlas a sus huequitos y comérselas). *pl.* ninova.  
*V. doreyũ.*

**niñeru** *V. nieru.*

**niñeruturava** *V. nieruturava.*

**niñeruyoca** *V. nieruyoca.*

**no** *adj. y pron.dem.inan.sg.* eso, aquello (distante).

*ej.* No ímaroi eabetevũ yũ jipocare.

*No fui a ese pueblo antes.*

*V. ãnié | ãdo, ãnina, ãñũ, | iye, yo | ico, ina, ñai | die, nijíe.*

**nócarõ** *pron.inan.* lo que pertenece allá.  
*pl.* nóque. *ant.* yócarõ.

**noedo** *s.inan.* (clas. -do) vulva.  
*pl.* noedoa.

**noedũ** *s.inan.* (clas. -dũ) pene. *pl.* noedũa.  
*sin.* chídũ.

**noevãñũ** *v.t.* despellejar un animal.

*ej.* Buũre noevãquemavũ.

*Evidentemente despellejaron la guara.*

*sin.* yeoyũ, yevayũ.

**noi, nui** (C, V) *adv.loc.* allá, allí.

*ej.* Noi yaviva jápurama.

*Allá suena el sonido de los tigres.*

*ej.* Nui tucuráco cutuyobebu.

*Allá evidentemente llama una perdiz colorada.*

*ant.* yui. *V. ãno, ãnoí, nore.*

**noma, nomareca, nomiáreca,**

**nomica** *adv.loc.* hasta allá solamente.

*ej.* Nomata copaiũ ñũja.

*Llegando hasta allá volvimos.*

*ant.* yoma. *V. ãnipũravũ.*

**nomiado, nomiñado** *v.i.* menstruar

(*sub.* f.; por primera vez, llegar a la pubertad para una mujer

tradicionalmente implicaba quedarse en casa tres días tomando líquidos sin sal ni dulce).

*ej.* Javecarõmiva mácavũ jaurejaimaða nomiaivũ.

*Dicen que anteriormente, la primera vez que la muchacha menstruó se quedaba en casa tres días y tomaba líquidos sin sal ni dulce.*

*sin.* pãuvaiyo. *V. ãmecado, biadayũ, bojuyayũ, bojuyoteyũ, decoboayũ, micaco.*

**nomiáreca** *V. noma.*

**nomibucuco** *s.f.* mujer madura.

*pl.* nomibucũva. *V. ãmũbucũca.*

**nomica** *V. noma.*

**nomicubecu** *s.m.* soltero.

*pl.* nomicubevũ. *V. ãmũcubeco.*

**nomicũcu** *v.est.* casarse con una mujer, estar casado (*sub.* m.).

*ej.* Jave nomicũbiya; que baru jiore bureyũ.

*Dicen que ya se casó; por eso está cortando una chagra.*

*V. jueðodayũ, jueðoeadõ, purũbuoyũ, ãmũcũco, yũrimacũcu.*

—*s.m.* hombre casado. *pl.* nomicũrivũ.

*V. ãmũcũco.*

**nomijico** *s.f.* nena (dim.: -jĩ). *pl.* nomijina.

*V. jueðocũ, bojũyo, ãmũjicũ.*

**nomiñado** *V.* nomiado.

**nomió** *s.f.* mujer, hembra. *pl.* nomiva.

*V.* nomipididɨ, pōecɨ, ũmɨ.

**nomióre jēñɨ** tener relaciones sexuales.

*ej.* Nomióre jēñɨ mácsɨ ijimure biadaquemavɨ.

*Evidentemente se enfermó más gravemente, después de tener relaciones con una mujer.*

*V.* biadayɨ, cuacɨ.

**nomiva ne teiye** menstruación.

*V.* ãmecado.

**nomiópecɨ** *s.m.* 1. viudo. *pl.* nomiópeva.

*f.* nomiópeco.

2. *V.* nomiópeuchicɨ.

**nomiópeuchibɨ** *s.inan.* (clas. -bɨ) nido de las avispas *jēmeuchiva*.

*pl.* nomiópeuchibɨa. *sin.* jēmeuchibɨ.

**nomiópeuchicɨ, nomiópecɨ** *s.m.*

avispa. *pl.* nomiópeuchiva, nomiópeva. *sin.* jēmeuchicɨ.

**nomiparameco** *s.f.* guerrero de una tribu del Brasil (llegaron donde los cubeos hace mucho tiempo vestidos como mujeres y mataron a muchos cubeos). *pl.* nomiparamena.

**Nomiparamecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) cerro en el Brasil (recibió el nombre cuando *Jũmenijicɨ* mató a una persona de la tribu *nomiparamena* allá, nombre propio; lit.: mujer-nieto-cerro).

**nomipididɨ** *s.inan.* (clas. -dɨ) chondú, señuelo (para atraer a mujeres).

*pl.* nomipididɨa. *V.* nomió, pididɨ.

**nópe** *adv. de man.* como eso, así.

*ej.* Nópe bucɨva ne cōjeinope ðaivɨbu ñɨja.

*Hacemos como nuestros padres nos mandan hacer.*

*ant.* yópe.

**nore** *adv.loc.* allá, allí.

*ej.* Yacɨrivede nore dobabejacɨ.

*No se siente allá porque la banca está mojada.*

*ant.* yore. *V.* ãno, noi.

**núcsɨ** *v.est.* estar de pie.

*ej.* Bueipōecɨ ũi jēniari jáiyede juedovare, núrivɨ coyɨivɨbu ne majiéde.

*Cuando el profesor pregunta a los alumnos, ellos contestan estando de pie.*

*V.* chíori núre cuyɨ: chíõñɨ, nacajañɨ, núvañɨ, ñataivɨ.

**núre cuyɨ** vagar irresponsablemente.

*ej.* “Quédata núre cuyɨ bacɨyámu mɨ”, arejaquemavɨ.

*“Así simplemente usted va a vagar sin propósito”, evidentemente dijo.*

**núre nũñɨ** llenar, rebosar.

*ej.* Jiadócsũi núre nũma dobarõ cuvabevɨ.

*La gente llenó la canoa hasta no tener donde sentarse.*

*V.* jedevamia núre nũñɨ: jedeva.

**nui** (C, V) *V.* noi.

**nuipeña** *s.m.* zancudo mostacillo.

*pl.* nuipeñava. *sin.* cōmovejicɨ.

**numa** *s.* de masa mata fluvial (se usa para pescar *cātamabo*; crece en las rocas de las cachiveras, históricamente la quemaban y mezclaban las cenizas con agua limpiada, luego la hervían hasta quedar como un pan salado). *V.* ñeðebo.

**numaaburidɨ** *s.m.* (clas. -dɨ) pacú.

*Colossoma sp.* *pl.* numaaburiva.

*V.* moacɨ | *cātamabo*, *cɨramucuribo*, *dárãpiaribo*.

**Numadacɨporɨ** *s.inan.* (clas. -ða, clas. -cɨporɨ) Bocas del Carurú (Querarí) (nombre propio; lit.: mata fluvial-caño-desembocadura).

**numapicocɨ** *s.m.* sardina. *Nannocharax fasciatus.* *pl.* numapicova. *V.* ãmive.

**numaveaborɨ** *s.m.* (clas. -rɨ) jacu (tiene escamas; mediano; blanco). *Myleus sp.*

*pl.* numaveabova. *V.* moacɨ, mujadócarɨ, veaborɨ.

**numejarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo)



portador de cigarro (ceremonial; usado por los hombres; bifurcado por un extremo para sostener el cigarro y con punta en el otro para dejarlo en posición vertical en el suelo de la casa; no se usa ahora). *pl.* numejaraboa.

*V.* buchijarabo | buchi | цóосу.

**nunami** (Q) *s.m.* hermano menor (voc., únicamente para dirigirse a un varón). *pl.* nunamiva. *V.* бучи, қи́јичи, уо́су.

**nuñu** *v.t.* 1. chupar, mamar.

*ej.* Јуе́ова бетакаре нуñаима.

*Los niños de costumbre chupan lulos.*

*ej.* Cāratācuve nuiv̄u.

*(La canoa) se hundió en la cachivera.*

*(lit.: La cachivera está chupando.*

*p.ej., una persona, una canoa.)*

*V.* бетакару, caору, нарајару, опе, теиду, торōјару | neneñ, teyu, viviyu.

2. fumar.

*ej.* Buchide nuimi.

*Él está fumando tabaco.*

*sin.* buchibicoyu. *V.* buchi.

3. besar.

*ej.* Mamaco mearo bueino буюјадо

bácore ði бучва toroјuriv̄u

nuñama.

*Cuando su hija ha salido bien en sus estudios, los padres, contentos, le besan.*

*sin.* chódayu.

**Nupana** *s.inan.* Nupana (Querarí) (nombre propio).

**nurabo**\* *s.m.* (clas. -bo) tábano (término genérico). *Tabanus sp.* *pl.* nurava.

*V.* coronurabo, vecunurabo.

**nurico** *adj.f.* verdadera, correcta.

*ej.* Nomió nurico jāve coyuyobe.

*Una mujer correcta dice la verdad.*

*pl.* nurininomiva.

**nuricu** *adj.m.* verdadero, correcto.

*ej.* Jipacu nuricu jāve coyuyiyame.

*Mi padre correcto de costumbre dice la verdad.*

*pl.* nuriniv̄u.

**nuridayu** *v.t.* 1. nivelar.

*ej.* Néñecu mácu ñi yainiburu yóboi,

nuridaima ñi cūramine.

*Después de que su abuelo se les murió, nivelaron su casa.*

2. extender (un brazo o pierna).

*ej.* Joe dobacu bácu āraðoare nuridabi.

*El que se sentó un largo rato extendió las piernas.*

*V.* jaetovayu.

**nurino** *adj.inan.* verdadero, recto, derecho.

*ej.* Nurinimamu.

*Es un camino derecho.*

**nurinoque cōpi** diente incisivo anterior.

—*s.inan.* verdad, rectitud, exactitud, corrección. *pl.* nurié.

**nuritaco** *s.f.* calochi (no tiene escamas; mediano y largo; rojo con manchas negras; tiene una aleta larga en el centro del estómago que extiende hasta la cola; tiene un probosco largo curvado para abajo). *Gymnorhamphichtys rondoni.* *pl.* nuritava. *V.* moacu | bicoeco.

**núvaipenaba** *s.inan.* (clas. -ba) refugio provisional. *pl.* núvaipenaba. *sin.* taipenaba.

**núvañu** *v.t.* parar, apoyar, inclinar.

*ej.* Oeibojare núvaco oeniburu yóboi.

*Después de barrer, ella apoyó la escoba contra la pared.*

*V.* nacovañu, núcu.

**ñuicoa** *s.inan.* canal. *pl.* ñuicoarōa. *sin.* nuiteneve.

**ñuima** *s.inan.* (clas. -ma) senda, sendero, trocha, camino, barador (para ir).

*pl.* ñuima. *ant.* daima. *V.* jāturuicū.

**ñuino** *s.inan.* ida. *pl.* ñuiye. *ant.* daino.

**ñuino** *s.inan.* suavidad, flexibilidad.

*sin.* бучино.

**nuiteneve** *s.inan.* (clas. -teneve) canal (p.ej., para pasar por una cachivera).

*pl.* nuitenevea. *sin.* ñuicoa.

**пӳнч** *v.i.* ir.

*ej.* Пӳнчму; copaidabecѳбу.

*Voy y no volveré.*

*ant.* dayч. *V.* б́йгау, бургау, бусчу, cãñ, cóbarгау, dajocгау, eгау, êmeñ, etгау, jãri yadenita пӳнч: jãñ, jaroу, jarçvarĩ cúгау, jarçгау, jocгау, jôðañ, jœðocçvасч, ñavañ, núç, nãгау, пӳvañ, pariу, пӳгоу, тóу, турĩ jēni пӳнч: тӳу, yaiу | çop, jedeva.

**пӳо** *s. de masa* (término genérico), raíces.

**пӳоabuçуç** *s.m.* diablo (todavía existen, parecen perros con pico largo, llaman de noche para asustar a la gente, persiguen a personas si están en el monte durante la noche, antes chupaban a la gente).

*pl.* пӳоabuçу. *V.* abuçуç.

**пӳому** *s.inan.* (clas. -му) raíz.

*pl.* пӳомуа. *V.* çavab, çãve, jaraca, javabo, jocçç, yobedo, yoca.

**пӳоñ** *v.bitr.* hacer chupar, hacer mamar, hacer fumar.

*ej.* Jíyocç буӳjççre пӳоими opecore.

*Mi hermano menor está haciendo a la pequeña guara chupar la leche.*

*V.* neneóvañ.

**нãрау** *v.i.* ir y venir.

*ej.* Jœðova burubeda etarĩ нãраðama.  
*De costumbre los niños van y vienen continuamente.*

*V.* dayч, пӳнч.

**пӳvañ** *v.bitr.* llevar (lit.: hacer ir).

*ej.* Mai пӳivч ñamine пœoidçre пӳvaivѳбу.

*Cuando vamos por la trocha de noche, llevamos una linterna.*

*ant.* davгау. *V.* cãñ, çututуу, datуу, ðurçуу, eavгау, etavгау, eу, jaroу, jorгау, mavañ, пӳñ, ñçоñ, туу, ũmañ, vioу.

## Ñ

**ñábocç** *s.inan.* (clas. -ç) árbol de yambo (préstamo del español). *Eugenia*

*malaccensis* L. *pl.* ñábocçа. *V.* jocçç.

**ñáborу** *s.inan.* (clas. -р) fruta de yambo.

*pl.* ñáborçа (s. de masa: ñábo; se usa ñáborçа para contar).

**ñacaco** *adj.f.* blanda, suave, flexible (se usa de alimentos sólidos).

*ej.* Vãrico ñacaco ñçje jatçóimo mácore ãvч ñçja.

*Comimos la jacha blanda que cocinamos.*

*pl.* ñacarinomiva. *sin.* jãjameco.

**ñacacç** *adj.m.* blando, suave, flexible (se usa de alimentos sólidos).

*ej.* Pçocç ñacacçre ãйуçrivѳбу ñçja.

*Nos gusta comer una larva blanda.*

*pl.* ñacarivч. *sin.* jãjameç.

—*v.est.* ser/estar blando, ser/estar suave, ser/estar flexible.

*ej.* Boricacç jуyovaimç ñacami.

*El guaracú ahumado está blando.*

*sin.* jãjameç.

**ñacari daidéб** cintura.

*sin.* çainidaideб.

**ñacaro** *adj.inan.* blando, suave, flexible.

*ej.* Joboró ñacarore me oteiye пãivч.

*Las semillas crecen bien en tierra blanda.*

*sin.* jãjameño.

—*s.inan.* suavidad, flexibilidad.

*pl.* ñacae.

**ñai** *adj. y pron.dem.sg.m.* este, éste (cerca).

*ej.* Ñai пœçç edacçbe ênoare.

*Este hombre evidentemente llegó ayer.*

*V.* ico, ina | iye, yo | ãðo, ãnina, ãñ | ãnié, no | die, nijié.

**ñaino** *s.inan.* bajada. *pl.* ñaiye. *V.* abobico.

**Ñajebo** *s.inan.* Santa Lucía (Querarí)

(nombre propio; lit.: agujón-redondo y/o duro).

**Ñajeda** *s.inan.* (clas. -ða) caño cerca de

Sta. Lucía (Querarí) (nombre propio; lit.: agujón-caño).

**ñajevacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (de varios tamaños con hojas medianas; una especie crece en los rebalses y otra en el monte; las aves comen la fruta; se usa para hacer tablas regulares; sirve para leña). *pl.* ñajevacu. *V.* jocucu.

**ñajeve** *s.m.* (clas. -ve) agujón. *Hepsetus odoe.* *pl.* ñajeva. *V.* moacu | cúpiyo | cūñu.

**ñájiñu** *v.t.* sufrir, padecer, trabajar muy duro, soportar privación (sufrir bajo condiciones fastidiosas).

*ej.* Eobuquede ñájiñume ñ.

*Él está sufriendo de malaria.*

**ñájine dayu** castigar, hacer sufrir, hacer persecución.

*ej.* Pāmivare ñaradaviva ne yebacateiye báquede ñájine ðarejaquemavu pare.

*Cuando los blancos tuvieron a los indígenas como esclavos, los hicieron sufrir mucho.*

*V.* boayú, cobayu, ñájiovañu.

**ñájiñu** *v.i.* cansarse, aburrirse.

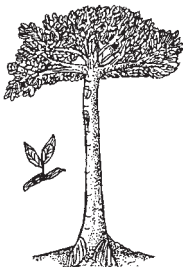
*ej.* Ō jári boroteiye majibebico; que baru ñájimicoða.

*Dicen que ella está aburrida porque no sabe leer.*

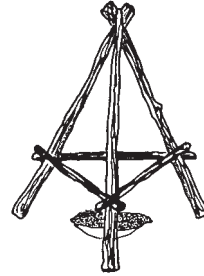
*V.* uetuyu.

**ñájiovañu** *v.t.* 1. hacer sufrir, hacer trabajar.

*ej.* Memecaivure ne jabocu pare ñájiovañimi.



ñajevacu



ñamacadava

*El jefe está haciendo trabajar mucho a sus empleados.*

*V.* memene ðayu: memeuñ, ñájine ðayu: ñájiñu.

2. castigar.

*ej.* Pāmivare ñaradaviva ne yebacateiye báquede ñájioverejaquemavu pare. *Cuando los blancos tuvieron a los indígenas como esclavos, los castigaron mucho.*

*V.* cobayu, ñájine ðayu: ñájiñu.

**ñájituvabo** *s.inan.* (clas. -tuvabo) sufrimiento que recurre. *pl.* ñájituvaboa.

**ñamacadava** *s.inan.* (clas. -cadava) trípode (equipo de la mujer hecho por el hombre, construido para que la barra en frente que tiene bisagras pueda doblarse y todo puede doblarse; se lava la masa de mandioca y se cierne en las canastas encima del trípode).

*pl.* ñamacadava. *V.* pediba, pipeibu | pipeyu.

**ñamaco** \* *s.f.* venado, ciervo (término genérico). *pl.* ñamava. *m.* ñama.

*V.* dáñamaco, ñamajuaco, ñamajumeco, veacaveco.

**ñamacuado** *s.inan.* (clas. -do) flauta (para ceremonias y viajes, corta, de hueso de la pierna del venado).

*pl.* ñamacuadoa. *sin.* cūaðo. *V.* japiuñu | cōenó | japiyu.

**ñamajipobu** *s.inan.* (clas. -bu) flauta (hecha de la cabeza del venado).

*pl.* ñamajipobua. *V.* cōenó, japiuñu | japiyu.

**ñamajuaco** *s.f.* venado, ciervo (grande; rojo; tiene dos cuernos sencillos).

*Mazama americana*. *pl.* ñamajuava.

*m.* ñamajuacɥ. *V.* ñamaco.

**ñamajumeco** *s.f.* ciervo, venado (mediano; gris; tiene dos cuernos sencillos). *Mazama gouazoubira*.

*pl.* ñamajumeva. *m.* ñamajumecɥ.

*V.* ñamaco.

**ñamayapo** *s.* de masa hojas de cierta palma. *V.* mui.

**ñamayapochiabo** *s.inan.* (clas. -chīabo)

mata de cierta palma (sin tronco con hojas cortas). *pl.* ñamayapochiabo.

*V.* yapochiabo.

**ñamayapoyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de cierta palma. *pl.* ñamayapoyoca.

*V.* mui.

**ñame** *pron.interrog.* quién.

*ej.* ¿Ñame majidi?

¿Quién sabe?

*pl.* ñameja. *V.* ñamei.

**ñamedo** *s.inan.* (clas. -do) cuello largo (incluyendo el pico de ciertos pájaros, p.ej., el pato aguja y la garza).

*pl.* ñamedoa. *V.* ñamemu.

**ñamei** *pron.interrog.* de quién.

*ej.* ¿Ñamei cúbaba?

¿De quién es esta peineta?

*V.* ñame.

**ñamemu** *s.inan.* (clas. -mu) cuello.

*pl.* ñamemua. *V.* járúoime, ñamedo,

ñametucaru, yávaibu.

**ñamemu cocoroie bucuroca**

tuberculosis glandular (del maldecir o hechizar).

**ñamemu cutuino** coyuntura del cuello (con la cabeza y con el cuerpo).

**ñametucaru** *s.inan.* (clas. -tucaru)

cerviz, nuca. *pl.* ñametucaru.

*V.* ñamemu.

**ñami** *s.inan.* (clas. -ñami) noche (entre la puesta y la salida del sol). *pl.* ñamiá.

*ant.* járavu. *V.* avιά, vuo.

**ñami corica** medianoche (lit.: noche

mitad; también se dice *ñami corica eacudainomu*).

**ñami corica edarí joabeno** diez de la noche (lit.: noche mitad llegando cerca).

**ñami corica quíjino edaiye joabeno** once de la noche (lit.: noche mitad un-poco llegado cerca).

**ñami corica veino** una de la madrugada (lit.: noche mitad esquivada; también se dice *ñami corica copedino*).

**ñami corica veni tuino** dos de la madrugada (lit.: noche mitad esquivando caída).

**ñami coricai** a medianoche.

**ñami marede** durante la noche (también se dice *ñamine cãreja*).

**ñamicacɥ** *s.m.* luna (puede usarse para describir un animal o pájaro nocturno).

*pl.* ñamicavɥ. *f.* ñamicaco.

*ant.* járavucacɥ. *V.* avιά | ñemitumɥɥ.

**ñamimeacɥ** \* *s.m.* arriera (comestible; grande; tiene dientes y muerde; café oscuro; nocturna; comen hojas verdes, especialmente de yuca brava, y entran en las casas para comer cualquier cosa: fariña, maíz, ropa). *Atta sp.*

*pl.* ñamimeava. *V.* meacɥ | cãmave, evarapuave, vávicamave.

**ñamimearu** \* *s.m.* (clas. -ru) hormiga hembra comestible *ñamimeacɥ* alada.

*pl.* ñamimearu. *V.* cainidu.

**ñamimeavichicɥ** *s.m.* hormiga varón comestible *ñamimeacɥ* alada.

*pl.* ñamimeavichiva. *V.* víchicɥ.

**ñamimeavue** *s.inan.* (clas. -vue) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas *ñamimeava* no muy alto pero tres metros de diámetro).

*pl.* ñamimeavue. *V.* meavue.

**ñamuca** *s.inan.* (clas. -ca) ñame (grande; una especie blanca, otra morada; lo cocina para comer o hacer chicha).

*pl.* ñamu. *V.* cuica.

**ñamucacaje, ñamucaje** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -caje) cáscara de *ñamuca* (morada). *pl.* ñamucacajea, ñamucajea.

**ñamucoro** *s.inan.* (clas. -córo) chicha, cerveza (de ñame). *pl.* ñamucoroa.  
V. boqueino | cōjaуayу.

**ñamuјavabo** *s.inan.* (clas. -јavabo) raíz de ñame (tiene los tubérculos).  
*pl.* ñamuјavaboa.

**ñamumu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de ñame. *Dioscorea alata* L. *pl.* ñamumua.  
V. yaimu.

**ñamuru** *s.inan.* (clas. -ru) tubérculo de ñame. *pl.* ñamuruа (s. de masa: *ñamu*; se usa *ñamuruа* para contar). V. cуica.

**ñañu** *v.i.* bajar, descender, aterrizar (del aire, de un avión, p.ej., con un paracaídas).

*ej.* Vуicū ñaiу maumena, ũmeу јapuiye boje.

*La avioneta está descendiendo rápidamente porque hay mucho viento.*

V. beјayу, ēmeñу, јōđañу, payу | cuitótECAјetatave, majuriñaino (C, V), vуicū.

**ñáñu** *v.i.* soñar.

*ej.* Āmeina ñávу у; que baru јidуcu coedavу.

*Tuve un sueño malo; por eso me desperté con miedo.*

V. cāñу, decoboayу, ñóvañу.

**ñaonу** *v.t.* 1. hacer bajar, hacer descender (del aire).

*ej.* Јудоcu ũi vујicūre ñaoimi.  
*El niño está haciendo bajar su avioneta.*

V. ēmeóvañу.

2. doblar.

*ej.* Cōmeóvainore ñaoцbe.  
*Él evidentemente dobló la gatilla de la trampa.*

*sin.* ñatovañу.

**ñapabo** *s.m.* (clas. -bo) pavón, tucunaré (término genérico). *pl.* ñapava.

V. moacу | cuitóñapabo, ñapadoba, pidumabo, pidumaco, pōēñapabo | chiaidу.

**Ñapabu** *s.inan.* (clas. -bu) Puerto Concordia (Vaupés) (nombre propio; lit.: tucunaré-cilíndrico y redondo).

**Ñapacōpama** *s.inan.* (clas. -cōpama) San Roque (Vaupés) (nombre propio; lit.: tucunaré-desmante).

**ñapadoba** *s.m.* (clas. -ba) pavón, tucunaré (muy grande y feroz; come la gente). *Cichla ocellaris subsp.*  
*pl.* ñapadobava. V. ñapabo.

**Ñapada** *s.inan.* (clas. -đa) Caño Tucunaré (Vaupés) (nombre propio; lit.: tucunaré-caño).

**ñapajaja** \* *s.m.* martín pescador grande.

*Ceryle torquata.* *pl.* ñapajajava.

*f.* ñapajajaco. V. јāja.

**ñaparocu** \* *s.m.* luciérnaga (pequeña).  
*pl.* ñaparova. V. utuve | coјicu.

**ñapayareyo** *s.inan.* (clas. -yo) vara, caña (larga, para pescar tucunaré/pavón). *pl.* ñapayareyoya.  
V. yareyo.

**ñaradavi, ñaradavicu** *s.m.* hispanohablante (m. se usa más sin el suf. -cu). *pl.* ñaradaviva. *f.* ñaradavico.  
*pl.* ñaradavinomiva. V. bocу.

**ñaradaviva ijino** enfermedad contagiosa (no de una maldición).  
V. duica ijino, јāravу ijino.

**ñaradavico** *adj.f.* rica (se usa el sinónimo más).  
*ej.* Pōeco ñaradavico ure cuitótECAјeare cуvabico.

*Una mujer rica tiene mucha ropa.*  
*pl.* ñaradavinomiva. *sin.* cуve cуvaco.  
*ant.* cуve cуvabeco. V. bocу.

**ñaradavicu** *adj.m.* rico (se usa el sinónimo más).  
*ej.* Ūмu ñaradavicu ure řātutura cуvabi.

*Un hombre rico tiene mucho dinero.*

*pl.* ñaradaviva. *sin.* cуve cуvacу.  
*ant.* cуve cуvabecu. V. bocу.

**ñaradavie** *s. de masa* español, castellano.

**ñaradaviïmaro** *s.inan.* (clas. -rõ) pueblo de los blancos, ciudad de los blancos.  
*pl.* ñaradaviïmaroa. *V.* ïmaro.

**ñare** *s.m.* chigiïro. *pl.* ñareva. *f.* ñareco.  
*sin.* jiacavecü.

**ñareba** *s.inan.* (clas. -ba) pecho.  
*pl.* ñareba. *V.* opebo, téçurami.

**ñataivü** *v.inan.* cargarse de fruta (de un árbol cargado de frutas).

*ej.* Ñataivü änicü.

*Ese árbol tiene mucha fruta.*

*V.* bobive.

**ñatari núvü** estar a punto de romperse, estar a punto de caer (de un árbol por tener tantas frutas).

*ej.* Ñatari núvü jocüçüa; que baru jëidüare ñajivübu.

*Los árboles tienen muchas frutas; por eso vamos a cogérlas.*

**ñatovañü** *v.t.* doblar.

*ej.* Cõmeóvainore ñatovacübe.

*Él evidentemente dobló la gatilla de la trampa.*

*sin.* ñaoñü.

**ñavacüçü** *s.m.* ladrón. *pl.* ñavacürivü.

*f.* ñavacüco. *V.* coenijovateyü (C, V).

**ñavaivüre jáñü** guardián. *V.* coreni jáñü: coreyü.

**ñavaibüçüroca** *s.inan.* (clas. -ca) cleptomanía (del maldecir o hechizar).  
*pl.* ñavaibüçüroca. *V.* büçüroca.

**ñavañü** *v.t.* robar.

*ej.* Ji borojapiaibore ñavaquemavü.

*Alguien evidentemente me robó el radio.*

*V.* cõmeñü.

**ñavari dupiyü** robar y escapar.

*ej.* Büçüpõevare ñavari dupimaða mamarüme.

*Dicen que al principio ellos robaron a los viejos y escaparon.*

**ñavari nüñü** robar e irse.

*ej.* Ñai cári ñavari nüñü máçü járobébi járavüre.

*Éste después de robar e irse no aparece de día.*

**ñeco** *s. de parentesco f.* abuela (voc.: ñeco). *pl.* ñecoromiva. *V.* pãrameco, pãrameçü.

**ñeco** *s.f.* rana. *pl.* ñecova. *sin.* cãmamicaco.

**ñecu** *s. de parentesco m.* abuelo (voc.: ñecuyó). *pl.* ñecuva. *V.* pãrameco, pãrameçü.

**ñedebo** *s.inan.* (clas. -bo) mata fluvial (crece encima de las rocas y cuando el río baja se ve). *Elodea sp.* *pl.* ñedeboa (s. de masa: ñede; se usa ñedeboa para contar). *V.* numa.

**ñedecü** *s.inan.* (clas. -cü) roca en que está creciendo ñede. *pl.* ñedecüa.

**ñedeñü** *v.t.* desyerbar, arrancar (con las manos; de hierba, maleza y plumas).

*ej.* Cõriäre ñedeñü yü.

*Yo arranqué la maleza con las manos.*

*V.* baubéyü, baunáyü, bureyü, dureyü, jarureyü, jarurayü, jejoyü, yaðayü.

**ñemicajedocü** *s.m.* oruga comestible (grande; gris con bandas café en la espalda; lisa; viven en grupos grandes; de día están en los palos del árbol *tácu*, de noche suben a comer las hojas; cuando han crecido las recogen de día con canastas o con hojas grandes; las cocinan para comer). *Fam. Sphingidae; Pseudosphinx tetrio.* *pl.* ñemicajedova. *V.* cajedocü.

**ñemico** *adj.f.* negra, oscura.

*ej.* Yavimico ñemicore çüvabico jipaco.

*Mi madre tiene una perra negra.*

*pl.* ñemininomiva. *ant.* boco, miacó.

*V.* cãmrajümeçü, jüaco, jümeçü.

**ñemicü** *adj.m.* negro, oscuro.

*ej.* Cava ñemicü uracu vüibi cãmrami puenoi.

*Un buitre negro y grande está volando sobre la casa.*

*pl.* ñeminivü. *ant.* bocü, miacü.

*V.* cãmrajümeçü, jüaçü, jümeçü.

—*v.est.* 1. ser/estar negro, ser/estar oscuro.

*ej.* Ñemiteame ji yavimi mácu.

*El perro que tuve era negro.*

*ant.* bocu, miacú. *V.* cūrajumecu, jūacu, jūmecu, tapa.

2. ser/estar maduro (de frutas y otros alimentos que se ponen morados al madurarse, con suj. inan.).

*ej.* Úyailboa ñemivū ujūrūmūi.

*Los caimarrones se maduran en el verano.*

*V.* bucūyū, coboivū, cóscūcū, duivū, ēnuñū, jūaivū, miaivū.

**ñemichīchi** *s.inan.* (clas. -chīchi) carbón.

*pl.* ñemichīchia. *sin.* ñemitūchi. *V.* toabo, toabu, toachīchi, uruibo.

**ñemijuaro** *adj.inan.* morado.

*ej.* Bucūco cuitótecaje ñemijuarore doibico.

*La vieja está llevando ropa morada.*

*V.* jūaro, ñemino.

**ñeminidū** *s.m.* (clas. -dū) abeja de miel.

*pl.* ñeminidūa, ñeminivū.

*sin.* mumñeminidū.

**ñeminidū** *s.inan.* (clas. -dū) fruta

madura (de ciertas especies).

*pl.* ñeminidūa. *V.* cōjaboriyabe, ēmimoeyabe, úyaidū (C, Q) | ñemino.

**ñeminijijiyō** *s.m.* (clas. -yō) tití diablito.

*pl.* ñeminijijiva. *sin.* abujujijiyō.

**ñemino** *adj.inan.* 1. negro, oscuro.

*ej.* Cūraidoa ñeminidoare ĩni bojedavū yū.

*Yo compré zapatos negros.*

*ant.* borō, miarō. *V.* cūrajūmeno, jūaro, jūmeno, ñemijuaro.

2. maduro (de ciertas frutas que se ponen oscuras al madurarse).

*ej.* Úyailbo ñeminibore eavū yū.

*Yo encontré un racimo de caimarrones maduros.*

*V.* bucūrō, cóscūrō, ēnuino, jūaino, miaino, ñeminidū | coenórūayabe, mimivajocarū, témujenuriayabe, úyailbo (C, Q).

—*s.inan.* oscuridad. *pl.* ñemié.

**ñemié coiye bajure** seis de la tarde

(lit.: oscuridad entrada de-verdad; también se dice *ñemié tūinotamu*, *ñemié tūivū javeta*). *sin.* aviá (ūi) dorī tūiye.

*V.* aviá, nainú, naivū.

**ñemié(que) jījovañū** teñir, imprimir (como unguento en el cuerpo o barro en las paredes).

*ej.* Ñemié jījovavū tácajede.

*Frotamos la tela de corteza para ennegrecerla.*

*V.* ñemituruñū.

**ñemiteyū** *v.i.* 1. quemarse (por el sol).

*ej.* Juedojīna bócoricai yajuivū

ñemitenama.

*Los niños que juegan en el sol se queman.*

2. ennegrecerse.

*ej.* Jiore doavū ñemitenama.

*Los que siembran la chagra se manchan con los palos quemados.*

*sin.* ñemituruñū.

**ñemituruñū** *v.i.* ennegrecerse.

*ej.* Jiore doavū ñemitūrunama.

*Los que siembran la chagra se manchan con los palos quemados.*

*sin.* ñemiteyū. *V.* ñemicū, tūruñū.

**ñemitūchi** *s.inan.* (clas. -tūchi) carbón.

*pl.* ñemitūchia. *sin.* ñemichīchi.

**ñemitūmūcū** *s.m.* la oscuridad de la

luna (sólo sg., en realidad, cuando sale la luna más tarde que el crepúsculo, más tarde cada día sucesivo, y no se ve hasta muy tarde o por la mañana).

*V.* ñamicacū.

**ñenenebū** *s.inan.* (clas. -bū) nido de las avispas *ñeneneva* (cerrado; mediano; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva). *pl.* ñenenebūa.

*V.* uchibū.

**ñenenecu** *s.m.* avispa (pequeña; negra

clara; la puede recoger al atar un pedazo de tela con sudor a un palo y azotarlo alrededor del nido hasta que

todas las avispas se dispersan, sólo esta clase de avispa se recoge así).

*pl.* ñeneneva. *V.* uchicu.

**ñiñi** *interj.* lo que se dice cuando algo pica, lo que se dice cuando algo duele.  
*sin.* mumimumi.

**ñócorocu\*** *s.m.* oruga no comestible (grande; verde; lisa; viven solas o en parejas en las hojas del platanillo y del plátano). *Fam.* *Brassolidae*; *Caligo sp.*  
*pl.* ñócorova. *V.* buchicu, cavaru | ãcuriocu.

**ñóñu** *v.t.* 1. colocar, poner (en un lugar).

*ej.* Ji püede ñóñu yu.

*Coloqué mi canasta.*

*V.* adayu, chaviyarí ñóñu: chaviyayu, epeyu, meadayu.

2. trasplantar.

*ej.* Buchide apenoi ñóñumu yu, ure cüe boje yore.

*Estoy trasplantando el tabaco a otro lugar porque hay mucho aquí.*

*V.* doayu, jađavayu, jāpupañu, mamapoboivü, namuóñu, oteyu, pñaiyu, poboivü.

**ñópođo** *s.m.* (clas. -đo) guaracú (mediano y delgado; amarillo con una raya gris en cada costado).

*pl.* ñópođova. *V.* moacu | boricacu.

**ñópoñu\*** *s.inan.* (clas. -ñu) palma de cerbatana (sin tronco, sin espinas; se usa para hacer cerbatanas). *Iriartella setigera.* *pl.* ñópoñu (s. de masa: ñópo; se usa ñópoñu para contar). *sin.* pñiñu.  
*V.* cōjañu | cñraiñu, peduyo, pñoñu, yuyaiba.

**ñórove** *s.inan.* (clas. -ve) palo del techo (de araco/chuapo/macanilla que se ata o amarra para formar el techo de una casa). *pl.* ñórovea. *V.* cāmave, evarapuave.

**ñoredu** *s.m.* (clas. -đu) poncha montañera (mediana; tiene negro encima de la cabeza y en la nuca; canta silbando todo el día diciendo: ñoré-ñoré-ñoré). *Crypturellus obsoletus.*

*pl.* ñoreva. *f.* ñoreco. *V.* ãcabo | órejayu, upayu, yávyayu.

**ñorojocu, ñuorójocu** (Q, V) *s.inan.*

(clas. -cü) árbol (mediano con hojas medianas; bueno para leña).

*pl.* ñorojocua, ñuorójocua. *V.* jocucu | dobicu.

**ñótecu** *s.m.* guaracú pinima. *Distichodus sexfasciatus subsp.* *pl.* ñóteva.

*sin.* tātataracu. *V.* moacu.

**ñóvañu** *v.t.* soñar (de antemano, de un suceso).

*ej.* Mi edaquíye jipoca nóre ñóvanu yu.  
*Antes de que usted llegara yo soñé con su llegada.*

*V.* decoboayu, ñáñu.

**ñóveañu\*** *s.inan.* (clas. -ñu) palma de araco, palma chuapo, palma macanilla

(con tronco, sin espinas). *Socrates exorrhiza.* *pl.* ñóveañu (s. de masa: ñóvea; se usa ñóveañu para contar).

*V.* chinañu.

**ñubuéimu** *s.m.* ídolo (uso infrecuente).

*pl.* ñubuéimara. *f.* ñubuéimo.

*sin.* pñeimu.

**ñubuéiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) iglesia.

*pl.* ñubuéiñamia. *sin.* Jñmenijicure

mearore jíñami: Jñmenijicu.

**ñubuéyu** *v.t.* rezar, orar.

*ej.* Memenajiye jipocai Jñmenijicure ñubuévubu ññja.  
*Oramos a Dios antes de trabajar.*

*V.* jñeniañu.

**ñubuéni tñoyu** adorar, reverenciar.

*ej.* Jñmenijicure ñubuéni tñoicará ññja.  
*De costumbre adoramos a Dios.*

*V.* mearore jíyu: mearo, pueđayu.

**ñuca** *s. de masa* fique, cumare.

**ñucaba** *s.inan.* (clas. -ba) abanico, soplador, volteador (para volcar el pan de casabe y avivar el fuego). *pl.* ñuca.

*V.* jioñucame | abucuya, jajúoba, jajúocu, nađañu, pediba | javióibu | pñe, yacobovu, yaive | jataitoyu, vñpeñu.



**ñucaboca** *s.inan.* (clas. -boca) lazo tejido (de fibras de cumare). *pl.* ñucaboca.

**ñucacava** *s.inan.* (clas. -cáva) tira de cumare. *pl.* ñucacava. *sin.* ñucame.  
V. cōenó vaivéime, pãuboca.

**ñucacovũ** *s.inan.* (clas. -cóvũ) cantidad de fibras (llevadas de las hojas de la palma cumare para hacer guindos de hamaca y también usadas como flores en ciertas flautas). *pl.* ñucacovũ.  
V. pãuboca | cūraiñũ, peduyo.

**ñucacovuarũ** *s.inan.* (clas. -cóvũ, clas. -rũ) cabeza blanca con canas.  
*pl.* ñucacovuarũ. *sin.* boricovũ.

**ñucacovupe** *s. de masa* persona con la cabeza blanca con canas. *sin.* boricovũ.

**ñucachĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de cumare. *pl.* ñucachĩaboa.  
V. jioñucame.

**ñucachiaro** *s.inan.* (clas. -ro) mata de fique. *pl.* ñucachiaroa. *sin.* ñucaro.  
V. jioñucame.

**ñucame** *s.inan.* (clas. -me) tira de cumare. *pl.* ñucamea. *sin.* ñucacava.

**ñucañũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma cumare. *Astrocaryum chambira.* *pl.* ñucañũ (s. de masa: ñuca; se usa ñucañũ para contar).  
V. betoñũ | bucũyocañũ, muiñucañũ.

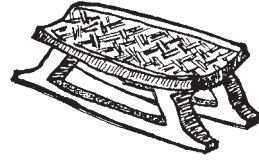
**ñucaporũ** *s.inan.* (clas. -póru) fronda de una palma cumare. *pl.* ñucaporũ.

**ñucaro** *s.inan.* (clas. -ro) mata de fique.  
*pl.* ñucaroa. *sin.* ñucachiaro.

**ñucuñucu** *s. de masa* temblor, oscilación, crispatura (involuntario, de la cabeza, la pierna, el brazo, el cuerpo de animales o gente; p.ej., cuando un caballo tiembla de cansancio).

**ñuico** *s.f.* garrapatero hervidor, garrapatero común (dos especies: ani y ani grande). *Crotophaga major*, *Crotophaga ani.* *pl.* ñuiva. *m.* ñui.  
V. vecoroñuico.

**ñúju** *s. de masa* canción con baile (en un idioma que no es de la Familia Tucana; se acompaña por el palo *cũmabu*, la



ñuaca

entonación y el acento son cubeos pero el idioma es ceremonial y sólo algunos de los iniciados saben la interpretación).  
V. upayũ, yuriayũ.

**ñumino** *s.inan.* pulso, crispamiento.  
*pl.* ñumiye. V. cújino, tãtũayũ.

**ñumuyo** *s.inan.* (clas. -yo) extremo embotado (nudoso, como el extremo de la raíz del diente del tigrillo, un tocón o una cepa). *pl.* ñumuyoa.

**Ñupara** *s.inan.* Remanso (Querarí) (nombre propio).

**ñuabo** *s.inan.* (clas. -bo) rodilla, rótula.  
*pl.* ñuaboa. V. ãrađo, cũachĩarũ, cũajãrabo, cũiarũ, moađobo.

**ñuaca** *s.inan.* (clas. -ca) banca. *pl.* ñua.  
V. dobarive | vaoboaca | mámenecũ, vajocacũ | tōetóñũ.

**ñuarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) banca (pequeña).  
*pl.* ñuarũ. V. dobarive, vaoboaca | tōetóñũ.

**ñuatutayũ** *v.i.* arrodillarse (en ambas rodillas).

*ej.* Toabore dacuvađo ñuatutaibico.  
*La mujer que prende candela se arrodilla en ambas rodillas.*

**ñuatuyũ** *v.i.* hacer una genuflexión, golpear la rodilla, arrodillarse (en una sola rodilla).

*ej.* Ñibuéñami ecorĩ pōeva ñuatuyaima.  
*Entrando en una iglesia, de costumbre la gente hace una genuflexión.*

**ñuave** *s.inan.* (clas. -ve) banca larga y baja, banca en una canoa. *pl.* ñuavea.  
V. dobarive, vaoboaca | tōetóñũ.

**ñuivũ** *v.inan.* secarse y curarse.  
*ej.* Churi ñivũ yũe.  
*Se me secó la llaga.*

*sin. papaivũ.*

**ñaja** *pron. de suj. 1pl. excl.* nosotros (excluye al oyente/a los oyentes). *V. dinomiva, maja, mũ, mũa, na, õ, ã, yũ.*

**ñajacacu** *s.m.* nuestro compañero, nuestro ayudante, nuestro obrero (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien). *pl. ñajacavũ. f. ñajacaco. V. dinomivacacu, majacacu, múcacu, mujacacu, nácacu, ócacu, ácacu, yúcacu.*

**ñajare** *pron. de comp. 1pl. excl.* nos (excluye al oyente/a los oyentes). *V. majare, mujare, mære, náre, óre, áre, yære.*

**ñaje** *adj. pos. 1pl. excl.* nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (excluye al oyente/a los oyentes). *V. ji, maje, mi, mije, ne, õi, ãi.*

**ñaje jino** nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (*pron. excl.*). *V. jino, maje jino, míno, mije jino, ne jino, õ jino, ã jino.*

**ñajecu** *s.m.* pariente exclusivo (*lit.:* el nuestro, la nuestra, los nuestros). *pl. ñajevũ. f. ñajeco. V. majecu.*

**ñajemaco** *s.f.* nuestra sobrina paralela. *pl. ñajemaromiva. V. bucũ, bucũru, mácu.*

**ñajemacu** *s.m.* nuestro sobrino paralelo. *pl. ñajemara. V. bucũ, bucũru, mácu.*

**ñamecubo** *s.m.* (*clas. -bo*) escarabajo (grande; forma de cucaracha grande; tiene pinzas encurvadas). *pl. ñamecuva. V. ariávuycũ.*

**ñañũ** *v.i.* caer en una trampa *ññoibo*. *ej. Ācabo ññucube ji ññoibore.*

*Una gallineta del monte evidentemente*

*se cayó en mi trampa.*

**ññoibo** *s.inan.* (*clas. -bo*) trampa (para pájaros, aves, y animales). *pl. ññoiboa. V. comeõino | biarõido | ññũ.*

**ññoũ** *v.t.* atraillar (de la cacería; de un animal bravo, como un perro). *ej. Vecũ bácuere ññocarã ñña.*

*Atraillamos la danta que matamos.*

*V. ãimacu, davayũ, nũvañũ.*

**ññojócu** (Q, V) *V. ññojócu.*

**ññrava** *s.inan.* (*clas. -va*) pantorrillera (banda de fibra de cumare tejida por la mujer y atada debajo de la rodilla del hombre). *pl. ññrava. V. adaitarabũ, bojuteino | jevebo | jioñucame.*

**ññravaco** *s.f.* ciempiés acuático (muerde, pero no duele; sirve de carnada). *pl. ññravava. V. avimecu, cõriáru.*

**ññrovaim** *s.inan.* (*clas. -me*) banda elástica. *pl. ññrovaima. sin. cauchume. V. poða.*

**ññrovaino** *s.inan.* nudo. *pl. ññrovainoa, ññrovaiye. V. jãrabo, tãitõino.*

**ññrovañũ** *v.t.* ceñir (de un cinturón o un morral).

*ej. Ĕ ññrovami jarõicãvare.*

*Él ceñó el cinturón.*

*V. cõchiõñũ, copipoyũ, cõõñũ, chíñũ, chíõñũ, chítoñũ, jãñvañũ, jãriõñũ, pipoyũ.*

**ññruñũ** *v.t.* agarrar (duro con los brazos).

*ej. Juedõjĩcu jãjaro ññruimi, jípacũ áre ãmari ãi cúyayede.*

*El niño está agarrando duro a su papá cuando él corre, cargándole en la espalda.*

*V. jututeyũ.*

## O

**o** *conj.* o (alternativa; préstamo del español; la ausencia de una conj.

alternativa es lo más común).

*ej. ¿Daquijidi o mautequijidi?*

*¿Vendrá él o se quedará?*

**õ** *pron. de suj. 3sg.f. ella. V. dinomiva, maja, m̄, m̄ja, na, ñ̄ja, ã, ȳ.*  
**õ jicu** suyo de ella (pron.pos.: *õ jico, õ jiv̄/õ jina, õ jino*). V. j̄ino, maje jino, míno, m̄je jino, ne jino, ñ̄je jino, ã jino.

“**õmu**” **abebico** no la llama nada, no tiene nombre (modismo). V. “diebu” abema: die, “nám̄u” abema: na, “ãmu” abebi: ã.

**oaj̄uvacu** v.t. hacer doler, hacer sentir tristeza.  
*ej. Ne boaim̄u mácu oaj̄uvatebi ñ̄jare. El que fue asesinado nos hizo sentir tristeza.*

V. chíõñ̄, cõmajetēȳ, jec̄ujoacu.

**oat̄uvaȳu** v.t. cambiar (como ropa, hábitos, regalos, un motor y sus repuestos, costumbres, dinero, matrimonio y cosas semejantes).  
*ej. Apeno joborõre jocarĩ ãi daru, t̄at̄urare oat̄uvaiye jāv̄u. Si uno viene de otro país, tiene que cambiar su dinero.*

V. boropādaȳ.

**oaȳu** v.t. ser capaz de, poder (depende de otro v., el v. principal lleva comp.).  
*ej. ¿P̄õñ̄ ðarĩ oaȳr̄ũ m̄?*  
*¿Puede usted hacer una cerbatana?*

V. eaȳu, majic̄u.

**obecu** v.est. ser/estar muchos (suj. anim.).  
*ej. Ne cój̄jinore obebetema. Muchos de ellos no estuvieron en la reunión.*

V. buc̄uȳ, j̄uedoc̄uvare ñ̄ñ̄: j̄uedoc̄uvacu, majié, ñ̄r̄arõ, ñ̄re.

**obedic̄upuruñ̄u** v.i. multiplicarse, extenderse, reproducir (suj. anim.).  
*ej. ãimara quĩjina, beiva, conejova aru āp̄ev̄u nápe paiv̄u, obedic̄upuruiv̄ubuya. Dicen que los animales pequeños como los ratones y los conejos se reproducen mucho.*

V. buc̄urĩ ñ̄ñ̄: buc̄uȳ, j̄uedoc̄uvare ñ̄ñ̄: j̄uedoc̄uvacu, yavarĩ ñ̄iv̄u: yavaȳu.

**obedic̄uateiv̄u** v.inan. esparcirse (de matas).  
*ej. Joc̄uca obedic̄uateiv̄u jiorojore. Los árboles se esparcen en los rastrojos.*

**obedic̄uetēȳu** v.i. multiplicarse, extenderse, esparcirse (suj. anim. e inan.).  
*ej. Oteivec̄uva obedic̄ueteiv̄ubu dái. El ganado se multiplica en los llanos.*

**obedin̄ñ̄u** v.i. trasladarse (todos a la vez).  
*ej. ãv̄ué yainí, caiv̄u obedin̄ñ̄māa. Dicen que cuando pasaron hambre todos se trasladaron a la vez.*

V. t̄aumovañ̄, v̄uen̄ñ̄.

**obeditēȳu** v.i. reproducir (de matas y animales).  
*ej. Beiva, conejova máre ñ̄r̄arõ obediteiv̄ubuya. Dicen que los ratones y los conejos reproducen mucho.*

V. buc̄urĩ ñ̄ñ̄: buc̄uȳ, j̄uedoc̄uvare ñ̄ñ̄: j̄uedoc̄uvacu.

**õcasu** s.m. compañero de ella, ayudante de ella, obrero de ella (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien). pl. *õcav̄u*. f. *õcaso*. V. dinomivacacu, majacacu, m̄c̄acacu, m̄j̄jacacu, n̄acacu, ñ̄j̄jacacu, ñ̄c̄acacu, ȳc̄acacu.

**ocaino** s.inan. lluvia. pl. *ocaiye*. V. náme, ocoopenibo, ñ̄rejibi, yaiyóvaino.

**ocaīv̄u** v.inan. llover.  
*ej. Ocav̄u ñ̄r̄arõ; que baru mememetev̄u ȳ jiore. Llovió tan fuerte que no trabajé en la chagra.*

V. córōdaȳ, oco daiv̄u, yaiyóvaiv̄u.

**oco** s. de masa agua. V. córo, ñ̄cuino.  
**oco cayuá̄iye** bebida (cocida, de

almidón y agua; no se usa en sg.; también se dice *ēta oco cayuáiyē*).

V. cayuáino.

**oco dainomu** invierno (también se dice *oco jāravūbu*). V. dayu, ocorūmu.

**oco daivū** va a llover.

ej. Oco daivū maumena.

*Va a llover pronto.*

V. dayu, ocaivū.

**oco doaicobe** pozo. V. doayu.

**oco pīapóino** manantial, fuente.

sin. jiacarācobe.

**oco pīapóri etaiṽ** burbujear (de agua de la tierra).

ej. Jiajīya jipocorore oco pīapóri etaiyavā.

*En la cabecera de un caño el agua burbujea.*

**oco tuyū** cargar agua (en un recipiente en la cabeza).

ej. Oco tuḏobe ḏ.

*Ella carga agua en la cabeza.*

**oco ūcūri bījayū** ahogarse.

ej. Ūnaradavi oco ūcūri bījabiya ape chumana marede.

*Dicen que un colombiano se ahogó en el río la semana pasada.*

sin. corī bījayū; coyū.

**ocojiarū jūjūrō** hielo. sin. ocorū.

**óco\*** s.m. garza morena (comestible).

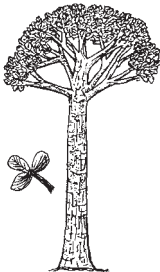
*Ardea cocoi. pl. ócova. f. ócoco. V. āraca.*

**ocobejaino** s.inan. zanja, cuneta

(término genérico). pl. ocobejaiye.

V. bejaino.

**ocobejaiteneve** s.inan. (clas. -teneve)



ocojocūmu

zanja, cuneta (estrecho).

pl. ocobejaitenevea.

**ococōaiñū** s.inan. (clas. -ñū) olla para cargar o guardar agua. pl. ococōaiñūa. V. cōaiñū.

**ococobe** s.inan. (clas. -cobe) manantial, fuente. pl. ococobea. sin. jiacarācobe.

**ocodaridū** s.m. (clas. -dū) golondrina (pequeña; negra con una banda blanca en la base de la cola; come insectos). pl. ocodariva. V. yurūvedū.

**ocojitabū** s.inan. (clas. -jitabū) charco. pl. ocojitabūa. V. macajitabū.

**ocojocūmu** s.inan. (clas. -mu) árbol (grande con hojas medianas; algunos animales y aves comen las frutas; algunas personas usan la savia como remedio para la rasquiña).

pl. ocojocūmu. V. jocūcu.

**ocomiadacu** s.m. oruga comestible (mediana; estómago rosado, espalda azul clara con punticas blancas; lisa; viven en grupos grandes en las hojas de ciertos árboles: *dápuacu, tuacu* y *yáicu*; la gente tumba el árbol para recogerlas o hace una cerca con hojas alrededor de un hueco que cava para atraparlas; las usa para pescar o las cocina para comer). pl. ocomiadava. V. cajedocu.

**ocopenibo** s.inan. (clas. -bo) nube (lit.: agua-hígado). pl. ocopeniboa. sin. ocotūvabo. V. cavarō, náme, ocaino, penibo.

**ocorū** s.inan. (clas. -rū) hielo. pl. ocorūa. sin. ocojiarū jūjūrō; oco. V. oco.

**ocorūmoacu** s.m. pez (pequeño; blanco con escamas pequeñas). pl. ocorūmoa. V. moacu.

**ocorūmu** s.inan. (clas. -rūmu) invierno, estación de lluvias (funciona como adv. temp.). pl. ocorūmu. ant. ūjūrūmu.

V. mamaoco daino, oco dainomu.

**ocorūmu cūino** fin del invierno.

ant. ūjū cūino.

**ocotaibo** s.inan. (clas. -bo) sombrero,

sombrilla, paraguas (hecho de hojas, para dar sombra y dejar caer agua).  
*pl.* ocotaiboa. *V.* bótaibo, moibo | tayũ.

**ocotaicaje** *s.inan.* (clas. -caje)  
impermeable. *pl.* ocotaicajea.

**ocotaino** *s.inan.* sombrilla, paraguas.  
*pl.* ocotaiye. *V.* bótaino.

**ocoturubo** *s.inan.* (clas. -bo) mata  
(sembrada; se ralla el tubérculo para hacer veneno). *pl.* ocoturuboa (s. de masa: *ocoturu*; se usa *ocoturuboa* para contar). *V.* ije.

**ocotuvabo** *s.inan.* (clas. -tuvabo) nube.  
*pl.* ocotuvaboa. *sin.* ocoopenibo.

**ocovũaco** *s.f.* rana (parece un sapo; parecida a *ũmaco*; mediana; negra; tiene boca puntiaguda; canta diciendo: *ũa-ũa*). *pl.* ocovũava. *V.* ãmajipobũ.  
—*s.inan.* juguete (hecho de barro por los niños para soplar, suena como la rana del mismo nombre). *pl.* ocovũava. *V.* betorũ, pácorotũodo.

**ocoũacu** *s.m.* wanano. *pl.* ocoũva.  
*f.* ocoũco. *pl.* ocoũrõmiva. *V.* borocũ.

**ódaicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (silvestre; hay dos especies, de una se usan las frutas como carnada, con la otra mata malezas). *pl.* ódaicua. *V.* jocũcu.

**odaime** *s.inan.* (clas. -me) cabuya, cuerda. *pl.* odaimea. *V.* cõenó vaivẽime, jioñucame, muiñucame.

**odayũ** *v.t.* hacer cabuya, hacer cuerda (al enrollar la fibra en el muslo).

*ej.* ¿Jajovaimene odacurũ mu?  
¿Hizo usted la cuerda para pescar?



ódaicu



oeiboju

*V.* buoyũ, cãriãũ, cãteũ, cõjeõũ, dabũboyũ, javiõyũ, nareũ, pẽõũ, tãitõũ, vãpeũ.

**oðobo** *s.inan.* (clas. -bo) protuberancia  
(en la base del cráneo). *pl.* oðoboa.  
*V.* cẽjararu.

**Oðocaveba** *s.inan.* (clas. -cave, clas. -ba)  
Urania (Vaupés) (nombre propio; lit.: murciélago-ala-circular y/o plano).  
*V.* Ñrecomibo.

**oðojarimu** *s.inan.* (clas. -mu) nuez  
(comestible; del árbol silvestre *jõracũ*;  
lo come la gente cuando no tiene  
mandioca). *pl.* oðojarimua. *V.* jõracũ.

**oðoru** *s.m.* (clas. -rũ) murciélago  
(término genérico). *pl.* oðova.  
*V.* cũiodorũ, meaoðorũ.

**oðovaive** *s.m.* (clas. -ve) paiyara (tiene  
escamas; mediana; blanca). *Roestes  
ogilviei*. *pl.* oðovaiva. *V.* moacu.

**oðovearu**\*, **oðoveacu** *s.m.* (clas. -rũ)  
perico cola negra. *Pyrrhura melanura*.  
*pl.* oðoveava. *f.* oðoveaco. *V.* cuyũrũ.

**oeibo** (C) *V.* oeiboju (Q, V).

**oeiboca** *s.inan.* (clas. -boca) fibras de una  
escoba. *pl.* oeiboca.

**oeiboju** (Q, V), **oeibo** (C) *s.inan.* (clas.  
-boju, clas. -bo) escoba (usada en la  
casa y también afuera). *pl.* oeibojuã,  
oeiboa.

**oeitava** *s.inan.* (clas. -tava) lugar barrido,  
lugar rastrillado (la chagra ya  
desyerbada donde se hacen los huecos  
para sembrar mandioca). *pl.* oeitava.

**oejĩũ, ovejĩũ** *v.t.* sentir pena, sentir

desilusión, sentir desengaño, sentir decepción (como al perder los zapatos, un pez grande o al morir alguien).

*ej.* Pare oejīvu yu didoáe.

*Me siento muy mal por esos zapatos (p. ej., por haberlos perdido).*

*ej.* Ovejīvu ñija ñi meyuyaiye boje. *Sentimos decepcionados por sus mentiras.*

*V.* chíñu.

**oeyu** *v.t.* 1. barrer.

*ej.* Jāravua coapa tāibure oeyaco ð. *Todos los días ella barre el patio.*

2. rastrillar (también amontonar la maleza arrancada en la chagra y quemarla después de un día o dos de secarse al sol; el proceso es simultáneo con desyerbar).

*ej.* Jejoino mácarõre pucajāravua yóboi oecarā ñija.

*Después de dos días quemamos las malezas que habíamos arrancado.*

*V.* cuiyayū, jejoyū.

**õi** *adj.pos.3sg.f.* su (de ella), sus (de ella).

*V.* ji, maje, mi, mije, ne, ñije, ñi.

**oicu** \* *s.m.* oruga no comestible (grande; amarilla oscura; lisa; viven en grupos pequeños en los bejucos *oimu* en las orillas de los ríos y caños; cuando una persona grita se mueven de lado a lado y cuelgan por la cintura no más).

*Schizura sp.(?) pl.* oiva. *V.* ācūriocu.

**oimu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (de las rebalsas; mediano, no muy fuerte).

*pl.* oimua. *V.* yaimu | oicu.

**oino** *s.inan.* ceremonia de luto, ceremonia de aflicción, ceremonia de gemido, funeral.

*ej.* Yaiyá bācure oivūbu, ñije jarūvaiyede.

*Lloramos por el muerto cuando lo enterramos.*

*pl.* oiye. *V.* javaiyoyū, oyū, tēumateyū.

**ójujūve** \* *s.m.* (clas. -ve) ratón comadrejo (25 cm. de largo, de esto ocho cm. es

cola; café o rojizo; pelado; tiene el teste encima del pene colgado por una membrana delgada). *Marmosa murina. pl.* ójūjūveva. *f.* ójūjūveco. *V.* beibo.

**ómedu** *s.inan.* (clas. -médū) rama de óñu. *pl.* ómedua.

**óñu** *s.inan.* (clas. -ñū) platanillo. *Heliconia spp. pl.* óñua. *V.* óyoca.

**ope** *s.inan.* pezón. *pl.* opea. *V.* nuñū.

**ope ijie bucuroca** enfermedad de un niño recién nacido (del maldecir o hechizar).

**opede jíyo** dar el pecho.

*ej.* Jípacu opede jíbico.

*La mamá dio el pecho al bebé.*

**opeadaino** *s.inan.* sostén, pórtasenos.

*pl.* opeadainoa, opeadaiye.

*sin.* opeñurovaino. *V.* cuitótecaje, jívuayaino.

**opebo** *s.inan.* (clas. -bo) pecho.

*pl.* opeboa. *V.* ñareba.

**opeco** *s.* de masa leche.

**opecojucu** *v.i.* tener olor a leche.

*ej.* Juedocu opecojutebi.

*El niño olió a leche.*

*V.* avajucu.

**opecojuro** *s.inan.* olor a leche.

*pl.* opecojue. *V.* avajuro.

**opeñurovaino** *s.inan.* sostén, pórtasenos. *pl.* opeñurovainoa, opeñurovaiye. *sin.* opeadaino.

**õpo** *s.* de masa trueno, sonido fuerte.

*V.* poivu.

**õpoboayū** *v.t.* tirar, descargar (de una escopeta, revólver o pistola).

*ej.* Nainú buñre õpoboacube.

*Por la tarde evidentemente él tiró matando una guara.*

*V.* boayá, jabuyū, puuyū, tūtoyū | āimacu.

**õpobu** *s.inan.* (clas. -bu) cartucho.

*pl.* õpobua.

**õpocu, õpomu** *s.m.* (clas. -mu) oruga no comestible (pequeñita; lisa; brilla de noche). *pl.* õpova. *V.* cojicu.

**õросууру\*** *s.m.* (clas. -ру) churica.

*Brotogeris jugularis. pl. õросууна.*

*f. õросууцо. V. сууру | áqui.*

**õроемеив** *v.inan.* caer rayo, relampaguear.

*ej. Oco coricai, õроемеив.*

*Durante la tempestad está cayendo rayo.*

*sin. yaroivн.*

**õројиñ** *s.inan.* (clas. -ñ) pistola, revólver (dim.: -ji). *pl. õројиñна.*

*V. õроñ.*

**õројус** *v.i.* tener olor a pólvora.

*ej. Õробоауñ bácu õројутеби.*

*El que tiró una escopeta olió a pólvora.*

*V. avajус.*

**õројурõ** *s.inan.* olor a pólvora. *pl. õројуе.*

*V. avajурõ.*

**õрому** *V. õросу.*

**õроñ** *s.inan.* (clas. -ñ) escopeta.

*pl. õроñна. V. biatõiyо, cõmainо,*

*субове, тотайо, вãvaijаваро |*

*jojeiõроñ, õројиñ, пñоñ.*

**õропуесуруб** *s.inan.* (clas. -бу) bolsa para cartuchos. *pl. õропуесурубна.*

*sin. matirí.*

**õроу\*** *s.m.* (clas. -ру) araña (pequeña;

gris y blanca rayada; tiene las patas

cortas; no es venenosa). *pl. õрова.*

*V. пñрубо.*

**õротив** *v.inan.* tronar.

*ej. Õротуру, yavimijicн оуубе.*

*Si trueno el perrito lloriquea.*

*sin. yaviva бñjivн: yavi. V. yaroivн.*

**õрова** *s. de masa* pólvora.

**õроваб** *s.inan.* (clas. -бу) cache.

*pl. õровабна.*

**õроyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) munición,

plomo. *pl. õроyabea. V. váimаро,*

*váimароyabe.*

**õроyabe\*** *s.m.* araña (pequeñita; negra;

tiene las patas largas; no es venenosa).

*Glomeris romana(?). pl. õроyabeва.*

*V. пñрубо.*

**õре** *pron. de comp.3sg.f.* la, le de ella.

*V. majare, мñjare, мñре, náre, ññjare,*

*ññре, yñре.*

**õре** *s. de masa* plátanos, bananos.

**õре cayuáiyе** bebida de bananas,

bebida de plátanos (cocida; no se usa

en sg.). *V. cayuáino.*

**õребо** *s.inan.* (clas. -бо) plantío de bananos, plantío de plátanos (término genérico). *pl. õребоа.*

**õреcaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de banana, cáscara de plátano (término genérico). *pl. õреcajeа.*

**õреcorоб** *s.inan.* (clas. -бу) vaina de banano, vaina de plátano (cubierta de las nuevas flores y frutas; término genérico). *pl. õреcorобна.*

**õреcũ** *s.inan.* (clas. -cũ) racimo de bananos, racimo de plátanos (término genérico). *pl. õреcũа. V. cõjeва, miainо.*

**õреjainо** *s.inan.* llamada. *pl. õреjaiye.*

**õреjapaiye** *s. de masa* jugo de banana, jugo de plátano (no cocido).

**õреjayн** *v.t.* llamar, gritar, chillar, aullar, gemir, cantar de gallo y de gallineta.

*ej. Õреjacубе ме majicure, мамарчму ñi соуñquiyере аун.*

*Evidentemente llamó a el que sabe bien para que hable primero.*

*V. cõjjiovaун, coviõун, cutуун, jau аун,*

*оун, туруун, ұраун, veveyн, yávaун,*

*yñriaун | ñcabo, bovнbo, cáyu, ññoredн,*

*tucuráco, yaviñcabo, yuviárн.*

**õреjipобн, õretoарн** *s.inan.* (clas. -бу, clas. -ру) semilla de banano, semilla de plátano (término genérico).

*pl. õреjipобна, õretoарна.*

**õремамajiñн** *s.inan.* (clas. -ñн) renuevo de banano, renuevo de plátano (para sembrar, dim.: -ji). *pl. õремамajiñна.*

**õреmedн** *s.inan.* (clas. -méдн) rama de hojas de banano, rama de hojas de plátano (término genérico).

*pl. õреmedна.*

**õреñн** *s.inan.* (clas. -ñн) banano, plátano

(término genérico). *Musa spp.*  
*pl. óreñua. V. abujuõreñu, ãioreñu,*  
*corocuriõreñu, duiõreñu, echidibuañu,*  
*ẽmuoreñu, parachanañu, vajaõreñu,*  
*yebaõreñu.*

**óretoaru** *V. órejipobu.*

**óreturava** *s.inan. (clas. -tura) patacón*  
 (término genérico). *pl. óreturava.*  
*V. neocaroiturava.*

**óreve** *s.inan. (clas. -ve) banana, plátano.*  
*pl. órevea.*

**óreveacu** *s.inan. (clas. -cu) árbol (grande*  
 con hojas grandes). *pl. óreveacu.*  
*V. jocucu.*

**óreyoca** *s.inan. (clas. -yoca) hoja de*  
 banano, hoja de plátano (término  
 genérico). *pl. óreyoca.*

**ori** *s. de masa lágrimas. V. oriyacoru.*

**orimujuñoco, orimujuñuco** *s.f. grillo*  
 nocturno (la gente dice que llora; es un  
 mal agüero). *pl. orimujūnova,*  
*orimujuñuva. V. mujuñoco | baveyu,*  
*oyu.*

**oriyacoru** *s.inan. (clas. -ru) lágrima.*  
*pl. oriyacoru. V. ori, yacoru.*

**õroco** \* *s.f. sorocuá cola blanca, sorocuá*  
 violeta, sorocuá cola azul. *Trogon*  
*viridis, Trogon violaceus, Trogon comptus.*  
*pl. õrova. m. õro. V. máoroco.*

**oteiãimacu** *s.m. animal doméstico (de*  
 animales no nativos en la Amazonia,  
 como perros, pollos, ganado, cerdos; el  
 pensamiento principal es de animales  
 alimentados a mano). *pl. oteiãimara.*  
*f. oteiãimaco. sin. jayucóim.*



óreveacu

**oteieomu** \* *s.inan. (clas. -mu) árbol de*  
 barbasco (delgado con hojas grandes;  
 sembrado). *pl. oteieomua. V. jocucu |*  
*eomu.*

**oteino** *s.inan. siembra. pl. oteinoa, oteiye.*

**oteivãri** *s.m. cerdo, marrano*  
 (doméstico). *Scrofa sp. pl. oteivãriva.*  
*f. oteivãrico. sin. jayucóivãri. V. vãri.*

**oteivecu** *s.m. ganado, toro (doméstico).*  
*Bos indicus spp. pl. oteivecua.*  
*f. oteivecucu. sin. jayucóivecu. V. vecu.*

**oteyu** *v.t. sembrar (generalmente de*  
 semillas).

*ej. Otecacu cacaopẽmeare.*

*Sembré semillas de cacao.*

*V. doayu, jaðavayu, jãrupañu, jaruporĩ*  
*doayu: jarupoyu, mamapoboivu,*  
*namuõñu, ñõñu, pãivnu, poboivnu,*  
*varupãivnu | jẽidũ, pẽme, yabe.*

**ovaino** *s.inan. abertura. pl. ovainoa,*  
*ovaiye. sin. voaino.*

**ovajuvacu** *v.est. ser/estar afligido,*  
 ser/estar angustiado (sentir gran  
 zozobro o gran angustia).

*ej. ãiye cuvabecu oajuvatebi.*

*El que no tuvo comida estaba*  
*angustiado.*

**ovayu** *v.t. 1. abrir (de partes del cuerpo,*  
 de puertas, ventanas y objetos).

*ej. Majeñamia cãramiare ovaicarã*  
*javejĩnare.*

*De costumbre abrimos nuestras casas*  
*por la mañana.*

*sin. voayu. V. jajarovayu, jaropoyu.*

**2. descubrir, destapar (p.ej., el viento**  
 se lleva el sombrero o el techo; lo que  
 hay en la olla hierve y levanta la tapa).

*ej. Oco coacãvaiyede, diñure*  
*voainomu.*

*Al hervir agua, probablemente se*  
*destapa la olla.*

*sin. voayu.*

**õvayu** *v.t. hacer llorar.*

*ej. Óvabejarã mujeyocure.*

*No hagan llorar a su hermano menor.*



V. javaiyoyu, yajurí óvay: yajuyn.

**ovejĩñu** V. oejĩñu.

**óyoca** s.inan. (clas. -yoca) hoja de óñu (se usa para cubrirse de la lluvia). pl. óyoca.

V. cõjayoca, ãmimoeyoca, ãjuyoca.

**oyu** v.i. llorar, lamentar, lloriquear.

ej. Ñi yaiye báquede oyubu yu.

*Yo lloro por su muerte.*

V. coviõyu, cutuyu, jau ayu, javaiyoyu, óreyayu, turuyu, upayu, ãjũjũñu, veveyu, yávayu, yũriayu | oino, orimujũñoco.

## P

**pa** interj. denota sorpresa. V. aichĩa.

**pábescu** v.t. desistir, dejar de hacer, cesar.

ej. Ñi teiye báquepe pábetebi ñ.

*Él dejó sus hábitos anteriores.*

V. dajocayu.

**pãcaibo** s.inan. (clas. -bo) ola.

pl. pãcaiboa. V. cũratãcuve, yavaibo, yũruba.

**pãcaivũ** v.inan. tener olas, rebotar (de agua).

ej. Jĩa pãcavũ.

*El río tenía olas.*

**pãcavañũ, pãcovañũ** v.t. hacer olas.

ej. Jiaõocũque pãcavavũ yũ ñre.

*Yo le hice olas a él con la canoa.*

ej. Jueõova cuyarĩ yajuiyvũ pãcovama yũre.

*Los niños jugando al bañarse me hicieron olas.*

**paco** s. de parentesco f. 1. madre (voc.: báco). pl. pacojã. V. pacu.

**pacoi mamico** hermana mayor de la madre. V. parĩmó.

**pacoi yóco** hermana menor de la madre. V. parĩmó.

2. tía paralela (voc.). pl. pacojã.

V. pacomaco, parĩmó.

**pacoco** adj.f. borracha, ebria.

ej. Nomió pacoco tucobe.

*Evidentemente la mujer borracha se cayó.*

pl. pacorõmiva.

**pacosu** adj.m. borracho, ebrio.

ej. Obedivũ põeva pacova cúteima ñmaroi.

*Mucha gente borracha estaba en el pueblo.*

pl. pacova. V. vuo.

**pacojorobũ** s.inan. (clas. -bũ) olla de barro (muy grande, se usa para la chicha). pl. pacojorobũa. V. jorobũ.

**pacomá** V. pacomácu.

**pacomaco** s. de parentesco f. tía paralela (voc.: paco). pl. pacomaromiva.

V. parĩmó.

**pacomácu, pacomá** s.m. pariente (usado solamente por los hombres con un hombre; voc.).

**pácoroco** V. pácorotataroco.

**pácorocu**\* s.inan. (clas. -cu) árbol de ucuquí (grande con hojas grandes).

pl. pácorocua. V. jocucu | jiaõpacorocu, vecypacorocu | jũmecucu, úboacu.

**Pácoroda** s.inan. (clas. -da) río Negro del Brasil (nombre propio; lit.: ucuquí-río).

**pácorojucu** v.i. tener olor a ucuquí.

ej. Ji pũruá pácorojuvũ.

*Mis manos huelen a ucuquí.*

V. avajucu.

**pácorojurõ** s.inan. olor a ucuquí.

pl. pácorojue. V. avajurõ.

**pácororu** s.inan. (clas. -ru) fruta de ucuquí (forma de aguacate, de varios tamaños; amarilla con una semilla grande; la gente y los animales las comen y se hace un jugo cocinado).

pl. pácororua (s. de masa: pácoro; se usa pácororua para contar).

**pácorotataroco, pácoroco** s.f.

mariposa (grande; amarilla, verde y

azul). *Paulia Papiliondae Peusanas Hoelu*. *pl.* pácorotatarova, pácorova. V. tataroco.

**pácorotuođo** *s.inan.* (clas. -đo) semilla de ucuquí (juguete para soplar que hacen los niños). *pl.* pácorotuođoa. V. betora, ocovuaco.

**pacoteyu** *v.i.* emborracharse.

*ej.* Uparī pacotequemavũ.  
Cuando bailaron evidentemente se emborracharon.

V. ũcuñũ | boqueino.

**pācovañũ** V. pācavañũ.

**pacujico** *s.f.* aguaitacamino (mediano; café claro; sale a las 5:30 de la tarde para buscar insectos hasta el anochecer). *pl.* pacujiva. V. moađoco.

**pacũ** *s. de parentesco m.* padre (voc.: báyu). *pl.* pacũjã. V. paco.

**pacũ mamicu** hermano mayor del padre. V. parĩmũ.

**pacũ yócu** hermano menor del padre. V. parĩmũ.

**pacũmacũ** *s. de parentesco m.* tío paralelo (voc.: pacũyó). *pl.* pacũmara. V. parĩmũ.

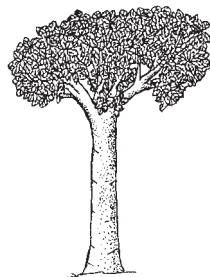
**pacũyó** *s.m.* tío paralelo (voc.).

*sin.* payupe (Q). V. pacũmacũ, parĩmũ.

**pachuvañũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma barrigón buche. *pl.* pachuvañũa (s. de masa: *pachuva*; se usa *pachuvañũa* para contar). *sin.* évañũ.

**pachuvave** *s.inan.* (clas. -ve) suelo de palma. *pl.* pachuvavea. V. curaiva, jobova.

**pađedico** *s.f.* grillo (mediano; varios



**paipíavicũ**

colores (verde, café, gris); se usa para pescar). *pl.* pađediva. V. mujuñoco.

**pai** *s.m.* cura, padre de la iglesia católica (préstamo del español). *pl.* paiva. V. sacerdote.

**paipí** *s.m.* coatí, cusumbo. *Nasua nasua*. *pl.* paipíva (los pequeños van en grupos: *paipíva obedi*; los grandes van solos o en pares: *paipí cũinã*). *f.* paipíco.

**paipícu** *s.m.* miembro de una fratria de curripacos. *pl.* paipíva. *f.* paipíco. *pl.* paipínomiva. V. abujupāramecu, abiácocu, bedecu, cavicuricu.

**paipíavicũ** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas). *pl.* paipíavicũa. V. jocuca.

**paitari**\* *s.m.* misingo. *Rheoglanis dendrophorus*. *pl.* paitariva. V. moacu | ãmarũ, vacuru.

**paivũ** *v.inan.* represar (palos y ramas que flotan caño abajo y se colocan transversalmente haciendo una represa natural).

*ej.* Vaibó diyare jocuca paivũ.

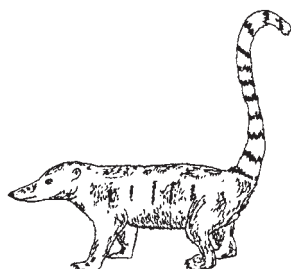
*Hay una represa natural en el caño.*

**páivũ** *v.inan.* abrirse, reventarse (sonido de una semilla que se revienta, generalmente cuando cae en las hojas). *ej.* Avinavea pávũ yũre.

*Las semillas reventaron y cayeron alrededor mío.*

V. jađavayũ, yeyũ | avinave, cúruriyabe, vácaive, yécajarabo.

**pãivũ** *v.inan.* henderse, rajarse, partirse (de instrumentos para cortar y remar).



**paipí**

*ej.* Ji joesu pāvu.

*Se me partió el hacha.*

V. āmedayū, cobayū, coeyú, pāvañū, tōañū, yevayū.

**paiyó** *s.m.* padre (voc.). *pl.* paiyójā.  
*sin.* báyu.

**paiyú** *v.t.* ir más allá del límite, pasar el límite (pasar el punto de parar, como con una cremallera; también de un ataúd cuando al podrirse la tierra cae encima).

*ej.* Bejayū bācu yū, ocavū pare, jiajīyacuporure paidébu yū.  
*Llovió fuerte cuando yo bajé y evidentemente pasé la entrada del cañito.*

**painí coyū** exceder, superar (como de un poste que es demasiado grande para caber en el hueco cavado para él; al cavar más el hueco, el poste cabe).

*ej.* Edive painí coavū; ūjacū cojedeca.  
*El montaje de la viga no cupo (en el hueco); cave otra vez.*

**painí tuyū** sobrepasar.

*ej.* Máre painí turebu yū.

*Evidentemente sobrepasé la trocha.*

**pāmiāmia** *s.inan.* (clas. -āmiá) nombre cubeo (nombre de un antepasado).  
*pl.* pāmiāmia. V. āmidoyū, āmipupuyū.

**pāmicāmu** *s.inan.* (clas. -cāmu) idioma cubeo. *pl.* pāmicāmu. *sin.* pāmié.  
V. cainicāmu, yāvaino.

**pāmicoaivaiye** *s. de masa* cerveza (indígena). V. boqueino | cōjayayū.

**pāmicū** *s.m.* 1. cubeo. *pl.* pāmiva.  
*f.* pāmico. *pl.* pāminomiva. V. borocū.  
2. indígena (cualquier persona indígena si no hay un nombre para su tribu/grupo étnico en cubeo).  
*pl.* pāmiva. *f.* pāmico. *pl.* pāminomiva.

**pāmivai ĩmaro** pueblo de los indígenas. *sin.* pāmiimaro.

**pāmié** *s. de masa* idioma cubeo.  
*sin.* pāmicāmu.

**pāmiimaro** *s.inan.* (clas. -rō) pueblo de

los indígenas. *pl.* pāmiimaroa.

*sin.* pāmivai ĩmaro: pāmicū. V. ĩmaro.

**pāmiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) maloca.  
*pl.* pāmiñamia. V. cūrami | tuiváyū.

**pāmiopoñū** *s.inan.* (clas. -ñū) cerbatana.  
*pl.* pāmiopoñua. *sin.* pñoñū.

**Pāmubo** *s.inan.* (clas. -bo) Tatú (Vaupés) (nombre propio; lit.: armadillo-redondo y/o duro).

**pāmuboridū\*** *s.m.* (clas. -dū) armadillo (mediano, clarito). *Dasyopus novemcinctus*. *pl.* pāmuborivū.  
V. pāmuru.

**pāmucopediyū** *v.i.* dar volteretas.

*ej.* Pāmucopedini yajuyube.

*Él está jugando dando volteretas.*

V. copediyū.

**pāmucū** *s.m.* tatuyo. *pl.* pāmuva.

*f.* pāmucō. *pl.* pāmuromiva. V. borocū.

**Pāmujabū** *s.inan.* (clas. -bū) San Jorge (Pirabotón) (nombre propio; lit.: armadillo-sien).

**pāmujidū** *s.m.* (clas. -dū) larva de la hormiga león (dim.: -jī). *pl.* pāmujina.  
V. pāmuru.

**pāmumeacu** *s.m.* arriera (comestible; grande; tiene dientes y muerde; café oscuro; comen hojas verdes). *Atta sp.*  
*pl.* pāmumeava. V. meacu.

**pāmumearu** *s.m.* (clas. -rū) hormiga hembra comestible *pāmumeacu* alada.  
*pl.* pāmumearu. V. cainidū.

**pāmumeavichicū** *s.m.* hormiga varón comestible *pāmumeacu* alada.  
*pl.* pāmumeavichiva. V. víchicū.

**pāmumeavue** *s.inan.* (clas. -vue) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas *pāmumeava*, no es muy alto pero tiene tres metros de diámetro). *pl.* pāmumeavuea.  
V. meavue.

**pāmumurecu** *s.m.* zancudo (pequeño; nocturno; pica). *pl.* pāmumureva.  
V. cōmovejicū.

**pāmuru** *s.m.* (clas. -rū) armadillo

(término genérico). *pl.* pāmuva.  
*f.* pāmucō. *V.* jevebo, jiapāmuru,  
 pāmuboridū, piarápāmuru, p̄epamuru.  
 —*s.inan.* constelación. *sin.* pāmurucoro.

**pāmuru** *s.m.* hormiga león. *Myrmeleon*  
*sp. pl.* pāmuva. *V.* pāmujidū | cūcuiyocū,  
 doreyū, meacū.

**pāmurucoro** *s.inan.* (clas. -cōro)  
 constelación (no se usa en pl.; aparece  
 en enero, trae un poco de lluvia,  
 cuando llueve baja el agua de las playas  
 haciendo zanjas como hace el  
 armadillo). *sin.* pāmuru. *V.* āicucoro.

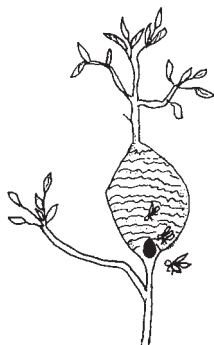
**pāmurumū** *s.inan.* (clas. -rūmū) verano  
 corto. *pl.* pāmurumūa. *sin.* cajedojāravū.

**pāmuuchibū** *s.inan.* (clas. -bū) nido de  
 las avispas *pāmuuchiva* (cerrado;  
 mediano; parece la cáscara de un  
 armadillo; hecho de partes de árboles  
 secos mezcladas con su saliva; se pega  
 en un lado de una rama de cualquier  
 árbol; la entrada está por debajo).  
*pl.* pāmuuchibūa. *V.* uchibū.

**pāmuuchicū** *s.m.* avispa (pequeña;  
 negra con alas transparentes).  
*pl.* pāmuuchiva. *V.* uchicū.

**panerajiarū** *s.inan.* (clas. -jiarū) panela  
 (en un bloque, préstamo del español).  
*pl.* panerajiarūa.

**paoyū** [paóyū] *v.t.* fracasar, no tener  
 éxito (en el neg. tiene sentido positivo).  
*ej.* Āimacūre paobecacū.  
*Tuve buena puntería.*



pāmuuchibū



pāmuuchicū

*V.* jāri paoyū, pivayū.

“**paobe**” **ayū** adivinar.

*ej.* “Paobe” ajacū. ¿Ye cūri ji āmuvede?  
*Adivine qué tengo en la mano.*

**paobe dayū** hacer siempre bien, hacer  
 siempre correcto.

*ej.* Paobe đarī, coredebu mū yūre.  
*Sin falta, evidentemente me esperó.*

**paoyū** [paóyū] *v.t.* llegar en canoa y  
 arribarla.

*ej.* Jiadocūre paovū yū.  
*Llegué en una canoa y la arribé.*  
*V.* datūóyū.

**papa** *s.m.* chupadiente. *Corythopis*  
*torqueta. pl.* papava. *f.* papaco. *V.* turuyū,  
 yávayū.

**pāpaibo** *s.inan.* (clas. -bo) tizón (fogón  
 que fulgura). *pl.* pāpaiboa. *V.* ēibū,  
 toabo, toabū, uruibo | cojidijajavū.

**pāpaibū** *s.inan.* (clas. -bū) tizón.  
*pl.* pāpaibūa. *sin.* ēibū.

**papaivū** *v.inan.* secarse y curarse (de una  
 llaga o herida).

*ej.* Ji churi jave papavū yūre.  
*Mi herida ya se me secó.*  
*sin.* űivū. *V.* bajuteivū, carayū, coaivū,  
 ecoivū, porovayū, poroyū.

**papayabo** *s.inan.* (clas. -bo) papaya  
 (préstamo del español). *pl.* papayaboa.  
*sin.* mamaubo.

**papayacū** *s.inan.* (clas. -cū) papayo  
 (préstamo del español). *Carica papaya*  
*L. pl.* papayacūa. *sin.* mamaucū.  
*V.* jōscūcū.

**papera** *s.* de masa papel (préstamo del  
 español). *V.* toivayū.

**papera edaiñami** oficina de correo.  
*V.* cūrami.

**papera jaroiyoca** sobre. *V. copura toivaino: copu, jacocoedida toivaino, moaino curipūravu.*

**paperabo** *s.inan.* (clas. -bo) cartón.  
*pl. paperaboa. V. tócu.*

**paperadaipōecu** *s.m.* secretario.  
*pl. paperadaipōeva. f. paperadaipōeco. pl. paperadaipōenomiva. sin. paperateipōecu.*

**paperateipōecu** *s.m.* secretario.  
*pl. paperateipōeva. f. paperateipōeco. pl. paperateipōenomiva. sin. paperadaipōecu.*

**paperateyu** *v.t.* escribir una carta.  
*ej. Īi yócure paperateyube ũ. Él está escribiendo a su hermano menor. V. toivayu.*

**paperatucubo** *s.inan.* (clas. -tucubo) libro (un libro grande en contraste con *paprayoca*). *pl. paperatucuboa. V. paprayoca. paperatucubo ðaiñami* imprenta. *V. cūrami.*

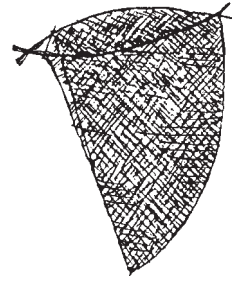
**paprayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) carta, revista, folleto, libro pequeño.  
*pl. paprayoca. V. paperatucubo.*

**papeyu** *v.i.* gatear, arrastrarse, serpentear (de una oruga, culebra, insecto, persona en manos y rodillas).  
*ej. Āda papeibi. La culebra se arrastra. V. biaráyu, coboðayu, cúyayu, cuyu, jatuyu, tayu, úpapeyu, vaiváyu, vayu, vnyu.*

**pápiārado** *s.inan.* (clas. -ðo) lazo de bejuco (en la red de pescar).  
*pl. pápiāradoa.*

**pápiboayu** *v.t.* enredar, atrapar con una red.  
*ej. Jueðocu moacure pápiboame. El niño atrapó un pez. V. moacu.*

**papiburaiyo** *s.m.* (clas. -yo) especie de sardina. *pl. papiburaiyova.*



**pápicu**

*sin. ñechidocaru.*

**pápicu** *s.inan.* (clas. -cu) red (para pescar, fijada en dos palos para trabar a mano). *pl. pápicua. V. cōjeóino, tãitóino | cobomuiñu.*

—*s.m.* pisamira (grupo indígena de más o menos 30 personas, viven en Yacayacá). *pl. pápiva. f. pápico. pl. pápinomiva.*

**pápiyo** *s.m.* (clas. -yo) playero cabezón, playero goleador (no comestible; pequeño; la cola se mueve de arriba para abajo; cuando mira a la gente dice: *ti-ti-ti* o *pi-pi-pi*). *Pluvalis squatarola, Actitis macularia. pl. pápiva. f. pápico. sin. tividuyo. V. ñaraca.*

**parachanabo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *parachanañua*. *pl. parachanaboa. sin. ñraveabo.*

**parachanacaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *parachanave*.  
*pl. parachanacajea. sin. ñraveacaje.*

**parachanacorobu** *s.inan.* (clas. -bu) vaina de *parachanañu*.  
*pl. parachanacorobua. sin. ñraveacorobu.*

**parachanacū** *s.inan.* (clas. -cū) racimo de *parachanavea*. *pl. parachanacūa. sin. ñraveacū.*

**parachanajipobu, parachanatoaru** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -ru) semilla de *parachanañu*. *pl. parachanajipobua, parachanatoaru. sin. ñraveajipobu.*

**parachanañu** *s.inan.* (clas. -ñu) plátano. *Musa paradisiaca L. pl. parachanañua. sin. ñraveañu. V. ñreñu.*

**parachanatoaru** *V.* parachanajipobũ.

**parachanave** *s.inan.* (clas. -ve) hartón (el plátano más grande que tienen en el Vaupés). *pl.* parachanavea. *sin.* uraveave.

**paraibo** *s.inan.* (clas. -bo) colchón. *pl.* paraiboa. *V.* parayũ.

**paraino** *s.inan.* cama. *pl.* parainoa, paraiye.

**paraivũ** *v.inan.* sonar (origen inan.). *ej.* Ñami bída paraivũ majare.

*La noche está llamada para nosotros.*

*V.* jápuracũ | bída, vóra | ùmecovũ.

**pãrajico** *s.f.* nieta (voc.).

*pl.* pãrajinomiva. *V.* pãrameco.

**pãrajicũ** *s.m.* nieto (voc.). *pl.* pãrajina. *V.* pãramecũ.

**pãramebo** *s.m.* (clas. -bo) raya con púa (mediana; pica, es venenosa). *pl.* pãrameva.

**pãrameco** *s. de parentesco f.* nieta, descendiente femenino (voc.: *pãrajico*). *pl.* pãramenomiva. *V.* ñeco, ñecu.

**pãramecũ** *s. de parentesco m.* nieto, descendiente masculino (voc.: *pãrajicũ*). *pl.* pãramena. *V.* ñeco, ñecu.

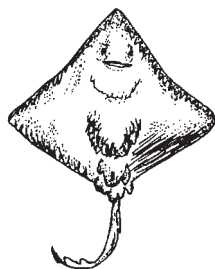
(**adj.pos.**) **pãramena totayũ** golpear el codo (modismo).

*ej.* Тѳуѳ бáцѳ ѳи пãramena totavũ уѳ.

*Me golpeé el codo cuando caí.*

*V.* arũyo, yaũũidũ.

**pãramibo** *s.inan.* (clas. -bo) soporte del budare (de arcilla, en 7/8 círculo alrededor del fogón, hecho por las mujeres). *pl.* pãramiboa.



pãramebo

**pãramiva** *s.inan.* (clas. -va) budare (de barro o arcilla, plano, para cocinar, colocado en un soporte, hecho por las mujeres que saben). *pl.* pãramiva, pãrami. *V.* mámenecu.

**pãramoco** *s. de parentesco f.* sobrina cruzada de una mujer (la hija del hermano de una mujer, sólo usado por mujeres; voc.: *bũcũũ, chumico*). *pl.* pãramoromiva. *V.* ïmacũ máco: ïmacũ, jíbũcũ máco: jíbũcũ, jimamicũ máco: mamicũ, jíyocũ máco: yócu, yuico (C, Q).

**pãramocũ** *s. de parentesco m.* sobrino cruzado de una mujer (el hijo del hermano de una mujer, sólo usado por mujeres; voc.: *bũcũũ, chumi*). *pl.* pãramova. *V.* ïmacũ mácu: ïmacũ, jíbũcũ mácu: jíbũcũ, jimamicũ mácu: mamicũ, jíyocũ mácu: yócu, yuicũ (C, Q).

**parave** *s.m.* (clas. -ve) agujón. *Acestrorhynchus microlepis.* *pl.* parava. *V.* moacũ | cúpiyo | cũñũ.

**parayũ** *v.i.* acostarse, yacer, extenderse (en algo plano, como el suelo o una cama).

*ej.* Yavimi parayũbe tũoiva cãchinoi.

*El perro se acuesta debajo de la mesa.*

*V.* jẽñũ, jũañũ | paraibo.

**pare** *adv. de cant.* muy, mucho.

*ej.* Pare baju ãmemi.

*El enfermo no está muy mal.*

*V.* ure, urarõ.

**paribo** *s.inan.* (clas. -bo) arpón, lanza, zagaya (de tres púas de madera). *pl.* pariboa. *V.* tãumu, totaijarabo | totayũ.

**parímó, pãrimó** *s. de parentesco f.* tía cruzada, suegra (el acento cambia de una forma a otra; voc.: *parímó/pãrimó*). *pl.* parĩmoromiva, pãrimoromiva. *V.* pacoi mamico: paco, pacoi yóco: paco, pacomaco, váco.

**parímú, pãrimú, pariyó, pãriyó** *s. de parentesco m.* tío cruzado, suegro (el

acento cambia de una forma a otra; voc.: *parĩyó/pãriyó*). *pl.* parĩmuva, pãrimuva. *V.* pacũ mamicu: pacũ, pacũ yócu: pacũ, pacũmacũ, pacũyó, vácu.

**paritu** *s. de masa* fósforos (préstamo).

**paritubo** *s.inan.* (clas. -bo) caja de fósforos. *pl.* parituboa.

**parituve** *s.inan.* (clas. -ve) paquete de fósforos (generalmente tres docenas cajas). *pl.* parituvea.

**parituyo** *s.inan.* (clas. -yo) fósforo. *pl.* parituyoa.

**parĩyó, pãriyó** *s.m.* 1. tío cruzado, suegro (voc.).

2. *V.* parĩmú.

**pariyũ** *v.i.* pasar por, alejarse.

*ej.* Yore yũre jocarĩ paribi ñ.

*Él pasó por aquí y me dejó.*

**parini dayũ, parĩ dayũ** venir pasando por.

*ej.* Apejãravũ yore parĩ daquemavũ.

*El otro día evidentemente ellos vinieron pasando por aquí.*

**parini nuñũ, parĩ nuñũ** ir pasando por.

*ej.* Parĩ nuivũ yore, mu vaivũ.

*Yo voy pasando por aquí, usted sigue.*

**parorabu** *s.inan.* (clas. -bu) lámpara de petróleo, lámpara de querosén.

*pl.* parorabua. *sin.* pẽoibũ. *V.* pẽñũ.

**paroraneo** *s. de masa* petróleo, querosén. *V.* neo.

**parũbeco** *adj.f.* débil.

*ej.* Ijimo parũbeco memememico.

*La enferma débil no trabaja.*

*pl.* parũbenomiva. *sin.* tutubeco.

**parũbecũ** *adj.m.* débil.

*ej.* Põecu parũbecũ neobũre turĩ oabebi.

*Un hombre débil no puede cargar un tambor de gasolina.*

*pl.* parũbevũ. *sin.* tutubecũ.

—*v.est.* ser/estar débil.

*ej.* Ijimu mácu parũbebi cãreja.

*El que estaba enfermo todavía está débil.*

*V.* cobayũ, cũacũbecũ, tutubecũ, ñmecũbecũ, ñetuyũ.

**parũbeno** *adj.inan.* débil.

*ej.* Macajitabu parũbejitabui jajovarãñuivũbu.

*Vamos a pescar en una laguna quieta.*

**parũco** *adj.f.* fuerte, poderosa, importante.

*ej.* Ñamaco parũco jataibico.

*Un venado fuerte cruza el río nadando.*

*pl.* parũrinomiva. *sin.* tutuco.

**parũcu** *adj.m.* fuerte, poderoso, importante.

*ej.* Yavijũacu parũcu vãrine boaibi.

*Una puma fuerte está matando el marrano.*

*pl.* parũrivũ. *sin.* tutucũ.

—*v.est.* ser/estar fuerte, ser/estar poderoso, ser/estar importante (en sentido físico y también político).

*ej.* Parũbi ñai, ñrarõ dũcũrõre nuvañũ.

*Él es fuerte, lleva cosas muy pesadas.*

*V.* caiváyũ, jabeóvayũ, jáñũ, parũdayũ, tutucũ, ñmecũcu | ñme.

**parũdayũ** *v.t.* hacer fuerte, fortalecer, ser/estar fortalecido (usar fuerza o esforzarse, como al sostener un palo en su lugar; de la voluntad, el corazón, la mente; también hacer con fuerza, tener bien, atar con seguridad, remar rápidamente).

*ej.* Vitamina ijimũre parũdaquiyebu.

*Las vitaminas harán fuerte al enfermo.*

*V.* parũcu, tutuyayũ.

**parũrõ** *adj.inan.* fuerte, poderoso, importante.

*ej.* Cũratãcuve parũrõ yaboiyede jidojavũ.

*La cachivera fuerte es peligrosa en la creciente.*

**pátevũ** *v.t.* aparecer (suj. 3, sólo se usa en tiempos pasados).

*ej.* Āda pátēbi yure.

*Una culebra se me apareció.*

*V.* járocu.

**pátu** *s. de masa coca* (préstamo del yeral: *ipadú*, eufemismo: *түрүборү жайовасиһи*).

*V.* ūacovŋ, vacubojŋ | totayŋ, viyŋ.

**pátu** *s.m. pato* (préstamo del español, término genérico). *pl.* pátuva. *f.* pátuco. *V.* bedebo.

**pátucu**\* *s.inan.* (clas. -cu) **1.** arbusto de coca (préstamo del yeral: *ipadú*).

*pl.* pátucŋa (s. de masa: *pátu*; se usa *pátucŋa* para contar). *V.* jocsucu | cāricapaticu, jiapatucu, jocsupaticu, moapatucu | buchicu, mijimu.

**2.** árbol (silvestre). *pl.* pátucŋa.

**páturico** *s.f.* rana (comestible; grande; café con el estómago rayado café y rojo; quitan la piel para desechar las glándulas de veneno en los dos lados de la espalda (el veneno hace picar las llagas en las manos), canta diciendo: *bu-bu-bu*; señala las primeras lluvias; hace un nido grande de espuma blanca y pone los huevos en el centro). *Leptodactylus pentadactylus.* *pl.* páturiva. *V.* āmajipobŋ.

**páturimenecu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo (mediano con hojas medianas; crece en la selva y en las orillas de los ríos y caños). *Inga nobilis Willd.* *pl.* páturimenecŋa. *V.* menecu.

**páturimeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama (no muy larga pero muy gruesa; comestible). *pl.* páturimenemea (s. de masa: *páturimene*; se usa *páturimenemea* para contar). *V.* meneme.

**pátuyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de coca. *pl.* pátuyoca. *V.* caroyŋ.

**páubo** *s.inan.* (clas. -bo) **1.** fruta del árbol del pan. *pl.* páuboa.

**2.** pan (préstamo del español).

*pl.* páuboa.

**páubo urabo nŋmene ðaiye cŋbebo**

pan sin levadura. *sin.* bucure ðaiye cŋbe

*páu:* bucŋyŋ.

**páuboca** *s.inan.* (clas. -boca) guindo para la hamaca. *pl.* páuboca. *V.* ŋucacava, ŋucacovŋ, páucu | cāriáñŋ, vāpeñŋ.

**páubocatŋ** *s.inan.* (clas. -boca, clas. -tŋ) rollo de guindos. *pl.* páubocatŋa.

**páucu** *s.inan.* (clas. -cu) hamaca. *pl.* páucŋa. *V.* páuboca | jāujevayŋ, ūejayŋ, yuyuyŋ.

**páucu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol del pan. *Artocarpus altilis Park.* *pl.* páucŋa. *V.* jocsucu.

**páuvaiyo** *v.i.* menstruar (suf. f.).

*ej.* Mamaco páuvaicobe.

*Evidentemente su hija tuvo la primera menstruación.*

*sin.* nomiado.

**paŋ** *interj.* pum (lo que se dice cuando algo/alguien cae). *sin.* búru (C, Q), pei, pu (C, Q). *V.* chě.

**páva** *s.inan.* (clas. -páva) puerto. *pl.* páva.

**pávañŋ** *v.t.* hender, rajar, partir (el comp. es algo duro, como piedras, hachas, machetes, madera, pero no palmas).

*ej.* Ēpacŋraborē pāvavŋ yŋ.

*Yo rajé una amoladera.*

*V.* páivu.

**pavŋ** *v.inan.* impedir.

*ej.* Macarōi cŋyayŋre ŋi cŋraidoa pavŋ. *Sus zapatos le impiden cuando corre en el monte.*

**payupe** (Q) *s.m.* tío paralelo (voc.). *sin.* pasŋyó.

**payŋ** *v.i.* bajar (generalmente por río).

*ej.* Ocarŋ vaiyede, pasŋŋcasŋ yŋ duicai.

*Cuando dejó de llover, fui bajando río abajo.*

*V.* bejayŋ, ēmeñŋ, ēmuñŋ, jōðañŋ, mŋñŋ, ñañŋ.

**payŋ** *v.t.* recargar, sobrecargar.

*ej.* Jiadocŋre pasŋbe ŋre cŋveque.

*Evidentemente él sobrecargó la canoa.*

*V.* buinŋ jajiyŋ: buiyŋ.



**páyũ** *v.t.* tener similitud (se usa para hacer comparaciones con el suf. *-pe* en el s.).

*ej.* Jípacupe páyũbe nijicu.

*Ese muchachito se parece a su padre.*

*V.* ārojacu, ārojateyu.

**pébu** *s.inan.* (clas. *-bu*) algo inclinado, algo oblicuo, algo no perpendicular.

*pl.* pébua. *sin.* cātabu.

**peca** *s. de masa* leña. *V.* jocu.

**pecacu** *s.inan.* (clas. *-cu*) árbol (cualquier que es bueno para leña). *pl.* pecacua.

*V.* jocucu.

**pecađo** *s.inan.* (clas. *-đo*) pedazo de leña (largo, delgado y puntiagudo).

*pl.* pecađoa. *V.* jocucu.

**pecarĩcosu** *s.m.* larva (mediana; blanca; la gente las come asadas o crudas y las utiliza como carnada). *pl.* pecarĩcova.

*V.* pĩcosu.

**pecarĩcovuyosu**\* *s.m.* escarabajo (mediano; gris; *pecarĩcova* salen de sus huevos). *pl.* pecarĩcovuyova.

*V.* ariánvuyosu.

**pecaru** *s.inan.* (clas. *-ru*) pedazo de leña gruesa. *pl.* pecaru. *V.* jocucu.

**pecatoro** *s.inan.* (clas. *-toro*) bulto de leña (generalmente se carga en el hombro o en pedazos cortos en una canasta o atados en un bulto).

*pl.* pecatoroa. *V.* jocucu | tórođayu.

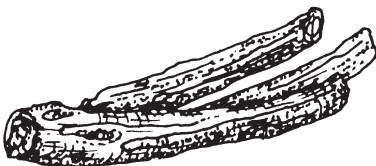
**pecatucarũ** *s.inan.* (clas. *-tucarũ*) pedazo muy pequeño de leña. *pl.* pecatucarua.

*V.* jocucu.

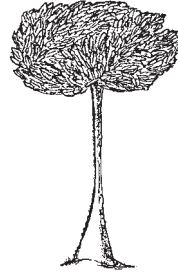
**pecave** *s.inan.* (clas. *-ve*) leña.

*pl.* pecavea. *V.* jocucu | buraitucarũ.

**pediba** *s.inan.* (clas. *-ba*) colador, cedazo, barumo (canasta para lavar la mandioca recién rallada). *pl.* pedi.



pecatoro



pedibacu

*V.* náme, taratũoime | mato, pedico | ñamacadava, pedicũ, pipeibu | abucuya, jajũóba, jajũóru, nadañũ, ñucaba | javiíoibu | pũe, yacobovu, yaive | jobobore | pipeyu.

**pedibacu** *s.inan.* (clas. *-cu*) árbol (grande con hojas medianas; crece en la selva). *pl.* pedibacua. *V.* jocucu.

**pedico** *s. de masa* manicuera, jugo de mandioca cocida (después de rallar y lavar, lo que resulta es *pedico baquiyé*; también si se exprime la masa inmediatamente los goteos sirven para *pedico*; los goteos y/o los lavados se hierven y se comprueban al oler o saborear y si todavía hay ácido prúsico, *cuijue*, hay que cocinarlo más).

*V.* cuijurõ | ãta, mato | pediba, pedicũ.

**pedicũ** *s.inan.* (clas. *-cũ*) rallador (tabla para rallar mandioca hecho por hombres y mujeres curripacos; colocan las piedras en un diseño; tienen un trueque extensivo con otros grupos).

*pl.* pedicũa. *V.* pedicũacurabo, taquecãricacu | mato, pedico | jajũóba, jajũóru, pediba | cuijĩõũ.

**pedicũacurabo** *s.inan.* (clas. *-bo*) piedra para hacer *pedicũ*. *pl.* pedicũacurabo. *sin.* pedicũpiacũrabo. *V.* cũrabo.

**pedicũcu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria).

*pl.* pedicũva. *f.* pedicũco.

*pl.* pedicũromiva. *V.* ãubocu.

**pedicũpiacũrabo** *s.inan.* (clas. *-bo*) piedra para hacer *pedicũ*.

*pl.* pedicũpiacũrabo. *sin.* pedicũacũrabo.

**peduba** *s.inan.* (clas. -ba) carrizo (término genérico para *daroiba* y *juaiiba*). *pl.* pedu. *V.* cõenó vaivéime, cũatũcarũ, pedubũ | tarãiyó | japyuyũ, vãeñũ, vãivũ.

**pedubũ** *s.inan.* (clas. -bũ) mata (de que se hace *peduba*, *daroiba* y *tarãiyó*; también se dice *pedubũ baju*).

*pl.* pedubũa (s. de masa: *pedu*; se usa *pedubũa* para contar). *V.* cũatũcarũ, juaiiba.

**peduupa** *s. de masa* baile de flauta *peduypo*. *V.* badacũ | ũmeripyuyũ, upayũ, yũyo.

**peduyo** *s.inan.* (clas. -yo) flauta (para ceremonias; se sopla por un extremo con varias presiones de aire para obtener las dos notas; el otro extremo es bifurcado con un ornamento colgado). *pl.* peduyoa. *sin.* buũyo (V). *V.* japyuiñũ | cõenó vaivéime, ñópoñũ, ñucacovũ | tarãiyó | peduupa | japyuyũ.

**pedu japyuyũ** soplar carrizos, tocar carrizos.

*ej.* Pedure japyuvũ.

*Tocamos los carrizos.*

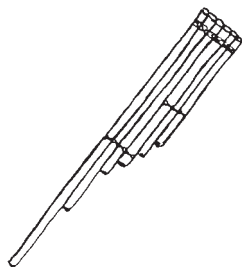
**pédayũ** *v.t.* aplastar.

*ej.* Óreveare chĩtori pédayũ maja cũbobaque.

*Aplastamos los plátanos con los pies.*

**pei** *interj.* pum. *sin.* paũ.

**pějacu** *s.m.* gemelo, mellizo (tema de muchos tabúes). *pl.* pějava. *f.* pějaco. *pl.* pějarmiva.



peduba



penabacu

**pějave** *s.inan.* (clas. -ve) gemelo, mellizo (semillas, bananas, plátanos que brotan al mismo tiempo o que están ligados en el proceso de crecer; tema de muchos tabúes). *pl.* pějavea.

**pěme** *s.inan.* (clas. -me) pepa, semilla. *pl.* pěmeá. *V.* jěidũ, yabe | oteyũ.

**pena** *s.inan.* (clas. -pena) polvo (natural o fabricado). *pl.* pena.

**penabacu** *s.m.* avispa (grande; café oscuro; viven en colonias). *Subfam.* *Polistinae, Apoica thoracica*. *pl.* penabava. *V.* uchicũ.

**penabava** *s.inan.* (clas. -va) nido de las avispas *penabava* (abierto; grande y ovalado; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva; se pega alrededor de una rama delgada; la parte por debajo está llena de huequitos que hacen para poner un huevo en cada uno; viven en la parte exterior del nido). *pl.* penabava. *V.* uchibũ, vecũcũbova.

**penadayũ** *v.t.* pulverizar (con un instrumento o con la(s) mano(s), para hacer un polvo muy fino).

*ej.* Biare penadayũbe totaibũque.

*Él pulveriza el ají con un pilón.*

*V.* cobodovayũ, cobodoyũ.

**peneco** *adj.f.* seca.

*ej.* Juedoco peneco yuyubico.

*La niña seca está descansando en la hamaca.*

*pl.* peneninomiva. *ant.* cócũco, yacũco.

**penecu** *adj.m.* seco.

*ej.* Yavimi penecū boinoi poroyū bācūbe.

*El perro seco se ha secado en el sol.*

*pl.* penenivū. *ant.* cōcūcū, yacūcū.

**Penenicūchibū, Penenicūchidū**

*s.inan.* (clas. -bū, clas. -dū) cerro rocoso cerca de Wacarā (nombre propio; lit.: seca-loma).

**peneno** *adj.inan.* seco.

*ej.* Cuitótecajea penenicajeare ecovajaco cūrami.

*Traiga la ropa seca adentro de la casa.*

*V.* cōcūrō, ēnuino, yacūrō | meneūjū.

**penibo** *s.inan.* (clas. -bo) hígado.

*pl.* peniboa. *V.* ocoopenibo, penijuabujuca.

**penijuabujuca** *s.m.* diablo (todavía existen, parecen churucos, no más comen el hígado de las personas, viven en cuevas de piedra).

*pl.* penijuabujuva. *V.* abujucū, penibo.

**pēñū** *v.i.* quemarse.

*ej.* Cōriá pēavū.

*El pasto se quemó.*

*V.* cōpeñū, dacuvayū, ēñū, juayū, uruyū | parorabū.

**pēoibū** *s.inan.* (clas. -bū) lámpara de petróleo, lámpara de querosén.

*pl.* pēoibūa. *sin.* parorabū.

**pēoidū** *s.inan.* (clas. -dū) linterna.

*pl.* pēoidūa.

**pēoitucarū** *s.inan.* (clas. -tucarū) pila.

*pl.* pēoitucarūa.

**pēoitucarūcada** *s.inan.* (clas. -tucarū, clas. -cada) par de pilas.

*pl.* pēoitucarūcada.

**pēoiyo** *s.inan.* (clas. -yo) esperma, vela.

*pl.* pēoiyoa. *V.* dacuvayū.

**pēoñū** *v.t.* 1. encender, prender fuego (encender un fósforo, una lámpara, un cigarro, prender un motor).

*ej.* Jipaco ñami pēoiyaco toabore.  
*De noche de costumbre mi madre prende fuego.*

*ant.* codavayū. *V.* cōpeovañū, dacuvayū, ēoñū, jāpeoñū, juayū, uruyū | cojidadū.

2. plegar, trenzar, enrollar el pelo, entretejer (de cajas y de techos de hojas).

*ej.* Podare pēoimico ò.

*Ella se está enrollando el pelo.*

*V.* buoyū, cāriáñū, cāteñū, cōjeoñū, dabūboyū, javiόoyū, odayū, tāitōñū, vāpeñū.

**pēpeimū** *s.m.* ídolo (uso frecuente; de otra(s) cultura(s), tradicionalmente los cubeos no los hicieron/usaron).

*pl.* pēpeimara. *f.* pēpeimo. *sin.* ñubuéimū.

**pēpejeino** *s.inan.* dobladillo.

*pl.* pēpejeinoa, pēpejeiye. *sin.* dapūyoino.

**pēpejeñū** *v.t.* doblar (se hace con ropa, hamacas, cobijas, papel).

*ej.* Pāucure pēpejevū.

*Doblamos la hamaca.*

*sin.* tújeñū, túyayū.

**pēpejeni nareñū** coser dobladillo.

*ej.* Chirurare pēpejeni nareimico.

*Ella está cosiendo el dobladillo a los pantalones.*

*sin.* dapūyooyū.

**pēpeñū** *v.t.* 1. amoldar.

*ej.* Joroporare pēpeima.

*Amoldaron soportes para las ollas en el fogón.*

**pēpeni cójijioyayū, pēpeni cójijoyayū** apretar arcilla (para formar o moldear).

*ej.* Pēpeni cójij(i)ovaivū, jororūare ðaivūbu.

*Apretando la arcilla, estamos haciendo ollas.*

*V.* cūturuvāri meadayū: cūturuvañū, yariyayū | cūrajūme, jobobore, joropora.

2. remendar, alterar, modificar (de ropa).

*ej.* Ji camisare pēpecajaco.

*Remiéndeme la camisa.*

*V.* jēoñū, nareñū.

**perechu** *s.m.* prisionero (préstamo del español). *pl.* perechuva.

**perechu adaiñami** cárcel. *sin.* pōevare  
jēni jacoñami: pōecu. *V.* jocubo adaino.

**perechu dayu** hacer preso, llevar  
preso.

*ej.* Ñavaipōecure perechu darāma.  
*Evidentemente al ladrón le llevaron  
preso.*

*V.* bieni jūacunñu: bieyu, jēni jacoyu:  
jēñu, jocubo adayu.

**péru** *s. de masa* destello. *sin.* cojié.

**péru péru daidu** luz. *sin.* cojidadu.

**péva** *s. inan.* (clas. -va) lado de la cara  
menos la mejilla. *pl.* péva. *V.* viobu.

**pēvaidu** *s. inan.* (clas. -du) **1.** martillo.  
*pl.* pēvaidu. *sin.* jādoidu.

**2.** volibol. *pl.* pēvaidu. *sin.* pēvari  
yajuidu: pēvañu, pūrcaru. *V.* yajuidu.

**pēvaitucarū** *s. inan.* (clas. -tucarū)  
machacador de madera (hecho a  
mano). *pl.* pēvaitucarū.

**pēvañu** *v. t.* **1.** pegar, clavar, machacar.

*ej.* Ū jiađocūre pēvañume.  
*Él machaca la canoa.*

*sin.* jādoñu.

**2.** apuñalar (con el puño).

*ej.* Ādamateivu pēvađama na.

*Cuando pelean se apuñalan.*

*V.* ādamateyu, boayú, jarypoyu, totayu.

**pēvari yajuidu** volibol. *sin.* pēvaidu.

**pēvavañu** *v. t.* **1.** pegar, clavar, machacar  
(con un instrumento; la reduplicación  
indica una acción continua o repetida).

*ej.* Tāuyoare pēvavaimi.  
*Está clavando varias veces las  
puntillas.*

*V.* jādođovañu.

**2.** apuñalar (con el puño; la  
reduplicación indica una acción  
continua o repetida).

*ej.* Ādamateivu pēvavađama ne bajo.  
*Los que pelearon se apuñalaron varias  
veces.*

**peyumu** *s. inan.* (clas. -mu) bejuco de  
fríjol. *pl.* peyaumua. *V.* yaimu.

**peyauyabe** *s. inan.* (clas. -yabe) fríjol

(grande; negro). *pl.* peyauyabea.

*V.* veamuyabe.

**piabéco** *s. f.* pico de lacre. *Monasa atra.*  
*pl.* piabéva. *V.* boabéjevū, vuvuve.

**piadá** *s. m.* urraca, urraca cosquiol,  
querquerre, corobero, piarro nuca  
blanca (en enero y febrero son  
abundantes comiendo la fruta de la  
palma chontaduro, *Cyanolyca*  
*viridicyana* sólo aparece en la parte  
arriba del río Cuduyarí y en partes  
cerca de allí). *Cyanolyca viridicyana,*  
*Cyanocorax affinis, Cyanocorax yncas,*  
*Cyanocorax violaceus, Cyanocorax*  
*cayanus. pl.* piadáva. *f.* piadáco.  
*V.* vayuve.

**pñaivu** *v. inan.* brotar, retoñar, germinar.  
*ej.* Jocuca máre pñaivu jivvni.

*Los árboles también crecen en la isla.*

*V.* doayu, jađavayu, jāpupañu,  
mamapoboivu, namuóñu, ñóñu, oteyu,  
poboivu, varupñaivu.

**pñapóico** *s. f.* saltarín gargantiplataada.  
*Heterocercus flavivertex. pl.* pñapóiva.  
*m.* pñapóicu.

**pñapóino** *s. inan.* manantial, fuente.  
*pl.* pñapóinoa, pñapóiyē. *sin.* dajvino.

**pñapóivu** *v. inan.* brotar (de agua).  
*ej.* Cūracūai oco pñapóivu.

*El agua brota en las montañas.*

*V.* pōedoteivu.

**piará**\* *s. m.* hormiga conga, hormiga  
yanave (no comestible; pica muy duro  
con la cola; grande y larga; negra; viven  
en huequitos en el suelo al pie de los  
árboles entre sus raíces; llevan las gotas  
de agua que están en las hojas por la  
mañana en la boca dentro de su  
huequito; comen pepas, cáscaras de  
guama, pedazos de caña y cosas  
semejantes). *Paraponera clavata(?).*  
*pl.* piaráva. *V.* doreyu.

**piaráboca**\* *s. m.* (clas. -boca) hormiga no  
comestible (pica muy duro con la cola;  
mediana; gris; viven en árboles

podridos; comen pepas, cáscaras de guama, pedazos de caña y cosas semejantes). *Pachycondyla crassinoda*.  
*pl.* piarábocava. *V.* doreyũ.

**piarácũ** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria).  
*pl.* piaráva. *f.* piaráco. *pl.* piarárõmiva.  
*V.* ãubocũ.

**piarájedeva** *s.inan.* (clas. -va) hueco de hormigas *piaráva*. *pl.* piarájedeva.

**piarájedeva bucuroca** enfermedad con huequitos infectados (de la piel de los pies, las piernas, las manos y los brazos; del maldecir o hechizar).

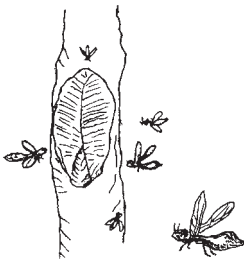
**piarápãmuru** \* *s.m.* (clas. -ru) armadillo (pequeño). *Dasyopus sabanicola*.  
*pl.* piarápãmuva. *f.* piarápãmucu.  
*V.* pãmuru.

**piaráuichibũ** *s.inan.* (clas. -bu) nido de las avispas *piaráuichiva* (cerrado; de varios tamaños; parece la cáscara de un armadillo delgadito; hecho de madera podrida mezclada con su saliva; se pega en el palo de un árbol pequeño o mediano o en una rama en la mitad del árbol; la entrada está por debajo).  
*pl.* piaráuichibũa. *V.* uchibũ.

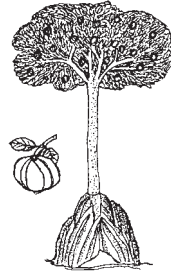
**piaráuichicũ** *s.m.* avispa (grande; negra).  
*Synoecca surinama*. *pl.* piaráuichiva.  
*V.* uchicũ.

**piavádocu** *s.m.* gorgojo (pequeño; hace huecos en madera). *pl.* piavádova.

**piaváyũ** *v.t.* 1. colocar carnada en un anzuelo.  
*ej.* Cúvare piavácũyũmu yũ.



**piaráuichibũ**



**picacu**

*Voy a colocar lombrices en los anzuelos.*

2. en hilar, ensartar, enhebrar.

*ej.* Õi narecojiye jipocai, aviyoire cuitótèmeque piaváco.

*Ella ensartó la aguja antes de coser.*

3. colocar chaquiras en un hilo.

*ej.* Moajidayabeare cuitótèmeaque piaváibico.

*Ella está colocando chaquiras en un hilo.*

**piayú** *v.i.* 1. punzarse.

*ej.* Tãuyoque piacúbe ã.

*Evidentemente se punzó con una puntilla.*

*V.* doayũ.

**piarí dobacu** punzarse y sentarse, punzarse y quedar (después de punzarse suj. anim. se sienta, después de punzarse suj. inan. se queda metido).

*ej.* Põecu miuyoque piarí dobatequemavũ.

*El hombre evidentemente se punzó con una espina y se sentó (porque no podía caminar).*

*V.* curarí burayũ: curayũ, tõarí dobacu: tõañú.

2. cocinarse completamente, cocerse completamente.

*ej.* Moacu jãjamesũ piayúbe.

*El pescado blando se cocina completamente.*

*V.* boayú, bóyũ, coacávayũ, jatũóyũ, joayú, jũyovayũ, neocaroyũ.

**picacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande

con hojas pequeñas; crece en la selva).  
*Crataeva Tapia L.* *pl.* picacũa. *V.* jocacũ.

**picarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) fruta del árbol *picacũ* (silvestre; parecida al caimo; se cosecha en el verano). *pl.* picarũa (s. de masa: *pica*; se usa *picarũa* para contar). *V.* najocaricarũ.

**pĩcoba** *s.inan.* (clas. -ba) cola de un pez grande (como *curidi*). *pl.* pĩcoba. *V.* pĩcomu, pĩcoro.

**pĩcocoreco**\* *s.f.* carpintero real pico amarillo (grande; dice: *cõchenene*). *Campephilus melanoleucos*. *pl.* pĩcocoreva. *V.* cõreco.

**pĩcosũ** *s.m.* larva (término genérico y larva de *menurua*; la gente las come asadas o crudas). *pl.* pĩcova. *V.* ariárũ, cõjamuarũ, menurubo, pecarpĩcosũ, tãpĩcosũ | cũñũ.

**pĩcodovayũ** *v.t.* abrir un hueco para que entren mojoyoy (en varias palmas caídas o tumbadas).

*ej.* Neĩñũre pĩcodovayũbu.

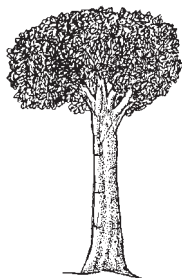
*Yo estoy abriendo un hueco en una palma miritĩ para que entren los mojoyoy.*

**pĩcomu** *s.inan.* (clas. -mu) **1.** cola de un animal. *pl.* pĩcomua. *V.* pĩcoba, pĩcoro.

**2.** cola de un avión. *pl.* pĩcomua.

**pĩcoreneco**\* *s.f.* carpintero negro azul (dice: *pĩconene*). *Melanerpes cruentatus*. *pl.* pĩcoreneva. *V.* cõreco.

**pĩcoro** *s.inan.* (clas. -ro) cola de pájaros y peces pequeños. *pl.* pĩcoroa. *V.* pĩcoba, pĩcomu.



pĩchicũ

**pĩcoroque** *s.inan.* pluma de cola. *pl.* pĩcoroque.

**pĩcoyarave** *s.inan.* (clas. -yarave) cola bifurcada. *pl.* pĩcoyaravea.

**pĩcuyaidũ**\* *s.m.* (clas. -dũ) perico calzoncito. *Pionites melanocephala*. *pl.* pĩcuyaiva. *f.* pĩcuyaico. *V.* cũyũũ | áqui.

**pichana** *s.m.* gato. *Felis gatus domesticus*. *pl.* pichanava. *f.* pichanaco. *V.* cũoroyũ.

**pichi** *interj.* lo que se dice cuando algo/ alguien salta. *V.* chẽ | biaráyũ, vayũ.

**pĩchicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas pequeñas; crece en los rebalses). *pl.* pĩchicũa. *V.* jocacũ.

**pĩchiyo** *s.inan.* (clas. -yo) fruta del árbol *pĩchicũ* (mediana y ovalada; verde clarita; las comen crudas). *pl.* pĩchiyoa. *V.* ãnuino.

**pididapãramecũ** *s.m.* barasano, taibano. *pl.* pididapãramena. *f.* pididapãrameco. *pl.* pididapãramenomiva. *V.* borocũ.

**pididũ** *s.inan.* (clas. -dũ) chondũ, señuelo mágico (una substancia -una raíz, una hoja o una cosa semejante- que se usa mágicamente para atraer animales, peces, mujeres a su cazador). *pl.* pididũa. *sin.* ãve. *V.* jemepididũ, nomipididũ | jayuyayũ.

**pididũabo** *s.inan.* (clas. -dũ, clas. -bo) mata medicinal. *pl.* pididũaboa (s. de masa: *pididũa*; se usa *pididũaboa* para contar). *sin.* juoibo.

**piducõreco**\* *s.f.* carpintero rabadilla roja. *Veniliornis kirkii*. *pl.* piducõreva. *V.* cõreco.

**pidumabo**\* *s.m.* (clas. -bo) pavón, tucunaré (mediano; tiene tres manchas en el costado de la cola y rayas doradas verticales en el cuerpo). *Cichla ocellaris subsp.* *pl.* pidumava. *V.* ñapabo.

**pidumaco**\* *s.f.* pavón, tucunaré (mediano; tiene una mancha en cada costado). *Cichla ocellaris subsp.* *pl.* pidumava. *V.* ñapabo.

**pīecocu** *s.m.* renacuajo (pequeñito; negro; sin patas; van en grupos grandes). *pl.* pīecova, pīeva. *V.* bubūco.

**pīecocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (delgado con hojas grandes de las cuales, mezcladas con las de *veicu*, se hace un tinte negro para teñir el cabello y el cuerpo). *pl.* pīecocua. *V.* jocucu | jiaveicu, mámenecu | vei.

**pīedocacu** \* *s.m.* 1. periquito ojiazul. *Forpus conspicillatus.* *pl.* pīedocavu. *f.* pīedocaco. *V.* cūyuru | áqui.  
2. miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria). *pl.* pīedocavu. *f.* pīedocaco. *pl.* pīedocarōmiva. *V.* āubocu.

**pieta** *s.* de masa festivo (préstamo del español). *V.* torojave, ūcuinūmū | upayū.

**pietajāravu** *s.inan.* (clas. -jāravu) día de fiesta. *pl.* pietajāravua.

**pijebu, pijecu** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -cu) tronco inmenso. *pl.* pijebua, pijecua. *V.* jocucu.

**pījumenecu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo (grande con hojas medianas; crece en la selva). *Inga sp.* *pl.* pījumenecua. *V.* menecu.

**pījumeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama (muy larga y delgadita; comestible;). *pl.* pījumenemea (*s.* de masa: *pījumene*; se usa *pījumenemea* para contar). *V.* meneme.

**pinaimađo** *s.inan.* (clas. -đo) bastón. *pl.* pinaimađoa. *V.* bejoru, cūmabu, tuturiteiyo.

**pinibo** *s.inan.* (clas. -pinibo) ángulo. *pl.* piniboa. *V.* tódo.

**pinicabo** \*, **pinicabocu** *s.m.* moriche blanco. *Cissopsis leveriana.* *pl.* pinicabova. *f.* pinicaboco. *V.* pinicaco, vecupinicaco | turuyū.

**pinicaco** \* *s.f.* sangre de toro apagado. *Ramphocelus carbo.* *pl.* pinicava. *m.* pinica. *V.* javejīnara | pinicabo, vecupinicaco.

**pinicaco ñemico** \* chocolatero. *Tachyphonus rufus.*

**pinidu** *s.inan.* (clas. -đu) final (parte última), fin de algo. *pl.* pinidua. *V.* abođo, āmupinidu | yóbo.

**piniducajīyo** *s.inan.* (clas. -yo) dedo meñique de la mano (dim.: -jī). *pl.* piniducajīyoa. *sin.* āmujiyo.

**piniducarō** *adj.inan.* último. *ej.* Piniđucacū jiađocū edavu. *Llegó la última canoa.* *pl.* piniducarōa. *sin.* yóbocarō. *ant.* mamarūmucarō.

**pinidui** *posp.* al fin de. *ej.* Ma pinidui cūma na.

*Ellos viven al fin de la trocha.*

**pipeibu** *s.inan.* (clas. -bu) olla (de cerámica en la cual caen los goteos al exprimir y lavar la mandioca). *pl.* pipeibua. *V.* jorobu | nadañū, ñamacadava, pediba.

**pipeido** *s.m.* (clas. -do) semillero picón (come semillas y anida en diciembre en arbustos bajos y en el pasto, no más de medio metro de alto; son difíciles de encontrar y su sonido se parece al ruido del colar de la masa de mandioca). *Oryzoborus crassirostris.* *pl.* pipeiva. *V.* cōriámijido, veamijido.

**pipeyu** *v.t.* colar (el comp. es mandioca). *ej.* Ō pedibaque matore pipeđobe ō caride.

*Ella está colando la masa de mandioca en la canasta hoy.*

*V.* cūjīōñū, cūiyayū, jajūōyū, joayū, meñū, tuyū, vuvayū | ñamacadava, pediba.

**pīpiba** *s.inan.* (clas. -ba) un tipo de trampa. *pl.* pīpi. *sin.* jivaiba.

**pípidi** \* *s.m.* pitirre gris, pitirre chicharrero, pitirre gargantiblanco. *Tyrannus dominicensis, Tyrannus melancolicus, Tyrannus albogularis.* *pl.* pípidiva. *f.* pípidico. *V.* abujupipidi, neaboco, yacapipidi.

**pĩpimenecu** \* *s.inan.* (clas. -cu) guamo (mediano con hojas pequeñas; crece en las orillas de los ríos y caños). *Inga sp.* *pl.* pĩpimenecu. *V.* menecu.

**pĩpimeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama (tamaño del dedo índice; comestible). *pl.* pĩpimenemea (s. de masa: pĩpimene; se usa pĩpimenemea para contar). *V.* meneme.

**pĩpĩñu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma de cerbatana. *pl.* pĩpĩña (s. de masa: pĩpi; se usa pĩpĩña para contar). *sin.* ñópoñu.

**piroyu** *v.t.* exprimir, escurrir, hacer salir un chorro, jeringar (se hace con frutas, ropa, hamacas, pelo).

*ej.* Ō irimáurure pipodobe.

*Ella exprime el limón.*

*V.* cõchíoñu, copiroyu, cñõñu, chíoñu, jãñuvañu, ñurovañu.

**piqui** *s.inan.* término para hablar con un periquito doméstico. *sin.* áqui.

**piroyu** *v.t.* aplastar (con un instrumento, la mano, el pie, al sentarse).

*ej.* Ōreve deobarĩ pirocube.

*Evidentemente él aplastó el plátano cuando se sentó encima de ello.*

*V.* copiroyu, chíoñu, chĩtoñu, curayu, jãñuvañu, tãñu.

**pivairecu** *s.m.* atrapamoscas diadema, cristofué. *Conopias parva*, *Pitangus sulphuratus*. *pl.* pivaireva. *f.* pivaireco. *V.* abujupipidi.

**pivayu** *v.i.* fracasar, fallar, no tener éxito (cambiar de opinión; generalmente se usa en el neg. para significar infalible).

*ej.* Ññje memeinore bujabeni pivavu.

*No terminamos nuestro trabajo, no tuvimos éxito.*

*V.* paoyu.

—*v.t.* no coger algo aunque se desee mucho (porque es de otra persona o porque se le escapa).

*ej.* Ævúe ijidu, moare ãri pivacacu.

*Al tener mucha hambre, casi comí el pescado (pero no lo comí porque era*

*de otra persona).*

**pĩyucuido** *s.inan.* (clas. -do) savia (del árbol pĩyucu, se usa para limpiar la cara). *pl.* pĩyucuido. *V.* cuidó | ěcadevayũ.

**pĩyucu** \* *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas; se usa para hacer canoas). *pl.* pĩyucu. *V.* jocucu | abujumujariyocu | jiadocũ.

**piyuve** \* *s.m.* (clas. -ve) tilingo multibandeado. *Pteroglossus pluricinctus*. *pl.* piyuveva. *f.* piyuvenco. *V.* joeve.

**piyu** *v.i.* pelarse, descortezarse (p.ej., de la piel, una cáscara; por quemadura, caída y acciones semejantes).

*ej.* Toaẽimo máco yũ picaco.

*Habiéndome quemado se me peló (la piel).*

*V.* curuyũ, yeoyũ.

**póayu** *v.t.* molestar.

*ej.* Ne bajo póaiyu bateimá jueдова.

*Los niños molestaron el uno al otro.*

*sin.* cãrijovañu.

**poboivu** *v.inan.* brotar, retoñar, emplumarse (en matas cuando salen las hojas nuevas; de un pájaro polluelo cuando le brota plumaje).

*ej.* Jocucu poboivu.

*Los árboles están brotando hojas.*

*V.* cavedayu, doayu, jađavayu, jãpupañu, mamapoboivu, namuóñu, ñóñu, oteyu, pĩaiyu, põedoteivu, varupĩaiyu.

**póbu** *s.inan.* (clas. -bu) madriguera.

*pl.* póbu.

**póbu ñayu** amadrigarse (los animales cavan madrigueras, cavan el túnel de la entrada, luego abajo hacen un área más grande para el nido; este *v.* describe el cavar el nido).

*ej.* Póbu ñaiyame jemebo.

*La paca de costumbre hace una madriguera.*

*V.* ññu.

**pocajecu** *s.m.* 1. gusano. *pl.* pocajeva.



*sin.* cõpijucũ.

2. parásito grande y blanco (C).

*pl.* pocajeva. *sin.* chiaidũ (Q, V).

**poða** *s. de masa* pelo, cabello.

*V.* ãimapoðaõ, mĩjidoi poðaõ: mĩjido.

**poða ñurovaim** banda elástica para sostener el pelo/el cabello.

**poðacubetarive** *s.inan.* (clas. -tarive)

cabeza calva y larga.

*pl.* poðacubetarivea. *V.* jipobũ, tãiturava.

**poðaõ** *s.inan.* (clas. -õ) pelo, cabello.

*pl.* poðaõa (*s.* de masa: *poða*; se usa *poðaõa* para contar). *sin.* poðame.

*V.* ãðajioaba, ãmuyopoðaõ, cãñoidũ (C, V), yacopoðaõ | ãimapoðaõ, mĩjidoi poðaõ: mĩjido.

**poðaije** *s. de masa* veneno. *V.* ije.

**poðame** *s.inan.* (clas. -me) pelo, cabello.

*pl.* poðamea. *sin.* poðaõ.

**poðatũibu** *s.inan.* (clas. -tũibu) pelo

cortado en forma cuadrada.

*pl.* poðatũibua.

**poðavacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol

(grande con hojas grandes).

*pl.* poðavacua. *V.* jocucũ.

**põecobuabucuroca** (Q, V),

**põecobuobucuroca** (C) *s.inan.* (clas. -ca) enfermedad muy contagiosa (cualquier; del maldecir o hechizar; puede acabar con toda una comunidad o una tribu). *pl.* põecobuabucuroca, põecobuobucuroca. *V.* bucuroca.

**põecoenicũ** *v.t.* tener envidia de, tener rabia de (comp. es humano).

*ej.* Apeno ãmarocavũre põecoenicũbe ñũje ãmaro jabocũ.

*El capitán de nuestro pueblo*

*evidentemente tuvo envidia de la gente de otro pueblo.*

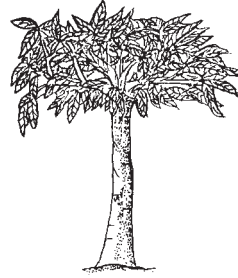
*V.* coenicũ, ðayũayũ, jijaðayũ, jijateyũ, jijecucũ, jijaðayũ, jorojĩñũ.

**põecũ** *s.m.* persona. *pl.* põeva. *f.* põeco.

*pl.* põenomiva. *V.* nomiõ, ñmũ.

**põecũ ñi baju bácarõ** cadáver.

**põeva caipucajĩna** dos personas



**poðavacu**

(generalmente dos, puede ser muchas en modismo; también se dice *põeva pũcajĩna*). *V.* põepũcajĩna, pũcajĩna.

**põeva ne ðarĩ majibeno** milagro.

**põevare jẽni jacoĩnami** cárcel. *sin.* jẽni jacoĩnami: jẽñũ.

**põedecocu** *s.m.* espíritu, fantasma (de un muerto). *pl.* põedecova. *V.* decocu, ñme.

**põedecojãðovaibo** *s.inan.* (clas. -bo) televisor, video. *pl.* põedecojãðovaiboa. *sin.* põedecojãðovaino. *V.* aruibo.

**põedecojãðovaino** *s.inan.* televisor, video. *pl.* põedecojãðovainoa, põedecojãðovaiye. *sin.* põedecojãðovaibo.

**põedoteivũ** *v.inan.* principiar (en el sentido de brotar, de la punta de una nueva hoja de palma, de las cabeceras de un caño).

*ej.* Jiajĩya põedoteivũ yui.

*El caño brota aquí.*

*V.* pĩapóivũ, poboivũ.

**põedaõ** *v.t.* dar a luz (suj. f.).

*ej.* ¿Ári mipaco báco põeðarejari mũre? ¿En dónde su madre lo dio a luz (a usted)?

**põeivũ** *v.inan.* rebosar (un recipiente con agua, petróleo u otro líquido).

*ej.* Dibũ põevá.

*Este tanque se rebosó.*

*V.* buivá, jajiyũ, jaryuyuyũ, javayũ, põeváñũ, vainĩ jajiyũ: vaiyú.

**põejabo** *s.m.* (clas. -bo) ñamu (tiene escamas grandes, una boca pequeña y

muchos huesos; blanco y plateado).

*Brycon falcatus*. *pl.* põejiaiva. *V.* moacü | põejaparidü.

**põejaparidü** *s.m.* (clas. -dü) pez (mediano; blanco con escamas negras). *pl.* põejaparidüa. *V.* moacü | põejiaibo.

**põejipobü** *s.inan.* (clas. -bü) grabadora, radio (lit.: gente-cabeza). *pl.* põejipobüa. *sin.* aruibo.

**põëñapabo**\* *s.m.* (clas. -bo) pavón, tucunaré. *Cichla ocellaris subsp.* *pl.* põëñapava. *V.* ñapabo.

**põëpamurü**\* *s.m.* (clas. -rü) armadillo muy grande. *Priodontes giganteus*. *pl.* põëpamuva. *f.* põëpamuco. *V.* pāmuru.

**põëpucajina** *s.anim.pl.* muchedumbre. *V.* ãimarucajina, põëcü, pucajina.

**põëteyü** *v.i.* nacer. *ej.* Cüinábü yapibüre pucarã põëteima. *De un embarazo nacieron dos.*

*V.* bojecübeco, bojecübecü, bojecüco, bojecücü | jave.

**põëtöcü** *s.inan.* (clas. -töcü) ataúd. *pl.* põëtöcua.

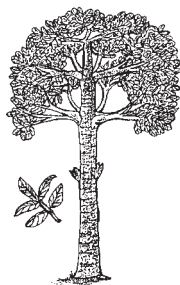
**põëvãñü** *v.t.* hacer rebosar, hacer derramar. *ej.* Pñede põëvãmico ð.

*Ella hizo rebosar el canasto.*

*V.* buivãyu, jajiyü, japuyuyü, jinituyü, põëivü.

**põëyajubo** *s.inan.* (clas. -yajubo) tribu, partido, grupo (de personas). *pl.* põëyajuboa.

**põivü** *v.inan.* 1. florecer. *ej.* Cónüa üre povü.



**põjaboricü**

*Muchas flores florecieron.*

2. reventar.

*ej.* Poavüya äre.

*Dicen que se reventó contra él.*

*V.* õpo.

**põjaboricü** *s.inan.* (clas. -cü) árbol (se usa la madera para hacer casas). *pl.* põjaboricüa. *V.* jocücü | põjacü.

**põjacü** *s.m.* oruga comestible (mediana; café; peluda con pelos finos pero no pican; viven en grupos grandes en el árbol *põjaboricü*; de día tienen un nido ovalado para todas no más hecho con su saliva, pegado al palo del árbol, de noche suben a comer las hojas; al principio el nido no es muy fuerte, pero se hace más duro; antes de convertirse en polillas se quedan en el nido, cada larva en su compartimiento; la gente recoge el nido y saca las larvas para usar al pescar o cocina todo el nido para luego sacar cada larva y comerla). *pl.* põjava. *V.* cajedocü.

**pojeica** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo podrido (cualquier especie). *pl.* pojeiye. *sin.* ãmeteica. *V.* cuica | jyuica | ãuropojeicarõ, ãuturabü.

**pojeino** *s.inan.* 1. llaga acuosa, llaga infectada. *pl.* pojeinoa, pojeiye. *V.* bojo, churi.

2. material vegetal en descomposición. *pl.* pojeinoa, pojeiye.

**pojeyü** *v.i.* podrirse (de frutas, tela, cuerpos).

*ej.* Moacü bácü pojeyübe.

*El pescado está podrido.*

**pojüjeco** *s.f.* cucha (tiene escamas; mediana; negra con manchas anaranjadas). *Ancistrus sp.* *pl.* pojüjeva. *V.* yacaco.

**porëyü** *v.t.* rajar, hender, partir, cortar (cosas tiesas como leña, pescado, carne). *ej.* Porëyübe pecaveare.

*Él raja la leña.*

*V.* boarí yavayü: boayü, burayü, cobayü,

codeónayũ, coeyú, copovayũ, copoyũ, cotuteyũ, cotuvayũ, jadeyũ, puyoyũ, tōañũ, tóñũ, totarĩ burayũ: totayũ, tōtovañũ, yevayũ.

**popoco** *s.f.* rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; grande; vive en una madriguera; canta por la tarde en julio y agosto diciendo: *po-po-po*).

*Leptodactylus stenodema*. *pl.* popova.

*V.* āmajipobũ.

**popoco** *s.f.* trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra).

*pl.* popova. *V.* mí | jarado, jaramu | japyuyũ, pupuyũ.

**Popodacuporu** *s.inan.* (clas. -da, clas. -cuporu) Puerto Mavá (Querarí) (nombre propio; lit.: (especie de) rana-caño-desembocadura).

**pópodayu** *v.i.* hacer palmaditas, golpear las manos, dar un aplauso.

*ej.* Jabocũ ñi coyũriburu yóboi pōeva pópodaima.

*La gente de costumbre da un aplauso después de que el gobernador habla.*

**popovayũ** *v.t.* hacer secar (de tela, ropa y cosas semejantes).

*ej.* Popovaiyũ pāucũ yacuricure.

*Yo estoy secando la hamaca mojada.*

*V.* carayũ, coaiyũ, ecoiyũ, japoroyũ, paraiyũ.

**poroyũ** *v.i.* secarse (como de un río, una persona, de la comida al cocinarla hasta que se queda seca sin líquido).

*ej.* Maume porovũ cuitótecajea.

*La ropa se secó rápidamente.*

*ant.* ñnuñũ. *V.* carayũ, coaiyũ, ecoiyũ, paraiyũ.

**pora** *s.inan.* (clas. -pora) tronco. *pl.* pora. *V.* joropora.

**póru** *s.inan.* (clas. -póru) fronda de palma. *pl.* pórua. *V.* betoporũ,

mamaporũ, muiporũ, ñucaporũ | buñcōjaporũ, cōjaporũ, chínaporũ, ĩmimoeporũ, neiporũ, váchiporũ, vapanariporũ, yapoporũ.

**póyaima** *s.inan.* (clas. -me) mimbres (para hacer canastas y escobas). *pl.* póyaima. *V.* buoime, cãrabuoime, pũedũ, yaive.

**puaijaũbo, puijaũbo** (C, Q) *s.inan.* (clas. -bo) carne (de animales y pescado machacada muy fina, no quedan pedazos). *pl.* puaijaũboa, puijaũboa.

*V.* totaibo | puyũ, totarĩ puayũ: totayũ.

**puayũ** *v.t.* machacar, pulverizar.

*ej.* ¿Jemejarũre puari ñ?

*¿Pulverizó él la carne de paca?*

*V.* puyũ, totayũ.

**pũcarama** *s.inan.* (clas. -me) bejuco (muy durable; se raja para envolver las cerbatanas; se enrolla en la arena para que se ponga negra; dicen que los yurutíes solían hacer cerbatanas así).

*pl.* pũcarama. *V.* pũoñũ.

**puedayu** *v.t.* respetar, tener reverencia por.

*ej.* Pũaivũbu pōevare maje majibemare.

*Respetamos a las personas desconocidas.*

*V.* bi ayũ, jecucũ, ju ayũ, mearore jíyũ: mearo, ñubuéni tuoyũ: ñubuéyũ, vainí tubecũ: vaiyá.

**puedabeda teyũ** molestar (no respetar los derechos, la privacidad o las cosas de otro).

*ej.* Āñiimarcavũ puedabeda tedaimada.

*Dicen que la gente de ese pueblo no respeta las cosas de otros.*

*V.* cãrijoañũ.

**puijaũbo** (C, Q) *V.* puaijaũbo.

**pũimicũ** *s.m.* siriano. *pl.* pũimiva.

*f.* pũimico. *pl.* pũiminomiva. *V.* borocũ.

**pũpañũ** *v.t.* 1. machacar (martillar un árbol para quitarle la corteza; lavar al golpear en las rocas).

*ej.* Ico juedoco pãucure pũpari  
joadobe.  
*Esta niña lava la hamaca golpeándola  
en las rocas.*

*V.* joayũ, tácaje, totayũ, yevayũ.

**2.** cernir coca (con un pedazo de tela).

*ej.* Totarĩ bũojarĩ, páture pũpañme  
bũcũcũ.

*El viejo cierne la coca después de  
machacarla.*

**pupuri**\* *s.m.* búho, lechuza (término  
genérico). *pl.* pupuriva. *f.* pupurico.  
*V.* burucutucũ, jãujabo, vajũpupuri.

**Pupuribo** *s.inan.* (clas. -bo) piedra  
grande río abajo de Timbó (Vaupés)  
(nombre propio; lit.: lechuza-redondo  
y/o duro).

**pupuriuchibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido de  
las avispas *pupuriuchiva* (cerrado;  
pequeño; hecho de madera podrida  
mezclada con su saliva; por fuera es  
rayado gris y blanco; tiene un cuerno  
en cada uno de los dos lados superiores,  
por eso parece una lechuza).  
*pl.* pupuriuchibũa. *V.* uchibũ.

**pupuriuchicũ** *s.m.* avispa (pequeña;  
negra clara). *pl.* pupuriuchiva. *V.* uchicũ.

**pupuyũ** *v.t.* soplar y rezar (por un  
hombre, a veces un chamán, para curar  
o sanar y para preparar a los hombres  
para mirar los instrumentos  
ancestrales).

*ej.* Yaviva ijimarare pupuyaima.

*Los chamanes soplan y rezan a los  
enfermos.*

*V.* bũcũrocãdayũ, cobayũ, duiyũ,  
jacotũyũ, jaruyũ, ũmerupuyũ |  
bũcũpõcũ, cuejema, jarajirobũ, joeve,  
jũyũco, mí, poroco, ũmenajocũ, ũrajena  
bũcũcũ, ũrajirobũ, yavi, yũrãvecõ.

**purãbo, pũrabo** *s.inan.* (clas. -bo) proa  
de la canoa (también la popa porque en  
muchas canoas son iguales).  
*pl.* purãboa, pũrabo. *V.* jarũvaicũrabũ,  
jipocateino.

**purãcũ** *s. de masa* comezón, sarna.  
*sin.* carachí. *V.* ãcũricũ.

**pũracũ** *s.m.* insecto (muy pequeño;  
blanco; pica y causa infección de la  
cabeza llamada escabiosis). *pl.* pũrava.  
*V.* cũcorocũ.

**purãma, pũrama** *s. de masa* fruta de  
patabá. *V.* cõja.

**purãmañũ\***, **pũramañũ** *s.inan.* (clas.  
-ñũ) palma patabá grande, palma seje  
real, palma mil pesos (sin tronco, sin  
espinas). *Jessenia bataua.* *pl.* purãmañũa,  
pũramañũa (s. de masa:  
*purãma/pũrama*; se usa  
*purãmañũa/pũramañũa* para contar).  
*V.* cõjañũ.

**purãmayabe, pũramayabe** *s.inan.*  
(clas. -yabe) fruta de patabá grande.  
*pl.* purãmayabea, pũramayabea. *sin.* cõja  
ũrayabe. *V.* cõjaboriyabe, ãmimoeyabe,  
neidũ.

**purãmayoca, pũramayoca** *s.inan.*  
(clas. -yoca) hoja de patabá.  
*pl.* purãmayoca, pũramayoca.

**puraqui** *s.m.* anguila. *pl.* puraquiva.  
*V.* bue.

**pũravũ** *s.inan.* (clas. -pũravũ) lado, al  
lado, por parte de. *pl.* pũravũa.  
*V.* ãnipũravũ, apepũravũ, ipũravũ.

**purũ** *s. de masa* enfermedad de la piel  
(clase de pinta). *V.* chedeva.

**pururebo** *s.inan.* (clas. -bo) azadón,  
azucla (pequeña; para hacer remos, la  
proa y la popa de la canoa y la caneca  
para chicha). *pl.* purureboa. *V.* jiaðobũ,  
jiaðocũ, jiaðove, tõetõiarũve.

**puyubo** *s.inan.* (clas. -bo) mata de  
*puyuca*. *Manihot sp.* *pl.* puyuboa.

**puyuca** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo  
(pequeño; blanco; lo cocina para comer  
o hacer chicha). *pl.* puyũ. *V.* cãica.

**puyucacaje, puyucaje** *s.inan.* (clas.  
-ca, clas. -caje) cáscara de *puyuca*  
(delgada; café). *pl.* puyucacajea,  
puyucajea.

- puyujavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de *puyuca* (tiene los tubérculos).  
*pl.* puyujavboa.
- puyuve** *s.inan.* (clas. -puyuve) distorsión en que se puede ver un nudo o protuberancia (como al torcer un tobillo o romper un hueso). *pl.* puyuvea.
- puyũ** *v.t.* 1. tirar con una cerbatana.  
*ej.* Jíyocũ puyũbe míjinare.  
*Mi hermanito tira a los pájaros con la cerbatana.*  
*V.* boayú, jabũyũ, õpoboayũ, tutoyũ | ãimacũ, pũõñũ.
2. machacar, pulverizar (de carne, especialmente con mortero).  
*ej.* ãimacũ jiarũre puame ñi.  
*Él pulverizó la carne de un animal.*  
*V.* puaijauõbo, totaibo, totaibũ | puayũ, totayũ.
- pu** *adv.loc. y temp.* hasta.  
*ej.* Pũ jãravũ coricai ñũje nomiva memedaima ne jioai.  
*Nuestras mujeres suelen trabajar en sus chagras hasta el mediodía.*  
*ej.* Pũ cãratãcuvei earãma na.  
*Evidentemente ellos llegaron hasta la cachivera.*
- pu** *interj.* pum (C, Q). *sin.* paũ.
- puacãru** *s.inan.* (clas. -puacãru) hocico de caimán. *pl.* puacãrua.
- puadõyu** *v.t.* arquear.  
*ej.* Muturure puadõvũ yũ jiaõocũ jẽinore.  
*Yo puse el motor que está fijado en la canoa en posición levantada.*
- puadõrĩ daroyũ/jaroyũ** levantar y arquear (*daroyũ:* hacia el hablante; *jaroyũ:* apartándose del hablante).  
*ej.* Yavimi ñi pĩcomure puadõrĩ daroiyame.  
*El perro suele levantar y arquear su cola.*  
*ej.* Jãjorũ ñi pĩcomure puadõrĩ jarorĩ cúyamedã.  
*Dicen que la ardilla corrió levantando*

*y arqueando su cola.*

- puaréva** *adv.loc.* boca arriba, al revés (posicional; en la espalda con la boca arriba; de una persona, un animal, un insecto y otros seres y de muebles y otros objetos).  
*ej.* Puaréva pãtebi cũũbo.  
*La tortuga apareció boca arriba.*  
*V.* puarĩ jãñũ: puayú.
- puaréyu** *v.t.* bromear, chistar.  
*ej.* Juedõjĩcure puaréma ñi yajuiyede tatorĩ.  
*Los otros niños bromearon con uno al quitarle su juguete.*  
*V.* cãrijovañũ, yajuyũ.
- puayú** *v.i.* volar más alto, subir en el aire (de un pájaro, un avión).  
*ej.* Vuicũque cãracũre jãñũ puabíya.  
*Dicen que el piloto, al mirar una montaña, vuela más alto.*  
*V.* jarũvayũ, vuyũ.
- puarĩ jãñũ** mirar para arriba.  
*ej.* Vuicũre puarĩ jãvũ.  
*Miramos para arriba a ver la avioneta.*  
*V.* puaréva.
- pucajĩna** [pucajĩna] *s.* de masa muchedumbre. *V.* ãimarpucajĩna, míjĩrupucajĩna, põerpucajĩna.
- pucajĩna** [pucajĩna] *s.* de masa solamente dos. *V.* caĩrupucajĩna, põescu.
- pucařã** *adj.anim.pl.* dos.
- pucařõa** *adj.inan.pl.* dos (de cant., numérico). *V.* cũinãro, yõbecũrõa, yõvaicũvainõa | caĩrupcařũrvãna.
- pucacũbobare ñni** veinte.
- pucaõoa ãmuyõa ñni** dos (al contar).
- pucařũrapede cũinãdo cũõõo ñni** once.
- pucařũrapede ñni** diez (también se dice *caĩrupcařũrapede ñni*).
- pucařũrapede pucaõoa cũõõoa ñni** doce.
- pucařũrapede yõbecũriyõa cũõõoa ñni** trece.



rocas). *Eleutherodactylus* sp. pl. pʁiva.

V. āmajipobu.

**pʁobu** *s.inan.* (clas. -bu) carcaj de dardos para cerbatana. pl. pʁobua.

**pʁoco** V. pʁotataroco.

**pʁodo** *s.inan.* (clas. -do) dardo de la cerbatana. pl. pʁodoa. V. jīma, jioñucame | bejo.

**pʁoñu** *s.inan.* (clas. -ñu) cerbatana. pl. pʁoñua. *sin.* pāmioroñu. V. ñoroñu, pūcarame | ðroñu | jaryuy, puyu.

**pʁotataroco, pʁoco** *s.f.* mariposa (pequeñita; café claro con una mancha negra en cada ala). pl. pʁotatarova, pʁova. V. tataroco.

**pʁotuarotataroco, pʁotuaroco** *s.f.* mariposa (pequeña; café, blanca, amarilla clara y negra). pl. pʁotuarotatarova, pʁotuarova. V. tataroco.

**pʁpeyu** *v.t.* sacudir, frotar (para quitar algo).

*ej.* Īi cāquiye jipocai, pʁucure pʁpeiyame.

*Antes de dormir él suele sacudir su hamaca para limpiarla.*

V. cújioyay, jādatuy, jāivañu, jājiéñu.

**pʁpʁbo** *s.m.* (clas. -bo) araña (término genérico). pl. pʁpʁva. V. ācabo, boabéjevu, cuidórʁpʁbo, cūipʁpʁbo, máca, moapʁpʁbo, najorpʁpʁbo, ðpocu, ðpoyabe, taiyo, tāupʁpʁbo | cūñu, curuyu.

**pʁpʁme** *s.inan.* (clas. -me) 1. telaraña. pl. pʁpʁmea.

2. vena, arteria, ligamento.

pl. pʁpʁmea. V. ūmedu.

**pʁpʁyu** *v.i.* sobrar.

*ej.* Īmaroi ñuʁe nuiyede, jiaðocū buiní, pʁpʁma jneðova, cūrami mauteivu. *Cuando fuimos al pueblo cargamos la canoa tanto que sobraban los niños y se quedaron en casa.*

**pʁque** *adj. de cant.* dos veces. V. pʁcatava.

**pʁque** *uveda* hacer la acción otra vez,

rehacer, hacer de nuevo.

*ej.* Āiyede juarí pʁque uveda tede ðaimu yure.

*Cuando la comida se quema, me hacen cocinar de nuevo otra comida.*

**pʁru** *s.inan.* (clas. -ru) mano. pl. pʁruá.

V. āmuve, āmuyo, pʁrucoriba, pʁrucūaru, pʁrupīdu, pʁrutucarū.

**pʁru jēñu** saludar (al dar la mano).

*ej.* ¿Jabocure pʁru jēmecurū?

¿No saludó usted al capitán?

*sin.* āmuyojēñu. V. jacyoyu.

**pʁrumia dayu** llegar sin nada (modismo).

*ej.* Ji pʁrumia davu yu.

*Yo vine sin nada, yo solo, no traje nada.*

**pʁrubuoyu** *v.i.* casarse (lit.: mano-atar; una ceremonia no indígena que legaliza el matrimonio; generalmente se hace en una iglesia).

*ej.* Torojuve teinumu bojovu pʁrubuodaima.

*Los jóvenes suelen casarse en los festivos.*

V. nomicucu, ūmucuco.

**pʁrucāivu** *v.impers.* tener calambre (lit.: mano-dormir; modismo: puede ser en cualquier parte del cuerpo).

*ej.* Pʁrucāivu yure.

*Tengo un calambre.*

V. carayu, vajocacātave.

**pʁrucaru** *s.inan.* (clas. -ru) volibol.

pl. pʁrucaru. *sin.* pēvaidu.

**pʁrucoriba** *s.inan.* (clas. -ru, clas.

-coriba) palma de la mano.

pl. pʁrucoriba. V. āmuve, pʁru.

**pʁrucūaru** *s.inan.* (clas. -ru) muñeca,

codo. pl. pʁrucūaru. V. āmucuaru,

āmuve, aruyo, cūachīaru, cūajārabu,

cūaru, pʁru.

**pʁrucubecu** *v.est.* ser/estar inútil.

*ej.* Pōecu mememecu pʁrucubebi.

*Un hombre que no trabaja es inútil.*

V. āmecu, cadatebecu.

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** v.t. controlar.

*ej.* Pátu memeipōeva ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ  
urārō joborōre, obedivū pōevare  
máre.

*Los coqueros controlaron mucha tierra  
y a muchas personas.*

*V. cōjeñū, jaboteyū.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** v.t. copiar un dibujo (lit.:  
mano-hacer).

*ej.* Jimamicoi jacoyūinore ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ yū.

*Yo copié el dibujo de mi hermana  
mayor.*

*sin. jipobudayū.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** s.inan. (clas. -du) puño.

*pl. ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ. V. ᑭᕐᕐᕐ.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** s.inan. (clas. -ru, clas.  
-pinidu) punto del dedo.

*pl. ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ. sin. āmupinidu.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** s.inan. (clas. -ru, clas.

-tocobū) mano encurvada (con la palma  
para arriba). *pl. ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** s.inan. (clas. -ru, clas. -tucarū)  
brazo (entre la muñeca y el hombro).

*pl. ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ. V. āmuve, ᑭᕐᕐᕐ.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** v.t. doblar para romper, doblar

para quebrar (de algo duro).

*ej.* Pecare ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐ.

*Ella quebró leña.*

*V. āmedayū, burayū, cobayū, coburururī*

*burayū: coburururūyū, codeóyayū,*

*codeyū, coeyú, cōpavañū, coporoyū,*

*copovayū, copoyū, daruyoyū, jadeyū,*

*jaruyoyū, poroyū, tatorī burayū:*

*tatoyū, tōañú, tōñū, turī yavayū: tūyū.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ** marcar los árboles para  
hacer una trocha (generalmente al  
romper las ramas).

*ej.* Aboðore ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ.

*Él va marcando los palos.*

*V. burarī burarī ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ: burayū.*

**ᑭᕐᕐᕐᕐ** v.t. 1. descreer, no creer.

*ej.* Īi coyūino mácarōre ᑭᕐᕐᕐᕐ ᑭᕐᕐᕐᕐ.

*No creemos lo que él dijo.*

*V. járiayū, jū abecu, vaini tūyū: vaiyú,  
yayuyacu.*

2. tratar de aventajar, tratar de superar  
(una persona se jacta pero no cumple,  
más bien fanfarronea).

*ej.* Apecure ᑭᕐᕐᕐᕐ ᕐ.

*Él está tratando de superar al otro.*

## Q

**que** adv. de man. así.

*ej.* Que abí ñūjeracu, ñūjare majicayū.

*Así dijo nuestro papá, dándonos  
consejos.*

“**que bajuvú**” **abecu** pensar ser/estar  
así (lit.: “así sea” no decir).

*ej.* Nócavū ne darājiye jipocai, “que  
bajuvú” abetevū yū.

*Antes de que la gente de allá viniera,  
yo pensaba que sería así.*

“**¿que bórica?**” **abecu** no pensar lo  
bien, no considerar todas las  
posibilidades (lit.: “¿sea así?” no-decir).

*ej.* Ñūjeyocu boaipōevaque ᑭᕐᕐᕐᕐᕐᕐ,  
“¿que bórica?” abeteameda.

*Nuestro hermano fue con los  
guerrilleros sin pensarlo bien.*

**que baru** por eso (de razón).

**que teni** haciendo así.

**quebebecu**\* s.m. salamanquesa  
(pequeña; de varios colores; viven en  
los techos de paja o árboles donde  
comen insectos). *Fam. Gekkonidae.*

*pl. quebebeva. f. quebebeco. V. dúpu.*

**quécu** s.m. solamente él. *pl. quévū.*

*f. quéco. V. cūinácū.*

**quéda** adv. de man. así es, no hay razón,  
no hay propósito (de razón).

*ej.* Quéda curāñuivabu.

*Vamos a pasear sin propósito.*



**quedavichicu\*** *s.m.* oruga comestible (mediana; estómago rosado, espalda rayada rojiza, blanca y amarilla; peluda con pelos suaves que al tocarlos no duele mucho; viven en grupos grandes en ciertos árboles: *yécacu* y *yúcucu*; de día están en los palos, de noche suben para comer las hojas; antes de convertirse en polillas cuando son grandes la gente las recoge en canastas u ollas con las manos con cuidado y las cocina para comer). *pl.* quedavichiva. *V.* cajedocu.

**quédeca** *adv. de man.* exactamente así.  
*ej.* ¿Quédecaba? Quédecabu.  
*¿Es exactamente así? Es exactamente así.*

**queduve** (Q, V) *s.m.* (clas. -ve) luciérnaga, cucuyo, cucuí. *pl.* queduva. *sin.* utuve.

**quénora** *conj.* en cambio, sin embargo.  
*ej.* Javejīnai etaiṽ bácvṽvacari, ʷrarō ocaie boje quénora nainú edacarã.  
*Aunque salimos temprano, sin embargo porque llovió mucho llegamos tarde.*  
—*interj.* no hay más (se termina un cuento con esta palabra).  
*ej.* Quénoramu.  
*Esto es todo.*

**quidiyu** *v.t.* hacer cosquillas.  
*ej.* Quidibejacu ʷre.  
*No me haga cosquillas.*  
*sin.* jubiyu.

**quíjico** *adj.f.* pequeña.

*ej.* Cáyuṽico quíjico báco yaibícoḁa.  
*Dicen que la pollita pequeña murió.*  
*pl.* quíjinomiva. *ant.* ʷraco. *V.* jiacṽbeco, jiacṽco, majióvacu.

**quíjicu** *adj.m.* pequeño.

*ej.* Mimiyo quíjicu cóvṽre nuimi.  
*El colibrí pequeño está chupando una flor.*

*pl.* quíjina. *ant.* ʷracu. *V.* jiacṽbecu, jiacṽcu, majióvacu.

—*s.m.* hermano menor (voc.).

*pl.* quíjina. *f.* quíjico. *V.* bucu, nunami (Q), yóco, yócu.

**quíjino** *adj.inan.* pequeño, estrecho.

*ej.* Ma quíjimai nṽivṽbu jioi.  
*Vamos a la chagra por una trocha estrecha.*

*pl.* quíjine. *ant.* ʷrarō. *V.* majióvarō.

—*adv. de cant.* un poco.

*ej.* Quíjino iṽivṽ ʷre.  
*Estoy un poco enfermo.*  
*sin.* majié.

**quíjino vaiyá** casi aprobar (una materia o un año de estudio).

*ej.* ʷ bueyṽ bácu quíjino vaicúbe, que baru nomareca buescuṽme.  
*Evidentemente él casi aprobó, por eso repetirá el año.*

**quírucu** *s.m.* tartamudo (uno que tiene dificultad o impedimento al hablar).

*pl.* quírucu. *f.* quírucu. *pl.* quírucumiva. *V.* vavayu, yávayu.

**quíudaima** *s.inan.* (clas. -me) cremallera.  
*pl.* quíudaima. *sin.* cūoime.

## S

**sacerdote** *s.m.* sacerdote judío (préstamo de español). *pl.* sacerdoteva. *V.* pai.

**sumana** *s.inan.* semana. *pl.* sumana. *sin.* chumana.

**ape sumana pinidu** semana pasada (también se dice *ape sumana mácarō*).

**cari cūinásumana jipocai** semana entrante (también se dice *isumana cūiní daquisumana, isumana yóboi*).

**cari cūinásumana marede** semana pasada (también se dice *jipocacasumana marede, vaivarisumanare*).

## T

**tacaca\*** *s.m.* (clas. -ca) chupacacao  
ventriblanco. *Daptrius americanus*.

*pl.* tacacava. *f.* tacacaco. *V.* míyavi.

**tacacauchibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido de  
las avispas *tacacauchiva* (cerrado;  
grande y largo, en forma de campana;  
muy duro; se hace con partes de árboles  
secos mezcladas con su saliva).

*pl.* tacacauchibũa. *V.* uchibũ.

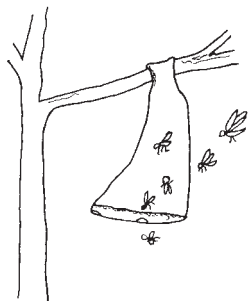
**tacacauchicũ** *s.m.* avispa (mediana;  
negra con las puntas de las alas  
blancas). *pl.* tacacauchiva. *V.* uchicũ.

**tacacave** *s.m.* (clas. -ve) arenca.

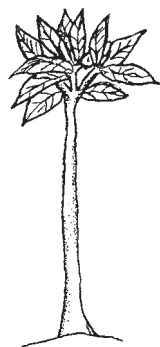
*pl.* tacacavea. *sin.* cūruricarũ.

**tacacayacotayoibo** *s.inan.* (clas. -bo)  
mata medicinal (sembrada; tiene  
tubérculos; en el Querarí es la misma  
mata como *jāravũ ijino jũoibo* y siempre  
se echa en los ojos para tratar y  
prevenir enfermedades de la cabeza  
como mareo, dolor de cabeza y de oído;  
en otras partes se echa en los ojos para  
prevenir cualquier enfermedad y  
llaman *jāravũ ijino jũoibo* a otra mata  
distinta; en todas partes machacan el  
tubérculo, lo mezclan con agua y lo  
envuelven en una hoja para así echarlo  
como gotas). *pl.* tacacayacotayoiboa.  
*V.* jũoibo | *jāravũ ijino jũoibo*, taiyóino |  
taiyóyũ.

**tácaje** *s.inan.* (clas. -caje) tela de corteza,



tacacauchibũ



tácũ

máscara. *pl.* tácajea. *V.* pũpañũ, taoyũ.

**tácaricũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol  
(mediano con hojas grandes; crece en  
los llanos y la selva; sirve para leña).  
*pl.* tácaricũa. *V.* jocũcũ.

**tácaridũ** *s.inan.* (clas. -dũ) fruta del árbol  
*tácaricũ* (parecida a la guayaba, tamaño  
de caimarrón, semilla muy pequeña;  
amarilla; blanda; los pájaros, micos y la  
gente la comen). *pl.* tácaridũa (s. de  
masa: *tácaricũ*; se usa *tácaridũa* para  
contar). *V.* vayavarũ.

**tácũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol caído.  
*pl.* tácũá. *V.* jocũcũ.

**Tácũ** *s.inan.* (clas. -cũ) cerro grande y  
rocoso que el diluvio no inundó cerca  
de Caño Ti (Vaupés) (nombre propio;  
lit.: árbol con savia para hacer  
brea-cerro).

**tácubũ** *s.inan.* (clas. -tácubũ) cosa  
acanalada. *pl.* tácubũa.

**tácujidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) barra de la *ũ*  
(dim.: -jĩ). *pl.* tácujidũa.

**tácurũ** *s.inan.* (clas. -rũ) viga, travesaño,  
soporte, palo horizontal (usado mucho  
en la trampa para peces *cobobũ*).  
*pl.* tácurũa.

**tácuve** *s.inan.* (clas. -tácuve) cachivera.  
*pl.* tácuvea.

**tácũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (se hace brea

de su savia). *pl.* tácuu. *V.* jocucu | cōenó | ñemicajedocu.

**tācucoivu** *v.inan.* asentar, hundirse hasta el fondo, bajar hasta el fondo, depurar. *ej.* Cārabu tācucoibobu.

*La piedra está hundiéndose.*

*V.* tāivu.

**tāchimuñuru** *s.m.* (clas. -ru) caribe, puño. *Serrasalmus sp.* *pl.* tāchimuñuva. *V.* moacu | muñubo | cūñu.

**tāchiñu**\* *s.inan.* (clas. -ñu) palma (sin tronco, con espinas; parecida a cumare). *Bactris maraja.* *pl.* tāchiñua (s. de masa: *tāchi*; se usa *tāchiñua* para contar). *V.* betoñu.

**tāchiyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de la palma *tāchiñu.* *pl.* tāchiyabea. *V.* betoru.

**tāibu** *s.inan.* (clas. -bu) patio (históricamente fue la parte rozada de la vereda; ahora es el espacio alrededor de cada casa). *pl.* tāibua. *V.* cōpama.

**taicaje** *s.inan.* (clas. -caje) guayuco. *pl.* taicajea. *V.* taoyu.

**tāidu** *s.inan.* (clas. -du) fútbol. *pl.* tāidua. *sin.* tāri yajuidu; tāñu. *V.* yajuidu.

**tāimévu** *v.inan.* ser/estar suelto. *ej.* Ānidoa cūraidoa yure tāimévu. *Esos zapatos me quedan sueltos.*

**tāiñóñu** *v.t.* meter en cepos. *ej.* Javede āmeina ðaivure tāiñórejaimada, ñájine ðarājivu. *Dicen que en el pasado metieron a los malhechores en cepos para castigarlos.* *V.* jēni jacyu; jēñu.

**tāiñú** *v.i.* atorarse, atragantarse (con comida). *ej.* Yu tāicácu; urarō jāruócacu. *Yo me atoré porque comí mucho de una vez.*

*V.* jajayu, “jañ” ayu: ayu.

**taipenaba** *s.inan.* (clas. -ba) refugio provisional. *pl.* taipenaba. *sin.* núvaipeenaba. *V.* cūrami, úcū | tayu.

**tāitébo**\*, **tāitédu** *s.m.* (clas. -bo, clas. -du) mosca. *pl.* tāitéva.

**tāitóco** (Q, V) *s.f.* especie de rana. *pl.* tāitóva. *sin.* tāuturachítódo.

**tāitóino** *s.inan.* nudo (en *pápicu*). *pl.* tāitóiyē. *V.* jārabu, ñurovaino.

**tāitóñu** *v.t.* tejer, anudar. *ej.* Pápicure tāitóñume.

*Él está haciendo una red de pescar.*

*V.* cāteñu, cōjeoñu, curuáyu, javióyu, jēoñu, odayu, pēoñu, vāiváñu, vāpeñu.

**taitóyu** *v.t.* rozar.

*ej.* Ū tāibure taitóyube.

*Él está rozando el patio.*

*sin.* daðeyu.

**tāiturava** *s.inan.* (clas. -turava) cabeza calva (en el centro). *pl.* tāiturava. *V.* jipobu, jipoturava | poðacubetarive.

**tāitúru** *s.m.* (clas. -ru) tente, agamí, grulla. *Psopha crepitans.* *pl.* tāitáva. *f.* tāitúco. *V.* cutuyu, upayu.

**tāivu** *v.inan.* 1. ser/estar apretado.

*ej.* Ji moajidame ñurovaimu yure, tāivu yure.

*Mi hilera de chaquiras me ciñe, me queda apretada.*

2. asentar, depurar (como de tierra o polvo en el agua, de tierra recién cavada estando pisada o llovido encima).

*ej.* Ñamine ocavú, que baru tāibu tāvu. *En la noche llovió, por eso el patio se asentó.*

*V.* tācucoivu.

**taiyo**\* *s.m.* (clas. -yo) araña (mediana; café; vive en las orillas de los ríos y caños; no es venenosa). *pl.* taiva. *V.* pūpūbo.

**taiyóino** *s.inan.* medicina para los ojos. *pl.* taiyóiyē. *V.* tacacayacotayoibo | taiyóyu.

**taiyóyu** *v.t.* aplicar gotas de medicina (para los ojos).

*ej.* Jñoiðecu yacoru ijimure taiyoáme. *El médico aplicó gotas en los ojos del paciente.*

*V.* tacacayacotayoibo, taiyóino | yacoru.

**tãñu** *v.t.* pisar, patear, cocear.  
*ej.* Yajuidure tãivubu jueðova.  
*Los niños están pateando el balón.*  
*V. cócochitañu, curayũ, tãtañu.*

**tãri jïjovañu** frotar y hacer penetrar con el talón.  
*ej.* Ñaboara tãri jïjovameða.  
*Dicen que él aplastó las cenizas con el talón.*

**tãri piroyũ** pisar y aplastar.  
*ej.* Tãri pirojacũ pũpũbore.  
*Pise y aplaste la araña.*

**tãri yajuidũ** fútbol. *sin.* tãidu.

**taoyũ** *v.t.* 1. hacer sombra.  
*ej.* Ji memeinore taobico õ.  
*Ella me hizo sombra en mi trabajo.*  
*V. bótaibo, bótaino.*

2. cubrir, tapar.  
*ej.* Ocaiyede ñi cãvede taoiyame.  
*De costumbre él cubre sus cosas cuando llueve.*  
*V. tácaje, taicaje.*

3. refrenar, restringir, separar (a gente peleando). *V. javeoyũ, meaðayũ, meateyũ.*  
*ej.* Ñadamateivure yũ taovũ.  
*Yo separé a los que estaban peleando.*

**tapa** *s.m.* negro, morocho. *pl.* tapava.  
*f.* tapaco. *pl.* taparõmiva. *V.* miacé, ñemicũ.

**tápĩcocyũ** *s.m.* larva (grande; blanca; la gente las come asadas o crudas y las utiliza para carnada). *pl.* tãpĩcova.  
*V. pĩcocyũ.*

**tápĩcovũyocyũ** \* *s.m.* escarabajo (grande; pintada negra y blanca; tãpĩcova salen de sus huevos). *pl.* tãpĩcovũyova.  
*V. ariãvũyocyũ.*

**tapióyũ** *v.t.* hacer gotear.  
*ej.* Tuidũ dobarĩ naðañure tapióvũ maja.  
*Sentándonos en el palo del matafrío lo hicimos gotear.*  
*V. yuayũ.*

**tapivũ** *v.inan.* gotear (de sudor, techos,

motores, grifos, matafríos, la lluvia).

*ej.* Naðañũ tapivũ.

*El matafrío está goteando.*

*V. bideivũ, tupióvayũ, tupiyũ, yuayũ, yuyũ.*

**taque** \* *s.m.* mico capuchino (mediano; cabeza, cola y patas negras, cuerpo rojizo oscuro; caminan en grupos grandes de día; dice: *pũrico-pũrico-jõvió-jõvió*; los come la gente). *Cebus apella.*  
*pl.* taqueva. *V.* caparo | coviýyũ, cutuyũ.

**taquecãmidũ** \* *s.m.* (clas. -dũ) cangrejo de agua fresca (grande; café claro; tiene pinzas muy grandes). *pl.* taquecãmiva.  
*V. cãmidũ.*

**taquecãricacũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de caimo (crece en los rebales; se usa para hacer el rallador de mandioca). *Hesperomeles Goudotana (Ducg.) Killip.*  
*pl.* taquecãricacũ. *V.* jocũcũ | cãricacũ | pedicũ.

**taquecãricarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) fruta de caimo (redonda, del tamaño de una naranja con una cáscara bastante gruesa; café por fuera, amarilla tirando a roja adentro y una pepa negra; es ovalada y lisa). *pl.* taquecãricarũ (s. de masa: *taquecãrica*; se usa *taquecãricarũ* para contar). *V. cãricarũ.*

**taquecõreco** \* *s.f.* carpintero amarillo. *Celeus flavus.* *pl.* taquecõreva.  
*sin.* vajacõreco. *V. cõreco.*

**taquemiyavi** \* *s.m.* gavilán pita venado. *Heterospizias meridionalis.*  
*pl.* taquemiyaviva. *f.* taquemiyavico.  
*V. mĩyavi.*

**tãra** *s.inan.* (clas. -tãra) coyuntura (término genérico). *pl.* tãra.

**tarabo** *s.inan.* (clas. -tarabo) cosa torcida.  
*pl.* taraboa.

**tarabũ** *s.inan.* (clas. -tarabũ) 1. cosa circular. *pl.* tarabũa.

2. cosa en forma de manivela (se usa con este sentido en los dialectos C, Q).  
*pl.* tarabũa. *V.* turubũ.

**tarabuteyu** v.i. formar un círculo.

ej. *Jueđova duritarabure yajuivu tarabuteivubu.*

*Cuando los niños juegan “duritarabu”, forman un círculo.*

V. vāiñú.

—v.t. rodear.

ej. *Jueđova yajuivu nijicure tarabuteivubu.*

*Los niños que están jugando rodean a este niño.*

V. jabuyu, jacotuyu.

**taraivu** v.inan. vibrar (de la nariz cuando vibra con un ruido, de un motor que farfulla).

ej. *Muturu taraivu.*

*El motor está vibrando.*

**tarāiyo** s.inan. (clas. -yo) flauta (carrizo que se sopla de un extremo; tiene cuatro huecos para los dedos; también es la caña no cortada de la cual se hace *peduyo* y *peduba*; tiene tiras atadas con *jioñucame* en el extremo bifurcado). pl. tarāiyoa. V. japuiñu | cōenó vaivéime, jioñucame, pedubu | biabéyu, japuyu.

**taramacū, tāramacū** s.inan. (clas. -cū) corona (de hojas de la palma ramos y plumas de ciertos aves; hecha por los hombres y usada por ellos cuando bailan). pl. taramacūa, tāramacūa.

V. adaitarabu, bojuteino, jipobu adaitarabu, mápenave | cavađai, máđa, ūmaimu, ūmu, veco, yapoyoca.

**taramacū tubacu** llevar puesta en la frente la corona *taramacū/tāramacū*.

ej. *Taramacū tubabi ũ.*

*Él lleva puesta la corona.*

**tārataracu** v.est. ser/estar rayado (rayas horizontales).

ej. *Cuitótecaje tārataravu.*

*La tela está rayada con rayas horizontales.*

V. cainime | cuavécuavecú, mevamevacu.

—s.m. guaracú pinima. pl. tāratarava. sin. ñótecu.

**taratuoime** s.inan. (clas. -me) banda redonda de bejuco (para terminar de hacer ciertas canastas). pl. taratuoimea. V. buoime, náme, pueđu, yaime | abucuya, jajúoba, jajúoru, pediba.

**tarava** s.inan. (clas. -tarava) cosa como rosca, cosa como espiral. pl. tarava.

**tarave** s.inan. (clas. -tarave) cosa con fulcro. pl. taravea.

**taribo** s.inan. (clas. -taribo) cosa más grande que las otras de su clase. pl. tariboa.

**tarive** s.inan. (clas. -tarive) cosa larga y/o grande. pl. tarivea.

**táro** s.inan. saltador, caminante (para un nene, hecho de bejuco). pl. tároa. V. cārubo.

**tātacorobuaco** s.f. rana de árbol. pl. tātacorobuava. sin. āmajipobu.

**tātañu** v.i. dar patadas, acosear, golpear el pie/los pies (la reduplicación indica una acción continua o repetida).

ej. *Caballo jiejecu tātaiyame.*

*Un caballo bravo da patadas.*

V. tāñu.

**tataroco** s.f. mariposa, polilla (término genérico). pl. tatarova. V. abujutataroco, avinatataroco, boritataroco, buutataroco, jiacāratataroco, jímíatataroco, jorobođatataroco, macatataroco, mácatataroco, pácorotataroco, pñotataroco, pñotuarotataroco, tépatataroco, vāritataroco, vecutataroco, yavitataroco, yocatataroco.

**tatave** s.inan. (clas. -tatave) cosa en forma de sombrilla boca arriba o boca abajo (como hoja de palma abierta o ropa extendida, desplegada). pl. tatavea.

**tateyu** v.t. tirar bruscamente (dos hombres peleando por una mujer, uno en cada brazo tirando; al pescar, cuando el anzuelo coge en un árbol hay

que tirarlo para librarlo).

*ej.* Jajovaiyo eiyoꝯ tateꝯbu.

*Tiro bruscamente la línea de pescar que está enredada.*

*V.* dabꝯboꝯ, tatoꝯ.

**tatoꝯ** *v. bitr.* arrebatar, agarrar y quitar a la fuerza, tomar a la fuerza.

*ej.* Jiadovede tatoꝯbe ĩre.

*Él agarra y toma el remo de él.*

*V.* dabꝯboꝯ, tateꝯ.

**tatorĩ burayꝯ** romper, arrancar, raspar (al agarrar).

*ej.* Nomiva macarĩ nꝯrama, yaimene tatorĩ burarĩjivꝯ.

*Las mujeres evidentemente fueron al monte para arrancar bejuco.*

*V.* ãmedayꝯ, cobꝯrꝯrꝯrĩ burayꝯ: cobꝯrꝯrꝯrꝯ, codeóvayꝯ, codeꝯ, jaꝯeꝯ, ꝯꝯyoꝯ.

**tãu** *s. de masa* metal, vidrio.

**tãubꝯ** *s. inan.* (clas. -bꝯ) botella, lata, caneca, tanque. *pl.* tãubꝯa. *V.* jobobꝯ, jocꝯbꝯ.

**tãucoaiñꝯ** *s. inan.* (clas. -ñꝯ) olla de aluminio. *pl.* tãucoaiñꝯa. *V.* cõaiñꝯ.

**tãucũ** *s. inan.* (clas. -cũ) volador. *pl.* tãucũa. *V.* jiadocũ.

**tãuemive, tãemiyo** *s. m.* (clas. -ve, clas. -yo) sardina. *Fam.* *Gasteropelecidae.* *pl.* tãuemiva. *V.* ĩmive.

**tãujajavꝯ** *s. inan.* (clas. -vꝯ) malla de metal. *pl.* tãujajavꝯa. *V.* biaido.

**tãujibꝯ** *s. inan.* (clas. -bꝯ) botella, lata (pequeña; dim.: -jĩ). *pl.* tãujibꝯa. *V.* dátajĩbꝯ.

**tãujive** *s. inan.* (clas. -ve) cuchillo (dim.: -jĩ). *pl.* tãujivea. *V.* tãuve.

**tãujꝯꝯ** [tãújꝯcú] *v. i.* tener mal olor.

*ej.* Tãujꝯrõ, mate tãujĩbi.

*Huele mal, huele a chucha.*

*V.* avajꝯꝯ.

**tãujꝯꝯ** (*v.*) [tãújꝯꝯ] *v. i.* animarse, regocijarse, ser/estar contento, ser/estar alegre, ser/estar feliz.

*ej.* Jueðova bueivꝯ me, que baru yꝯ

tãujꝯvꝯ.

*Yo me animo porque los niños están estudiando bien.*

*sin.* torojꝯꝯ.

**tãujꝯrĩ dáꝯiayꝯ** regocijarse por, pensar con alegría.

*ej.* Tãujꝯrĩ dáꝯiajarã yꝯre, jívꝯ.

*Mis parientes, regocíjense por mí.*

*sin.* torojꝯrĩ dáꝯiayꝯ: torojꝯꝯ.

—*v. t.* alabar, exaltar, adorar.

*ej.* Jueðocꝯ ãimacꝯre mamaboaiyede ĩre tãujꝯvꝯ yꝯ.

*Cuando un niño mata su primer animal lo alabo.*

*sin.* torojꝯꝯ.

**tãujꝯre ðayꝯ** agradecer, complacer.

*ej.* ĩi edaino mácarõ tãujꝯre ðávũ yꝯre.

*Su llegada me hizo feliz.*

*sin.* torojꝯre ðayꝯ: torojꝯꝯ.

**tãujꝯrõ** *s. inan.* mal olor. *pl.* tãujꝯe.

*V.* avajꝯrõ.

**tãume** *s. inan.* (clas. -me) alambre.

*pl.* tãumea. *V.* buoime.

**tãumimiyo**\* *s. m.* (clas. -yo) colibrí inca ventriviola (tiene cola bifurcada y lustre metálico). *Coeligena helianthea.*

*pl.* tãumimiva. *f.* tãumimico. *V.* mimiyo.

**tãumovañꝯ** *v. t.* mover hasta el centro.

*ej.* Oco ecoru cũrami, ji cꝯvede tãumovaꝯqijivꝯ yꝯ.

*Si la lluvia entra en la casa, voy a mover mis cosas al centro.*

*V.* cújivꝯ.

—*v. i.* trasladarse (de la selva a un pueblo, de un caño a un río).

*ej.* Yapitãꝯuvei cꝯrivꝯ báꝯavꝯ tãumovaꝯquemavꝯ Mitú.

*Ellos que vivieron en Yapima evidentemente se trasladaron a Mitú.*

*V.* obedinũñꝯ, vꝯenũñꝯ.

**tãumu** *s. inan.* (clas. -mu) lanza (con cuchilla de acero usada por los curripacos). *pl.* tãumua. *sin.* tãutedorꝯ.

*V.* paribo, totaijarabo.

**tãupaidi** *s.inan.* arete, zarcillo (hechos por los hombres cortando los cartuchos de cobre, unos diez centímetros de largo; cuelgan por una cuerda sobre las orejas de los hombres cuando bailan).  
*pl.* tãupaidia. *V.* bojuteino | cámucauyuyuitarabũ.

**tãupũpũbo** \* *s.m.* (clas. -bo) araña del sol (mediana; café; tiene patas largas; vive en la selva; no es venenosa; hace una telaraña dura). *pl.* tãupũpũva. *V.* pũpũbo.

**tãutedoru, tãutedove** *s.inan.* (clas. -ru, clas. -ve) lanza. *pl.* tãutedorua, tãutedovea. *sin.* tãumu.

**tãutocoro** *s.inan.* (clas. -tocoro) sombrero de metal. *pl.* tãutocoroa. *V.* moibo.

**tãutõcu** *s.inan.* (clas. -tõcu) caja de metal, caja fuerte. *pl.* tãutõcua.

**tãutura** *s.* de masa dinero, plata. *sin.* nieru.

**tãuturachĩtodo** *s.m.* (clas. -do) rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; muy pequeñita; tiene una raya blanca en la espalda). *pl.* tãuturachĩtova. *sin.* tãitõco (Q, V). *V.* ãmajipobũ.

**tãuturatũrava** *s.inan.* (clas. -tũrava) moneda. *pl.* tãuturatũrava (s. de masa: tãutura; se usa tãuturatũrava para contar). *sin.* nierutũrava.

**tãutũrava** *s.inan.* (clas. -tũrava) objeto redondo de metal. *pl.* tãutũrava.

**tãutũrayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) billete. *pl.* tãutũrayoca. *sin.* nieruyoca.

**tãuve** *s.inan.* (clas. -ve) cuchillo, machete. *pl.* tãuvea. *V.* carove, tãujive,.

**tãuyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) canica. *pl.* tãuyabea. *sin.* bõrayabejẽ.

**tãuyacorũ** *s.inan.* (clas. -ru) gafas, lentes (lit.: ojo de metal/vidrio). *pl.* tãuyacorua. *V.* yacorũ.

**tãuyo** *s.inan.* (clas. -yo) puntilla, clavo. *pl.* tãuyoa.

**tãũmaino** *s.inan.* enlace (camino o caño que enlaza, es decir, el punto en que un camino se junta con otro o con un caño).

*pl.* tãũmainoa, tãũmaiye. *V.* cuporu, ma.  
**tãũmañũ** *v.i.* llegar saliendo (del monte o de un caño; cuando viajando en un lago o un caño llega a un río, cuando sale del monte a una trocha).

*ej.* Mũre jãri, tãũmavũ.

*Cuando le vi llegué saliendo a la trocha.*

*V.* cõañũ, cõajaroỹũ.

**tãũme** *s.inan.* (clas. -me) cinturón (para el guayuco). *pl.* tãũmea. *V.* jãriõicãva.

**tava** *s.inan.* (clas. -tava) área. *pl.* tava. *V.* bia navitava, bijoitava, memeitava, oeitava, pũcatava, yajuitava, yecatava.

**tãvañũ** *v.t.* tejer (una clase simple de tejer o enredar la hamaca).

*ej.* Pãucũre tãvaivũ yũ.

*Estoy tejiendo la hamaca.*

*V.* javiõyũ.

**tavaricaje, tavaricuri** *s.inan.* (clas. -caje, clas. -curi) corteza del árbol barurí (para envolver el tabaco machacado para hacer cigarros y cigarrillos; al secar es tan delgada como el papel; cuando no hay se substituye con una hoja de banano o plátano).  
*pl.* tavaricajea, tavaricurua. *V.* buchibũ.

**tavaricu** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de barurí (grande con hojas medianas; se quita la superficie inferior de la corteza para hacer envoltura para cigarros y cigarrillos). *pl.* tavaricua. *V.* jocũcũ.

**tavariyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja del árbol barurí. *pl.* tavariyoca.

**tayũ** *v.i.* 1. nadar.

*ej.* Jiare taibi yavimi.

*El perro está nadando en el río.*

*V.* biarãyũ, coboãayũ, cuyayũ, cúyayũ, cuyũ, jatuyũ, muiñã, papeyũ, vaivãyũ, vayũ, vũyũ | cuyaitũibũ | topo.

2. refugiarse, escapar (de la lluvia).

*ej.* Jocũcũ cãchinoi tavũ yũ.

*Yo me refugié debajo de un árbol para no mojarme.*

*V.* bõtaibo, ocotaibo, taipenaba.

**têa** \* *s.m.* caricare sabanero, chupacacao negro. *Milvago chimachima* y *Daptrius ater*. *pl.* tēava. *f.* tēaco. *V.* míyavi.

**tēado** *s.inan.* (clas. -do) vena de la mandioca (se quita después de exprimirla al cernirla). *pl.* tēadoa. *V.* cuica | jajúoyu.

**tebuco** *s. de parentesco f.* conuñada (la esposa del cuñado de una mujer; no hay voc.). *pl.* teburōmiva. *sin.* òi capenūmūi márepaço: capenūmū. *V.* capenūmo, vēmo.

**tebucu** *s. de parentesco m.* conuñado (el esposo de la cuñada de un hombre; no hay voc.). *pl.* tebuva. *sin.* ñi capenūmōi márepaçu: capenūmo. *V.* capenūmū, coyūmū.

**tebuteyu** *v.t.* tener celos de, tener envidia de (comp. anim.; especialmente de esposas y maridos).  
*ej.* Аресүке òi uparu jímarepaço, ñaine pōecu tebuteyame.  
*Si su esposa baila con otro hombre, un hombre suele tener envidia de él.*

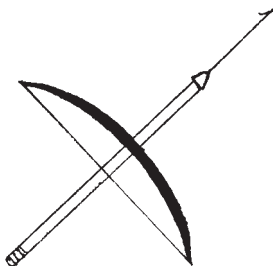
*V.* ãmeina jáñu, coenícū, jorojñū.

—*v.i.* ser/estar caprichoso, ser/estar vacilante, enojarse fácilmente (de mal humor un día, de buen humor el próximo).

*ej.* Јуедова јидүвү ўре, tebuteyame.  
*Los niños le tienen miedo porque es caprichoso.*

*V.* ureteyu.

**técrami** *s.inan.* (clas. -rāmi) caja torácica. *pl.* tēcramia. *sin.* tēpenaba,



témutarabu, témuyo

tétāra. *V.* ñareba.

**tedeco** *s. de masa* lagaña. *sin.* chubi.

**tedove** *s.inan.* (clas. -tedove) cosa ancha y puntiaguda. *pl.* tedovea.

**tédo** *s.inan.* (clas. -do) espina (pequeña, de pescado, fariña y alimentos semejantes). *pl.* tédoa. *V.* cūado.

**teicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (mediano con hojas pequeñas; parecido al árbol de mango). *pl.* teicua. *V.* jocucu.

**teidū** *s.inan.* (clas. -dū) 1. fruta parecida al mango. *pl.* teidua.

2. alimento, caramelo, dulce. *pl.* teidua. *sin.* teino. *V.* nuñu, teyu.

**teino** *s.inan.* hecho. *pl.* teinoa, teiye. *V.* ðaino.

**teino** *s.inan.* alimento, caramelo, dulce. *sin.* teidū.

**témujenuriacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (delgado y bajo con hojas medianas). *pl.* témujenuriacua. *V.* jocucu.

**témujenuriayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta del árbol *témujenuriacu* (pequeña y redonda; negra; las comen crudas). *pl.* témujenuriayabea. *V.* ñemino.

**témuribu** *s.inan.* (clas. -bu) tambor (de varios tamaños, portátil, hecho de piel del güiio acuático, del venado o de la guara). *pl.* témuribua. *V.* biabéyu.

**témutarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) arco. *pl.* témutarabua. *sin.* cócotarabu, tūtoitarabu. *V.* abitacūado, cócocu, cócojūaricu, cócoñeminicū | cōenó vaivéme | témuyo | tūtoyu.

**témutarabu abujucu** gusano medidor (vive en los árboles y come madera).

**témuyo** *s.inan.* (clas. -yo) flecha (sin veneno). *pl.* témuyoa. *sin.* tūtoiyo.

*V.* bejo, bejoboca, bejoðo | cócocu, cócojūaricu, cócoñeminicū | cōenó vaivéime, cuicajeado, jioñucame, vaedo | témutarabu | tūtoyu.

**teneve** *s.inan.* (clas. -teneve) grieta. *pl.* tenevea.

**tépaco** *V.* tépatataroco.



**tépacũbo** *s.m.* (clas. -bo) tortuga (acuática). *pl.* tépacũva. *f.* tépacũco. *sin.* ũmañuaca. *V.* cũbo.

**tépacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas grandes). *pl.* tépacua. *V.* jocucu | jiatepacu.

**tépaino** *s.inan.* ampolla. *pl.* tépainoa, tépaiye.

**tépaivu** *v.impers.* salir una ampolla. *ej.* Tépaivu memeuñu mácuere. *Le salió una ampolla por el trabajo que hizo.*

**tépatataroco, tépaco** *s.f.* mariposa (pequeña; verde). *Fam.* *Lycaenidae mavors Hbn.* *pl.* tépatatarova, tépava. *V.* tataroco.

**tépatocobu** *s.inan.* (clas. -tocobu) hoja de *tépacu* (en forma de embudo, para recoger lombrices o pepas). *pl.* tépatocobua.

**tépayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de *tépacu*, las usan para empacar fariña. *pl.* tépayoca. *V.* jutura, yacobovu.

**tépenaba** *s.inan.* (clas. -ba) caja torácica. *pl.* tépenaba. *sin.* tēcrami.

**tépenado** *s.inan.* (clas. -do) costilla. *pl.* tépenadoa. *sin.* tépenave, tētārado.

**tépenave** *s.inan.* (clas. -ve) costilla. *pl.* tépenavea. *sin.* tépenado.

**tētāra** *s.inan.* (clas. -tāra) caja torácica. *pl.* tētāra. *sin.* tēcrami.

**tētārado** *s.inan.* (clas. -tāra, clas. -do) costilla. *pl.* tētāradoa. *sin.* tépenado.

**tētume** *s.inan.* (clas. -me) cabuya, cuerda. *pl.* tētumea. *V.* buoime.

**tēumacodojobo** *s.m.* (clas. -bo) garrapata (la más pequeña; blanca; viven en grupos). *pl.* tēumacodojova. *V.* codojobo.

**tēumacu** *s.m.* huérfano. *pl.* tēumara. *f.* tēumaco. *pl.* tēumaromiva.

**tēumacucu** *v.est.* ser/estar dejado huérfano. *ej.* ¿Tēumacuba ũ? Jéju, tēumacube ũ. *¿Es él un huérfano? Sí, es un huérfano.*

**tēumateyu** *v.i.* quedar huérfano.

*ej.* Ne yaiye báquede, némara tēumatema. *Cuando ellos murieron sus hijos quedaron huérfanos.*

*V.* bucúovayu | oino.

**tēve** *s.inan.* (clas. -tēve) rotura, quiebra. *pl.* tēveá.

**tēve** \* *s.m.* gaviota pico gordo, tierra medio cuchillo, tierra rosada, gaviota negra. *Gelochelidon nilotica, Sterna hirundo, Sterna dougallii, Chilidonias niger.* *pl.* tēveva. *f.* tēveco. *V.* cácuve, vaivárimi.

**teyu** *v.t.* 1. hacer, actuar.

*ej.* Memeyede duibajñena tebi ũ.

*Él hizo el trabajo muy despacio.*

*V.* āmeina teyu, cueteyu, dayu, jidojacu, pueḏayu | ijino, meaũme, torojave.

2. chupar, sorber (de ciertas frutas y caramelos).

*ej.* Cāricarure tévaivu yu.

*Yo habitualmente chupo el caimo.*

*V.* neneñu, nuñu, viviyu | betacaru, caoru, cāricaru, cavamene, narajaru, teidu.

**tividuyo** *s.m.* (clas. -yo) playero cabezón, playero goleador. *pl.* tividuva.

*f.* tividuco. *sin.* pápiyo.

**toa** *s.* de masa fuego.

**toa bucuroca** quemadura (en todo el cuerpo; del maldecir o hechizar).

**toabico** *s.inan.* (clas. -bico) humo (de un fuego). *pl.* toabico.

**toabo** *s.inan.* (clas. -bo) fogón (abierto, en la casa para cocinar alrededor del cual se colocan los tres soportes de ollas). *pl.* toaboa. *V.* ĩibu, ñemichichi, pāpaibo, toabu, toachichi, ũabo, ũacovu, ũacu, uruibo | dacuvayu, uruyu.

**toabo cūimébo** infierno. *V.* cavarõ mearo.

**toabo écaru** borde del fogón. *V.* joropora.

**toabu** *s.inan.* (clas. -bu) tizón (pedazo de

leña quemada, no importa si se ha apagado o si todavía fulgura).

*pl.* toabua. *sin.* uruibu. *V.* ěibũ, ñemichichi, pãpaibo, toabo, ũacovũ, uruibo.

**toabu** *s.m.* (clas. -bu) hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; negra; caminan solitarias o en parejas, viven en huecos en la tierra en cualquier parte; comen insectos y lombrices). *Pachycondyla crassinoda*.  
*pl.* toava. *V.* doreyũ.

**toacaẽmive, toacaẽmiyo** *s.m.* (clas. -ve, clas. -yo) sardina. *Fam.* *Gasteropelecidae*. *pl.* toacaẽmiva. *V.* ěmive.

**toacorobu** *s.inan.* (clas. -bu) ampolla de una quemadura. *pl.* toacorobua. *V.* toaẽino.

**toachichi** *s.inan.* (clas. -chichi) carbón apagado. *pl.* toachichia. *sin.* toatũchi. *V.* ñemichichi, toabo.

**toachuri** *s.inan.* (clas. -churi) herida, cicatriz (de una quemadura).  
*pl.* toachuria.

**tõađo** *s.inan.* (clas. -đo) garabato, horqueta (palo largo con gancho de metal u otro palo corto para coger fruta). *pl.* tõađoa. *sin.* vãvaiyo.

**toađocacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (crece en la selva; sirve para leña; tiene vainas grandes). *Phyllanthus Niruri L.*  
*pl.* toađocacua. *V.* jocucu.

**toađocave** *s.inan.* (clas. -ve) fruta del árbol *toađocacu* (grande y ovalada; café; la gente no la come pero algunos roedores y pájaros sí). *pl.* toađocavea.

**toaẽchuri** *s.inan.* (clas. -churi) quemadura. *pl.* toaẽchuria.

**toaẽino** *s.inan.* ampolla de una quemadura recién. *pl.* toaẽinoa, toaẽiye. *V.* toacorobũ.

**toaẽñũ** *v.i.* quemarse.

*ej.* Jueđocu pãpaibure ñũ mácu toaẽquemavũ.

*Evidentemente el niño se quemó después de coger un tizón fulgurando.*

**toajico, toajico** *adj.f.* caliente.

*ej.* Mímaco toajico moimome.

*Su hija caliente tiene fiebre.*

*ej.* Ico nomió toajico moimome.

*Esta mujer caliente tiene fiebre.*

*pl.* toajidinomiva, toajidinomiva.

*ant.* jũjũco.

**toajicu, toajicu** *adj.m.* caliente.

*ej.* Toajicu moacu jatũóimũ mácube.

*El pez caliente está cocido.*

*ej.* Toajicu cabocoro joaimũ mácube.

*El jura-jura caliente está asado.*

*pl.* toajidivũ, toajidivũ. *ant.* jũjũcu.

—*v.est.* estar caliente.

*ej.* Oco cayuáiyẽ toajivũ cari.

*La bebida de almidón está caliente ahora.*

*ej.* Muturu ĩmejacu, toajivũ.

*No saque el motor, está caliente.*

*ant.* jũjũcu.

—*v.t.* calentar (el suj. tiene que ser 3 anim.).

*ej.* Toabo yũre toajivũ aru aviá toajibi yũre.

*El fuego y el sol me calientan.*

*ej.* Toabo majare toajivũ aru aviá toajibi.

*El fuego y el sol nos calientan.*

*sin.* toajidayũ. *ant.* cojũjovayũ. *V.* boivũ, ijovacũ.

**toajidayũ, toajidayũ** *v.t.* calentar (con cualquier suj. anim.).

*ej.* Yũ ãnore toajidado batevá.

*Yo estaba calentando la comida.*

*ej.* Cáyucu toajidaibico mamajinare.

*La gallina está calentando a sus críos.*

*sin.* toajicu.

**toajino, toajino** *adj.inan.* caliente.

*ej.* Pãmiva cũma joborõ toajinore.

*Los cubeos viven en tierra caliente.*

*ej.* Momaroveva cũma joborõ toajinore.

*Las cucarachas viven en tierra caliente.*

*ant.* jũjũrõ.

—s.inan. calor. *pl.* toajinoa, toajjie, toajinoa, toajie. *ant.* jujurō. *V.* boino.

**toajjiteyũ, toajiteyũ** *v.i.* calentarse.

*ej.* Cūmaiboque toajjitebico ð.

*Ella se calentó con una cobija.*

*ej.* Ocaimũ mácu pedicore ũcuri toajitebi.

*El que se mojó en la lluvia se calentó tomando manicuera.*

**toajjivũ, toajjivũ** *v.impers.* tener calor.

*ej.* Toajjivũ yũre.

*Tengo calor.*

*ej.* Toajjivũ náre.

*Ellos tienen calor.*

*ant.* jujvũ.

—*v.inan.* emitir calor (p.ej., cosas horneadas).

*ej.* Jobotũcarũra popovaiye toajjivũ.

*Los ladrillos secos emiten calor.*

*ej.* Āuro mamarũmũ ĩno toajjivũ.

*El casabe recién cocido emite calor.*

**toajjico** *V.* toajjico.

**toajjicũ** *V.* toajjicũ.

**toajjidayũ** *V.* toajjidayũ.

**toajjino** *V.* toajjino.

**toajjiteyũ** *V.* toajjiteyũ.

**toajjivũ** *V.* toajjivũ.

**toamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de agua, bejuco agraz(?) (tiene mucha agua fresca). *Tetracera sessiliflora(?)*.

*pl.* toamua. *V.* apamu.

**tōañũ** *v.t.* romper(se), quebrar(se),

partir(se) (de partes del cuerpo (reflexivo), de instrumentos y objetos).

*ej.* Āmuvede tōacácu yũ, aru jũoipōecu

“Āmuve tōarébu mure”, áme yũre.

*Me quebré el brazo, y el médico me dijo, “Evidentemente se le rompió el brazo”.*

*V.* āmedayũ, burayũ, cobayũ, cođeyũ, coeyú, jadeyũ, pãivũ, popeyũ, pũyoyũ, tōñũ, totarĩ burayũ: totayũ, tōtovañũ, yevayũ.

**tōarĩ dobacũ** romperse una pata o pierna y sentarse.

*ej.* Yavimi ĩi ārađo tōarĩ dobatecube macarōi.

*El perro evidentemente se quebró una pierna y se sentó (porque no podía caminar) en el monte.*

*V.* cũrarĩ burayũ: cũrayũ, piarĩ dobacũ: piayú.

**toapẽoibo** *s.inan.* (clas. -bo) generador, planta. *pl.* toapẽoiboa.

**toapẽoidũ** *s.inan.* (clas. -dũ) luz.

*pl.* toapẽoidũa. *sin.* cojididũ.

**tōarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) muslo, nalga.

*pl.* tōarũa. *V.* ārađo.

**toatũchi** *s.inan.* (clas. -tũchi) carbón apagado. *pl.* toatũchia. *sin.* toachĩchi.

**toavaridoacũ** *s.m.* iguana (mediana; de varios colores con garganta roja; dicen que causa *bucuroca*). *pl.* toavaridoava.

*f.* toavaridoaco. *V.* dúpu.

**toave** <sup>\*</sup> *s.m.* (clas. -ve) gavián pantalón, gavián enano, halcón primito. *Accipiter bicolor*, *Accipiter superciliosus*, *Falco sparverius*, *pl.* toaveva. *f.* toaveco.

*V.* míyavi.

**toayũ** *v.t.* tirar, lanzar (con la mano algo largo, como un palo, un machete, una lanza, una flecha).

*ej.* Āpabore toarĩ boavú yũ.

*Maté un pavón tirando una flecha.*

*V.* yareyũ.

**tobũ** (V) *s.inan.* (clas. -bũ) mortero, pilón. *pl.* tobuá. *sin.* totaibũ.

**tōbũ** *s.inan.* sonido hecho al tirar algo al agua. *pl.* tōbuá. *sin.* cábu.

**tóbu** *s.inan.* (clas. -tóbũ) forma de entrada, curva en el río. *pl.* tóbua.

**tocobũ** *s.inan.* (clas. -tocobũ) cosa encurvada. *pl.* tocobua.

**tocođo** *s.inan.* (clas. -tocođo) hoja recién brotada en forma de canoa. *pl.* tocođoa.

**tocorũ, tocoro** *s.inan.* (clas. -tocorũ, clas. -tocoro) embudo. *pl.* tocorũa, tocoroa.

**tocove** *s.inan.* (clas. -tocove) objeto con un declive. *pl.* tocovea.

**tócu** *s.inan.* (clas. -tócu) baúl, caja.

*pl. tócuā. V. epeitōcu, jocutōcu, mápenatōcu, paperabo, pōetōcu, tātūōcu.*

**tódo** *s.inan.* (clas. -do) rincón (adentro de un edificio). *pl. tódoā. sin. turo* (C, Q). *V. pinibo.*

**tōetóiaruve** *s.inan.* (clas. -ve) azuela (especial para hacer remos, la proa y la popa de la canoa y la caneca para chicha). *pl. tōetóiaruvea. sin. tōetóibo. V. jiađobu, jiađocū, jiađove, pururebo.*

**tōetóibo** *s.inan.* (clas. -bo) azuela. *pl. tōetóiboa. sin. tōetóiaruve.*

**tōetóñu** *v.t.* tallar (formar con una herramienta como un hacha, azuela o machete).

*ej. Jipacu ñuacare tōetóñume tōetóiboque.*

*Mi padre está tallando un banco con una azuela.*

*V. jiađobu, jiađocū, jiađove, ñuaca, ñuaru, ñuave.*

**tōi** *s.inan.* término para hablar con el lorito *tōidu* doméstico (voc.; no hay pl.). *V. anaco* (Q, V), aquí, bora, mato, tuca.

**toicu** *v.est.* ser/estar pintado, ser/estar diseñado (generalmente de pájaros y animales pero puede ser de personas con enfermedades que manchan la piel o tienen cicatrices y también con suj. inan.).

*ej. Míjicu toibi.*

*El pájaro está pintado.*

*V. chípedayu, chípeteyu, mujadayu, mujateyu, veidayu, veiteyu | torodayu, toroteyu.*

**Toidibo** *s.inan.* (clas. -bo) Itapinima (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: pintado-redondo y/o duro).

**tóidu\*** *s.m.* (clas. -du) perico cachete amarillo. *Pionopsitta barrabandi. pl. tóiva. f. tóico. V. cuyuru, tōi.*

**toino** *s.inan.* dibujo, cuadro. *pl. toinoā, toiye.*

**toivaime** *s.inan.* (clas. -me) línea para

escribir. *pl. toivaimeā.*

**toivaitucaru** *s.inan.* (clas. -tucaru)

píncel. *pl. toivaitucaruā. V. mujadayo | vei.*

**toivaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) lápiz, lapicero, bolígrafo, píncel. *pl. toivaiyoā.*

**toivayu** *v.t.* pintar, dibujar.

*ej. Cūrami juribare toivacuñumu.*

*Voy a pintar la pared del frente de la casa.*

*V. jacyu, jipobudayu, torodayu, toroteyu.*

—*v.bitr.* escribir.

*ej. Paperayocare jipacure toivavu yu.*

*Escribí una carta a mi padre.*

*V. papera | paperateyu.*

**toivayu bācu ñi āmiā aru ñi curō**

dirección del remitente. *sin. copura*

toivaino: copu.

**tómo** *s.inan.* sonido hecho al tirar algo al agua. *pl. tómoā. sin. cábu.*

**tóñu** *v.t.* romper, quebrar (de partes del cuerpo (no reflexivo), de instrumentos y objetos, de reglas).

*ej. Jiađovede tónvu yu.*

*Rompí el remo.*

*V. āmedayu, burayu, cobayu, coburururī burayu: cobururuyu, codeóvayu, coeyá, jadeyu, popeyu, puyoyu, tōañ, totarī burayu: totayu, tōtovañ, turī yavayu: tuyu.*

**topo** *s.inan.* sonido que hace un pez cuando está cazando. *pl. topoā. V. chō | cobodayu, tayu, vayu.*

**tóro** *s.inan.* (clas. -tóro) bulto. *pl. tóroā.*

**tórodobacu** *v.i.* agacharse, acucillarse (a veces abraza las piernas).

*ej. Tórodobarī cuide vñvaibico.*

*Agachada ella está pelando la mandioca.*

*V. dobacu, jaññu, tucuruteyu, tucuyodobacu, yaravedobacu.*

**torodayo, toroteiyo** *s.inan.* (clas. -yo) píncel. *pl. torodayoā, toroteiyoā.*

*sin. mujadayo.*

**torodayu** v.t. pintar (la cara y/o el cuerpo con pigmento).  
 ej. Nomiva torodaivubu ne uparãjiye jipocai.  
*Las mujeres se están pintando la una a la otra antes de bailar.*  
 V. chípedayu, mujadayu, veidayu | jacoYu, toicu, toivayu.

**tórodayu** v.t. liar, enfardelar (como atar un bulto, hacer un lío de algo).  
 ej. Ñ pecare jevarĩburu yóbo tórodabico.  
*Ella hizo un bulto de leña después de recogerla.*  
 V. pecatoro, tórovayu.

**torōjacu** s.inan. (clas. -cu) toronjo (préstamo del español). *Citrus decumana*. pl. torōjacua. V. jocuCu.

**torōjaru** s.inan. (clas. -ru) toronja. pl. torōjarua (s. de masa: *torōja*; se usa *torōjarua* para contar). V. cócurō | nuñu.

**torojucu** v.i. animarse, regocijarse, ser/estar contento, ser/estar alegre, ser/estar feliz.  
 ej. Jueđova bueivũ me, que baru yũ torojuvũ.  
*Yo me animo porque los niños están estudiando bien.*  
 sin. tãujucu (V). ant. chíõñ. V. jurojacu, meaũme cucu, meaũme teyu.

**torojurĩ dápiayu** regocijarse por, pensar con alegría.  
 ej. Torojurĩ dápiajarã yũre, jívu.  
*Mis parientes, regocíjense por mí.*  
 sin. tãujurĩ dápiayu: tãujucu.  
 —v.t. alabar, exaltar, adorar.  
 ej. Jueđocu ãimacũre mamaboiyede ũre torojuvũ yũ.  
*Cuando un niño mata su primer animal lo alabo.*  
 sin. tãujucu (V). V. mearore jívu: mearo.

**torojure đayu** agradar, complacer.  
 ej. Īi edaino mácarō torojure đávũ yũre.  
*Su llegada me hizo feliz.*  
 sin. tãujure đayu: tãujucu. V. cojuyayu.

**torojuve** s.inan. (clas. -ve) celebración, fiesta, alegría (no hay pl.). V. pieta, ũcuinũmu | upayu.

**torojuve teyu** celebrar.  
 ej. Mamaju torojuve tedaima pđeva.  
*La gente suele celebrar el año nuevo.*  
 V. cõañu.

**torome** s.inan. (clas. -me) línea curva (como la tilde sobre las vocales y la ñe). pl. toromea. V. ĩcame | ũeca.

**toroteidu** s.inan. (clas. -du) botón de achiotte. pl. toroteidua. sin. mujaru.

**toroteiyo** V. torodaiyo.

**toroteyu** v.i. pintarse (la cara y/o el cuerpo con pigmento).  
 ej. Muja pupuiyede toroteyũbe.  
*Él se pinta con pigmento rezado.*  
 V. chípeteyu, mujateyu, veiteyu | jacoYu, toicu, toivayu.

**tórovayu** v.t. hacer varios bultos.  
 ej. ¿Pecare tórovacurũ?  
*¿Hizo usted bultos de leña?*  
 V. tórodayu.

**toru** (V) s.inan. (clas. -ru) majadero, machacador. pl. toruá. sin. totaidu.

**tóruacu** s.m. miembro de un grupo de parentesco (de la tercera fratria). pl. tórũavu. f. tórũaco. pl. tórũarõmiva. V. betocu.

**totaibo** s.inan. (clas. -bo) carne (de animales y pescado machacada un poco, quedan pedacitos). pl. totaiboa. V. puaijaũbo, puYu.

**totaibu** s.inan. (clas. -bu) mortero, pilón. pl. totaibua. sin. tobu (V). V. cócocu | totaidu | puYu, totayu.

**totaidu** s.inan. (clas. -du) majadero, machacador. pl. totaidua. sin. toru (V). V. cócocu | totaibu | totayu.

**totaijarabo** s.inan. (clas. -jarabo) arpón, zagaya (de tres púas de alambre). pl. totaijaraboa. V. cõenó vaivéime, jioñucame | paribo, tãumu | miađõñu, totayu.

**totaimu** s.inan. (clas. -mu) cavador.

*pl.* totaimua. V. *jiadobu*, *jiadocũ*.

**totaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) aguja de percusión de una escopeta. *pl.* totaiyoa. V. *õpoñu*.

**totatayu**, **totateyu** (V) *v.t.* agujonear (la reduplicación indica una acción continua o repetida; instrumento implícito).

*ej.* *Ãicure totatabi abodoque, ñi nuquiyepe ayu.*

*Él agujoneó el güio varias veces con un palo para que se fuera.*

*ej.* *Bubucore totatebi abodoque, õi nucojiyepe ayu.*

*Él agujoneó el sapo varias veces con un palo para que se fuera.*

V. *jaruroyu*.

**totayu** [totáyũ] *v.t.* 1. arponear.

*ej.* *Curidide totavu yu.*

*Yo arponeé un bagre.*

V. *paribo*, *totaijarabo*.

2. chuzar, machacar, pulverizar, pisotear.

*ej.* *Ãmuyore totaivũ aviyoque.*

*Me he chuzado el dedo con una aguja.*

V. *pũpañu*, *puyũ* | *totaibũ*, *totalidũ* | *pátu*.

**totarĩ puayu** pulverizar (de cualquier cosa, con mortero).

*ej.* *¿Pátũre totarĩ puacurũ mu?*

*¿Pulverizó usted la coca?*

V. *puaijaũbo*.

—*v.i.* copular (de pájaros).

*ej.* *Mĩjina boaiyvũ totadaima.*

*Los pájaros copulan al pelear.*

**totayu** [totáyũ] *v.t.* pegar, apuñalar (con el puño o un instrumento).

*ej.* *Ãdare totavu yu.*

*Yo pegué una culebra.*

V. *ãdamateyu*, *boayũ*, *dõvayu*,

*jaruroyu*, *pẽvañũ* | *pãramecu*.

**totarĩ burayu** cortar (al apuñalar o arponear, para matar un animal o cortar carne).

*ej.* *Beibore totarĩ buravu yu cũrami jĩvu.*

*Maté un ratón en la casa, apuñalándolo.*

V. *cobayu*, *cotateyu*, *popeyu*, *tõañũ*, *tõñũ*.

**totoruco** *s.f.* rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; grande; negra; a menudo canta en las noches lluviosas al empezar el viento y la lluvia diciendo: *to-to-to*). *Synapturanus salseri*; *microhylid.* *pl.* *totoruva*. V. *ãmajipobũ*.

**tõtoruyoco** *s.f.* rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; nocturna; vive entre las hojas; parece que canta solamente por la noche cuando llueve o al crepúsculo cuando hace fresco, diciendo: *to-to-to*; más grande que *totoruco*). *microhylid.* *pl.* *tõtoruyova*. V. *ãmajipobũ*.

**tõtovañũ** *v.t.* desmenuzar, hacer pedazos (romper en pedazos, como de palitos o la vara de la mandioca para sembrarla; la reduplicación indica una acción continua o repetida).

*ej.* *Cuibare tõtovaõomu otecoõo.*

*Yo desmenuzo la mandioca para sembrarla.*

V. *ãmedayu*, *burayu*, *cobayu*, *cobodoyu*, *jaðeyũ*, *popeyu*, *tõañũ*, *tõñũ*.

**tõtayu** *v.i. y t.* limitar(se) (en la construcción, colindar una tabla contra otra; al cargar una canoa, llenar de un extremo al otro; al subir un caño o seguir una trocha que se acaba).

*ej.* *Ma tõtavũ majare; tõtavũ maja.*

*Se nos acabó la trocha; llegamos al límite.*

V. *buiyũ*, *cũiñũ*, *tóyu*.

**toyu** *v.i.* tropezar, dar un traspié.

*ej.* *Mai nũri, cũrabora tocacu.*

*Yendo por la trocha, tropecé con una roca.*

**tóyu** *v.i.* 1. terminar, acabar (de hacer algo; una acción, expresada con ger.).

ej. Bureni tóvũ yũ.

*Yo terminé de rozar.*

V. bubayũ, cũĩñú, tótũyũ.

2. llegar allá, ir a un lugar.

ej. Tóquijichavũ ocaquiye jipocai.

*Quizás voy a llegar antes de que llueva.*

V. eayũ, edayũ, nuñũ.

**tucacũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas pequeñas; se usa para hacer tablas). *pl.* tuacũa. V. jocũcũ | abujumujariyocũ | máriovaicũ, ocomiadacũ.

**Tuajariyacũporũ** *s.inan.* (clas. -ya, clas. -cũporũ) Garrafa (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: (especie de) árbol-caño-desembocadura).

**tuaro** *s.inan.* (clas. -ro) corteza del árbol *tuacu* (se forma en un cilindro de varios tamaños para almacenar *mato*; se tapan los extremos y se forra todo con hojas; la masa se aprieta y no se podre). *pl.* tuaroa.

**tubacũ** [tubácũ] *v.est.* posarse, sentarse (generalmente de pájaros y animales; humanos en casos especiales).

ej. Ācabo cavabũi cãri tubacũbe.

*La gallineta del monte se posa dormida en una rama.*

V. dobacũ.

—*v.t.* llevar, usar, ponerse (de una corona o un tocado).

ej. Tãramacũre tubabeima nomiva.

*Las mujeres no se ponen el tocado.*

V. mápenave, taramacũ.

**tubacũ** [tubácũ] *s.m.* pulga. *pl.* tubava. V. cubujucũ, cũcũ | tubajãñũ.

**tubajãñũ** *v.t.* despulgar (buscar pulgas en los animales).

ej. Ji yavimine tubajãdomu yũ.

*Yo busco pulgas en mi perro.*

V. cũjañũ | tubacũ.

**tububuco** *s.f.* especie de rana. *pl.* tububuva. *sin.* neitũrũrũco.

**tuca** *s.inan.* término para hablar con un loro doméstico (voc.; no hay pl.).

V. anaco (Q, V), áqui, bora, mato, tõi | cũpeveco, tureóru, veco, vecobo.

**tucubo** *s.inan.* (clas. -tucubo) montón de cosas duras o inflexibles. *pl.* tucuboa.

**tucubũ** *s.inan.* (clas. -tucubũ) cuarto, pieza, mundo. *pl.* tucubũa. V. cãrõ, jãravũ.

**tucuráco** \* *s.f.* perdiz colorada (pequeña; cara pintada; canta al crepúsculo diciendo: *tucurá-tucurá-tucurá*; en el verano canta dos o tres veces en la noche también). *Odontophorus gujanensis*. *pl.* tucuráva. *m.* tucurá. V. ācabo | cutuyũ, órejayũ, upayũ, yávayũ.

**túcurubũ** *s.inan.* (clas. -bũ) fruta del árbol *túcurucũ* (parecida al coco; se cosecha en abril). *pl.* túcurubũa.

**túcurucũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas grandes). *pl.* túcurucũa. V. jocũcũ.

**tucurũteyũ** *v.i.* agacharse.

ej. Tucurũtebico toabore dacuvacodo.

*Ella se agachó para avivar el fuego.*

V. dobacũ, jañũñũ, tórodobacũ, tucuyodobacũ, yaravedobacũ.

**tucuyo** *s.inan.* (clas. -yo) posición agachada (como los indígenas se agachan). *pl.* tucuyoa.

**tucuyodobacũ** *v.i.* sentarse en los talones.

ej. Tucuyodobarĩ cũide vũvaibico.

*Sentada en los talones ella está pelando la mandioca.*

V. dobacũ, jañũñũ, tórodobacũ, tucurũteyũ, yaravedobacũ.

**tucuyũ** *v.i.* golpear agua (se hace con las manos encorvadas).

ej. Jũedova núri tucuiũbu jiai.

*Los niños parados en el río juegan golpeando el agua con las manos encorvadas.*

V. boayá.

**tucẽmũñũ** *v.i.* subir.

ej. Aviá tucẽmũñũ nácapũravũ etaiũbu.

*Ellos por su parte salen a las ocho de la mañana (lit: cuando el sol ha subido).*

V. ñemñu, tucumñu.

**tucumñu** v.i. subir, levantarse (por detrás de algo; p.ej., la luna sale o una persona se levanta de detrás de una roca u otro obstáculo a la vista).

ej. Ñnoa ñami aviá ñamicacu tucumñu.

*La luna salió anoche.*

V. muñu, tucumñu.

**tuicãrũbo** s.inan. (clas. -bo) 1. donde *tuitarabu* está puesto en el matafrío (se usa con este sentido en los dialectos Q, V). pl. tuicãrũboa. V. nađañu, tuitarabu. 2. círculo de bejuco que sostiene la base de *nađañu* contra el palo de soporte de la casa (se usa con este sentido en el dialecto C). pl. tuicãrũboa. V. nađacarũbo, tuitarabu.

**tuidũ** s.inan. (clas. -đu) palanca que se usa para eliminar el ácido prúsico de la masa de mandioca (puntiaguda en el extremo que entra el bejuco, que es el fulcro). pl. tuidũa. V. nađañu.

**tuidũ jajuáino** lazo inferior del matafrío por el cual la palanca pasa. V. nađatarabu | jajuáyũ.

**tuijayũ** v.i. cruzar de una orilla a otra. ej. Mi tarĩ tuijaiye bajure, yũ máre tarĩ tuijaquijivũ mi yóboi.

*Al cruzar usted a la otra orilla nadando, yo también voy a cruzar nadando después de usted.*

V. ađayũ, jatayũ, jatotovayũ, jatuyũ, jatuyóyũ, jorayũ.

**tũijidũ** s.inan. (clas. -đu) jorobado, corcovado, giboso (dim.: -jĩ). pl. tũijidũa. V. yapitũmũ.

**tuipãva** s.inan. (clas. -pãva) puerto del río. pl. tuipãva.

**tuipãvai jáñũ** salir para defecar (eufemismo).

ej. Yóbecuriora vucĩque ne darĩburu

yóboi, caivũ tuipãvai jáima. *Después de viajar tres horas en la avioneta, todos fueron a hacer las necesidades.*

V. cođoyũ, cõreñũ, dobacũ, macajayũ.

**tuipẽcoro** s.inan. (clas. -cõro) constelación (no se usa en pl.; aparece en la mitad de junio, llueve duro y cuando no está lloviendo hay llovizna, nacen las orugas). V. ñicũcoro.

**tuitarabu** s.inan. (clas. -tarabu) círculo de bejuco que sostiene la base del matafrío contra el palo de soporte de la casa (no se usa mucho en el Cuduyarí donde se dice: *tuicãrũbo*). pl. tuitarabuã. sin. apatarabu. V. nađañu | nađacarũbo.

**tuitóyũ** v.t. cortar (las ramas de un arbusto con machete).

ej. Yũ jajovaiãrađore tuitóyũbu. *Yo estoy cortando una vara para pescar.*

V. burayũ, cotũteyũ, cotũvayũ | carove.

**tuiváyũ** v.t. cerrar (de las puertas superiores de la maloca).

ej. Ñamitamũ, bievede tuivájacũ. *Ya es noche, cierre la puerta.*

V. bieyũ, jatutayũ | pãmiñami.

**tũjeino** s.inan. dobladillo. pl. tũjeinoã, tũjeiye. sin. dapũyoino.

**tũjeñũ** v.t. doblar.

ej. Tũjeni epeivũ cuitótecajede. *Estoy doblando una prenda de vestir para guardarla.*

sin. pẽpejeñũ.

**tũjeni nareñũ** coser dobladillo.

ej. Ñi cuitótecajede tũjeni nareáco. *Ella cosió el dobladillo de su vestido.* sin. dapũyooyũ.

**tũmaidũ** s.m. (clas. -đu) 1. guaracú. *Distichodus notospilus*. pl. tũmaiva.

V. moacũ | boricacu.

2. güio (pequeño; con la misma pinta del pez de este nombre). *Eunectes murinus* sp. pl. tũmaiva. sin. tũmañecu. V. ñicũ.



**túmaiñecu** *s.m.* güio (“el abuelo de las culebras” según una leyenda).

*pl.* túmaiñecuva. *sin.* túmaidu.

**túmeacu** *s.m.* hormiga (no pertenece a ninguno de los tres grupos; mediana; tiene dientes y muerde; amarilla sucia; comen hojas verdes; viven encima del suelo debajo de un montón de hojas picadas). *pl.* túmeava. *V.* cūcuiyocū, doreyū, meacū.

**tupino** *s.inan.* goteo (de sudor, techos, grifos, motores, la lluvia). *pl.* tupinoa, tupiye. *V.* bideino, yuino.

**tupióvayū** *v.t.* hacer gotear.

*ej.* Jāturuitarabure neo tupióvabi ũ.

*Él engrasa la bicicleta.*

*V.* bideivū, tapivū, tupiōvayū, yuyū.

**tupiyū** *v.t.* gotear (de sudor, techos, motores, grifos, matafríos, la lluvia).

*ej.* Yajuyū bācu ijove tupivū yū.

*Después de hacer deportes estoy sudando.*

*V.* bideivū, tapivū, tupiōvayū, yuyū.

**tūrañū, tūruañū** (C, Q) *v.t.* enrollar, liar (un cigarro o una trampa *jivaiba/pīpiba*).

*ej.* Buchibure tūracunūjacū.

*Vaya a enrollar un cigarro.*

*ej.* Pīpibare tūruāmi jipacū.

*Mi papá enrolló la trampa.*

**tureóru\***, **turióru** (C, V) *s.m.* (clas. -ru) loro guaro, loro real, cotorra cabeciamarilla. *Amazona amazonica*, *Amazona ochrocephala*, *Amazona barbadensis*. *pl.* tureóva, turióva.

*f.* tureóco, turióco. *V.* cūyūru | tuca.

**tūruañū** (C, Q) *V.* tūrañū.

**túrubo** *s.inan.* (clas. -bo) cierta mata sembrada (varias especies, algunas se usan para envenenar y otras para curar). *pl.* túruboa (s. de masa: *túru*; se usa *túruboa* para contar). *V.* apūije.

**turubū** *s.inan.* (clas. -turubū) 1. cosa en forma de manivela (se usa con este sentido en los dialectos C, Q).

*pl.* turubūa. *V.* tarabū.

2. cosa en forma de arco. *pl.* turubūa.

*V.* túru.

**túruñū** *s.inan.* (clas. -ñū) malaga (mata sembrada con hojas muy grandes; tiene un palo comestible y siembran renuevos del palo). *pl.* túruñūa. *V.* ũjūñū.

**tūruñū** *v.t.* 1. atascarse (con algo pegajoso).

*ej.* Míjicū cuidóque ũi pođare tūruimi.

*El pájaro tiene las plumas atascadas en la savia.*

*V.* jūtuteyū.

2. manchar.

*ej.* Cōenóque tūrurebu yū ji

cuitótecajede.

*Parece que manché mi vestido con brea.*

*V.* ñemituruñū | jive.

**túruru** *s.inan.* (clas. -ru) tubérculo (mediano; blanco; lo cocina para comer o hacer chicha). *pl.* túruruā (s. de masa: *túru*; se usa *túruruā* para contar).

*V.* cuica.

**turuyaru** *s.m.* (clas. -ru) sardina (tiene escamas; pequeña; blanca). *pl.* turuyava.

*V.* ěmive.

**turuyayū** *v.t.* torcer.

*ej.* Turuyavū yū tāujivede, que baru

cobabeteven cūađore.

*Torcí mi cuchillo y por eso no rompí el hueso.*

*V.* cūturuvañū, jāpūrioñañū, vāiñéñū, vāreñū.

**turuyū** *v.i.* gorjear, trinar (los aves *yávayū* o *apayū*; y los pájaros *turuyū*).

*ej.* Ũmu turuiyame, machi máre.

*El conoto verde gorjea, el moriche también.*

*V.* covióyū, cutuyū, jau ayū, órejayū, oyū, upayū, veveyū, yávayū, yūriayū | cáyuri, machi, papa, pinicabo, ũmu, ũmuñemicū, ũmupuca, ũrejui.

**túru** *s.inan.* (clas. -túru) curva. *pl.* túruā. *sin.* júru. *V.* turubū.

**tútacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas). *pl.* tútacua.

*V.* jocucu.

**tutaijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) palo bifurcado (para sostener los bananos para que no se caigan del tallo debido al peso). *pl.* tutaijaraboa. *V.* tutavayũ.

**tutaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) travesaño vertical, soporte vertical (de los palos del techo al caballete y los palos equidistantes). *pl.* tutaiyoa.

**tutavayũ** *v.t.* reforzar, sostener, apoyar (tiene que hacerlo con *tutaijarabo*).

*ej.* Óreñũre jãtamequiyere ayũ tutavaivũ.

*Para que la mata de plátano no se caiga la sostengo.*

*V.* jatutayũ.

**tutayũ** *v.t.* reforzar, sostener, apoyar.

*ej.* Óreñũre abodoi tutavũ.

*Con un palo apoyé la mata de plátano.*

*V.* jatutayũ.

**túteyũ** *v.i.* encogerse.

*ej.* Jocuũre ãmeivũ bácvũ cajedova tútedaima.

*Después de bajarse del árbol las orugas se encogen.*

*V.* cajedocũ, jurateyũ.

**tutubeco** *adj.f.* débil.

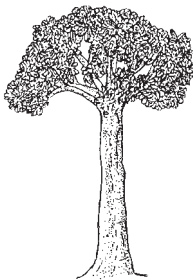
*ej.* Ijimo tutubeco memememico.

*La enferma débil no trabaja.*

*pl.* tutubenomiva. *sin.* parũbeco.

**tutubecu** *adj.m.* débil.

*ej.* Põecu tutubecu neobũre turĩ oabebi.



tútacu

*Un hombre débil no puede cargar un tambor de gasolina.*

*pl.* tutubevũ. *sin.* parũbecũ.

—*v.est.* ser/estar débil, sentirse débil (suj. anim.).

*ej.* ãyuyayũ tutubeteame.

*Él estuvo débil por falta de comida.*

*V.* cũacũbecũ, parũbecũ, ãetuyũ, ãmecũbecũ.

**tutuco** *adj.f.* fuerte, poderosa, importante.

*ej.* Ñamaco tutuco jataibico.

*Un venado fuerte cruza el río nadando.*

*pl.* tuturinomiva. *sin.* parũco.

**tutucu** *adj.m.* fuerte, poderoso, importante.

*ej.* Yavijũacu tutucu vãrine boaibi.

*Una puma fuerte está matando el marrano.*

*pl.* tuturivũ. *sin.* parũcu.

—*v.est.* ser/estar fuerte, sentirse fuerte (suj. anim.).

*ej.* Juedova cainũmũa yajuivũ tutuma.

*Los niños que siempre juegan son fuertes.*

*V.* caivãyũ, jãñũ, parũcu, tutuyayũ, ãmecũcu.

**tuturiteiyo, tuturiyo** *s.inan.* (clas. -yo) bastón (palo usado principalmente por los ancianos para ayudar al caminar).

*pl.* tuturiteiyoa, tuturiyoa. *V.* bejoru, cũmabũ, pinaimaũ.

**tuturõ** *s.inan.* tiesura, rigidez, fuerza.

*pl.* tutué.

**tututeyũ** *v.i.* apoyarse.

*ej.* Abodoque tututebi bucũcu.

*El anciano se apoyó en un palo.*

**tutuyayũ** *v.t.* hacer duro, hacer tieso, hacer rígido.

*ej.* Guahibo põeva ne ãurore boinoi epeni, diede tutuyadaima.

*Los guahibos, al colocar su casabe en el sol, lo hacen duro.*

*V.* parũdayũ, tutucu | ãme.

**túyayʉ** v.t. doblar.

ej. Pāucure túyavʉ.

*Doblamos la hamaca.*

sin. pēpejeñʉ.

**túyarī nareñʉ** coser dobladillo.

ej. Chirurare túyarī nareimico.

*Ella está cosiendo el dobladillo a los pantalones.*

sin. dapʉoyʉ.

**tuyuyʉ** s.m. garzón soldado, yaburú, jabirú (se ve en el Brasil, no lo comen porque no lo ven en su propio territorio). *Jabiru mycteria*. pl. tuyuyuva. f. tuyuyuco. V. āraca.

**tuyʉ** v.t. 1. exprimir (con el matafrío).

ej. Ō matore tuyobe nađañuqe.

*Ella exprime la masa con el matafrío.*

V. cuijioñʉ, cuiyayʉ, jajúoyʉ, meñʉ, pipeyʉ, vʉvayʉ | mato | nađañu.

2. cargar en el hombro, cargar en la cabeza.

ej. Pʉecurubʉre arʉboi tuyʉbe.

*Él carga la tula en el hombro.*

V. davayʉ, nʉvañʉ, oco tuyʉ.

**tuayʉ** v.t. atisbar.

ej. Pōeva vaivʉre jedevacobei tuayʉbe.

*Él está atisbando por la puerta a la gente pasando.*

**tuarī jáñʉ** atisbar, mirar por.

ej. Ditenevei tuarī jáđome mímaco.

*Su hija está mirando por la grieta.*

**tucabo** s.inan. (clas. -tucabo) cosa gruesa.

pl. tucaboa.

**tucarʉ** s.inan. (clas. -tucarʉ) paquete.

pl. tucarʉa.

**tucava** adv.loc. cerca de, al lado de, junto a.

ej. Bueñami tucava ji cʉrami cʉvʉ.

*Mi casa está al lado de la escuela.*

V. cʉrami.

**tucurucʉ** s.f. grillo (grande; verde con rojo debajo de las alas y una gran cresta en el tórax detrás de la cabeza; quitan las grandes piernas de atrás y dejan a los niños jugar con él, agarrando el

abdomen y golpeando la cabeza en la mano; mueve las alas produciendo el sonido que le da su nombre).

pl. tucurʉva. V. mujuñoco.

**tūchi** s.inan. (clas. -tūchi) 1. escama.

pl. tūchiá. sin. chīchi.

2. hongo. pl. tūchiá. sin. chīchi.

**tūchicubo** s.m. (clas. -bo) escarabajo.

pl. tūchicuva. sin. chīchicubo.

**tuibu** s.inan. (clas. -tuibu) enagua, falda

(de la cintura para abajo; históricamente era la única prenda de vestir de la mujer y fue hecha de corteza). pl. tuibʉa. V. jívyayaino.

**tumi\*** s.m. nutria pequeña, perro de agua.

*Lutra* spp. pl. tumiva. f. tumico.

V. jiađavi, yavi.

**tuoiʉa** s.inan. (clas. -ʉa) mesa. pl. tuoiʉa.

**tūoñʉ** v.i. roncar.

ej. Ñʉjeñecu tūoiyame.

*Nuestro abuelo siempre ronca.*

V. cāñʉ.

**tūoru** s.inan. (clas. -tūoru) semilla grande. pl. tūoruʉa.

**tūoteyʉ** v.i. 1. fingir, simular (de estar enfermo o muerto y así engañar; de la iguana *dúpu* que se pone rígida como muerta para luego escapar).

ej. Ūbeni tūoteyʉbe dúpu.

*Por nada finge como muerta la iguana.*

2. actuar como necio, no estar serio (p.ej., de los niños al saltar y correr cuando llega una visita).

ej. Pōeva ne edaiyede jʉđova tūotedaima.

*De costumbre cuando llega una visita los niños actúan como necios.*

**tuoyʉ** v.t. 1. colocar.

ej. Ōpoñʉre tuoiʉi cađavai.

*Él está colocando su escopeta en el astillero.*

V. cójijioyayʉ, epeyʉ, jecʉcʉ, ñubueyʉ | mui.

2. servir (de comida).

ej. Āiyede t̄oðaima bueijueðovare  
j̄arav̄u coricai.  
*Sirven una comida a los estudiantes al  
mediodía.*

3. tocar (con una parte del cuerpo).

ej. Mi p̄ur̄u j̄uj̄ur̄o que t̄ojac̄u j̄imajico  
ijimore.  
*Toca a mi hijita enferma con su mano  
fría.*

V. biabéȳu, boayú, c̄oçañ̄u, doaȳu,  
jacoȳu, j̄ěñ̄u, memeni j̄áñ̄u: memeȳu.

4. poner un radio, poner una grabadora.

ej. Borojapiaibore t̄ojac̄u.

*Ponga el radio.*

ant. coðavaȳu. V. jacoȳu.

**turaru** *s.inan.* (clas. -turaru) cosa  
pequeña y redondeada. *pl.* turaru.

**turava** *s.inan.* (clas. -turava) cosa  
circular. *pl.* turava.

**t̄ureicaje** *s.inan.* (clas. -caje) trapo,  
toalla. *pl.* t̄ureicajea.

**t̄ureidu** *s.inan.* (clas. -du) borrador.  
*pl.* t̄ureidua.

**t̄ureñu** *v.t.* 1. limpiar, enjuagar (quitar  
algo con una acción de frotar).  
ej. T̄ureiv̄u caiye doc̄ure.  
*Estoy limpiando todo lo que está sucio.*

V. maca t̄ureiyoca.

2. lamer (se usa con este sentido en el  
dialecto v).

ej. Yavimi oc̄ore t̄uremi.

*El perro lamió agua.*

*sin.* neneñ̄u.

**turo** (C, Q) *s.inan.* (clas. -ro) rincón.  
*pl.* turoá. *sin.* t̄oðo.

**t̄urobu** *s.inan.* (clas. -bu) cerro, loma,  
colina. *pl.* t̄urobua. *sin.* c̄uchib̄u.

**turabo, turava** *s.inan.* (clas. -turabo,  
clas. -turava) frontera, límite, lindero.  
*pl.* turaboa, turava.

**Turaboda** *s.inan.* (clas. -bo, clas. -ða)  
caño río abajo de Umarí Punta (Vaupés)  
(nombre propio; lit.: (especie de)  
sardina-caño).

**turaboru**\* *s.m.* (clas. -bo, clas. -ru)

sardina. *Moenkhausia sanctaefilomenae.*  
*pl.* turabova. V. ėmive.

**turava** V. turabo, abodo.

**tutoitarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) arco.  
*pl.* tutoitaraɓua. *sin.* t̄émutarabu.

**tutoiyo** *s.inan.* (clas. -yo) flecha.  
*pl.* tutoiyova. *sin.* t̄émuyo.

**tutoiyocu**\* *s.m.* zapatera (no comestible;  
pica con la cola; mediana; negra; tienen  
dos dientes que salen de la boca con  
que muerden; viven encima del suelo  
debajo de las hojas podridas; comen  
comejenes). *Odontomachus sp.*  
*pl.* tutoiyova. V. doreȳu.

**tutovayu** *v.t.* colocar encima, colocar  
arriba, levantar, amontonar (como de  
los c̄uraabodoa que alguien levanta del  
suelo a la estructura de una casa nueva;  
después de amontonar suficientes los  
atan en su lugar; también de piedras).  
ej. C̄uraabodoare t̄utovaima na.

*Levantaron los palos del alero.*

**tutoȳu** [t̄utóȳú] *v.t.* cortar (una rama  
alta, con machete).

ej. Menecavabuare t̄utoȳube.

*Él está cortando una rama alta del  
guamo (con un machete).*

V. buraȳu, cot̄uvaȳu | carove.

**tutoȳu** [t̄utóȳú] *v.t.* tirar (con flecha).

ej. Ācabore t̄utobiya.

*Dicen que él mató una gallineta del  
monte con una flecha.*

V. boayú, jabuȳu, ðpoboaȳu, puȳu |  
t̄émutarabu, t̄émuyo | ãimacu, moacu.

**tutor̄i yajuiyabe** canica.

*sin.* bórayabej̄e.

**t̄utuayu** *v.i.* tener palpitaciones del  
corazón.

ej. T̄utuabi ñ̄ ñ̄i ũmedu pare ijim̄u.

*Él tuvo palpitaciones del corazón  
cuando estuvo muy enfermo.*

V. daudauaȳu, “tautāu” aȳu: aȳu |  
ũmedu, ñumino.

**t̄utuva** *s.inan.* (clas. -va) frente. *pl.* t̄utuva.

V. jiva, jipob̄u.

**tutuyu** v.i. seguir cayendo (la reduplicación indica una acción continua o repetida, como la lluvia por varios días. aunque pueden haber días sin lluvia entre los días lluviosos; caerse debido a debilidad o la embriaguez).

ej. Oco *tutuiyu* āurore.

*El agua está goteando en el casabe.*

V. *jaruroyu, tuvayyu, tuyyu.*

**tuvabo** s.inan. (clas. -tuvabo) 1. cosa bulbosa. pl. *tuvaboa*.  
2. enfermedad que recurre. pl. *tuvaboa*.

**tuvayyu** v.i. acercarse (siempre ocurre con *joabeno*).

ej. Ēcabo *joabeno* *tuvaimada*, ōi *jatucojiyepa aivū*.

*Dicen que ellos se acercaron a la orilla para que ella embarcara.*

**tuvayyu** v.t. hacer caer (generalmente de frutas, bayas y cosas semejantes para recogerlas).

ej. Mamaubo *tuvayyu* batebí.

*Él estaba recogiendo una papaya (haciéndola caer).*

V. *duivyu, jevayyu, tutuyyu.*

**tuyyu** v.i. caer(se).

ej. Yavimi *cāñure* ūi *pūenora* *tubi* *pūpūbo*.

*La araña se cayó encima del perro mientras dormía.*

V. *duyu, miadácū, paiyú, tutuyyu, vaiyú.*

**tūre cuiye** cuidado de no caer (modismo). V. *jadevayyu*.

**tūrī buruyyu** cortarse al caer.

ej. *Juedocū* *yajuyyu* *tūrī* *burucabe*.

*El niño evidentemente se cortó al caer*

*cuando jugaba.*

**tūrī (darī) bījayyu** morirse de una caída.

ej. Cupe *muicacū* *tūrī* *bījaquemavū*.

*Evidentemente él murió cuando cayó de un árbol ivapichuna.*

V. *yaiyú.*

**tūrī dayyu** caer directamente abajo sin coger ni colgarse de nada.

ej. *Pichana* *tūrī* *dabi*.

*El gato se cayó directamente abajo.*

**tūrī jatuyyu** caer y coger algo tratando de impedir la caída.

ej. Taque *tūrī* *jatubi*.

*El mico capuchino, cayendo por las ramas, cogió una rama y se colgó allí.*

**tūrī jēni nuñū** caer y hacerse daño.

ej. *Tūrī* *jēni* *nucobe*, *churiá* *cūvū* *ōi* *ārađoai*.

*Evidentemente ella se cayó y se hizo daño, hay heridas en sus piernas.*

**tūrī yavayyu** romper algo en pedazos al caerse, quebrar algo en pedazos al caerse.

ej. *Jiadovede* *tūrī* *yavavū* *yū*.

*Yo rompí el remo al caer (encima de ello).*

V. *āmedayyu, cobayyu, codeóvayyu, codeyu, puyoyyu, tóñū.*

**tuyuyuco**\* s.f. rana (científicamente es una rana, pero los cubeos la consideran un sapo; no la comen; muy pequeña; blanca; cuando crecen los ríos canta silbando y diciendo: *túyuyuyū-túyuyuyū*). pl. *tuyuyūva*. V. *āmajipobū*.

## U

**u** s.m. perezoso de dos dedos en cada pie. *Choleopus hoffmanni* sp. pl. *úva*. f. *úco*. V. *úbosū* | *cūrooyū*.  
—s.inan. invierno, temporada fría (no

hay pl.; el nombre viene de un cuento acerca del perezoso que sale de San Gabriel en Brasil y sube los ríos trayendo mal tiempo; se usa con este

sentido solamente in el dialecto v).

*sin.* менеујус.

**u** *s.m.* oruga no comestible (grande; algunas son blancas, otras amarillas, otras rojas; muy peluda y los pelos por fuera son suaves pero los por debajo son como espinas; cuando se toca duele mucho; viven solos en las hojas bajas de árboles delgaditos y en arbustos en la selva, la chagra y cerca de la casa).

*Fam.* *Megalopygidae*. *pl.* úva. *V.* а̀с̀риос.

**ũabo** *s.inan.* (clas. -bo) montón de cenizas (apagadas o fulgurando, en un fogón).

*pl.* ũabo. *V.* toabo, ũacov, ũacũ, uruibo.

**ũacov** *s.inan.* (clas. -cón) ceniza, ascua (blanca y fina; queda al menguar un fuego de yarumo; se usa en la preparación de coca). *pl.* ũacovna (s. de masa: ũa; se usa ũacovna para contar). *V.* toabo, toab, ũabo, ũacũ | pátu, vacub.

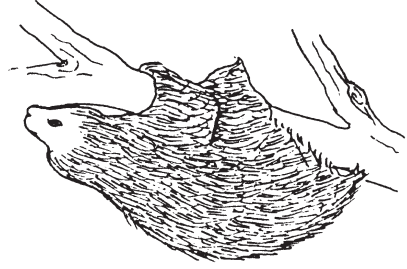
**ũacũ** *s.inan.* (clas. -cũ) campo de cenizas (apagadas o fulgurando, p.ej., en una chagra o una playa). *pl.* ũacũa. *V.* toabo, ũabo, ũacov, uruibo.

**Ũajibeda** *s.inan.* (clas. -đa) Caño Ceima (Vaupés) (nombre propio; lit.: ceniza-diminutivo-negativo-caño).

**ũapena** *s.inan.* (clas. -pena) polvo (como una caperuzas desmenuzada a polvo de una lámpara Coleman o fariña muy finita). *pl.* ũa. *V.* jobobico.

**Ũbo** *s.inan.* (clas. -bo) Juan Gamosa (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: perezoso-redondo y/o duro).

**ũboacu** *s.m.* oruga comestible (grande; rojiza con punticas blancas; peluda con pelos suaves que al tocarlos no duele mucho; viven en grupos grandes, alto en las hojas del árbol *pácoroc*; antes de convertirse en polillas bajan por la tarde; la gente las espera para recoger o hace una cerca con hojas alrededor de un hueco que cava alrededor del árbol



u

para atraparlas; las cocina y come). *pl.* ũboava, ũboav. *V.* cajedoc.

**ũbocu** *s.m.* perezoso de tres dedos en cada pie. *Bradypus gorgona*, *Bradypus variegatus*. *pl.* ũboriv. *f.* ũboco. *V.* u | c̄orooy.

**ũcãricacu** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de caimo (silvestre). *pl.* ũcãricacu. *V.* jocac | cãricacu.

**ũcãricaru** *s.inan.* (clas. -rũ) fruta de caimo (silvestre). *pl.* ũcãricaru (s. de masa: ũcãrica; se usa ũcãricaru para contar). *V.* cãricaru.

**ũcũ** *s.inan.* (clas. -cũ) choza. *pl.* ũcua. *V.* cãrami, taipenaba.

**ũcuido** *s.inan.* (clas. -do) pocillo. *pl.* ũcuidoa. *V.* jorojido.

**ũcuino** *s.inan.* bebida. *pl.* ũcuinoa, ũcuiye. *V.* córo, oco.

**ũcuiye baju** cerveza, chicha (término genérico; lit.: bebida verdadera; es fermentada, hecha de mandioca). *V.* boqueino, mamaboqueicoro | cõjauyay, dabuboy.

**ũcuiye bucuroca a.** fiebre (siempre que toma chicha, del maldecir o hechizar).

**b.** dolor de los brazos (siempre que prepara chicha. del maldecir o hechizar).

**ũcuiye ũcuiñami** casa donde se toma chicha. *V.* cãrami.

**ũcuinam** *s.inan.* (clas. -nam) fiesta con chicha. *pl.* ũcuinam. *V.* pieta, torojave | upay.

**ũcuñũ** *v.t.* beber, tomar.

*ej.* Iye jũoiyede ũcujacu nainũ, ãri bũojarĩ.

*Tome esta medicina por la noche después de comer.*

*V.* cõjauyayũ, cũĩñóivũ, jãruóñũ, oco ũcurĩ bĩjayũ, pacoteyũ.

**ũcũraco** *s.f.* rana de árbol (grande; blanca con rayas negras; de día viven en árboles ahuecados cerca del agua; de noche bajan a las orillas para comer; a veces entran en las casas y la gente las coge, las asa y las come; cantan de noche diciendo:

*cũa-cũa-ucũracura-ũcuracura*). *Hyla laniciformis*. *pl.* ũcũrava. *V.* ãmajipobũ.

**uchibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido de avispas (término genérico). *pl.* uchibũa. *sin.* cainibũ uchibũ. *V.* abujubiaturubũ, bejobũ, boborobũ, cãricauchibo, cũcuiyobo, cãrajũmeuchibũ, chĩorocauchibũ, dáuchibũ, jẽmeuchibũ, jobouchibũ, momauchibo, ñenenebũ, pãmuuchibũ, penabava, piaráuchibũ, pupuriuchibũ, pũecuruuchibũ, tacacauchibũ, úyargarobũ, vaũváuchibo, vecũcũboba, vũyabo, yapicũtubũ | uchicũ | cũribũ, bocomibo, juaibo.

**uchicũ** *s.m.* avispa (término genérico). *pl.* uchiva. *V.* abujubiacaçu, bejocu, boborocu, cãricauchicũ, cãrajũmeuchicũ, chĩorocauchicũ, dainamiuchicũ, dáuchicũ, diñũuchicũ, ěramuuchicũ, jẽmeuchicũ, jobouchicũ, jubũcauchicũ, marucuuchicũ, momauchicũ, ñeneneçu, pãmuuchicũ, penabacu, piaráuchicũ, pupuriuchicũ, pũecuruuchicũ, tacacauchicũ, uchijũmecu, úyargarocu, vaũváçu, vecũcũbobouchicũ, vũyauchicũ, vũyojararobũ, yapicũmuuchicũ, yocameacu | doreyũ.

**uchijũmecu, uchijũmenidũ** *s.m.* (clas. -dũ) avispa (pequeña y gordita, parecida a una abeja; verde brillante

con alas transparentes; molesta en las chagras porque le gusta lamer el sudor). *pl.* uchijũmeva, uchijũmenidũ.

*V.* uchicũ.

**uchivaicu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria). *pl.* uchivaiva. *f.* uchivaico. *pl.* uchivainomiva. *V.* ãubocu.

**uchivũ** *s.inan.* (clas. -vũ) constelación (no hay *pl.*). *sin.* uchivũcoro.

**uchivũcoro** *s.inan.* (clas. -cõro) constelación (no se usa en *pl.*; aparece al fin de mayo, trae lluvia, hacen pirasemo en las islas y llegan pájaros en grupos grandes que se llaman *uchivũmiva*). *sin.* uchivũ. *V.* ãicũcoro.

**uchivũmicũ, uchivũmi** *s.m.* pájaro (varias especies de varios colores; mediano; llegan al Vaupés al fin de mayo en grupos grandes y se quedan un rato, se ven mayormente en los campos). *Fam.* *Thraupidae*. *pl.* uchivũmiva. *f.* uchivũmico. *V.* uchivũcoro.

**ue** *interj.* denota exasperación. *V.* aichĩa.

**ũebo** *s.inan.* (clas. -bo) “nariz” de un avión. *pl.* ũebo. *V.* vũive.

**ũeca** *s.inan.* (clas. -ca) nariz, hocico. *pl.* ũe. *V.* cõenó, jipobũ, jiva.

**ũecai** vocal nasalizada.

*ej.* ũecai maje aru, ěcamene toivaiye jãvũ.

*Si decimos una vocal nasalizada, la debemos escribir con tilde.*

*V.* ěcame, torome.

**ũecaveda** *s.inan.* (clas. -ve, clas. -dã) Caño Ti (Vaupés) (nombre propio; lit.: nariz-delgado, estrecho y plano-caño).

**ũecobe** *s.inan.* (clas. -cobe) orificio nasal, fosa nasal, ventana de la nariz. *pl.* ũecobe.

**ũechidocarũ** *s.m.* (clas. -rũ) sardina (mediana; blanca). *pl.* ũechidocava. *sin.* papiburaiyo. *V.* ěmive.

**ũejavayũ** *v.t.* mecer, columpiar.

ej. Quĩjicore ũejavaibico.

*Ella está meciendo a la niña.*

sin. jāujevayu.

**ũejayu** v.i. mecerse, columpiarse (en una hamaca o columpio).

ej. Pāucui ũejaiyu yũ.

*Yo me estoy meciendo en la hamaca.*

V. jāujevayu, yuyuyu | pāucũ.

**ũepuacarũ** s.inan. (clas. -puacaru)

hocico de caimán. pl. ũepuacaru.

**uivu** v.inan. ser/estar cáustico, arder.

ej. Biaca uivu yũre.

*El ají me arde.*

sin. bajajayu.

**ũiyo** s.inan. (clas. -yo) formo carpintería.

pl. ũiyoa. sin. cobedaiyo.

**ũjucu** v.i. tener mal olor (de piel quemada, pelo quemado, la orina de un perro).

ej. Yavimi ũi cõreino mácarõ ũjuteavũ.

*La orina del perro olió mal.*

V. avajucu.

**ũjũrõ** s.inan. olor quemado, olor a orina de un perro. pl. ũjũe. V. avajũrõ.

**ũmaco**\* s.f. rana de árbol (grande; manchada de blanco, café y negro; hay muchas pero solamente aparecen en abril y mayo cuando empieza la lluvia; la gente la come; canta de noche y también de día cuando el día es oscuro diciendo: ũa-ũa-ũa; de las bandas negras en las patas se dice: *veiteivũ baĩma*). *Osteocephalus tauranius*.

pl. ũmava. V. ãmajipobũ.

**ũmaetetecaco, ũmatetecaco** s.f.

especie de rana. pl. ũmaetetecava,

ũmatetecava. sin. cãmamicaco.

**ũmaimu** s.inan. (clas. -mu) cola de

*mápenave* y *taramacũ/tãmamacũ*.

pl. ũmaimua. V. cavađai.

**ũmamiacũ** s.m. zancudo (entra en los ojos y las orejas). pl. ũmamiaua.

V. cõmovejicu.

**ũmañũ** v.t. cargar (sobre el hombro con una correa en la frente para asir un

bulto para que descanse en la espalda).

ej. Ũmũva ũmađaima yapitũmũ;

nomiva tudaima jipobũmia.

*Los hombres cargan en la espalda; las mujeres cargan en la cabeza.*

V. davayu, nũvañũ | cãruađayu.

**ũmañũaca** s.m. especie de tortuga.

pl. ũmañũacava. sin. tépacũbo.

**ũmatetecaco** V. ũmaetetecaco.

**ũme** s.inan. (clas. -ũme) aliento, espíritu, alma (localizada en el diafragma).

pl. ũme. V. apeũme, mamaũme, meaũme | decocũ, põdecocũ, vũibo.

**ũme dapuyu** exhalar, expulsar aire de los pulmones.

ej. Ji ũme dapuru pare ijivũ yũre.

*Si yo exhalo me duele mucho.*

**ũme daviyu** inhalar.

ej. Põecũ ũi muiquĩye jipocai ũme daviyame.

*De costumbre una persona inhala antes de zambullirse.*

sin. ũmeiñũ.

**ũme etayu** quedarse sin aliento, salirse el aliento a uno.

ej. Jueđocũ jocucui tũyu báciu ũme etabi.

*Cuando el niño se cayó del árbol se le salió el aliento.*

**ũme japuyu** dar aliento por medio del soplo.

ej. Maje yaviva ijimarare ũme

japuiũvũbu.

*Nuestros chamanes dan aliento a los enfermos al soplar.*

**ũme parucu** ser/estar sin miedo, ser/estar valiente, ser/estar intrépido (lit.: espíritu fuerte; también se dice *ũme tutucu*).

ej. Ũme parũrivũbu, jidũe ãrũmevũ,

jidũeđe dápiabevũ.

*Somos valientes, olvidamos el temor,*

*no pensamos en el miedo.*

ant. jidũcu.

**ũme tutuyayu** fortalecer el alma.



*ej.* Ũme tutuyaivũ, “Yũre boarájichũma”, arĩ dápiabevũ yũ. *Fortalezco el alma, “Ellos quizás me matarán”, no pienso.*

*ant.* jidojacũ.

**ũmebo** *s.inan.* (clas. -bo) viento (grande, fuerte). *pl.* ũmeboa. *V.* ũmecovũ, ũmecubeno, ũmecuraino | ũmevũ.

**ũmebo bĩjaino** cesación del viento. *V.* bĩjayũ.

**ũmeburuyũ** *v.i.* estar asustado (lit.: alma-romper).

*ej.* Nijicũ vaicũĩ nũiyũbecũ, cođoboboyũ, ũmeburuibi. *Ese muchachito no quiere ir en la avioneta, grita, está asustado.*  
*sin.* ũmecuavayũ. *V.* cuavayũ, jidũcũ, jidojacũ.

**ũmecariaino** *s.inan.* 1. remolino, torbellino. *pl.* ũmecariainoa, ũmecariaiye.

2. molino de viento. *pl.* ũmecariainoa, ũmecariaiye.

**ũmecotayũ** *v.i.* jadear (rápidamente y repetidas veces, generalmente para coger aliento durante una enfermedad o al jugar o trabajar duro).

*ej.* Ũmecotũbiya pare ũi cõjoiye boje. *Dicen que jadeó porque estaba tosiendo mucho.*

**ũmecovũ** *s.inan.* (clas. -cõvũ) brisa. *pl.* ũmecovũa. *V.* ũmebo.

**ũmecovũ ðarĩ paraivũ** hay una brisa gentil.

**ũmecuavayũ** *v.i.* estar asustado.

*ej.* Ũmecuavabiya, ãðare ũre dayũre jáñũ. *Dicen que estaba asustado cuando vio la culebra acercándose a él.*  
*sin.* ũmeburuyũ.

**ũmecubecũ** *v.est.* ser/estar débil, ser/estar mareado, sentirse débil, sentirse mareado (suj. anim.; lit.: no tiene alma).

*ej.* Ũmecubetevũ yũ ijimũ mácu.

*Me sentí débil cuando estaba enfermo.*  
*V.* cobayũ, cũacũbecũ, mamađayũ, parũbecũ, tutubecũ.

**ũmecubeno** *s.inan.* (clas. -no) lugar sin viento. *pl.* ũmecubenoa. *V.* ũmebo.

**ũmecũcũ** *v.est.* ser/estar fuerte, sentirse fuerte (suj. anim.; lit.: alma-tener).

*ej.* Jueđova cainũmũa yajuivũ ũmecũma. *Los niños que siempre juegan son fuertes.*

*V.* caiváyũ, cãrijini ũmecũcũ: cãrijĩñũ, parũcũ, tutucũ.

**ũmecuraino** *s.inan.* viento (grande y fuerte; lit.: aire-pisando; el efecto arrollador del viento). *pl.* ũmecurainoa. *V.* ũmebo.

**ũmecuraino bĩjaino** cesación del viento fuerte.

**ũmedabũboicobe** *s.inan.* (clas. -cobe) hueco para que entre aire (p.ej., en la tapa de una botella para insectos). *pl.* ũmedabũboicoba.

**ũmedabũboyũ** *v.i.* respirar.

*ej.* Jũoipõescũ yũre “Ũmedabũbojacũ maumena” abi. *El médico me dijo que respire rápidamente.*

**ũmedavayũ, ũmedovayũ** (C, Q) *v.t.* curar, sanar, resucitar.

*ej.* Põescũre jũoĩ, ũmedavameda ñai jũoipõescũ. *Dicen que al darle medicina al hombre, el doctor lo sanó.*

*ej.* Nijicũre, moimũ máscũre, ũmedovameda jũoipõescũ. *Dicen que un médico sanó al niño que tuvo fiebre.*

*sin.* ũmeedavayũ. *V.* arũcũ, jũoyũ.

**ũmedayũ** *v.i.* recuperarse (de una enfermedad).

*ej.* Ijimo máco jave ũmedađobe. *La que estaba enferma ya está recuperándose.*

*V.* vaiyá.

**ũmedovayɯ** (C, Q) V. ũmedavayɯ.

**ũmedɯ** *s.inan.* (clas. -dɯ) corazón.

*pl.* ũmedɯa. *sin.* decorɯ. V. p̄ɯrɯme | tɯtɯayɯ.

**ũmedɯ ijivɯ** tener indigestión (comp. humano).

*ej.* Bia ði āru, ũmedɯ ijivaivɯ ðre.

*Ella siempre tiene indigestión si come ají.*

**ũmeedavayɯ** *v.t.* curar, sanar, resucitar.

*ej.* P̄ɔcɯre jɯorĩ, ũmeedavamedɯ ñai jɯoirp̄ɔcɯ.

*Dicen que al darle medicina al hombre, el doctor lo sanó.*

*sin.* ũmedavayɯ.

**ũmeepɯyɯ** *v.t.* rezar para proteger (para que no tenga peligro de enfermarse o morir; el suj. es un hombre que sabe rezar y soplar, el comp. es cualquier persona de cualquier edad, enferma o sana).

*ej.* Jɯɛðovare ũmeepɯyɯbe, náre ijibequiyere ayɯ bɯcɯcɯ.

*Un anciano reza para proteger a los niños para que no se enfermen.*

**ũmeiñɯ** *v.i.* inhalar (lit.: aire-coger).

*ej.* P̄ɔcɯ ñi muiquíye jipocai ũmeiñame.

*De costumbre una persona inhala antes de zambullirse.*

*sin.* ũme daviyɯ.

**ũmejamuiñɯ** *v.i.* hincharse con aire.

*ej.* Bɯbɯco cocoroðo ũmejamuiyaco.

*Cuando un sapo está hinchado, generalmente está hinchado con aire.*

V. jãmuiñɯ.

**ũmenajocɯ**\* *s.m.* libélula (de varios tamaños; de varios colores; se ve sobre el agua). *pl.* ũmenajova.

**ũmenajocɯ** *s.m.* trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra). *pl.* ũmenajova. V. mí |

jarado, jaramu | japyɯ, pɯpyɯ.

**Ũmenajoda** *s.inan.* (clas. -ða) Caño Azul (Querarí) (comunidad y caño, nombre propio; lit.: libélula-caño).

**ũmenami, ũmenomi** *s.m.* moriche.

*pl.* ũmenamiva, ũmenomiva.

*f.* ũmenamico, ũmenomico. *sin.* machi.

**úmenecɯ** *s.inan.* (clas. -cɯ) guamo

(mediano con hojas grandes; crece en la selva). *Inga sp.* *pl.* úmenecɯa. V. menecɯ.

**úmeneme** *s.inan.* (clas. -me) guama

(gruesa pero no muy larga; cáscara con pelos rojos cortos como *u*; comestible).

*pl.* úmenemea (s. de masa: *úmene*; se usa *úmenemea* para contar). V. meneme.

**ũmenomi** V. ũmenami.

**ũmepɯpyɯ** *v.t.* rezar (lit.: alma-soplar;

por un hombre, a veces un chamán, para preparar a los hombres para mirar los instrumentos ancestrales y a una mujer para gritar durante el baile).

*ej.* Nomió yɯcðore ũmepɯpuiyame.

*Él suele rezar a la mujer que va a gritar en el baile yarumo.*

V. duiyɯ, japyɯ, pɯpyɯ, upayɯ, yɯyo | baðacɯ, echidiupa, jiaðapi, moaupɯ, peduupa | yavi.

**ũmetɯyɯ** *v.t.* deprimir (lit.: alma-caer).

*ej.* “Mí cɯbobare burarĩ jarɯvaiye jaɯvɯ”, jɯoirp̄ɔcɯ ñi aiyede ððai c̄iimɯ mácɯre, ũmetɯav̄yɯ áre.

*Dicen que cuando el médico le dijo que tendría que amputarle el pie a causa de la picadura de la culebra, se puso deprimido.*

V. chíñoñɯ.

**ũmevarɯ** *s.m.* (clas. -rɯ) sardina.

*Astyanax (Poecilurichthys) bimaculatus.*  
*pl.* ũmeva. V. ãmive.

**ũmevɯ** *v.inan.* hay viento, hace viento.

*ej.* Ũmevɯ; oco daquiyebu.

*Hay viento; va a llover.*

V. ũmebo.

**ũmu**\* *s.m.* conoto verde (un favorito de los chamanes; históricamente los

guardaban y quitaban las plumas amarillas de la cola para usarlas en las ceremonias). *Psarocolius viridis*.

*pl.* ũmuva. *f.* ũmuco. *V.* cáyuri | mato | taramacū | turuyꝯ, yávaꝯ, yꝯriayꝯ.

**ũmujocꝯcu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol palosanto. *pl.* ũmujocꝯcu. *sin.* jocꝯũmucꝯ.

**ũmuñemicu** \* *s.m.* arrendajo negro llanero. *Cacicus solitarius*.

*pl.* ũmuñemiva, ũmuñeminiva. *f.* ũmuñemico. *V.* cáyuri | mato | turuyꝯ, yávaꝯ, yꝯriayꝯ.

**ũmupuca** \* *s.m.* arrendajo rabadilla encarnada. *Cacicus haemorrhous*.

*pl.* ũmupucava. *f.* ũmupucaco. *V.* cáyuri | turuyꝯ, yávaꝯ, yꝯriayꝯ.

**ũmuvoidꝯ** *s.m.* (clas. -dꝯ) agujón. *Ctenolucius hujeta*. *pl.* ũmuvaiva. *V.* moacꝯ | cúpiyo.

**ũñucꝯ** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de aguacate. *Persea gratissima Gaertn*.

*pl.* ũñucꝯa. *V.* jocꝯcu.

**ũñurꝯ** \* *s.inan.* (clas. -ru) aguacate. *pl.* ũñurꝯa (s. de masa: *ũñu*; se usa *ũñurꝯa* para contar). *V.* ñuino.

**ũñurꝯ** *s.m.* (clas. -ru) aguadulce. *Hoplerythrinus unitaeniatus*. *pl.* ũñuva. *V.* moacꝯ | namurꝯ.

**ũñutñorꝯ** *s.inan.* (clas. -tñorꝯ) semilla de aguacate. *pl.* ũñutñorꝯa.

**ũñꝯ** *v.t.* cavar, excavar, escarbar. *ej.* Cúvare ũñꝯme jajovacꝯꝯ.

*Él cava lombrices para pescar.*

*V.* cobedꝯꝯ, jobo(re) ññ: jobo, joboũijarabo, pꝯbꝯ ðayꝯ.

**ũñꝯaca** *s.m.* oruga no comestible (grande y pica; lit.: banca del perezoso). *pl.* ũñꝯava. *V.* ñcꝯriocꝯ.

**upacꝯ** *s.m.* dueño, amo. *pl.* uparivꝯ. *f.* upaco. *V.* cñrami upacꝯ, cꝯrꝯcꝯacꝯ, jabocꝯ, jĩma.

**upaino** *s.inan.* baile. *pl.* upainoa, upaiye. *sin.* baðae.

**upaiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) discoteca.

*pl.* upaiñamia. *V.* cñrami.

**úpareꝯ** *v.i.* moverse lentamente, ir despacio, venir despacio (suj. humano, 1).

*ej.* Maje yóboi úpareꝯꝯbu ꝯ.

*Yo vengo detrás de ustedes lentamente.*

*V.* pareꝯ.

**upayꝯ** *v.t.* 1. bailar (tradicionalmente un hombre con un brazo en el hombro de otro hombre y con el otro brazo enlazado con el brazo de una mujer).

*ej.* Maje ñmuveare apꝯcꝯi arꝯbo pꝯenora tñorĩ upaiꝯꝯbu maja.

*Nosotros bailamos tocando el hombro de otro hombre con nuestro brazo.*

*V.* jaboáyꝯ, ũmerꝯꝯꝯ | echidiupa, jiaðari, moaupꝯ, peduupa | baðacꝯ, ꝯꝯyo | cñmabꝯ, jãjabꝯ, ñũju.

**upavꝯ teino** fiesta. *V.* pieta, torojꝯve, ũcuinꝯmꝯ.

2. cantar (de ciertos pájaros; en los bailes yarumo, maraca y flauta).

*ej.* Yapeduri upaiyame ñamine.

*El paují nocturno canta de noche.*

*V.* covióꝯꝯ, cutuyꝯ, jau ayꝯ, órejayꝯ, oyꝯ, turuyꝯ, veveyꝯ, yávaꝯ, yꝯriayꝯ | ñcabo, ñrucuibo, bovꝯbo, cðenóro, juico, jꝯꝯꝯcꝯ, mñoco, ñoredꝯ, tãitãrꝯ, tucuráco, ñremꝯꝯoco, yapeduridꝯ, yaviãcabo, yuviãrꝯ.

**upíácu** *v.est.* ser/estar agrío, ser/estar ácido.

*ej.* Irimáurꝯ upiãꝯ ꝯre.

*El limón me es agrío.*

*V.* jñmꝯcꝯ.

**upíáðayꝯ** *v.t.* hacer agrío, hacer ácido.

*ej.* Irimáucoroque ũcuuyede upiãðarãma.

*Evidentemente hicieron la bebida agría con jugo de limón.*

**upíájucu** *v.i.* tener olor agrío.

*ej.* ũcuuyꝯ boqueiyꝯ upiãjꝯꝯ.

*La chicha fermentada tiene un olor agrío.*

*V.* avajꝯcꝯ.

**upiájurō** *s.inan.* olor agrio. *pl.* upiájue.  
V. avajurō.

**Upiáriya** *s.inan.* (clas. -ya) Caño Cubiyú (Vaupés) (nombre propio; lit.: agrio-caño).

**upiáteyu** *v.i.* volverse agrio, volverse ácido (de comida y bebidas).  
*ej.* Varubo upiátedebu.

*Evidentemente la quiñapira se volvió agria.*

**úru** *s. de masa oro* (préstamo del español).

**uruibo** *s.inan.* (clas. -bo) fuego.  
*pl.* uruibo. V. ĩibũ, ñemichichi, pãpaibo, toabo, toabũ, ũabo, ũacũ.

**uruibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) tizón.  
*pl.* uruibũ. *sin.* toabũ.

**urutubũ** *s.inan.* (clas. -bũ) canasta cuadrada. *pl.* urutubũ. *sin.* javiõibu.

**uruyu** *v.i.* llamear, flamear.  
*ej.* Toabo uruivũ.

*El fuego está llameando.*

V. cõpeñũ, cõpeovañũ, dacuvayũ, éñũ, ĩõñũ, jãreõñũ, juayũ, pẽñũ, pẽõñũ | toabo.

**utu** *s.m.* pájaro león (vive en un hueco en la tierra; hay varias especies de diferentes colores). *Momotus momota.*  
*pl.* utuva. *f.* utuco.

**utucupescu\*** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de ivapichuna (grande con hojas medianas).  
*pl.* utucupescu. V. jocscũ | cupescu.

**ũturicu\*** *s.m.* oruga comestible (grande; estómago rosado, espalda amarilla clara; lisa; viven en grupos grandes envueltas individualmente en las hojas

del árbol *cupescu*; antes de convertirse en polillas caen al suelo y suben los palitos más pequeños para colgarse de sus ramas; la gente come las larvas asadas o cocinadas o las usa para pescar; las polillas son medianas y grises). *Fam. Psychidae.* *pl.* ũturiva. *sin.* meturiocu (V). V. cajedocu.

**utuve** *s.m.* (clas. -ve) luciérnaga, cucuyo, cucuí (grande y tiene luces; los niños juegan con ellos, diciendo algo como para adivinar: “¿Quién es..?” “¿Van a..?”; luego colocan el bicho en su espalda en la mano; casi siempre salta en el aire, así “contestando” la pregunta). *pl.* utuveva. *sin.* queduve (Q, V). V. ñaparocu | cojicu.

**úyalarobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) nido de las avispas *úyalarova* (cerrado; mediano; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva; siempre está cerca al nido *cũcuiyobo* o al nido *murecobo*). *pl.* úyalarobũ. V. uchibũ.

**úyalarocu** *s.m.* avispa (mediana; tórax negro, abdomen anaranjado oscuro, alas transparentes; muy brava).  
*pl.* úyalarova. V. uchicu.

**úyuyuyũ** *v.i.* colgarse boca abajo (suj. anim.).

*ej.* Caparo ĩmũi úyuyuyũbe õroboaimũ mácu.

*El churuco herido se está colgando boca abajo alto en un árbol.*

*sin.* docoyuyuyũ. V. docojẽñũ, yuyuyũ.

**úyuyurĩ jẽñũ** colgarse de una rama (como un perezoso).

*ej.* Taque úyuyurĩ jẽimi.

*El mico capuchino está colgado de una rama.*

**úyuyurĩ yajuyũ** jugar colgándose (como un perezoso).

*ej.* Mamara ne pãucnai úyuyurĩ yajuivũbu.

*Sus hijos están jugando colgándose de sus hamacas.*



úyalarobũ

**úyu** *v.t.* hacer doler (de una picadura de avispa, araña, hormiga, espina; de cualquier dolor).

*ej.* Úbi yure uchicu.  
*La avispa me hizo doler.*  
V. doreyũ, ijicu.

## U

**ũ** *pron. de suj.3sg.m. él.* V. dinomiva, maja, mũ, mũja, na, ñũja, õ, yũ.

**ũ jicu** suyo de él (*pron.pos.: ã jico, ã jivũ/ũ jina, ã jino*). V. jino, maje jino, míno, mũje jino, ne jino, ñũje jino, õ jino.

**“ũmu” abebi** no lo llama nada, no tiene nombre (modismo). V. “diebu” abema: die, “námũ” abema: na, “ómu” abebico: õ.

**ũbeni, ũbenita** *conj.* pero (a veces se pronuncia *ũmeni* pero siempre la gente escribe con *b*, lit.: no-queriendo; significa “mentiras”).

*ej.* Jajovarĩduvũ yũ, ũbenita moa boabétevũ.

*Fui a pescar pero no cogí nada.*

**ũbeni ayũ** mentir, decir mentiras.

*ej.* Ñavacũcũ jabocũre ũbeni acube, ére ũi ñãjiovamequiyere ayũ.

*El ladrón evidentemente mintió al capitán para que no le castigara.*

V. borocũcũ.

**ũbeni mure coyũyũ** le advierto de un peligro (modismo). V. jidojacũ.

**ũbenina** *adv. de man.* sin razón, sin verdad.

*ej.* ũbenina nũriduvũ.

*Yo fui sin razón.*

*sin. jaũrabeda.*

**ũcacũ** *s.m.* compañero de él, ayudante de él, obrero de él (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien).

*pl. ũcavũ. f. ũcaco.* V. dinomivacacũ, majacacũ, mũcacũ, mũjacacũ, nãcacũ, ñũjacacũ, ócacũ, yũcacũ.

**ũcũ** *v.t.* querer, desear, gustar, amar.

*ej.* Yure yapibũ ijie boje ãnore ũbevũ.  
*No quiero comida porque me duele el estómago.*

*ant. ãmeina ayũ, coenícũ, cõjescũ, jararĩ jãñũ: jarayũ.* V. ãujiñũ, cõjeteyũ, cojũcũ, jecũcũ, jiejecũcũ.

**ũrĩ vaiyũ** querer mucho, desear mucho, gustar mucho, amar mucho.

*ej.* Jĩpacore ũrĩ vaiyũbe.

*Él quiere mucho a su mamá.*

**ũetayũ** *v.i.* estar cansado (de).

*ej.* Jãravũ joe cure cuyũbu yũ, que baru ũetũivũ yũ.

*He venido caminando todo el día, por eso estoy cansado.*

V. cãrijiñũ, cobayũ, cũrĩ ũetayũ: cũcũ, ñãjiñũ, parũbecũ, tutubecũ, vnocũcũ.

**ũi** *adj.pos.3sg.m. su* (de él), *sus* (de él).

V. ji, maje, mi, mũje, ne, ñũje, õi.

**ũju** *s.inan.* (clas. -ũju) año, temporada. *pl. ũjuá.*

**ãniũju barõ** año pasado (también se dice *diũju barõ*).

**apeũju yõbo** año entrante, año próximo.

**ĩju pinidũ** fin del año.

**ũju cõaino** comienzo del verano.

*ant. mamaoco daino.* V. ũjũrũmũ.

**ũju corica** el medio del verano, pleno verano (febrero; se reconoce *ũre jũaiye jipocai*, antes de que madura la pupuña).

**ũju cũino** fin del verano. *ant. ocorũmũ cũino.*

**ũju miadácũ** una noche con muchas estrellas y luna cuando no hay nubes.

**ũju oco** temporada de lluvias, invierno.



**ũmujubeco** *adj.f.* baja, corta.

*ej.* Betoco ũmujubecore boavú yu.

*Yo maté una cazadora corta.*

*pl.* ũmujubenomiva. *V.* joabeco.

**ũmujubecu** *adj.m.* bajo, corto.

*ej.* Curidi ũmujubecure boabí ũ.

*Él mató un bagre corto.*

*pl.* ũmujubevnu. *V.* joabecu.

—*v.est.* ser/estar bajo, ser/estar corto, ser/ertar somero.

*ej.* Ũ ũmujubebi, apevnu cāchinorame.

*Él es bajo, es más bajo que los otros.*

*V.* joabecu.

**ũmujubeno** *adj.inan.* bajo, corto, somero

(una dimensión es menor a las otras dos).

*ej.* Mi toivaiyo ũmujubedobu.

*El lápiz de usted es corto.*

*V.* joabeno.

**ũmujuco** *adj.f.* alta, larga.

*ej.* Jímaco ũmujuco bucuibico.

*Mi hija alta está creciendo.*

*pl.* ũmujurinomiva. *V.* joaco.

**ũmujucu** *adj.m.* alto, largo.

*ej.* Juedocu ũmujucu davarí adarí me yajuibi.

*El muchacho alto juega bien el basquetbol.*

*pl.* ũmujurivnu. *V.* joacu.

—*v.est.* ser/estar alto, ser/estar largo, ser/estar hondo, ser/estar profundo.

*ej.* Ũ ũmujubi, que baru me davarí adarí yajuibi.

*Él es alto, por eso juega bien el basquetbol.*

*V.* joacu.

**ũmujurõ** *adj.inan.* alto, largo, profundo,

hondo (una dimensión es mayor a las otras dos).

*ej.* Jiajīya ũmujuriyai jajovacunvnu yu.

*Fui a pescar en un caño profundo.*

*V.* joarõ, joedíva.

**ũmujiará, ũmucapiará** (*v.*) *s.m.*

hormiga no comestible (pica con la cola; mediana; rojiza; viven en nidos

que hacen de hojas, alto en los árboles; comen insectos y frutas). *Pachycondyla villosa.* *pl.* ũmujiarava, ũmucapiarava.

*V.* doreyu.

**urajibecu** *v.est.* ser/estar amellado, ser/estar embotado.

*ej.* Tāujive urajibevnu.

*El cuchillo está embotado.*

*sin.* jevucubecu.

**urajicu** *v.est.* ser/estar afilado.

*ej.* Yacaco urajicobe.

*La cucha está afilada (tiene escamas afiladas).*

*sin.* jevucucu.

**urajino** *s.inan.* algo afilado. *pl.* urajie.

**urajie daibo** piedra de afilar, arenisca, amoladera. *sin.* ēpacurabo.

**uraco** *adj.f.* grande, gorda.

*ej.* Várico uraco urarõ veare ãdome.

*La marrana gorda come mucho maíz.*

*pl.* urarõmiva. *ant.* quíjico. *V.* jiacubeco, jiacuco, majiõvaco.

**uracu** *adj.m.* grande, gordo.

*ej.* Obedivnu põeva urarã jatuvnu dicũre aru jacoma.

*Muchas personas gordas se embarcaron en la canoa y se hundieron.*

*pl.* urarã. *ant.* quíjicu. *V.* jiacubecu, jiacucu, majiõvacu.

**Urajena** *s.m.* antepasado (nombre propio).

**urajena bucucu** trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado, por eso tiene suf. anim.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra). *V.* mí | jaraõ, jaramu | jaryu, puruyu.

**urajipobu** *s.inan.* (clas. -bu) trompeta de los antepasados (nombre de un antepasado; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra).

*pl.* urajipobua. *V.* mí | jaraõ, jaramu | jaryu, puruyu.

**urajipocu** *s.inan.* (clas. -cu) algo grueso (clas. distinto en sg. y pl.).

*pl.* urajipovea.

**uramu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco grueso.

*pl.* uramua. *V.* yaimu.

**urarācu**\* *s.m.* manivara (comestible; grande; cuerpo café, cabeza anaranjada; tienen dientes y muerden). *Syntermes* *sp. pl.* urarāva. *V.* meacu | jojaimeacu.

**urarāvne** *s.inan.* (clas. -vne) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas *urarāva*, casi un metro de alto y de diámetro pegado al lado de un cepo de árbol). *pl.* urarāvnea.

*V.* meavne.

**urarāvnyocu**\* *s.m.* hormiga comestible *urarācu* alada. *pl.* urarāvnyova.

*V.* vnyocu.

**urarō** *adj.inan.* grande, grueso, ancho.

*ej.* Cōaiñu urañre davacobe.

*Evidentemente ella trajo una olla grande.*

*ant.* quíjino. *V.* majióvarō.

—*adv. de cant.* mucho.

*ej.* Urarō ācube ñ.

*Evidentemente él comió mucho.*

*sin.* ure.

**uraveabo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de

*uraveañu. pl.* uraveaboa.

*sin.* parachanabo.

**uraveacaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara

de *uraveave. pl.* uraveacajea.

*sin.* parachanacaje.

**uraveacorobu** *s.inan.* (clas. -bu) vaina

de *uraveañu. pl.* uraveacorobua.

*sin.* parachanacorobu.

**uraveacū** *s.inan.* (clas. -cū) racimo de

*uraveavea. pl.* uraveacūa.

*sin.* parachanacū.

**uraveajipobu, uraveatōaru** *s.inan.*

(clas. -bu, clas. -ru) semilla de *uraveañu.*

*pl.* uraveajipobua, uraveatōaru.

*sin.* parachanajipobu.

**uraveañu** *s.inan.* (clas. -ñu) especie de

plátano. *pl.* uraveañua.

*sin.* parachanañu.

**uraveatōaru** *V.* uraveajipobu.

**uraveave** *s.inan.* (clas. -ve) hartón.

*pl.* uraveavea. *sin.* parachanave.

**uravncacu**\* *s.m.* cajuchi. *Tayassu tajacu.*

*pl.* uravncavu. *f.* uravncaco. *V.* vāri.

**ure** *adv. de cant.* mucho.

*ej.* Ure moa boacūbe.

*Evidentemente él mató muchos peces.*

*sin.* urarō. *ant.* majiē. *V.* obecu, pare.

**ñre** *s. de masa* pupuña, chontaduro.

**ñre** *pron. de comp. 3sg.m.* lo, le de él.

*V.* majare, mūjare, mure, náre, ñujare, óre, yure.

**ñreboricacu** *s.m.* guaracú. *Leporinus*

*friderici. pl.* ñreboricava, ñreborica.

*V.* moacu | boricacu.

**ñrecomibo** *s.inan.* (clas. -bo) quiñapira,

salsa picante (preparada de flores de pupuña en agua con ají y sal).

*pl.* ñrecomiboa. *V.* varubo.

**Ñrecomibo** *s.inan.* (clas. -bo) piedra

grande en Urania (Vaupés) (nombre

propio; lit.: flor de pupuña-redondo y/o duro). *V.* Oēocaveba.

**ñrecomicū** *s.inan.* (clas. -cū) flor de

pupuña, flor de chontaduro.

*pl.* ñrecomicūa. *V.* cōvū.

**ñrecoro** *s.inan.* (clas. -cōro) chicha,

cerveza (de pupuña). *pl.* ñrecoroa.

*V.* boqueino | cōjauyayū.

**ñrecū** *s.inan.* (clas. -cū) racimo de fruta

de pupuña. *pl.* ñrecūa.

**ñrecuabo**\* *s.m.* (clas. -bo) tortuga

(acuática). *pl.* ñrecuava. *f.* ñrecūuco.

*V.* cūabo.

**ñredu** *s.inan.* (clas. -du) fruta de pupuña,

fruta de chontaduro (se cosecha en

verano). *pl.* ñredua (s. de masa: ñre; se

usa *ñredua* para contar). *V.* vādaru |

jūaidu, jūaino.

**ñredu** (Q, V). *s.inan.* (clas. -du) ganglio

linfático de la axila (hinchado o

normal). *pl.* ñredua. *V.* jijidu.

**ñrejibi** *s. de masa* lluvia, aguacero



(también se dice *ũrene bucuvaino*).

V. ocaino, yaivyóvaino.

**ũrejuí** *s.m.* azulejo de jardín, azulejo verdeviche, azulejo de palmeras. *Thraupis episcopus*, *Thraupis glaucocolpa*, *Thraupis palmarum*. *pl.* ũrejuiva. *f.* ũrejuico. V. churi, jũmecu | turuyũ.

**ũremu** *s.inan.* (clas. -mu) Pupuña (Vaupés) (nombre propio; lit.: pupuña-bejucó).

**ũremuoco** \* *s.f.* guacharaca del norte, guacharaca colombiana (comestible). *Ortalis motmot columbiana* y *Ortalis ruficauda*. *pl.* ũremuova. *m.* ũremuo. V. ārucuibo | upayũ.

**ũrenae** *s. de masa* pupuña enterada (mezclada con caña de azúcar). V. boqueino.

**ũreñũ** \* *s.inan.* (clas. -ñũ) palma chontaduro, palma pupuña cachipay (sin tronco, con espinas). *Bactris gasipaes*. *pl.* ũreñũa. V. betoñũ | vádañũ.

**ũreteyũ** *v.i.* tener un berrinche, tener un arranque de cólera.

*ej.* Ne ðabe boje yópe ñi ũrõpe ũretebi.

*Tuvo un berrinche porque ellos no hicieron como él quería.*

V. cãrijoañaũ, jarayũ, jĩcoroteyũ, tebuteyũ.

**ũreujubo** *s.inan.* (clas. -ujubo) verano (durante la cosecha de pupuña). *pl.* ũreujuboa. V. bóçðaino, bóðaino, cãricaujubo, ʒjũrũmũ.

**ũreyocatocodo** *s.inan.* (clas. -yoca, clas. -tocado) hoja de pupuña (recién brotada en forma de canoa). *pl.* ũreyocatocodoa.

**ũrijãravũ** *s.inan.* (clas. -jãravũ) día deseado (funciona como adv. temp.). *pl.* ũrijãravũa.

**ũrobo** \* *s.m.* (clas. -bo) águila negra, gavilán cangrejero. *Buteogallus urubitinga* y *Buteogallus anthracinus*.

*pl.* ũrobova. *f.* ũroboco. V. míyavi.

**ũrojucu** *v.i.* tener mal olor.

*ej.* Jũoiye yũre ũrojũvũ.

*A mí la medicina me huele mal.*

V. avajũcu.

**ũrojũrõ** *s.inan.* mal olor (como de basura, llagas, cosas podridas). *pl.* ũrojũe. V. avajũrõ.

**ũroteyũ** *v.i.* descomponerse, podrirse.

*ej.* Yavimi mácu ũrotebi jiai.

*El perro muerto se pudrió en el río.*

**ũve** *s. inan.* (clas. -ve) chondú, señuelo mágico (no hay pl.). *sin.* pididũ.

**ũyaibo** (C, Q), **ũyeibo** (V) *s.inan.* (clas. -bo) racimo de caimarrón. *pl.* ũyaiboa, ũyeiboa. V. mujuñũjipobũ | macaũyaibo (C, Q), vaouyaibo (C, Q) | ñemino.

**ũyaicu** (C, Q), **ũyeicu** (V) *s.inan.* (clas. -cu) árbol de caimarrón (con palo mediano). *Pourouma sapida* Aubl. *sp.* *pl.* ũyaicua, ũyeicua. V. jocũcu | bobotomocu, macaũyaicu (C, Q), vaouyaicu (C, Q).

**ũyaidũ** (C, Q), **ũyeidũ** (V) *s.inan.* (clas. -du) fruta de caimarrón. *pl.* ũyaidũa, ũyeidũa. V. macaũyaidũ (C, Q), vaouyaidũ (C, Q) | ñeminidũ.

**ũyaiyo** \* (C, Q), **ũyeiyo** (V) *s.inan.* (clas. -yo) árbol de caimarrón (tiene palo delgado). *pl.* ũyaiyoa, ũyeiyoa. V. jocũcu | macaũyaiyo (C, Q).

**ũyeibo** (V) V. ũyaibo (C, Q).

**ũyeicu** (V) V. ũyaicu (C, Q).

**ũyeidũ** (V) V. ũyaidũ (C, Q).

**ũyeiyo** (V) V. ũyaiyo (C, Q).

**uuyiivũ** *v.inan.* penetrar, absorber, embeber, empaparse, saturar (entrar en la sangre y dispersar en el cuerpo, como medicina en una llaga o una inyección; como pintura en una pared).

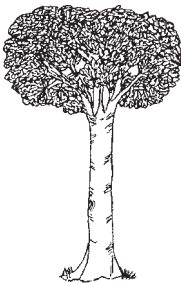
*ej.* Churide jũoiye uuyiyavũ majare.

*La medicina penetra en la llaga.*

V. jivũ.

## V

- vábu** *s.inan.* (clas. -bu) árbol de bambú, árbol de guadua. *Guadua angustifolia* Kunth. *pl.* vábua. *V.* jocucu | vaivárícu.
- vácaicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol. *Chorisia speciosa*. *pl.* vácaicua. *V.* jocucu.
- vácaive** *s.inan.* (clas. -ve) fruta del árbol *vácaicu* (parecida a *avinave*; comestible para los animales y pájaros, no para la gente). *pl.* vácaivea. *V.* páivu.
- váco** *s. de parentesco f.* nuera (voc.: *chumico*). *pl.* várõmiva. *V.* parímó.
- vacobu** *s.inan.* (clas. -bu) fruta de cacao (silvestre). *pl.* vacobua.
- vacocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de cacao (silvestre). *Himenea courbari* L. *pl.* vacocua. *V.* jocucu | cacaocu.
- vácoema** *s. de masa* cera de abeja. *V.* cõenó.
- vácoemabo** *s.m.* (clas. -bo) abeja de miel (mediana; rayada; tiene la colmena en el palo de un árbol; clas. distinto en sg. y pl.). *pl.* vácoemava. *V.* mumidú.
- vácoemaru** *s.inan.* (clas. -ru) bola de cera de abeja. *pl.* vácoemaru.
- vacubu** *s.inan.* (clas. -vacubu) cabeza de ciertos peces, cabeza de pollo, cabeza de caimán. *pl.* vacubua.
- vácu** *s. de parentesco m.* yerno (voc.: *chumi*). *pl.* váva. *V.* parímú.
- vacuboju** *s.inan.* (clas. -boju) conjunto de hojas de yarumo (se quema para mezclar la ceniza con la coca).



vadodocacu

- Crecropia*. *pl.* vacubojua. *V.* pátu.
- vacubu\***, **vacucu**, **vacumu** *s.inan.* (clas. -bu, clas. -cu, clas. -mu) 1. árbol de yarumo (del cual se hace el palo de baile). *Crecropia* L. *Amoen. Acad. sp.* *pl.* vacubua, vacucua, vacumu. *V.* cūmacu | jũriba | ũacovu.
2. palo de baile, palo para mezclar hojas de coca. *pl.* vacubua, vacucua, vacumu. *V.* cūmabu.
- vacuru** *s.m.* (clas. -ru) misingo. *Auchenipterichthis spp.* *pl.* vacuva. *V.* moacu | ãmaru, paitari.
- Vacutoru** *s.inan.* (clas. -ru) Puerto Vaupés (Vaupés) (nombre propio; lit.: yarumo-redondeado de tres dimensiones).
- váchi** *s. de masa* hojas de cierta palma. *V.* mui.
- váchiboju** *s.inan.* (clas. -boju) conjunto de hojas (de cierta palma que se usa para techos). *pl.* váchibojua. *V.* mui.
- váchichĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de cierta palma. *pl.* váchichĩaboa.
- váchiporu** *s.inan.* (clas. -põru) fronda de cierta palma (se usa para techos). *pl.* váchiporu. *V.* mui.
- váchiyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de cierta palma (se usa para techos). *pl.* váchiyoca. *V.* mui.
- vádañu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma chontaduro, palma pupuña cachipay (sin tronco, con espinas, parecida a *ũreñu*). *Bactris gasipaes subsp.* *pl.* vádañua. *V.* betoñu.
- vadaricu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la primera fratria). *pl.* vadariva. *f.* vadarico. *pl.* vadarinomiva. *V.* ãubocu.
- vádaru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta de pupuña sin semilla (se cosecha en cualquier época; más pequeña y más dura que

*ñredu*). *pl.* vádarua (s. de masa: *váda*; se usa *vádarua* para contar).

**vadedu** *s.inan.* (clas. -du) planeta.

*pl.* vadedua. *V.* abiacoru, aviá | cojicu, cojidijajavu.

**vadedocacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas pequeñas).

*pl.* vadedocacu. *V.* jocucu.

**vadoyu** *v.t.* sacar, extraer (algo grande con un implemento como una cuchara o una red).

*ej.* Ëredua jatúoiye báquede vadoibi ñ. *Él está sacando pupuñá cocida (p.ej., de una olla con un implemento).*

*V.* biatóyu, eteyu, ññu, vaivéyu, vñtoñu | moacu.

**vaechiabo** *s.inan.* (clas. -chīabo) mata de una palma (para hacer flechas).

*pl.* vaechiabo.

**Vaeda** *s.inan.* (clas. -da) Bocoa (Querarí) (nombre propio; lit.: (especie de) palma-caño).

**vaedo** *s.inan.* (clas. -do) flor (blanca; de una caña brava; se usa para hacer flechas). *pl.* vaedoa. *V.* cóvu, témuvo.

**vaēñu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma (sin tronco, sin espinas). *Anthoxanthum odoratum* L. *pl.* vaēña. *V.* cōjañu.

**vāēñu** *v.t.* atar (formando en espiral la cuerda o el bejuco como para atar los carrizos *peduba* o los techos *yapo*).

*ej.* Vāecuymu cūramine.

*Voy a atar el techo de la casa.*



vaechiabo



**vaibocomivuyova**

*V.* bñoyu, cutuáyu, jēoñu | mui.

**vaibo** *V.* vaibocomibo.

**vaibó** *adv.loc.* en una parte ancha, en una parte extendida.

*ej.* Pāucui vaibó yuyuivu yu.

*Estoy descansando en la parte ancha de la hamaca.*

*V.* ñrarō.

**vaibó cōañu** salir a una trocha (al otro lado habiendo ido en línea recta; cuando dos trochas se cruzan).

*ej.* Yáiyai nuri, mipacoi jioi nūimai vaibó cōacarã.

*Cuando fuimos a Wacarã salimos en la trocha que va a la chagra de tu mamá.*

**vaibocomibo, vaibo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *vaibocomiva* (grande; no muy duro; pegado al lado de cualquier árbol mediano o grande de la selva; hecho de palitos podridos mezclados con su saliva).

*pl.* vaibocomiboa, vaiboa. *V.* bocomibo.

**vaibocomicu, vaicu** *s.m.* comején (pequeño; café; comen madera podrida; también término genérico para los comejenes cuyos críos son comestibles).

*pl.* vaibocomiva, vaiva. *V.* bocomicu | adamabocomicu, jubucabocomicu.

**vaibocomivuyocu, vaivuyocu** *s.m.* comején comestible *vaibocomicu/vaicu* alado. *pl.* vaibocomivuyova, vaivuyova. *V.* vuyocu.

**vaibótācuru** *s.inan.* (clas. -tācuru) viga, soporte travesaño de las vigas.

*pl.* vaibótācurua.

**vaicu** *V.* vaibocomicu.

**vāicu** *v.est.* ser voraz (comer constantemente; el suj. puede ser pez,

- animal o persona, pero no insectos o pájaros).  
*ej.* Burubeda āiñame vāri; āme vāicube.  
*El marrano come continuamente; es muy voraz.*  
*V. múcu.*
- vaiēmive, vaiēmiyo** *s.m.* (clas. -ve, clas. -yo) sardina. *pl.* vaiēmiva. *sin.* muiemive.
- vaijucu** *v.i.* tener buen olor, tener buen sabor.  
*ej.* Jijecāmu vaijubevu yure.  
*Tengo mal sabor en la boca.*  
*V. avajucu.*
- vaijurō** *s.inan.* buen olor, buen sabor. *pl.* vaijue. *V. avajurō.*
- váimaro** *s.inan.* (clas. -ro) plomo, perdigones, munición grande de tamaño dos. *pl.* váimaroa. *V. õpoyabe.*
- váimaroyabe** *s.inan.* (clas. -ro, clas. -yabe) plomo pequeño. *pl.* váimaroyabea. *V. õpoyabe.*
- vāiñéñu** *v.t.* enrollar (algo delgado, como la cuerda de pescar).  
*ej.* Vāiñévu jajovaimene.  
*Yo enrollé nailon de pescar.*  
*V. copediovayũ, cūturuvañũ, jārũriovañũ, jāturuvañũ, turuyayũ, vāreñũ.*
- vāiñóbu** *s.inan.* (clas. -bu) remanso. *pl.* vāiñóbua. *V. dacabo, ðuibo, yaboino, yaobo.*
- vāiñú** *v.i.* dar vueltas.  
*ej.* Vñicū ēmequicū vāivá.  
*Cuando una avioneta va a aterrizar da vueltas.*  
*V. copediũ, cūturuiñũ, jabũyũ, jacotuũ, jārũriñũ, jāturuñũ, tarabuteyũ.*  
*—v.t.* transportar por río (subiendo o bajando).  
*ej.* Ne jũturare vāicũyũme ñ.  
*Él transportará la fariña de ellos por río.*  
*V. aḁayũ, jatayũ, jatotovayũ, jatovayũ, jatuyũ, jatũbũyũ, jorayũ.*
- váivaiyocu** *s.m.* gran atrapamoscas listado. *Myiodynastes maculatus.*  
*pl.* váivaiyova. *f.* váivaiyoco. *V. abujupipidi.*
- vāiváñu** *v.i.* colgar la hamaca.  
*ej.* ¿Vāiváðoru?  
*¿Estás colgando la hamaca?*  
*ant.* curuáyũ. *V. tãitõñũ, yuyayũ.*
- vaiváribu** *s.inan.* (clas. -bo) mata de vaivárica/vaiváriyo. *Manihot sp.*  
*pl.* vaiváriboa.
- vaivárica, vaiváriyo** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -yo) tubérculo (mediano; gris; lo cocinan para comer o hacer chicha).  
*pl.* vaivári, vaiváriyoa. *V. cuica.*
- vaiváricacaje, vaiváricaje, vaiváriyocaje** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -yo, clas. -caje) cáscara de vaivárica/vaiváriyo (gris). *pl.* vaiváricacajea, vaiváricajea, vaiváriyocajea.
- vaiváricoro** *s.inan.* (clas. -córo) chicha, cerveza (de vaivárica/vaiváriyo).  
*pl.* vaiváricoroa. *V. boqueino | cõjauyayũ.*
- vaiváricu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de bambú, árbol de guadua. *Guadua sp.*  
*pl.* vaiváricua. *sin.* vavābocu. *V. jocucu | vábũ.*
- vaivárijavabo** *s.inan.* (clas. -javabo) raíz de cierta mata de tubérculos (tiene los tubérculos). *pl.* vaivárijavaboa.
- vaivárimi\*** *s.m.* playero gritón (no comestible; caminan en grupos y todos gritan a la vez). *Charadrius vociferus.*  
*pl.* vaivárimiva. *f.* vaivárimico. *V. cácuve, téve.*
- vaiváriyo** *V. vaivárica.*
- vaiváriyocaje** *V. vaiváricacaje.*
- vaiváyũ** *v.i.* caminar, andar.  
*ej.* Buũ vaiváiyame jāravũre aru yavi vaiváiyame ñamine.  
*La guara suele caminar de día y el tigre suele caminar de noche.*  
*V. biaráyũ, coboḁayũ, cúyayũ, cuyũ, dárayũ, jatuyũ, mamacuũ, papeyũ, tayũ, vayũ, vuyũ.*

**vaiváiyē majibecū** paralítico.

*sin.* cuiyē majibecū: cuyū.

**vaivéiba** *s.inan.* (clas. -ba) peinilla, peine. *pl.* vaivéba. *sin.* cūba.

**vaivéyū** [vaivéyú] *v.t.* peinar(se).

*ej.* Poðare vaivéðobe.

*Ella se peina el cabello.*

*V.* cūba.

**vaivéyū** [vaivéyú] *v.t.* 1. quitar, sacar (de quitar hojas viejas, de sacar ropa de un baúl).

*ej.* Yapotðcure ũi cuitótecajede vaivéyūbe.

*Él saca su ropa del baúl.*

*V.* biatóyū, eteyū, ĩñū, vaðoyū, vūtoñū.

2. jalar.

*ej.* Vaivéyūbu jajovaimene.

*Yo jalé el nailon de pescar.*

**vāivū** *v.inan.* ser/estar templado, ser/estar afinado (de las flautas y cualquier otro instrumento musical).

*ej.* Biurabūa me vāiyavū.

*Las guitarras están bien afinadas.*

*V.* biurabū, peduba.

**vaiṽyocū** *V.* vaiibocomivūyocū.

**vaiyú** *v.t.* 1. cruzar, pasar (comp. *inan.*).

*ej.* Jiare vainí, cūracūre vaićará ñūja.

*Cruzamos el río y el cerro.*

*V.* boqueyū.

2. aprobar (una materia o un año de estudio).

*ej.* Ũ bueyū bācū mearo vaićúbe aru ũi yócu vaićúbe.

*Evidentemente él aprobó el año con buenas notas y su hermanito aprobó.*

*V.* cōañū | quǐjino.

3. sobrepasar, ir más allá (p.ej., un sueldo, un concurso).

*ej.* Joarī, vaidébu noma yūre.

*Estando largo, evidentemente la trocha fue más allá de donde yo estaba.*

*V.* bíjayū, cúyanūri jarūvayū: cúyayū, cucū, durī tūyū: duyū, jājacū, ũcū.

**vainí jaiyū** rebosar, derramar,

exceder (de un recipiente, de la capacidad de una canoa).

*ej.* Edarī Timoteojāque, ñūje cūvaede vainí jajíávū; que baru pūcacūa jauávū ñūjare.

*Llegando con la familia de Timoteo nuestras cosas excedieron (el tamaño de la canoa) y por eso necesitábamos dos canoas.*

*V.* pōeivū.

**vainí tubecū** obedecer, afirmar, prestar atención, respetar.

*ej.* Jueðova bueipðecure vainí tūbeima.

*Los niños obedecen al maestro.*

*V.* jū ayū, pueðayū, yávainore vainí tūbecū: yávaino.

**vainí tūyū a.** desobedecer, negar, no hacer caso, no prestar atención, no respetar.

*ej.* Bueijueðova vainí tuivū baru bueipðecore, yajurāetabenama apenūque ne recreo ðaiyede.

*Si los alumnos no obedecen a la maestra, no saldrán a jugar con los otros en la hora del recreo.*

*V.* jū abecū, pūyū, yaṽyayū.

**b.** pasar, sobrepasar.

*ej.* Bueipðecure me jápiarī, ñūje pūeno vainí tūvū mū.

*Escuchando bien al profesor, usted nos pasó en el examen.*

*V.* jaiyū, javaiyoyū, yávarī vainí tūyū: yávayū.

**c.** ganar.

*ej.* Ēnoa nainú ñūja cursocavū churaravaque yajurī, náre vainí tūvū ñūja.

*Ayer por la tarde nosotros los cursantes jugamos con los soldados y ganamos.*

**vaiyú** *v.i.* recuperarse (como de una enfermedad o un accidente; lit.: pasar).

*ej.* Ijnore jūorī, vaibíco.

*Tratando la enfermedad con medicina, ella se recuperó.*

*V.* ũmedayū.

**vaja**\* *s.m.* mono tanque (mediano; gris; caminan de día en grupos grandes; casi tan rápidos como *ēmutoru*; dicen: *joa-joa-joa* a sus compañeros, dicen: *je-je* cuando ven a la gente; los come la gente). *Cebus sp.* *pl.* vajava. *f.* vajaco. *V.* caparo | *covióyũ*, *cutuyũ*.

**vajacõreco** *s.f.* carpintero amarillo. *pl.* vajacõreva. *sin.* taquecõreco.

**vajaõrebo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de *vajaõreña*. *pl.* vajaõreboa.

**vajaõrecaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara de *vajaõreve* (siempre amarilla). *pl.* vajaõrecajea.

**vajaõrecorobũ** *s.inan.* (clas. -bũ) vaina de *vajaõreña*. *pl.* vajaõrecorobũa.

**vajaõrecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) racimo de *vajaõrevea* (siempre amarillo). *pl.* vajaõrecũa.

**vajaõrejipobũ**, **vajaõretoaru** *s.inan.* (clas. -bũ, clas. -ru) semilla de *vajaõreña*. *pl.* vajaõrejipobũa, vajaõretoaruã.

**vajaõreñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) banano. *Musa sp.* *pl.* vajaõreñũa. *V.* òreñũ.

**vajaõretoaru** *V.* vajaõrejipobũ.

**vajaõreve** *s.inan.* (clas. -ve) banana (mediana; la cáscara siempre es amarilla). *pl.* vajaõrevea.

**vajoca** *s.* de masa juansoco, wansoco.

**vajocacãtave** *s.inan.* (clas. -ve) calambre. *pl.* vajocacãtavea. *V.* ãrao | *cararĩ* ijino: *carayũ*, *purucãivũ*.

**vajocacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de juansoco/wansoco (tiene savia comestible y produce chicle; hacen

cosecha para vender para enyesados, para ralladores de mandioca, para bancos *ñũa*). *Sapotáceas sp.* *pl.* vajocacũa. *V.* *jocucu* | *macavajocacu*, *mimivajocacu* | *ñũaca*.

**vajocacu jive** savia. *V.* cõenó.

**vajocadavi** *s.m.* ulama, cabeza de viejo. *pl.* vajocadaviva. *f.* vajocadavico. *sin.* chípuri.

**vajocaperuri** *s.m.* ulama, cabeza de viejo. *pl.* vajocaperuriva. *f.* vajocaperurico. *sin.* chípuri.

**vajocarũ** *s.inan.* (clas. -ru) fruta de juansoco/wansoco (de tallo largo, redonda y amarilla; muchas veces tiene gusanos). *pl.* vajocarũa (s. de masa: *vajoca*; se usa *vajocarũa* para contar).

**vajocu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (de varios tamaños con hojas medianas; anteriormente usaban la corteza para cargueros). *pl.* vajocũa. *V.* *jocucu*.

**vãjuĩ** *s.m.* culebrita ciega (tiene rayas rojas y negras y parece ser ciega; al molestarla, pega con la cola y por eso se cree que la cola tiene veneno; es de 30 a 60 cm. de largo; es un mal agüero). *Amphisbaenia sp. (?)* *pl.* vãjuiva. *V.* *bũveyũ*.

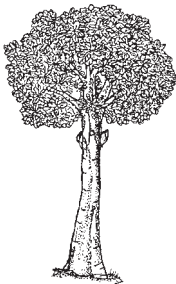
**vajuboriñũ**\* *s.inan.* (clas. -ñũ) palma (sin tronco, con espinas; más pequeña que *jiabetoñũ*). *Astrocaryum (munbaca?)*. *pl.* vajuboriñũa. *V.* *vajuñũ*.

**vajuboriyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de la palma *vajuboriñũ*. *pl.* vajuboriyabea. *V.* *vajuyabe*.

**vajuñũ**\* *s.inan.* (clas. -ñũ) palma (sin tronco, con espinas). *pl.* *vajuñũa*. *V.* *vajuboriñũ* | *betoñũ*.

**vajupupuri** *s.m.* curucucú orejudo. *Otus watsonii*. *pl.* vajupupuriva. *f.* vajupupurico. *V.* *pupuri*.

**vajutocobũ** *s.inan.* (clas. -tocobũ) hoja de *vajuñũ* (en forma de embudo para recoger lombrices o pepas). *pl.* vajutocobũa.



vajocu

**vajutococu, vajutocobu, vajutocodo**

*s.m.* (clas. -bu, clas. do) sardina

penosa. *pl.* vajutocova. *sin.* moadocu.

**vajutocodo** *s.inan.* (clas. -tocodo) hoja de *vajuñu* (recién brotada en forma de canoa). *pl.* vajutocodoa.

**vajutocodo** *V.* vajutococu.

**vajuyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de la palma *vajuñu*. *pl.* vajuyabea.

*V.* vajuboriyabe | betoru.

**Vajuyacuporu** *s.inan.* (clas. -ya, clas. -cuporu) Tierra Grata (Vaupés) (nombre propio; lit.: (especie de) palma-caño-desembocadura).

**vaó\*** *s.m.* aullador negro, mico viuda, mico viudita (mediano; negro con cara, garganta y manos blancas; caminan en grupos pequeños de día; dicen: *jóco-jóco*; los come la gente). *Callicebus torquatus*. *pl.* vaova. *f.* vaoco. *V.* caparo.

**vaoboabu** *V.* vaoboacu.

**vaoboaca** *s.inan.* (clas. -ca) banca.

*pl.* vaoboaca. *V.* dobarive, ñuaca, ñuaru, ñuave.

**vaoboacu\***, **vaoboabu**, **vaoboamu**

*s.inan.* (clas. -cu, clas. -bu, clas. -mu)

árbol de yarumo (se usa para hacer la banca *vaoboaca*). *Cecropia L. Amoen.*

*Acad. sp. pl.* vaoboacua, vaoboabua, vaobuamua. *V.* jocucu | cūmacu.

**Vaocãpido** *s.inan.* (clas. -cãpido) Punta

Aullador Negro (nombre propio; lit.: mico aullador negro-punta).

**vaõeñu** *s. de masa* tos ferina. *V.* cõjoñu, duica ijino, ñeñu.

**vaopururuacu** (V), **vaopuruacu** (Q)

*s.inan.* (clas. -cu) árbol de caimarrón.

*pl.* vaopururuacua, vaopuruacua.

*sin.* vaouyaicu (C, Q).

**vaouyaibo** (C, Q), **vaouyeibo** (V) *s.inan.*

(clas. -bo) racimo de caimarrón

silvestre. *pl.* vaouyaiboa, vaouyeiboa.

*V.* ýyaibo (C, Q).

**vaouyaicu\*** (C, Q), **vaouyeicu** (V)

*s.inan.* (clas. -cu) árbol de caimarrón

(delgado con hojas medianas; crece en la selva; las frutas son comestibles).

*pl.* vaouyaicua, vaouyeicua.

*sin.* vaopururuacu (V). *V.* jocucu | ýyaicu (C, Q).

**vaouyaidu** (C, Q), **vaouyeidu** (V) *s.inan.*

(clas. -du) fruta de caimarrón silvestre.

*pl.* vaouyaidua, vaouyeidua. *V.* ýyaidu (C, Q).

**vaouyeibo** (V) *V.* vaouyaibo (C, Q).

**vaouyeicu** (V) *V.* vaouyaicu (C, Q).

**vaouyeidu** (V) *V.* vaouyaidu (C, Q).

**vapanari** *s. de masa* hojas de cierta palma. *V.* mui.

**vapanariboju** *s.inan.* (clas. -boju)

conjunto de hojas (de cierta palma que se usa para techos). *pl.* vapanaribojua.

*V.* mui.

**vapanarichĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo)

mata. *pl.* vapanarichĩaboa.

**vapanariporu** *s.inan.* (clas. -póru)

fronda de cierta palma (se usa para techos). *pl.* vapanariporua. *V.* mui.

**vapanariyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja

de cierta palma (se usa para techos).

*pl.* vapanari. *V.* mui.

**vãpeñu** *v.t.* trenzar, entrelazar, plegar

(como una hamaca, cabuya, pelo, cuerda; el movimiento es circular; se hace guindos, trenzas, volteadores de casabe, cajas de hojas de palma).

*ej.* Curucare vãpeávũ.

*Hicimos un catumare.*

*V.* cãteñũ, cõjeoñũ, dabũboyu, javiõyu,

oðayu, pẽoñũ, tãitõñũ | curuca,

mápenatõcu, ñucaba, pãuboca.

**vãqueñu** *v.t.* voltear, volcar (de una

canoa o un barco).

*ej.* Jiadocũre vãquemi, ocore

jaruvacuũ.

*Él volteó la canoa para sacar el agua.*

*V.* cújiyu, jáivañũ, veoyũ.

**vārari\*** *s.m.* pato aguja, cotúa agujita

(comestible; zambulle para coger peces). *Anhinga anhinga. pl.* vārariva.

f. v́árarico. V. áraca.

**v́áreino** *s.inan.* tocadiscos con manivela de arranque, grabadora con manivela de arranque. *pl.* v́áreinoa.

**varemaco** *s.f.* calochi (no tiene escamas; mediano; negro con una raya anaranjada clara en la cabeza y varias en la cola; tiene una aleta larga en el centro del estómago que extiende hasta la cola). *Fam.* *Gymnotidae*. *pl.* varemava. *sin.* ijijayaruco (Q). V. moacũ | bicoeco.

**v́áreñũ** *v.t.* hacer girar, dar vueltas con una manivela, menear (como de un poste para que salga de la tierra). *ej.* V́áreimi t́ayore, diyore ĩcũyũ.  
Él está dando vueltas a la puntilla para sacarla.

V. copediovayũ, ćuturuvañũ, j́ãpũriovañũ, j́aturuvañũ, turuyayũ, v́aiñéñũ.

**v́ári** *s.m.* cerdo, marrano, cajuchi, cerdillo, saíno (salvaje o doméstico; término genérico). *pl.* v́ariva. *f.* v́árico. V. oteivári, ũravucacũ, v́árijeje.

**variba** *s.inan.* (clas. -variba) superficie plana. *pl.* variba.

**v́áricabo**\*, **v́áricaru** *s.m.* (clas. -bo, clas. -ru) sardina (tiene escamas; pequeña; negra). *Curimata sp.* *pl.* v́áricava. V. ěmive.

**v́árico**\* *s.f.* jacha (tiene escamas; mediana; gris). *Cichlidae*. *pl.* v́ariva. *sin.* jiajĩyacaco. V. moacũ | cavav́árico.

**v́áricupeca**\* *s.inan.* (clas. -cu) árbol de ivapichuna (de varios tamaños con

hojas medianas). *pl.* v́áricupeca.

V. jocũcũ | c̀upeca.

**v́áricupeyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta de ivapichuna (cáscara negra; cosechan las frutas pequeñas en agosto para cocinarlas lentamente a fuego bajo o hacer jugo). *pl.* v́áricupeyabea.

V. c̀upeyabe.

**v́árijeje**\* *s.m.* cerdillo, saíno (grande y no tiene collar). *Tayassu Pecary*. *pl.* v́árijejeva. *f.* v́árijejeco. V. v́ári | cutuyũ.

**v́árijiabu**\* *s.m.* (clas. -bu) caimán, cachirri. *pl.* v́árijiabuva. *f.* v́árijiabuco. V. jiabu.

**v́árimacũ**\* *s.m.* arriera (comestible; con cabeza grande; tiene dientes y muerde). *Atta sp.* *pl.* v́árimaeva. V. meacũ.

**v́árimu** *s.inan.* (clas. -mu) árbol (grande con hojas medianas; los pájaros comen las frutas y también los peces cuando caen en el agua). *pl.* v́árimua. V. jocũcũ.

**V́árimutácuve** *s.inan.* (clas. -mu, clas. -tácuve) Puerto Tolima (Querarí) (nombre propio; lit.: pez jacha-bejuco-cachivera).

**v́áritataroco** *s.f.* mariposa (mediana; amarilla, verde y café). *Fam.* *Papilionidae*, *Protodamas Godtef. choridaamas Bsdv.* *pl.* v́áritatarova. V. tataroco.

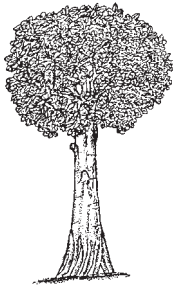
**v́árive** *s.inan.* (clas. -ve) patilla. *pl.* v́arivea. V. jevũ, jevũtarabu.

**V́áriyacuporu** *s.inan.* (clas. -ya, clas. -cuporu) Puerto Inayá (Vaupés) (nombre propio; lit.: pez jacha-caño-desembocadura).

**V́áriyajubo** *s.inan.* (clas. -yajubo) Tayazú (Vaupés) (nombre propio; lit.: cajuchi-manada).

**variyu**\* *s.m.* tigrillo. *Felis Leopardus pardalis sp.* *pl.* varyyuva. *f.* varyyuco. V. yavi.

**varobo** (Q, V) *s.inan.* (clas. -bo) especie de mata. *pl.* varoboa. *sin.* ũmũcarurubo.



v́árimu



**várocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) fruta producida fuera de la temporada normal. *pl.* várocũa.

**várocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (que produce fruta fuera de la temporada normal). *pl.* várocũa. *V.* jocũcũ | copivũ.

**vároñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) palma que produce fruta fuera de la temporada normal. *pl.* vároñũa. *V.* copivũ.

**varorũ** \* *s.m.* (clas. -rũ) puerco espín. *Coendou prehensilis.* *pl.* varova. *f.* varoco. *V.* beibo.

**varuãñũ** *v.i.* comer quiñapira, comer salsa picante (significa que va a comer una comida, y no sólo la salsa picante). *ej.* Varuãradajarã. *Vengan a comer.*

*V.* ãñũ, apuricabo, varubo.

**varubo** *s.inan.* (clas. -bo) quiñapira, salsa picante (preparada de una clase de ají cocido en agua y sal que se deja hasta que la solución esté muy picante; se moja el casabe en ella para comerlo; se calienta de nuevo para cada comida y puede aumentarse). *pl.* varuboa. *V.* apuricabo, cuiþũñuabo, juivarubo, ãrecomibo, varuñũ, varuãñũ.

**Varubũ** *s.inan.* (clas. -bũ) Florencia (Querarí) (nombre propio; lit.: mata carurú/quiñapira-cilíndrico y redondo).

**varuñũ** *s.inan.* (clas. -ñũ) olla para la quiñapira, olla para la salsa picante (la olla con la salsa; la olla y la salsa en ella). *pl.* varuñũa. *V.* cõaiñũ | varubo.

**varupãivũ** *v.inan.* brotar, retoñar (donde un árbol u otra mata se ha cortado y retoña de nuevo). *ej.* Buraipora varupãivũ.

*Donde cortaron el tronco está brotando.*

*V.* doayũ, jãrupañũ, mamapoboivũ, oteyũ, pãivũ, poboivũ.

**varuyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) carurú (se cocinan para comer). *pl.* varuyoca.

**vauvábõ** [vauvábõ] *s.inan.* (clas. -bo)

agalla. *pl.* vauvábõa. *V.* moacũ.

**vauvábõ** [vauvábõ] *V.* vauváuchoibo.

**vauvácũ** *s.m.* avispa (mediana; roja). *pl.* vauváva. *V.* uchicũ.

**vauváuchoibo, vauvábõ** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las avispas *vauváva* (cerrado; grande; se sienta encima de una rama muy alta y tiene la entrada por encima; se hace con partes de árboles secos mezcladas con su saliva). *pl.* vauváuchoibõa, vauvábõa. *V.* uchibũ.

**vãvabo** *s.inan.* (clas. -vãvabo) rama de un árbol caído, rama de un árbol cortado. *pl.* vãvabõa. *V.* jocũcũ.

**vavãbocũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de bambú, árbol de guadua. *pl.* vavãbocũa. *sin.* vaiváricũ.

**vãvacu** *s.inan.* (clas. -vãvacu) matorral (montón de árboles caídos; montón de árboles cortados). *pl.* vãvacua. *V.* jocũcũ.

**vãvaijavaro** *s.inan.* (clas. -javaro) percutor de una escopeta. *pl.* vãvaijavaroa. *V.* õpoñũ.

**vãvaiyo** *s.inan.* (clas. -yo) garabato, horqueta. *pl.* vãvaiyõa. *sin.* tõaðõ.

**vavayũ** *v.i.* no hablar claro, ser/estar tartamudo.

*ej.* Ñ quĩrucube, vavayũbe.

*Él es tartamudo, no habla claramente.* *V.* quĩrucũ, yãvayũ.

**vávicamacũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de turí (mediano con hojas pequeñas; la parte central del tronco se usa para hacer antorchas y para cerrar huecos en las paredes de la casa). *pl.* vávicamacũa. *V.* jocũcũ | cámacũ | ãtuturabũ.

**vávicamave** *s.inan.* (clas. -ve) antorcha (se usa para quemar las chagras y las hormigas nocturnas). *pl.* vávicamavea. *V.* cámacave, evarapuave | ñamimeacũ.

**vávico** \* *s.f.* aguapucha (tiene escamas; pequeña; negra). *Crenicichla dorsiocelata.* *pl.* váviva. *sin.* yavimicũratũcarũ (V). *V.* moacũ | neidocũco, vávicojũaco.

**vávicojũaco, vávijũaco** *s.f.* aguapucha roja. *Crenicichla dorsiocellata*.  
*pl.* vávijũava. *V.* moacũ | neidocũco, vávico.

**váviducũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas medianas; se usa la corteza para hacer cargueros y antorchas).  
*pl.* váviducũa. *V.* jocũcũ.

**vávijãja** *s.m.* martín pescador.  
*Chloroceryle inda.* *pl.* vávijãjava.  
*f.* vávijãjaco. *V.* jãja.

**vávijũaco** *V.* vávicojũaco.

**vavũábo** *s.inan.* (clas. -bo) opérculo de agalla (cubierta de las agallas de un pez). *pl.* vavũáboa. *V.* moacũ.

**vayavacũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol de guayaba (préstamo del español).  
*Psidium guajava L.* *pl.* vayavacũa.  
*V.* jocũcũ.

**vayavarũ** *s.inan.* (clas. -rũ) fruta de guayaba (préstamo del español).  
*pl.* vayavarũa (s. de masa: *vayava*; se usa *vayavarũa* para contar). *V.* tácaridũ.

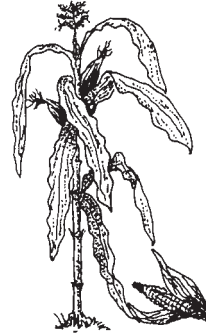
**vayuve** *s.m.* (clas. -ve) piscua. *Piaya cayana.* *pl.* vayuveva. *f.* vayuveco.  
*V.* piadá.

**vayuveco** *s.f.* pájaro (mediano con cola muy larga; rojo; come gusanos e insectos). *pl.* vayuveva.

**vayũ** *v.i.* saltar, brincar (de los peces cuando saltan en el agua).  
*ej.* Moa vama pĩpibare.

*Los peces saltaron en la trampa.*

*V.* biarãyũ, cobođayũ, cúyayũ, cuyũ,



vea

jatuyũ, papeyũ, tayũ, vaiváyũ, vuyũ, yavayũ | pichi, topo.

**vea** *s. de masa* maíz. *Zea Mays L.*  
*V.* coboivũ.

**veabeibo** *s.m.* ratoncito. *Fam. Muridae.*  
*pl.* veabeiva. *f.* veabeico. *V.* beibo.

**veaborũ\*** *s.m.* (clas. -rũ) jacu. *Myless sp.*  
*pl.* veabova. *V.* moacũ | mujađocarũ, numaveaborũ | chiaidũ.

**veacaveco** *s.f.* ciervo, venado (pequeño; café oscuro; tiene dos cuernos sencillos). *Pudu mephistophiles.*  
*pl.* veacaveva. *m.* veacavecũ. *V.* ñamaco.

**veacoro** *s.inan.* (clas. -córo) chicha, cerveza (de maíz). *pl.* veacoroa.  
*V.* boqueino | cõjaũyayũ.

**veamenecũ** *s.inan.* (clas. -cũ) guamo (grande con hojas medianas; crece en la selva). *Inga sp.* *pl.* veamenecũa.  
*V.* menecũ.

**veameneme** *s.inan.* (clas. -me) guama (delgadita y no muy larga; cáscara verde clara; comestible). *pl.* veamenemea (s. de masa: *veamene*; se usa *veamenemea* para contar). *V.* meneme.

**veamijido, veamijicũ** *s.m.* (clas. -do) espiguero venticastaño. *Sporophila castaneiventris.* *pl.* veamijina.  
*f.* veamijico. *V.* cõriãmijido, pipeido.

**veamu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de fríjol.  
*pl.* veamua. *V.* yaimu.

**veamuyabe** *s.inan.* (clas. -mu, clas. -yabe) fríjol (pequeño, como lenteja



váviducũ

gruesa; verde). *pl.* veamuyabea.

*V.* peyauyabe.

**veañu** *s.inan.* (clas. -ñu) retoño de maíz.  
*pl.* veañua.

**Vearābu** *s.inan.* (clas. -bu) Pacú  
(Querarí) (nombre propio; lit.:  
maíz-cilíndrico y redondo).

**veavu** *s.inan.* (clas. -vu) mazorca.  
*pl.* veavua.

**veayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) semilla de  
maíz. *pl.* veayabea.

**veco** *s.m.* 1. loro. *Aratinga spp., Forpus  
spp., Borborhynchus spp., Touit spp.*  
*pl.* vecova. *f.* vecoco. *V.* cūyuru | cutuyū,  
cūroyū | taramacū | tuca.

2. insecto pequeño y verde (hay  
muchos al crepúsculo y por las noches;  
no pican sino molestan en la cara).

*pl.* vecova.

**vecoāda** \* *s.m.* (clas. -da) víbora (larga y  
mediana; verde; se mueve rápidamente;  
viven en los árboles y también en el  
suelo). *Bothrops sp., Oxybelis sp.*  
*pl.* vecoādava. *V.* āda.

**vecobo** \* *s.m.* (clas. -bo) loro burrón.  
*Amazona farinosa.* *pl.* vecobova.  
*f.* vecoboco. *V.* cūyuru, tuca.

**vecomenecu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo  
(grande con hojas medianas y vainas  
pequeñas; siempre crece al lado de un  
río). *pl.* vecomenecua. *V.* menecu.

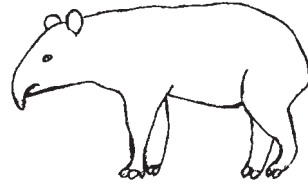
**vecomui** *s. de masa* hojas de cierta  
palma. *V.* mui.

**vecomuichābo** *s.inan.* (clas. -chābo)  
mata de cierta palma.  
*pl.* vecomuichābo.

**vecomuiyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja  
de cierta palma (se usa para hacer  
techos). *pl.* vecomuiyoca. *V.* mui.

**vecorobo** \*, **vecororu** *s.m.* (clas. -bo,  
clas. -ru) yucuyucú. *Fam. Doradidae;*  
*Pseudoras niger, Hassar spp. y Doras  
spp.* *pl.* vecorova. *V.* moacu |  
abujucorivebo.

**vecoroñuico** *s.f.* garrapatero (vive en las



vecu

orillas de los ríos en el invierno;  
comestible). *Crotophaga sp.*  
*pl.* vecoroñuiva. *m.* vecoroñui. *V.* ñuico.

**vecororu** *V.* vecorobo.

**vécuiçu** *s.m.* desano. *pl.* vécuivū.

*f.* vécuico. *pl.* vécuinomiva. *V.* borocu.

**vecu** *s.m.* 1. danta. *Tapirus terrestris.*

*pl.* vecuva. *f.* vecuco. *V.* covióyū, cutuyū.

**vecu ũcuibu** salegar (manantial salado  
donde beben las dantas).

2. toro, ganado. *pl.* vecuva. *f.* vecuco.

*V.* oteivecu.

**vecu coreyu** vaquero.

**vecucarapacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol  
agarobo. *Delonix sp.(?).*

*pl.* vecucarapacua. *V.* jocucu | carapacu.

**vecucarapado** *s.inan.* (clas. -do) fruta de  
agarobo (más grande que *carapado*).

*pl.* vecucarapadoa (s. de masa:  
*vecucarapa*; se usa *vecucarapadoa* para  
contar).

**vecucōjjobo** *s.m.* (clas. -bo) garrapata  
(la más grande; café con punticas  
amarillas en la espalda).

*pl.* vecucōjjobova. *V.* cōjjobo.

**vecucubobauchicu** *s.m.* avispa (grande;  
tórax negro claro, abdomen blanco, alas  
grises; cuando pica duele mucho).

*pl.* vecucubobauchiva.

*sin.* vecuyuyaiuchicu. *V.* uchicu.

**vecucubova** *s.inan.* (clas. -va) nido de  
las avispas *vecucubobauchiva/*  
*vecuyuyaiuchiva/vecuyuyaiiva* (abierto;  
pequeño; se hace con partes de árboles  
secos mezcladas con su saliva; parece la  
pata de una danta; cuelga de una rama  
como *penabava*). *pl.* vecucubova.

*sin.* vecuyuyaiva. *V.* uchibũ.

**vecuïjibo** *s.inan.* (clas. -bo) piña (sembrada: la más grande, dulce; silvestre: la más pequeña, agria).

*pl.* vecuïjiboa. *V.* ijibo.

**vecuïjichĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de zabila. *pl.* vecuïjichĩaboa.

**vecunurabo** \* *s.m.* (clas. -bo) tábano grande. *Tabanus sp.* *pl.* vecunurava. *V.* nurabo.

**vecupacorocũ** \* *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas medianas). *pl.* vecupacorocua. *V.* jocosũ | pácorocũ.

**vecupinicaco** \* *s.f.* picogordo azul, picogordo guaro. *Cyanocompsa cyanoides*, *Cyanocompsa cyanea*. *pl.* vecupinicava. *m.* vecupinica. *V.* pinicabo, pinicaco.

**vecutataroco** *s.f.* mariposa (mediana; amarilla). *Fam.* *Pieridae*, *Sennae L.* *Catopsilia*. *pl.* vecutatarova. *V.* tataroco.

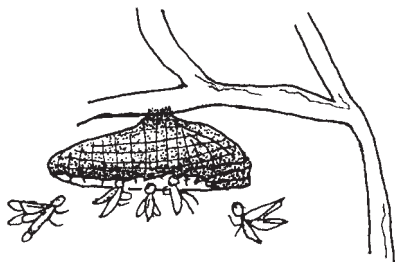
**vecuyuyaiuchicũ**, **vecuyuyaicũ** *s.m.* avispa. *pl.* vecuyuyaiuchiva, vecuyuyaiva. *sin.* vecucubobauchicũ.

**vecuyuyaiva** *s.inan.* (clas. -va) nido de las avispas *vecucubobauchiva/vecuyuyaiuchiva/vecuyuyaiva*. *pl.* vecuyuyaiva. *sin.* vecucubova.

**védaco** *s.f.* jacha (tiene escamas; mediana; amarilla con rayas de varios colores). *Geophagus surinamensis*. *pl.* védava. *V.* moacũ | cavavãrico.

**védacũ** *s.m.* oruga comestible (la oruga comestible más grande; gris con rayas curvadas blancas en la espalda; lisa; viven en grupos grandes en el árbol *védamu*; de día están en el palo del árbol, de noche suben a comer las hojas; antes de convertirse en polillas cuando son grandes la gente las recoge en canastas u ollas y las cocina para comer). *pl.* védava. *V.* cajedocũ | macachicũ.

**védamu** *s.inan.* (clas. -mu) árbol (grande con hojas medianas). *pl.* védamua.



**vecucubova**

*V.* jocosũ | macachicũ | védacũ.

**vei** *s.* de masa tinte negro (se obtiene al calentar hojas de *pĩecocũ* y *veicũ* en agua y dejarlas remojando en el agua caliente varias horas, después hay que revolverlas varias veces). *V.* chípe, muja, mujariyo.

**vei toivaitucaru** pincel (hecho de cualquier madera; redonda con rayas pintadas en la madera). *V.* mujađaiyo.

**veicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol teñidor (mediano con hojas medianas de las cuales, mezcladas con las de *pĩecocũ*, se hace un tinte negro para pintar el cabello y el cuerpo). *pl.* veicua.

*V.* jocosũ | jiaveicũ, mámenecũ | vei | veidaũ, veiteyũ.

**veidaũ** *v.t.* pintar (el cuerpo y el cabello con tinte negro hecho del árbol *veicũ*). *ej.* Veidaũbe bucũcũre ñi upaquiye jipocai.

*Él pinta al viejo antes de que (el viejo) baile.*

*V.* jacoũ, toicũ, torođayũ.

**veĩñunu** \* *s.m.* pájaro vaco. *Tigrisoma sp.* *pl.* veĩñunuva. *f.* veĩñunuco. *V.* ãraca.

**veiteyũ** *v.i.* pintarse (el cuerpo y el cabello con tinte negro hecho del árbol *veicũ*).

*ej.* Veiteyũbe ñi pođa miayede.

*Él está tiñendo sus canas negro.*

*V.* jacoũ, toicũ, toroteyũ.

**vémaijacoũ** *v.i.* pescar payara (con una cuerda).

*ej.* Jiycũmaque vémaijacorãjivũbu.

*Mi hermano menor y yo vamos a pescar payara con cuerda.*

V. jacoꝝu.

**vémaive** *s.m.* payara. *Rhaphiodon vulpinus*. *pl.* vémaiva. V. moacu.

**věmo** *s. de parentesco f.* cuñada (la hermana del esposo de una y la esposa del hermano de una mujer, sólo usado por mujeres; voc.: *jíchimaco*).

*pl.* vēmorumiva. V. capenũmo, tebuco.

**veoyu** *v.t.* 1. dirigir (una canoa, al apalancar el remo contra el costado y halar a un ángulo recto; de una canoa con motor fuera de borda).

*ej.* Ne jiađocũre túrũre veoiũbu.

*Ellos están dirigiendo su canoa en la curva.*

V. japũvayũ, javeóyu.

2. esquivar, evitar.

*ej.* Ijimarare veođaima na.

*Ellos de costumbre evitan a los enfermos.*

*sin.* javeyu.

3. mover (de muebles u otros objetos).

*ej.* Oeiũvũvũ yũ, dobariveare veocajaco yũre.

*Quiero barrer, mueva los bancos para mí.*

V. cújjiyũ, vãqueñũ.

**veoyu** *v.bitr.* dar, entregar, compartir (objetos o información).

*ej.* Īi bueiye báquede veoyũ batebí apevũre.

*Él compartió con otros lo que había estudiado.*

V. coyũĩ veoyũ: coyũyũ, jíyũ.

**veveyu** *v.i.* llamar (el sonido de algunos pájaros como los del grupo *joeve*).

*ej.* Au vevebi.

*El tucán llamó.*

V. covióyu, cutuyũ, jau ayũ, órejayũ, oyũ, turuyũ, upayũ, yávyayũ, yũriayũ.

**veyu** *v.i.* moverse para esquivar, moverse para evitar (saltar al lado para que no le pegue un árbol que cae, una pelota,

una piedra u otra cosa semejante).

*ej.* Vejacu mũ; jocyũ daivũ mũre.

*Muévese usted; un árbol está cayendo.*

V. biaráyũ, javeyũ.

**víchicu\*** *s.m.* hormiga varón comestible (aparecen solamente al principio del invierno (marzo-mayo); término genérico). *pl.* víchiva. V. ijidivichicu, meavichicu, ñamimeavichicu, pãmumeavichicu, yuparivichicu | meacu | cainidũ, vúyocu.

**Víchidacuporu** *s.inan.* (clas. -đa, clas. -cuporu) comunidad pequeña en el río Querarí (nombre propio; lit. : hormiga varón comestible-caño-desembocadura).

**vĩñũ** *v.t.* olfatear, resollar, respirar por la nariz (con la boca cerrada).

*ej.* Yavimi ãimacũi nuino mácarõre vĩñame.

*Un perro suele olfatear por donde pasó un animal.*

V. navĩñũ | bia.

**viobu** *s.inan.* (clas. -bũ) mejilla.

*pl.* viobua. V. jipobũ | péva.

**vioyu** *v.t.* 1. insertar, meter, intercalar.

*ej.* Carovede viojacũ jũribai.

*Meta el machete en la pared.*

V. jajuidorĩ jaroáyũ: jajuidoyũ.

2. cargar debajo del brazo.

*ej.* Jiađovede vioibi, tuipãvai nuñũ.

*Él carga el remo debajo del brazo camino al puerto.*

V. davayũ, nuvañũ | cãñũ.

**viviyu** *v.t.* sorber, chupar (carne o meollo de los huesos con un ruido de sorber).

*ej.* Moacũi cũađore viviyuũbu yũ.

*Chupo los huesos de pescado.*

V. neneñũ, nuñũ, teyu.

**viyu** *v.t.* colocar en la boca (cualquier cosa que extienda la mejilla, p.ej., coca o una fruta que se coloca en la boca para que madure).

*ej.* Pátu viyuũbe bũscũ.

*El viejo tiene coca en la boca.*

V. abayũ, jãjuñũ | cõja, cũpe, pátu.

**voaino** *s.inan.* abertura. *pl.* voainoa, voaiye. *sin.* ovaino.

**voayũ** *v.t.* 1. abrir.

*ej.* Epeitõcure voabi, ĩcũyũ ñi cuitótcajede.

*Él abrió la maleta para sacar su ropa.*

*sin.* ovayũ.

2. descubrir, destapar.

*ej.* Me ðajaco, moaituravare coacáři voainomu.

*Tenga cuidado, lo que está en la olla está hirviendo tanto que probablemente la destapará.*

*sin.* ovayũ.

**vóra** *s.* de masa ruido (muy alto; de varios objetos o seres). *ant.* bída. *V.* bujino | bujicu.

**vóra jápuravũ** se escucha mucho ruido.

*ej.* Ɔre ĩmaroa urarõa vóra jápuravũ.

*En las ciudades grandes se escucha mucho ruido.*

*V.* jápuracu.

**vóra paraivũ** sonar ruido, hacer ruido.

*ej.* Muturua vóra paraivũ.

*Los motores hacen ruido.*

**voayũ** *v.t.* buscar.

*ej.* Ji toivaiyore voivũ.

*Estoy buscando mi lápiz.*

*V.* bíjayũ, dupiyũ, eayũ.

**voayũ** *v.i.* pelarse, descortezarse, descascararse (p.ej., se pela la costra de una llaga).

*ej.* Jueðocu ñi tuiyede vocube.

*Cuando el niño se cayó evidentemente se peló.*

*V.* vũveyũ.

**vũe** *s.inan.* (clas. -vũe) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas). *pl.* vũaé. *V.* meavũe.

**vũenuñũ** *v.i.* trasladarse, mudarse, fugarse (dejar un lugar para ir a otro y no volver, establecer otro domicilio, a menudo una familia o un pueblo entero, el suj. puede ser humanos,

avispas, abejas y hormigas, tiene que ser un grupo).

*ej.* Obedivũ vũenuñũ, ĩjino cœ boje. *Mucha gente se mudó cuando hubo una epidemia.*

*sin.* curĩ dajocayũ: cœcu. *V.* obedinũñũ, tãumovañũ.

**vũibo** *s.inan.* (clas. -bo) pulmón.

*pl.* vũaboa. *V.* ñme.

**vũica** *s.inan.* (clas. -ca) tubérculo seco.

*pl.* vũaie. *sin.* jũyũica.

**vũicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) avión. *pl.* vũaicũa.

*V.* caveba | ãmeñũ, mũñũ, nacajañũ, ñañũ, vũyũ.

**vũicũ curabu** cola de un avión.

**vũicũ edaiñami** aeropuerto, hangar (lit.: casa donde llega el avión).

**vũicũ ãmeino** pista de aterrizaje (lit.: la bajada del avión).

**vũicũ parañami** aeropuerto, hangar (lit.: casa donde se acuesta el avión).

**vũicũ tuima** pista de aterrizaje (lit.: avión caer-trocha). *V.* ma.

**vũive** *s.inan.* (clas. -ve) hélice. *pl.* vũaivea. *V.* ñebo.

**vũo** *s.* de masa sueño.

**vũo cũivũ** no tener sueño (en el neg. significa que todavía tiene sueño).

*ej.* Vũo cũivũ yũre.

*No tengo sueño.*

*V.* cũiñũ.

**vũo ðavayũ** bostezar.

*ej.* ¿Vũo ðavacurũ mũ?

*¿Bostezó usted?*

**vũo ĩjicu** tener sueño (lit.: sueño doler).

*ej.* ¿Vũo ĩjidi mũre?

*¿Tiene usted sueño?*

**vũo ĩjidibo baji** nueve de la noche (lit.: sueño duele-cosa-redonda -y/o-dura exactamente). *V.* aviã, ñami.

**vũo pacocu** tener mucho sueño (lit.: estar borracho con sueño).

*ej.* Vũo pacocũbu yũ.

*Estoy supremamente cansado; tengo muchísimo sueño.*

**vñocñcñ** *v.est.* tener sueño.

*ej.* Vñocñvñ, que baru pare cāiyvñ yñ.  
*Tengo sueño, por eso tengo muchas  
ganas de dormir.*

*V.* ñetñyñ.

**vñomarocñ** *s.inan.* (clas. -cñ) árbol  
(grande con hojas medianas).

*pl.* vñomarocña. *V.* jocñcñ.

**vñorñmñ** *s.inan.* (clas. -rñmñ) sueño  
(funciona como adv. temp., lit.: tiempo  
de sueño). *pl.* vñorñmña. *V.* cñññ,  
decoboayñ.

**vñoyñ** *v.t.* lijar.

*ej.* Cócocñre vñovñ yñ.  
*Yo lijé la canoa de madera de  
mirapiranga.*

*V.* jñjovaññ, vñreyñ, vñveyñ, yariyayñ |  
cñtarñ.

**vñreyñ** *v.t.* frotar, hacer penetrar (como  
ungüento).

*ej.* Cñva boaiye baquiyéde vñrecajaco  
ji jipoburñ.  
*Frote mi cabeza con lo que mata los  
piojos.*

*V.* jñjovaññ, jñññ, vñoyñ, vñveyñ,  
yariyayñ | cñtarñ.

**vñtoññ** *v.t.* pelar (la corteza de un palo  
con las manos).

*ej.* Vñtoñomñ yñ cñruyore.  
*Estoy pelando la corteza del palo para  
cargar.*

*V.* biatóyñ, eteyñ, ñññ, vadoyñ, vaivéyñ.

**vñtuivñ** *v.inan.* hundirse.

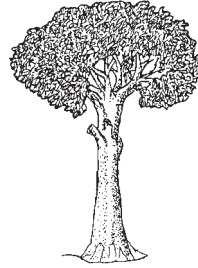
*ej.* Tuipñva vñturebu.  
*Evidentemente el puerto se hundió.*

*V.* coyñ.

**vñvayñ** *v.t.* pelar (como de la mandioca).

*ej.* Cñide vñvadobe ð.  
*Ella está pelando la mandioca.*  
*V.* cñijñññ, cñiyayñ, jajñóyñ, jñññ,  
meññ, pipeyñ, tuyñ, vñveyñ | cñicñbo.

**vñveyñ** *v.t.* alisar, aplanar, lijar, pelar,  
descortezar, descascarar (en realidad,  
causar ser/estar liso al quitar la  
superficie áspera).



**vñomarocñ**

*ej.* Ñ pñedñare vñveyñ batebí.  
*Él estaba pelando el yarumo.*

*V.* jñjovaññ, voyñ, vñoyñ, vñreyñ,  
vñvayñ, yariyayñ | jevñ.

**vñvñbo\*** *s.inan.* (clas. -bo) caña (delgada  
con hojas medianas; los curripacos la  
usan para hacer canastas). *pl.* vñvñboa.  
*V.* pñedñ.

**vñvñve** *s.m.* (clas. -ve) bobito, bolio de  
bigote, juan feo, burrito cabecirrojo,  
tucuso montañero coliverde,  
barranquero pico amarillo, barranquero  
colilargo, barranquero grande. *Hypnelus  
ruficollis, Malacoptila mystacalis,  
Nonnulla rubecula, Bucco macrodactylus,  
Galbula galbula, Galbula albirostris,  
Galbula dea, Jacamerops aurea.*  
*pl.* vñvñveva. *f.* vñvñveco. *V.* boabéjevñ,  
piabéco.

**vñyabo** *s.inan.* (clas. -bo) nido de las  
avispas vñyava (cerrado; grande; hecho  
de madera podrida mezclada con su  
saliva en forma del nido *bocomibo*; se  
pega encima de las ramas altas).  
*pl.* vñyaboa. *V.* uchibñ.

**vñyauchicñ, vñyacu** *s.m.* avispa  
(pequeña; gris). *pl.* vñyauchiva, vñyava.  
*V.* uchicñ.

**váyocu** *s.m.* hormiga alada, comején  
alado (término genérico). *pl.* váyova.  
*V.* adamabocomivñoyocñ,  
barñjñnavñoyocñ, cñrijedovñoyocñ,  
corocorovñoyocñ, cñavivñoyocñ,  
cñcuiyovñoyocñ, dárñivñoyocñ,  
jñjacovñoyocñ, juribocomivñoyocñ,

jubucabocomivuyocu,  
mamubocomivuyocu, meavuyocu,  
miebocomivuyocu, murecovuyocu,  
urarávuyocu, vaibocomivuyocu,  
yavibocomivuyocu | meacu | cainidu,  
víchicu.

**vúyojararobu, vúyojararocu** (V) *s.m.*  
(clas. -bu) avispa (hace un nido  
abierto). *Polybia rejecta.*  
*pl. vúyojararova. V. uchicu.*

**vuyu** *v.i.* volar (de pájaros, aviones,  
insectos).

*ej. Vecova vuyaima nainú.*

*Los loros suelen volar por la tarde.*

*V. biaráyuy, cobodáyuy, cúyayuy, cuyuy,  
jaruvayuy, jatuyuy, pareyuy, ruyayú, tayuy,  
vaiváyuy, vayuy | vuicú.*

**vurí yuruyuy** cernerse al volar.

*ej. ¡Járijide téve vurí yuruyube!*

*¡Mire como la gaviota se cierne!*

## Y

**yabe** *s.inan.* (clas. -yabe) grano, semilla.  
*pl. yabeá. V. jéidu, pême | oteyuy.*

**yaboicoro** *s.inan.* (clas. -córo) agua de la  
creciente. *pl. yaboicoroa.*

**yaboino** *s.inan.* inundación, creciente  
(subida del nivel del río). *pl. yaboinoa,  
yaboíye. V. dacabo, dũibo, vãiñóbuy,  
yaobo.*

**yaboivuy** *v.inan.* inundar, subir el nivel de  
agua.

*ej. Ocarí, yaborí, bejavarejamedá ñ.*

*Lloviendo, inundando, dicen que él lo  
hizo bajar.*

*V. chívuy, jívuy, mamayaboivuy.*

**yacaco** *s.f.* cucha (término genérico).

*pl. yacava. V. moacuy | cobeyacaco,  
cũrayacaco, ijoveco, pojuyjeco.*

**yacapipidi\*** *s.m.* pecho amarillo orillero.  
*Pitangus lictor. pl. yacapipidiva.  
f. yacapipidico. V. pípidi.*

**yaco** *s. de masa* ojos (término genérico).

**yaco ijino** ojos cansados, sequedad de  
los ojos, enfermedad de los ojos, dolor  
del ojo.

**yacobirijime** *s.inan.* (clas. -me) ojo  
rasgado. *pl. yacobirijimea.  
sin. yacochojeđo.*

**yacobovuy** *s.inan.* (clas. -vuy) canasta (en  
que se empaca fariña; también término  
genérico). *pl. yacobovuya. V. juturabo |  
jutura, tépayoca | pue, yaive | javióbuy |*

*abucuya, jajúoba, jajúoguy, nadañuy,  
ñucaba, pediba.*

**yacocaje** *s.inan.* (clas. -caje) párpado.  
*pl. yacocajea. V. yacoruy, yacojojocuy.*

**yacosómoabucuroca** *s.inan.* (clas. -ca)  
ceguedad (del maldecir o hechizar; si se  
recupera tiene los ojos blancos y no  
puede ver bien).

*pl. yacosómoabucuroca. V. bucuroca.*

**yacosubecuy** *s.m.* ciego. *pl. yacosubevuy.*

*f. yacosubeco. pl. yacosubenomiva.*

*sin. jári eabecuy: jáñuy.*

**yacochojeđo** *s.inan.* (clas. -chojeđo) ojo  
rasgado (como de la gente oriental).

*pl. yacochojeđoa. sin. chímiyo,*

*yacobirijime. V. yacoruy.*

**yacojojocuy** *s.m.* orzuelo en el párpado,  
hinchazón del párpado (se piensa que  
está causado por un gusano, por eso es  
anim.). *pl. yacojojova. V. yacocaje.*

**yacopinibo** *s.inan.* (clas. -bo) extremo  
del ojo cerca de la nariz.

*pl. yacopiniboa.*

**yacopodađo** *s.inan.* (clas. -đo) pestaña.

*pl. yacopodađoa (s. de masa: yacopoda;  
se usa yacopodađoa para contar).*

*sin. yacoruy poda. V. podađo.*

**yacoruy** *s.inan.* (clas. -ruy) ojo (de  
humanos, animales, insectos, peces,  
pájaros). *pl. yacoruya. V. cocoiduy |  
yacochojeđo | ěcajarave, ěcame,*



yacocaje | jipobu, jiva | oriyacorū |  
tāuyacorū | taiyóyu.

**yacorū poda** pestaña. *sin.* yacopodado.

**yacorūjuyu** *v.i.* perder los ojos.

*ej.* Ū tūyu bácu vūicūque yacorūjucube.  
*Evidentemente el que se accidentó en  
un avión perdió los ojos.*

*V.* jári eabecu: jáñu.

**yacotaiyoino** *s.inan.* gota para los ojos.

*pl.* yacotaiyoie.

**yacotarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) cuenca  
del ojo. *pl.* yacotarabua.

**Yacoturaruabo** *s.inan.* (clas. -turu, *cl.* -bo) Ceima (Vaupés) (nombre  
propio; lit.: ojo-pequeño y  
redondeado-redondo y/o duro).

**yacuco** *adj.f.* mojada.

*ej.* Yavimico yacuco paraibico cūravarã.  
*La perra mojada está acostada en una  
roca.*

*pl.* yacurinomiva. *ant.* peneco. *V.* cócsuco.

**yacucu** *adj.m.* mojado.

*ej.* Tūmi yacucu jiai tūyu bácu maimi.  
*La nutria mojada que estaba nadando  
está subiendo del puerto.*

*pl.* yacurivu. *ant.* penecu. *V.* cócsucu.

—*v.est.* mojarse, ser/estar mojado (el  
cuerpo después de bañarse, la ropa  
después de lavarla).

*ej.* Yacuvu yu, ocaie boje.

*Me mojo porque está lloviendo.*

*V.* cócsucu, ñnuñu.

**yacurõ** *adj.inan.* mojado.

*ej.* Joborõ yacurõ ocaino mácarõ  
jãjamevu.

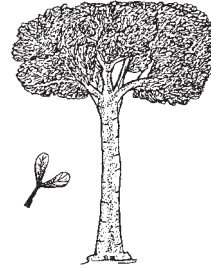
*La tierra mojada por la lluvia no está  
dura.*

*V.* cócsurõ, ñnuino, peneno.

—*s.inan.* humedad. *pl.* yacué.

**yadacũbo** *s.m.* (clas. -bo) tortuga  
(acuática). *pl.* yadacũva. *f.* yadacũco.  
*V.* cũbo.

**yadayu** *v.t.* desarraigar (con las manos;  
el resultado es una mata con todas las  
raíces pero sin tierra).



yáicu

*ej.* Tãibure ðari, dijĩcuare yadavu.

*Al hacer un patio desarraigamos los  
arbolitos con todas las raíces.*

*V.* baubéyu, baunáyu, bureyu, daðeyu,  
dajuvayu, dureyu, jarureyu, jaruvayu,  
jejoyu, ñedeñu.

**yai**\* *s.m.* 1. garza blanca real  
(comestible). *Casmerodius albus.*

*pl.* yaiva. *f.* yaico. *V.* ãraca.

2. constelación. *sin.* yaicoro.

**yaicoro** *s.inan.* (clas. -cõro) constelación  
(no se usa en *pl.*; aparece en julio, trae  
lluvia, brotan las hojas de *yaiyocacu*,  
llegan en grupos grandes las garzas).  
*sin.* yai. *V.* ãicucoro.

**yáicu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con  
hojas pequeñas; se usa para hacer  
tablas). *pl.* yáicua. *V.* jocsucu | jocuve |  
ocomiadacu.

**yaijĩmu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (dim.:  
-jĩ; pequeño y delgado; para amarrar  
cosas). *pl.* yaijĩmua. *V.* yaimu.

**yaimo** *s.inan.* (clas. -me) mimbre (para  
hacer la canasta *pue*). *pl.* yaimea.  
*V.* buoime, cuitóteme, cūrabuoime,  
puedu, taratuoime | abujujoedu.

**yaimu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco grueso  
(término genérico). *pl.* yaimua.  
*V.* yaitarabu, yaitũ | yaivu |  
abujubiamu, abujuyacorūnamu,  
burucúiyamu, dodecõjobuamu,  
ẽnoacamu, eomu, jĩmamu, jocomu,  
jõmumu, mijimu, míyavicõomu,  
momacaricamu, mujamu, námemu,  
ñamumu, oimu, peyauimu, uramu,

veamu, yaijĩmu, yapimu, yevaromu, yuyomu.

**yaimure** *s. de masa* pluma de la cola de una garza blanca colocada en la parte posterior de *mápenave*.

**yaino** *s.inan.* muerte (también se usa para describir algunas frutas que se secan al madurar). *pl.* yaiye. *V.* cacaiyabe, carapaño, nariáyabe, yécayabe.

**yaiṗue** *s.inan.* (clas. -ṗue) canasta para cargar (hecha de fibras). *pl.* yaiṗuea. *V.* yaive.

**yaitarabu** *s.inan.* (clas. -tarabu) aro de bejuco *yaimu*. *pl.* yaitarabua.

**yaitedoruacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (delgado con hojas medianas; sirve para leña). *pl.* yaitedoruacua. *V.* jocuca.

**yaitũ** *s.inan.* (clas. -tũ) rollo de mimbres. *pl.* yaitũa. *V.* yaimu.

**yaiváyu** *v.t.* permitir morir (matar al no cuidar a un enfermo).

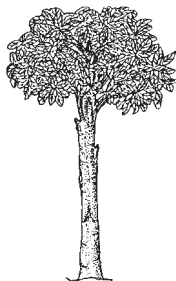
*ej.* Jímarepacu bácuṛe yaivácobe ò.  
*Evidentemente ella permitió que se muriera su marido.*

*V.* boarí jaruvayũ: boayú.

**yaive** *s.inan.* (clas. -ve) **1.** fibra (de *róyaim* para hacer canastas *yaiṗue* y *yaive*). *pl.* yaivea.

**2.** canasta (rectangular y abierta; para llevar una maleta durante un viaje por camino). *pl.* yaivea. *V.* abucuya, jajúoba, jajúocu, naḏañũ, ñucaba, pediba | javióibũ, ṗue, yacobovũ.

**yaiṽu** *s.inan.* (clas. -ṽu) lugar en donde hay muchos bejucos. *pl.* yaivua.



yaitedoruacu

*V.* yaimu | námevũ.

**Yaiya** *s.inan.* (clas. -ya) Caño Wacará (Querarí), Wacará (nombre propio; lit.: garza blanca real-caño).

**yaiyocacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol (grande con hojas medianas; crece en los rebalses). *pl.* yaiyocacua. *V.* jocuca | yaicoro.

**yaiyóvaino** *s.inan.* llovizna. *pl.* yaiyóvaiye. *V.* abobico, majuriñaino (C, V), ocaino, ñrejibi.

**yaiyóvaivũ** *v.inan.* lloviznar (lluvia ligera y constante).

*ej.* Meneñjucu yaiyóvaivavũ.

*De costumbre llovizna en el invierno.*

*V.* ocaivũ.

**yaiyú** *v.i.* estar enfermo, morir (para desambiguar se marca el suj. muerto con *bácu/mácu*, *báco/máco*).

*ej.* ¿Ári mure yaidí? Ánuí míjicu bácu yaibí yure.

*¿En dónde se le murió? Allá se me murió el pajarito.*

*ant.* apucu, cucu. *V.* ãuyaiyu, bíjare nuñũ: bíjayũ, boarí bíjayũ: boayú, boayú, carayu, corí bíjayũ: coyũ, cuyuivũ, ijicu, ijimũ, jaiṽu, javaiyoyũ, jẽñũ, moivũ, turí (darí) bíjayũ: tuyũ | jũjũrõ.

**yainí coroyũ** después de media hora de no respirar, vuelve a respirar.

*ej.* Áḏai cũimũ yainí coroáme.

*El que fue mordido por la culebra dejó de respirar por un rato.*

**yainí nuñũ** perder sentido.

*ej.* Ijimũ ji eaiyede yainí nuñi.

*Cuando yo llegué el enfermo perdió el sentido.*

*V.* ãrumecu, cãri nuñũ: cãñũ.

**yajubo** *s.inan.* (clas. -yajubo) grupo, tribu, manada, rebaño, ható, majal, banco (de peces), enjambre. *pl.* yajuboa. *V.* ãimayajubo, cáyuyajubo, moayajubo, põeyajubo | coapa, cũináe, jícu.

**yajuiãmia** *s.inan.* (clas. -ãmíá) apodo,

sobrenombre, nombre de risa (lit.: nombre de juego). *pl.* yajuiāmia.

*sin.* yuriāmia. *V.* āmidoyu.

**yajuidu** *s.inan.* (clas. -du) pelota.

*pl.* yajuidua. *sin.* bóraru (Q, V), cauchuru (C). *V.* davarī (adarī) yajuidu: davyu, pēvaidu, tāidu.

**yajuino** *s.inan.* partido, juego, deporte.

*pl.* yajuiye.

**yajuitava** *s.inan.* (clas. -tava) cancha (de deportes, área para jugar). *pl.* yajuitava.

**yajuitucarū** *s.inan.* (clas. -tucarū) palo de béisbol. *pl.* yajuitucarua.

**yajuuy** *v.t.* jugar, bromear.

*ej.* Tāri yajuidare yajuivubu.

*Ellos están jugando el fútbol.*

*V.* cārijovañu, cōjuboayū, jēñu, puaréyu, úyuyuyū.

**yajurī óvayū** burlándose hacer llorar a alguien.

*ej.* Juedova quǵjicore yajurī óvaima.

*Los niños, burlándose de la niña, la hicieron llorar.*

**yao** *s.* de masa barro, lodo. *V.* jobo.

**yao** *s.inan.* (clas. -bo) pantano.

*pl.* yaoboa. *V.* dacabo, dūibo, vāñóbu, yaboino.

**yaocu** *s.m.* hormiga (no pertenece a ninguno de los tres grupos de hormigas; pequeña; negra; no tiene alas; come tela; caminan en grupos grandes).

*pl.* yaova. *V.* cūciuyocu, doreyu, meacu.

**yaomaroco** *s.f.* pájaro (mediano; manchado un poco negro con blanco sucio pero no tanto como *jājabutoico*; come insectos; se posan en un grupo en un árbol). *pl.* yaomarova. *V.* jājabutoico, mítacaca, yebaroaco.

**yaoro** \* *s.m.* tigana. *Eurypyga helias.*

*pl.* yaorova. *f.* yaoroco. *V.* āraca.

**yapechimosu** *V.* yapechimusu.

**yapechimosu** \* *s.m.* oruga comestible (grande; rojiza con rayas negras a gran distancia la una de la otra; peluda con pelos muy duros como espinas que al

tocarlos no duele mucho; viven en grupos grandes en las hojas del árbol *yapechimosu/yapechimosu*; la gente tumba el árbol o corta la rama para recogerlas con las manos con cuidado en canastas u ollas o hace una cerca con hojas alrededor de un hueco que cava alrededor del árbol para atraparlas; las cocinan para comer). *pl.* yapechimuva. *V.* cajedocu.

—*s.inan.* (clas. -cu) árbol acaricuara (grande con hojas pequeñas; cuatro palos de este árbol son *bucuporaedivea* para un edificio; forma alternativa: *yapechimosu*). *pl.* yapechimosua, yapechimosua. *V.* jocucu | abitacūado, cócocu, cócojūaricu, coenórupacu, jiadavipurucacu | bucuporaru, edive.

**Yapechimutācuve** *s.inan.* (clas. -tācuve) Acaricuara (comunidad y cachivera, nombre propio; lit.: árbol acaricuara-cachivera).

**yapeduridu** \*, **yapeduri** *s.m.* (clas. -du) paují nocturno (comestible; canta de noche). *Nothocrax urumutum.* *pl.* yapeduriva. *f.* yapedurico. *V.* ārucuibo | upayu.

**yapibu** *s.inan.* (clas. -bu) estómago. *pl.* yapibua.

**yapibucuyū** *v.i.* tener mal aire, llenarse de mal aire.

*ej.* Āme āiye āivū, yapibucuyaima.

*Después de comer mala comida, tienen mal aire.*

*sin.* yapijāmniñu. *V.* curojayu, yevajucu.

**yapica** *s.inan.* (clas. -ca) batata, camote (mediano y ovalado; amarillo; lo cocina para comer o hacer chicha). *pl.* yapī. *V.* cuica.

**yapicacaje** *s.inan.* (clas. -ca, clas. -caje) cáscara de *yapica* (amarilla). *pl.* yapicacajea.

**yapicoro** *s.inan.* (clas. -cōro) chicha, cerveza (de *yapica*). *pl.* yapicoroa. *V.* boqueino | cōjauyayū.

**yapicovuve** *s.m.* (clas. -ve) sardina (tiene escamas; pequeña; café).

*Hemigrammus sp.(?), Bryconops sp.(?).*

*pl.* yapicovuva. *V.* ěmive.

**yapicūmubu** *s.inan.* (clas. -bu) nido de las avispas *yapicūmuuchiva/yapicūmuva* (cerrado; mediano; se hace de madera podrida mezclada con su saliva; se pega alto en el palo de un árbol).

*pl.* yapicūmubua. *V.* uchibu.

**yapicūmuuchicu, yapicūmucu** *s.m.* avispa (pequeña; negra con las puntas de las alas blancas). *pl.* yapicūmuuchiva, yapicūmuva. *V.* uchicu.

**yapicucu** *v.est.* ser/estar lleno, ser/estar satisfecho (al comer).

*ej.* Āicu buure ãñu mácu yapicubi.

*El güio que comió una guara está lleno.*

*V.* yapiyu.

**yapijāmūñu** *v.i.* tener mal aire, llenarse de mal aire.

*ej.* Yavimi mamajina jīvari jayūóimara yapijāmūni yaiyáima.

*Los cachorros de un perro que comen de todo, llenándose de mal aire se mueren.*

*sin.* yapibucuyu.

**yapimu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de *yapica. Ipomoea Batatas Poir.(?).*

*pl.* yapimua. *V.* yaimu.

**yapíóvayu** *v.t.* hacer llenar, hacer ser/estar lleno, hacer ser/estar satisfecho (al comer).

*ej.* Ō vārivare yapíóvaiyaco.

*Ella de costumbre hace estar satisfechos los marranos.*

*V.* buiváyu.

**Yapitācuve** *s.inan.* (clas. -tācuve) Yapima (Vaupés) (nombre propio; lit.: batata-cachivera).

**yapitumu** *s.inan.* espalda. *pl.* yapitumua. *V.* joepēva, tūijidū.

**yapitumu cūado** espinazo, aleta dorsal, espina dorsal.

**yapitumu cūamu** espinazo.

**yapitumayo** *s.inan.* (clas. -yo) columna vertebral, espina, espina dorsal.

*pl.* yapitumayo.

**yapiyu** *v.i.* llenarse, saciarse (comer hasta estar satisfecho).

*ej.* Nurabo jiveque yapibi.

*El tábano se llenó de sangre.*

*V.* aicobayu, buiyú, múcu, yapicucu.

**yapo** *s. de masa* hojas de la palma ramos, hojas de la palma mavaco. *V.* mui | mápenatōcu | vāñu.

**yapobo** *V.* yapotōcu.

**yapobojū** *s.inan.* (clas. -bojū) conjunto de hojas ramos, conjunto de hojas mavaco (se usa para techos).

*pl.* yapobojua. *V.* mui.

**yapochiabo** *s.inan.* (clas. -chīabo) mata de la palma ramos, mata de la palma mavaco (también término genérico para *ēmiyapochiabo* y *ñamayapochiabo*).

*pl.* yapochiaboa.

**yapoñu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma ramos, palma mavaco (sin tronco, sin espinas). *Attalea sp.(?).* *pl.* yapoñua (*s. de masa: yapo*; se usa *yapoñua* para contar).

*V.* cōjañu | yuyaiba.

**yapoporū** *s.inan.* (clas. -pórū) fronda de una palma ramos, fronda de una palma mavaco (se usa para techos).

*pl.* yapoporua. *V.* mui.

**yapotōcu, yapobo** *s.inan.* (clas. -tōcu, clas. -bo) baúl, caja, maleta.

*pl.* yapotōcua, yapoboa. *sin.* mápenatōcu.

**yapoyoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de ramos, hoja de mavaco (las hojas amarillas nuevas, todavía no verdes; se usan para tejer paredes; las verdes se usan para techos; las que son para las paredes se colocan sobre el fuego para tejer *mápenatōcua*; también se usan para hacer flautas). *pl.* yapoyoca. *V.* mui | taramacū.

**yaraqui** *s. de masa* chicha, cerveza.

*sin.* yaraquicoro.

**yaraquicoro** *s.inan.* (clas. -córo) chicha, cerveza (de casabe que tiene un mes o más dejado encima del fogón).

*pl.* yaraquicoroa. *sin.* yaraqui.

*V.* boqueino | cõjaũyaũ.

**yarave** *s.inan.* (clas. -yarave) cosa bifurcada (en forma de v invertida).

*pl.* yaravea.

**yaravedobacu** *v.i.* sentarse con las piernas separadas.

*ej.* Põecu ãmũjũcu yaravedobabi ñãavei.

*Un hombre alto se sienta con las piernas separadas en la canoa.*

*V.* dobacu, jañũñũ, tórodobacu, tucurũteyũ, tucuyodobacu.

**yaraiyo** *s.inan.* (clas. -yo) vara, caña (para pescar; término genérico).

*pl.* yareiyoa. *V.* jajovaiyo |

neidocũyareiyõ, ñapayareiyõ.

**yareyũ** *v.t.* 1. señalar.

*ej.* Yarebi jueðovare, ne bi arãjiyepẽ ayũ.

*Él hizo señas a los niños para que se callaran.*

2. atizar.

*ej.* Ñapabore yareni boacũbe.

*Evidentemente él mató el tucunaré al atizarlo.*

*V.* toayũ.

**yari** *s.* de masa destello. *sin.* cojié.

**yari yari daidu** luz. *sin.* cojidadũ.

**yariáyũ** *v.t.* separar, clasificar (de un grupo o un montón, generalmente con el dedo, para contar, clasificar, dividir, separar los buenos de los malos).

*ej.* Õpoyabeare yariáibi ã.

*Él está separando la munición.*

*V.* beoyũ, bojedayũ, coapavayũ, coavayũ.

**yarico** *adj.f.* alisada.

*ej.* Betoco yaricore cũravũ yũ.

*Yo pisé una cazadora alisada.*

*pl.* yaridinomiva. *ant.* jedoco. *V.* jãjaco, jãjameco, mecaco, ñacaco.

**yaricu** *adj.m.* alisado.

*ej.* Bue yaricũre jẽni jãvũ yũ cuyayũ.

*Yo toqué una anguila alisada al bañarme.*

*pl.* yaridivũ. *ant.* jedocũ. *V.* jãjacũ, jãjamecũ, mecacũ, ñacacũ.

—*v.est.* ser/estar liso, ser/estar alisado (sin capa, por si solo; algunos gusanos, culebras, palos, lodo, peces, personas).

*ej.* Bõrarũ yarivũ yũre. Jẽmevũ yũ.

*La pelota es lisa. No puedo cogerla.*

*ant.* jedocũ. *V.* caicũ, mecacũ, ñacacũ.

**yárícu** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la tercera fratria).

*pl.* yáríva. *f.* yáríco. *pl.* yárínomiva.

*V.* betocũ.

**yarino** *adj.inan.* alisado, liso.

*ej.* Joborõ yarino tuipãvai ãmeino tũcacũ yũ.

*Me caí en el suelo liso al bajar al puerto.*

*ant.* jedorõ. *V.* jãjameno, jãjaro, mecarõ, ñacaro | joborõ.

—*s.inan.* lisura, suavidad. *pl.* yarié.

*V.* jãjaro, mecarõ.

**yariyayũ** *v.t.* 1. aplanar, cepillar, alisar, pulir, desbastar, lijar.

*ej.* Cũraboare ãri jarũvarĩ, mãre yariyacarã.

*Cavando y botando las rocas alisamos la trocha.*

*sin.* meavadayũ. *V.* cõturuvari meadayũ: cõturuvañũ, jĩjovañũ, pẽpeni cõjijioyayũ: pẽpẽñũ, vũoyũ, vũreyũ, vũveyũ | jẽnijeni | cãtarũ, cãrajũme, jobobore, joropora.

2. planchar.

*ej.* Cuitótcajeare yariyaiyaco õ.

*De costumbre ella plancha la ropa.*

**yaroino** *s.inan.* relámpago, rayo.

*pl.* yaroinoa, yaroieyẽ.

**yaroivũ** *v.inan.* caer rayo, relampaguear.

*ej.* Oco coricai yaroivũ.

*Durante la tempestad está cayendo rayo.*

*sin. ðpoemeivũ. V. ðpotũivũ.*

**yaura** *s. de masa* rocío (temprano por la mañana en el pasto).

**yaubeçu** *v.est.* ser/estar lento, ser/estar flojo, ser/estar perezoso, ser/estar holgazán.

*ej.* Mamacu yaubevaibi, tareare ðabevaibi.

*El niño es perezoso, no hace sus tareas.*

*V. coenijovateyũ (C, V), jurãcsũ.*

**yacsũ** *v.est.* ser/estar industrial, ser/estar trabajador, ser/estar rápido (con mucha energía).

*ej.* Yautebi que baru jipocai eabi.

*Él fue rápido y por eso llegó primero (en una carrera).*

**yaũriũme csũ** estar fuerte y no tener enfermedad.

*ej.* Churarava jabova ãmũva yaũriũme csũvũre voivũbu.

*Los oficiales del ejército buscan a hombres fuertes y de buena salud.*

*V. jũrujacũ.*

**yaué, yauéda, yaũrijĩe, yaũrijĩeneca,**

**yavué, yavuéda** *adv. de man.* rápidamente.

*ej.* Ina ãmaroi nũivũ bácanũ yaué copaiyama jãravũ coricai.

*Los que fueron a la ciudad han vuelto rápidamente al mediodía.*

*sin. maume.*

**yaué dabecu** estar atrasado (lit.: no venir rápidamente).

*ej.* Cõpi meãaipõescu yaué



**yavacacũ**

dabeteçũbe, vũicũ eabe boje.

*El dentista evidentemente llegó tarde porque la avioneta no llegó.*

**yaũnuidu** *s.inan.* (clas. -dũ) cóndilo interno del húmero, nervio del codo.  
*pl. yaũnuidũa. V. arũyo, pãrameçu.*

**yaũrijĩe** *V. yaué.*

**yaũrijĩeneca** *V. yaué.*

**yaũrõ** *s.inan.* rapidez. *pl. yaué.*

**yavacacũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (grande con hojas pequeñas). *pl. yavacacũa. V. jocsũ.*

**yavaibo** *s.inan.* (clas. -bo) caída de agua, salto de agua, cascada, catarata.  
*pl. yavaibo. V. cũratãcuve, pãcaibo.*

**yávaibũ** *s.inan.* (clas. -bũ) laringe, faringe. *pl. yávaibũa. V. ñamemu.*

**yávaicãmu** *s.inan.* (clas. -cãmu) palabra, idioma. *pl. yávaicãmu.*

**yávaino** *s.inan.* 1. voz. *pl. yávaino, yávaie.*

2. idioma. *pl. yávaino, yávaie. V. pãmicãmu.*

3. discurso, conferencia. *pl. yávaino, yávaie. V. boro, coyũino.*

**yávainore vainĩ tubecu** respetar.

*ej.* Yajuiũmũ ãmemi dũcsuéda boroteyũ, que baru põeva ñi yávaieyede vainĩ tubeivũ.

*Él no juega sino habla seriamente, por eso la gente le respeta.*

**yavaivũ** *v.inan.* ser/estar turbulento (el agua de las cachiveras).

*ej.* Cũraro yavaivũ. Yavarĩ bejainomu. Jãcũchĩa yavaibotamu.

*El lugar rocoso está turbulento. Con turbulencia va bajando. ¡Caray! La cachivera está muy turbulenta.*

**yavayũ** *v.i.* venir a la superficie, ir a la superficie, emerger (de peces que suben a la superficie del agua para comer).

*ej.* Veaborũ yavaiyame.

*El jacu va a la superficie del río para comer.*

*V. boayú, tũyũ, vayũ.*

**yavarĩ nuivũ** esparcirse, dispersarse (suj. anim. pl.).

*ej.* Cáyujĩna yavarĩ nuĩnama, yavide jáivũ.

*Quando los pollitos miran un tigre se dispersan.*

V. obedicũpuruĩũ.

**yávayũ** *v. bitr.* hablar (también cantar para las ranas y ciertos aves).

*ej.* Papa mie tũiyede yávaiyame.

*El chupadiante habla al amanecer.*

V. ayũ, borodayũ, boroteyũ, covióyũ, coyũyũ, cutuyũ, járiayũ, jau ayũ, jēniari jáĩũ: jēniaĩũ, órejayũ, oyũ, turuyũ, upayũ, veveyũ, yũriayũ | boro | yóboi yávayũ | ãcabo, bovũbo, cáyuri, churi, jũmecũ, machi, ñoredũ, papa, tucuráco, ũmu, ũmuĩnemícũ, ũmupuca, yaviãcabo, yuviárũ.

**yávabeni járiabecũ** sordomudo.

V. járiabecũ, quĩrucũ, vavayũ.

**yavarĩ bujibecũ** estar afónico, faltar voz, faltar sonido (también se dice *yavarĩ jápurabevũ*).

*ej.* Yavarĩ bujibecũbu yũ cari.

*Hoy no tengo voz.*

**yavarĩ daroyũ** hablar claro, dar su opinión.

*ej.* Que teni mũre yavarĩ darocojivũ.

*Haciendo así, a usted le voy a dar mi opinión.*

V. arĩ daroyũ: ayũ, járiarĩ yávayũ: járiayũ.

**yavarĩ majibecũ** no poder hablar.

*ej.* Jĩyocũ quĩrucũbe, yavarĩ majibebi.

*Mi hermano menor es tartamudo, no puede hablar.*

V. quĩrucũ, vavayũ.

**yavarĩ vainĩ tũyũ** hablar demasiado.

*ej.* Curãdaivũ bácavũ yavarĩ vainĩ tũma, que baru cãri majibetevũ ñĩja.

*Los que vinieron de visita hablaron demasiado, por eso no pudimos dormir.*

V. jijecãmui jaetovayũ: jijecãmu.

**yávayũre ñĩũ** grabar.

*ej.* Yávayũre ñĩũme apesũ ñi yávainore.

*Él graba lo que dice otro.*

**yaveino** *s. inan.* secreto. *pl.* yaveinoa, yaveiye. *sin.* coyũbeno.

**yaveyũ** *v. t.* esconder (algo o alguien).

*ej.* Buũ ñi ãquiyede yaveiyame.

*La guara suele esconder su comida.*

V. bíjaroyũ, dupióvayũ, dupiyũ, eayũ, jarũvayũ.

**yavi** *s. m.* 1. tigre, jaguar (término genérico; es un mal agüero). *Felis [Jaguaris] spp.* *pl.* yaviva. *f.* yavico.

V. bucũyavi, jiadavi, tũmi, variyũ, yavijũacũ, yaviĩnemícũ, yavitoicũ | bũveyũ, cutuyũ, cũoroũ.

2. chamán. *pl.* yaviva. *sin.* yavipõecũ.

V. duayũ, duiyũ, jaruyũ, jayuyũ, puruyũ, ũmerpuruyũ | ijino decorõ, yavicũrado, yavié.

**yaviva boaino** hechicería, maldición, enfermedad (de un chamán).

V. bucũroca, decodaveino, jãravũ ijino | jacotũrĩ puruyũ: jacotũyũ.

**yaviva bujivũ** tronar (lit.: los chamanes/tigres hacen ruido).

*sin.* õpotũivũ.

**yaviãcabo** *s. m.* (clas. -bo) gallineta del monte (mediana; negra con las patas rojas; canta silbando cuando va a llover). *Crypturellus berlepschi.*

*pl.* yaviãcava. *f.* yaviãcaco. V. ãcabo | órejayũ, upayũ, yávayũ.

**yavibocomibo, yavibo** *s. inan.* (clas. -bo) nido de los comejenes *yavibocomiva* (grande; no muy duro; se encuentra alto en una horqueta de cualquier árbol en la selva y a las orillas de los ríos y caños; hecho de madera podrida mezclada con su saliva).

*pl.* yavibocomiboa, yaviboa.

V. bocomibo.

**yavibocomicũ** *s. m.* comején (mediano; café oscuro; comen árboles secos).

*pl.* yavibocomiva. V. bocomicũ.

**yavibocomivuyocu, yavivuyocu** (V)

*s.m.* comején no comestible

*yavibocomicu* alado.

*pl.* yavibocomivuyova, yavivuyova.

*V.* vúyocu.

**yavicātaroco** (V) *s.f.* especie de sardina.

*pl.* yavicātarova. *sin.* jējenataroco.

**yavicōjañu** *s.inan.* (clas. -ñu) palma

ivacava (sin tronco, sin espinas).

*pl.* yavicōjañua (*s.* de masa: *yavicōja*; se usa *yavicōjañua* para contar). *V.* cōjañu.

**yavicōjayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) fruta

de *yavicōjañu*. *pl.* yavicōjayabea.

*V.* cōjaboriyabe.

**yavicōreco** *s.f.* carpintero real

barbirrayado (grande; dice: *cōchenene*).

*Dryocopus lineatus*. *pl.* yavicōreva.

*V.* cōreco.

**yavicuridi** *s.m.* bagre, pintadillo,

balentón. *Leiarius pictus*.

*pl.* yavicuridiva. *V.* curidi.

**yavicūrado** *s.inan.* (clas. -do) piedra de

cuarzo (de cualquier forma; la usa un chamán para conjurar). *pl.* yavicūradoa.

*V.* cūrado, yavi.

**yavié** *s.inan.pl.* perteneciente a los

chamanes. *V.* yavi.

**yavié daiye** brujería.

**yavijājabu** *s.inan.* (clas. -bu) sonajero (lo

usa el chamán cuando reza para curar).

*pl.* yavijājabua. *V.* jājabu.

**yavijimidu, yavijimidu** *s.m.* (clas. -du)

mandí. *Pimelodus pictus*. *pl.* yavijimiva,

yavijimiva. *V.* jimidu.

**yavijūacu** \* *s.m.* puma, león (grande;

rojizo o amarillo). *Felis Concolor*.

*pl.* yavijūava. *f.* yavijūaco. *V.* yavi.

**yavimamucu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol

(grande con hojas medianas; crece en la selva). *pl.* yavimamucu. *V.* jocucu.

**yavimi** \* *s.m.* perro. *Cannis familiaris spp.*

*pl.* yavimiva. *f.* yavimico. *V.* jau ayu.

**Yavimicūchidu** *s.inan.* (clas. -cūchidu)

Sabana (Cubiyú) (nombre propio; lit.: perro-loma).

**yavimicuratucaru** (V) *s.m.* (clas.

-tucaru) aguapucha.

*pl.* yavimicuratucava. *sin.* vávico.

**yavimijicu** (V) *s.m.* atrapamoscas

tijereta. *pl.* yavimijina. *f.* yavimijico.

*sin.* ãuyarave.

**yavimijimu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (se

usa en la preparación de una bebida alucinatoria para los chamanes).

*pl.* yavimijimua. *V.* mijimu.

**yaviname** \* *s.m.* (clas. -me) cernícalo (el

más pequeño de los *míyavi*).

*Gampysonyx swainsonii*. *pl.* yavinameva.

*f.* yavinameco.

**yaviñemicu** \* *s.m.* pantera, leopardo

(grande; negro). *Felis sp.* *pl.* yaviñemiva.

*f.* yaviñemico. *V.* yavi.

**yaviñunu** \* *s.m.* pájaro vaco. *Tigrisoma*

*lineatum*. *pl.* yaviñunuva. *f.* yaviñunuco.

*V.* ãraca.

**yavipōecu** *s.m.* chamán. *pl.* yavipōeva.

*f.* yavipōeco. *sin.* yavi.

**yavitataroco** *s.f.* morfo azul grande.

*Fam. Morphidae, Cypris Westw.*

*pl.* yavitatarova. *V.* tataroco.

**yaviteyu** *v.i.* llegar a ser un chamán

(implica un proceso de entrenamiento).

*ej.* Yavitebi ã bueniburu yóboi.

*Él se hizo chamán después de estudiar.*

**yavitoicu** \* *s.m.* tigre con manchas, tigre

mariposo. *Felis [Jaguaris] Onca*.

*pl.* yavitoidivu. *f.* yavitoico. *V.* yavi.

**yavivuyocu** (V) *V.* yavibocomivuyocu.**yavué** *V.* yaué.**yavuéda** *V.* yaué.

**yayujovacu** *v.est.* ser/estar muy feo, ser/estar muy desagradable, ser/estar muy maloliente, ser/estar muy sucio, ser/estar muy terrible.

*ej.* Cajedocu yayujovabi.

*Una oruga comestible es fea.*

*sin.* yauvacu. *V.* ãmecu.

**yayuvacu** *v.est.* ser/estar muy feo, ser/estar muy desagradable, ser/estar muy maloliente, ser/estar muy sucio,



ser/estar muy terrible.

*ej.* Yaɣɤvava yaɣɤvaima.

*Las orugas no comestibles suelen ser feas.*

*sin.* yaɣɤjovacu.

—*s.m.* oruga no comestible.

*pl.* yaɣɤvava. *sin.* ācɤriocu.

**yaɣɤyaacu, yaɣɤyaɣu** (V) *v.t.* 1. no hacer caso, no prestar atención, no querer tener nada que ver con.

*ej.* Īi coɣɤinore yaɣɤyarivubu ñɤja.

*No hacemos caso a lo que él dice.*

*V.* jɤ abecu, pɤuɤ, vainí tɤuɤ: vaiyá.

2. no gustar algo (por ser/estar feo).

*ej.* Ñaradavi yaɣɤyaibi bɤbɤvare.

*A un blanco no le gustan los sapos porque son feos.*

*V.* coenícu.

**ye** *pron.interrog.* ¿qué? (acerca del suj.).

*ej.* ¿Yéba die?

*¿Qué es eso?*

*V.* aipe, yéde, yéque.

**yeba** *s.* de masa lugar, sitio (no se puede preguntar dónde está *yeba* de alguien, no es inmóvil, es donde está la persona).

**yebacacu** *s.m.* sirviente, criado, ayudante. *pl.* yebacavu. *f.* yebacaco. *pl.* yebacarōmiva. *V.* caɗateipōecu, memecaipōecu.

**yebacadaɣu** *v.t.* esclavizar.

*ej.* Borovare yebacadarejaimada ñɤjeñecuva.

*Dicen que nuestros abuelos esclavizaron a los kakuas.*

**yebacateɣu** *v.i.* llegar a ser un esclavo.

*ej.* Pāmiva bojɤvɤ yebacatequemavu pátu memepōevaque.

*Jóvenes indígenas evidentemente llegaron a ser esclavos de los narcotraficantes.*

**yebai** *adv.loc.* abajo.

*ej.* Pāucɤi yuyuibí ñ joborō pɤejĩno; pāucɤ yebai bajubu.

*Él se queda en su hamaca cerquita al suelo; tiene su hamaca muy bajo.*

*ant.* āmɤi.

—*posp.* al lado de.

*ej.* Īi yebai cɤcobe ò.

*Ella está al lado de él.*

(**adj.pos.**) **yebai cɤcɤ** vecino, prójimo.

*V.* (adj.pos.) cɤrami tɤcavai cɤcɤ,

(adj.pos.) joabenoí cɤcɤ: joabeno.

**Yebajaríya** *s.inan.* (clas. -ya) río

Pirabotón (Querarí) (nombre propio;

lit.: abajo-río).

**yebamenecu** *s.inan.* (clas. -cu) guamo

(delgadito y bajito; sembrado en la

chagra). *Callandra Tweedyi Benth.*

*pl.* yebamenecua. *V.* menecu.

**yebameneme** *s.inan.* (clas. -me) guama

(corta y gruesa; comestible).

*pl.* yebamenemea (s. de masa: *yebamene*;

se usa *yebamenemea* para contar).

*V.* meneme.

**yebaõrebo** *s.inan.* (clas. -bo) plantío de

*yebaõreña*. *pl.* yebaõreboa.

**yebaõrecaje** *s.inan.* (clas. -caje) cáscara

de *yebaõreve* (siempre verde).

*pl.* yebaõrecajea.

**yebaõrecorobu** *s.inan.* (clas. -bu) vaina

de *yebaõreña*. *pl.* yebaõrecorobua.

**yebaõrecú** *s.inan.* (clas. -cú) racimo de

*yebaõrevea* (siempre verde).

*pl.* yebaõrecúa.

**yebaõrejipobu, yebaõretoaru** *s.inan.*

(clas. -bu, clas. -ru) semilla de

*yebaõreña*. *pl.* yebaõrejipobua,

yebaõretoarua.

**yebaõreñu** *s.inan.* (clas. -ñu) banano.

*Musa Cavendishii Lamb.* *pl.* yebaõreña.

*V.* óreña.

**yebaõretoaru** *V.* yebaõrejipobu.

**yebaõreve** *s.inan.* (clas. -ve) enano

(banana pequeña). *pl.* yebaõrevea.

**yebaroaco** *s.f.* pájaro (mediano; rojizo;

come insectos; caminan en el suelo y en los árboles). *pl.* yebaroava.

*V.* jājabũtoico, mítacaca, yaomaroco.

**yebaroba** *s.* de masa hojas de cierta

mata. *V.* mui.

**yeborobachĩabo** *s.inan.* (clas. -chĩabo) mata de cierta palma.  
*pl.* yeborobachĩaboa.

**yeborobayoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja de cierta mata (se usa para techos).  
*pl.* yebaroba. *V.* mui.

**yebo** *s. de masa* destello. *sin.* cojié.  
**yebo yebo ðaidu** *luz. sin.* cojidadu.

**yéca** *s. de masa* caucho.

**yécacaje** *s.inan.* (clas. -caje) lámina de caucho crudo. *pl.* yécacajea.

**yécacoro** *s.inan.* (clas. -córo) savia de caucho. *pl.* yécacoroa.

**yécacuido** *s. de masa* savia de *yécacu* (se usa para limpiar la cara). *V.* cuidó | ěcaðevayũ.

**yécacu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de siringa. *Hevea sp. pl.* yécacua. *V.* jocusu | buraiyecacu | yécacuido | jũmecucu, quedavichicu.

**yécajarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo) fruta de siringa (pequeña; la gente la come después de cocinar). *pl.* yécajaraboa. *V.* páivũ.

**yécajimidu, yécajĩmidu** *s.m.* (clas. -du) mandí (no tiene escamas; mediano; blanco con manchas negras). *Pimelodus sp. pl.* yécajimiva, yécajĩmiva. *V.* jimidu.

**yécatava** *s.inan.* (clas. -tava) área de la que se recoge caucho. *pl.* yécatava.

**yécayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) nuez del árbol siringa (hay que pulverizarlo y cocinarlo mucho tiempo; es venenoso sin cocer; es bueno mezclado con pescado). *pl.* yécayabea. *V.* yaino.

**yéde** *pron.interrog.* ¿qué? (acerca del comp.).

*ej.* ¿Yéde ðarãjivũru?

¿Qué van a hacer ustedes?

*V.* aipe, ye.

**yededu** *s.inan.* (clas. -yededu) reflejo en forma de una cruz (lo que se ve cuando uno mira directamente al sol).  
*pl.* yededua.

**yedũcũ** *s.inan.* (clas. -cũ) mandíbula,

quijada (el hueso del mentón).  
*pl.* yedũcũa. *V.* cõpicũ.

**yeduru, yeduve, yeduyo** *s.inan.* (clas. -ru, clas. -ve, clas. -yo) mentón.  
*pl.* yedũrua, yedũvea, yedũyoa.  
*V.* jipobũ, jiva.

**yeino** *s.inan.* reventa. *pl.* yeiye.  
*V.* dúriyabe, mámurũ.

**yeoyu** *v.t.* 1. desgranar maíz, desgranar fríjoles.

*ej.* Yeovũ veare.

*Yo desgrané el maíz.*

*V.* jaðevayũ, piyũ, yevayũ, yũoyũ.

2. despellejar un animal.

*ej.* Yavi bácuere yeoyũbu, ĩi cajede ĩcuũ.

*Yo estoy despellejando el tigre muerto para quitarle la piel.*

*sin.* yevayũ.

**yéque** *pron.interrog.* ¿con qué?

*ej.* ¿Yéque dacurũ?

¿Con qué llegó usted?

*V.* aipe, ye.

**yevajucu** *v.i.* hincharse (el estómago de una persona por tener gas).

*ej.* Ji yapibũ yevajũteavũ yũre, cáyuĩĩdu pojeidũre ji ãiye báque boje.

*El estómago se me hinchó (de gas) porque comí un huevo podrido.*

*V.* aicobayũ, avajucu, curojayũ, yapibũcuũ.

**yevajurõ** *s.inan.* olor a gas humano.  
*pl.* yevajũe. *V.* avajurõ.

**yevaromu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco (crece en los árboles en las orillas de los ríos y caños). *pl.* yevaromua. *V.* yaimu.

**Yevaropãva** *s.inan.* (clas. -pãva) Querarimiri (Cuduyarí) (nombre propio; lit.: fruta de un bejuco-puerto).

**yevaroru** *s.inan.* (clas. -ru) fruta del bejuco *yevaromu* (dulce pero causa dolor de cabeza). *pl.* yevarorua (*s.* de masa: *yevaro*; se usa *yevarorua* para contar).

**yevayũ** *v.t.* 1. rajar, hender, partir (especialmente de palmas).  
*ej.* Pīpi yevarānũivũbu.  
*Vamos a partir la palma de cerbatana.*  
*V.* burayũ, cobayũ, coeyũ, copovayũ, copoyũ, cotũteyũ, cotũvayũ, jađedovayũ, pāivũ, poroyũ, pũpañũ, tōañũ, yeyũ.  
 2. despellejar un animal.  
*ej.* Buũre yevaquemayũ.  
*Evidentemente despellejaron la guara.*  
*sin.* noevāñũ, yeoyũ.

**yeuyũ** *v.i.* 1. empollarse (los huevos de gallina y pez, también de otros pájaros y aves y de lagartos).  
*ej.* Jipacoi cáyujĩna yenama ĩnoare.  
*Las gallinas de mi madre evidentemente empollaron ayer.*  
*V.* jĩjuañũ.  
 2. reventarse, rajarse, dejar salir algo.  
*ej.* Yécajarabo yeivũ.  
*La fruta de siringa se revienta.*  
*V.* páivũ, yevayũ.

**yíruco** *s.f.* grillo cebollero (canta durante el día diciendo: *yi-yi-yi*). *pl.* yíruva.  
*V.* mujuñoco.

**yo** *adj. y pron.dem.inan.sg.* esto (cerca).  
*ej.* Yo ũcuino cojũvũ yũre.  
*Me gusta esta bebida.*  
*V.* iye | ico, ina, ñai | ãnié, no | ãđo, ãnina, ãñũ | die, nijié.

**yóbecũrõa** *adj.inan.pl.* tres (de cant., numérico). *V.* cũináro, pũcarõa, yóvaicũvainoa.

**yóbecũriyõa ãmuyõa ĩni** tres (al contar).

**yobedo** *s.inan.* (clas. -yobedo) tallo.  
*pl.* yobedoa. *V.* cavayũ, cáve, jaraca, javabo, jocũcũ, nũomu, yoca.

**yobejĩdo** *s.inan.* (clas. -do) punto más bajo (de un río, de un árbol; dim.: -jĩ).  
*pl.* yobejĩdoa. *ant.* jipocojĩdo.

**yóbo** *adv.temp.* más tarde.  
*ej.* Mitú joabenoĩ jāturuicũa cũvũ caride, ũbenita yóbore dicũa

cũquiyebu apenoa ĩmaroai, ũramare ne đarĩ buõjarĩburu yóboi.

*Ahora hay carros cerca de Mitú, pero más tarde cuando terminen la carretera, los habrá en otros pueblos.*

*ant.* jipoca.

**yóbocacu aviái** mes entrante, mes próximo, mes venidero. *sin.* cari dacũyũ aviái.

**yóbocarõ** *adj.inan.* último.

*ej.* Yóbocacũ jađocũ edabevũ cãreja.  
*La última canoa no ha llegado todavía.*

*pl.* yóbocarõa. *sin.* pinidũcarõ.

**yóboi** *posp.* después de, detrás de.

*ej.* Cũrami yóboi buchicũa cũvũ.  
*Detrás de la casa hay matas de tabaco.*  
*ant.* jipocai. *V.* pinidũ.

**yóboi bujide cuyũ** criticar (a alguien cuando no está presente; también se dice *yóboi yávyayũ*).

*ej.* ĩmaro jabocũre yóboi bujide cuyaima põeva.

*La gente critica al capitán del pueblo cuando él no está presente.*

*V.* ãmecoroyũ, cođoboborĩ bujicũ: cođoboboyũ, coenĩjovateyũ (C, V), jũjuvañũ.

**yóbomata** *adv. de man.* al revés (de ropa).

*ej.* Yóbomata quĩjicũ ĩni cuitótecajede docũbe.  
*Evidentemente el niño se puso la ropa al revés.*

*V.* aperũravũ (Q, V) | copediovayũ.

**yoca** *s.inan.* (clas. -yoca) hoja. *pl.* yoca.

*V.* cavayũ, cáve, jaraca, javabo, jocũcũ, nũomu, yobedo.

**yocaco** *V.* yocatataroco.

**yocasũbecũ** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la tercera fratria).

*pl.* yocasũbevũ. *f.* yocasũbeco.

*pl.* yocasũbenomiva. *V.* betocũ.

**yocameacu** *s.m.* avispa (pequeñita; blanca; hace su nido pegado en la superficie inferior de las hojas de

árboles; lo hace con madera podrida mezclada con su saliva; es muy delgadita y se rompe fácilmente).

*pl.* yocameava. *V.* uchicũ.

**yócarō** *pron.inan.* lo que pertenece aquí.

*pl.* yóque. *ant.* nócarō.

**yocatataroco, yocaco** *s.f.* mariposa (pequeña; azul). *Fam.* *Lycaenidae Bitias* *er. pl.* yocatatarova. *V.* tataroco.

**yocatedove** *s.inan.* (clas. -tedove) hoja puntiaguda. *pl.* yocatedovea.

**yocatũrarũave** *s.m.* (clas. -ve) sardina (tiene escamas; pequeña; blanca; se encuentra en el río Vaupés). *pl.* yocatũrarũava. *V.* ěmive.

**yóco** *s. de parentesco f.* hermana menor (voc.: *bũchũ, chumico*; se usa también para la prima paralela menor y parientes clasificatorios). *pl.* yórōmiva. *V.* ĩmaco, jíbũco, mamico, quĩjicũ.

**jýyocoi máco** hija de la hermana menor. *V.* yuico.

**jýyocoi mácu** hijo de la hermana menor. *V.* yuicũ.

**õi yóco** hermana menor de ella. *sin.* ĩmaco.

**ũi yóco** hermana menor de él. *sin.* ĩmaco.

**yócu** *s. de parentesco m.* hermano menor (voc.: *bũchũ, chumi*; se usa también para el primo paralelo menor y parientes clasificatorios). *pl.* yóva. *V.* ĩmacũ, jíbũcu, mamicũ, nunami (Q), quĩjicũ. **jýyocui máco** hija del hermano menor. *V.* yuico.



yocameava

**jýyocui mácu** hijo del hermano menor. *V.* yuicũ.

**õi yócu** hermano menor de ella. *sin.* ĩmacũ.

**ũi yócu** hermano menor de él. *sin.* ĩmacũ.

**yoi** (Q) *V.* yui.

**yoma, yomareca, yomiáreca, yomica** *adv.loc.* hasta aquí solamente. *ej.* Paperatucubore yoma jári boroteni dajocavũ yũ.

*Yo leí solamente hasta aquí en el libro.*

*ant.* noma. *V.* ipũravũ.

**yópe** *adv. de man.* como esto, así.

*ej.* Nijico yópe jýpacoi ðaiyepẽ ðaibico. *Esta niñita hace como hace su mamá.*

*ant.* nópe.

**yore** *adv.loc.* acá, aquí.

*ej.* Yore tũobejaco pecare. *No coloque la leña aquí.*

*ant.* nore. *V.* yui.

**yoroco, yororoco** (V) *s.f.* grillo (pequeño; café; canta de noche). *pl.* yorova, yororova.

**yóvaicũvainoa** *adj.inan.pl.* cuatro (de cant., numérico). *V.* cũináro, pũcarða, yóbecurða.

**yóvaicũboba cũcu** cuadrupedal.

**yóvaicũvaiyoa ãmuyoa ĩni** cuatro (al contar).

**yóvaime** *s.m.* compañero, esposo.

*pl.* yóvaimara. *f.* yóvaime. *V.* jecũmũ, yũrimacũ | yũrimacũcu.

**yóvaũ** *v.t.* acompañar.

*ej.* Ijimũ cũcũre jũoiĩnami yóvaivũ. *Estoy acompañando al enfermo que está en el hospital.*

*V.* cadateyũ, cojũcu, chĩjañũ (Q, V), jári cũcu: jáñũ.

**yuaũ** [yuáyú] *v.t.* enterrar, sepultar (con tierra; también se dice *yuarĩ jarũvaũ*).

*ej.* Yaiyú bácuẽ yuacarã ñũja jipocacasumana.

*Sepultamos al muerto la semana pasada.*

V. *cuyuvayũ*, *cuyuyũ*.

**yuaɣũ** [yuáyũ], **yuvayũ** (C) *v.t.* verter, vaciar (de agua, arena, sangre, fariña y cosas semejantes).

*ej.* Neore yuarĩ, buivácajacũ dibũre yũre.

*Vertiendo la gasolina, llene el tanque.*

*ej.* Matore yuvarĩ tũodobe pãramivai.

*Ella vierte la harina de mandioca en el budare.*

V. *javayũ*, *tapióyũ*, *tapivũ*.

**yúicucũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (mediano o grande con hojas medianas).

*pl.* yúicucũa. V. *jocucũ* | *quedavichicũ*.

**yucuraru** *s.m.* (clas. -rũ) yucuyucú (no tiene escamas; mediano; negro; tiene una fila de espinas en los dos costados y también tiene barba). *Opsodoras leporhinus*. *pl.* yucurava. V. *moacũ* | *abujucorivebo*.

**yui, yoi** (Q) *adv.loc.* acá, aquí.

*ej.* Dobajaco mũ yui.

*Siéntese aquí.*

*ej.* Coreivũ mũjare yoi.

*Les estamos esperando aquí.*

*ant.* noi. V. *yore*.

**yuico** (C, Q), **yũico** (V) *s. de parentesco f.* sobrina cruzada de un hombre (la hija de la hermana de un hombre, sólo usado por hombres; voc.: *bũcũrũ*).

*pl.* yuinomiva, yũinomiva. V. *chumico*,

*ĩmacoi máco: ĩmaco, jĩbũcoi máco:*

*jĩbũco, jimamicoi máco: mamico,*

*jĩyocoi máco: yóco, pãramoco.*

**yuicũ** (C, Q), **yũicũ** (V) *s. de parentesco m.* sobrino cruzado de un hombre (el hijo de la hermana de un hombre, sólo usado por hombres; voc.: *bũcũrũ*). *pl.* yuina, yũina. V. *chumi*, *ĩmacoi mácũ: ĩmaco, jĩbũcoi mácũ: jĩbũco, jimamicoi mácũ: mamico, jĩyocoi mácũ: yóco, pãramocũ.*

**yuiño** *s.inan.* goteo, chorro (de grifos, canoas, techos, motores, la lluvia).

*pl.* yuinoa, yuiye. V. *bideino*, *tupino*.

**yumicũ** *s.m.* microbio. *pl.* yumiva.

V. *júicũ* | *cójipoyũ*.

**yuparicũ** V. *yuparimeacũ*.

**yuparidũ** *s.m.* (clas. -dũ) rabo colorado.

*Chalceus macrolepidotus*. *pl.* yupariva.

V. *moacũ*.

**yuparidũ** *s.m.* (clas. -dũ) hormiga hembra comestible *yuparicũ* alada.

*pl.* yuparidũa. V. *cainidũ*.

**yuparimeacũ, yuparicũ** *s.m.* arriera (comestible; grande; tiene dientes y muerde; café oscuro, cabeza brillante; comen hojas verdes y cosas de la casa como la fariña, el maíz, la ropa). *Atta sp.* *pl.* yuparimeava, yupariva. V. *meacũ*.

**yuparivichicũ** *s.m.* hormiga varón comestible *yuparicũ* alada.

*pl.* yuparivichiva. V. *víchicũ*.

**yuparivũe** *s.inan.* (clas. -vũe) hormiguero (montón de tierra donde viven las hormigas *yupariva*, bajito y un metro de diámetro). *pl.* yuparivũea. V. *meavũe*.

**yuquirã** *s. de masa sal.* V. *ejurõ*.

**yuquirajiarũ** *s.inan.* (clas. -jjarũ) bloque de sal. *pl.* yuquirajiarũa.

**yuquirayabe** *s.inan.* (clas. -yabe) grano de sal. *pl.* yuquirayabea.

**yurajicũ** *s.inan.* (clas. -cũ) árbol (la especie del monte es grande con hojas medianas, algunos animales comen la fruta; la especie de los rebalses es mediano con hojas medianas; los dos sirven para leña). *pl.* yurajicũa. V. *jocucũ*.

**yurema**<sup>\*</sup> *s.m.* güiio (largo y mediano; manchado amarillo claro y café). *Fam. Boinae sp.(?)*. *pl.* yuremava. V. *ãicũ*.

**yuremacũ** *s.m.* miembro de un grupo de parentesco (de la tercera fratria).

*pl.* yuremava. *f.* yuremaco.

*pl.* yuremaromiva. V. *betocũ*.

**yuriábũ** *s.inan.* (clas. -bũ) trampa (circular; para pájaros pequeños).

*pl.* yuriábũa. V. *comeóino* | *biaróido*.

**yuriáru** (V) V. *yuviáru*.

**yururu** *s.inan.* (clas. -ru) auyama grande (tipo calabaza). *pl.* yururuá (s. de masa: *yuru*; se usa *yururuá* para contar).

**yutubo** *s.inan.* (clas. -yutubo) montón de cosas flexibles o no duras. *pl.* yutuboa.

**yuvayu** (C) *V.* yuayu.

**yuviáru**\*, **yuriáru** (V) *s.m.* (clas. -ru) ponchita, chorola (pequeñita; tiene garganta blanca; silba tarde en la tarde y al crepúsculo diciendo: *yuriá-yuriá-yuriá*). *Crypturellus soui*. *pl.* yuviáva, yuriáva. *f.* yuviáco, yuriáco. *V.* ácabo | órejayu, upayu, yávayu.

**yuyaiba** *s.inan.* (clas. -ba) puerta típica (hecha de tapetes de palma ( ñópo/pĩpi y *yapo* son las preferidas) amarrados con bejuco y engoznada desde arriba, subida y amarrada durante el día, bajada por la noche). *pl.* yuyaiba. *V.* bieiba, bieive, cojivaiba, jedevacobe | echidiñu, ñópoñu, yapoñu.

**yuyaido** *s.inan.* (clas. -do) trampa (para peces pequeños). *pl.* yuyaidoa. *V.* biaróido.

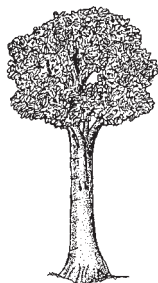
**yuyayu** *v.t.* colgar (como ropa y anzuelos en las orillas del río).

*ej.* Jíyocú jajovaiyoare yuyaibi.  
*Mi hermano menor está colgando los anzuelos.*

*ant.* curuáyu. *V.* vāiváñu, yuyuyu.

**yuyeyu** *v.t.* achicar, ahogar (al echar sólidos o líquidos de un recipiente).

*ej.* Momaroveco cūco ũcuibui, óre yuyejaco.  
*Eche agua encima de la cucaracha*



yurajicu

*que está en la bebida (para matarla o hacerla salir).*

*V.* jaetovayu, jajiéyu.

**yuyuíno** *s.inan.* algo colgado.

*pl.* yuyuínoa, yuyuíye. *V.* jējuyo.

**yuyuyu** *v.i.* 1. acostarse en hamaca (suj. anim.).

*ej.* Jave yuyucube ũi pāucui.

*Evidentemente él ya se acostó en su hamaca.*

*V.* coedarí yuyuyu: coedayu, jāujevayu, jūañu, ũejayu, úyuyuyu | pāucu.

2. colgarse (como algo de una puntilla, un gancho y cosas semejantes).

*ej.* Jāravu corevaipapera yuyuívu.

*El almanaque está colgado.*

*V.* yuyayu.

**yuyu** *v.t.* gotear, chorrear, derramar.

*ej.* Ñamaco ji ópoboaimo máco jive yubico.

*El venado al que disparé estaba sangrando.*

*V.* bideivu, tapivu, tupióvayu, tupiyu | jive.

**yu** *pron.* de *suj.* 1sg. yo. *V.* dinomiva, maja, mu, mija, na, ñija, ò, ñ.

**yúcasu** *s.m.* mi compañero, mi ayudante, mi obrero (cualquier persona que es buen compañero, no es pariente, el ayudante u obrero de alguien).

*pl.* yúcasu. *f.* yúcaso. *V.* dinomivacasu, jícu, majacasu, múcasu, mījacasu, nācasu, ñījacasu, ócasu, úcasu.

**yui** *s.* de masa algodón del monte.

*V.* cuitó.

**yuíbo** *s.inan.* (clas. -bo) cojín, almohada. *pl.* yuíboa.

**yuíco** (V) *V.* yuico (C, Q).

**yuícu** *s.inan.* (clas. -cu) árbol de ceiba (silvestre). *Ceiba pentandra* (L.) Gaertn. *pl.* yuícu. *V.* jocucu | boriyuícu, jūayuícu, jūteyuícu, míyuícu | cuitótesu.

**yuícu** (V) *V.* yuicu (C, Q).

**yuoyu** *v.t.* descascarar, descortezar,

desgranar (p.ej., quitar el maíz de la mazorca o nueces y granos de su cáscara).

ej. Veare yuoiṽu yu.

*Estoy desgranando el maíz.*

V. jadeḏovayṽ, yeoyṽ.

**yure** *pron. de comp.* 1sg. me. V. majare, mujare, mure, náre, ñujare, óre, áre.

**Yuredo** *s.f.* antepasada (nombre propio; estuvo presente en el nacimiento en la cachivera Sta. Cruz; dicen de ella que ayuda en los partos, que nombró algunas fratrias y que prohibió el nacimiento de más gente en algunas fratrias; ahora se simboliza con un hueco en la cachivera; también se dice *Yuredo bucuco*). V. Íparari, Jūmenijico.

**yuriaino** *s.inan.* canción. *pl.* yuriainoa, yuriaiye. V. coricacarḏ.

**yurianiñami** *s.inan.* (clas. -ñami) iglesia. *pl.* yurianiñamia. *sin.* Jūmenijicure mearore jíñami: Jūmenijicu.

**yuriāmia** *s.inan.* (clas. -āmiá) apodo, sobrenombre, nombre de risa (lit.: nombre de risa). *pl.* yuriāmia. *sin.* yajuiāmia.

**yuriayu** *v.t.* cantar (de personas y algunos pájaros).

ej. Cáyuri javejina yuriaiame.

*El arrendajo suele cantar en la mañanita.*

V. coviḏyṽ, cutuyṽ, jau ayṽ, órejayṽ, oyṽ, turuyṽ, upayṽ, veveyṽ, yávayṽ, yuyḡ | cáyuri, machi, ūmu, ūmuñemicṽ, ūmupuca | ñúju.

**yurimacu** *s.m.* novio, amante.

*pl.* yurimara. *f.* yurimaco.

*pl.* yurimaromiva. *sin.* yurimu.

V. yóvaimṽ.

**yurimacucu** *v.i.* tener novio.

ej. Bojṽu ne purṽbṽorājipe jipoca yurimacūma.

*De costumbre los jóvenes tienen un novio antes de casarse.*

V. nomicucu, ūmucucu, yóvaimṽ.

—*v.t.* tener relaciones ilícitas (sin tener hijos).

ej. Ū ĩmaroi nomióre

yurimacūtequemavṽ.

*Evidentemente él tuvo relaciones*

*ilícitas con una mujer en el pueblo.*

V. āmeina ḏayṽ, juḏḏḏayṽ.

**yurimu** *s.m.* novio, amante. *pl.* yurimara.

*f.* yurimo. *sin.* yurimacu.

**yuriyu** *v.t.* 1. sonreír, reírse.

ej. Yurivṽ apevare.

*Me reí de los otros.*

V. buavácu, jacḏḏḏoyṽ, jajḏḏ.

2. burlarse de, ridiculizar, tomarle el pelo a uno.

ej. Majibecure yurivṽbu na.

*Ellos se burlan del que no sabe.*

V. āmecoroyṽ.

**yuruba** *s.inan.* (clas. -ba) estela (de una canoa o barco). *pl.* yuruba. V. pācaibo.

**yuruveco** *s.f.* trompeta de los antepasados (nombre de una antepasada, por eso tiene suf. anim.; uso ceremonial, las mujeres y los niños no la pueden mirar o se enfermarán y comerán tierra). *pl.* yuruveva. V. mí | jarado, jaramu | japuyṽ, pupuyṽ.

**yururvedu** *s.m.* (clas. -ḏu) golondrina (varias especies). *Cypseloides spp.*, *Streptoprocne zonaris*, *Aeronautes montivagus*, *Panyptila cayennensis*, *Reinarda squamata*, *Micropanyptila furcata*, *Neochelidon tibalis griseiventris*, *Notiochelidon spp.*, *Atticora spp.*, *Progne spp.* *pl.* yuruveva. *f.* yuruveco.

**yuruyṽ** *v.i.* cernerse.

ej. Jāja moacure jáñu yuruiyame.

*Cuando el martín pescador ve un pez se queda sobre él.*

V. vuyṽ.

**yutuyṽ** *v.i.* cortarse (suj. humano, accidentalmente).

ej. Caroveque yutucacu yṽ.

*Me corté con un machete.*

V. burayṽ.

**yɯvaijarabo** *s.inan.* (clas. -jarabo)  
tijeras. *pl.* yɯvaijaraboa. *V.* yɯvayɯ.  
**yɯvayɯ** *v.t.* peluquear, cortar el pelo.  
*ej.* Yɯvajacu ére.  
*Córtele el pelo.*  
*V.* yɯvaijarabo.  
**yɯyo** *v.t.* gritar (suj. f.; en los bailes, alto  
y por varias horas, para acompañar la  
música).  
*ej.* Upraiyede yɯibico cūináco nomió.

*Una mujer está gritando para  
acompañar la música durante un baile.*  
*V.* badacu, echidiupa, jiaɗapi, moaura,  
peduupa | ũmeruruyɯ, urayɯ, yɯriayɯ.  
**yɯyomu** *s.inan.* (clas. -mu) bejuco de  
pepas (sembrado). *pl.* yɯyomua.  
*V.* yaimu.  
**yɯyoyabe** *s.inan.* (clas. -yabe) pepa de  
cierto bejuco (se usa para hacer  
collares). *pl.* yɯyoyabea.